

1st
ICAL


PROCEEDING

INTERNATIONAL CONFERENCE ON ARABIC LANGUAGE
ARAB AND ISLAM RELATION

(A study in religion values and learning
of language, literature, and culture)

Departemen of Arabic Language Education
Faculty of Languages and Literature Education
Indonesia University of Education

PROCEEDING



كتاب المؤتمر

الندوة الدولية الأولى

العلاقة بين العرب و الإسلام

(دراسة عن القيم الدينية وتعليم اللغة العربية وأدبها وثقافتها)
28 أكتوبر 2017

قسم تعليم اللغة العربية
كلية تعليم اللغات والآداب
بجامعة إندونيسيا التربوية باندونج



PROCEEDING

THE 1RD International Conference of Arabic Language

Theme:

Arabic and Islam Relation

(A Study in Religion Values and Learning of Language, Literature, and Culture)

© Department of Arabic Language Education

FPBS UPI

Bandung, October 28, 2017

Speakers:

Prof. Dr. Bunyamin Maftuh, M.Pd. (Indonesia)

El Nazeir Mohamed Ahmed El Bady, MA. (Sudan)

Prof. Dr. Syihabuddin, M.Pd. (Indonesia)

Prof. Dr. Sofyan Sauri, M.Pd. (Indonesia)

Abdul Khalik, M.Hum. (Yaman)

ISBN 978-602-60496-3-6



Department of Arabic Language Education
Faculty of Language and Literature Education
Indonesia University of Education

bahasaarab_fpbs@upi.edu

website: <http://www.ical.conference.upi.edu>

PROCEEDING

THE 1RD International Conference of Arabic Language

Theme:

"Arabic and Islam Relation (A Study in Religion Values and Learning of Language, Literature, and Culture)"

© Department of Arabic Language Education

FPBS UPI

Bandung, October 28, 2017

Steering Committee:

Prof. Syihabuddin, M.Pd.

Prof. Dr. Nurzaman, M.Pd.

Prof. Dr. Maman Abdurahman, M.Pd.

Dr. Yayan Nurbayan, M.Pd.

Organizing Committee:

Prof. Dr. Sofyan Sauri, M.Pd.

Dr. Nunung Nursyamsiah, M.Pd.

Asep Sopian, M.Ag.

Dr. M. Zaka Alfarisi, M.Hum.

Drs. Tatang, M.Hum.

Editors:

Prof. Dr. Muhammad al-Thayyib Muhammad Husain (Saudi Arabia)

Prof. Dr. Muhammad Ali Musa (Yordania)

Prof. Dr. Abdurrahim Alkurdi (Mesir)

Prof. Dr. Syihabuddin, M.Pd, (Indonesia)

Dr. Yayan Nurbayan (Indonesia)

Asep Sopian, M.Ag. (Indonesia)

Lay out & Design Cover:

Ahmad Faqih, Cegi Budiawan, & Budi Syahbuana

Publish by:

Departemen Pendidikan Bahasa Arab FPBS UPI

Jl. Dr. Setiabudhi 229 Bandung Jawa Barat Indonesia 40154

bahasaarab_fpbs@upi.edu

website:<http://www.ical.conference.upi.edu>

ISBN 978-602-60946-3-6

All Right Reserved

No Part of This Publication May Be Reproduce Without Permission of
The Publisser

كتاب المؤتمر

الندوة العلمية العالمية الأولى "العلاقة بين العرب والإسلام"
(دراسة عن القيم الدينية وتعليم اللغة العربية و أديها وثقافتها)

قسم تعليم اللغة العربية كلية تعليم اللغات والآداب

جامعة إندونيسيا التربوية ©

باندوونج، ٢٨ أكتوبر ٢٠١٧

bahasaarab_fpbs@upi.edu

website: <http://www.ical.conference.upi.edu>

المحررون:

أ. الدكتور محمد الطيب محمد حسين (السعودي)

أ. الدكتور محمد علي موسى إنيان (الأردني)

أ. الدكتور عبد الرحيم الكردي (المصري)

أ. الدكتور شهاب الدين (الأندونيسي)

الدكتور يايان نور بيان (الأندونيسي)

أسيب صفيان الماجستير (الأندونيسي)

ردمك (ISBN) 978-602-60946-3-6

ISBN 978-602-60946-3-6



9 786026 049636



INTRODUCTION

مقدمة

الحمد لله الواحد القهار، العزيز الغفار، مكور الليل على النهار، تذكيرة لأولي القلوب والأبصار، وتبصيرة لذوي الألباب والاعتبار. الذي أيقظ من خلقه من اصطفاه فزهدهم في هذه الدار، وشغلهم بمراقبته وإدامة الأفكار، وملازمة الاتعاظ والاذكار، ووقفهم للدأب في طاعته، والتأهب لدار القرار، والحذر مما يسخطه ويوجب دار البوار، والمحافظة على ذلك مع تغير الأحوال والأطوار. أحمده أبلغ حمد وأزكاه، وأشمله وأتماه.

وأشهد أن لا إله إلا الله البرّ الكريم، الرؤوف الرحيم، وأشهد أنّ محمّدا عبده ورسوله، وحبّيه وخليله، الهادي إلى صراط مستقيم، والداعي إلى دين قويم، صلوات الله وسلامه عليه، وعلى سائر النبيين والمرسلين، وآل كل، وسائر الصالحين والعبّادين.

أما بعد: فبكل خضوع، تقدم اللجنة الندوة الدولية الأولى لكم الموضوع "العلاقة بين العرب والإسلام (دراسة عن القيم والدين وتعليم اللغة العربية وأدبها وثقافتها)". بهذه الندوة، ندعو لكم ونرجو منكم الحضور إلى هذه الأنشطة تحت الوقت التام لنشر الأفكار والآراء فيما يتعلق بالموضوع ويتبادل عنه المشتركون من أنحاء العالم تطوير وترقية في القيم الإسلامية وتعليم اللغة العربية وأدبها وثقافتها نظرية وعملية.. أخيرا، عسى أن تكون هذه الندوة تفيد فائدة ولو قليلة ومصلحة وافية لجميع الطوائف ولن حضر بهذه الأنشطة. آمين.

باندونج، ٢٨ أكتوبر ٢٠١٧

لجنة الندوة الدولية الأولى



TABLE OF CONTENT

التحليل الدلالي للعلاقات التضادية في الآيات القرآنية في ضوء تصنيف محمد علي الخولي	
Imam Asrori	11
قيمة التعليم في تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي	
صفيان ثوري	21
Popularity of Tarakib Nahwiyah According to The Three Higher Education in Bandung	
Maman Abdurahman, Hikmah Maulani	34
تطوير مواد البلاغية على النهج الأدبي في ترقية تقدير طلاب قسم تربية اللغة العربية	
Yayan Nurbayan, Asep Sopian	44
The Problems Of Arabic Learning At Fourth Grade Of Elementary School_(Analysis Descriptive of Qualitative in Fourth Grade of Elementary School at Al Irsyad Satya Islamic School Kota Baru Parahyangan)	
Elsa Silvia Nur Aulia	61
Interjeksi Bahasa Arab Dalam Juz Ketigapuluh Kitab Suci Alquran	
Sandy Nugraha, Nailun Najla, and Sarah Refihana Salim	69
تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي	
محمد كيلانج الفجري	87
Penguatan Aspek Interkultural Fonologis Melalui Pembelajaran <i>Irâb</i> Menggunakan Transliterasi Arab-Latin	
Afnan Arummi	97
Pendidikan Karakter Cinta Baca Al Quran Melalui tradisi " Khatam Quran" (Studi Etnografi pada anak-anak peserta Khatam Quran di nagari Gurah Sumatera Barat)	
Wirdanengsih, Sofyan Sauri, Dasim Budimansyah, Edi Suresman	108

Sistem Religi Dan Kepercayaan_Masyarakat Kampung Adat Kuta_Kecamatan Tambaksari Kabupaten Ciamis	
Eka Kurnia Firmansyah	117
PROBLEMS OF ARABIC INSTRUCTION AT ISLAMIC EDUCATION_DEPARTEMENT FTIK IAIN PALU	
Sitti Hasnah, Baidhillah	134
أَهْمِيَّة اسْتِخْدَام اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّة فِي الدَّعْوَةِ دِرَاسَةٌ لِقِصَّةِ الدَّاعِي حَاجِ إِسْمَاعِيلِ مَنَّادُو، (١٨٧٠-١٩٥٧) مُفْتِي مَمْلَكَةِ كُؤُبُو	
بَيْضُ اللَّهِ رِيَّاضِي، نَيْلِي مَجَاهِدَةٌ	151
Makna Pendidikan	
Purwati	161
تحليل مشكلات تعليم المفردات	
يايات نورحياتي	169
Educational Regulation On Informal Surrounding	
Antonius A. Saetban	178
بعض الأخطاء التي ارتكبت من بعض الطلاب في الترجمة	
فخر الرازي د.	188
Model of Value Elaboration in Instructional Processat the Indonesia University of Education	
Nunung Nursyamsiah	197
Analysis of The Learning Model of The Dominican Education Paradigm_for The Formation of Whole Person	
Suparmi	208
Pergumulan Islam dengan Filsafat Jawa_dalam Upaya Meningkatkan Kinerja	
Chairul Hakim	222
meningkatkan Karakter Siswa Melalui Pendekatan Integratif Teknik Dengar-Cerita (Studi pada Siswa MTs Al-Hidayah Garut)	
Hamidah	239
Strategi Peningkatan Mutu Pendidikan Di Sekolah Dasar Swasta Nugraha Kota Bandung_(Strategy of Improving the	

Education Quality at Nugraha Private Elementary School in Bandung City)	
Sir Kalifatullah Ermaya	250
Role of Culture, Values and Islamic Work Ethics in Improving Organizational Performance	
Ahmad Firdaus	266
Pendidikan Karakter Berbasis Empati	
Indra Gunawan	275
Internalisasi Nilai Melalui Lagu Indonesia Raya Untuk Membangun Karakter Cinta Tanah Air Di Sekolah	
Aiman Faiz	283
implementation Of Character Education in Language Teaching And Learning in PG - TPA BIMA SAKTI Cihanjuang Sumedang	
Ofa Ch Pudin	293
Internalisasi Nilai Kecerdasan Moral Melalui Keteladanan Pendidik Di Sekolah	
Novian Azis Efendi	305
تحديات يواجهها قسم تعليم اللغة العربية بجامعة إندونيسيا التربوية	
Mohamad Zaka Al Farisi	314
Permainan Anak Tradisional <i>Cang Kacang Panjang</i> : Analisis Struktur Teks, Konteks Penuturan dan Fungsi	
David Setiadi	321
The Influence of Transformational Leadership And Work Environment On The Motivation Of Educational Staff At The Islamic University of Bandung	
Mochamad Vrans Romi	335
تقنيات الترجمة للمصدر الصريح في القرآن الكريم (دراسة وصفية في ترجمة المصدر الصريح في سورة البقرة الجزء الأول إلى اللغة الإندونيسية)	
ميميا نورمالا	347
The Basic Concept of Philosophy Science in Team Base Learning Model	

Iwan Rijayana, Ira Murweni, Taufik Akbar, Sofyan Sauri 369

تعدية الفعل ومعانيه في سورة يس

Kurnia Nurul Falah 378

تصميم الوسائل التعليمية لتعليم النحو مؤسسا على برنامج
بويروينت_

يس فرد 385

تأثير الطريقة السمعية الشفهية على تعليم الأصوات في اللغة العربية

فكرى لقمن الحكيم 394

التحليل التقابلي بين المصدر في اللغة العربية و الجيرن (gerund) في
اللغة الإنكليزية وتأثير فاعليته في تدريس اللغة العربية

نورياني 403

تطبيق طريقة المباشرة في تعلم المحادثة

Nopi Muthma'innah, Asep Sopian 416

تحليل إختلاف قارئ القرآن من ناحية علم اللغة الإجتماعي عند
العرب (تطبيقها لإعراب القرآن) في معهد القرآن الفلاح ناغريغ الثاني
باندونج

يوليا رحمة 424

فكرة تمام حسان في تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها
(دراسة وصفية تحليلية)

محمد محفوظين **Error! Bookmark not defined.**

MEASURING THE INITIAL KNOWLEDGE OF STUDENTS

ABOUT AL-QURAN (Study on PGSD Students at UPI Sumedang
Campus in 2017)

Ani Nur Aeni 437

التحليل الدلالي للعلاقات التضادية في الآيات القرآنية

في ضوء تصنيف محمد علي الخولي

Imam Asrori

Universitas Negeri Malang

imam.asrori.fs@um.ac.id

المخلص

يهدف هذا البحث إلى عرض: أ) أنواع التضاد في القرآن حسب تصنيف محمد علي الخولي وب) وظائف التضاد في القرآن الكريم. كشف هذا البحث سبعة أنواع من التضاد في القرآن هي التضاد الحاد، التضاد العكسي، التضاد المتدرج، التضاد الامتدادي، التضاد الجزئي/الكلي، التضاد الدائري، والتضاد الانتسابي. وأما وظائف التضاد فيه فتلاث، هي للتقوية والتوسعة، وللتفصيل، وللزيادة من الهول.

الكلمات المفتاحية: التضاد، القرآن، علي الخولي

نشأت الدراسات اللغوية عند العرب في منتصف القرن الأول الهجري. وذلك لخدمة القرآن ولمقاومة اللحن الذي شاع على الألسنة نتيجة لتعرب الشعوب المغلوبة ولضعف الجاليات اللغوية عند العرب لتزولهم في المناطق الإسلامية وبعدهم عن ينايع اللغة الفصحى (حسنين، ١٩٨٤). اشتملت دراستهم اللغوية جميع الوحدات اللغوية أهمها الأصوات والصرف والنحو والمعجم.

الدراسات اللغوية عند العرب لا تقتصر على الوحدات المحسوسة وهي الأصوات والصرف والنحو؛ وإنما تهتم أيضا بالجانب غير المحسوسة وهي الجانب الدلالي. أكد عبد العليم (٢٠٠٧) أن اللغويين العرب قد اهتموا بالدلالة اهتماما كبيرا. دل على ذلك أن مؤلفاتهم حفلت بالمباحث التي تهتم بالألفاظ وعلاقاتها بالمعنى أو الدلالة. مثلا التضاد والترادف، والاشتراك اللفظي.

إضافة إلى ذلك تتمثل دراستهم الدلالية في تأليفاتهم المعجم الخاصة. لقد ألفت طبقة من العلماء العرب رسائل جمع في كل رسالة أسماء لحيوان معين أو لجمادات معينة بل رسالة خاصة لصيغة معينة مثلا المذكر والمؤنث. من هذه الطبقة الأصمعي (ت ٢١٦ هـ) الذي ألف أربع رسائل وهي في الإبل والخيل والشاة والوحوش (حسنين، ١٩٨٤). عندما جمع الأصمعي الألفاظ عن الإبل في رسالة واحدة مثلا فإنه ركز فعلا على معاني تلك الألفاظ. إن هذه الرسائل تشير إلى أن صاحبها قد اهتم اهتماما كبيرا بالجانب الدلالي.

من العلاقات الدلالية التي اهتم بها اللغويون العرب منذ القرون الأولى من الهجرية العلاقة التضادية. لقد أشار عبد العليم (٢٠٠٧) إلى بعض أسماء اللغويين العرب القدماء الذين لهم كتاب في الأضداد. هؤلاء ابن الأنباري (ت ٣٢٨ هـ) والأصمعي (ت ٢١٥ هـ)، والسجستاني (ت ٢٥٥ هـ)، وابن السكيت (ت ٢٤٤ هـ). قال دراوشة (٢٠٠٨) أن مؤلفاتهم من أشهر الكتب في الأضداد.

إن الدراسة الدلالية العربية التي أشار إليها الباحث قد تطورت قبل نشأة علم الدلالة فرعاً مستقلاً بقرون. كتب عین وأسراي انه يبدو علم الدلالة فرعاً مستقلاً من العلوم اللغوي في القرن ١٩ الميلادي وأول كتاب باسم هذا المجال كتاب Michael Breal وعنوانه Essai de semantique Science des Significations (١٨٩٧) (نقلاً من أمين الدين، ٢٠٠٣). على الرغم من ذلك، تأخر العرب كثيراً في تأليف كتب علم الدلالة نظرياً. ما صدر كتاب في نظرية علم الدلالة إلا في القرن العشرين. صدر تقرير من أحدى مدونة صالح بن محمد الصعب (٢٠١٣) أن أول كتاب عربي في علم الدلالة يقدم صورة شبه شاملة للعلم كتاب أحمد مختار عمر بعنوان علم الدلالة وقد تم نشره لأول مرة في عام ١٩٨٥. صدر بعد ذلك كتب عدة منها كتاب علم الدلالة (علم المعنى) لمحمد علي الخولي في عام ٢٠٠١.

يختلف هذا الكتاب من كتاب أحمد مختار عمر من حيث أصالته في العرض وفي تقديم الأمثلة. لا يلجأ الخولي في عرضه إلى مصطلحات غير عربية كما لا يرجع إلى العلماء الغربيين. أضف إلى ذلك ما نقل الخولي مثلاً قط من الإنجليزية أو لغة أخرى غير العربية. من ناحية أخرى صدر كتاب الخولي بعد نشر كتاب عمر بأكثر من خمس عشرة سنة. في ضوء هذه الحقائق، يتأسس الباحث في هذا التحليل على كتاب الخولي هذا. قام الباحث بهذا التحليل لإجابة سؤالين: الأول ما أنواع التضاد في القرآن الكريم حسب تصنيف محمد علي الخولي. والثاني ما وظائف التضاد في القرآن الكريم. يركز الباحث على البيانات الموجودة في آية واحدة أو في آيتين متواليتين.

أنواع التضاد في القرآن الكريم حسب تصنيف محمد علي الخولي

قبل عرض أنواع التضاد في القرآن، من المهم للقراء تسوية فهمهم لمصطلح التضاد. التضاد لغة الضد وهو كل شيء ضاداً شيئاً، مثل السواد ضد البياض والموت ضد الحياة (عيسى، ٢٠١١). وضد كل شيء عند أبي طيب (في شاهين، ١٩٨٠) ما نأفاه. أما التضاد اصطلاحاً ففيه رأي قديم ورأي حديث. نقل عيسى تعريفات قديمة وحديثة على السواء حيث قال أن عند الرأي الحديث هو وجود لفظين يختلفان لفظاً ويتضادان معاً؛ كالقصير في مقابل الطويل والجميل في مقابل القبيح. وأما عند الرأي القديم فالتضاد اللفظ المستعمل في معنيين متضادين. مثل كلمة "الحميم الدالة على "البارد" و"الحار".

صنف الخولي (٢٠٠١) التضاد إلى صنفين كبيرين هما التضاد الثنائي والتضاد المتعدد. التضاد الثنائي هو التضاد بين كلمتين مثلاً بين كبير وصغير. والتضاد المتعدد هو التضاد بين عدة كلمات في مجموعة واحدة، مثل أيام الأسبوع وشهور السنة. يغطي هذان الصنفان تسعة أنواع من التضاد، ستة في الصنف الأول (التضاد الثنائي) هي التضاد الحاد، والتضاد العكسي، والتضاد المتدرج، والتضاد العمودي، والتضاد الامتدادي، والتضاد الجزئي؛ وثلاثة في الصنف الثاني (التضاد المتعدد) هي التضاد الدائري، والتضاد الرتبتي، والتضاد الانتسابي. وفي ضوء هذا التقسيم، يتم التحليل الدلالي للعلاقات التضادية في القرآن الكريم. وفيما يلي أنواع التضاد في القرآن.

التضاد الحاد

شرح الخولي (٢٠٠١) أن التضاد الحاد هو التضاد بين كلمتين تغطي علاقتهما تماماً، يعني ليس بينهما خيار ثالث ولا يقبل التدرج. كل واحدة في الثنائية تنفي الأخرى.

ومن أمثلته التضاد بين كلمة حيّ و ميت، أو بين ذكر وأنثى. إذا ولد الإنسان فقد يكون حيا أو ميتا؛ ويكون جنسه إما ذكرا، وإما أنثى.

في ضوء ما عرضه الخولي، وجد الباحث الآيات القرآنية التي تتضمن كلمتين مضادتين تضادا حادا. ومثال ذلك الآيات التالية:

"يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا..."
(الحجرات/١٣:٤٩).

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ (آل عمران/٣:٢٧).

قل إن تُخَفُّوا ما في صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يُعَلِّمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (آل عمران/٣:٢٩).

في كل من الآيات الثلاث كلمتان مضادتان تضادا حادا، هي كلمة ذكر وأنثى (١)، الحي والميت (٢)، وتخفوا وتبدوا (٣). ليس بين هذه الثنائيات خيار ثالث ولا تدرج. الإنسان الذي خلقه الله فهو ذكر أو أنثى، ليس هناك جنس آخر. وليس بينهما تدرج، فلا يمكن أن يقال أن أحدا خلق ذكرا جدا أو أنثى جدا. وكذلك المخلوق نوعان إما أن يكون حيا وإما ميتا. إن ملومات الإنسان في صدره وعقله. ومن حقه هو أن يبديه وينشره كتابيا وشفهيا أو أن يكتمه ويخفيه داخل صدره. فإذا أخفاه فهو لا يبديه وبالعكس إذا أبداه فهو لا يخفيه.

التضاد العكسي

التضاد العكسي هو التضاد بين كلمتين تتطلب احدهما الأخرى. إن هذا النوع يستوجب التلازم بين الضديين. مثلا التضاد بين باع واشترى (الخولي، ٢٠٠١). أكد أنه كلما باع أحد فلايد من آخر يشترى. ومثال آخر في هذا النوع التضاد بين زوج وزوجة. بعدما تزوج إمام أسراري من ميمونة فأصبح إمام زوجا لميمونة، وأصبحت ميمونة زوجة له. وجد الباحث هذا النوع من التضاد في الآيات القرآنية. وفيما يلي أمثلة لذلك.

"وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ..." (البقرة/٢:٢٣٣).

"واتبعوا ما تتلوا الشياطين على ملك سليمان وما كفر سليمان ولكن الشياطين كفروا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ..." (البقرة/٢:١٠٢).

في كل الآيتين السابق ذكرهما، علاقة ثنائية تضادية بين كلمة وأخرى فيها، وهي بين كلمة والدة ومولود/ولد (٤) وبين كلمة يُعَلِّمُونَ/يُعَلِّمَانِ ويتعلمون (٥). كلمة *الوالدة*

بمعنى "المرأة التي وُلدت" وكلمة *ولدت* بمعنى "المولود أي كل ما وُلد" (أنيس وآخرون، ١٩٧٢). كلما كانت امرأة ولدت فأصبحت هي والدة، وأصبحت أخرى مولودة/ولدا. وبالعكس، حينما وُلد مولود أو مولودة فلا بد من والدة ولدتها.

وكلمة *يَعْلَم* بمعنى "يجعل الآخري تعلم" (أنيس وآخرون، ١٩٧٢). حينما كان أحد يقوم بالتعليم فلا بد من آخر يقوم بالتعلم. وكذلك عكس ذلك، حينما كان يقوم أحد بالتعلم فأخر يقوم بالتعليم. ذكرت الآية المذكورة أن الشياطين هم الذين يُعَلِّمون الناس السحر وما أنزل الله على هاروت وماروت. وفي مقابل ذلك، أن الناس السحرة هم الذين قد تعلموا السحر منهم. إنهم تعلموا ما يضرهم حيث يجعل المرأ يفترق من زوجه.

التضاد المتدرج

التضاد المتدرج هو التضاد بين كلمتين وبينهما تدرج ودرجات (الخولي، ٢٠٠١). يمثل الخولي بأمثلة منها كلمتي *جميل* و*قبيح*. إن الجمال له درجات. قد يكون منظر في الجبل مثلا جميل جدا ومنظر آخر في الشاطئ جميل نوعا ما. وكذلك فيما يقابله وهو كلمة *قبيح*. فالقبيح له درجات. قد يكون الشارع إلى المزارع قبيح أو قبيح جدا أو قبيح نوعا ما.

إن هذا النوع من التضاد وجده الباحث بكثرة في القرآن الكريم منها التضاد بين كلمتي *قريب* و*بعيد* في الأنبياء/٢١: ١٠٩، والمعارج/٧٠: ٦-٧، وكلمتي *صغير* و*كبير* في البقرة/٢: ٢٨٢، والتوبة/٩: ١٢١، والكهف/١٨: ٤٩، والقمر/٥٤: ٥٣. وإلى القراء يقدم الباحث آيتين تاليتين.

"وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمَجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لَ هَذَا الْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظُنُّ رَبُّكَ أَحَدًا" (الكهف/١٨: ٤٩).

"إنهم يرونه *بعيدا* (٦) ونراه *قريبا* (٧)" (المعارج/٧٠: ٦-٧).

إن كلمات *صغيرة*، *كبيرة*، *بعيد*، و*قريب* من الكلمات الاسمية التي تشير إلى صفة. الصغير والكبير صفتان متضادتان. وكذلك البعيد والقريب. في هذه الصفات درجات. كل يمتد في خط من نقطة دنيا إلى نقطة عليا. تغطي صفة الصغير والكبر والبعد والقرب جميع درجاتها طوال الخط.

بالإضافة إلى احتواء الدرجات، إن طبيعة الصفة النسبية. تعني إن ما يراه أحد كبيرا قد يراه غيره صغيرا أو عكس ذلك. اتضح ذلك في الآية ٦-٧ من سورة المعارج التي أحطت بهما الآيات عن العذاب. ذكر في الآية الأولى من هذه السورة أن سائلا سأل تعجيل العذاب الواقع عليه. ثم شرح الله في الآيتين ٦-٧ أن الكافرين يرون وقوع هذا العذاب بعيدا مع أنه قريب عند الله العالم بالغيب والقدير على كل شيء.

التضاد الامتدادي

التضاد الامتدادي هو التضاد بين كلمتين تشيران إلى جهتين أو اتجاهين يمتد احدهما إلى الأخرى (الخولي، ٢٠٠١). مثال هذا النوع، التضاد بين شمال وجنوب، شرق وغرب، يمين ويسار، فوق وتحت. سمي هذا النوع باسمه لأن الجهة الثانية امتداد للجهة الأولى. تقع الجهتان المتضادتان في خط واحد في الاتجاه المضاد. إذا رسم اثنان خطين مستقيمين من جهتين مضادتين، فالتقى أو اتحد الخطان في أوسطهما. ويمكن أن يقال أن الخط الأول يمتد إلى الخط الثاني أو يمكن أن يقال أيضا أن أحدهما امتداد للآخر. وبالعكس، إذا رسم أحد خطا مستقيما من نقطة معينة إلى جهة معينة ثم رسم خطا آخر من نفس النقطة إلى جهة أخرى مضادة فابتعد الخطان.

وجد الباحث بعض الكلمات الثنائية متضادة تضادا امتداديا. وأمثلة هذه الثنائيات كلمتا مشرق - مغرب في البقرة/٢: ١١٥، ١٤٢، ١٧٧، ٢٥٨ وغير ذلك؛ ويمين - شمال في الكهف/١٨: ١٧-١٨، وفي سبأ/٣٤: ١٥ وغير ذلك؛ فوق - تحت/أسفل في الأنعام/٦: ٦٥ والعنكبوت/٢٩: ٥٥؛ وبين يدي - خلف في البقرة/٢: ٦٦. وفيما يلي من الآيات التي فيها هذه الثنائية.

"وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ" (البقرة/٢: ١١٥).

"يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ" (العنكبوت/٢٩: ٥٥).

الكلمات التي تحتها خط في الآيات المذكورة من التضاد الامتدادي. إن جهة الشرق مضادة للغرب وفي نفس الوقت إن أحدهما امتداد للآخر. يمتد الشرق إلى الغرب والغرب إلى الشرق. والآية تشرح شمولية ملك الله شرقا وغربا. إن هذه الطبيعة الامتدادية تكمن في التضاد بين الفوق والتحت في العنكبوت/٢٩: ٥٥. كلما نزل المطر فهو نازل من الفوق إلى التحت، وكلما صعد القمر الصناعي فهو صاعد من التحت إلى الفوق. فالفوق يمتد إلى التحت ويمتد التحت إلى الفوق. والآية تشرح مجيئ العذاب من الفوق ومن التحت وكلهما امتداد للآخر.

التضاد الجزئي

التضاد الجزئي هو التضاد بين كلمتين أولهما جزء لثانیهما (الخولي، ٢٠٠١). أتى الخولي ببعض الأمثلة لهذا النوع من التضاد هي التضاد بين أصعب ويد، غلاف وكتاب، أو بين حائط وغرفة. الأصعب جزء من اليد والغلاف جزء من الكتاب، كما أن الحائط جزء من الغرفة.

سمى الخولي هذا التضاد باسمه لأنه ينظر إليه من جهة الجزء إلى الكل فحسب، مع أن المحلل يمكن أن ينظر إليه من جهة الكل إلى الجزء. يمكن أن يقال أن اليد مضادة بالأصبع والمسجد بالقبة وغير ذلك. ومثل هذا التضاد لا يختلف عن التضاد الجزئي غير أن في المثالين الأخيرين تشمل الأولى الثانية أي من الكل (الشامل) إلى الجزء. لذلك يرى الباحث أن يسمى أيضا هذا النوع بالتضاد الكلي أو الاستمالي.

وجد الباحث بعض الآيات التي فيها تضاد جزئي. وفيما يلي بعض الكلمات المضادة جزئياً: (١) أيدي ومرافق، وأرجل وكعب (المائدة/٥: ٦)، شجرة وورق (الأعراف/٧: ٢٢)، الإنس وقلوب، أعين، وأذن (الأعراف/٧: ١٧٩)، وشجرة وأصل، وشجرة وفرع (إبراهيم/١٤: ٢٤). ويأتي الباحث بإيتين من الآيات المعنية.

"يا أيها الذين آمنوا إذا قمتم إلى الصلاة فاغسلوا وجوهكم وأيديكم إلى المرافق وامسحوا برؤوسكم وأرجلكم إلى الكعبين..." (المائدة/٥: ٦).

"ألم تركيب ضرب الله مثلاً كلمة طيبة كشجرة طيبة أصلها ثابت وفرعها في السماء" (إبراهيم/١٤: ٢٤).

تأتي في المائدة/٥: ٦ كلمة أَيِّدِيكُمْ ثم الْمُرَافِقِ؛ وفي الجملة بعدها تأتي كلمة أرجلكم ثم الكعبين. العلاقة بين كلمتي أيدي (جمع يد) ومرافق (جمع مرفق) علاقة تضاد جزئية لأن المرافق جزء من الأيدي. والكعب جزء من الرجل. لذلك. يربط هذا التضاد الجزئي عبارتي أرجلكم والكعبين. إن هذا التضاد الجزئي يربط كلمة شجرة وأصلها وفرعها حيث أن الاثنتين الأخيرتين جزء من الأولى.

التضاد الدائري

التضاد الدائري من التضاد المتعدد وهو التضاد بين كلمات عدة في خط دائري يشكل دائرة. ومثال هذا النوع التضاد بين أسماء فصول السنة وهي الشتاء والربيع، والصيف والخريف. يمكن أن يبدأ الفصل من أي فصل كان وأن ينتهي في أي فصل كان. عندما بدأت الفصول من الشتاء فيليه الربيع والصيف ثم الخريف. وعندما انتهى الخريف فلا تنتهي أو تقف الفصول بل تعود مرة أخرى إلى الشتاء. وهكذا عندما بدأت الفصول من الصيف فيليه الخريف والشتاء ثم الربيع، وبعد ذلك يعود إلى الصيف مرة أخرى. العلاقة بين الكلمات في هذه المجموعة علاقة تضاد دائري، سواء كان بين كلمة معينة وأخرى بعدها أو قبلها.

ليس في القرآن الكريم مثل هذا النوع من التضاد الإقلى. وجد الباحث في القرآن كلمة يوم، وشهر، وسنة. ولكن ما وجد أسماء الأيام في الأسبوع إلا السبت والجمعة. ما ذكرهذان اليومان في آية واحدة، بل في آيات متفرقة. وعلى الرغم من ذكر القرآن شهر السنة عدداً، لا يجد الباحث اسم الشهر إلا رمضان. أضف إلى تلك الكلمات، وجد الباحث اسمين من أسماء فصول السنة، هما الشتاء والصيف (قريش/١٠٦: ٢).

الشتاء والصيف من ضمن التضاد الدائري. يأتي هذان الفصلان متتابعين بدون انقطاع. يولج الصيف في الشتاء ويولج الشتاء في الصيف. هذان الفصلان يأتيان ويغيبان في تبادل.

التضاد الانتسابي

التضاد الانتسابي هو التضاد بين الكلمات في مجموعة معينة أو في حقل دلالي واحد تنضوي تحت النوع العام. مثال ذلك، حصان، بقر، غنم، وإبل. هذه الكلمات أنواع من الحيوان. فالحصان ليس بقرا ولا غنما أو إبلا. كما أن الإبل ليس غنما أو بقرا. كل كلمة في علاقة تضاد انتسابي مع كلمة أخرى في المجموعة. يسمى هذا التضاد انتسابيا لأن كل كلمات المجموعة تنتسب إلى نوع واحد عام وهو حيوان (الخولي، ٢٠٠١).

وجد الباحث في القرآن كلمات يرتبط بعضها بعضها انتسابيا. ومن أمثلتها كلمات أعناب، الزيتون، والرمان وهي تنتسب إلى الفاكهة. كلمات ذهب وفضة تنتسبان إلى الزينة كما تنتسب الخيل والبغال والحمير إلى الحيوان للمركب. وفيما يلي مثال من الآيات التي تحتوي على التضاد الانتسابي.

"وهو الذي أنزل من السماء ماء فأخرجنا به نبات كل شيء فأخرجنا منه خضرا نخرج منه حبا متراكبا ومن النخل من طلعها قنوان دانية وجنت من أعناب والزيتون والرمان مشتها وغير متشابه..." (الأنعام/٦: ٩٩).

"والخيل والبغال والحمير لتركبوها وزينة ويخلق ما لا تعلمون" (النحل/١٦: ٨).

كلمة نخل، أعناب، زيتون، ورمان في الآية المذكورة من أنواع الفواكه. كل واحدة في المجموعة مضادة بغيرها. وكذلك كلمة الخيل البغال والحمير من أنواع الحيوانات المركبية. وكل واحدة منها مضادة للأخرى في المجموعة. لذلك سمي التضاد في هذه المجموعة بالتضاد الانتسابي لانتساب أعضائها المجموعة إلى جنس واحد عام.

وظائف التضاد في القرآن الكريم

انطلاقا من البيانات عن التضاد في القرآن الكريم، وجد الباحث بأن التقوية هي وظيفة عامة للتضاد. ويمكن تفصيل هذه الوظيفة إلى ثلاث وظائف هي التقوية والتوسعة، التفصيل، والزيادة من الهول. هذه الوظائف يقدمها الباحث في الصفحات التالية.

تقوية وتوسعة المعنى

لقد ذكر في الصفحات السابقة أنواع من التضاد في القرآن. يستخدم التضاد لوظائف، منها لتقوية المعنى المراد. عرض القرآن في مواضع كثيرة أن الله عليم قدير، يعلم كل شيء ويقدر على كل شيء. يزداد هذا المعنى قوة واتساعا عندما عبر القرآن باستعمال الكلمات المضادة مثلما في سورة آل عمران/٣: ٢٩. يقول الله "قل إن تخفوا ما في صدوركم أو تبدوه يعلمه الله ويعلم ما في السموات وما في الأرض والله على كل شيء قدير". في هذه الآية ثنائيتان من التضاد. الأولى إخفاء ما في الصدور وإبداؤه والثانية السموات والأرض. هذه الكلمات المتضادة تؤكد شمولية علم الله. حيث يشمل كل شيء، في السموات وفي الأرض، ما يبدو عليهما وما يخفى فيهما بل ما يخفى في صدور الناس. أكد الحليم (٢٠١٥) أن التضاد غالبا لتوضيح المعنى وتقويته. زاد شرحه أن ذكر كلمة

السماء والأرض معا في "ألم تعلم أن الله يعلم ما في السماء والأرض" يوضح ويقوي المعنى بأن الله عليم بكل شيء. ومثل هذه الوظيفة تتمثل في الآية "ألم تر كيف ضرب الله مثلا كلمة طيبة كشجرة طيبة أصلها ثابت وفرعها في السماء" (إبراهيم/١٤: ٢٤). إن ذكر كلمتي أصلها وفرعها في عبارة كل منهما معنى طيب الشجرة.

إذا قرأ قارئ الآية "ولله المشرق والمغرب فأينما تولوا فثم وجه الله إن الله واسع عليم" (البقرة/٢: ١١٥) وتأمل استخدام كلمتي المشرق والمغرب المضادتين في الآية لتصور في ذهنه أن قدرة الله واسعة وزادت اتساعا. تشمل قدرة الله المشرق والمغرب. أينما يتوجه الإنسان شرقا أو غربا يجد مظاهر قدرته. إذن يوسع هذا التضاد المعنى المراد إيصاله. هذه التوسعة في المعنى مطابقة بختام الآية بأن الله واسع عليم.

التفصيل

من الوظائف الملاحظة للتضاد في القرآن التفصيل. وهذا يتمثل في الآية: "يا أيها الذين آمنوا إذا قمتم إلى الصلاة فاغسلوا وجوهكم وأيديكم إلى المرافق وامسحوا برؤوسكم وأرجلكم إلى الكعبين..." (المائدة/٥: ٦). هذه الآية تتكلم عن كيفية الطهارة خاصة الوضوء ابتداء من غسل الوجه واليد ثم غسل الرجل بعد مسح الرأس. فصل الله كيفية غسل الوجه فزاد عبارة إلى المرافق بعد كلمة أيديكم كما زاد عبارة إلى الكعبين خلف كلمة أرجلكم. كلمة المرافق مضادة جزئية لكلمة اليد كما أن الكعب مضادة جزئية لكلمة الرجل. هذا يدل على أن هذا التضاد يفيد التفصيل.

وجد الباحث أن هذه وظيفة التفصيل تتمثل في الآيات التي فيها تضاد انتسابي، مثلا في الآية التالية: "وهو الذي أنزل من السماء ماء فأخرجنا به نبات كل شيء فأخرجنا منه خضرا نخرج منه حبا متراكبا ومن النخل من طلعها قنوان دانية وجنات من أعناب والزيتون والرمان مشتبها وغير متشابه..." (الأنعام/٦: ٩٩). تتكلم هذه الآية عن أنعم الله للناس من الأرزاق التي تخرج من الأرض بعد نزول المطر من السماء. فذكر الله هذه الأرزاق بالتفصيل من النخل والأعناب والزيتون والرمان. هذه كلها من الفواكه المتوفرة للناس.

زيادة من الهول

إن التقوية وظيفية عامة للتضاد في القرآن. عندما عرض الله العذاب في القرآن، جاء بالتضاد لزيادة من الهول والخوف على الناس الذين يحادون الله ورسوله. وهذا واضح في الآية التالية: "يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ" (العنكبوت/٢٩: ٥٥). يفهم القارئ من هذه الآية أن عذاب يوم القيامة يغطي المجرمين من فوقهم وتحتهم. فلا يمكنهم التخلص منه. ومعنى عدم التمكن للتخلص من العذاب يأتي بوضوح أيضا في الآية ٤٩ من سورة الكهف/١٨ التي تبدي للقارئ مشهد المجرمين المشؤومين وهم على دهشة من كتاب عملهم الذي يستلمونه حيث أن هذا الكتاب يسجل كل شيء صغيرة وكبيرة. "وَوَضِعَ الْكِتَابَ فَتَرَى الْمَجْرِمِينَ مُسْفِقِينَ فِيهِ وَيَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا مَا لِهَذَا الْكِتَابِ لَا يَغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رِبْكَ أَحَدًا". وفيما يتعلق بهذه الوظيفة، كتب قطب (١٩٨٦) أن ذكر التضاد في الآيتين: إنهم يرونه بعيدا ونراه قريبا (المعارج/٧٠: ٧-٦) يزيد

الهول في مشاهد الهول المذهل المزلزل وهذه المشاهد موصوفة في الآيتين التاليتين لهما وهما: "يوم تكون السماء كالمهل – وتكون الجبال كالعهن".

في ضوء هذا العرض. استنبط الباحث بأن وظائف التضاد الثلاث لها ارتباط بموضوع الآية. إذا كان موضوع الآية عن قدرة الله أو علمه فإن وظيفة التضاد التقوية والتوسعة. وإذا كان الموضوع عن العذاب فإن وظيفة التضاد زيادة الهول والخوف. وإذا كان الموضوع عن النعمة أو كيفية العبادة فالوظيفة التفصيل.

الخاتمة

وختاماً لهذا البحث، يقدم للقراء الخلاصة الآتية: (١) يتنوع التضاد في القرآن الكريم حسب تصنيف الخولي إلى سبعة أنواع وهي (أ) التضاد الحاد، (ب) التضاد العكسي، (ت) التضاد المتدرج، (ث) التضاد الامتدادي، (ج) التضاد الجزئي/الكلي، (ح) التضاد الدائري، و(خ) التضاد الانتسابي؛ (٢) يفيد التضاد في القرآن الكريم ثلاث وظائف، هي للتقوية والتوسعة، وتفصيل النعم، وللزيادة من الهول.



المراجع:

- أمين الدين/ Aminuddin. ٢٠٠٣. Semantik: Pengantar Studi tentang Makna. (سمانتيك: المدخل إلى الدراسة الدلالية). باندونج :Bandung Sinar Baru Algesindo
- أنيس، إبراهيم؛ منتصر، عبد الحليم؛ الصوالحي، عطية؛ وأحمد، محمد خلف الله. ١٩٧٢. المعجم الوسيط. استانبول: المكتبة الإسلامية.
- حسنين، صلاح الدين صالح. ١٩٨٤. دراسات في علم اللغة الوصفي والتاريخي والمقارن. الرياض: دار العلوم.
- الحليم، أحمد. ٢٠١٥. ما معنى التضاد في اللغة العربية وأمثله على ذلك؟. على الأنترنت: <https://ejaaba.com> تنزيل: ٢٠ أكتوبر ٢٠١٧.
- دراوشة، أيمن خالد. ٢٠٠٨. التضاد في القرآن الكريم. على الأنترنت: <http://2010r.yoo7.com/t620-topic>. تنزيل: ٢٢ أكتوبر ٢٠١٧.
- شاهين، توفيق محمد. ١٩٨٠. المشترك اللغوي: نظرية وتطبيقا. القاهرة: مطبعة الدعوة الإسلامية.
- الصعب، صالح بن محمد. ٢٠١٣. أحدثوة: مدونة صالح بن محمد الصعب. على الأنترنت: <https://ssaab.wordpress.com/2013/07/17>. تنزيل: ٢٣ أكتوبر ٢٠١٧.
- عبد العليم، أحمد حجازي. ٢٠٠٧. الحقول الدلالية في القراءات القرآنية الصحيحة. القاهرة: مكتبة الآداب.
- عيسى، سيد ولد. ٢٠١١. التضاد. على الأنترنت: http://www.alukah.net/literature_language/0/32261. تنزيل: ٢٠ أكتوبر ٢٠١٧.
- قطب، سيد. ١٩٨٦. في ظلال القرآن. المجلد السادس. جدة: دار العلم.

قيمة التعليم في تعليم اللغة العربية في المعهد الإسلامي

صفیان ثوری

Universitas Pendidikan Indonesia

sofyansauri@upi.edu

ملخص

المعهد الإسلامي هو أول مؤسسة تعليمية في إندونيسيا. قبل فترة طويلة من إنشاء المدرسة من قبل الحكومة الاستعمارية الهولندية، الشعب الإندونيسي درس في المدرسة الداخلية. ووجدت الدراسة عددا من القيم الرئيسية للحكمة المحلية من المعهد الإسلامي. الأول كوبونغ *Kobong*. وليست الثكنة لطلاب. الحياة في كوبونغ هي تمثيل للحياة في المعهد الإسلامي التي تطور القيم الأخلاقية للأخوة الإسلامية، البساطة، الاستقلال، والإخلاص، والتي يمكن تنفيذها في المعهد الإسلامي. الثاني، الذكر والصلوات بحاجة إلى أن تدرس في الحياة اليومية للمدرسة. للمدارس التي لديها مسجد أو مصلى والأنشطة شالواتان *shalawatan* يمكن أن تتحول في صلاة الجماعة. وبالإضافة إلى ذلك يمكن للمعلمين استيعاب هذا النشاط ذكر و شالواتان *shalawatan* قبل وبعد التعلم. الثالث، أساليب باندونغان و سوروغان *Bandongan dan Sorogan* يمكن تنفيذها في تعليم اللغة الأجنبية أو لتعليم المواد أو الدورات مع مواد تدريس اللغة الأجنبية. في المرة الأولى يقوم المعلم أو المحاضر بتدريس طريقة باندونغان واحدة تلو الأخرى الجمل وال فقرات عن طريق تشرح الجوانب النحوية ومعاني العينين، ثم شرح محتويات القراءة في مجملها. يتم التقييم، في هذه الحالة التقييم كعملية التعليم، من خلال طريقة سوروغان. الطلاب يفعلون التعليم كما يفعل المعلم أو المحاضر في باندونغان النشاط. الرابع، كان البرنامج مولودان *Muludan* تقليد في المؤسسات التعليمية في إندونيسيا. عادة في شكل تلاوة كبيرة مع المتحدثين الضيوف من علماء المسلمين الشهيدين أو العلماء. لتحسين استيعاب القيم مولودان سيكون من الجميل إذا كان هذا البرنامج مولودان معبأة في مثل هذه الطريقة التي يشارك فيها المزيد من الطلاب والطلاب.

الكلمات المفتاحية قيمة التعليم، تعليم اللغة العربية، المعهد الإسلامي

المقدمة

المعهد الإسلامي هو أول مؤسسة تعليمية محلية في إندونيسيا. قبل فترة طويلة من إنشاء المدرسة من قبل الحكومة الاستعمارية الهولندية، الشعب الإندونيسي درس في

المدرسة الداخلية. تختلف أهداف التعليم عن المدرسة. الإندونيسيون يدخلون في بيزنترن بهدف تطوير شخصيتهم ليكونوا عبد الله، وليس لمتابعة المهن والمواقف. باستثناء عائلة علماء الذي يهدف أيضا إلى إتقان العلوم الإسلامية بحيث يمكن أن يكون علماء والأبوة والأمومة للمدرسة الداخلية.

كليفور جيرتز (١٩٨١: ٢٤٨) يعرف المعهد الإسلامي أو بيزنترن كمركز للنظام المدرسي التقليدي. ويتكون المعهد الإسلامي من معلم رائد، عادة الحاج، يدعى علماء ، ومجموعة من الأولاد الذين يتراوح عددهم حولي ثلاثة أو أربعمائة إلى ألف. وينقسم الطلاب إلى قسمين، معنى ضيق ومعنى واسع. بالمعنى الضيق، الطالب هو مدرسة دينية تسمى المعهد الإسلامي أو بيزنترن. وكلمة المعهد الإسلامي مأخوذة من جذر كلمة الطلاب نفسها، مما يعني "المكان للطلاب". بالمعنى الواسع والعام، الطلاب جزء من الجاوين الذين يحتضنون الدين الإسلامي - صلوا، أذهبوا إلى المسجد يوم الجمعة، وغيره (الصيام في شهر رمضان، ودفع الزكاة، وأداء الحاج للقادر). (تعيش عادة في أكواخ تشبه المهاجع، وهناك لطفي أنفسهم وغسل الملابس. حصلون على البقالة من خلال العمل في حقول الأرز من علماء أو غيرها من المسلمين البارزين في المجتمع؛ أيضا عن طريق العمل كأصباغ القماش، والسجائر المتداول، وخياطة الملابس، وبعض الحصول على الأرز والمال من أسرهم. (جيرتز، ١٩٨١: ٢٤٨)

كما قال عبد الرحمن وحيد (١٩٨٣)، لتفسير المدارس الفنية كمكان حيث طالب يعيش (أ المكان الذي يعيش فيه الطلاب). عبد الرحمن مسعود (٢٠٠٢) يكتب: كلمة المعهد الإسلامي تنبع من "الطلاب" وهو ما يعني من يسعى المعرفة الإسلامية. عادة كلمة المعهد الإسلامي تشير إلى بليس حيث الطلاب يكرس معظم وقته ولها للعيش في واكتساب المعرفة. وهذا هو، كلمة "بيسانترن" يأتي من الكلمة الأساسية "الطلاب" وهو ما يعني الناس الذين يسعون العلوم الإسلامية. عادة كلمة المعهد الإسلامي تشير إلى المكان الذي يكرس الطلاب معظم وقتهم أو للعيش واكتساب المعرفة. في حين براسوديو (١٩٨٢: ٦) تفسير المدارس كمؤسسات تربوية والتعليم الديني، وعادة عن طريق غير تقليد، الذي كان مدرسا للإسلام يعلمنا العلوم الدينية الإسلامية لطلاب الطلاب بناء على الكتب المكتوبة باللغة العربية العلماء العصور الوسطى، وتلاميذه وعادة ما يعيشون في المعهد الإسلامي (المهجع) في بيزنترن.

إن الثقافة ذات الصلة هي ثقافة فرعية في تشكيل قيمها الخاصة التي تنحرف عن الثقافة العظيمة لإندونيسيا (عبد الرحمن وحيد، ١٩٨٣). والانحراف الثقافي هو بالتأكيد أفضل (القلم). (وفي الوقت نفسه، وفقا لزمخشري ظفير (١٩٩٠) مدرسة داخلية هو المجتمع، مثل قرية، ويتألف من رجال الدين والمدرسين الدينيين والطلاب والأسرة رجال الدين ورجال الدين الأسرة؛ مع المكونات الرئيسية تتكون من رجال الدين (بما في ذلك رجل الدين كامتداد لرجال الدين)، والطلاب، مسجد، المعهد الإسلامي (الصعود الطلاب)، والكتاب الأصفر، ورجال الدين شخصية محورية. مدارس المجتمع مع رجال الدين التوجيه لها نفس الهدف، وهو من حيث الأهداف التربوية وطنية لتطوير شخصية الذين آمنوا اتقوا الله وخلق بالأخلاق الكريمة. وباعتبارها شخصية مركزية ووسطية في بيئة المجتمع المحلي والمجتمع المحلي، فإن جميع أعمال العلماء هي دائما نماذج يحتذى بها ومراجع للأمة. وغالبا ما توصف مهمة Kyai كحارس الشريعة الإسلامية، وهي: (١) حفظ الدين، (٢) حفظ النفس، (٣) حفظ العقل، (4) حفظ المال، و (٥) حفظ النسب. لكن على مر التاريخ المهمة الرئيسية لعلماء ترتبط دائما لحفاظ الدين. (يحيى وفتح الرحمن، ١٩٨٦). لذلك، ليس من المستغرب أن وجود علماء يرتبط دائما بالعلوم الدينية

والذكاء. رحمة، ٢٠٠٥: ٧٤. (مركز المسجد هو المسجد، مع الأنشطة الرئيسية للصلاة، زكرو ويريد، والتلاوة. ولا يتم تحديد وقت النشاط في الصباح أو بعد الظهر (كما هو الحال في المدرسة) ولكن يتبع تناوب أوقات الصلاة الخمس الإجبارية. على سبيل المثال، دراسة الوقت بعد شوبوه، زوهور، وإيسيا أطول من الوقت بعد أشاروالمغرب). ووحيد، ١٩٨٣: ٣٩. (وبالإضافة إلى ذلك هناك تعاليم تميز المعهد الإسلامي (التقليدية) الحفاظ على المؤسسات التعليمية الإسلامية الأخرى، وهي أن المعهد الإسلامي (التقليدية) الحفاظ على الإسلام نموذج أهلوس السنة والجماعة. ومن الخصائص التي تبرز من هذا النموذج هو الاحتفاظ الإسلامية تدريس الكتاب الأصفر كما يعمل القياسية من الأعمال الكتابية والانضباط الصوفية طائفة مع ممارسة الجماعة) ظفير، (1990 يرتبط التعليم قيمة، هو مؤسسة تعليمية قوية جدا تطوير القيم. غير أن هذا النظام ضعيف في التنمية الفكرية والمهنية. وبالتالي الوقوف المدارس الحديثة الصعود والمدارس في المعهد الإسلامي التقليدية (زحيرن وآخرون، ١٩٩٢)، على أمل إنتاج الخريجين الذين هم خبراء والمهنيين على أساس الإيمان والتقوى هي كريمة قوية جدا ويخلق الأخيرة.

المعهد الإسلامي لديها عدد من القيم التي يمكن تصنيفها على أنها الحكمة المحلية من بيزانترن. على سبيل المثال كوبونغ في الثقافة الفرعية المعهد الإسلامي ويبدو أن أكثر من مجرد عنبر عنبر. كوبونغ كما عنبر في العام ومهاجع في بيئة المدرسة الداخلية على وجه الخصوص يتكون من العديد من الغرف. الفرق هو، في عنبر عنبر الطلاب ليست منشغلة بأنشطة الطهي. بينما في كوبونغ الطلاب اعتادوا على الطهي، وهو ما يعرف باسم نغاليويت (مندانك ليويت الأرز). (أخلاقيات الأكل مختلفة أيضا. الطلاب في مدرسة داخلية تناول الطعام في وضعية الجلوس على كرسي أو مقعد مع لوحة التي يتم وضعها على طاولة الطعام في غرفة الطعام، بينما في *kobong* الطلاب يأكلون من خلال الجلوس القرفصاء تحلق *cecempeh* واحد (نوع من لوحة كبيرة مصنوعة من خشب البامبو) وضعت على أرضية غرفة كوبونغ. بالطبع الفرق في النظام الغذائي من الطلاب في كوبونغ مع الطلاب في المدرسة الداخلية يحتوي على قيم الحكمة المحلية التي يمكن تطويرها في التعليم الوطني. وبالمثل، فإن القيم الأخرى الحكمة المعهد الإسلامي مثل زكرو وشالواتان، وطريقة تعلم باندونغان وسوروغان، واحتفال الأيام الإسلامية مثل نوع مولودان. كيفية تطوير قيم الحكمة من هذا بيزانترن في التعليم الوطني الإندونيسي هو السؤال الرئيسي من هذه المادة.

تهدف هذه المقالة إلى الإجابة على سؤالين رئيسيين: أولاً، ما هي القيم الرئيسية للحكمة المحلية؟ وثانياً، كيفية تطوير القيم الأخلاقية المحلية من المدارس الإسلامية الداخلية في التربية الوطنية في اندونيسيا؟

التفسير البحثي

هناك العديد من القيم من الحكمة المعهد الإسلامي التي يمكن تطويرها في التعليم الوطني. في هذه المقالة سوف تدرس قيم تقليد كوبونغ، زيكير و شالواتان،

وطريقة تعلم باندونغان و سوروغان، وإحياء ذكرى النبي محمد ساو المعروف باسم مولودان.

قيمة الحكمة كوبونغ

كوبونغ (سوندا) هو طلاب المعهد الإسلامي في المدرسة الداخلية. المصطلح الشعبي في إندونيسيا هو المعهد الإسلامي. كما هو الحال في جاوة الغربية وبانتن المعروفة باسم كوبونغ. مع إنشاء بيزانترن الحديثة، مصطلح كوبونغ يشير إلى المعهد الإسلامي السلفية (المعهد الإسلامي التقليدي) التي لا تزال تدرس بأمانة الكتب الصفراء. وعادة ما يبني كوبونغ من مواد بسيطة. في الوقت الحاضر كوبونغ وجدت فقط في الريف. في كوبونغ واحدة هناك العديد من الغرف. في بيزانترن التي لديها عدد كبير من الطلاب، مئات الآلاف من الطلاب، وهناك بعض كوبونغ. كل كوبونغ مأهولة مستويات مختلفة من الطلاب تتراوح بين معظم الطلاب، طلاب المستوى المتوسط، الطلاب جونيور، حتى الطلاب الجديد. وبالمثل، في كل غرفة يشغلها الطلاب القديمة و الطلاب جديدة.

كوبونغ هو أكثر من المنزل النفسي والاجتماعي والإيديولوجي. و الطلاب في غرفة واحدة في غرفة المعيشة تعيش معا ببساطة. حياتهم تتبع بدوره أوقات الصلاة. في وقت شوبوه الطلاب يستيقظ من النوم. أما بالنسبة ل الطلاب كبار عادة الحصول على ما يصل في وقت مبكر لإقامة صلاة تهاجود. بعد أداء الوضوء يصلون في الجماعة في المسجد في المدرسة الداخلية. بعد الانتهاء زيكر و ويريدان الطلاب يقرأ الكتاب الأصفر عن طريق باندونغان أو سوروغان. الانتهاء من دراسة الطلاب في غرفة واحدة معا لطهي الأرز مع طريقة نغاليويت. مرة واحدة يطبخ الأرز ليوبت سكب على رأس سيكاييه كاملة مع الأطباق الجانبية (عادة الأسماك المملحة) واللاب-سمبال. يأكلون معا في كل غرفة من خلال الجلوس عبر أرجل حول سيكاده. يأكلون بأصابعهم دون استخدام الملاعق و غاربوه. بعد العشاء وبعد الاستراحة لفترة من الوقت كل واحد يكرر الدرس الذي تلقى. على هامش التعلم يغسلون ملابس بعضهم البعض وجزئيا في المقابل تنظيف الغرفة وكوبونغ.

و الطلاب عادة الاستحمام مرتين في اليوم، في الصباح وبعد الظهر. هناك دش الصباح قبل الصلاة شوبوه وهناك بعد المراجعة قبل نغاليويت. كما هو الحال في فترة ما بعد الظهر عموما الاستحمام الطلاب قبل الصلاة أشار.

عندما أذنان زهور الطلاب دونغ بونغدونغ دخول المسجد لأداء صلاة الجماعة. بعد الديكر و ويريدان يتعلمون كالمعتاد، عن طريق باندونغان أو سوروغان. الانتهاء من الدراسة مرة أخرى إلى كوبونغ. عندما أذنان أشار الطلاب بونغدونغ دخول المسجد لأداء الصلوات الجماعة. بعد ذكر و ويريدان الطلاب في غرفة واحدة معا لطهي الأرز مع طريقة نغاليويت. مرة واحدة يطبخ الأرز ليوبت سكب على رأس سيكاييه كاملة مع الأطباق الجانبية (عادة الأسماك المملحة) واللاب-سمبال. يأكلون معا في كل غرفة من خلال الجلوس عبر أرجل حول سيكاده. بعد تناول الطعام، وعادة ما يتجولون في المعهد الإسلامي حتى تسمع دعوة المغرب. الطلاب ثم فلوك-بونغدونغ دخول المسجد لأداء صلاة الجماعة. عادة زكر و ويريدان صلاة المغرب الصلاة أطول من المعتاد. في بعض الأحيان حتى وقت نعم. بعد الديكر و ويريدان يتعلمون كالمعتاد، عن طريق باندونغان أو

سوروغان. الانتهاء من الدراسة مرة أخرى إلى كوبونغ. ثم النوم في كل غرفة مع الحصر والوسائد. هذا هو بدوره اليومي للحياة الطلاب في كوبونغ.

ويؤكد لوكنس بول (٢٠٠٤: ٧٦) على أهمية الخبرة في التعليم. الحياة في كوبونغ يوفر المزيد من الخبرة ل الطلاب. التجربة هي جزء من التعليم بيسانترن. وقد تكون الخبرة تدريباً متخصصاً للعضات وغيرها من أشكال الخطب العامة. في بعض الأحيان يتم إرسال كبار السنري إلى القرى المجاورة لإلقاء خطب الجمعة أو لقيادة صلاة في الأحداث سلاميتان. الكثير من تجربة التربية الأخلاقية، تجربة القيم التي تدرس في الدراسة.

القيم الأخلاقية التي يتم التركيز في مدارس الأخوة الإسلامية، والإخلاص والبساطة والاعتماد على الذات. وبالإضافة إلى ذلك، يعترف المدارس أيضاً إلى غرس في التقوى طلابها والالتزام أركان الإسلام الخمسة: الشهادة (الإيمان)، الصلاة (العبادة خمس مرات في اليوم)، الزكاة (إعطاء)، الصيام (رمضان) والحج (الحج إلى مكة أولئك الذين يمكن أن تحمل). المعلمين في المدرسة لطلابها التأكيد على الدين والأخلاق، ولكن هذا لا يعني أن جميع الطلاب سوف تكون الأخلاق. التربية الأخلاقية بطريقة حد سواء بحاجة إلى الخبرة، حتى أن المدارس تسعى إلى خلق بيئة حيث يمكن تعلم الوازع الديني، ويمكن أيضاً أن تمارس. دراسة الطلاب الأخلاق أثناء الدراسة ومن ثم تعطى الفرصة لممارسة. أي الصلوات الخمس، وهو واجب في الإسلام، ولكن لا تهمة القيام بذلك في الجماعة. لكن الجماعة تعتبر وسيلة أفضل بالمقارنة مع صلواته الخاصة. مطلوبة صلاة عموماً في المدارس. لا يطلق على مدرسة داخلية لا تحتاج إلى صلاة الجماعة الصعود الفعلي. ويقول رجال الدين ان الجماعة ممارسة يعلم الأخوة والعمل الجماعي، والقيم التي يجب أن تزرع في مجتمع إسلامي. وصلاة الجماعة أيضاً تثقيف نموذج القيادة. إذا كانت وراء (الجماعة) شهد زعيمها (إمام) فعل أي شيء خاطئ، والتي تقف وراء سوف أذكرها بقوله "سبحان الله". هنا هو التآزر بين الناس الذين هم في الصدارة والريادة.

وهناك قيم أخرى، مثل الإخلاص والبساطة، تدرس تلقائياً وتعيش معاً. المعهد الإسلامي بشكل عام، النوم الطلاب على الأرض في الغرفة التي يمكن أن تستوعب ٨٠ طالباً. غرفة التي عادة ما تكون صالحة للسكن فقط ٢-١ الناس، وكان يسكنها ٦-٨ الناس. وأكثر شعبية في بيزانترن أكثر من شاغلي الغرفة. على الرغم من الاعتراف بالممتلكات الخاصة، فإن حقوق الملكية تصبح عملياً منافع عامة. الطلاب الذين لا يتبعون هذا العرف سيحصلون على سخرية أو تحذير صارم من أهمية الإخاء الإسلامي والإخلاص. يتم تدريس قيمة الاستقلال عن طريق الطلاب رعاية الاحتياجات الأساسية الخاصة. في بيزانترن، وخاصة بيزانترن التقليدية، والاعتماد على الذات يتجلى في الطبخ. في الطبخ الطلاب لبلدهم أو على الأقل في مجموعات صغيرة. على الرغم من أن بعض المعهد الإسلامي تنظر في الوقت في الطبخ حتى الطلاب لا تحتاج لطهي أنفسهم، ولكن الطلاب لا يزالون قادرين على تعلم الاستقلال عن طريق غسل الخاصة بهم، والكي، والحفاظ على غرفهم الخاصة.

قواعد القواعد التي تطبق عادة في المعهد الإسلامي غائبة عن الموضوع، أو غائبة من الجماعة، والتسلل من البيئة بيزانترن، ومشاهدة التلفزيون، وسرقة، والإهانة وغيرها من الأعمال التي تعتبر ضد القيم بيسانترن. وانتهاكات من قبل الطلاب يؤدي إلى توبيخ في شكل نصيحة. وفي حالة ارتكاب جرائم متكررة، ستحصل على توبيخ أثقل أو يتم حل السياسة النهائية.

أكد ستينبرينك (١٩٨٦: ٢٠-٢١)، الحياة اليومية في المعهد الإسلامي يحكمها تماما تقريبا الطلاب أنفسهم. كيبيا لا تشارك مباشرة في حياة الطلاب. وقال أنه يعلم فقط لقراءة الكتاب، ليكون كاهنا والوعظ في صلاة الجمعة، لراحة المرضى الذين جاءوا إليه. وعادة ما تدار القواعد اليومية لل المعهد الإسلامي من قبل الطلاب وتقتصر مشاركة علماء إلى الإشراف السلبي.

كوبونغ ليست مجرد عنبرل الطلاب. الحياة في كوبونغ هي تمثيل للحياة في المعهد الإسلامي التي تطور القيم الأخلاقية للأخوة الإسلامية، البساطة، الاستقلال، والإخلاص. الحياة في كوبونغ يمكن أن تكون داخلية في المدرسة الداخلية. الطلاب في صعود الطلاب المعهد الإسلامي تحتاج إلى أن تزرع مع الحياة في كوبونغ. ويمكن استيعاب جماعة الإخوان المسلمين في كوبونغ من خلال المساعدة وأنشطة المساعدة المتبادلة. على سبيل المثال، الطلاب في المهجع الاجتياح بالتناوب، ممسحة، والأرضيات التنظيف، وغرف، وصلات نوم مشتركة، بما في ذلك الاستحمام والمراحيض. ثم، يمكن أن تكون قيمة هذه الأخوة الإسلامية متكاملة مع قيمة البساطة. خدعة، الطلاب في بعض الأحيان تحتاج إلى أن تدرس لطهي أنفسهم وتناول الطعام معا في لوحة واحدة كبيرة. ويمكن استيعاب قيمة الاستقلال من خلال أنشطة مثل غسل الصحون والملابس نفسها. كل هذه الأنشطة والأنشطة عموما في صالات النوم المشتركة أو المدارس يتم زرعها ليتم القيام بها من قبل الطلاب مع الإخلاص السيخلا الصادق لأن الله وحده وفعلت مع المنفعة.

قيمة حكمة زكروشلواتان

تلاوة و Shalawatang هو الصعود طقوس الرئيسي متكاملة مع الصلاة ومساء الصلاة ٥ مرات. المستمدة اشتقائي من كلمة ذكرى ذكر التي تعني "تذكر". أما الذكرى الإبتيمولوجية فهي ذكر الله اليوم وغدا. زيكبر هو القيادة الرئيسية للإسلام، ولذلك فإن الذكر موجود منذ وجود الإسلام. ويجب أن يتم تلاوة كل وقت (كيو إس ٧ / آل A`raf: 205) وفي مجموعة متنوعة من الظروف (كيو إس ٣ / علي عمران: ١٩٠-١٩١)، وكذلك كيو إس ٢ / البقرة الآية ١٥٢ والقس. ٣٣ / سورة الأحزاب الآية ٤١. ولكن في الجماعة (الصوفية)، وهذا يعني ليس فقط أن نتذكر ذكرى الله ولكن أيضا القول بأن الأحكام بعد صلاة والتي تتوفر فيها أمر الله في كيو إس. ٤ / سورة النساء الآية ١٠٣ "عند الانتهاء من الصلاة، ثم احتفل بحمد الله بينما كان واقفا، الجلوس أو الاستلقاء." عادة ما يتم الصلاة تلاوة ba`da بعد القيام الفرائض والصلوات ليلا. الجملة ثويبا الرئيسية هي لا إله إلا الله. (رحمة، ٢٠١٥). أما بالنسبة للجماعة ذكرى هي من نوعين، وهما يار ذكرى (قراءة بصوت عال) و ذكرى خفي (الذكر للقلب). يار الذكر هو ذكرى ويقول لا إله إلا الله، في حين ذكرى هو الذكر من القلب خفي يقول اسم واحد، الله، قدر الإمكان بالإخلاص. (ألبا أند سشرواردي، ٢٠٠٥: ١٦٠-١٦١). في حين أفندي (٢٠٠٢) كشفت أن ذكرى هو أن نتذكر جوهر إلهي كلما تهتد.

تلاوة خفي هذا النحو ذكرى الرئيسية التي ينبغي أن نتذكر وتحدث في الكبد في جميع الأوقات وفي مختلف الظروف، بما في ذلك في الصلاة، ويجري *wiridan*، وخارج الصلاة. هذا الخوفي ذكر يلتقي الله في قيس. الفقرة ٧ / الأعراف: وأذكر رَبِّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ

وتذكر ربك في قلبك لالمتواضع نفسك والخوف، و(كيف الذكر) أن لا يحضر حجم (أي في الكبد فقط)، في الصباح والمساء (في جميع الأوقات)، ولا يكون من أولئك الذين يهملون (وليس ذكرى). أيضا في قس. ٣ / علي عمران الآيات ١٩٠-١٩١ على خليل الباب:

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ١٩٠ .
الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقَعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

البشر هم مثل أو أجبر تحتاج إلى الله. لذلك، الذكر هو ضرورة للإنسان واعية دائما الحصول على الهدوء. في قس / 13. الردو الآية ٢٨ الله يقول:

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ.

هناك نوعان من نتائج البحث عن تأثير تيكارات زيكر على الدماغ. في بلوغسبوت ديتيك-إسلامي (٢٠١٣) كشف، والدماغ هو مجرد الأنشطة الحيوية الكهربائية التي تنطوي على مجموعة من الأعصاب تمثل لأداء مهام معينة لتمكينها من العمل تماما. كل يوم ١٤ مليون من الأعصاب التي تشكل هذا الدماغ تتفاعل مع غيرها من الهياكل العصبية ١٦ مليون. جميع الأنشطة التي نقوم بها والتفاهم أو المعرفة التي نحصل عليها هي ناتجا تدفق غير محدود من التفاعلات الحيوية الكهربائية. لذلك، إذا كان الشخص يقرأ أحكام الله، مثل سوبهانا، بعض من مناطق الدماغ المعنية تصبح نشطة. وهذا يسبب تدفق الكهرباء الحيوية في منطقة العصب في الدماغ. عندما يسي زكر مرارا وتكرارا، وهذا النشاط العصبي يصبح أكثر نشاطا ويضيف الطاقة الحيوية الكهربائية. مع مرور الوقت هذه المجموعة النشطة جدا من الأعصاب تؤثر على الجماعات العصبية الأخرى لتكون نشطة على قدم المساواة. مع ذلك، يصبح الدماغ نشطا تماما. يبدأ الدماغ في فهم أشياء جديدة، والبحث من وجهات نظر مختلفة والحصول على الإبداع والحرج، في حين قبل العقل ليست مثل هذا. الدماغ جديدة وتناسب يؤثر بشكل غير مباشر على القلب لفعل الخير وقبول الحقيقة.

وظهرت نتائج الدراسات المخبرية التي أجريت حول هذا الموضوع في مجلة سسينتيفيك أمريكان. كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٣. أجريت دراسة واحدة في جامعة واشنطن، وأجريت هذه التجربة من خلال اختبار مسح بيت الذي يقيس مستويات نشاط الدماغ البشري اللاوعي. في هذه الدراسة، أعطى المتطوعون قائمة من الأسماء. يطلب منهم قراءة كل من هذه الكلمات واحدا تلو الآخر وربط الكلمات مع الأفعال المقابلة. عندما يقوم المتطوعون بمهمتهم، تظهر عدة أجزاء مختلفة من الدماغ زيادة في نشاط الأعصاب، بما في ذلك على الجزء الأمامي من الدماغ والقشرة. ومن المثير للاهتمام، إذا كان هؤلاء المتطوعين تكرر نفس قائمة المرات مرارا وتكرارا، نشاط الخلايا العصبية الدماغ ينتشر في مناطق أخرى وينشط المناطق العصبية الأخرى. عندما يتم إعطاء قائمة من الكلمات الجديدة لهم، النشاط العصبي يزيد مرة أخرى في المجال الأول. كما يثبت علميا أن الكلمات المتكررة مثل أفعال الفكر، أثبتت زيادة اللياقة البدنية في الدماغ وزيادة قدرتها.

شالواتان هو أيضا ثويبيه الجملة الذي أصبح روح العبادة في المدرسة الداخلية. شالواتان يأتي من كلمة شلاوات، مما يعني نطق السلوات وتحيات النبي محمد وعائلته. هذه الصلاة تفي بأمر الله في القرآن الكريم:

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

رسالة أطروحة، أطروحة، أطروحة (٢٠١١) يقدم تقرير أطروحة عن تأثير شلاوات فاتح على عدوان المدرسة عليا نيجيري الطلاب الطلاب. النتيجة، مستوى عدوانية الطلاب الذين يحبون قراءة شلاوات فاتح أقل من الطلاب الذين لا يحبون قراءة شلاوات فاتح.

القيم الرئيسية للذكر هي تذكر الله. في كثير من الأحيان شخص يتذكر الله انه سوف يشعر وجود الله باستمرار والله سيكون أقرب إليه. إذا كان الله حاضرا فإن كل مواقف وسلوكيات الذكر هي وفقا لماو الله. وبالتالي فإن الشخص الذي غالبا ما يتذكر سوف تمارس دائما وصايا الله ورسوله. على العكس من ذلك، الذي يتذكر في كثير من الأحيان سوف تجنب محظورات الله ورسوله. التأثير الفوري، والناس الذين ذكروا يكون دائما دينية، عبادة مطيعة، حذرا، بيرخلاقول كارنما، وقلبه السلمي، صدره فسيح. القيمة الرئيسية لـ Shalawatan. الناس غالبا ما نطق يصلون على النبي وأسرته، ولكن سوف تكسب صلى الله وشفاعة النبي، كما انه سوف يشعر القرب من النبي.

وقال انه سوف يشعر أن النبي هو توجيه حياته. ساعد النبي صعوبات حياته. ويحتاج زكرو شلاواتان إلى أن يكونا داخليا في التعليم الوطني. تحتاج المدارس التي لديها المساجد أو غرف للصلاة لتشمل ذكرى و Shalawatan في الصلاة. وبالمثل، يمكن للمدرسين استيعاب و Shalawatan ذكرى قبل وبعد التعلم.

الحكمة من أساليب التعلم باندونغان و سوروغان

لا يمكن فصل عملية التدريس والتعلم في المدرسة الداخلية عن طريق تدريس كتاب الصفراء. هذه الكتب هي الأدب الرئيسي وقبضة علماء في بيزانترن. لا يمكن فصل وجود الكتاب الأصفر مع وجود علماء في المدرسة الداخلية. هذه الكتب الإسلامية الكلاسيكية هي في الواقع تعديل قيم التعاليم الإسلامية، في حين أن علماء هو تجسيد تلك القيم. ومن ناحية أخرى، فإن كاريزما علماء بالإضافة إلى النمو بسبب القوة الصوفية أيضا بسبب قدرته على إتقان هذه الكتب الإسلامية الكلاسيكية). هتس: // إد. ويكيبيديا. أورغ. (يدرس الكتاب المقدس الأصفر في المدارس وفقا ل Zamakhsyari Dhofir (1982: 50) يمكن تصنيفها إلى ٨ مجموعات، وهي: (١) (النحو) و (٢) (المرأة) (القانون)، (٣) (أصول الفقه) (yurispundensi)، (٤) والحديث (٥) التفسير، (٦) التوحيد (اللاهوت)، (٧) التصوف والأخلاق، و (٨) فروع أخرى مثل (التاريخ) والبالغة". الطريقة الرئيسية للتعلم في المعهد الإسلامي هي باندونغان و سوروغان.

باندونغان يأتي من كلمة نغاباندونغان (السوندية) مما يعني إيلاء اهتمام وثيق أو الاستماع. وفقا ل كبيي (٢٠٠٨)، باندونغان يعني التدريس في شكل الطبقات في المدارس الدينية. طريقة باندونغان هو أسلوب التدريس نموذجي من المعهد الإسلامي التي الطلاب "الاستماع" تدريس كتاب الأصفر الكلاسيكي من علماء. وكاكي تشرح كتاب، وعادة ما تبدأ عن طريق إرسال فاتحة مكافأة لمؤلف الكتاب. ثم تشرح محتويات الكتاب. في تشرح محتويات هذا الكتاب، بدأت علماء من خلال قراءة الجملة عن طريق الجملة. ثم تشرحه من حيث اللغة العربية (وخاصة ناهو وشرف)، ثم ترجمته جملة واحدة. وعادة ما يكتب السنترتي دراسة ناهو وشرف بموجب أحكام الكتاب الذي درسه. بعد أن شرح علماء معنى ومعنى الجمل التي درسها. وأخيرا يشرح علماء المعنى العام لفقرة واحدة (مصطلح واحد) من الكتاب الذي درسه.

في حين سوروغان المستمدة من كلمة سوروغ (جافا) مما يعني التوجه. في نظام التعلم الكتاب الأصفر في مدرسة داخلية، ويتم طريقة sorogan من قبل الطلاب قدما واحدا تلو الآخر لقراءة وفك محتويات الكتاب من قبل واعظ أو ديني العلماء، ثم واعظ أو رجال الدين الاستماع، ونقول سوء الفهم، وبروي كيف لتصحيح. في هذه الحالة هناك تفاعل مباشر بين المعلمين والمتعلمين (1990) Zamaksyari Dhofier. ويذكر طريقة sorogan هو الطريقة التي يتم التوصل من قبل المعلمين طريقة تقديم الدروس للطلاب بشكل فردي، عادة بالإضافة إلى مدرسة داخلية كما عقد انتهكت والمساجد أو في بعض الأحيان حتى في المنازل. وأضاف مجمل قمر (٢٠١٤) أن طريقة سوروغان في بوندوك بانسانتر تم تطويرها نحو فهم الموضوع. التعلم وجهها لوجه. في نظام سوروغان يسمح فعلا علماء لاختبار عمق المعرفة من الطلاب بشكل فردي. أدى هذا الأسلوب في التقارب بين رجال الدين مع الطلاب، ورجال الدين تشارك دائما في التعامل مع الصعوبات التي يواجهها الطلاب، حتى أن رجال الدين تكون قادرة على معرفة وفهم المشاكل التي ما يقرب من جميع طلابه التي تواجهها.

يمكن تنفيذها طريقة bandongan Sorogan وفي تعلم اللغات الأجنبية أو لتدريس المواد أو المواضيع مع المواد التعليمية مصدرها مقال أو كتاب الفصل الفرعي في اللغات الأجنبية. في المرة الأولى يقوم المعلم أو المحاضر بتدريس طريقة باندونغان واحدة تلو الأخرى الجمل والفقرات عن طريق تشرح الجوانب النحوية ومعاني العينين، ثم شرح محتويات القراءة في مجملها. أما بالنسبة للتقييم، في هذه الحالة تقييم كعملية تعلم (وليس تقييما في نهاية الدرس، والمعروف باسم التكرار أو اختبار). التي تتم من خلال طريقة sorogan الطالب أو الطلاب قراءة النص أولا من خلال قراءة واحدا تلو جملة واحدة وفقرة تشرح حيث قواعد اللغة والمعنى perkata، ثم شرح محتويات القراءة ككل، كما حدث من قبل المعلم أو المحاضر عندما لتدريسه مع طريقة bandongan.

قيمة حكمة مولودان

ولودان يأتي من كلمة مولد (العربية، قراءة مولود) وهو ما يعني الولادة. كمصطلح، مولودان هو ذكرى ولادة ورحلة الحياة والدعاية للنبي محمد ساو. وفقا لإيمان المسلمين من اندونيسيا، ولد النبي محمد ساو يوم الاثنين ١٢ ربيع أول ٥٧١ م. لذلك مولودان على كل سلم ١٢ ربيع أول. هذا التحذير هو تعبير عن الفرح واحترام النبي (محمد).

إدروس سالم (2011) Jufri جمعت العلماء عرض إيجابيات وسلبيات الاحتفال Muludan وقال آل Jufri، تذكرت قول أحد من علماء مكة المكرمة شيخ محمد بن علوي المالكي في كتاب (Mafaheem yajibu) على (226-224 tusahhah، وقال: "جمعية) (المولد) وهذا هو وسيلة جيدة لالوعظ. في وقت واحد فرصة ذهبية لا ينبغي أن تنقرض. حتى واجب الدعاة والعلماء لتذكير الناس على الأخلاق والعادات والظروف اليومية، والتاريخ والمراسيم الزميلة وعبادة النبي محمد SAW. وعليهم أن يقدموا النصح والإرشاد للقيام دائما بالخير الجيد والحسن. وتحذير الناس سوف يأتي بالا (اختبار)، بيده، الشر ومختلف الافتراء. " يجب وبجاجة إلى أن نتذكر أيضا الاحتفال بعيد ميلاد هذا هو واحد من التذكير منا على مواصلة إحياء السنة والسنة وتجنب ما حرم الله ورسوله، وحضر الاحتفال maulidpun ليست مقياسا للتمسكنا رسول الله SAW لكن بعد عودته من حدث TSB لنا يمكن أن نتذكر دائما وممارسة ما هو قائم بالفعل نجد في ندوة / المولد الاحتفال في وقت

سابق، وتجعلنا نفخر به رسول الله SAW. تعرف الرفاق، تمسكنا إلى رسول الله صلى إلزامي، ولكن لا يكفي مجرد الحب وحده، أكثر من أنه ينبغي أن يكون من تحب فوق كل شيء، بما في ذلك أنفسنا. من يحب شيء ثم انه سوف يضعه أولاً ومحاولة تقليده. الطاعة و) "Ittiba موقف متابعة) هو ثمرة mahabbah طعم إنت) ودون حد سواء الحب ليست صحيحة.

الأحداث Muludan في المعهد الإسلامي عادة قراءة Barjanzi، وهو الكتاب الذي يحدد تاريخ النبي محمد SAW. ولكن للأسف سوء الحظ، وقراءة هذا الكتاب (باللغة العربية) وينظر فقط للعبادة دون فهم محتوياته Kyai. في المدارس الإسلامية الداخلية عادة ما يحدد تاريخ النبي مع اللغة التي يفهمها الطلاب والمسلمين. ربما يعني لتغطية ضعف غير المبررة في قراءة بارجانزي. ومن الجدير قراءة هذا بارجانزي مع الترجمة حتى لا تكون مقدسة كما الكتاب المقدس. ويرافق القرآن نفسه دائما بترجمة باللغة الإندونيسية أو اللغة الإقليمية، فترة Barjanzi كتاب دون ترجمة.

وتستخدم المدارس والجامعات في إندونيسيا لتنظيم الفعاليات. وهذا بالتأكيد تقليد جيد. عادة ما يكون هذا الحدث Muludan في شكل تلاوة الكبرى التي يتحدثون من العلماء المشهورين أو علماء الدين الإسلامي. لتحسين استيعاب القيم مولودان سيكون من الجميل إذا كان هذا الحدث مولودان معبأة في مثل هذه الطريقة التي يشارك فيها المزيد من الطلاب والطلاب. الأحداث مسابقة عن تاريخ النبي، مرحلة تلعب مقتطفات من التاريخ النبوي، وسباق لقراءة قصائد مدح الرسول والعلمية الكتابة المنافسة حول بدوره على المجتمع المسلم للتفكير في تاريخ النبي، وغيرها من الأحداث التي يمكن أن تجلب الطلاب والطلاب إلى النبي يبدو أن تحتاج إلى أن تحول في المدارس والكليات الجامعية.

ولدى بيزنترن عدد من القيم النبيلة التي يمكن تنفيذها في التعليم الوطني الإندونيسي. بدءاً من (kobong الصعود الطلاب)، وهو نوع من التقليد اليومي للتذكير Shalawatan، وخاصة تعلم bandongan نموذج و sorogan، حتى يمكن تنفيذها والاحتفال بالأيام المقدسة للإسلام نوع من Muludan آثار من التقاليد الإسلامية في التربية الوطنية اندونيسيا.

كوبونغ ليست مجرد عنبر ل الطلاب. الحياة في kobong هي تمثيل للحياة في مدارس داخلية تطوير القيم الأخلاقية الأخوة الإسلامية. والبساطة، وأستقلال وإخلاص. الحياة في كوبونغ يمكن أن تكون داخلية في المدرسة الداخلية. الطلاب في صعود الطلاب المعهد الإسلامي تحتاج إلى أن تزرع مع حياة كوبونغ. ويمكن إضفاء الطابع الداخلي على الأخوة الإسلامية في كوبونغ من خلال المساعدة والمساعدة المتبادلة مثل تنظيف المهجع بدوره. متكاملة مع قيم البساطة وتحتاج للطلاب في بعض الأحيان إلى أن تدرس لطهي نفسك وتأكّل معا في لوحة واحدة كبيرة. يمكن استيعاب قيمة الاستقلال من خلال أنشطة غسل الصحون والملابس أنفسهم. ثم، جميع الأنشطة في المنزل، ومدرسة زرعها من أجل أن يتم ذلك مع مصلحة صدق seikhlas-ikhlasnya الله ونفعل ذلك بكل سرور.

زكروشالاواتان تحتاج إلى أن تدرس في الحياة اليومية للمدرسة. القيمة الرئيسية للذكر هو أن نتذكر الله. في كثير من الأحيان الطالب يتذكر الله انه سوف يشعر بوجود مستمر من الله. ونأمل أن يكون الله أقرب إليه. إذا كان الله حاضرا فإن جميع مواقف وسلوكيات زكرو من المتوقع أن تكون وفقا للإرادة الإلهية. وهكذا الطلاب الذين غالبا ما يبرز كبير المتوقع أن تكون دينية. القيمة الرئيسية لل Shalawatan، والطلاب في كثير من الأحيان نطق يصلون على النبي وأسرته، ولكن سوف تكسب صلى الله وشفاعة النبي،

وسوف نرى أيضا القرب من النبي .سوف يشعر الطلاب أن النبي قاد حياته، وساعد النبي صعوبات حياته .للمدارس التي لديها مسجد أو زيكال موشالا والأنشطة شالاواتان يمكن أن تتحول في صلاة الجماعة .وبالإضافة إلى ذلك يمكن للمعلمين استيعاب هذا النشاط زيكيرو شالاواتان قبل وبعد التعلم.

ويمكن تنفيذ أساليب باندونغان و سوروغان في تعلم اللغة الأجنبية أو لتعليم المواد أو الدورات مع مواد تدريس اللغة الأجنبية .في المرة الأولى يقوم المعلم أو المحاضر بتدريس طريقة باندونغان واحدة تلو الأخرى الجمل والفقرات عن طريق تشرح الجوانب النحوية ومعاني العينين، ثم شرح محتويات القراءة في مجملها .يتم التقييم، في هذه الحالة التقييم كعملية التعلم، من خلال طريقة سوروغان .الطالب أو الطلاب قراءة النص أولا من خلال قراءة واحدا تلو جملة واحدة وفقرة تشرح حيث قواعد اللغة والمعنى perkata ، ثم شرح محتويات القراءة في مجملها.

وكان الحدث مولودان تقليد في المؤسسات التعليمية في إندونيسيا .عادة في شكل تلاوة كبيرة مع المتحدثين الضيوف من علماء المسلمين الشهير أو العلماء .لتحسين استيعاب القيم مولودان سيكون من الجميل إذا كان هذا الحدث مولودان معبأة في مثل هذه الطريقة التي يشارك فيها المزيد من الطلاب والطلاب .الأحداث مسابقة عن تاريخ النبي، مرحلة تلعب مقتطفات من التاريخ النبوي، وسباق لقراءة قصائد مدح الرسول والعلمية الكتابة المنافسة حول بدوره على المجتمع المسلم للتفكير في تاريخ النبي، وغيرها من الأحداث التي يمكن أن تجلب الطلاب والطلاب إلى النبي يبدو أن تحتاج إلى أن تحول في المدارس والكليات الجامعية.

المراجع

- Al-Qurân dan Terjemahnya. Departemen Agama RI (Digital Qurân versi 3.1).
- Affandi, KH Muhammad Munawwar 2002), Risalah Ilmu Syaththariah: Jalan Menuju Tuhan, Bandung: Pustaka Pondok Sufi.
- Detik-Islami, Blogspot (2013). "Pengaruh Zikir". Tersedia dalam <http://detik-islami.blogspot.co.id/2013/05/subhanallah-inilah-pengaruh-zikir.html>
- Dhofier, Zamachsyari (1990). Tradisi Pesantren: Studi Tentang Pandangan Hidup Kiai. Jakarta: LP3ES.
- Geertz, Clifford (1981), Abangan, Santri dan Priyayi dalam Masyarakat Jawa, Jakarta: Pustaka Jaya.
- Kumpulan Skripsi, Tesis, Disertasi (2011). Pengaruh Shalawat Fatih Terhadap Agresivitas Siswa Madrasah Aliyah Negeri Lasem 4933. Tersedia dalam <http://skripsi-ushuluddin.blogspot.co.id/2011/12/pengaruh-shalawat-fatih-terhadap.html>.
- Lukens-Bull, R.A. (2004). "Pesantren Education and Religious Harmony: Background, Visits, and Impressions". Accessed on April 20, 2013,

available at [http:// www.academia.edu/1989111/Pesantren Education and Religious Harmony Background Visits and Impressions](http://www.academia.edu/1989111/Pesantren_Education_and_Religious_Harmony_Background_Visits_and_Impressions).

Mas`ud, Abdurrahman, Dkk (2002). *Dinamika Pesantren dan Madrasah*. Semarang: Fakultas Tarbiyah IAIN Walisongo.

Qomar, Mujamil (2014). *Menggagas Pendidikan Islam*. Bandung: Rasda Karya.

Prasodjo, Sudjono (1982). *Profil Pesantren*. Jakarta: LP3S.

Pusat Bahasa (2008). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional.

Rahmat, Munawar (2005). *Menyamakan Persepsi Tentang Islam*. Bandung: Yayasan Baitul Hikmah Indonesia – YBHI Press.

Rahmat, Munawar (2015). *Pendidikan Insan Kamil*. Bandung: Celtics Press bekerja sama dengan Asosiasi Dosen Pendidikan Agama Islam Indonesia. Edisi Revisi.

Steenbrink, Karen A. (1986). *Pesantren Madrasah Sekolah: Pendidikan Islam dalam Kurum Modern*. Jakarta: LP3ES.

Wahid, KH Abdurrahman (1983/1399 H). "Subkultur Pesantren", dalam *Bunga Rampai Pesantren*. Jakarta: CV Dharma Bhakti.

Wikipedia (tt). *Maulid Nabi Muhammad*. Tersedia dalam https://id.wikipedia.org/wiki/Maulid_Nabi_Muhammad

Yahya, Mukhtar & Fathurrahman (1986). *Dasar-dasar Pembinaan Hukum Fiqh Islami*. Bandung: PT Al-Ma`aruf.

Zuhairini, Dkk (1992). *Sejarah Pendidikan Islam*. Jakarta: Bumi Aksara bekerja sama dengan Ditjen Binbaga Islam Departemen Agama RI.



POPULARITY OF TARAKIB NAHWIYAH ACCORDING TO THE THREE HIGHER EDUCATION IN BANDUNG

Maman Abdurahman, Hikmah Maulani

Department of Arabic Language Education FPBS UPI

Email: mamanabdurrahman@upi.edu

ABSTRACT

Nahwu (Arabic Syntax) is a compulsory subject studied in various public and religious universities, but until now there has been no information about how many of the popular nahwu patterns among them. Related to that, the researcher wanted to trace how many references are used in 3 PTU and how many Nahwu patterns that are considered famous by the students and lecturers at the Higher Education.

The research used descriptive method through survey to 3 PTU namely A (literature), B (islamic education), and C (education), subject of research 80 students and 3 lecturers, instrument used is documentation study, questionnaires, and interviews. Collected data is processed through simple statistics and qualitative descriptive. To determine whether or not a tarkib is syai'ah, a Likert scale is used.

The results showed that the syntactic structure based on 9 books Qawaid Arabiyah there are 7 patterns muarakab; 12 patterns of jumlah fi'liyah and 33 patterns of jumlah ismiyah. After the researchers came to the field, it was found that Tarakib Nahwiyah syai'ah consisted of 5 patterns of muarakab; 5 patterns of jumlah fi'liyah and 13 patterns of jumlah ismiyah.

Keywords: *Tarakib nahwiyah, murakkab, jumlah ismiyah, jumlah fi'liyah*

INTRODUCTION

Although Arabic is believed to be the language of Muslim scriptures, it turns out that beliefs and beliefs have little effect on their adherents, including students' learning attitudes and subsequently have no effect on learning outcomes (Fakhrurrozi and Mahyuddin, 2012: 5, Alfaruqi and Alfaruqi, 2007, 263).

Related learning, learning (instruction) is an attempt to make learners learn or an activity to teach learners. In other words, learning is an effort to create conditions for learning activities to occur. In another sense, learning is a planned effort in manipulating learning resources in order for learning to occur in learners (Sadiman, et al, 2009: 7 and Al-Gali and Abdullah, 2012: 25-26).

Teaching materials in language education will be better if able to spur students to achieve the dimensions of performance, the themes and vocabulary that can stimulate the habits of students in the need to obtain information (Syairi: 182).

Keep in mind that the need for Nahwu's science study is an urgent need. The compilation of Nahwu must proceed from its beginning so now to curricula and theories that present repeated examples in Nahwu's book (Ibn Rasul and Husna'ulyan, 2013: 43).

Then educational experts have been paying attention to learning Arabic rules with great attention. As for one urgency is in obtaining the language and its function in life, then qawaid it is a way to evaluate from some wrong pronunciation. As it is known that the basic purpose of learning Arabic grammar is to make the learner able to understand and comprehend about the technique of expressing correct and clear sentences (Al-Kakhn and Haniyah, 2009: 201).

According to Al-Jurjani (2003: 236) and Al-Ashar (1995: 416) Nahwu is a science that contains various rules that can know the condition of the Arabic sentences of the i'rab and bina or apart from both. It is also said that Nahwu is a science that can know the position or composition of sentences in terms of i'lal. It is also said; knowledge that can know whether or not a sentence is correct.

Nowadays, Nahwu's learning becomes a material that is considered complicated by many learners. This is in line with the phrase Nasution (2012: 2) that

"The reality shows that not a few students, students or students studying Arabic comment: that Nahwu's material is the most difficult material to learn. This judgment then generates a negative image of Arabic, where Arabic is considered a terrifying 'specter', and then makes many unsympathetic people learn Arabic".

In addition, Abdurahman's findings (1997: 12) suggest that in general the ability of qawa'id of UPI Arabic students includes 'less than satisfactory', especially in the course of Nahwu. Nahwu's findings and problems among pesantren were allegedly included 'less'.

Therefore, this research will answer the following matters: 1) How many Nahwu books are used in 3 PTU referrals? and 2) What is the picture of tarakib nahwiyah syai'ah in these three universities?

THEORETICAL REVIEW

Language science (linguistics) has two levels of phonology and grammatical or grammatical. In grammar there is a sub-section of morphology and syntax. The syntax according to Chaer (1994: 206) in Setyowati (2012: 4) is the science that speaks words in relation to other words, or other elements as a unit of speech. The writing language has the elements of language formation, including fonts, phonemes, morphemes, words, phrases, clauses, sentences, and discourse (Rohim, et al, 2013: 2).

Syntax is a limewistic branch that describes the order of sentences from the context. According to Fromkin (2011: 78) in Lahu (2009: 3), the syntactic rule is to combine words into a phrase and a phrase phrase into a sentence. Fromkin (2011: 86) in Lahu (2009: 3), states the sentence is formed from a combination of words, fragments of words formed to form a unit of language with different functions.

Syntax in Arabic is more popular with the so-called 'Nahwu science'. There is much research about Nahwu's science, because this science is an important science to learn. Nowadays, after the development of research and study of linguistic analysis, scholars tend to change and broaden the understanding of Nahwu's science, not only focus on the discussion of i'rab and bina for a word, but can also include a discussion of vocabulary, interconnection between several words, the union of several words in a certain series of sounds and the relationship between the words in the sentence and the components that make up a phrase or phrase (Punawan, 2010: 49).

Each word form represents a meaning. The shift from one form to another will have an effect on the change of meaning of the form, both lexical meaning, and or grammatical meanings (Mardiah, 2014: 204 and Mohammed and Matt, 2010: 126). Furthermore, in Arabic linguistics, Nahwu's science is a linguistic branch that studies the sentence (al-sum) and all things related to it, such as certain syntactic roles in sentences such as al-fa'il, al-maf'ul, al- khabar, al-mubtada, and others. The science of Nahwu is often regarded as the science of qawaid al-i'rab, namely the provisions of the change of the vowel of the final letter of a word because it occupies a certain syntactic role (Setyowati, 2012: 4).

Mardiah (2014: 199) explains that the phrase that predicate is filled by the category of noun, called the nominal sentence, while the sentence is predicated

verbs, called verbal sentences. The concept is so widely embraced by most languages in the world. However, Arabic has its own view of the division of this sentence. Arabic linguists divide Arabic sentences into categories that begin the sentence. If the sentence begins with the noun category, the sentence is called a nominal sentence (jumlah ismiyyah). Conversely, if a sentence begins with a verb, the sentence is called a verbal (jumlah fi'liyah).

Nahwu is an important material to be learned. The importance of Nahwu is expressed Shalâh (1990: 144) that

"When the skills of students in the mastery of Nahwu is unquestionable because the mastery of Nahwu is the foundation in understanding every language, and when learning Arabic is increasingly widespread and developing an alternative solution is needed to study it because now the Arab language has been widespread development".

Likewise, it is explained that learning Arabic especially Nahwu play an important role in understanding Arabic texts such as Al-Qur'an and Hadith and other Arabic-speaking literature (Abdurrahman, 2007: 137).

The task of the teacher or educator is to select and develop the learning materials by considering the following criteria: relevance (psychologically and sociologically), complexity, rationale or scientific, functional, and comprehensive or balance. While the development of teaching materials that can be done in various ways, namely chronological sequence, causal sequence, structural sequence, logical sequence and psychological, spiral sequence, and others (Sukmadinata, 1997: 105-107).

Related to language learning, Maulani (2014: 144) said that in the implementation of learning, foreign language learning strategy can not be equated with learning the mother tongue. Especially for Arabic, many things that make the Arabic language is very different from the Indonesian language, both in terms of morphology, phonology, and syntax.

Textbooks play a leading role in the teaching of language in the classroom at all levels of education, both public and private, secondary and tertiary education, worldwide. Some lucky teachers are free to choose the textbook they will use (Lamie, 1999: 1). Almost every teacher, if not all, has a good textbook because it is suggested to them and because of their need in the world of teaching.

Abdurrahman (2015: 257) states that the textbook is closely related to the teaching material contained in it. Related material teaching Arabic language skills, often Nahwu rules taken in the presentation of the material. Nahwu material is very important to be taught, but there are things that need also be considered related to the delivery of Nahwu.

To facilitate the comprehension of the students, then in Nahwu's material must also have its counterpart in the syntax of Indonesian language (Dimiyati, 2012: 2017). explains that comparisons of Arabic and Indonesian are necessary for learners with Indonesian speakers.

Previous relevant research has been done by the research team (Suherman, 2013) on the effectiveness of Tarakib Shafi in Nahwu's learning in the Department of Arabic Language Education FPBS UPI in 2013. Among the conclusions that the book Tarakib Syai'ah effective and able to improve learning outcomes Nahwu UPI.

RESEARCH METHODS

The research used descriptive method through survey to 3 PTU namely A (literature), B (islamic education), and C (education), research subject 80 students and 3 lecturers, instrument used is documentation study, and interviews. Collected data is processed through simple statistics and qualitative descriptive. In order to know the term (syai'ah) or not a pattern is used a Likert scale (George J. Mouly (1978) modified. This is in line with Sugiyono, 2010: 92) which states that attitude measurement scale (Likert Scale) is used to know attitudes, opinions and perceptions of a person or group about social phenomena. Researchers want to reveal how students opinion of the level of frequencies of the murakab / tarkib nahwi patterns encountered during lectures at each college. As for the Likert scale in this study, ie.: 1 = never found; 2 = rarely find; 3 = often find; 4 = very often find. In the processing, if the answer of student 1 + 2 means tarakib pattern Nahwu ghair syai'ah, but if the student answer is in score 3 + 4 means tarkib patterns are syai'ah (masyhur / popular) according to student.

RESULTS AND DISCUSSION

Based on the survey and documentation study, especially related to the third curriculum of Public Higher Education in Bandung, there are 9 references of Nahwu book which become the reference book in his learning, that is 1) Mu'jam Qawaid al-Lughah al-Arabiyyah (Dahdah, 1981), 2) Tajdidun Nahwi (Hamid, 1992), 4) Mudzakarrah Nahwi (Hashim, 1412 H), 5) Al-Nahwu al-Wazhifi (Ibrahim , 1969), 6) Arabic Grammar (Mu'in, 2004), 7) Mulakhash Qawaid al-Lughah al-Arabiyyah (Ni'mah, 1977), 8) Alqawaid al Arabiyyah Almuyasarah (Shini, 1982), and 9) Jami al Durus (al-Ghalayaini, 2005).

Based on the Nahwu reference search used in the three PTUs studied from the curriculum used, the popular structure pattern (Tarakib Nahwiyah) was found based on 9 books: 7 murakkab, 12 jumlah fi'liyah, and 33 jumlah ismiyah.

The findings tarakib nahwiyah syai'ah based on curriculum 3 PTU can be seen in the following table.

Table 1:

The findings of the syntactic pattern (tarakib nahwiyah) are based on the curriculum of 3 universities

NNo	University	Syntax patterns			Curriculum
		Murakkab	Jumlah Fi'liyah	Jumlah Ismiyah	
11	PT A	7	10	30	KBK 13
22	PT B	6	9	27	KTSP 13
33	PT C	7	12	33	Curriculum 2013

As for Tarakib Nahwiyah according to the students - after being processed through simple statistics can be seen in the following table.

Table 2: Tarakib Nahwiyah According to Student 3 Universities

No	University	Results	Tarakib Nahwiyah					
			Murakkab		Jumlah Fi'liyah		Jumlah Ismiyah	
			Ghair Syai'ah	Syai'ah	Ghair Syai'ah	Syai'ah	Ghair Syai'ah	Syai'ah
1	PT A	Σ patterns	2	5	7	5	20	13
		Voters	10 33%)	20 67%)	8 (27%)	22 73%)	9 (30%)	21 (70%)
2	PT B	Σ patterns	2	5	7	5	20	13

	Voters	6 (30%)	14 (70%)	5 (25%) 15 (75%)	4 (20%) 16 (80%)			
3	PT C	Σ patterns	2	5	7	5	20	13
	Voters	9 (30%)	21)70%)	8 (27%)	22 (73%)	5 (17%)	25 (83%)	

From the data table above, it can be concluded the sequence Tarakib Nahwiyah which pupuler taught according to the students are: 1) المركب الوصفي (adjective phrase); 2) المركب العطفى (coordinative phrase); 3) المركب البدلى (apositif phrase); 4) المركب الإضافى (endocentric phrase); and 5) المركب التوكيدي (phrase apositif with reinforcement), while relating to the jumlah fi illah that is 1) فعل متعد (١) معلوم (intransitive verb + subject); 2) فعل متعد (١) معلوم + مفعول به ١ (complete sentence / active + 1 object); 3) فعل متعد (٢) (full sentence / active + 2 objects); 4) فعل متعد (٣) معلوم + فاعل + مفعول به ١ + ٢ (full sentence / active + 3 objects); and 5) فعل متعد (١) مجهول + نائب الفاعل (passive sentence). As for the jumlah ismiyah includes 1) مبتدأ (اسم مفرد) + خبر (مفرد) (nominal clause with 1 predicate); 2) مبتدأ (جمع) (nominal clause with 2 predicates); 3) مبتدأ (مذكر) + خبر (مفرد) (nominal clause with plural predicate (lk)); 4) مبتدأ (جمع) (nominal clause with plural predicate (pr)); 5) مبتدأ (جمع) (nominal clause with plural predicate (pr / lk)); 6) مبتدأ (الاسماء الخمسة) + خبر (مفرد) (nominal clause with predicate five isim categories); 7) مبتدأ (اسم مفرد) + خبر (شبه جملة / ظرف) (nominal clause with predicate word predicate); 8) مبتدأ (اسم مفرد) + خبر (جار مجرور) (nominal clause with predicate word predicate); 9) مبتدأ (اسم مفرد) + خبر (جملة اسمية) (nominal clause with predicate clause nominal); 10) مبتدأ (اسم مفرد) + خبر (جملة فعلية) (nominal clause with predicate clause nominal); 11) مبتدأ (اسم الضمير) + خبر (nominal clause in the pronoun); 12) مبتدأ (الإسم الموصول) + خبر (مفرد) (nominal clause of connector); and 13) مبتدأ (اسم الإشارة) + خبر (مفرد) (nominal clause in the form of a point word).

CONCLUSION

Based on the results and the above pembahasan can be concluded the following things.

1. There are 9 references to Nahwu's book which became the reference book in his learning, namely 1) Mu'jam Qawaid al-Lughah al-Arabiyyah (Dahdah, 1981), 2) Tajdidun Nahwi (Dhoif, 1982), 3) Silsilatu Ta'lim al Al-Nahwu al-Wazhifi

(Ibrahim, 1969), 6) Arabic (Mu'in, 2004), 7) Mulakhash Qawaidul Lughah Arabiyah (Ni'mah, 1977), 8) Alqawaid al Arabiyah Almuyasarah (Shini, 1982), and 9) Jami al Durus (al-Ghalayaini, 2005).

2. The sequence Tarakib Nahwiyah the pupuler taught that is: 1) المركب الوصفي (phrase adjective); 2) المركب العطفى (coordinative phrase); 3) المركب البدلى (apositif phrase); 4) المركب الإضافى (endocentric phrase); and 5) المركب التوكيدي (phrase apositif with reinforcement); while relating to the jumlah fi'liyah ie 1) فاعل + فعل لازم معلوم (intransitive + workplace verb); 2) فعل متعد (complete sentence / active + 1 object); 3) فعل (full sentence / active + 2 objects); 4) فعل متعد (full sentence / active + 3 objects); and 5) فعل متعد (passive sentence). As for the jumlah ismiyah includes 1) خبر (مفرد) (nominal clause with 1 predicate); 2) خبر (مفرد) (nominal clause with 2 predicates); 3) خبر (مفرد) (nominal clause with plural predicate (lk)); 4) خبر (مفرد) (nominal clause with plural predicate (pr)); 5) خبر (مفرد) (nominal clause with plural predicate (pr / lk)); 6) خبر (مفرد) (nominal clause with predicate five isim categories); 7) خبر (شبه جملة / ظرف) (nominal clause with predicate word predicate); 8) خبر (جار مجرور) (nominal clause with predicate word predicate); 9) خبر (جملة اسمية) (nominal clause with predicate clause nominal); 10) خبر (جملة فعلية) (nominal clause with predicate clause nominal); 11) خبر (مفرد) (nominal clause in the pronoun); 12) خبر (مفرد) (nominal clause of connector); and 13) خبر (مفرد) (nominal clause in the form of a point word).

REFERENCES

- Abdurrahman, M. (1997). Hubungan Hasil Belajar Mata Kuliah Bidang Studi dengan Hasil Belajar Pendalaman Perluasan Mahasiswa Bahasa Arab FPBS IKIP Bandung. Tesis. Jakarta: IAIN. Tidak Diterbitkan.
- Abdurrahman, M. (2007). Analisis Konstrastif Kalimat Verbal Bahasa Arab-Bahasa Indonesia Serta Implikasinya dalam Pengajaran Nahwu. Jurnal At-Turas. 13.(2).
- Abdurrahman, M.(2015). Rule of Nahwiyah Variations in Arabiyah Baina Yadaik Book and Its Contribution on Arabiyah Asasiyah Subject. Edulearn Journal. 9(3).

- Al-Asyqar, M. (1995). Mu'jam 'Ulum Al-Lughah Al-Arabiyyah (An al-Aimmah). Beirut: Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah
- Al-Faruqi, I. dan Al-Faruqi, L. (2007). Atlas Budaya Islam Menjelajah Peradaban Gemilang. Bandung: Sinar Baru
- Al-Jurjani, M. (2003). Al-Ta'rifat. Beirut: Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah
- Al-Kakhn, A, dan Haniyah, L. (2009). Atsar Istikhdam al-Darami al-Ta'limiyah fi Tadris Qowaid al-Lughah al-Arabiyyah fi Tahshil Tholibat al-Shaf al-'Ashr al-Asasy. Al-Majalat Al-Ardaniyyah al-Tarbawiyah. 5(3)
- Al-Gali, A. dan Abdullah, A.H. (2012). Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab. Padang: Akademia Permata
- Al-Ghalayaini, Syeikh Mushtafa bin Muhammad Salim. (2005). Jami' Ad-Durus al-Lughah Al-'Arabiyyah. Lubnan: Dar al-Kutub.
- Chaer. A. (1994). Linguistik Umum .Jakarta: Rineka Cipta.
- Dahdah, A. (1981). Mujam Qawaid al-Lughah al-Arabiyyah. Beirut: Maktabah Lubnan
- Dimiyati, M. A. (2012). Al-Lughawiyat Al-Muqaranah wa Ta'lim al-Lughah al-Arabiyyah Lil Indunisiyin. Journal of Indonesian Islam. 6 (1).
- Dhaif, Sy. (1982). Tajdidun Nahwi. Cairo: Darul Ma'arif
- Fakhrurrozi, A, dan Mahyuddin, E. (2012). Teknik Pembelajaran Bahasa Arab. Bandung: Pustaka Cendikia Utama.
- Fromkin, V. (2011). An Introduction to Language. New York: Helt, Rinehart and Winston.
- Hamid, A. H. (1992). Silsilatu Ta'lim al-Lughah al-Arabiyyah: Al-Nahwu. Jakarta: LIPIA
- Hasyim, A, dkk. (1412 H). Mudzakaroh Nahwi. Riyad: Universitas Almuluk Saudi
- Ibrahim, A. A. (1969). AnNahwu al-Wazhifi. Kairo; Maktabah al-Nahdhah
- Ibnu Rasul, M.R dan Husna'ulyan, S. (2013). Al-Nahwu wa Qadayahu fi Syarhi Al-Nuhas 'ala Mu'alaqat Dirasat Washfiyah. Majalat Al-Jam'iyah Al-Ilmiyah Li al-Lughat Al-Arabiyyah wa Adabiha.
- Lahu, E.O. (2009). Klausu Sifat dalam Jurnal. English Teaching Forum. 47(2).
- Lamie, J. et al. (1999). Making The Textbook More Communicative. The Intrenet TESL Journal. V (1)

- Mardiah, Z. dan Afif, B.A. (2014). Verba Perfektum dan Verba Imperfektum dalam bahasa Arab. *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*. 2 (3).
- Maulani, H. (2014). Problematika Pembelajaran Kemahiran Berbahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah. *Lingua Jurnal*. X (2)
- Mu'in, A.(2004). *Tata Bahasa Arab II*. Bandung: Program Pendidikan Bahasa Arab JPBA FPBS IKIP Bandung
- Muhamad, I dan Mat, A.C. (2010). Memaknakan Terjemahan Frasa Sendi Bahasa Arab ke Bahasa Melayu Berdasarkan Ilmu Sintaksis-Semantik. *Islamiyyat*. 32.
- Nasution, S. (2012). Eksistensi Nahwu dalam Pembelajaran Bahasa Arab dan Problematika Pembelajarannya untuk Tingkat Pemula. *Jurnal Tanzimat Koopertais wil IX*. (3).
- Ni'mah, F. (1977). *Mulakhash Qawaidul Lughah Arabiyah*. Kairo: Darun Nashr Li jami'ah Al-Mishriyah
- Punawan, A.S. (2010). Metode Pengajaran Nahwu dalam Pengajaran Bahasa Arab. *Jurnal Hunafa*. 7 (3).
- Rohim, M. dkk. (2013). Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab Berdasarkan Klaa, Jumlah, dan Persona. *Jurnal Ssatra Indonesia*. 2(1).
- Sadiman, dkk. (2009). *Media Pendidikan Pengertian, Pengembangan, dan Pemanfaatannya*. Jakarta: Raja Grafindo Persada
- Shalah, Sy. (1990). *Dha;fu Al-Talamidz fi Al-Nahwi Al-Araby; Asbabuhu wa Thuruq Ilajih*. Majalah Al-Bayan. 7.(-).
- Shini, M.I.. (1982). *Alqawaidul Arabiyah Al-Muyassarah*. Jilid I, II, dan III
- Setyowati, A. (2012). Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Arab/ Indonesia ke Bahasa Arab mellaui Google Translate (Studi Analisis Sintaksis). *Journal of Arabic Learning and Teaching*. 2(1).
- Sugiyono. (2010). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Sukmadinata, S. (1997). *Pengembangan Kurikulum: Teori dan Praktek*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya
- Suherman, A. dkk.(2013). *Akselerasi Kemahiran Membaca Bahasa Arab Gundul Melalui Buku Ajar Nahwu Berbasis Tarakib Nahwiyah*. Bandung: LPPM UPI. Laporan Penelitian, tidak diterbitkan
- Syairi, K. A. (2013). Pembelajaran Bahasa dengan Pendekatan Budaya. *Dinamika Ilmu*. 13(12).

UNINUS. (2013) Kurikulum KTSP. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab FKIP.

UNPAD. (2013). Kurikulum KBK. Prodi Bahasa dan Sastra Arab FIB.

UPI. (2014). Kurikulum 2013. Departemen Pendidikan Bahasa Arab. Bandung:
Lisan al-Arab Offset

تطوير مواد البلاغية على النهج الأدبي في ترقية تقدير طلاب قسم تربية اللغة العربية

Yayan Nurbayan, Asep Sopian

Universitas Pendidikan Indonesia

yayannurbayan@upi.edu

asepsopian@upi.edu

ملخص

كانت الخلفية لهذا البحث ضعف تقدير الطلاب تجاه المواد الأدبية. لذلك صيغت المشكلة كما يلي :
أ) كيف صورة المواد التعليمية البلاغية القائمة على النهج الأدبي؟ ; ب) كيف تنفيذ تعليم مواد البلاغة
باستخدام النهج الأدبي؟ ; ج) كيف تصور طلاب البلاغة باستخدام المواد التعليمية القائمة على النهج
الأدبي؟ ; د) كيف جودة التحصيل الدراسي لطلاب البلاغة باستخدام المواد التعليمية القائمة على
النهج الأدبي؟ وكانت طريقة الدراسة شبه التجربة وكانت عينة البحث هم الطلاب الذين
يتعلمون البلاغة وكان عددهم ثمانية وأربعين طالبا.

وأجريت هذه البحث للرد على المشكلة السابقة فحصلت النتيجة كما يلي: ١) أنجزت هذه البحث المواد
التعليمية للبلاغة بالنهج الأدبي: ٢) الخطوات التعليمية لمادة البلاغة على النهج الأدبي الذي يشمل
الإعداد, التنفيذ والتقييم. وتشمل الخطوات في تعليم البلاغة بالنهج الأدبي: (المعلم الذي ينقل
المفهوم المحتوى على الجوانب اللغوية إلى الطلاب ثم يعبرونه باللغة العربية باستخدام الأساليب
المتنوعة ; ب) ينبغي للمعلم أن ينقل المفاهيم في البلاغة عمدة دون فضلة ; ج) كانت أكثر المواد
التعليمية مرتبطة بالنصوص الأدبية ذات الجمال والمعنى ; د) (كثرت التمارين التقديرية حتى ينمو ذوق
الطلاب في الفن وجماله. ٣) في هذا البحث تسأل أسئلة لدى الطلاب عن النهج الأدبي منها تقدير
المعلم, الطريقة التعليمية المستخدمة, تقنية شرح المواد, الوسائل التعليمية المستخدمة, والأمثلة
المستعملة من قبل المعلم استجاب بعض الطلاب عن هذه الأسئلة الخمسة بأنها جذابة. و أما
بالنسبة إلى النهج الأدبي قال بعض الطلاب أنه مؤثر في ترقية تقديرهم على البلاغة.

الكلمات الرئيسية: النهج الأدبي, تقدير الطلاب.

كانت مادة البلاغة من المواد المقررة لطلاب قسم تربية اللغة العربية. وأنها من المواد الرئيسية. وكانت مادة البلاغة تتكون من مادتين وخمس حصص، وكانت حصتان للبلاغة الأولى وثلاث حصص في البلاغة الثانية. ثبت في مناهج جامعة إندونيسيا التربوية لعام (٢٠٠٦) وفي مناهج ألفين ثلاثة عشر (٢٠١٣) أن غرض مادة البلاغة هو تزويد الطلاب بالعلوم والمهارات وموقف التقدير تجاه أساليب اللغة العربية التي تستخدم في تقدير جمال أساليب القرآن والشعر العربي والنصوص الأدبية الأخرى.

كانت من محاولات تحقيق أهداف التعليم تجديد أدوات التعليم مثل المناهج الدراسية ووحدة الإحداث للتعليم (SAP)، وهنداوت (hand out) والكتاب الدراسي، والوسيلة، وأداة الاختبار والطريقة التعليمية. وكان تطوير أدوات التعليم تحتاج إلى معرفة خصائص المادة. ومن النواحي المذكورة كانت مواد تعليمية بحاجة إلى التطوير.

و في السنة (٢٠١٠) حاول نوربيان ابتكار تعليم مادة البلاغة وأجرى الدراسة تحت العنوان: تطوير مادة تعليمية في درس البلاغة بالنهج التقابلي في ترقية جودة تحصيل الدراسي لطلاب قسم تربية اللغة العربية كلية تربية اللغات والفنون جامعة إندونيسيا التربوية. وقد نفذ الباحث التعليم بالنهج التقابلي، وهو مقارنة التشابه والاختلاف بين اللغتين هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وفي تنفيذها تعرض للطلبة أوجه الاختلاف والتشابه بين الهيكل والموضوع في أسلوب اللغة العربية بأسلوب اللغة الأندونيسية. وبدأ الباحث أن يعرض الأساليب في اللغة العربية المفهومة لدى الطلاب حتى يفهموا مادة البلاغة بسهولة. ودلت البيانات قبل الاختبار وبعده على أن النهج التقابلي في تعليم البلاغة يسهم في ترقية جودة تحصيل الطلاب في مادة البلاغة.

أجرت الدراسة التالية في العام (٢٠١٢) عن استيعاب الطلاب في مادة البلاغة. وتتركز الدراسة في ثلاثة جوانب هي استيعاب المفهوم وتطبيقه وتقديره. ومن هذه الجوانب الثلاثة كان تقدير الطلاب في مادة البلاغة من أضعف ناحية. وكانت التفاصيل كما يلي:

تحصيل محاضرة مادة البلاغة

الرقم	السنة	الجانب	المادة التعليمية
١	٢٠١١	استيعاب المفهوم	البلاغة الأولى
		تطبيق المفهوم	البلاغة الثانية
		تقدير	
٢	٢٠١٢	استيعاب المفهوم	البلاغة الأولى
		تطبيق المفهوم	البلاغة الثانية
		تقدير	

٧٣,٨	٧٤,٥	المتوسط	
------	------	---------	--

وكانت نوعية التحصيل الدراسي للطلاب في مادة البلاغة جيدا وكانت قيمة المتوسط ١٥ و٧٤. وكانت قيمة المتوسط للبلاغة الأولى ٧٤,٥ و البلاغة الثانية ٧٣,٨. وكانت النتيجة في استيعاب المفهوم ٨٢,٥ و في التطبيق ٧٥,٥ والتقدير ٦٤,٢٥. اتضح مما سبق أن جانب التقدير ضعيف.

بناء على العواقب السابقة عرض الباحث اقتراح الدراسة تحت العنوان " تطوير المواد التعليمية على أساس النهج الأدبي لترقية تحصيل طلاب قسم اللغة العربية." "

كانت المشكلة في هذا البحث هي ضعف التحصيل الدراسي لطلاب قسم اللغة العربية في مادة البلاغة. ويعتبر النهج الجديد في التعليم في نمو ذوق الطلاب للنصوص الأدبية ضروري. وكان النهج الأدبي في تعليم مادة البلاغة إحدى البدائل في حل هذه المشكلة. بناء على سعة المباحث في مادة البلاغة, حدد الباحث الدراسة التي تشمل التشبيه والمجاز والكناية. وتسهيلا لعمل الدراسة صاغ الباحث المشكلة كما يلي: أ) كيف صورة المادة التعليمية بالنهج الأدبي؟؛ ب) كيف تنفيذ تعليم مادة البلاغة بالنهج الأدبي؟؛ ج) كيف تقدير طلاب البلاغة في التعليم على أساس النهج الأدبي؟؛ د) ما هي جودة تحصيل الطلاب في تعليم البلاغة على أساس النهج الأدبي؟.

وكان أهداف الدراسة كما يلي: أ) معرفة صورة المادة التعليمية بالنهج الأدبي؛ ب) معرفة تنفيذ تعليم مادة البلاغة بالنهج الأدبي؛ ج) معرفة تقدير طلاب البلاغة في التعليم على أساس النهج الأدبي؛ د) معرفة جودة تحصيل الطلاب في تعليم البلاغة على أساس النهج الأدبي.

تعليم البلاغة بالنهج الأدبي

وكانت البلاغة من المواد المقررة في قسم اللغة العربية و هي تابعة في قسم الأدب . وكان أهداف تعليم البلاغة التي قررت في مناهج جامعة إندونيسيا التربوية تزويد الطلاب بالمعارف والمهارات و السلوكيات تجاه أساليب اللغة العربية لتقدير جمال أسلوب القرآن الكريم والنصوص الأدبية الأخرى) جامعة إندونيسيا التربوية: ٢٠٠٦)

تشمل مادة البلاغة في جامعة إندونيسيا التربوية محاضرة البلاغة الأولى والثانية , و يدرس فيهما البيان والمعاني

والبديع والعروض. وكان النصوص والأدب العربي لا ينفصلان عن البلاغة. تبحث القواعد في البلاغة وتبحث النصوص الأدبية في درس النصوص تطبيقا لنظريات البلاغة.

ولقد سبقت الدراسة في البلاغة كثيرة منها نوربيان (٢٠١٠) الذي قد بحث عن تطوير مادة البلاغة على أساس النهج التقابلي وكانت خلاصة الدراسة أن تعليم البلاغة باستخدام النهج التقابلي يرفع جودة التعليم وتحصيل الطلاب ويستطيعون أن يعرفوا الفرق بين أساليب اللغة العربية وتشابهها واختلافاتها مع اللغة الأندونيسية وهم يبدؤون بتعلم المواد المعروفة وهي اللغة الأندونيسية وسيتعلمون فهم اللغة العربية بسهولة.

قال شحاته (١٩٩٦) (يجدر ألا يفصل تعليم الأدب مع تعليم البلاغة خلافا بالنحو بما فيه من اختلاف

بعيد مع الأدب, يرتبط البلاغة و الأدب ارتباطا قويا في ناحية الأهداف وكلاهما يعلمان النصوص الأدبية ويدربانها حتى ملك الطلاب التقدير للنصوص الأدبية.

النهج الأدبي

يتركز النهج الأدبي على تطوير كفاءة تقدير الطلاب. اكتشف شحاته النهج الأدبي في العام ١٩٩٦ في كتابه "تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق". يختلف النهج الأدبي بنهج القواعد الذي يطور كفاءة أكاديمية و يبين المفاهيم وتطويرها وحفظها كثيرا. عند شحاته (١٩٩٦) يشمل تعليم البلاغة بالنهج الأدبي المبادئ الآتية:

أ. أن يعرض المحاضر المفهوم الذي يشمل الجانب اللغوي, ثم يعبره الطلاب في اللغة العربية بأساليب متنوعة

ب. لا يجوز المحاضر أن يعرض المفاهيم في البلاغة إلا عمدتها فقط;

ج. ينبغي أن تكون موضوعات الدرس مرتبطة بالنصوص الأدبية الجميلة سواء كانت تركيبا أم معنى;

د. إكثار تدريبات التقدير حتى ينمو ذوق الفن وجماله في نفس الطلاب.

ترقية تقدير الطلاب

قد ثبت في رينسترا (RENSTRA) قسم تربية اللغة العربية أن الخريجين يجب عليهم أن يملكو الكفاءة في تعليم اللغة العربية ويتخلقون بأخلاق الحميدة ويستطيعون أن يطوروا الطاقة البشرية بعملية البحث (رينسترا قسم تربية اللغة العربية, ٢٠٠٢).

لتحقيق ما ثبت في رينسترا السابق, كتب المناهج الدراسية التي تتكون من عدة المواد التعليمية العامة والمواد التعليمية الخاصة. ويرجو من المواد التعليمية المختارة أن يتخرج منها الطلاب ذو المعرفة العاطفة والحركية. تسهم مادة البلاغة بخصائصها في تكوين موقف الطلاب وروحهم التقديري. ويتمنى من خلال مادة البلاغة أن يملكو الطلاب الروح التقديري للنصوص العربية ويزيدهم الإعجاب بالقرآن الكريم. يستطيعون أيضا أن يقدروا جمال القرآن الكريم وأن يتعمقوا معانيه بمعرفة أساليب اللغة العربية. لقد اعترف الأدباء قديما وحديثا جمال أساليب القرآن وعجائب معانيه ودقة موضوعاته وتعاليمه للناس جميعا.

منهاج البحث

كان هذا البحث تجرى في قسم تربية اللغة العربية في جامعة إندونيسيا التربوية باندونج بمدة ست أشهر من شهر مايو إلى شهر أكتوبر ٢٠١٣. وكان طريقة البحث المستخدمة كيفية بطريقة البحث والتطوير (R&D). وكانت البيانات لهذا البحث وصفية من خلال طريقة بحث الكتب أو الدراسة الوثائقية. وكان الباحث يجمع الكتب ذات

علاقة بالبلاغة وتعليمها ثم قام باختيار المواد والموضوعات وفق النهج الأدبي. وكانت المواد التعليمية المرتبة وفق النهج الأدبي تعرض على طلاب قسم تربية اللغة العربية وكان عددهم اثنين وثلاثين طالبا، وكانت تقنية جمع البيانات بالاستبانة و الملاحظة المباشرة.

و كانت مراحل الدراسة تشمل:

أ. جمع البيانات

بدأ الباحث أن يكتب أدوات البحث في المرحلة الأولى يعني خطط للمواد التعليمية، الاستبانة، دليل المقابلة، والاختبار ودليل الملاحظة المباشرة. وكان ترتيب المواد التعليمية من قبل أنشطة بحث الكتب (book reseach). بعد تركيب أدوات البحث يستخدم الاختبار في تقييم قدرات الطلاب سواء كانت من قبل الاختبار أم بعده. وتستخدم الاستبانة والمقابلة في معرفة رأى الطلاب على تنفيذ المحاضرة بالمواد المتطورة. وتستخدم الملاحظة المباشرة في تكميل البيانات بالملاحظة والتحليلية للواقع.

ب. تحليل البيانات

يستخدم الباحث الرموز الاحصائية في تحليل البيانات بعد جمعها لتقييم صلاحية الأسئلة و صدق الملاحظة المباشرة والاستبانة ودليل المقابلة. يفضل الباحث ذكاءه في تعمق المشكلة وتحليلها.

نتائج البحث ومناقشتها

أ- خصائص مواد البلاغة بالنهج الأدبي

انتسب علم البلاغة في نوع الأدب و يبحث فيه علم البيان وهو علم يعرف به إيراد المعنى الواحد بطرق مختلفة في وضوح الدلالة عليه (ديزره سقال: ١٤٥). و يدخل في علم البلاغة علم المعاني هو علم يعرف به أحوال الكلام العربي التي تهدي العالم بها إلى اختيار ما يطابق منها أحوال المخاطبين رجاء أن يكون ما ينشئ من كلام أدبي بليغا. (الميداني، ١٩٩٦: ١٣٦). وقال الهاشمي (دون السنة: ٢٩٦) أن علم البديع هو علم يعرف به الوجوه والمزايا التي تزيد الكلام حسنا وطلاوة وتكسوه بهاء ورونقا بعد مطابقتها لمقتضى الحال ووضوح دلالته على المراد.

بناء على أن مادة درس البلاغة داخل في دراسة الأدب فلا بد من دراسة مباحثها مناسبة بخصائصها هي تدريب الجانب العاطفي وتطويره في نفوس الطلاب إضافة إلى جانب المعرفي. يكون تنفيذ النهج الأدبي مناسباً في تعليم البلاغة. لا يقتصر النهج الأدبي في جانب المعرفي كمثّل مصطلحات علم البلاغة فحسب ولكن يهتم بتدريب العاطفي في فهم موضوعات المحاضرة. يتم تدريب العاطفي باختيار الأمثلة المؤثرة لعواطف الطلاب وخيالهم الإيجابي في ترقية تقديرهم. يكون الأمثلة من القرآن والحديث النبوي، والشعر العربي وقول الحكمة والخطبة المشهورة سواء كانت مكتوبة أم مضمونة. يكون استخدام

هذا النهج ضروريا في تحقيق أهداف تعليم البلاغة. شرع المحاضر في تجريب النهج الأدبي في تحقيق أهداف تعليم البلاغة ويصبح ذكاء المحاضر مهما فيه وخاصة في الجانب التربوي واختيار الطريقة التعليمية. يعرض الباحث المواد التعليمية لتحقيق أهداف التعليم وهو ترقية عاطفية الطلاب وتقديرهم، ويؤخذ المواد التعليمية من كتب البلاغة مثل البلاغة الواضحة، جواهر البلاغة، البلاغة في الثوب الجديد وغيرها. هناك مواد مع أمثلتها التي يمكن استخدامها في تعليم البلاغة بالنهج الأدبي وفي هذا البحث يتخصص في علم البيان.

الأمثلة	الموضوعات	الرقم
<p>الشعر</p> <p>الْعَلْمُ كَالْعَيْثِ وَالْأَخْلَاقُ مَرْزَعَةٌ # إِنَّ تَخْبُثَ الْأَرْضِ تُذْهِبُ نِعْمَةَ الْمَطَرِ أَنْتَ كَالشَّمْسِ فِي الضِّيَاءِ وَإِنْ جَا # وَرَتْ كَيَوَانَ فِي غُلُوِّ الْمَكَانِ أَنَا كَالْمَاءِ إِنْ رَضِيْتُ صَفَاءً # وَإِذَا مَا سَخَطْتُ كُنْتُ لِهَيْبَتَا</p>	<p>القرآن / الحديث</p> <p>وَمَا أَمَرَ السَّاعَةَ إِلَّا كَلِمَحَ الْبَصِيرِ أَوْهُوَ أَقْرَبُ .. (النحل: ٧٧) وَإِذَا تَتْلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّى مُسْتَكْبِرًا كَأَنْ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا... (لقمان: ٧) وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ (الرحمن: ٢٤)</p>	<p>تشبيه مرسل</p> <p>١</p>
<p>أَنْتَ نَجْمٌ فِي رَفْعَةٍ وَضِيَاءٌ # تَجْتَلِيكَ الْعُيُونُ شَرْقًا وَعَرْبًا أَيْنَ أُرْمِعْتَ أَهَذَا الْهَيْمَامَ؟ نَحْنُ نَبْتُ الرَّبِّ وَأَنْتَ الْعُمَامُ الْجَوَارِ فِي السَّرْعَةِ بَرَقَ خَاطِفٌ</p>	<p>الله نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ.. (النور: ٣٥) مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ.. (الأحزاب: ٤٠) أَبْغَضُ الْعِبَادِ إِلَى اللَّهِ مَنْ كَانَ ثَوْبَاهُ خَيْرًا مِنْ عَمَلِهِ، أَنْ تَكُونَ ثِيَابُهُ ثِيَابَ الْأَنْبِيَاءِ وَعَمَلُهُ عَمَلُ الْجَبَّارِينَ (رواه الديلمي عن عائشة)</p>	<p>تشبيه مؤكد</p> <p>٢</p>
<p>كَالسَيْفِ فِي إِحْدَامِهِ وَالْعَيْثِ فِي إِزْهَامِهِ وَاللَّيْثِ فِي إِفْدَامِهِ أَنْتَ كَاللَّيْثِ فِي الشَّجَاعَةِ وَالْإِفْدِ #</p>	<p>أَوَّلُ زُمْرَةٍ تَدْخُلُ الْجَنَّةَ عَلَى صُورَةِ الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ وَالَّذِينَ عَلَى أُنْهُمُ كَأَشَدَّ كَوْكَبِ دُرِّيٍّ فِي السَّمَاءِ إِضَاءَةً.. (رواه الشَّيْخَانُ عَنْ ابْنِ هَرِيرَةَ)</p>	<p>تشبيه مفصل</p> <p>٣</p>

<p>دَامِ وَالسَّيْفِ فِي قِرَاعِ الْخُطُوبِ كَأَنَّمَا الْمَاءُ فِي صَفَاءٍ # قَدْ جَرَى ذَائِبُ اللَّجَيْنِ</p>	<p>تَرَى الْمُؤْمِنِينَ فِي تَرَاحُمِهِمْ وَيَوَادُّهُمْ وَتَعَاطِفِهِمْ كَمَثَلِ الْحَسَدِ.. (رواه البخاري)</p>		
<p>فَكَأَنَّ لُدَّةَ صَوْتِهِ وَدَبِيحَهَا # سِنَّةٌ تَمْشِي فِي مَقَاصِلِ نَعَسِ وَكَانَ الشَّمْسُ الْمُنِيرَةَ دِيءَ # سَارَ جَلْتَهُ حَدَائِدُ الصَّرَابِ كَأَنَّكَ شَمْسٌ وَالْمَلُوكُ كَوَاكِبُ # إِذَا طَلَعَتْ لَمْ يَبْدُ مِنْهَا كَوَاكِبُ</p>	<p>فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدَّهَانِ (الرحمن: ٣٧) يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمُتَوَثِّثِ (القارعة: ٤) فَجَعَلْنَاهُمْ كَعَصْفٍ مَأْكُولٍ (الفيل: ٥)</p>	<p>تشبيهه مجمل</p>	<p>٤</p>
<p>الْبَشِيرُ مَسْكٌ وَالْوَجُوهُ دَنَانِيرُ # وَأَطْرَافُ الْأَكْفِ غَنَمٌ أَنْتَ شَمْسٌ أَنْتَ بَدْرٌ # أَنْتَ نُورٌ فَوْقَ نُورٍ الْعَيْشُ نَوْمٌ وَالْمَنِيَّةُ بَقْضَةٌ # وَالْمُدُّ بَيْنَهُمَا خَيْالٌ سَارٌ</p>	<p>النَّبِيُّ أَوْلَى بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ (الأحزاب: ٦) وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا (النبا: ١٠) وَالْجَمَاعَةَ رَحْمَةً وَالْفِرْقَةَ عَذَابٌ (رواه البيهقي)</p>	<p>تشبيهه بليغ</p>	<p>٥</p>
<p>قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ وَهَبِ بْنِ الْحَمِيرِيِّ: وَبَدَا الصَّبَاحُ كَأَنَّ غَرَّتَهُ # وَخَهُ الْخَلِيفَةُ حِينَ يَمْتَدِّحُ سَارَتْ بِنَا السَّفِينَةُ فِي # بَحْرِ كَأَنَّهُ جَدْوَالٌ وَقَدْ سَطَعَ نُورُ الْبَدْرِ # كَأَنَّهُ جَمَالَ مَحْيَاكَ وَالْبَدْرُ فِي أَوْقِ السَّمَاءِ كَقَادَةِ # بِيضَاءِ لَاهَتْ فِي ثِيَابِ سَوَادٍ</p>		<p>تشبيهه مقلوب</p>	<p>٦</p>
<p>قَالَ أَبُو تَمَّامٍ: لَا تُنْكِرِي عَطَلَ الْكَرِيمِ مِنَ الْعِنَى # فَالسَّيْلُ حَرَبٌ لِلْمَكَانِ الْعَالِي</p>		<p>تشبيهه ضمنى</p>	<p>٧</p>

<p>قَالَ الْمُتَنَبِّي:</p> <p>وَإِنْ تَفُقِ الْأَنَامُ وَأَنْتَ مِنْهُمْ #</p> <p>فَإِنَّ الْمِسْكَ بَعْضُ دَمِ الْعَرَالِ</p> <p>تَرْجُو النِّجَاةَ وَلَمْ تَسْأَلْكَ مَسَالِكَهَا #</p> <p>إِنَّ السَّفِينَةَ لَا تَجْرِي عَلَى الْيَبْسِ</p>		
<p>قال أبو فراس الحمداني:</p> <p>وَالْمَاءُ يُفْصِلُ بَيْنَ رَوْضِ الْكَرْمِ فِي السَّطِينِ فَضْلاً</p> <p>كَسَاطٍ وَشِيٍّ جَرَدَتْ أَيْدِي الْفَيْوُنِ عَلَيْهِ نَصْلاً</p> <p>قال امرؤ القيس:</p> <p>وَلَيْلِ كَمْوَجِ الْبَحْرِ أَرْخَى سُدُودَهُ # عَلَيَّ بِأَنْوَاعِ الْهُمُومِ لِيَبْتَلِي</p> <p>لَا يَأْسُ بِالْقَوْمِ مِنْ طَوْلٍ وَمَنْ قَصَرَ #</p> <p>جِسْمُ الْبِغَالِ وَأَحْلَامُ الْعَصَافِيرِ</p> <p>كَأَنْتُمْ قَصَبٌ جَوْفٌ أَسَافِلُهُ #</p> <p>مُنْتَقَبٌ نَفَحَتْ فِيهِ الْأَعَاصِيرُ</p>	<p>فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا... (البقرة: ٢٦٤)</p> <p>مَثَلُ مَا يُنْفَقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتُهُ... (آل عمران: ١١٧)</p> <p>مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا... (الجمعة: ٥)</p>	<p>٨</p> <p>تشبيه تمثيلي</p>
<p>بَكَتْ لِيُولُورًا رَطْبًا فَفَاضَتْ مَدَامِعِي #</p> <p>عَقِيْقًا فَصَارَ الْكُلُّ فِي نَحْرِهَا عَقْدًا</p> <p>طَلَعَ الْبَيْرُ عَلَيْنَا # مِنْ ثِيَابِ الْوَدَاعِ</p> <p>قال المتنبي:</p> <p>فَلَمْ أَرْقُبْ لِي مَنْ مَسَى الْبَحْرُ نَحْوَهُ #</p> <p>وَلَا رَجُلًا قَامَتْ تُعَانِقُهُ الْأُسْدُ</p>	<p>الر. كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ (إبراهيم: ١)</p> <p>إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَنْ تَبُورَ (فاطر: ٢٩)</p> <p>فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ (الحجر: ٩٤)</p>	<p>٩</p> <p>مجاز استعارة تصريحية</p>
<p>إِنِّي لَرَأَيْتُ رُؤُوسًا قَدْ أُيْنَعَتْ # وَحَانَ قِطَافَهَا وَإِنِّي لَصَاحِبُهَا</p> <p>عَضْنَا الدَّهْرَ بِنَابَتِهِ # لَيْتَ مَا حَلَّ بِنَا بِهِ</p>	<p>قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدَعَاؤِكَ رَبِّ شَقِيًّا (مريم: ٤)</p> <p>هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ</p>	<p>١٠</p> <p>مجاز استعارة مكنية</p>

<p>قال التنبي: وَمَا قَلَّتِ الْإِبِلُ أَمَطَيْنَا # إِلَى ابْنِ أَبِي سُلَيْمَانَ الْخَطُوبَا</p>	<p>الْكِتَابِ وَأَخَّرَ مُتَشَاهِبَاتُ (أل عمران: ٧) قَالُوا يَاوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا (يس: ٥٢)</p>		
<p>أُحِبُّكَ يَا شَمْسَ الرِّمَانِ وَبَدْرَهُ # وَأَنْ لَا مَتَى فِيكَ السُّهَى وَالْفِرَاقِدَ شَاكَ إِلَى النَّجْرِ اضْطِرَابَ خَوَاطِرِي # فَيُجِيبُنِي بِرِيَاخِهِ الْهَوَجَاءِ قال المتنبي يصف قلما: يَمُجُّ ظَلَامًا فِي تَهَارِ لِسَانِهِ # وَيَفْهَمُ عَمَّنْ قَالَ مَا لَيْسَ يَسْمَعُ</p>	<p>وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا.. (أل عمران: ١٠٣) .. ويخرجهم من الظلمات إلى النور بإذنه.. (المائدة: ١٦)</p>	<p>مجاز استعارة أصلية</p>	<p>١١</p>
<p>أَنْزَلْتَهُ الْإِنْيَامَ عَنْ ظَهْرهَا مِنْ # بَعْدَ إِنْبَاتِ رِجْلِهِ فِي الرِّكَابِ لِدُوا لِلْمَوْتِ وَأَبْنُوا لِلْخَرَبِ # فَكُلُّكُمْ يَصِيبُ إِلَى تِيَابِ ٣. أَنْتَ فِي خَضْرَاءِ ضَاكِكَةِ # مِنْ بُكَاءِ الْعَارِضِ الْهَيْتِ</p>	<p>وَمَا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْعُغْضِبِ أَخَذَ الْأُلْوَاخِ (الأعراف: ١٥٤) يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيَخِجُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا (الزَّوْم: ١٩) ... وَأَلْصَقْتَكُمْ فِي جُدُوعِ النَّحْلِ (طه: ٧١)</p>	<p>مجاز استعارة تبعية</p>	<p>١٢</p>
<p>صَرَعَتْ تَفَاضَاهُ اللَّيَالِي حَشَاشَةً # يَجُودُ بِهَا وَالْمَوْتُ حُمْرًا أَظْفَرُهُ ٢. خَلَقُ فَلَانِ أَرْقُ مِنْ أَنْفَاسِ الصَّبَا # إِذَا غَارَلْتَ أَزْهَارَ الرُّبَا ٣. أَتَنْبِي السَّمْسُ ذَائِرَةٌ # وَلَمْ تَكْ تَبْرُحِ الْفَلَكَ</p>	<p>أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى فَمَا رِيحَتْ تَجَارِيهِمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ (البقرة: ١٦) وَلَا تَسْتَرْوُوا بِأَيَاتِي نَمَنَّا قَلِيلًا.. (البقرة: ٤١)</p>	<p>مجاز استعارة مرشحة</p>	<p>١٣</p>
<p>وَلَيْلَةٌ مَرَضَتْ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ # فَمَا يُضِيءُ لَهَا نَجْمٌ وَلَا قَمَرٌ</p>	<p>وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ أَمْنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ</p>	<p>مجاز استعارة مجردة</p>	<p>١٤</p>

	<p>وَالْخَوْفُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ (النحل: ١١٢)</p> <p>قال الباحثي: يُودُونَ النَّحِيَّةَ مِنْ بَعِيدٍ # إِلَى قَمَرٍ مِنَ الْإِنْوَانِ بَادٍ</p>		
١٥	<p>مجاز استعارة مطلقة</p> <p>قال خليل مطران: إِيَّهِ أَنْارَ بَعْلَبِكَ، سَلَامٌ # بَعْدَ طُولِ النَّوَى وَبَعْدِ الْمَقَامِ لَدَى أَسَدٍ شَاكِيَ السِّلَاحِ مُقَدِّفٍ # لَهُ لِبَادٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّمِ</p>	<p>الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ.. (البقرة: ٢٧)</p> <p>إِنَّ لِمَا طَغَى الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ (الحاقة: ١١)</p>	
١٦	<p>مجاز مسببية مرسل</p> <p>هو الذي يريكم آياته وينزل من السَّمَاءِ رِزْقًا (المؤمن/غافر: ١١٣)</p> <p>وَلَيْسْتَغْفِبِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا (التور: ٣٣)</p> <p>وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِيمَ الرِّضَاعَةَ (البقرة: ٢٣٣)</p>		
١٧	<p>مجاز سببية مرسل</p> <p>لَهُ أَيَادٍ عَلَيَّ سَابِعَةً # أُعِدُّ مِمَّا وَلَا أُعِدُّهَا</p> <p>قال عمرو بن كلثوم: أَلَا لَا يَجْهَلُنَّ أَحَدٌ عَلَيْنَا # فَنَجْهَلُ فَوْقَ جَهْلِ الْجَاهِلِينَ</p>	<p>وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ (الشعراء: ٨٤)</p> <p>فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ (البقرة: ١٩٤)</p> <p>فَأَرْزَلْنَاهَا الشَّيْطَانَ عَنْهَا فَأَخْرَجْنَاهَا مِمَّا كَانَ فِيهِ (البقرة: ٣٦)</p>	
١٨	<p>مجاز حالية مرسل</p> <p>وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وَجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ (آل عمران: ١٠٧)</p> <p>وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكَرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا.. (سبا: ٣٣)</p>		

	إِنَّ الْأُبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ (الانفطار: ١٣)		
١٩	مجاز مرسل محلية	١. <u>وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا</u> (يوسف: ٨٢) <u>فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ . سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ</u> (العلق: ١٧-١٨) <u>وَإِنَّ مِنَ الْجَحَازَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ</u> <u>الْأَنْهَارُ (البقرة: ٧٤)</u>	بِلَادِي وَإِنْ جَارَتْ عَلَيَّ عَزِيْزَةٌ # وَأَهْلِي وَإِنْ ضُنُّوا عَلَيَّ كِرَامٌ
٢٠	مجاز مرسل اعتبار ما كان	وَأَتُوا الِيتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ (النساء: ٢) <u>وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ</u> (النساء: ١٢) ... فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكَحْنَ <u>أَزْوَاجَهُنَّ إِنْ تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ</u> <u>بِالْمَعْرُوفِ (البقرة: ٢٣٢)</u>	
٢١	مجاز مرسل اعتبار ما يكون	وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ <u>أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا</u> (يوسف: ٣٦) .. وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا (نوح: ٢٧) فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ <u>حَتَّىٰ تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ (البقرة: ٢٣٠)</u>	
٢٢	مجاز مرسل آلية	وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا <u>لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا (مريم: ٥٠)</u> وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ <u>قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ (ابراهيم: ٤)</u>	كَفَىٰ بِالْمُرءِ عَيْبًا أَنْ تَرَاهُ # لَهُ وَجْهٌ وَلَيْسَ لَهُ لِسَانٌ
٢٣	مجاز عقلي اسناد الفعل الى السبب (السببية)	قال المتنبي يمدح سيف الدولة: <u>بِنَاهَا فَأَعْلَىٰ وَالْقَنَا يَفْرَعُ الْقَنَا # وَمَوْجُ</u> <u>الْمَنَيا حَوْلَهَا مُتَلَاتِمٌ</u> قال الأخطال مادحا الخليفة في الحرب:	

<p>يَعْتَسَى الْقَنَاطِرَ بَيْنَهَا وَيَهْدِمُهَا # مُسَوِّمٌ، فَوْقَهُ الرِّيَّاتُ وَالْقَتَرُ</p>			
<p>قال طرفة بن العبد: سَتَيْدِي لَكَ الْأَتَامُ مَا كُنْتُ جَاهِلًا # وَيَاتِيكَ بِالْأَخْبَارِ مَنْ لَمْ تُزَوِّدْ كُلَّمَا أَنْبَتَ الرِّمَانُ قَنَاةً # رَكَّبَ الْمَرْءُ فِي الْقَنَاةِ سِنَانًا</p>		<p>مجاز عقلي اسناد الفعل الى الوقت/الزمان (الزمانية)</p>	<p>٢٤</p>
<p>قال أبو تمام: تَكَادُ عَطَايَاهُ بَحْنُ حُنُونِهَا # إِذَا لَمْ يَعُودْهَا بِرَفِيَّةٍ طَالِبِ سَيِّدُكُرْبِيِّ قَوْمِي إِذَا حَدَّ جِدْهُمُ # وَفِي اللَّيْلَةِ الظُّلْمَاءِ يُفْتَقِدُ الْبَدْرُ</p>		<p>مجاز عقلي اسناد الفعل الى المصدر (المصدرية)</p>	<p>٢٥</p>
<p>يُعَيِّي كَمَا صَدَحَتْ أَيْكَةُ # وَقَدْ نَبَّهَ الصُّبْحُ أَطْيَارَهَا</p>	<p>..وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ (الأنعام: ٦)</p>	<p>مجاز عقلي اسناد الفعل الى المكان (المكانية)</p>	<p>٢٦</p>
<p>دَعِ الْمَكَارِمَ لَا تَزْحَلْ لِبُغْيَتِهَا # وَأَقْعُدْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الطَّاعِمُ الْكَاسِي</p>	<p>وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا (الإسراء: ٤٥) إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا (مريم: ٦١)</p>	<p>مجاز عقلي اسناد الاسم المفعول الى الاسم الفاعل (الفاعلية)</p>	<p>٢٧</p>
<p>قال النابغة: فَبْتُ كَأَيِّ سَاوَرْتِي ضَيْبَيْلَةَ # مِنَ الرُّقْشِ فِي أَنْبَايَهَا السُّمُّ نَاقِعٌ</p>	<p>قَالَ لِإِعَاصِمِ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَجِمَ (هود: ٤٣)</p>	<p>مجاز عقلي اسناد الاسم الفاعل الى الاسم المفعول (المفعولية)</p>	<p>٢٨</p>
<p>طَوَيْلُ النَّجَادِ رَفِيعُ الْعِمَادِ # كَثُرُ الرَّمَادِ إِذَا مَا شَتَا فَمَسَّاهُمْ وَوَسَّطَهُمْ حَرِيرٌ # وَصَبَّحَهُمْ وَوَسَّطَهُمْ تَرَابٌ</p>	<p>وَأُحِيطَ بِشَمْرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَيْهِ عَلَى مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ حَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا (الكهف: ٤٢)</p>	<p>كناية صفة</p>	<p>٢٩</p>

			وَمَا يَكُ فِي مَنْ عَيْبٍ فَإِي # جَبَانُ الْكَلْبِ مَهْزُولُ الْفَصِيلِ
٣٠	كناية موصوف	وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوَاحِ وَدُسُرٍ (القمر: ١٣) أَوْ مَنْ يُدَسُّ فِي الْحَلِيَةِ وَهُوَ فِي الْخَصِيمِ غَيْرُ مُبِينٍ (الزخروف: (١٨)	وَجَدْتِ فِيكَ بُتُّ عَدْنَانَ دَارًا # ذَكَّرْتَهَا بِدَاوَةَ الْأَعْرَابِ وَمَنْ فِي كَفِّهِ مَثْمُ قَنَاةُ # كَمَنْ فِي كَفِّهِ مَثْمُ خَصَابُ
٣١	كناية نسبة	إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا... (فاطر: (٤١)	الْيَمُنُ يَتَّبِعُ ظِلَّهُ # وَالْمَجْدُ يَمْشِي فِي رِكَابِهِ إِنَّ فِي نَوْبِكَ الَّذِي الْمَجْدُ فِيهِ # لَضِيَاءٌ يُزْرَى بِكُلِّ ضِيَاءٍ

ب. خطوات تعليم البلاغة بالنهج الأدبي.

كان ثلاث خطوات مهما في عملية التعليم هي خطوة التمهيد، والتنفيذ والتقويم. فلا بد للمحاضرين أن يهتموا بها لتكون تادية التعليم وجودته جيدة. ولذلك يمكن أن يحصلوا على نوعية التعليم المقررة وتقويمها.

١- الخطوة التمهيدية

بدأت الخطوة التمهيدية بخطة موضوعات التعليم (SAP) وخطة أدوات التقويم. يكون موضوعات التعليم (SAP) مناسبة بالنهج الأدبي. بناء على مواد البلاغة الثابتة فيتم تطويرها باختيار الأمثلة التعليمية وخطوات تعليمها. يكون تطوير المادة البلاغية باختيار موضوعات ذي الارتباط بالقيم والعاطفي والخيال رجاء أن يكون تطويرها تحفيزا لعاطفية الطلاب وتطرق الخيال والقلب المفتوح.

٢- التنفيذ

يكون التنفيذ في التعليم مهمة في النهج الأدبي و تؤثر قدرة تربوية من المحاضر في نجاح تنفيذ النهج الأدبي. تتعلق القدرة التربوية بالموهب والقدرات والخبرات في التعليم، تكون القدرة التربوية مهمة جدا مع تقدم الطريقة التعليمية ودليلها، ويكون اختيار الطريقة التعليمية مؤثرا في تحصيل جودة التعليم. الآن، كثير من طريقة ICT ووسائل التعليم المتنوعة التي يمكن تنفيذها في التعليم. يكون اختيار الطريقة المناسبة مؤثرة في التحصيل في مجال الإعلام والدعوة. لا يجدر التعليم الذي يتضمن توصيل العلم والخبر خاليا من اختيار الطريقة المناسبة. تكون قدرة المحاضر في استخدام أنواع الطريقة التعليمية مؤثرة في نجاح التعليم. عند حسن شهادة (1992) لا بد من تعليم البلاغة بالنهج الأدبي ضوابط كما يلي: (١) يعرض المحاضر المفهوم الذي يشمل الجانب اللغوي، ثم يعبره الطلاب إلى اللغة العربية بأساليب متنوعة؛ (٢) لا يجوز المحاضر أن

يعرض المفاهيم في البلاغة إلا عمدتها فقط؛ ٣) ينبغي أن تكون موضوعات الدرس مرتبطة بالنصوص الأدبية الجميلة لغة ومعنى؛ ٤) إكثار تدريبات التقدير حتى ينمو ذوق الفن وجماله في نفس الطلاب.

٣- التقويم

تكون مرحلة التقويم مهمة لمعرفة مدى نجاح النهج الأدبي في تعليم البلاغة. لا بد أن تكون أدوات التقويم شاملة جوانب الفهم والاستيعاب والقدرة التحليلية والتقدير في تطبيق اللغة. ويكون تقويم تعليم البلاغة بالنهج الأدبي مرتبطا بالقدرة العاطفية والتقديرية من قبل الطلاب.

ج. تنفيذ تعليم البلاغة بالنهج الأدبي

يكون تنفيذ تعليم البلاغة في الطلاب الذين يسجلون في البلاغة الأولى. تكون مادة البلاغة في المناهج الدراسية القديمة سلسلة. وتكون البلاغة الأولى حصتين والثانية بثلاث حصص. تتركز البلاغة الأولى في البيان والمعاني والبلاغة الثانية في البديع والعروض. تكون مادة البلاغة كلاهما متطورتين في المنهاج الدراسي الجديد ما يسمى بمنهاج ألفين ثلاثة عشر (Kurikulum 2013). ويتم تطويرها بتقسيم البلاغة الأولى و البلاغة الثانية إلى علم البيان وعلم المعاني وعلم البديع وعلم العروض.

يكون تنفيذ تعليم البلاغة بالنهج الأدبي في الطلاب القدماء معتمدين بالمنهاج الدراسي القديم وهو في مادة البلاغة الأولى وكان عددهم ٣٠ طالبا. وتكون المواد التعليمية لدرس البلاغة مشتملة على: (١) التشبيه، (٢) المجاز، (٣) والكناية. تشمل مواد التشبيه أركانه وأنواعه مثل تشبيه مرسل، ومؤكد، ومفصل، ومجمل، وتمثيلي، ومقلوب، وضمني وأغراض التشبيه. ويشمل مادة المجاز حقيقة المجاز، الفرق بين التشبيه والمجاز، تعريف العلاقة والقربنة، أنواع المجاز التي تشمل مجاز لغوي، مجاز عقلي، مجاز استعارة ومجاز مرسل. وأما الكناية تشمل حقيقة الكناية، أقسام الكناية التي تشمل كناية الصفة، كناية الموصوف وكناية النسبة.

د. أثر النهج الأدبي في ترقية جودة حواصل التعليم.

تدخل مادة البلاغة في المواد التعليمية الأساسية التي تتكون من مادة البلاغة الأولى والثانية. تكون هذه الدراسة في الطلاب الذين يدرسون مادة البلاغة الأولى معتمدين بالنهج الأدبي وكان عددهم ٣٠ طالبا. تكون المحاضرة في مادة البلاغة جيدة وفق الخطة التعليمية بشكل عام سواء كان في جانب المواد الدراسية، وأسلوب التعليم ووسيلة التعليم المستخدمة.

تكون أدوات التقويم مثل الاستبانة والاختبار مستخدمة في معرفة جودة تعليم البلاغة بالنهج الأدبي، يكون توزيع الاستبانات لطلاب في مادة البلاغة الأولى بعد المحاضرة. ويكون عدد الأسئلة عشرة، وخسمة منها مرتبطة بتعليم البلاغة على أساس النهج الأدبي والباقيسؤال عن تأثير النهج الأدبي في تقدير الطلاب نحو تعليم البلاغة. تشمل الأسئلة ما يلي: (١) التحضير الذي أعده المحاضر؛ (٢) الطريقة التعليمية المستخدمة في تعليم البلاغة؛ (٣) تقنية شرح مادة البلاغة بالنهج الأدبي؛ (٤) الوسيلة التعليمية التي استخدمها المحاضر في مادة البلاغة بالنهج الأدبي؛ (٥) الأمثلة التعليمية في مادة البلاغة بالنهج الأدبي. يتطلب من الطلاب أن يبرزوا الآراء عن جذبية خمسة

الجوانب السابقة. وتشمل اختيارات الإجابة على خمسة أجوبة: جذبية جدا، جذبية، عادية، غير جذاب وغير جذاب جدا. وتشمل الأسئلة التي ترتبط بتقدير الطلاب على شرح المحاضر: (١) الاهتمام بالأوضاع؛ (٢) وتأثير في العاطفية؛ (٣) تحفيز الخيال؛ (٤) تقدير الشيء؛ (٥) تطبيق الشيء.

بناء على جمع البيانات بتوزيع الاستبيانات حصل الباحث على ما يلي:

١- التحضير الذي قدمه المعلم

تكون مرحلة التحضير الذي قدمه المحاضر أول خطوة تعليمية. يعرض الباحث آراء الطلاب نحو التحضير الذي قدمه المحاضر تكون تسعة في المائة (٩%) يقولون أنه جذابا جدا وخمس وسبعين منهم (٧٥%) يقولون جذابا واحدي عشرة في المائة (١١%) عاديًا وخسمة في المائة (٥%) يقولون غير جذاب ولا يوجد من يقول غير جذاب جدا.

٢- الطريقة التعليمية في تعليم مادة البلاغة

ذهبت خسمة في المائة (٥%) من الطلاب يقولون أن الطريقة التعليمية في تعليم البلاغة جذابة جدا وست وسبعون في المائة (٧٦%) يقولون أنها جذابة وأربع عشرة في المائة (١٤%) يقولون عادية وخمس في المائة (٥%) غير جذابة ولا يوجد من يقول غير جذابة جدا (غير موافقة).

٣- تقنية شرح مادة البلاغة بالنهج الأدبي.

ذهب اثنتا عشرة في المائة (١٢%) من الطلاب بأن أسلوب إلقاء المدرس جذابة جدا و اثنا عشر فصلة ست وسبعون في المائة (١٢,٦٧) يقولون بأنه جذابة و خمس عشرة في المائة (١٥%) يقولون عادية وست في المائة (٦%) يقولون غير جذابة ولا يوجد من يقول بأنها غير جذابة جدا.

٤- الوسيلة التعليمية المستخدمة في تعليم البلاغة بالنهج الأدبي

ذهب اثنان في المائة (٢%) من الطلاب بأن الوسيلة التعليمية المستخدمة في شرح الدرس جذابة جدا وأربعون في المائة (٤٠%) يقولون بأنها جذابة وإحدى عشرة في المائة (١١%) عادية وثلاث وأربعون في المائة (٤٣%) غير جذابة ولا يوجد من يقول بأنها غير جذابة جدا.

٥- الأمثلة من موضوعات البلاغة بالنهج الأدبي

ذهب خمس وثلاثون في المائة (٣٥%) من الطلاب بأن الأمثلة التعليمية في مادة البلاغة بالنهج الأدبي جذابة جدا وسبع وأربعون في المائة (٤٧%) يقولون بأنها جذابة و خمس عشرة في المائة (١٥%) يقولون بأنها عادية وثلاث في المائة (٣%) يقولون بأنها غير جذابة ولا يوجد من يقول بأنها غير جذابة جدا.

٦- تأثير تعليم البلاغة إلى الجانب العاطفي

هل تؤثر الأمثلة التعليمية عاطفية الطلاب؟ ذهب ثلاث في المائة (٣%) من الطلاب بأن تعليم البلاغة مؤثر جدا في عاطفية الطلاب وثلاث وسبعون في المائة (٧٣%) يقولون

بأنه مؤثر وإثنتا عشرة في المائة (١٢%) يقولون بأنه عادية و إثنتا عشرة في المائة (١٢%) يقولون بأنه غير مؤثر ولا يوجد من يقول بأنه غير مؤثر جدا.

٧- تحفيز المواد التعليمية للبلاغة إلى خيال الطلبة

هل تحفز المواد التعليمية للبلاغة إلى خيال الطلاب؟ ذهبت خمسة عشرة في المائة (١٥%) من الطلاب بأن المواد التعليمية للبلاغة تحفز جدا إلى خيال الطلبة وتسع وخمسون في المائة (٥٩%) يقولون بأنها تحفز إلى خيال الطلبة وخمس عشرة في المائة (١٥%) يقولون بأنها عادية و إحدى عشرة في المائة (١١%) يقولون بأنها لا تحفز إلى خيال الطلبة ولا يوجد من يقول بأنها لا تحفز جدا إلى خيال الطلبة.

٨- تحفيز المواد التعليمية للبلاغة إلى تقدير الطلبة للشيء

هل المواد التعليمية وأمثلتها تجعلان الطلاب قادرين على تقدير الشيء؟ ست وعشرون في المائة (٢٦%) من الطلاب يقولون بأن المواد التعليمية للبلاغة تحفز جدا إلى تقدير الطلبة للشيء، وتسع وخمسون في المائة (٥٩%) يقولون بأن المواد التعليمية للبلاغة تحفز إلى تقدير الطلبة للشيء وست في المائة (٦%) منهم يقولون بأنها عادية و تسع في المائة (٩%) يقولون بأنها لا تحفز إلى تقدير الطلبة للشيء ولا يوجد من يقول بأن المواد التعليمية للبلاغة لا تحفز جدا إلى تقدير الطلبة للشيء.

٩- تحفيز المواد التعليمية للبلاغة إلى العمل بالشيء

هل المواد التعليمية وأمثلتها تحفزان الطلاب على إعمال الشيء إيجابيا؟ ثماني عشرة في المائة (١٨%) من الطلاب موافقون جدا على أن المواد التعليمية وأمثلتها تحفزهم على إعمال الشيء، واثنتان وستون في المائة (٦٢%) موافقة بأنها تحفزهم على إعمال الشيء وأربع عشرة في المائة (١٤%) يقولون بأنها عادية و ست في المائة (٦%) يقولون بأنها غير لا تحفزهم على إعمال الشيء ولا يوجد من يقول بأن المواد التعليمية وأمثلتها التي عرضها المحاضر غير حافزة جدا على إعمال الشيء.

١٠- تحفيز المواد التعليمية للبلاغة إلى موقف المشاركة الوجدانية (emphaty)

هل المواد التعليمية وأمثلتها تشجعان الطلاب إلى موقف المشاركة الوجدانية؟ عشرة في المائة (١٠%) من الطلاب يقولون بأن المواد التعليمية وأمثلتها تشجعانهم جدا إلى موقف المشاركة الوجدانية، وسبعون في المائة (٧٠%) يقولون بأنها تشجعانهم إلى موقف المشاركة الوجدانية، وثلاث عشرة في المائة (١٣%) يقولون بأنها عادية و سبع في المائة (٧%) بأنها لا تشجعانهم إلى موقف المشاركة الوجدانية غير موافقة ولا يوجد من يقول بأنها لا تشجعانهم جدا إلى موقف المشاركة الوجدانية..

وأما من جانب التحصيل الدراسي هناك ترقية ذات دلالة. كانت القيمة للاختبار البعدي التي نفذها المدرس أعلى من الاختبار القبلي. تكون القيمة للاختبار القبلي (٦٥،٥) وأما القيمة للاختبار البعدي (٧٩،٥). لذلك تكون الترقية في الإنجاز ١٤ درجة.

النتيجة والاقتراح

كان الموضوع لهذا البحث تطوير المواد التعليمية للبلاغة على النهج الأدبي في ترقية تقدير طلاب قسم تربية اللغة العربية. تكون صياغة المشكلة لهذا البحث كما يلي: (كيف

صورة المواد التعليمية البلاغية القائمة على النهج الأدبي؟؛ ب(كيف تنفيذ تعليم مواد البلاغة باستخدام النهج الأدبي؟؛ ج(كيف رأى الطلاب في مواد البلاغة المستخدمة بالنهج الأدبي؟؛ د(كيف جودة التحصيل الدراسي للبلاغة باستخدام المواد التعليمية القائمة على النهج الأدبي؟. وتكون الأجوبة للأسئلة السابقة بعد الدراسة كما يلي:

١- أنجزت هذه الدراسة المواد التعليمية للبلاغة بالنهج الأدبي، و هي استجابة لنتائج المحاضرات السابقة في مادة البلاغة التي لا تزال تستخدم النهج التقليدي. يكون الفرق بين النهج الأدبي والنهج التقليدي الذي يركز إلى تعليم القواعد البلاغية. هناك فرق في اختيار الأمثلة التعليمية و اختيار الواجبات للطلاب وطريقة عرض المواد. تكون الأمثلة التعليمية بالنهج الأدبي تؤخذ من الموضوعات الجذابة من الآيات القرآنية والأشعار التي تحتوي على قيمة أدبية عالية ونقص شرح القواعد نظريا.

٢- تشمل خطوات تعليم البلاغة بالنهج الأدبي التمهيدية وعملية التعليم والتقييم. تهدف المرحلة التمهيدية لأن يكون تنفيذ التعليم جيدا حتى يتمكن من تقييمها. بدأت المرحلة التمهيدية من خطة وحدة الإحداث للتعليم (SAP) وأدوات تقييمها. وتكون خطة وحدة الإحداث للتعليم موافقة بالنهج الأدبي التي ستجرىها المعلم في ميدان الدراسة. يهتم تعليم البلاغة على أساس النهج الأدبي بقدرة تعليم المعلم وإلقاءه. وتكون قدرة التعليم والإلقاء مؤثرة في تحصيل التعليم. يجب على المعلم أن يطبقها أربعة خطوات هي: (١) يعرض المعلم المفهوم الذي يشمل الموضوع للطلاب، ثم يعبره الطلاب إلى اللغة العربية بأساليب متنوعة؛ (٢) لا يجوز المعلم أن يعرض المفاهيم في البلاغة إلا عمدتها فقط؛ (٣) ينبغي أن تكون موضوعات الدرس مرتبطة بالنصوص الأدبية الجميلة سواء كانت تركيبا أم معنى؛ (٤) إكثار تدريبات التقدير حتى ينمو ذوق الفن وجماله في نفس الطلاب؛ (٥) تكون مرحلة التقييم مهمة لمعرفة مدى نجاح النهج الأدبي في تعليم البلاغة. لا بد أن تكون أدوات التقييم شاملة جوانب الفهم والاستيعاب والقدرة التحليلية والتقدير في تطبيق اللغة. ويكون تقييم تعليم البلاغة بالنهج الأدبي مرتبطا بالقدرة العاطفية والتقديرية من قبل الطلاب.

٣- هناك خمسة أسئلة طرحت إلى الطلاب عن تطبيق النهج الأدبي هي: أ) التحضير الذي أعدها المعلم، بعض الطلاب أي خمس وسبعين في المائة (٧٥%) منهم ذهبوا إلى أن التحضير الذي أعدها المعلم جذاب؛ ب) الطريقة في تعليم البلاغة، ست وسبعون في المائة (٧٦%) من الطلاب قالوا بأن طريقة التعليم في مادة البلاغة جذاب؛ ج) تقنية شرح مادة البلاغة بالنهج الأدبي. ست وسبعون في المائة (٦٧%) من الطلاب قالوا بأنه جذاب؛ د) الوسيلة في تعليم البلاغة بالنهج الأدبي، ثلاث وأربعون في المائة (٤٣%) من الطلاب قالوا بأنها غير جذابة؛ هـ) الأمثلة في تعليم مادة البلاغة بالنهج الأدبي ذهب سبع وأربعون في المائة (٤٧%) من الطلاب بجذابتها وخمس ثلاثون في المائة (٣٥%) بأنها جذابة جدا.

٤- وأما تأثير النهج الأدبي في ترقية تقدير الطلاب يشمل خمسة جوانب. تكون نتيجة الدراسة كما يلي: أ) ذهب ثلاث وسبعون في المائة (٧٣%) من الطلاب إلى الموافقة بأن النهج الأدبي مؤثر في عاطفتهم؛ ب) ذهب تسع وخمسون في المائة (٥٩%) من الطلاب إلى الموافقة بأن النهج الأدبي محفز لخيالهم؛ ج) ذهب تسع وخمسون في المائة (٥٧%) من الطلاب إلى الموافقة بأن النهج الأدبي مشجعهم في تقديرهم على الشيء؛ د) ذهب اثنان وستون في المائة (٦٢%) من الطلاب إلى الموافقة بأن النهج الأدبي مشجعهم في أعمال الشيء؛ هـ) ذهب سبعون في المائة (٧٠%) من الطلاب إلى الموافقة بأن النهج الأدبي مشجعهم للاهتمام بالشيء.

٥- تستطيع النهج الأدبي ترقية تحصيل الطلاب التعليمي. تتجلى ذلك في نتيجة الاختبار حيث يزيد ١٤ درجة.

أما التوصية من قبل الباحث ما يلي:

١- يكون النهج الأدبي في تعليم البلاغة مرغوبا لدي الطلاب. لذلك يوصي الباحث بتطبيقه في المواد الأخرى ذات علاقة.

٢- تكون هذه الدراسة بحاجة إلى الإكمال حتى تكون دقيقة وشاملة.

المراجع

- جامعة إندونيسيا التربوية. *مناهج الدراسة ٢٠٠٦*. جامعة إندونيسيا التربوية. باندونج.
جامعة إندونيسيا التربوية. *مناهج الدراسة ٢٠١٣*. جامعة إندونيسيا التربوية. باندونج.
شهادة، حسن. ١٩٩٦. *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*. الدار المصرية
واللبنانية: القاهرة
عاشور، محم بن طاهر. *موجز البلاغة*. صيد الفوائد: القاهرة
قسم تربية اللغة العربية. ٢٠١٢. *مشروعات استراتيجية لقسم تربية اللغة العربية*.
مدكور، على أحمد. *تدريس فنون اللغة العربية*. دار الشواف: القاهرة
نوربيان، يايان. ٢٠١٢. *استيعاب الطلاب في مادة البلاغة*. معهد البحث والخدمة
للمجتمع.
نوربيان، يايان. ٢٠١٠. *تطوير مادة تعليمية في درس البلاغة بالنهج التقابلي في ترقية
جودة تحصيل الدراسي لطلاب قسم تربية اللغة العربية كلية تربية اللغات
والفنون جامعة إندونيسيا التربوية*. معهد البحث والخدمة للمجتمع.

THE PROBLEMS OF ARABIC LEARNING AT FOURTH GRADE OF ELEMENTARY SCHOOL

(Analysis Descriptive of Qualitative in Fourth Grade of Elementary
School at Al Irsyad Satya Islamic School Kota Baru Parahyangan)

Elsa Silvia Nur Aulia

silviaelsha@gmail.com

+6282318849064

ABSTRACT

The problems of in this research is a set problems of Arabic learning at fourth grade of Al- Irsyad Satya Primary School. The researcher focuses this research on curriculum, methods and techniques of Arabic learning at that school. The purposes of this research is to find out the materials of Arabic learning considered to its curriculum and students ability, to find out the methodologies of Arabic learning considered to the development of students and the materials of Arabic learning and to find out the techniques of evaluation Arabic learning related to its purposes. The Subthemes of this paper are a) Introduction, b) Theoretical Frameworks, c) Research Methodology, d) Findings and Discussions, e) Conclusions and Recommendations. This research uses qualitative approach by analysis descriptive qualitative. The researcher uses an observation, interview and study of documentation as tools to collect the data. The researcher analyzes the data by reducing the data, display data, conclusion then verification. Related to discussions and results of this research so it is concluded that a) the curriculum for the Arabic learning hasn't been completed yet because there are no lesson planning for every meetings and the materials that used for Arabic learning has been appropriated with students ability, b) the methods of Arabic learning that used by Arabic teachers has been appropriated to the students development and the materials of Arabic learning, c) the techniques of evaluation of Arabic learning has been appropriated by its purposes.

Keywords: *Problems, Curriculum, Materials, Methods, and Evaluation.*

INTRODUCTION

Language serves as a means of oral and written communication between individuals and between groups, both at the regional, national and global levels. Very reasonable, people who master the language will be more able to communicate effectively and efficiently, and will have the confidence. As for others who communicate with him will feel the comfort. The more controlled languages will increase the confidence, the less the mastery of language will be narrower in the association and perhaps even a person will be inferior to mingle at the global level. Arabic is one of the International languages often used in association at the global level. Given the importance of mastering the international language, the Ministry of Education and Culture of Indonesia includes Arabic as a subject that must be followed by all students in Islamic schools.

Please note that language learning is more dominated by the skills, so might begin by its practical rather than knowing the theory itself, therefore learning Arabic language should increase the practical rather than simply extracting grammatical knowledge. Arabic syllabus became one of the determinants of student's mastery of Arabic.

Furthermore, in the syllabus is the allocation of time, either for each semester, every academic year, or for the duration of education in the institution. If the Arabic language becomes a pre-eminent program in the syllabus of education holistically, then Arabic language should be the pre-eminent program. Subsequent Arabic subjects should be presented in a relatively long time and intensive.

Problematic learning of Arabic language in educational institutions including in Islamic elementary schools need to get an attention because it concerns the future of the existence of the subjects of Arabic language as well as concerning the future of the school students. If no one cares about the solution to the problem of learning Arabic in schools, it is possible that Arabic is only a formality subject that loses its devotees, irrevocably ruhiyah and becomes a symbol without essence.

THEORETICAL FRAME WORK

The Essence of Arabic Learning

According Fauzan (2011: 142) one of the importance of Arabic for Muslims is because Arabic as the main language in Islam, namely as a language used in the Holy Qur'an. The religious teachers, religious lecturers, kyai, ulama, ustadz or whatever they are called, are required to master the Arabic language, because the Qur'an and hadith used as reference books (book maraji ') also speak Arabic. Likewise enrichment books (reference), either tafsir, syarah hadith, fiqh, and philosophy, are generally written in Arabic.

According to Syafei (2011: 60) that in learning Arabic language can be directed to the meaning and function of the language itself. Language is not only seen as a means of oral and written communication, but also as an expression based on rules, rules, structures that apply to that language. Learning a language is learning about rules, learning structures and rules of rules. Therefore, language learning needs to develop competence that leads to the characteristics of language, meaning that the process of language learning is not only focused on the student's strategy in learning, the role of educator in teaching, and the methodology used in teaching but also on the language substance and its characteristics both in terms of linguistic, as well as the inherent cultural side.

According to Djiwandoro (1996: 60) the main purpose of language learning is to help learners to use target language both active-productive (speaking and writing) or passive receptive (listening and reading).

Curriculum of Learning

In general the function of curriculum according to Kartika (2010: 3) as a tool to help learners to develop his personality toward the goal of education. The curriculum is all aspects that affect learners in schools, including teachers and other facilities and infrastructure. The curriculum as a learning program for students, organized systematically and logically, is provided by schools to achieve educational goals.

The curriculum system is formed by four components, namely the objective component, the content of the curriculum, the method or strategy of achieving the objectives, and the evaluation component. As a system, each component must be related to each other. When one component with other components that make up the curriculum system is disrupted or unrelated to other components, the curriculum system will also be disrupted. (Ruhimat, 2009: 44)

Method according to Arifin (2009: 24) is the way the teacher delivered the subject matter. Methods in learning not only serve as a way to convey material only, because learning resources in learning activities have a wide range of duties, besides as penyampai information also has a duty to manage learning activities so that learners can learn to achieve learning objectives appropriately.

Riyana (2007: 13) added that the learning material is basically the contents of the curriculum in the form of subjects or subject areas of study with the topic / sub topic and details. When sorting them based on Bloom's taxonomy and learning materials are cognitive (knowledge), affective (attitude / value) and psychomotor (skills). Learning materials can be grouped into six types: facts, concepts / theories, principles, processes, values and skills. These criteria are used, among others, compatibility with basic competencies and learning outcomes, the scope of the material, the logical order of the material, the suitability of the developmental behavior and the needs of the learners, the time available and so on.

Development of Student

Yusuf (2007: 23) states that the developmental stages used should be selective, that is, it is not fixed on an opinion but broad enough to concoct from various opinions that have a close relationship. On the basis of that individual development from birth to maturity can be described through the following phases: The age of pre-school age 0-6 years, the age of primary school age is 6-12 years, and the age of high school is the age of 12- 18 years.

The primary school age according to Joseph (2007: 28) is called the intellectual period because at this age the child begins to show great attention to the world of science about nature and surrounding areas. At the age of 6-7 years usually children have the readiness to follow the learning activities in elementary school. At this time the children are more easily directed, given the task to be accomplished, and tend to be easy to learn various habits such as eating, sleeping, learning at the time and place compared to pre-school days.

RESEARCH METHODOLOGY

This research was conducted at one of elementary schools in Kota Baru Parahyangan Bandung in the year of teaching 2013/2014. While the study population is all the fourth grade students who are studying Arabic. The research sample used is the total sampling that the entire population is sampled. This research uses descriptive qualitative method of research.

Data collection techniques conducted by researchers are (1). Interviews or interviews are interviews with principals, curriculum areas, teachers, and fourth graders who are studying Arabic. (2). Observation is to see directly empirically the various things that are related significantly with the learning process of Arabic language includes syllabus, learning media. and learning process. (3) Documentation study that is looking for data from existing documents, either in the form of writing or drawing.

While in the process of data collection, the researcher uses triangulation of data. Triangulation is defined as data collection techniques that combine various data collection techniques used. If researchers do data analysis with triangulation, then researchers actually, not only collect data but simultaneously test the credibility of the data.

FINDINGS AND DISCUSSION

Learning Material of Arabic Language in Forth Grade of Elemntary School Considered from Its Curriculum and Learning Ability of Students

From its curriculum, Arabic learning conducted from the ministry of religion and education without no reasons. Curriculum which made by thats own school is more realiable with differentiation of students background.

The main purposes of Arabic learning is conducting the new vocabularies with writing and reading those vocabularies not only conducting the thematic

vocabs and themes. For its materials, there are 8 up to 10 vocabularies which students have to memorize it and in order from *alif* until *ya* .

According to Djawad Dahlan (2007: 179) citing the opinion of Abin Syamsyudin (1991) Primary school age is a period of rapid development of the ability to recognize and master vocabulary. At the beginning of this period, the child has mastered about 2,500 words, and in the final period (age 11-12 years) has mastered about 50,000. With the mastery of reading and communicating with other people, children are fond of reading or listening to stories that are critical (about travel / adventure, history of heroes, etc.). At this time the child's thinking level is more advanced, he asks more about time and cause.

Learning Methods of Arabic Language in Forth Grade of Elementary School Considered from the Aspect of Student Development and Learning Materials

The method used by the Arabic teacher is the method of *qiro'ah jahriyah*, the direct method and the method of singing. These three methods are assessed by teachers as a method appropriate to the ability, and background of the heterogeneous students. By using these three methods the teacher assumes that the students will more quickly grasp the lesson and memorize it.

First, Qiroah jahriyah method used by the teacher to make the students easier to learn and memorize Arabic vocabularies which is the teacher reads the vocabularies and the students recite together for more than once. The researcher might think that is not *qiroah jahriyah* but *as-samiyah al-syafahiyah*.

Second, Mubasyarah or direct method where teachers provide stimuli by giving words, demonstrations or questions, while students respond by imitating what the teacher has said (imitation). This is in line with Rohman (2008: 17) that in the implementation of direct methods teachers and learners are equally active, but teachers play a role in providing examples of speech, demonstration and questions, while students respond by imitating, answering and re-modeling.

Third, singing method where teachers use songs for delivering Arabic materials. Teacher thinks this metode is more interesting for students in joining Arabic language learning. Researchers also agree that the method of singing is also suitable with the age of children in elementary school, because in general, children love things like fun like singing. The singing method is able to attract children's attention to prefer Arabic learning. This is in accordance with Permatasari's opinion (2013: 4) which explains that singing provides many benefits to the child such as stimulating the mind, improving concentration and memory, improving cognitive and emotional aspects, and balancing left and right brain function. Singing can also be used to balance the right brain and left brain with a balance between the two parts of the brain can affect the intelligence.

In other hand, teacher is always trying to use Arabic in the delivery of Arabic material. However, in fact sometimes students do not know the meaning of Arabic vocabulary in the Indonesian language even they know more about the meaning of vocabulary in English.

Learning Evaluation of Arabic Language in Forth Grade of Elementary School Considered from Learning Purposes

According to the researcher's view that both types of oral tests are in accordance with the purpose of learning Arabic class IV in the school, because one of the objectives of learning Arabic language listed in each chapter is: *students are able to understand, pronounce, and memorize the vocabulary that exists in chapters I to the end.*

In the oral test, the teacher looks at the extent to which the student is able to understand and pronounce a good and correct vocabulary by asking the students to read the vocabulary shown by the teacher. If the student is able to pronounce the vocabulary properly, and with a good letters *makhraj* also it can be concluded that one of the goals of learning Arabic has been achieved.

After that, the teacher sees the extent to which students are able to memorize the vocabulary they have learned by asking students to guess some of the images shown by the teacher. If students are able to guess the vocabulary with the correct and appropriate Arabic vocabulary, then it can be concluded that one of the goals of learning Arabic has been achieved.

CONCLUSION AND RECOMMENDATION

Related to findings and discussions above, the researcher conclude that:

First, learning materials of Arabic language in forth grade of elementary school is reliable considered to its curriculum and the development of student. Second, learning methods of Arabic language in forth grade of elementary school is reliable considered to the aspects of student development and its materials. Third, learning evaluation of Arabic language in forth grade of elementary school is reliable considered to the learning purposes.

REFERENCES

- Fauzan, H. (2011). *Idhoat Li Mualim Al-Lughah Al-Arabiyah Li Ghairi Nathiqina Biha*. Riyadh: Al-Hamidhi
- Kartika, I Made. (2010). *Pengertian, Peranan, dan Fungsi Kurikulum*. Denpasar: FKIP Dwijendra Denpasar.

- Permatasari, Tesa Putri. (2013). *Pengaruh Metode Pembelajaran Bernyanyi Terhadap Penguasaan Kosakata Bahasa Indonesia Bagi Anak Usia Dini (Penelitian Kuasi Eksperimen Terhadap Siswa Taman Kanak-kanak Merpati Pos Bandung)*. Bandung: UPI. Skripsi, tidak diterbitkan.
- Riyana, Cepi. (2007). *Komponen-Komponen Pembelajaran*. Bandung; Universitas Pendidikan Indonesia
- Rohman, Miftahur. (2008). *Efektivitas Metode Langsung dalam Pembelajaran Bahasa Arab Mahasiswa Program Khusus Pendidikan Pondok Pesantren Departemen Agama RI (Analisis Proses di Pondok Pesantren Al-Muhsin Yogyakarta)*. Yogyakarta: Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga. Skripsi, tidak diterbitkan.
- Syafei, Isop. (2011). *Model Pembelajaran Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab*. Bandung; UPI. Disertasi. Tidak Diterbitkan.
- Yusuf LN, Dr.H.Syamsu. (2007). *Psikologi Perkembangan Anak dan Remaja*. Bandung; PT. Remaja Rosdakarya.



INTERJEKSI BAHASA ARAB DALAM JUZ KETIGAPULUH KITAB SUCI ALQURAN

Sandy Nugraha, Nailun Najla, Sarah Refihana Salim

Mahasiswa S1 Program Studi Arab, Universitas Indonesia

bahasasandy@gmail.com

ABSTRAK

Interjeksi merupakan kata seru atau ungkapan perasaan pembicara. Dalam bahasa Arab, menurut Abdullah dan Talib (2009) interjeksi disebut */asmâ al-af`al wa asmâ al-ashwâf/* atau 'kata perintah dan onomatope'. Studi Islam dan bahasa Arab memiliki hubungan sangat erat karena dapat saling menjelaskan fenomena masing-masing. Makalah ini menyajikan penelitian Interjeksi bahasa Arab dalam Kitab Suci Alquran Juz Ketigapuluh. Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan interjeksi bahasa Arab dan maknanya yang terdapat dalam Kitab Suci Alquran Juz Ketigapuluh. Penelitian ini merupakan penelitian semantis dengan metode deskriptif kualitatif dan menggunakan anggangan teori Wiezbicka (1992) mengenai klasifikasi interjeksi. Menurutnya interjeksi dapat dikelompokkan dalam 3 jenis, yaitu emotif, volitif, dan kognitif. Interjeksi emotif memiliki makna "Saya merasakan sesuatu", interjeksi volitif memiliki makna "Saya menginginkan sesuatu", dan interjeksi kognitif memiliki makna "Saya memahami sesuatu". Penelitian ini menemukan bahwa dalam ragam bahasa Arab konteks Quran Juz 'Amma terdapat interjeksi dengan jumlah interjeksi volitif terbanyak, kemudian kognitif, lalu emotif.

Kata Kunci: Bahasa Arab, Interjeksi, Studi Islam, Juz Ketigapuluh Kitab Suci Alquran

ABSTRACT

Interjection is an exclamation word or an expression of the speaker's feelings. In Arabic, according to Abdullah and Talib (2009) the interjections are called */asmâ al-af`âl wa asmâ al-ashwât/* or 'command word and onomatopoe'. Arabic and Islamic study have a very close relationship because they can explain each other's phenomena. This paper presents a research of the phenomenon of Arabic Interjections in the chapter thirtieth of the Holy Quran as known as Juz 'Amma. The purpose of this research is to describe Arabic Interjections and its meaning contained in the chapter thirtieth of the Holy Quran. This research is a semantic research with qualitative descriptive method and using Wierzbicka's theory (1992) about interjection classification. According to her theory the interjection can be grouped into 3 types, namely emotive, volitive, and cognitive. Emotive interjection has the meaning of "I feel something", volitive interjection has the meaning of "I want something", and cognitive interjection has the meaning of "I understand something". This research found that in Arabic of the Holy Quran Juz 'Amma context contained interjections with the highest number is volitive interjections, cognitive interjections, and then emotive interjections.

KEYWORDS: Arabic, Interjection, Islamic Study, the Chapter Thirtieth of the Holy Quran

Pendahuluan

Fungsi utama bahasa adalah sebagai alat komunikasi dan saling bertukar gagasan. Kitab Suci Alquran yang berisi ajaran-ajaran Allah seakan-akan dikomunikasikan langsung oleh Allah bagi hamba-Nya yang membaca Kitab Suci Alquran. Bahkan umat-Nya yang terpilih memiliki keistimewaan menyampaikan ajaran-ajaran-Nya tersebut kepada umatnya hingga ke pelosok dunia. Kitab Suci Alquran merupakan firman Allah yang diwahyukan kepada Muhammad saw. melalui malaikat Jibril. Kitab Suci Alquran tersebut disampaikan dengan susunan bahasa dan lidahnya orang-orang Arab. Dengan bahasa Arab lah Kitab Suci Alquran diwahyukan kepada Muhammad saw. yang ia diwajibkan menyampaiakannya kepada umatnya (Al-Abyadi, 1992:54).

Baik dengan lisan maupun tulisan, bahasa Arab memiliki interjeksi atau kata yang mengungkapkan perasaan. Contoh interjeksi bahasa Arab adalah يا الله /yâ allâh/ yang bermakna perasaan keterkejutan (Haywood, 1976:446).

Pemakaian interjeksi sangat produktif baik dalam wacana lisan maupun tulisan. Salah satu wacana tulisan berbahasa Arab adalah Kitab Suci Alquran.

Penelitian mengenai interjeksi telah banyak dilakukan oleh akademisi, baik dengan data bahasa Inggris, bahasa Indonesia, maupun bahasa Arab. Akan tetapi, penelitian interjeksi dengan data yang dikaji dari Kitab Suci Alquran menurut hemat penulis belum pernah dilakukan. Hal ini lah yang mendorong penulis untuk melakukan penelitian tentang interjeksi bahasa Arab dalam Kitab Suci Alquran. Penulis menggunakan sampel data hanya pada Juz Ketigapuluh dengan pertimbangan asumsi penulis menginginkan data interjeksi dari surat-surat Makkiyah yang akan menemukan interjeksi yang digunakan khusus pada masa sebelum Muhammad saw. hijrah ke Madinah.

Tujuan penelitian ini adalah mendeskripsikan interjeksi bahasa Arab dan maknanya yang terdapat dalam Kitab Suci Alquran Juz Ketigapuluh. Penelitian ini merupakan penelitian semantis dengan metode deskriptif kualitatif dan menggunakan ancangan konsep Wierzbicka.

Landasan Teoretik

Interjeksi menurut Kridalaksana (2008, 120-121) adalah kelas kata yang bertugas mengungkapkan perasaan pembicara dan secara sintaksis tidak berhubungan dengan kata-kata lain dalam ujaran. Ia membagi interjeksi bahasa Indonesia ke dalam dua jenis, yaitu bentuk dasar dan bentuk turunan. Contoh interjeksi bentuk dasar adalah *aduh, aduhai, ah, ahoi, ai, amboi, asyoi, ayo, bah, cih, cis, eh, hai, idih, ih, lho, oh, nap, sip, wah, wai, dan yaaa*. Contoh interjeksi bentuk turunan adalah *alhamdulillah, astaga, brèngsek, buset, dubilah, duilah, insya Allah, masyaallah, syukur, halo, innalillahi, dan yahud*. Dalam pendapatnya mengenai interjeksi, jelas bahwa ia menggunakan konsep perilaku sintaksis dalam mengkategorikan interjeksi bahasa Indonesia. Ia melihat posisi satuan gramatikal; kemungkinan bisa tidaknya kata tersebut didampingi atau tidak didampingi oleh kata lainnya; kemungkinan disubstitusikannya suatu kata dengan kata lainnya dalam menentukan kelas kata bahasa Indonesia (Kridalaksana, 2008:44).

Konsep semantis juga bisa digunakan dalam mendefinisikan interjeksi. Ameka (1992) membagi interjeksi ke dalam dua kelas utama, yaitu primer dan sekunder. Interjeksi primer adalah kata kecil atau non-kata yang dalam pendistribusiannya merupakan tuturan tersendiri dan pada umumnya tidak dikategorikan ke dalam kelas kata lainnya. Contohnya dalam bahasa Inggris adalah *ouch!, wow!, gee!, oho!, dan oops*. Interjeksi primer dapat juga digunakan sebagai pendukung tuturan, seperti *Gee, you look like you had it!* (Ameka, 1992:105). Interjeksi sekunder adalah kata yang memiliki nilai

semantik bebas dan biasanya digunakan sebagai tuturan yang berdiri sendiri untuk menyatakan sikap dan keadaan mental penuturnya. Contohnya dalam bahasa Inggris adalah *help!*, *fire!*, *careful!*, *damn!*, *hell!*, *heavens!*, *christ!*, *shame!*, *bother!*, dan *drats!*. Ameka juga menambahkan bahwa terdapat multi-kata ekspresi dan frasa yang termasuk dalam kelas interjeksi sekunder. Contohnya dalam bahasa Inggris adalah *bloody hell!*, *dear me!*, *my goodness!*, dan *thank God!*.

Wierzbicka (1992) dalam mendefinisikan interjeksi juga menggunakan kajian semantik, yaitu dengan konsep penguraian makna secara besar-besaran berdasarkan konteks. Berikut ini adalah contoh konsep tersebut untuk kata *wow* dalam bahasa Inggris (Wierzbicka, 1992:164),

Wow!

I now know something

I wouldn't have thought I would know it

I think it is very good

I wouldn't have thought it could be like that

I feel something because of that

'Wow!

Sekarang saya tahu sesuatu

Saya tidak berpikir akan mengetahuinya

Saya pikir itu sangat bagus

Saya tidak berpikir akan menjadi seperti itu

Saya merasa sesuatu karena itu

Berdasarkan konsep tersebut kata *wow!* setidaknya memiliki lima makna yang kesemuanya berhubungan dengan makna ketertarikan, kegembiraan, dan keajaiban. Wierzbicka menemukan bahwa interjeksi dapat diklasifikasikan menjadi tiga jenis yaitu emotif, volitif, dan kognitif. Interjeksi emotif memiliki makna "Saya merasakan sesuatu" seperti *yuk!*, interjeksi volitif memiliki makna "Saya menginginkan sesuatu" seperti *shh!*, dan interjeksi kognitif memiliki makna "Saya memahami sesuatu" seperti *aha!* (Wierzbicka, 1992:162-165). Oleh sebab itu, Wierzbicka sampai pada kesimpulan bahwa interjeksi bertujuan mengekspresikan suatu sikap atau keadaan mental dan emosi penuturnya.

Interjeksi dalam Bahasa Arab

Menurut penelitian Abdulla dan Talib (2009) dalam penelitiannya yang berjudul "The Meanings of Interjections in English and Arabic", interjeksi bahasa Arab terbagi menjadi dua jenis, yaitu أسماء الأفعال /*asmâ al-af`âll* 'kata perintah' dan أسماء الأصوات /*asmâ al-ashwât* 'kata bunyi-bunyian' atau onometope (periksa Chaer, 2002:44-45). Contoh /*asmâ al-af`âll* adalah صه /*shah*/ yang bermakna 'jangan berisik'; مه /*mah*/ yang bermakna 'berhentilah melakukan itu'; هلم /*halum*/ yang bermakna 'ikutlah'; بله /*balah*/ yang bermakna 'tinggalkanlah atau berhentilah melakukan itu'; ها /*hâ*/ yang bermakna 'ambillah'; رويد /*ruwaid*/ yang bermakna 'pelankanlah'; حي /*hâil*/ yang bermakna 'ayo cepatlah'; اليك /*ilaik*/ yang bermakna 'pergilah'; مكانك /*makânak*/ yang bermakna 'tunggulah atau tetaplah di tempat itu'; رويد /*dûnak*/ yang bermakna 'ambillah atau tetaplah'; خراج /*kharâj*/ yang bermakna 'keluarlah'; نظار /*nazhâr*/ yang bermakna 'tunggulah'; حضار /*hadhâr*/ yang bermakna 'datanglah'; حذار /*hadzâr*/ yang bermakna 'berhati-hatilah'; إيه /*iha*/ yang bermakna 'berhentilah berbicara atau berhentilah melakukan itu'.

Di samping itu, contoh /*asmâ al-ashwât* adalah وا /*wâil*/, واه /*wâh*/, وا /*wâ*/, dan ويه /*waih*/ untuk mengekspresikan keterkejutan; بخ بخ /*bakhin bakh*/, كذب عليك /*kidzbun `alaik*/, dan زه /*zih*/ untuk mengekspresikan persetujuan; أف /*uf*/ untuk mengekspresikan kejiwaan; ها /*hâ*/ dan هي /*hâil*/ untuk mengekspresikan penarikan perhatian atau kesenangan; آه /*âh*/ dan أوه /*ûh*/ untuk mengekspresikan kesakitan atau kesedihan; إيه /*iha*/ untuk mengekspresikan ketidaksetujuan. Berdasarkan contoh /*asmâ al-af`âll* dan /*asmâ al-ashwât* yang Abdulla dan Talib kemukakan tersebut, penulis dapat memahami bahwa interjeksi bahasa Arab juga bertujuan mengekspresikan suatu sikap atau keadaan mental dan emosi penuturnya. Interjeksi bahasa Arab pun dapat berbentuk satu atau dua kata dan dapat pula berbentuk kata dasar berupa tiruan bunyi maupun kata turunan yang sudah berafiks. Beberapa interjeksi bahasa Arab pun dapat memiliki makna yang berbeda tergantung konteks yang menyertainya.

Metode

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif, yaitu dengan menggambarkan sebenar-benarnya fenomena interjeksi yang terdapat dalam Kitab Suci Alquran berdasarkan konsep teori yang penulis gunakan. Penelitian ini dilakukan dengan tiga tahapan strategis, yaitu pengumpulan data, analisis data, dan penyajian hasil analisis data (Sudaryanto, 1992:57).

Pengumpulan Data

Pengumpulan data penelitian menggunakan teknik simak (Mahsun, 2012:92), yaitu dengan menyimak penggunaan bahasa Arab yang terdapat dalam Kitab Suci Alquran. Dalam hal ini penulis mengumpulkan data interjeksi dengan membaca seluruh ayat dalam Juz Ketigapuluh Kitab Suci Alquran beserta artinya dalam bahasa Indonesia. Penulis menggunakan konsep interjeksi yang didefinisikan oleh Abdulla dan Talib (2009) dan Ameka (1992) dalam mencari interjeksi bahasa Arab. Kemudian setelah terkumpul data interjeksi penulis catat seluruh interjeksi dalam satu kalimat atau ayat utuh beserta lokasinya dalam surat apa.

Analisis Data

Data yang sudah terkumpul kemudian penulis analisis berdasarkan konsep penguraian makna dengan mempertimbangkan konteks wacana teks yang menyertai data interjeksi. Perlu penulis tekankan bahwa penulis tidak menggunakan metode tafsir dalam menganalisis data interjeksi. Persona dan keterangan tambahan yang penulis gunakan juga menyesuaikan terjemahan Kitab Suci Alquran yang penulis gunakan sebagai korpus data. Selanjutnya penulis kelompokkan interjeksi yang telah diketahui maknanya berdasarkan konsep Wiezbicka tentang klasifikasi emotif, volitif, dan kognitif.

Penyajian Hasil Analisis Data

Penulis melaporkan hasil analisis data dengan langsung mengelompokkannya ke dalam jenis interjeksi emotif, volitif, dan kognitif. Tidak semua data interjeksi yang penulis temukan diuraikan maknanya karena keterbatasan jumlah halaman penerbitan. Akan tetapi semua data interjeksi ikut diperhitungkan dalam pengambilan kesimpulan penelitian.

Interjeksi Bahasa Arab dalam Juz Ketigapuluh Kitab Suci Alquran

Juz ketigapuluh atau juz yang terakhir dari mushaf Kitab Suci Alquran memuat 37 surat. Mulai dari surat al-Naba' hingga surat al-Nas. Pada umumnya surat-surat dalam juz ketigapuluh tersebut tergolong surat Makkiyah atau surat-surat yang turun di Makkah dan sekitarnya semenjak Nabi Muhammad saw. menjadi rasul hingga hijrah ke Madinah. Dalam kurun waktu dua belas tahun, lima belas bulan, dan tiga belas hari. Ulama berpendapat bahwa isi surat-surat ini ditujukan untuk penduduk Makkah ketika itu (Al-Abyadi, 1992:36-37). Akan tetapi, dalam penelitian ini penulis tidak menganalisis makna interjeksi Juz Ketigapuluh Kitab Suci Alquran dengan mempertimbangkan makna konteks bagaimana proses surat itu diturunkan atau faktor apa yang melatarbelakangi

turunnya ayat-ayat dalam Juz Ketigapuluh Kitab Suci Alquran. Penulis hanya menganalisis makna interjeksi dengan mempertimbangkan konteks per wacana surat, yaitu konteks yang memang tertera pada surat tersebut masing-masing.

Interjeksi Emotif

QS. Al-Naba [78]:40

ويقول الكافر يليتني كنت ترابا

/wayaqûlu al-kâfiru yâlaitanî kuntu turâbal

‘dan orang kafir berkata: “Alangkah baiknya sekiranya aku dahulu adalah tanah”

Kata *يليتني /yâlaitanî/* adalah interjeksi emotif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penyesalan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelumnya, maka kata */yâlaitanî /* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi ‘Saya merasakan penyesalan atas apa yang terjadi sekarang dan seandainya saja dahulu saya adalah tanah’.

QS. Abasa [80]:17

قتل الإنسان ما أكفره

/qutila al-insânû mâ akfarahu/

‘binasalah manusia; alangkah amat sangat kekafirannya?’

Kata *قتل الإنسان ما أكفره /qutila al-insânû mâ akfarahu/* adalah interjeksi emotif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi kekesalan. Apabila melihat konteks wacana ayat sesudahnya, maka kata */qutila al-insânû mâ akfarahu/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi ‘Saya merasa sangat kesal. Betapa kafirnya jalan yang dipilih manusia, padahal aku yang menciptakan dan mencukupi kebutuhan mereka’.

QS. Al-Insyiqaq [84]:11

فسوف يدعوا ثبورا

/fasauma yad`u tsubûrâ/

'maka dia akan berteriak: "Celakalah aku!"

Kata *ثبورا /tsubûrâ/* adalah interjeksi emotif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi kesedihan, penyesalan, dan kepasrahan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */tsubûrâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya merasa sedih dan menyesal karena saya diberikan kitab dari belakang. Sudah tentu aku masuk ke dalam api neraka yang menyala-nyala'.

QS. Al-Fajr [89]:16

وأما إذا ما ابتله فقدر عليه رزقه فيقول ربى أهان

/wa amma idzâ mabtalâhu faqadara `alaihi rizqahu fayaqûlu rabbî ahânan/

'adapun bila Tuhannya mengujinya lalu membatasi rezekinya maka dia berkata: "Tuhanku menghinakanku!"

Kata *ربى أهان /rabbî ahânan/* adalah interjeksi emotif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi kesedihan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */rabbî ahânan/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya merasa sedih karena Tuhanku menghinakanku'.

QS. Al-Fajr [89]:24

يقول يليتني قدمت لحياتي

/yaqûlu yâlaitanî qaddamtu lihayâtî/

'dia mengatakan: "Alangkah baiknya kira-kira aku dahulu mengerjakan (amal saleh) untuk hidup ini'

Kata *يليتني /yâlaitanî/* pada ayat tersebut adalah interjeksi emotif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi kesedihan dan penyesalan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */kallâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya merasa sedih karena hari bumi digoncangkan berturut-turut telah tiba dan aku dahulu tidak mengerjakan amal saleh'.

QS. Zalzalah [99]:3

وقال الإنسان ما لها

/wa qâla al-insânu mâ lahâ/

'dan manusia bertanya: "Mengapa bumi (jadi begini)?'

Kata *ما لها /mâ lahâ/* pada ayat tersebut adalah interjeksi emotif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi keterkejutan dan kepanikan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */mâ lahâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya merasa terkejut dan panik atas apa yang terjadi pada bumi saat ini'.

Interjeksi Volitif

QS. Al-Naba [78]:4

كلا سيعلمون

/kallâ saya `lamûn/

'sekali-kali tidak; kelak mereka akan mengetahui'

Kata *كلا /kallâ/* adalah interjeksi volitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penolakan atau ketidaksetujuan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */kallâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa apa yang mereka perselisihkan tentang berita besar adalah salah dan biarkan Kami yang menjelaskannya'.

QS. Al-Naba [78]:5

ثم كلا سيعلمون

/tsumma kallâ saya `lamûn/

'kemudian sekali-kali tidak; kelak mereka akan mengetahui'

Kata *ثم كلا /tsumma kallâ/* adalah interjeksi volitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penolakan atau ketidaksetujuan tetapi dengan tingkat

emosional yang lebih rendah dibandingkan dengan kata */kallâ/*. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */tsumma kallâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa apa yang mereka perselisihkan tentang berita besar adalah salah dan biarkan Kami yang menjelaskannya'.

QS. `Abasa [80]:11

كلاً إنها تذكرة

/kallâ innahâ tadzkirah/

'Sekali-kali jangan (demikian)! Sesungguhnya ajaran-ajaran Tuhan itu adalah suatu peringatan'

Kata *كلاً /kallâ/* adalah interjeksi volitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi kekecewaan sekaligus kasih sayang. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelumnya, maka kata */kallâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa apa yang telah kamu lakukan adalah salah. Ajaran-ajaran-Ku hanya sebuah peringatan. Oleh karena itu apabila terdapat orang buta yang meminta ajaranmu, maka layanilah tidak dengan muka masam'.

QS. Al-Muthafifin [83]:7

كلاً إن كتاب الفجار لفي سجين

/kallâ inna kitâba al-fujjâri lafi sjiin/

'sekali-kali jangan curang, karena sesungguhnya kitab orang yang durhaka tersimpan dalam sijjin'

Kata *كلاً /kallâ/* adalah interjeksi volitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi kemarahan dan pelarangan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */kallâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa apa yang kalian lakukan adalah salah, sehingga saya melarang kalian melakukan itu.

QS. Al-Muthafifin [83]:14

كلاً بل ران على قلوبهم ماكانوا يكسبون

/kallâ bal râna `alâ qulûbihim mâkânu yaksibûn/

'sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya apa yang selalu mereka usahakan itu menutup hati mereka'

Kata *كَلَّا* /*kallâ*/ adalah interjeksi volitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penyanggahan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*kallâ*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa apa yang kalian lakukan adalah salah, yaitu menolak ayat-ayat Kami. Perlakuan kalian itu akan menutup hati kalian sendiri'.

QS. Al-Fajr [89]:17

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ

/kallâ bal lâ tukrimûna al-yatîm/

'sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya kamu tidak memuliakan anak yatim'

Kata *كَلَّا* /*kallâ*/ adalah interjeksi volitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penyanggahan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*kallâ*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa apa yang kamu lakukan adalah salah. Harta dan kekayaan adalah ujian bagimu'.

QS. Al-`Alaq [96]:6

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ

/kallâ inna al-insâna layathghâ/

'ketahuilah! Sesungguhnya manusia itu benar-benar melampaui batas'

Kata *كَلَّا* /*kallâ*/ pada ayat tersebut adalah interjeksi volitif sekaligus kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penyanggahan sekaligus perintah mawas diri. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*kallâ*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa perbuatanmu dalam merasai cukup itu adalah melampaui batas, oleh karena itu Saya menginginkanmu untuk mempertimbangkan itu'. Akan tetapi

untuk trikotomi yang jelas menurut konsep Wierzbicka, maka penulis mengelompokkan kata كَلَّا /kallâ/ tersebut ke dalam interjeksi volitif.

QS. Al-`Alaq [96]:19

كَلَّا لَا تَطَّعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

/kallâ lâ tuthi`hu wasjid waqtarib/

'sekali-kali jangan, janganlah kamu patuh kepadanya; dan sujudlah dan dekatkanlah (dirimu kepada Tuhan)'

Kata كَلَّا /kallâ/ pada ayat tersebut adalah interjeksi volitif dan kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penyanggahan dan perintah larangan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelumnya, maka kata /kallâ/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa patuh pada dia yang melarangmu shalat adalah perbuatan salah, oleh karena itu Saya menginginkanmu untuk jangan patuh padanya dan sujud serta dekatkanlah dirimu kepada Saya'. Akan tetapi untuk trikotomi yang jelas menurut konsep Wierzbicka, maka penulis mengelompokkan kata كَلَّا /kallâ/ tersebut ke dalam interjeksi volitif.

QS. Al-Takatsur [102]:3

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

/kallâ saufa ta`lamûn/

Janganlah begitu, kelak kamu akan mengetahui (akibat perbuatan itu)'

Kata كَلَّا /kallâ/ pada ayat tersebut adalah interjeksi volitif sekaligus kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penyanggahan sekaligus perintah larangan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /kallâ/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa perbuatanmu dalam bermegah-megahan itu adalah perbuatan salah, oleh karena itu Saya menginginkanmu untuk tidak melakukan itu'. Akan tetapi untuk trikotomi yang jelas menurut konsep Wierzbicka, maka penulis mengelompokkan kata كَلَّا /kallâ/ tersebut ke dalam interjeksi volitif.

QS. Al-Humazah [104]:4

كَلَّا لَيَنْبِذَنَّ فِي الْحَطْمَةِ

/kallâ layumbadzanna fî al-huthamah/

'sekali-kali tidak! Sesungguhnya dia benar-benar akan dilemparkan ke dalam Huthamah'

Kata *كلا* */kallâ/* adalah interjeksi volitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi penyanggahan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelumnya, maka kata */kallâ/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya memahami bahwa perbuatan mengumpat dan mengumpulkan harta yang dia lakukan itu tidak akan mengekalkannya. Bahkan akan membuatnya dilemparkan ke dalam Huthamah'

Interjeksi Kognitif

QS. Al-Naba [78]:30

فذوقوا فلن نزيدكمم إلا عذابا

/fudzûku falan nazîdakum illâ `adzâba/

'karena itu rasakanlah. Dan Kami sekali-kali tidak akan menambah kepada kamu sekalian daripada azab'

Kata *فذوقوا* */fudzûku/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi kekesalan dan kekecewaan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata */fudzûku/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan mereka yang melampaui batas untuk merasakan azab sebagai balasan atas apa yang mereka perbuat'.

QS. Al-Infithar [82]:6

يأيها الإنسان ماغرك بريك الكريم

/yâ ayyuha al-insânu mâ gharaka birabbika al-karîm/

'hai manusia, apakah yang telah memperdayakan kamu (berbuat durhaka) terhadap Tuhanmu Yang Maha Pemurah'

Kata *يأيها الإنسان* */yâ ayyuha al-insânu/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi panggilan dan meminta perhatian. Apabila melihat

konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*yâ ayyuha al-insânu*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan manusia itu memperhatikan Saya'.

QS. Al-Insyiqaq [84]:6

يأيها الإنسان إنك كادح إلى ربك كدحا فملقىه

/yâ ayyuha al-insânu innaka kâdihun ilâ rabbiki kadhan famulâqih/

'hai manusia, sesungguhnya kamu telah bekerja dengan sungguh-sungguh menuju Tuhanmu, maka pasti kamu akan menemui-Nya'

Kata *يأيها الإنسان /yâ ayyuha al-insânu/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi panggilan dan meminta perhatian. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*yâ ayyuha al-insân*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu memperhatikan Saya yang ingin menjelaskan bahwa disadari atau tidak sebenarnya kamu sedang dalam perjalanan kepada-Ku'.

QS. Al-A`la [87]:9

فذكر إن نفعت الذكرى

/fadzakkir in nafa`ati al-dzibrâ/

'oleh sebab itu berikanlah peringatan karena peringatan itu bermanfaat'

Kata *فذكر /fadzakkir/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi perintah dan kesimpulan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*fadzakkir*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu untuk memberikan peringatan kepada orang-orang sebab Kami yang akan memberimu taufik'.

QS. Al-Ghasyiah [88]:21

فذكر إنما أنت مذكر

/fadzakkir innamâ anta mudzakkir/

'maka berilah peringatan, karena sesungguhnya kamu hanyalah orang yang memberi peringatan'

Kata *فذكر* /*fadzakkir*/ adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi perintah dan kesimpulan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*fadzakkir*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu untuk memberikan peringatan kepada mereka, terlepas mereka akan mengikutimu atau tidak. Oleh karena Kami-lah yang berkuasa atas mereka'.

QS. Al-Fajr [89]:27

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ

/*yâ ayyatuha al-nafsu al-muthma'innah*/

'hai jiwa yang tenang'

Kata *يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ* /*yâ ayyatuha al-nafsu al-muthma'innah*/ pada ayat tersebut adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi seruan. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*yâ ayyatuha al-nafsu al-muthma'innah*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan perhatianmu wahai jiwa yang tenang'.

QS. Al-'Alaq [96]:3

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

/*iqra' warabbuka al-akram*/

'bacalah, dan Tuhanmulah Yang Maha Pemurah'

Kata *اقْرَأْ* /*iqra'*/ adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi perintah membaca. Apabila melihat konteks wacana ayat sebelum dan sesudahnya, maka kata /*iqra'*/ tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu untuk membaca terus tulisan ini'.

QS. Al-Takatsur [109]:1

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

/*qul yâ ayyuha al-kâfirûn*/

'katakanlah: Hai orang-orang yang kafir'

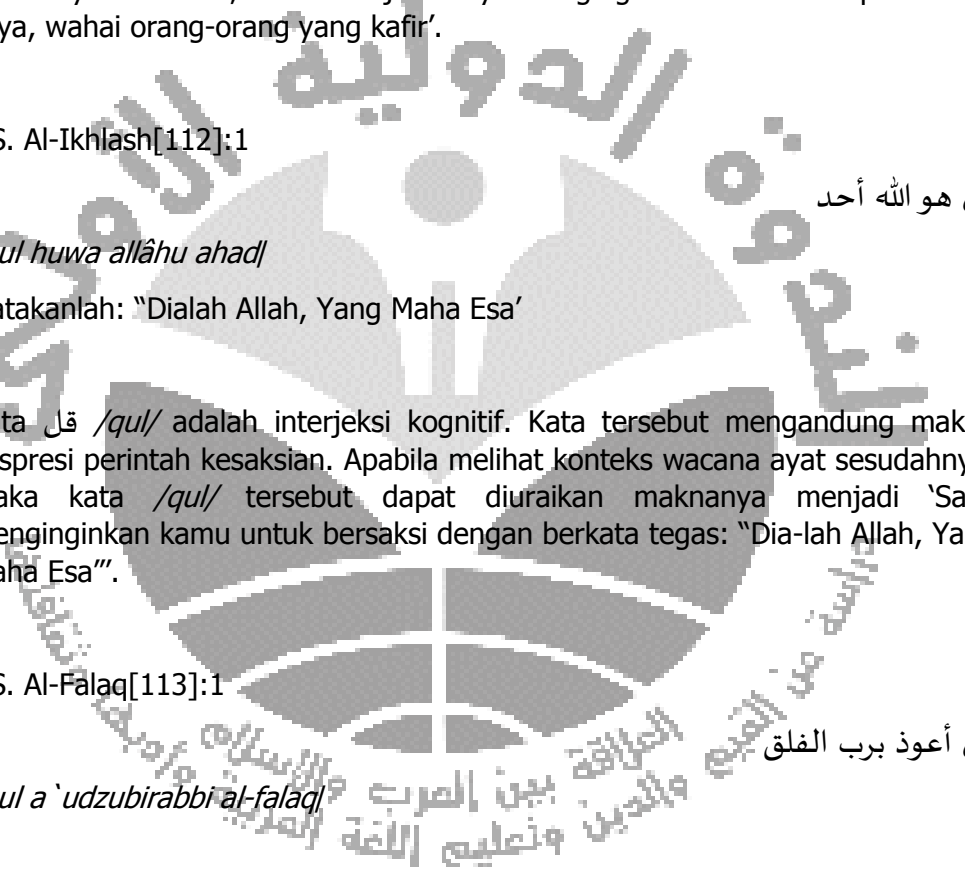
Kata *قل /qul/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi perintah seruan. Apabila melihat konteks wacana ayat sesudahnya, maka kata */qul/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu untuk berseru: "Hai orang-orang yang kafir"'. Kata *يأيها الكفرون /yâ ayyuhâ al-kâfirûn/* adalah juga interjeksi kognitif yang bermakna ekspresi sapaan untuk pembuka percakapan. Kata */yâ ayyuhâ al-kâfirûn/* apabila maknanya diuraikan, maka menjadi 'Saya menginginkan kalian memperhatikan saya, wahai orang-orang yang kafir'.

QS. Al-Ikhlâsh[112]:1

قل هو الله أحد

/qul huwa allâhu ahad/

'katakanlah: "Dialah Allah, Yang Maha Esa'

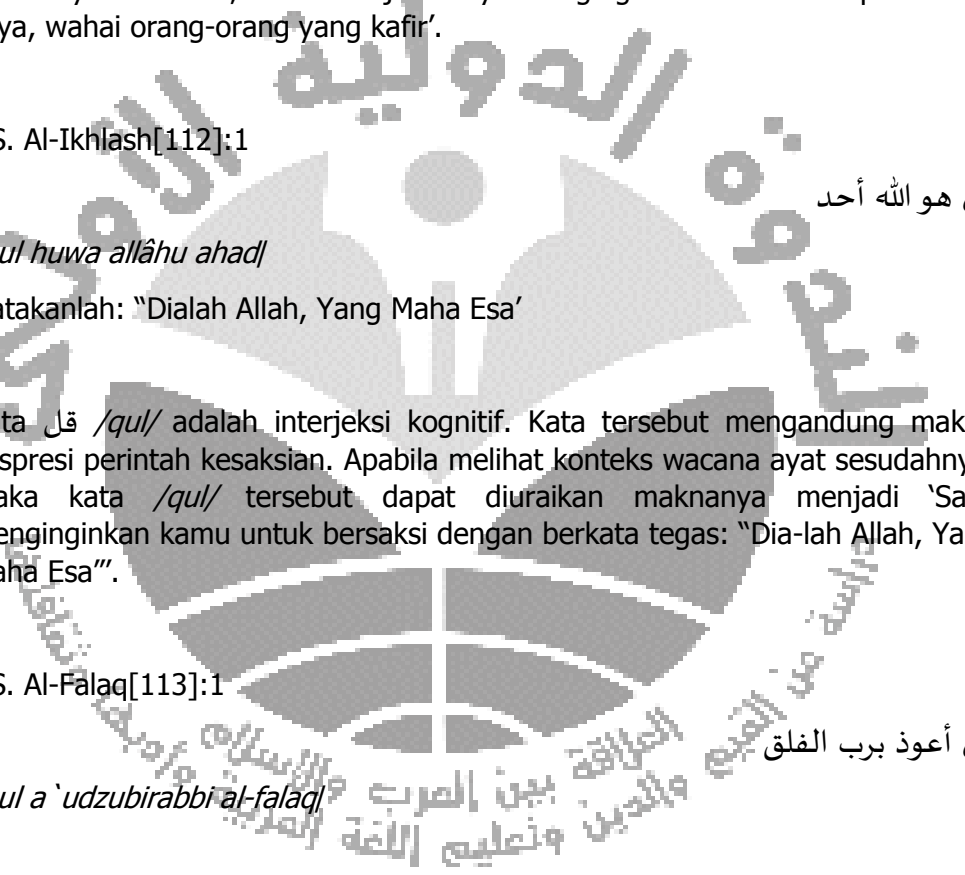
Kata *قل /qul/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi perintah kesaksian. Apabila melihat konteks wacana ayat sesudahnya, maka kata */qul/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu untuk bersaksi dengan berkata tegas: "Dia-lah Allah, Yang Maha Esa"'.


QS. Al-Falaq[113]:1

قل أعوذ برب الفلق


/qul a`udzubirabbi al-falaq/

'katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan Yang Menguasai subuh'

Kata *قل /qul/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi perintah berlindung. Apabila melihat konteks wacana ayat sesudahnya, maka kata */qul/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu untuk berlindung kepada Saya dengan mengatakan: "Aku berlindung kepada Tuhan Yang Menguasai subuh"'.


/qul a `udzubirabbi al-nâs/

'katakanlah: "Aku berlindung kepada Tuhan (yang memelihara dan menguasai) manusia'

Kata *قل /qul/* adalah interjeksi kognitif. Kata tersebut mengandung makna ekspresi perintah berlindung. Apabila melihat konteks wacana ayat sesudahnya, maka kata */qul/* tersebut dapat diuraikan maknanya menjadi 'Saya menginginkan kamu untuk berlindung kepada Saya dengan mengatakan: "Aku berlindung kepada Tuhan dari segala macam kejahatan yang datang ke dalam jiwaku dari kejahatan jin dan manusia"'.


Penutup

Berdasarkan hasil pengumpulan data interjeksi dalam Juz Ketigapuluh Kitab Suci Alquran, terdapat 61 surat yang memiliki interjeksi, yaitu al-Naba'; al-Nazi`at; `Abasa; al-Infithar; al-Muthafifin; al-Insyiqaq; al-A`la; al-Ghasyiah; al-Fajr; al-`Alaq; al-Zalzalah; al-Takatsur; al-Humazah; al-Kafirun; al-Ikhlash; al-Falaq; dan al-Nas. Selain itu terdapat 20 surat yang tidak memiliki interjeksi, yaitu al-Takwir; al-Buruj; al-Thariq; al-Balad; al-Syams; al-Lail; al-Dhuha; Alam Nasyrah; al-Tin; al-Qadar; al-Bayyinah; al`Adiyat; al-Qari`ah; al`Ashr; al-Fil; al-Quraisy; al-Ma`un; al-Kautsar; al-Nashr; dan al-Lahab. Berdasarkan hasil analisis data menggunakan konsep penguraian makna dan klasifikasi interjeksi Wierzbicka, penulis menemukan 17 kata yang tergolong interjeksi volitif, 16 kata yang tergolong interjeksi kognitif, dan 6 Kata yang tergolong interjeksi emotif.

Penulis menemukan banyak interjeksi yang digunakan sebagai penanda wacana atau sebagai peralihan topik wacana. Hal ini perlu dikaji lagi dan dapat menjadi saran penelitian selanjutnya.

Daftar Pustaka

- Abdullah, Alia Badr. 2009. 'The Meanings of Interjections in English and Arabic'. *Journal of the College of Arts. University of Basrah*. 50:89-107.
- Al-Abyadi, Ibrahim. 1992. *Sejarah Al-Qur'an*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Al Qur'an dan Terjemahnya*. Arab Saudi: Lembaga Percetakan Al-Qur'an Khadim al Haramain al Syarifain Fahd ibn `Abd al `Aziz al Sa'ud.

- Ameka, Felix. 1992. 'Interjections: The Universal Yet Neglected Part of Speech'. *Journal of Pragmatics*. 18:101-118.
- Cuenca, Maria Josep. 2000. 'Defining the Indefinable? Interjections'. *Syntaxis*. 3:29-44.
- Echols, John M. & Hassan Shadily. 2005. *Kamus Inggris Indonesia: An English-Indonesian Dictionary*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka.
- Haywood, J.A. & H.M. Nahmad. 1976. *A New Arabic Grammar of the Written Language*. London: Lund Humphries.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka.
- Mahsun. 2012. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Munawwir, Ahmad Warson. 2007. *Kamus Al-Munawwir Indonesia dan Arab*. Surabaya: Pustaka Progressif
- Sudaryanto. 1992. *Metode Linguistik Ke Arah Memahami Metode Linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Wierzbicka, Anna. 1992. 'The Semantics of Interjection'. *Journal of Pragmatics*. 18:159-192.
- Wijana, I Dewa Putu & Muhammad Rohmadi. 2011. *Semantik Teori dan Analisis*. Surakarta: Yuma Pustaka.

تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي (دراسة طرقيه)

محمد كيلانج الفجري

كلية الآداب بقسم اللغة العربية، جامعة الأزهر الإندونيسية،

Jl. Sisingamangaraja Kebayoran Baru، جاكرتا الجنوبية، ١٢١١٠

alfajrigilang@gmail.com

ملخص البحث

إنّ تعليم اللغة العربية في إندونيسيا لها مجموعة واسعة من المناهج. والمنهج الذي استخدمه يؤثر على النتائج التعليمية للطلاب. كثير من مدرسي اللغة العربية في المدارس يعلمون الدرس بدون تعريف الطريقة التي يستعملها، وهذا السبب يؤدي إلى الطالب في الشعور عن الملل في اللغة العربية. هكذا، هذه بنت الدراسة أفضل الحل في أحسن تحقيق طرق التعليم اللغة العربية. تهدف هذه الدراسة إلى تحسين نوعية تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، بحيث أن يستولي الطلاب اللغة العربية بشكل جيد وتطبيقها في الحياة اليومية. أكثر تفصيلا مرة أخرى، يهدف هذا البحث لتعريف منهجية وعملية التدريس اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي. نوع البحث الذي استعمل الباحث في هذه كتابة البحث هو البحث النوعي، والمنهج الوصفي، الدراسات الميدانية. يستخدم الباحث خطوات في تحليل البيانات في العملية التعليمية، وهي: إجراء المقابلات، والمراقبة، وجمع الوثائق. عدد السكان الذي يستعمل الباحث هي السكان المعقولة المشتقة هم من الصف السابع سميّة للأخوات وبلغت مجموعها ٢٩ طالبات من ٧٥٣ طلاب، لأنّ جدول البحث مناسبة بجدول التدريس اللغة العربية فيها فالبحث يكون سهلا. البحث الذي تظهر الباحث، أن المنهج الذي استعمل المعلمين للطلاب هو المنهج الإنساني، والمنهج التواصل. وأساليب التدريس التي يستخدمها معلّمو اللغة العربية مقسمة إلى ثلاثة أجزاء، وهي الإعداد، والتدريس، والتقييم. أمّا الطريقة المستخدمة هي الطريقة الانتقائية، هي التي مزيج من الطرق المختلفة.

كلمات البحث: التدريس، اللغة العربية، تدريس اللغة العربية، وعناصر التدريس اللغة العربية، طرق التدريس اللغة العربية.

المقدمة

التعليم هو عملية معالجة الشؤون لتمكين التلاميذ في تعريف أو إنجاز شيء ما لا يمكن القيام به لأنفسهم قبلها (قمر الدين، ١٩٩٣: ٣٠). التعليم يكون من العملية التدريسية. تنفيذ التدريس من هؤلاء الذين يجعل الناس تعلمًا، ولديه هدف لوضع عملية التعلم الطلاب. أمّا التعليم هم أولئك الذين يعملون كمعلمين، ولديهم هدف لنقل المعلومات إلى الطلاب. لذلك، أنّ "التدريس" (تعليمات) هو أوسع من "التعليم". للتعليم والتدريس علاقة وثيقة في عملية التعلم. نستطيع أن نقول التعلم ب "التناول". يقسم تناول اللغة إلى ثلاثة، وهي تناول "اللغة الأولى" أو المعروف باسم لغة الأم، و تناول "اللغة الثانية"، و تناول "اللغة الأجنبية".

دروس اللغة العربية في المدرسة هي وسائل الأساسية للطلاب لتطوير القدرة باللغة العربية. ويهدف هذا الحكم لسماع الطلاب في إعطاء استجابة إيجابية ونشطة للارتقاء اللغة العربية في العالم. وكما هو منصوص عليه في النظام التربوي، وهذا ما يتفق المناهج الدراسية العام ٢٠١٣ على دروس التربية الإسلامية واللغة العربية في المدارس. ووفق وزير الدينية من جمهورية إندونيسيا للأنظمة في رقم ٩١٢ ٠٠٠ العام ٢٠١٣، فقد قرّر في المادة الأولى من المناهج الدراسية العام ٢٠١٣، وهي:

أ. تنفيذ المنهج المدرسة الابتدائية، و المدرسة المتوسطة، و المدرسة الثانوية، بالمناهج العام ٢٠١٣، و يطبق على الصعيد الوطني.

ب. تشمل دروس التربية الإسلامية واللغة العربية في المدارس الدينية في المناهج ٢٠١٣ على الإطار الأساسي والهيكل المناهج الدراسية، و معايير المحتوى، و معايير التقييم التربية الإسلامية واللغة العربية.

ج. يرد إلى المنهج ٢٠١٣، أنّ دروس الإسلام واللغة العربية في المدارس الدينية على النحو المذكور في الرقم الأول و هو جزء لا يتجزأ من تنظيم وزير الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا.

لتعليم اللغة العربية ثلاثة أشياء التي تحتاج إلى الفهم بشكل صحيح، فهم المدخل، و الطريقة، و الأسلوب. المدخل هو مجموعة الافتراضات بطبيعة اللغة، وتعلم اللغة. أما الطريقة هي خطة شاملة لتقديم اللغة تحدّد منهجية من المدخل القائم. أما الأسلوب هو الأنشطة المحددة التي نُفذت في الفصول الدراسية، وذلك تمشياً مع الطرق و المدخل المنصوص عليها.

لتعليم اللغة العربية العناصر، و يسمّي بعناصر المنهج، وهي الأهداف، و محتوى، و الطرق، و الوسائل، و التقويم. الطريقة هي واحدة من العناصر الخمسة في تعليم اللغة العربية. الطرق في تدريس اللغة العربية هي مؤثرة، لأن المعلم أو المدرّس يوجّه التعليم من خلال معرفة الطريقة المستخدمة. إذا تم استخدام الطريقة غير صحيحة، سوف يكون الطالب صعوبية في فهم اللغة العربية. في كتاب "طريقة التعليم اللغة العربية" (أحمد فؤاد أفندي، ٢٠٠٩: ٤٠)، أنّ تعليم اللغة العربية لديها مجموعة متنوعة من الأساليب، وهي الطريقة القواعد والترجمة، و الطريقة المباشرة، و الطريقة القراءة، و الطريقة السمعية الشفهية، و الطريقة التواصلية الاتصالية، و الطريقة الانتقائية. الطرق المتبعة من قبل المعلمين تؤثر على الطلبة في تناول المواد.

تركز هذا البحث على المنهجية المستخدمة في تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي. وبلذلك، المؤلف يعطي العنوان هذا البحث هو "تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي (دراسة طرقية)".

٢. استعراض الأدب و الدراسات المنجزة

٢.١. استعراض الأدب

الأدب المتصلة بتعليم اللغة العربية، هي: التعليم، و اللغة العربية، و تعليم اللغة العربية، و عناصر تعليم اللغة العربية، و طرق التعليم اللغة العربية. التعليم هو نظام لتشغيل البرنامج من المعلمين إلى الطلاب بمجموعة واسعة من العمليات.

اللغة العربية هي اللغة التي نشأت من الأمة في جنوب سامية التي تطورت لاحقا منذ نزول القرآن حتى الآن، وهي اللغة التواصلية الدولي.

تعليم اللغة العربية هو التخطيط الأول الذي قام به المعلمون على استعداد لتدريس اللغة العربية في المنهج لتحقيق الفهم اللغة العربية على الطلاب. بعد التخطيط، طبق المعلمون ممارسة ما تم التخطيط له في الطرق، والمواد، ووسائل التعليمية. بعد ذلك، عقد المعلمون بإجراء تقييم أو التقييم في وقت معين.

لتعليم اللغة العربية ثلاثة عناصر أساسية، وهي المدخل، و الطريقة، و الأسلوب، وهذا وصف على النحو التالي:

(١) المدخل هو عبارة عن مجموعة الافتراضات بشأن طبيعة اللغة وطبيعة تعليم اللغة والتعلم. وهذا سوف يحدد الاتجاه والتوجه في التعلم.

(٢) الطريقة هي التخطيط الشامل فيما يتعلق بتقديم المواد اللغة بالطريقة المنهجية والمنظمة التي لديها بالفعل من المدخل. وسوف تشمل أيضا اختيار طرق التدريس، والمواد، والأدوار بين المعلمين والطلاب.

(٣) الأسلوب هي النشاط الذي يفعل في الفصول الدراسية، وهو ما يتماشى مع المدخل و الطريقة التي تم اختيارها. وتنقسم أساليب التدريس إلى ثلاثة أجزاء، وهي: استعداد، والتعليم، و التقييم بعد عملية التعليم والتعلم في الفصول الدراسية.

لتدريس اللغة العربية ستة طرق، وهي:

(١) طريقة القواعد والترجمة، وهي الطريقة التي تسمح للطلاب لتعرف على التركيب والجمل باللغة العربية. أما الطريقة الترجمة هي الطريقة المستخدمة لجعل الطلاب على فهم اللغة العربية من حيث المعنى.

(٢) الطريقة المباشرة. هذه الطريقة مفيدة للمعلمين والطلاب. يصبحوا معلمين أكثر تفهما من الطلاب في فهم المواد لأن المعلمين يستولي الطلاب و الفصل الدراسي عند عملية التدريس. أما الطلاب هم متحمسين في تناول المواد من المعلمين.

(٣) الطريقة القراءة. تستخدم القراءة ليس لارتقاء فصاحة القراءة فقط، ولكن مساعدة الطلاب في استخدام قواعد اللغة والترجمة.

(٤) الطريقة السمعية واللغوية. تتطلب هذا الأسلوب وسائل الإعلام من حيث السمع والبصر. وهذه الطريقة يمكن في شحذ مهارات التحدث. عندما سمع التلاميذ، وهذا يعني أنها تلقي المعلومات. في حين إذا يتكلمون الطلاب، وهذا يعني أنها تفعل المتبادل فيما يسمعون.

(٥) طريقة الاتصالية التواصلية. هذه الطريقة يجعل الطلاب أكثر نشاطا وجرأة في العربية. وذلك لأن يتواصلون المعلمين مع الطلاب مباشرة بدون التركيز على الكتب أو المواد التعليمية.

٦) الطريقة الانتقائية. هذه الطريقة هي جمع بين نوعين أو أكثر من الطرق. ولكل طريقة مزايا وعيوبها. ويمكن استخدام المعلمين بهذه الطريقة إذا كان لا يمكن الاستمرار في استخدام الطريقة أخرى.

٢,٢. الدراسات المنجزة

كثير من المؤلفين تشيرون الدراسة على تدريس اللغة العربية. و الدراسات المنجزة من المؤلفين هي: صباري (٢٠٠٨)، ومحدّية (٢٠١٣)، و وهاب (٢٠١٥)، وسبحان (٢٠١٥)، وسابري (٢٠٠٨). ناقش صباري في كتابه بحثه بجامعة الدولة الإسلامية سنن كاليجاغا، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية، فعاليته بعنوان تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة ١ غاديان، العام ٢٠٠٨. ومحدّية من مناقشتها في كتابه بحثه بجامعة الدولة الإسلامية سنن كاليجاغا، في كلية التربية و المعلمين، بعنوان تنفيذ الطريقة المباشرة في التعليم اللغة العربية في الصفوف الابتدائية معهد جي سي سي (مركز الدورة يوجياكرتا) بسافين يوجياكرتا، العام ٢٠١٣.

بحث سبحان في كتابه البحث الماجستير بجامعة الدولة الإسلامية سنن كاليجاغا، في قسم التربية الإسلامية بتركيز التعليم العربية على الموضوع "فعالية استخدام الطريقة المباشرة للتغلب على انخفاض مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية الفصل العاشر في المدرسة الثناوية الإسلامية الحكومية الثالث بيوجياكرتا"، العام ٢٠١٥. وأمّا وهاب في كتابه البحث الماجستير بعنوان الطريقة في تعليم اللغة العربية في المدرسة الثناوية الإسلامية الحكومية بورونون اتشيه بيدي، العام ٢٠١٥، بجامعة الدولة الإسلامية الرانيري باندا اتشيه في قسم تعليم اللغة العربية. أمّا سابري في مجلة بعنوان طرق تدريس اللغة العربية: بين التقليدية والحديثة، العام ٢٠٠٨، في الفكر مجلة برنامج التعليم في المدرسة العالية الإسلامية بوروكرتوا.

من جميع الدراسات المنجزة التي تصبغ الفرق وهو أن الكاتبين الآخرين يبحثون نوعية الطرق فقط بدون اقتراح الطرق لتدريسه، وبالإضافة إلى ذلك، الكاتب يعطي النصائح العامة حول طرق التدريس في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي.

٣. طرق البحث

في كتابة هذا البحث، يستخدم البحث النوعي. أمّا نوع الطريقة المستخدمة هي الطريقة الوصفي. و شكل البحوث هو مجال البحوث أو الساحة (بحث ميداني)، هي البحث الذي أجريت في مجال جمع البيانات. ويكون هذ البحث في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي. ذهب المؤلف إلى المدرسة لبعض الوقت خلال هذا الشهر، الذي يتكوّن من المقابلة عموما حول عملية تدريس اللغة العربية، وتدوين الملاحظات، وإجراء المقابلة النهائية، ونسأل عن الوثائق.

عدد الإجمالي للكائنات على الملاحظات هي ٤٧٨ شخصا، مع تفاصيل من ٤٣٤ طالب، ٣٣ المعلمين ومدير المدرسة واحدة، و ١٠ وجوه أمناء المدرسة. في هذا البحث يحدد بأسعار معقولة المراقبة التي يقوم بها السكان، أي الطبقة السابع سميّة (الأخوات)، والسكان منتظمة بأسعار معقولة، لأن جدول البحث وفقا لجدول دروس اللغة العربية

في الفصول الدراسية حتى يتمكنوا في مجال البحوث. مراحل تحليل البيانات المستخدمة هي من جمع البيانات، والحد من البيانات، ونموذج البيانات (عرض البيانات)، والاستنتاج.

٤. البحث

٤.١. البيانات المدرسية

مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي هي واحدة من المدرسة المتوسطة في منطقة جنوب تامبون. تقع مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي في الطريق ٠٨ قرية ستيا ميكار، منطقة جنوب تامبون، منطقة بيكاسي. هذه المدرسة على أرض مساحتها ٢٤٩٧ متر مربع مع مرسوم مدرسة التأسيس: ١٨٦/٤٢٢ هـ / - ديسديك، ٠٧-٠٨-٢٠٠٧ سابقا، وقد تلقت المدرسة إذن التشغيل في عام ٢٠٠٦ مع تصريح التشغيل: ٠٩٠/٥٠٣ / الحكومة / ٢٠٠٦. وقد تم منح الاعتماد مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي في ١٧ أكتوبر ٢٠٠٩.

مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي هو الظل من المؤسسة التعليمية الإسلامية الفداء. وهذه المدرسة هي نظام مجموعة خاصة ليس فقط لديها المدرسة المتوسطة، ولكن لديها أيضا تعليم المدرسة الابتدائية حتى المدرسة الثانوية. وعلى الرغم من أنه يقف مدرسة خاصة، ولكن كنا قادرين على التطور ومواكبة المدارس العامة التي تم وضعها مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي. ومفهوم الفداء بيكاسي التي تروج الأخلاق التي تجعل الفداء بيكاسي شهدت دائما تطور إيجابي في جوانب عديدة منذ إنشائها حتى الآن.

المدرسة هي أولوية خاصة لثلاثة مجالات، وهي: (١) القرآن، (٢) اللغة، و (٣) علوم والتكنولوجيا. ثلاثة أنشئت حديثا مجال متخصص من مجالات ٢٠١٥ وتنفذ مباشرة ثلاث مناطق، ولكن لا يركز بشكل مباشر على كل شيء، ولكن على التوالي في غضون عامين. في العام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٧، تركز المدارس الجديدة على تنفيذ في مجال القرآن الكريم، بدءا من تلاوة القرآن، تحسين القراءة، وتحفيظ القرآن الكريم. وفي العام الدراسي ٢٠١٧ و ٢٠١٨ وأضافت المدرسة التركيز في مجال اللغة والعلوم والتكنولوجيا. مجال اللغات تشمل العربية والإنجليزية. مجال اللغة ويبدأ التركيز مع أنشطة الزيارات الدراسية، وتحضير الأجنبي العربية، ومتابعة مختلف المسابقات اللغات.

الأساس المنطقي في هذه المدرسة من سورة المجادلة الآية ١١. وهي: يرفع الله الذين آمنوا منكم والذين أوتوا العلم درجات، والله بما تعملون خبير. أما الرؤية التي تملكها وهي "قيادة المدرسة الإسلامية في طباعة المرحلة الجيدة، ومتفوقة، والتنافسية". ومع ذلك، مهمة لتحقيق هذه الرؤية هي:

١. توفير التعليم لمعيار وطني يجمع بين القيم الإسلامية.
٢. تنفيذ التعلم النشط، الإبداعية، والتعاونية، والقيادة، والإسلامية.
٣. تحسين نوعية الطلاب العلمي والإسلامي، والمعلمين والعاملين في مجال التعليم.
٤. تحقيق أفضل خدمة في كل نشاط في المدرسة وفي المجتمع.

٥. إقامة التعاون المتناغم بين عناصر المدرسة والمجتمع المحلي والمؤسسات الحكومية والخاصة.

٦. استخدام وسائل الإعلام والمرافق ومعايير البنية التحتية من التقنيات الحديثة.

٤,٢. تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي

في تدريس اللغة العربية، وهناك ثلاثة عناصر، وهي: (١) المدخل، (٢) طريقة التدريس، و (٣) الأساليب.

٤,٢,١. المدخل

المدخل المعتمد هو المدخل الإنساني، و المدخل التواصلي. للمعلمين مع نهج إنساني لأن المعلمين يعتبرون الطلبة كبشر وليس التفكير في أنها مجموعة من المعارف كائنات هذا السجل. المدخل يطبق في وقت مبكر إلى المدرسة أو يمكن أن تكون معروفة من قبل مدرسة التوجيه الخطوات الأولية التي قامت بها كلية مدعو زملائه الطلاب تتفاعل مع كل موضوع يحتوي على مقدمات، وتبادل الخبرات. وبالإضافة إلى ذلك، تفاعل المعلمين أيضا مع الطلاب المعلمين بحيث يعرف شخصية الطلاب.

ويستخدم المدخل التواصل بهدف تطوير قدراتهم التواصلية للطلاب، وتطوير إجراءات تدريس مهارات اللغة الأربع (الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة) التي ترابط بين اللغة والتواصل. يتم تطبيقه على الكائنات في معلمي المدارس في هذا المدخل هو أن يقرأ الجملة في اللغة العربية بطلاقة بحيث يمكن للطلاب نلاحظ كيف تتحدث المعلمين ويمكن أن تقلدها. وعلاوة على ذلك، والتواصل المعلمين للطلاب باستخدام أي وسيلة لتعليم اللغة العربية، ولكن وفقا لمواد التدريس المستخدمة.

٤,٢. طرق التدريس

عملية تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي تنفيذها بقدر مرة واحدة في الأسبوع. عملية التعليم والتعلم خلال العام الدراسي لمدة عشرة أشهر، مع كل شوط بقدر خمسة أشهر. وبالتالي، فإن عملية تعليم اللغة العربية الكائنات المدرسة لمدة العام هو ٤٠ أضعاف الاجتماع. ومدة تعليم اللغة العربية في الاجتماع يمكن أن تصل إلى ثمانين دقيقة. ولذا فإن عملية تعليم اللغة العربية لمدة عام دراسي واحد في موضوع المدرسة هي ٣٢٠٠ دقيقة. وتنقسم طرق التدريس في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي إلى ثلاثة أجزاء، وهي: (١) استعداد و (٢) عملية التدريس، و (٣) تقويم بعد عملية التعليم والتعلم في الفصول الدراسية. استعداد الكائن قبل المعلمين في التعليم المدرسي الخاص هي: (١) تحديد الخطوات التدريس، (٢) تحديد المواد التي سيتم تدريسها، و (٣) تحديد الطريقة التي ستستخدم.

غرض الخطوات هي المدرسون يقسم أوقاتهم في مجموعة متنوعة من الأنشطة خلال العملية التعليمية. أمثلة من التدابير المعدة التي أجريت في المدارس لتعليم الكائن هو قبل اتخاذ المعلمين مراعاة الأنشطة التي سيتم تنفيذها من خلال العملية التعليمية، بما في ذلك إجراء السؤال والجواب إلى الطلبة حول المواد التي تتم تدريسها في الجلسة

السابقة، وإعطاء مواد جديدة، وإجراء التقويمات. وتهدف هذه الخطوات إلى إعداد الوقت مفصل يمكن أن يكون بدقة ولا تمر المدرسة كائن زمني محدد.

الغرض استعداد المادة هو معلّم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي، إعداد والسيطرة على المواد التي سيتم تدريسها من قبل المواد التعليمية وإعداد الأسئلة على حد سواء لممارسة الرياضة والواجبات المنزلية. تم التقاط هذه المواد من المواد التعليمية التي تم إنشاؤها من قبل مدرسي اللغة العربية في كائنات المدارس التي صممت في النظام التجاري المتعدد الأطراف معايير محتوى المناهج الصادرة عن المديرية العامة للقسم التربوية الإسلامية الدين في عام ٢٠٠٨ تحت عنوان "سهولة اللغة العربية للمدرسة المتوسطة الدرجة السابعة" الذي يؤلف بها محمد نور خليف، و عنتيق رمضان" بترتيب المواد على المواد التعليمية هي المحادثة، والاستماع والنقواعد، و القراءة ، و الكتابة.

يبدأ العربية عملية تدريس اللغة منذ المعلم دخل الصف الكائنات للخروج من الدرس الفصول الدراسية. لتسهيل القراءة من التفاصيل في ذلك الوقت تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي ، تلخص الكاتب في شكل جدول على النحو التالي:

المدة الزمنية	نشاط التدريس
خمس دقائق	المعلمين التحقق من حالة النظافة ونظافة الصف.
عشر دقائق	المعلم يسأل المواد التي سبق تقديمها للطلاب.
أربعون دقيقة	المعلمين مواد جديدة باستخدام الأسلوب المحدد في التخطيط الأولي
خمسة وعشرين دقيقة	التقييمات اليومية دقائق المرابي تمارين شكل سؤال بشأن ما تم تدريسها في ساعات الدوام المدرسي

عقد التقويم من حيث أثناء عملية التعليم والتعلم في الفصول الدراسية. تطبيق التقويم من قبل الكائن يمكن إجراء مع ثلاثة أنواع، وهي: (١) يومي، (٢) أسبوعي، و (٣) شهري. ويهدف التقويم اليومي والمعلمين تفعل طرح الأسئلة والإجابة أو تقديم التنازل مباشرة بعد توضيح الأمر خلال ساعات الدراسة. كذلك قامت التقويمات الأسبوعية بعد فترة من أسبوع في تعليم اللغة العربية. محتويات التقويم الأسبوعي هو توفير ممارسة أسبوعية من المواد خلال الأسبوع. القيم القياسية في تجريب الأسبوعي ٧,٥. إذا كان هناك طلاب الذي سجل أقل مستوى، عقد المعلمين إجراء مناقشة مشتركة بشأن هذه الممارسة. يعقد التقويم الشهري في منتصف ونهاية الفصل الدراسي أو يمكن أن يطلق عليه امتحان الفصل الدراسي الأوسط والامتحان النهائي.

٤,٣ طرق ومشاكل تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي

لتعليم العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي أربع مهارات مهارة الاستماع، مهارة الكلام، ومهارة القراءة، ومهارة الكتابة. لسهولة مراقبة المواد التي تدرس اللغة العربية وتطبيق أساليب التدريس، يلخص الكاتب بالجدول على النحو التالي:

المادة	الطريقة
المحادثة	١. طريقة مباشرة ٢. الطريقة الاتصالية التوافقية
القواعد	١. طريقة القواعد والترجمة ٢. طريقة القراءة
القراءة	١. طريقة القراءة ٢. الطريقة الاتصالية التوافقية
الكتابة	١. طريقة القواعد والترجمة ٢. طريقة القراءة
الاستماع	١. الطريقة السمعية الشفهية ٢. طريقة المباشرة ٣. الطريقة الاتصالية التوافقية ٤. طريقة القواعد والترجمة

٤،٣،٢ مشاكل تدريس اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي

لتعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي المشكلات من حيث طريقة الأدوار، وهما: (١) دور المعلم، و (٢) دور المدرسة. المشكلات دور المعلم هو:

١. نقصان كفاية أعضاء هيئة التدريس في الدروس العربية.
 ٢. نقصان فهم المعلم في طرق التدريس العربية الذي تستخدمها.
 ٣. عدم فعالية في تحقيق الابتكار في تعليم اللغة العربية.
- في حين أن المشاكل التي تعاني منها دور المدرسة هو اهتمام المدرسة للطلاب في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ لا تزال تركز على مجالات القرآن الكريم.

٤,٤. اقترح تطوير تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي من الناحية المنهجية.

من المشاكل المختلفة من تعليم اللغة العربية مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي، يعطي المؤلف الاقتراحات العامة إلى كائنات المدرسة لتطوير تعليم اللغة العربية في المدارس وجوه. وينقسم تطوير المقترح لدور إشكالية أيضا إلى حزبين، هما: (١) دور المعلم، و (٢) دور المدرسة. التنمية المقترحة نظرا لدور المعلم هي:

١. العثور على محاضر من التحسينات العربية التي استيعاب الخريجين من المجالات، وهي تخصصات التعليم العربية.
 ٢. أقترح على المعلمين لحضور الحلقات الدراسية أو تدريب معلمي اللغة العربية على نصائح حول تعليم اللغة العربية جيدة واليمين.
 ٣. توفير اقتراحا للمعلمين من أجل قراءة ودراسة الكتاب ذات الصلة لتدريس اللغة العربية.
 ٤. توفير كتاب مرجعي لتعليم اللغة العربية للمعلمين من أجل أن يكون إشارة إلى المواد التعليمية الأخرى في الكائن المدارس.
 ٥. تسهيل المفردات جزءا لا يتجزأ من البيئة المدرسية. ويتم ذلك حتى يتسنى للطلاب اعتاد على رؤية أن المفردات وسهلة الحفظ.
 ٦. تنظيم الأحداث إشراك الطلاب في اللغة العربية.
 ٧. أن يكون حاصلًا على لغة ندوة بحيث يتمكن الطلاب من قياس القدرة على التحدث باللغة العربية نفسه.
 ٨. أحضر الناطقين باللغة العربية، بحيث يمكن للطلاب يشعر مباشرة التفاعل مع الأجانب يتحدثون العربية.
- التنمية المقترحة نظرا لدور المدرسة هي:

١. تشير إلى المدرسة تتطلب تحفيظ المفردات في اللغة العربية للمعلمين.
٢. تفاعل المعلمين والطلاب باللغة العربية.

الخلاصة

وبناء على الملاحظات، أنّ تعليم اللغة العربية مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي تطبيقها في بيكاسي باستخدام دراسة منهجية، وأخذ للمؤلف إستنتاجاً فيما يلي:

١. إنّ لعملية تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي بثلاثة عناصر، مثل: المدخل، والطرق، والأساليب. المدخل من قبل المعلمين في اعتمدت هم: (١) المدخل للعلوم الإنسانية، و (٢) المدخل التواصلي، في حين، تعليم

الأساليب العربية الاضطلاع بها، وهي: إعداد وتدرّس العملية، وتقييم بعد ممارسة عملية التعليم والتعلم في الفصول الدراسية. إعداد الكائن قبل المعلمين في التعليم المدرسي الخاص هي: (١) تحديد الخطوات التدريس، (٢) تحديد المواد التي سيتم تدريسها، و (٣) تحديد الطريقة التي ستستخدم.

٢. تطبيق الطريقة تعليم اللغة العربية مدرسة المتوسطة الفداء الإسلامية المتكاملة بيكاسي هي الطريقة الانتقائية، هي مزيج من طريقتين أو أكثر، مع التفاصيل التالية:

أ. المحادثة = الطريقة المباشرة، وطريقة الاتصالية التواصلية.

ب. القواعد = الطريقة القواعد والترجمة، وطريقة القراءة.

ج. القراءة = طريقة القراءة، وطريقة الاتصالية التواصلية.

د. الكتابة = الطريقة القواعد والترجمة، وطريقة القراءة.

هـ. الاستماع = طريقة السمع الشفهية، الطريقة المباشرة، وطريقة الاتصالية التواصلية، و الطريقة القواعد والترجمة.

مراجع

افندي، أحمد فؤاد، تعليم اللغة العربية منهجية طريقة تعليم اللغة العربية، مالانج: مشكات، ٢٠٠٩.

صباري، أوبان. ٢٠٠٨. "الرسالة: فعالية تدريس اللغة العربية في النظام التجاري المتعدد الأطراف نيجري ١ غوديان، أو وين سنن كاليجاغا يوجياكرتا.

رشيدة المحدية، إيمي. ٢٠١٣. "الرسالة: تطبيق طرق المباشرة في تعلم اللغة العربية في الصفوف الابتدائية منظمة جي سي سي (جوجيا مركز دورة) ساين يوجياكرتا"، أو وين سنن كاليجاغا يوجياكرتا.

الوهاب، عبد. ٢٠١٥. "الرسالة: تعلم الطريقة في المدارس الدينية عاليه نيجري بورونون اتشيه بيدي، الجامعة الإسلامية الحكومية سورة الرانيري باندا اتشيه.

سبحان، محمد. ٢٠١٥. "الرسالة: فعالية استخدام أساليب المتعلم على انخفاض مهارة المباشرة الكلام في تعلم اللغة العربية الفئة العشرة في يوجياكرتا الثالث"، أو وين سنن كاليجاغا يوجياكرتا.

عبد الحميد، وآخرون، تعلم اللغة العربية، النهج، الطريقة، استراتيجية، والمحتوى والإعلام، مالانج: مالانج الصحافة.

PENGUATAN ASPEK INTERKULTURAL FONOLOGIS MELALUI PEMBELAJARAN I'RÂB MENGGUNAKAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Afnan Arummi

Program Studi Sastra Arab

Fakultas Ilmu Budaya

Universitas Sebelas Maret

afnanarummy85@gmail.com

ABSTRAK

Dalam mempelajari sebuah bahasa, seseorang tidak dapat dilepaskan dari bagaimana bahasa tersebut digunakan dalam kehidupan sehari-hari. Karena bahasa adalah alat untuk menyampaikan gagasan, maka secara praktis bahasa sangat berhubungan erat dengan konteks dan situasi masyarakat penggunaannya (Wastono, 2017: 4). Dalam proses pembelajaran bahasa, peserta didik terkadang mengalami beberapa hambatan. Salah satunya adalah aspek fonologis. Untuk itu, makalah ini bertujuan untuk menelusuri aspek interkultural fonologis dalam pembelajaran bahasa Arab, khususnya i'rab dengan menggunakan pedoman transliterasi Arab-Latin. Pedoman transliterasi Arab-Latin yang digunakan mengacu pada Pedoman Transliterasi Arab-Latin Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158 Tahun 1987 Dan Nomor: 0543 B/U/1987 Tertanggal 10 September 1987 dengan beberapa perubahan. Pemilihan tersebut didasarkan pada aspek kemudahan penulisannya dari aksara Arab ke aksara latin. Beberapa kesimpulan yang didapatkan dari pembahasan ini, pertama, bahwa dalam pembelajaran bahasa, peserta didik harus dibekali dengan kompetensi interkultural bahasa, yang salah satu aspeknya adalah aspek fonologis yang meliputi aspek distingtif konsonan, aspek geminasi, aspek durasi vokal. Kedua, peningkatan kompetensi interkultural dalam pembelajaran bahasa Arab dapat dilakukan melalui pembelajaran i'rab dengan menggunakan transliterasi Arab-Latin.

Kata kunci: Interkultural fonologis, Pembelajaran I'rab, Transliterasi Arab-Latin

PENDAHULUAN

Salah satu hal yang sering dilupakan oleh pembelajar bahasa asing seperti bahasa Arab di Indonesia adalah aspek pemahaman bagaimana sebuah kosa kata digunakan dalam kalimat sebagaimana penggunaannya di tempat atau

negara asalnya. Jika hal tersebut diabaikan tentunya dapat menimbulkan ketidaktepatan dan ketakberterimaan bahasa. Dalam pembelajaran bahasa asing, seorang pembelajar selain harus mampu menguasai kosa kata beserta tata bahasanya, pengetahuan terhadap aspek budaya setempat tidak boleh tinggalkan.

Chick (2009) berpendapat bahwa untuk dapat memasuki tahap melakukan komunikasi dengan sikap positif berkenaan dengan perbedaan budaya lawan bicara, seorang pembelajar (bahasa) perlu memiliki kompetensi dan pemahaman yang baik terhadap budaya bahasa sasaran. Dengan pemahaman tersebut dalam pembelajaran bahasa dapat mempercepat proses interaksi dengan penutur asli (*native speaker*) yang menjadi tujuan utama belajar bahasa. Kompetensi ini dikenal dengan kompetensi interkultural (*intercultural competence*).

Kompetensi interkultural dalam pembelajaran bahasa mencakup beberapa aspek, satu diantaranya adalah aspek fonologis. Dalam kaitannya dengan proses pembelajaran bahasa Arab, penguasaan dan pemahaman terhadap aspek ini menjadi mutlak dikarenakan adanya perbedaan sistem bunyi dan tulisan antara bahasa Arab (bA) dan bahasa Indonesia (bI). Dan dalam bA sistem bunyi dan tulisan sangat berkaitan erat dengan sistem *irāb* (Ni'mah, tt: 17).

Sistem *irāb* dapat didefinisikan sebagai perubahan bunyi atau harakat akhir suatu kata yang disebabkan oleh kedudukan kata tersebut dalam struktur kalimat. Atau, perubahan tersebut karena adanya kata tugas (*al-'awāmil*) yang mendahuluinya. Kata yang sama bisa jadi bunyi atau harakat akhirnya berbeda-beda karena menduduki posisi tertentu seperti subjek, predikat, objek maupun keterangan. Perubahan *irāb* sangat mempengaruhi makna keseluruhan kalimat dalam bahasa Arab. Sebab, dengan *irāb* itulah, makna gramatikal suatu kalimat bisa ditentukan (Nuha, 2012: 50).

Sistem *irāb* merupakan kekhasan yang hanya terdapat dalam bA. Dalam proses pembelajarannya, sangat memungkinkan bagi seorang peserta didik di Indonesia mengalami hambatan dan kesulitan. Hal tersebut disebabkan -sekali lagi- perbedaan sistem bunyi dan sistem tulisan yang terdapat dalam bahasa Arab (2012: 47-48). Di antara sistem bunyi tersebut ada yang ditemukan dalam bahasa Indonesia, tetapi ada juga yang hanya dimiliki oleh bahasa Arab. seperti di antaranya bunyi-bunyi yang dilambangkan dengan huruf-huruf *shād* (ص), *dhād* (ض), *tsa'* (ث), *qāf* (ق), *khā* (خ), *thā'* (ط), *zhā'* (ظ), *'ain* (ع), *ghain* (غ), dan *dzāl* (ذ). Demikian pula dengan sistem tulisan dalam bA, yang memiliki kekhasan tersendiri baik dalam arah tulisan, penulisan lambang bunyi atau huruf maupun dalam harakat.

Untuk mengatasi permasalahan di atas, diperlukan adanya usaha untuk mengenalkan kepada para pelajar tentang aspek interkultural fonologis dalam pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa asing di Indonesia.

METODE PENELITIAN

Dalam usaha mencapai tujuan penelitian dibutuhkan adanya metode. Penelitian ini merupakan penelitian pustaka yang referensi utamanya adalah buku-buku yang secara intensif mengkaji aspek interkultural fonologis dalam pembelajaran bahasa dan transliterasi Arab-Latin. Metode ini diikuti oleh metode lanjutan, yaitu metode dokumenter (*documentary method*) untuk mengumpulkan data-data yang dibutuhkan. Setelah data-data yang dibutuhkan terkumpul, selanjutnya penulis menganalisa data-data tersebut untuk mendapatkan kesimpulan-kesimpulan. Pada tahap ini, metode analisis deskriptif digunakan (Diningrat, 1989: 85). Metode bawahan dari metode ini, digunakan metode deduktif dan induktif.

PEMBAHASAN DAN DISKUSI

Dalam usaha untuk meningkatkan kompetensi pemelajar bahasa Arab pada aspek interkultural fonologis, penulis berpendapat diperlukan adanya sarana penghubung yang menjembatani perbedaan sistem bunyi dan tulisan antara bA dan bI. Salah satu di antara sarana penghubung ini adalah transliterasi Arab-Latin yang berfungsi untuk mengalihaksarakan tulisan dalam bA ke dalam bI.

Dilihat dari definisinya, Transliterasi berasal dari kosa kata bahasa Inggris *transliteration*. Kata *Trans* dapat diartikan 'pindah, alih, ganti' dan *literation* yang berarti liter, 'huruf' (Fitriyah, dkk, 2010: 51). Pendapat lain, dinyatakan oleh Sulistyorini (2015: 40) yang berpendapat bahwa transliterasi merupakan proses menyalin huruf dengan mengubah bahasa yang digunakan dalam naskah, misalnya dalam naskah menggunakan bahasa Jawa ketika ditransliterasi menjadi bahasa Indonesia atau bahasa Inggris.

Senada dengan pendapat di atas, Baried (1994: 63) menyebutnya sebagai penggantian jenis tulisan, huruf demi huruf dari abjad yang satu ke abjad yang lain. Istilah ini dipakai bersama-sama dengan istilah transkripsi dengan pengertian yang sama pada penggantian jenis tulisan naskah. Penggantian jenis tulisan pada prasasti umumnya memakai istilah transkripsi. Apabila istilah transkripsi dibedakan dari istilah transliterasi maka transkripsi diartikan sebagai salinan atau turunan tanpa mengganti macam tulisan.

Pedoman Transliterasi Arab-Latin yang digunakan

Dalam implementasinya, transliterasi yang akan digunakan adalah transliterasi Arab-Latin yang mengacu pada Pedoman Transliterasi Arab-Latin Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158 Tahun 1987 Dan Nomor: 0543 B/U/1987 Tertanggal 10 September 1987 dengan beberapa perubahan sebagai berikut:

Kaidah Keputusan Bersama Menteri				
No	Huruf Arab	Nama	Agama-Menteri Pendidikan dan Kebudayaan	Perubahan
	ا	<i>alif</i>		Tidak dilambangkan
1			Tidak dilambangkan	
2	ب	<i>bā'</i>	b	b
3	ت	<i>tā'</i>	t	t
4	ث	<i>tsā'</i>	s	ts
5	ج	<i>jīm</i>	j	j
6	ح	<i>chā'</i>	h	ch
7	خ	<i>khā'</i>	kh	kh
8	د	<i>dāl</i>	d	d
9	ذ	<i>dzāl</i>	z	dz
10	ر	<i>rā'</i>	r	r
11	ز	<i>zai</i>	z	z
12	س	<i>sīn</i>	s	s
13	ش	<i>syīn</i>	sy	sy
14	ص	<i>shād</i>	s	sh
15	ض	<i>dhād</i>	d	dh
16	ط	<i>thā'</i>	t	th
17	ظ	<i>dzā'</i>	z	zh
18	ع	<i>'ain</i>	'	'
19	غ	<i>ghain</i>	g	gh
20	ف	<i>fā'</i>	f	f

21	ق	<i>qāf</i>	q	q
22	ك	<i>kāf</i>	k	k
23	ل	<i>lām</i>	l	l
24	م	<i>mīm</i>	m	m
25	ن	<i>nūn</i>	n	n
26	و	<i>wau</i>	w	w
27	هـ	<i>hā'</i>	h	h
28	ء	<i>hamzah</i>	'	' jika ditengah dan di akhir
29	ي	<i>yā'</i>	y	y

Tabel 1. Pedoman Transliterasi Huruf Arab-Latin

Selain pentransliterasian pada huruf-hurufnya, pedoman transliterasi Arab-Latin sebagaimana yang telah disebutkan di atas, juga memiliki aturan-aturan lain seperti penulisan vokal tunggal, penulisan vokal rangkap, penulisan *mad* (tanda panjang), penulisan *tā'ul-marbūthah*, *Syaddah*, Penanda *Ma'rifah*, penulisan kata dan huruf kapital.

Berkaitan dengan penulisan vokal tunggal, vokal rangkap, dan penulisan *mad* (tanda panjang) aturan yang digunakan dapat dilihat pada tabel berikut:

Penulisan Vokal Tunggal

No	Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
1.	◌َ	<i>fatchah</i>	<i>a</i>	<i>a</i>
2.	◌ِ	<i>kasrah</i>	<i>i</i>	<i>i</i>
3.	◌ُ	<i>dhammah</i>	<i>u</i>	<i>u</i>

Tabel 2. Pedoman Penulisan Vokal Tunggal

Penulisan Vokal Rangkap

No	Huruf/Harakat	Nama	Huruf Latin	Nama
1.	◌َـِ	<i>fatchah</i>	<i>ai</i>	<i>a dan i</i>

Tabel 3. Pedoman Penulisan Vokal Rangkap

Penulisan Mad (tanda panjang)

No	Harakat/ <i>Charf</i>	Nama	Huruf/Tanda	Nama
1.	آَ	<i>fatchah/alif</i> atau <i>yā'</i>	<i>ā</i>	a bergaris atas
2.	يَ	<i>kasrah/ yā'</i>	<i>ī</i>	i bergaris atas
3.	وُ	<i>dhammah/wau</i>	<i>ū</i>	u bergaris atas

Tabel 4. Pedoman Penulisan *mad* (tanda panjang)

Untuk penulisan *Tā'ul-Marbūthah* berharakat *fatchah*, *kasrah*, atau *dhammah* dan pelafalannya dilanjutkan dengan kata selanjutnya ditransliterasikan dengan *t*, sedangkan *tā'ul-marbūthah* sukun/mati ditransliterasikan dengan *h*. Selanjutnya, dalam aturan penulisan *Syaddah* yang dalam bahasa Arab dilambangkan dengan sebuah tanda (ّ) transliterasinya adalah dengan mendobelkan huruf yang bersyaddah tersebut.

Adapun untuk aturan penulisan penanda *ma'rifah* beberapa pedoman penulisannya sebagai berikut: a) Jika dihubungkan dengan kata berhuruf awal *qamariyyah* ditulis *al-* dan ditulis *l-* apabila di tengah kalimat; b) Jika dihubungkan dengan kata yang berhuruf awal *syamsiyyah*, penanda *ma'rifah*nya tidak ditulis, huruf *syamsiyyah*-nya ditulis rangkap dua dan sebelumnya diberikan apostrof. Adapun dalam penulisan kata, maka aturannya adalah setiap kata baik *ism* (nomina), *fi'l* (verba), dan *charf* (partikel) ditulis terpisah. Untuk kata-kata yang dalam bahasa Arab lazim dirangkaikan dengan kata lainnya, transliterasinya mengikuti kelaziman yang ada dalam bahasa Arab. Selain itu, Berkenaan dengan penulisan huruf kapital, dalam transliterasinya tetap digunakan sesuai dengan ketentuan Ejaan Yang Disempurnakan (EYD) dalam bahasa Indonesia.

Beberapa Aspek Interkultural Fonologis Melalui *I'rab* Berbasis Transliterasi Arab-Latin

Pada aspek interkultural fonologis ini, penguatan pemahaman peserta didik dapat dilakukan melalui penulisan teks bahasa Arab yang mengacu

penulisannya kepada transliterasi Arab-Latin. Aspek ini mencakup beberapa aspek, di antaranya adalah aspek distingtif konsonan, aspek geminasi, dan aspek durasi vokal.

Aspek distingtif konsonantal

Distingtif bersifat membedakan antara satuan kebahasaan. (<https://kbbi.web.id/distingtif>, 2017: 07.38 WIB). Dilihat dari segi artikulasi, beberapa konsonan bahasa Arab tidak terdapat dalam konsonan bahasa Indonesia dan sering dilafalkan dengan konsonan yang berbeda (Wastono, 2017: 6). Dalam bA, konsonan dikenal dengan istilah *al-achrûf a'sh-shawâmit*. Dalam bukunya, Qaddûr (2006: 65) menyebutkan susunan konsonan bA yang terdiri 28 huruf beserta lambangnya yaitu: ب [b], ت [t], ط [t], د [d], ض [d], ك [k], ق [q], ء [?], ج [j], ع [e], ف [f], ث [Ø], ذ [ð], ظ [ð], س [s], ص [s], ز [z], ش [š], خ [x], غ [g], ح [h], هـ [h], ر [r], ل [l], م [m], ن [n], و [w], ي [y]. Berikut ini beberapa contoh distingtif konsonantal:

Konsonan ع [e] /'ain/ dilafalkan menjadi ء [?] /'hamzah/ atau ا [tidak dilambangkan] /alif/. Misalnya:

(a) عَلِيم /'alīm/ > < أَلِيم /alīm/

Kata عَلِيم dapat dimaknai dengan 'maha mengetahui'. Kata ini berasal dari kata عَلِمَ-يَعْلَمُ ('alima-ya'lamu) 'mengetahui'. Kata عَلِيم merupakan bentuk *shīghah mubālaghah* (*intensive form*). Jika dalam pelafalan kata ini tidak tepat atau tidak sesuai dengan *makhrajnya*, misalnya menjadi أَلِيم maka maknanya dapat melenceng jauh. Karena kata أَلِيم berasal dari akar kata yang berbeda dengan عَلِيم. Kata ini berasal dari kata أَلِمَ-يَأْلَمُ (*alima-ya'lamu*) yang bermakna 'merasa sakit pedih'. Perbedaan konsonan pada kedua kata ini dapat dijembatani dengan penerapan transliterasi Arab-Latin. Huruf ع pada kata عَلِيم dapat dilambangkan dengan tanda ('), sedangkan huruf ا pada kata أَلِيم dapat dilambangkan dengan tanda (a). Dengan demikian, distingtif konsonan pada kedua kata tersebut diatas dapat diatasi. Beberapa kata lain, dapat dilihat pada contoh berikut:

(b) عَمَل /'amal/ 'amalan, perbuatan' > < أَمَل /'amal/ 'harapan, cita-cita'

(c) عَجَل /'ajal/ 'cepat, bersegera' > < أَجَلَ /'ajal/ 'menunda, batas waktu'

(d) عَمَرَ /'amaral/ 'membangun' > < أَمَرَ /'amaral/ 'memerintah'

Konsonan ق [q]/qāf/ dilafalkan menjadi ك [k] /kāf/.

قَلْب /qalbun/ > < كَلْب /kalbun/

Kata قَلْب telah diserap ke dalam bI menjadi 'kalbu' yang berarti 'hati'. Jika pembelajar bahasa Arab tidak memperhatikan bentuk tulisan kata ini dalam teks

Arab dan menyebutkannya seperti dalam kata serapan, maka artinyapun akan berbeda jauh. Karena jika konsonan ق pada kata قلب disebutkan dengan menggunakan ك menjadi كلب maka artinya menjadi “anjing”. Untuk itu, perbedaan konsonan pada kedua kata tersebut dapat diatasi dengan penggunaan transliterasi yang tepat. Huruf (q) untuk melambangkan ق dan huruf (k) untuk melambangkan ك. Contoh lain dapat dilihat sebagai berikut:

قدر /*qadar*/ ‘kadar, takdir’ >> كدر /*kadar*/ ‘keruh, kotor’

Konsonan خ [x] / *khā’* dilafalkan menjadi ح [h] / *chā’*

خالق /*khāliq*/ >> حالق /*chāliq*/

Kesalahan pembelajar bahasa Arab juga seringkali terjadi pada konsonan خ [x] / *khā’* yang dilafalkan menjadi ح [h] / *chā’*. Sebagaimana contoh tersebut di atas. Untuk membedakan antara kedua kata tersebut, huruf خ pada kata خالق dilambangkan dengan tanda (khā’), sedangkan huruf ح dilambangkan dengan tanda (chā’). Jika huruf خ pada kata خالق disebutkan dengan ح, maka artinya berubah menjadi ‘orang yang mencukur’. Sedangkan خالق memiliki arti ‘pencipta’.

Konsonan ش [š] / *syīn*/ dilafalkan menjadi س [s] / *sīn*/

شريف /*syarīf*/ >> سريف /*sarīf*/

Kata شريف berarti ‘mulia’. Sedangkan سريف berarti ‘pepohonan’. Konsonan ش pada kata pertama dilambangkan dengan (sya). Adapun konsonan س pada kata kedua dilambangkan dengan (s). ketika konsonan ش pada kata شريف dilafalkan dengan س maka artinyapun mengalami perubahan. Untuk itu, kesalahan dalam penyebutan konsonan pada kata-kata tersebut di atas dapat diminimalisir dengan penerapan transliterasi Arab-Latin dalam pembelajaran bahasa Arab.

Aspek geminasi

Geminasi adalah konsonan kembar. Dalam BA dikenal dengan istilah *tasydīd* (تشدید). Wastono (2017:7) berpendapat bahwa penggunaan geminasi dalam BA sangatlah produktif. Menurutnya, berdasarkan penelitian lapangan, pembelajar BA dengan latar belakang Indonesia seringkali mengungkapkan konsonan geminasi menjadi konsonan tunggal. Hal tersebut dapat dilihat pada kata-kata berikut ini:

- | | | |
|-------------------------------|---|-----------------------|
| (a) قَبَل / <i>qabbala</i> / | - | قبل / <i>qabala</i> / |
| (b) قَتَلَ / <i>qattala</i> / | - | قتل / <i>qatala</i> / |
| (c) جَمَلَ / <i>jammala</i> / | - | جمل / <i>jamala</i> / |

Kata pada (a) dengan konsonan kembar dapat diartikan "mencium". Jika kata ini tidak mengalami proses geminasi, maka ia berarti "bertemu". Adapun kata pada (b) yang pertama berarti "berperang". Sedangkan yang kata pada (b) yang kedua memiliki arti "membunuh". Senanda dengan kedua contoh sebelumnya, Geminasi pada kata (c) yang pertama berarti "berhias" dan kata pada (c) yang kedua berarti "mengumpulkan". Kelemahan para pembelajar bA pada aspek geminasi ini dapat minimalisir dengan pembelajaran *i'rāb* berbasis transliterasi ini juga. Penulisan konsonan kembar atau geminasi ini dapat dilakukan dengan mendobelkan atau menggandakan huruf bersyaddah tersebut. Penulisan ganda pada transliterasi kata-kata bersyaddah tersebut akan memberikan intonasi yang berbeda, sehingga peserta didik akan mampu mengartikan kata-kata tersebut dengan tepat.

Aspek durasi vokal

Kesalahan pembelajar bA pada aspek durasi vokal merupakan aspek klasik yang memiliki frekwensi paling tinggi atau sering terjadi. Kekurangcermatan terhadap ada atau tidaknya tanda panjang dan pendek menjadi penyebab utama kesalahan ini. Durasi vokal dalam bA dikenal dengan istilah *mad* (مادة). Kesalahan pelafalan pada aspek ini akan membedakan makna. Berikut beberapa perbedaan durasi vokal atau *mad* (مادة) tersebut:

جميع / <i>jamī</i> /	-	جامع / <i>jāmi</i> /
سليم / <i>salīm</i> /	-	سالم / <i>sālīm</i> /
أمين / <i>āmīn</i> /	-	أمين / <i>āmīn</i> /

Arti kata pada (a) yang pertama adalah "semua" dan dilihat dari fungsi kebahasaannya kata tersebut digolongkan sebagai adjektiva. Adapun kata pada (a) yang kedua mengandung makna "masjid". Untuk kata pada (b) yang pertama dapat dimaknai "keselamatan" (adjektiva). Sedangkan untuk kata pada (b) yang kedua memiliki arti "orang yang selamat". Kata pada (c) yang pertama bermakna "petugas". Jika kata ini digunakan sebagai gelar seperti *'al-amīn'* maka dapat diartikan "yang dapat dipercaya". Berbeda pelafalan durasi vokal, berbeda pula maknanya. Seperti halnya contoh kata (c) yang kedua, kata tersebut bermakna "semoga Allah mengabulkan".

PENUTUP

Dari uraian di atas, dapat diambil beberapa kesimpulan sebagai berikut:

Kompetensi interkultural bahasa sangat penting disampaikan dan diajarkan kepada pembelajar bahasa asing seperti bahasa Arab. Dalam konteks makalah

ini yaitu aspek interkultural fonologis yang mencakup tiga aspek utama; aspek distingtif konsonan, aspek geminasi dan aspek durasi vokal. Kesalahan pelafalan pada ketiga aspek ini dalam pembelajaran bahasa Arab akan menyebabkan kesalahan interpretasi makna.

Salah satu upaya untuk meminimalisir terjadinya kesalahan pada ketiga aspek tersebut di atas adalah dengan pendekatan transliterasi Arab-Latin. Penguasaan transliterasi ini akan membantu memperkuat perspektif para pembelajar bahasa Arab terhadap pola-pola penulisan dan pelafalan teks-teks Arab dengan tidak meninggalkan kaidah-kaidah baku dalam sistem ketatabahasaan Arab.

DAFTAR PUSTAKA

- Arummi, Afnan. 2017. "Pengembangan Metode dan Bahan Pembelajaran *I'rab* Pada Materi Sintaksis Arab (*A'n-Nachwu*) Berbasis Transliterasi Arab-Latin". Makalah Prosiding Seminar Nasional Pengajaran Bahasa dalam Perspektif Lintas Budaya (SPB): Univesitas Indonesia
- Chick, J. Keith. 2009. *Intercultural Communication: Sociolinguistics and Language Teaching*. McKay & Homberger (ed.). Cambridge: Cambridge University Press
- Baried, Siti Baroroh dkk. 1994. *Pengantar Teori Filologi*. Cetakan kedua. Yogyakarta: Badan Penelitian dan Publikasi Fakultas (BPPF) Seksi Filologi, Fakultas Sastra Universitas Gadjah Mada
- Fitriyah, Mahmudah, dan Ramlan A. Gani. 2010. *Disiplin Berbahasa Indonesia*. Jakarta: FITK Press.
- Kridalaksana, Harimurti. 2009. *Kamus Linguistik. Edisi Keempat*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Internet. 2017. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Versi Online/Daring (dalam jaringan)*. <https://kbbi.web.id/distingtif>: diakses pada tanggal 23 September 2017 pukul 07.38 WIB.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Al-Munawwir, Kamus Arab-Indonesia*. Cetakan keempatbelas. Surabaya: Penerbit Pustaka Progressif.
- Diningrat, Kuncoro. 1989. *Metode Penelitian*. Penerbit: Gramedia, Jakarta

Nuha, Ulin. 2012. *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: DIVA Press.

Wastono, Afdol Thariq. 2017. "Aspek Interkultural dalam Pengajaran Bahasa Arab Sebagai Bahasa Asing di Indonesia". Makalah Prosiding Seminar Nasional Pengajaran Bahasa dalam Perspektif Lintas Budaya (SPB): Univesitas Indonesia

Qaddûr, Achmad Muchammad. 2006. *Mabâdi' al-lisâniyyât al-'âmmah*. Universitas Aleppo: *mudîriyyatul kutub wal mathbû'ât al-jâmi'iyah*



Pendidikan Karakter Cinta Baca Al Quran Melalui tradisi “ Khatam Quran” (Studi Etnografi pada anak-anak peserta Khatam Quran di nagari Gurah Sumatera Barat)

Wirdanengsih, Sofyan Sauri, Dasim Budimansyah, \Edi Suresman

Universitas Pendidikan Indonesia

Abstrak

Tujuan penelitian ini untuk mengetahui pendidikan karakter cinta baca Al Quran yang didapat melalui tradisi Khatam Quran anak-anak, tempat dan aktivitas serta makna yang terdapat tradisi Khatam Quran di nagari Balai Gurah Sumatera Barat. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif etnografi. Penelitian ini mengungkapkan bahwa tradisi khatam Quran dapat menjadi media pendidikan karakter cinta baca Al Quran, dimana tradisi itu ada suatu penghargaan yang tinggi atas prestasi anak dalam membaca Al Quran, sehingga menumbuhkan rasa percaya diri dan cinta dalam membaca Al Quran. Selain cinta baca Al Quran juga karakter lainnya seperti, semangat religius, kerja sama, percaya diri, berbagi dan tanggung jawab, mandiri. Pendidikan karakter melalui tradisi Khatam Quran merupakan suatu kerja sama untuk membangun cinta dan percaya membaca Al Quran antara perguruan Quran Awaliyah, keluarga dan masyarakat. Pendidikan karakter cinta baca Al Quran melalui dengan proses *knowing of the good* yaitu proses mengetahui yang baik, proses *loving the good* yaitu mencintai dengan baik dan proses *acting of good* yaitu melakukan dengan baik

Kata kunci: Cinta baca Al Quran, Tradisi khatam Quran, pendidikan karakter, kearifan lokal

PENDAHULUAN

Indonesia adalah negara yang memiliki keanekaragaman budaya yang merupakan peninggalan nenek moyang yang sudah turun temurun, kebudayaan itu tetap lestari karena masih menjadi kebutuhan masyarakat dan memiliki nilai dalam rangka pembentukan karakter bangsa. Wujud dari kebudayaan itu berupa tradisi-tradisi seperti tradisi khitanan, tradisi sedekah bumi, tradisi Balimau menjelang puasa, dan juga termasuk tradisi Khatam Quran. Semua itu merupakan wujud dari Kebhinnekaan tunggal Ika, berbeda-beda tapi tetap satu.

Di Minangkabau, tradisi Khatam Quran anak-anak merupakan rangkaian kegiatan tahunan, sebagaimana tradisi Khatam Quran anak-anak yang di selenggarakan di Balai Gurah Agama Sumatera Barat. Tradisi ini memiliki banyak nilai termasuk nilai pendidikan karakter sebagai pengejawantahan budaya terhadap sikap dan prilaku manusia di tengah kehidupan mereka. Perayaan Tradisi Khatam Quran anak-anak merupakan wujud ucapan rasa syukur masyarakat kepada Allah atas rezeki kepandaian anak membaca Al Quran dan rasa syukur di selenggarakan secara bersama-sama dengan keluarga dan masyarakat. Selain bagian dari wujud ucapan rasa syukur, perayaan Khatam Quran anak-anak ini memiliki ragam tujuan seperti penanaman karakter (Character building), membangun semangat silaturahmi (*hablum minannas*), bergotong royong dan acara kebersamaan keluarga dimana keluarga akan saling berkumpul dan saling memberi menerima serta makan bersama. Dan dalam tradisi Khatam Quran ini masyarakat banyak yang terlibat termasuk perantu sebagai wujud dari partisipasi masyarakat yang tinggi. Tradisi Khatam Quran anak-anak mirip dengan suasana idul fitri, semua orang akan terlibat dengan hati senang dan gembira.

Tradisi Khatam Quran anak-anak memberi suasana keharmonisan masyarakat dan penanaman nilai karakter dengan latar adat minangkabau serta membangkitkan semangat keberagamaan akan penting bersyukur pada Allah atas rezeki dan berkah yang telah di berikan.maka penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pendidikan karakter yang didapat melalui tradisi melalui tradisi Khatam Quran anak-anak di nagari Balai gurah Sumatera Barat selain itu untuk mengetahui makna aktivitas dari tradisi Khatam Quran yang berpengaruh bagi pendidikan karakter anak.

PENDIDIKAN KARAKTER

Pendidikan karakter merupakan suatu upaya untuk meningkatkan pertumbuhan budi pekerti, pikiran, dan fisik anak yang terjadi di dalam keluarga, pendidikan formal dan non formal dan masyarakat. Pendidikan merupakan proses pembelajaran untuk mendapatkan pengetahuan dan ketrampilan yang berguna untuk pengembangan karir ke depan (Tilaar, 2009: 39-40).

Tujuan pendidikan adalah membentuk manusia yang dewasa (Soegeng, 2002.hlm 4) membentuk karakter yang baik (Titib 2007.hlm150), untuk membantuk siswa menjadi orang yang cerdas dan baik sehingga pendidikan hendak lebih fokus pada standar akademik dan pendidikan karakter (Lapsiley and F. Clark Pocer 2005.hlm 220)

Pendidikan karakter dilakukan dimana saja baik di rumah, sekolah, lingkungan sekitar , ditempat kerja dan setiap saat, baik melalui kurikulum

maupun kegiatan informal serta melalui norma-norma yang berlaku ditengah masyarakat (Lapsey and F Ckark power 2005. Hlm 221)

. Karakter adalah kesatuan yang utuh antara pengetahuan moral, perasaan moral dan prilaku moral, ketiga hal ini saling berhubungan satu sama lain (Lickona 2012. Hlm 82) dan karakter dibentuk sejak lahir dan berkembang sepanjang hayat, dalam perkembangannya dipengaruhi oleh faktor bawaan, lingkungan dimana orang itu tumbuh dan berkembang (Megawangi 2012 . hlm11). Pendidikan karakter di Indonesia mengacu pada beberapa landasan diantaranya pancasila, agama, budaya, dan tujuan pendidikan dalam uu penddikan (Samani dan Hariyanto, 2012, hlm. 52)



PERKEMBANGAN ANAK-ANAK

Karakteristik perkembangan moral anak awalnya lebih mementingkan pemenuhan kebutuhannya sendiri namun berangsur-angsur mengembangkan minat yang menyenangkan mereka dan menyennangkan orang lain (Ormrod 2009.hlm 138) perkembangan emosi dan sosial mereka didasari hubungan anak dengan lingkungannya baik lingkungan keluarga, teman sepermainan, maupun sekolah. Pola hubungan yang berlangsung di sekitarnya akan mempengaruhi kepribadian anak, Hendrick mengemukakan "*the quality of emotional attachment between mather and child is an addiotional important influenceon socialization*" (Papalia, 2008.hlm 368) dan pada tahapan anak-anak juga sudah mulai tumbuh rasa malu berbuat tidak baik dan bangga berbuat kebaikan (Papalia 2008-508) Berdasarkan pendapat diatas maka dapat dikatakan anak memiliki keunikan tersendiri dalam proses pertumbuhan dan perkembangannya

TRADISI KHATAM QURAN ANAK-ANAK

Upacara adalah serangkaian perbuatan yang terikat pada aturan-aturan tertentu misalnya aturan agama atau aturan adat. , biasanya upacara diselenggarakan berkaitan dengan peristiwa penting dalam kehidupan. Purwadi (2005, hlm. 1) mengemukakan bahwa upacara adalah wujud kebudayaan dimana kebudayaan itu adlah warisan sosial yang dimiliki oleh masyarakat pendukungnya dengan proses dipelajari dan ada mekanisme tertentu bagi masyarakat untuk memaksa dan mengontrol warga untuk mematuhi norma dan aturan serta nilai dalam tata interaksi masyarakat dalam kehidupan sehari-hari.

Satoto (2008, hlm. 44) menjelaskan bahwa upacara religius adalah upacara yang memiliki tujuan mencari hubungan manusia dengan sang penciptanya. Di dalam upacara terdapat unsur-unsur seperti berdoa, berpuasa, bersuci, dan kegiatan lainnya. Semua itu persyaratan di dalam setiap penyelenggaraan upacara.

Kamajaya (1992, hlm. 2) Upacara adat merupakan tradisi yang mengajarkan manusia untuk bertanggung jawab tentang keberada.an alam beserta isinya, ikut meningkatkan harkat dan martabat manusia. Ada pesan – pesan yang disampaikan dalam proses penyelenggaraan upacara yang kadang kadang secara rasional sukar di tangkap namun secara kepekaan rasa dapat dilakukan dengan memahami makna simbolik simbolik yang ada pada upacara tersebut.

Kata Khatam berasal dari tamat artinya menamatkan bacaan, dalam hal ini menamatkan bacaan Al Quran, atau lebih bermakna lagi mampu membaca Al Quran dengan baik dan menamatkan bacaan-bacaannya., dalam kamus besar Bahasa Indonesia disebut bahwa *tamat; selesai,habis. Alquran telah dibacanya*

sampai kaji tamat belajar (membaca) Alquran; Alquran selesai atau tamat membaca Alquran; mengkha·tam·kan disebutkan menamatkan atau menyelesaikan bacaanmengaji, kha·tam·an upacara selesai menamatkan Alquran

Upacara *Khatam Quran* anak-anak umumnya dilakukan oleh masyarakat Minangkabau, tujuan dilakukan untuk melegitimasi atas prestasi anak yang sudah pandai membaca Al Quran dan memberi penghargaan atas prestasi tersebut.

Tradisi yang merupakan wujud kebudayaan bangsa di Indonesia memiliki kaitan erat dengan tata kehidupan masyarakat Indonesia berupa sistem nilai, sistem pengetahuan, sistem pendidikan, sistem hukum adat, sistem kepercayaan dan sebagainya. Tradisi merupakan suatu pola kebiasaan yang turun temurun dari satu generasi ke generasi berikutnya. Dalam proses tradisi terdapat suatu proses sosialisasi nilai yang baik menurut masyarakat yang menggunakan tradisi tersebut. Dalam tradisi terinternalisasi nilai kebaikan dan karakter untuk generasi sekarang dan generasi berikutnya.

Tradisi terwujud salah satunya dalam bentuk upacara-upacara yang berlangsung ditengah masyarakat dan upacara ini memiliki arti tersendiri bagi masyarakat dan suatu kegairahan dan semangat berkehidupan social bagi warga yang mengikuti upacara tersebut (koenjaraningrat 1985 hlm 32)

Selanjutnya, Tradisi yang dimaksud dalam penelitian adalah upacara dalam siklus kehidupan (life Cycle) masyarakat Minangkabau khususnya masyarakat kenagarian Balai Gurah dan sekitarnya, seperti kegiatan upacara yang terkait dengan peristiwa penting dalam kehidupan anak yaitu serangkaian upacara Khatam Quran.

Upacara Khatam Quran merupakan salah satu bagian dari daur hidup (life cycle) bagi anak-anak berusia 8-12 tahun, dan upacara khatam Quran ini diselenggarakan secara umum dengan maksud untuk 1) memberikan penghargaan kepada anak-anak yang mampu membaca Alquran dengan baik dan benar. 2) Menyatakan kepada khalayak ramai bahwa si anak sudah melalui satu tahapan hidup yang memiliki status social yang baru yaitu masa anak-anak yang sudah pintar mengaji dan hendaknya berperilaku lebih baik. 3) Memberikan pendidikan kepada individu yang bersangkutan bahwa dia sudah memasuki tahapan kehidupan yang lebih tinggi sebagai manusia yang di ciptakan oleh yang maha kuasa.

Dari beberapa tujuan tersebut dapat diasumsikan bahwa dalam upacara Khatam quran tersebut terkandung butir-butir kearifan lokal yang bermuatan nilai pendidikan bagi anak-anak, orang tua dan masyarakat banyak.

Tradisi Upacara *Khatam Quran* di Sumatera Barat, biasanya dilakukan, apabila seorang anak sudah menyelesaikan pendidikan baca Al Quran. Ia sudah bisa membaca Al Quran dengan benar. Awalnya setiap orang tua memasukkan anaknya ke madrasah tempat baca Al Quran, anak belajar baca Al Quran antara 9-12 tahun, setelah dianggap mampu membaca Al Quran dengan baik, diadakan arak-arakan, *Khatam Quran*. Semua anak yang sudah lulus, berjalan kaki, mengenakan baju dengan warna yang sama, berkerudung dan baju panjang. Meriah. Kemeriahan ini berlangsung pada saat libur sekolah.

Setelah arak-arakan keliling kota. Mereka kembali ke lembaga pendidikan untuk tampil memperlihatkan kemampuan membaca Al Quran. Setiap anak membaca Al Quran di depan umum, satu-satu, semua mendapat giliran. Pada akhir acara dinilai siapa yang paling sempurna dan bagus bacaan Al Quran dan diberi hadiah dan sertifikat sebagai tanda telah Khatam bacaan Qurannya.

Bagi masyarakat Balai guruh, Khatam Quran merupakan alek nagari (pesta besar Nagari) dan alek (pesta) Keluarga yang diadakan di rumah, makan di lantai, tidak menggunakan kursi. Tamu .

METODE PENELITIAN

Metode yang dipergunakan pada penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif etnografi dimana data primer bersumber pada data lapangan yang terdapat pada nagari Balai Gurah, sedangkan data sekundernya berdasarkan data yang telah tersedia. Data primer di peroleh secara langsung dilapangan yang dikumpulkan melalau proses wawancara yang mendalam dan tidak terstruktur, dokumentasi dan observasi langsung dilapangan dan dalam prosesnya menggunakan model alur penelitian maju bertahap, Analisis data penelitian menggunakan model *spreadley*, sebagaimana dibawah ini analisis domain, analisis taksonomi, analisis komponen dan analisis tema.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Berdasarkan analisis data yang dilakukan secara bertahap mulai dari analisis domain, analisis taksonomi, analisis komponen, dan analisis tema terhadap sub fokus peneltiaan, maka di temukan berbagai temuan antara lain:

Tradisi Khatam Quran di nagari Balai Gurah Agam Sumatera Barat.

Tradisi Khatam Quran anak-anak adalah suatu ritual tanda syukur setelah anak –anak pandai membaca Al quran dengan baik dan benar, Tradisi Khatam Quran anak-anak adalah upacara adat yang umum dilaksanakan oleh

masyarakat Minangkabau di Sumatera Barat. Prosesi upacara Khatam Quran Anak-anak dilakukan di tengah masyarakat dand di rumah. Umumnya masyarakat menyelenggarakan sekali setahun, tapi ada juga 2 atau 3 tahun sekali tergantung ketetapan institusi tempat mereka belajar mengaji.

Tujuan pelaksanaan upacara tradisi Khatam Quran anak-anak ini adalah untuk memberi pengakuan atas prestasi yang diraih oleh anak-anak dalam hal membaca Al Quran dengan baik dan benar agar si anak lebih percaya diri dan berperilaku lebih baik daripada sebelum ia berkhatam Quran.

Pelaksanaan upacara tradisi Khatam Quran anak-anak ini dipandu oleh pengurus institusi Perguruan Quran Awaliyah bersama sesepuh dan tokoh masyarakat yang terkenal dengan istilah lima tungku sajarangan yaitu kepemimpinan kolektif Minangkabau yang terdiri ninik mamak, alim ulama, cerdik pandai, para pemuda dan bundo kanduang (ibu).

Selain di hadiri oleh masyarakat luas, pihak pemerintah juga menghadiri acara dan juga pihak perantau yang sengaja pulang kampung untuk menyaksikan tradisi Khatam Quran anak-anak ini. Dalam rangkaian acara tradisi Khatam quran terdapat tradisi lainnya seperti memotong sapi, makan bersama, bersilaturahmi dan kegiatan menyumbang untuk kemajuan Perguruan dan kampung halaman mereka.

Tradisi khatam Quran anak-anak merupakan media untuk mengungkapkan rasa syukur pada yang Maha Kuasa dan media pendidikan karakter. Rangkaian kegiatan tradisi Khatam Quran anak-anak memunculkan pesan yang penting dalam menanamkan karakter anak, ada harapan kepada orang tua khususnya anak untuk berkehidupan sosial lebih baik, mengetahui dan mencintai Al quran lebih baik serta berperilaku lebih baik yang bersumber pada nilai-nilai Islam yang dibahasakan dalam nuansa lokal minangkabau.

Pendidikan Karakter Cinta Baca Al Quran melalui tradisi Khatam Quran anak-anak di nagari Balai Gurah Sumatera Barat

Pendidikan karakter melalai tradisi Khatam Quran pada anak-anak di nagari Balai Gurah Sumatera Barat diklasifikasikan sebagai proses pendidikan karakter cinta baca Al Quran yaitu melalui proses habituasi yang diterapkan di rumah dan dan di perguruan Quran Pola hubungan yang berlangsung di sekitarnya akan mempengaruhi kepribadian anak , dan hukum Dorotly mengungkapkan bahwa kepribadian anak terbentuk dari bagaimana lingkungan menyikapinya, serta Lickona bahwa Pendidikan karakter terjadi melalui dengan proses knowing of the good yaitu proses mengetahui yang baik, proses loving the good yaitu mencintai dengan baik dan proses acting of good yaitu melakukan dengan baik.

Simpulan

Berdasarkan analisis hasil penelitian maka dapat disimpulkan bahwa pendidikan karakter cinta baca Al Quran anak dapat di bentuk melalui tradisi masyarakat, dalam hal ini tradisi khatam Quran. Dari hasil penelitian dapat dirumuskan teori substatntifnya, suatu kebenaran bahwa tradisi Khatam Quran dapat menjadi media pendidikan karakter cinta baca Al Quran bagi anak

Daftar Pustaka

- Aliyah, Samir. *Sistem Pemerintahan, Peradilan dan /adat dalam Islam*. Penerjemah H.Asmuni. Jakarta: Khalifa.2004
- Alwasilah, Chaedar A, dkk .*Etnopedagogik Landasan Praktek Pendidika Pendidikan Guru*, Bandung, UPI.2009
- Anam , Saeful (215) Isra Miraj: Spirit Pendiikan Dalam Perintah Sholat, " Dalam Al Fikrah 15 Mei 2015.
- Beckmann, keebet von Benda. *Goyahnya Tangga Menuju Mufakat*. Jakarta Grasindo.2000
- Charry, Ellen.Educating for Wisdom.Theology Today Juornal.Volume 66 (2009)
- Kato. Tsuyoshi (2005) *Adat Minangkabau dan Merantau dalam Perspektif Sejarah*. Jakarta. Balai Pustaka.: Yogya
- Koentjaraningrat 1994. *Kebudayaan Mentalitas dan Pembangunan*. Jakarta. Gramedia Pustaka Utama. Jakarta
- Lapsiley; Daniel and F. Clark Power (2005) *Character Education*.Indiana.University of Notre Dame.
- Lickona, Thomas (2012) *Educating for Character Ed 1* Terjemahan Juman Abdu Wamaungo.Bumi Aksara Jakarta
- Monib, Muhammad abd Mohammad Sadegh Amin Din . The role of cingregational Rituals in Islamic Pattern of Life. Acedemic Journal of Interdisciplinary Studies MCSER Publishing .Rome Italy. Vol 2 no 8 October 2013
- Muchtar Naim (1984) *Merantau: Pola migrasi Suku Minangkabau*. Yogyakarta. Gajah Mada University Press.
- Nusyirwan effendi (2014). Kearifan Lokal Menuju Penguatan Karakter sosial: Suatu Tatangan Dari Kemajemukan Budaya di Sumatera Barat Jurnal Antropologi: Isu-Isu Sosial Budaya Vol 16, No 2 (2014)
- Papalia, Diane E, Sally Wendkos Old and Ruth Duskin Feldman (2008) *Psikologi Perkembangan* terjemahan, A.K.Anewar .Kencana Predana Jakarta

- Prawira, Purwa Atmaja (2013) Psikologi Kepribadian Dengan Perspektif Baru .Yogyakarta .Arruz Media.
- Pudjiati, Azhar R. 2005. Gaya Pengasuhan Orang Tua. *Buletin PADU* edisi khusus 30-35.
- Samani, Muchlas dan Hariyanto (2012) Pendidikan Karakter .Remaja Rosda Karya.Bandung
- Soengeng, Santoso (2002) Pedoman Peningkatan Kompetensi Pendididkan Berbasis Karakter.Pusat pengembangan Profesi Pendidik Kementerian Pendidikan Nasional
- Syamsuddin. Sistem Dakwah Sosial Keluarga Paguyuban Pada Anak Pesisir pantau . Jurnal Berita sosial. Jurusan Pengembangan Masyarakat Islam Fakultas Dakwah dan komunikasi UIN Alauddin Makasar. Edisi I Desember 2013
- Tilaar. H.A.R. danRiant Nugroho. (2009) *Kebijakan Pendidikan*.Pustaka Pelajar Yogyakarta:
- Wahyudiyanto (2010) Peran seni dalam Pendidikan Karakter; Menuju Transformasi
- Widjajaputra, Bima (2008) Penyelenggaraan Pendidikan Berbasis Kearifan Lokal dan Hak Anak-anak,\" dalam rambu rambu Pelaksanaan Pendidikan Berbasis Kearifan Lokal. Bantul SD Sendang Sari.

**SISTEM RELIGI DAN KEPERCAYAAN
MASYARAKAT KAMPUNG ADAT KUTA
KECAMATAN TAMBAKSARI KABUPATEN CIAMIS**

Eka Kurnia Firmansyah, M.Hum

Prodi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya Universitas Padjadjaran

eka.kurnia@unpad.ac.id / 081320778026

ABSTRAK

Riset ini membahas tentang Bagaimanakah sistem religi dan bentuk ritual kepercayaan di masyarakat Kampung Adat Kuta, meneliti juga tentang alat, waktu dan jenis apakah yang digunakan untuk melaksanakan ritual kepercayaan yang mereka gunakan, sehingga dari hasil riset ini dapat dideskripsikan sistem religi dan bentuk ritual kepercayaan di masyarakat Kampung Adat Kuta serta dapat diketahui alat, waktu dan jenis apakah yang digunakan untuk melaksanakan ritual kepercayaan yang mereka gunakan sehingga dapat ditemukan nilai-nilai apa sajakah yang terkandung dalam pelaksanaan ritual keagamaan ataupun kepercayaan yang mereka yakini.

Metode yang digunakan dalam riset ini adalah metode deskriptif analitik dan wawancara, sehingga dapat ditemukan temuan yang dapat diharapkan dapat dimanfaatkan sebagai pengembangan khasanah pengetahuan tentang tradisi religi dan kepercayaan masyarakat Kampung Adat Kuta, selain itu riset ini diharapkan menjadi tempat bagi peneliti dalam mengaplikasikan ilmu dalam kehidupan bermasyarakat dan memperkaya wawasan yang bermanfaat untuk pengembangan ilmu pengetahuan peneliti.

Manfaat lain dari riset ini adalah bagi masyarakat dan pemerintah setempat diharapkan dapat memberi masukan informasi dan menjadi salah satu wacana acuan dalam pelestarian inventarisasi warisan budaya masyarakat terutama Suku Sunda di wilayah Jawa Barat bagian selatan.

Kata Kunci: Sistem Religi, Kepercayaan, Kearifan Lokal

PENDAHULUAN

Bangsa Indonesia merupakan bangsa yang majemuk. Masyarakatnya terdiri dari berbagai macam suku bangsa yang tersebar di seluruh kawasan nusantara. Setiap suku di setiap daerah memiliki kebudayaan yang dikembangkan secara turun-temurun. Kemajemukan budaya yang dimiliki setiap suku pada dasarnya merupakan kekayaan bangsa Indonesia. Berdasarkan realitas, kekayaan budaya yang dimiliki oleh bangsa Indonesia banyak yang belum dikembangkan secara proporsional. Arti yang dimaksud adalah kebudayaan belum sepenuhnya menyentuh masyarakat sebagai media penumbuhan jati diri bangsa dan sebagai sumber potensi diri.

Keragaman budaya sejatinya dapat dijadikan modal untuk memperkuat identitas kebangsaan. Di samping itu, keragaman budaya termasuk kesenian dimungkinkan dapat dijadikan komoditas nasional yang dapat memberikan kontribusi bagi kesejahteraan masyarakat. Bali misalnya, merupakan salah satu contoh wilayah yang menjadikan produk budaya masyarakatnya sebagai komoditas yang laku dijual.

Pelestarian budaya secara umum dapat didefinisikan segala perilaku atau tindakan (upaya) yang bertujuan untuk mempertahankan keadaan dan keberadaan suatu peninggalan generasi masa lampau melalui proses inventarisasi, dokumentasi, dan revitalisasi. Salah satu prioritas dalam pembangunan nasional adalah pelestarian (perlindungan, pemanfaatan, pemeliharaan, dan pengembangan) terhadap warisan budaya sebagai aset bangsa yang memiliki nilai sejarah, ilmu pengetahuan, dan ekonomi.

Pelestarian budaya tersebut bermanfaat dalam upaya:

Untuk mengetahui, memahami, dan menghargai prestasi-prestasi atau pencapaian-pencapaian nenek moyang sebuah masyarakat atau bangsa.

Menjadi sumber inspirasi untuk membangun masa depan yang lebih baik tanpa mengulangi kesalahan masa lalu, dan

Menjadikan deposi yang dapat dimanfaatkan untuk meningkatkan kesejahteraan masyarakat karena tinggalan budaya merupakan saksi sejarah perjalanan bangsa Indonesia dari jaman ke jaman dengan berbagai kondisi perkembangan dunia.

Kebudayaan merupakan salah satu perwujudan jati diri bangsa yang mempunyai ciri khas dari gambaran kehidupan masyarakat Indonesia dari berbagai etnik. Kelangsungan hidup sebuah bentuk tradisi kebudayaan khususnya pengobatan tradisional agar tetap hidup dan berkembang sangat ditentukan oleh peranan kebijakan pemerintah dan kepedulian masyarakat.

Masing-masing komponen pemerintah, masyarakat, pewaris/ ahli waris, kaum agamawan, dan budayawan, mempunyai peranan sendiri-sendiri, namun

saling terkait dalam upaya pelestarian suatuinggalan budaya, termasuk juga mengenai sitem religi dan kepercayaan yang terdapat di Kampung Adat Kuta Desa Karangpaningal Kecamatan Tambaksari Kabupaten Ciamis.

Religi/ Agama

Asal-mula religi, para ahli biasanya menganggap religi sebagai sisa-sisa dari bentuk-bentuk religi yang kuno, yang dianut seluruh umat manusia pada zaman dahulu, juga oleh orang eropa ketika kebudayaan mereka masih berada pada tingkat yang primitif. Bahan etnografi mengenai upacara keagamaan dari berbagai suku bangsa didunia dijadikan pedoman dalam usaha penyusunan teori-teori tentang asal mula agama.

Prof. Dr. M. Driyarkara, S.J. mengatakan bahwa kata agama kami ganti dengan kata religi, karena kata religi lebih luas, menganai gejala-gejala dalam lingkungan hidup dan prinsip. Istilah religi menurut kata asalnya berarti ikatan atau pengikatan diri. Oleh sebab itu, religi tidak hanya untuk kini atau nanti melainkan untuk selama hidup. Dalam religi manusia melihat dirinya dalam keadaan yang membutuhkan, membutuhkan keselamatan dan membutuhkan secara menyeluruh.

Pengertian agama menurut Islam jauh berbeda dengan definisi yang diberikan oleh para sarjana Barat seperti tersebut dalam ensiklopedi Prancis yang berkisar pada 2 definisi yang dianggap ilmiah, antara lain sebagai berikut:

Agama ialah suatu jalan yang dapat membawa manusia dapat berhubungan dengan kekuatan gaib yang tinggi;

Agama ialah sesuatu yang mengandung pengetahuan dan kekuasaan yang tidak pararel dan tidak sejalan dengan ilmu pengetahuan.

Namun pada dasarnya religi berasal dari kata religare dan relegare (Latin). *Religare memiliki makna "suatu perbuatan yang memperhatikan kesungguh-sungguhan dalam melakukannya".* Sedangkan *Relegare memiliki makna "perbuatan bersama dalam ikatan saling mengasih".* Kedua istilah ini memiliki corak individual dan sosial dalam suatu perbuatan religius.

Koentjaraningrat (bapak antropologi indonesia) mendefinisikan religi yang memuat hal-hal tentang keyakinan, upacara dan peralatannya, sikap dan perilaku, alam pikiran dan perasaan disamping hal-hal yang menyangkut para penganutnya sendiri.

Suatu sistem religi dalam suatu kebudayaan selalu mempunyai ciri-ciri untuk sedapat mungkin memelihara emosi keagamaan itu diantara pengikut-pengikutnya. Dengan demikian emosi keagamaan merupakan unsur penting

dalam suatu religi bersama dengan tiga unsur lain, yaitu (i) sistem keyakinan; (ii) sistem upacara keagamaan; (iii) suatu umat yang menganut religi itu.

Kepercayaan

Sistem kepercayaan/ keyakinan secara khusus mengandung banyak sub-unsur lagi. Dalam rangka ini para ahli antropologi biasanya menaruh perhatian terhadap konsepsi tentang dewa-dewa yang baik maupun yang jahat; sifat-sifat dan tanda-tanda dewa-dewa; konsepsi tentang makhluk-mahluk halus lainnya seperti roh-roh leluhur, roh-roh lain yang baik maupun yang jahat, hantu dan lain-lain; konsepsi tentang dewa tertinggi dan pencipta alam; masalah terciptanya dunia dan alam (kosmologi); masalah mengenai bentuk dan sifat-sifat dunia dan alam (kosmologi); konsepsi tentang hidup dan mati konsepsi tentang dunia roh dan dunia akhirat lain-lain.

Adapun sistem kepercayaan dan gagasan, pelajaran aturan agama, dongeng suci tentang riwayat-riwayat dewa-dewa (mitologi), biasanya tercantum dalam suatu himpunan buku-buku yang biasanya juga dianggap sebagai kesusastraan suci.

Sistem upacara keagamaan secara khusus mengandung emosi aspek yang menjadi perhatian khusus dari para ahli antropologi ialah: Tempat upacara keagamaan dilakukan; Saat-saat upacara keagamaan dijalankdand an; Benda-benda dan alat-alat upacara; Orang-orang yang melakukan dan memimpin upacara.

Aspek yang pertama berhubungan dengan tempat-tempat keramat di mana upacara dilakukan, yaitu makam, candi, pura, kuil, gereja, langgar, surau, mesjid dan sebagainya. Aspek ke-2 adalah aspek yang mengenai saat-saat beribadah, hari-hari keramat dan suci dan sebagainya. Aspek ke-3 adalah tentang benda-benda yang dipakai dalam upacara termasuk patung-patung yang melambngkan dewa-dewa, alat-alat bunyi-bunyian seperti lonceng suci, seruling suci, gendering suci dan sebagainya. Aspek ke-4 adalah aspek yang mengani para pelaku upacara keagamaan, yaitu pendeta biksu, syaman, dukun dan lain-lain.

Upacara itu sendiri banyak juga unsurnya, yaitu: Bersaji, Berkorban; Berdo'a; Makan bersama makanan yang telah disucikan dengan do'a, menari tarian suci, menyanyi nyanyian suci, berpropesi atau berpawai, memainkan seni darama suci, berpuasa, bertapa, dan Bersemedi.

Diantara unsur-unsur upacara keagamaan tersebut ada yang dianggap penting sekali dalam satu agama, tetapi tidak dikenal dalam agama lain, dan demikian juga sebaliknya. Kecuali itu suatu acara upacara biasanya

mengandung suatu rangkaian yang terdiri dari sejumlah unsur tersebut. Dengan demikian dalam suatu upacara untuk kesuburan tanah misalnya, para pelaku upacara dan para pemimpin ritual berpawai terlebih dahulu menuju ke tempat-tempat bersaji, lalu mengorbankan seekor ayam, setelah itu menyajikan bunga kepada dewa kesuburan, disusul dengan doa yang diucapkan oleh para pelaku, kemudian menyanyi bersama berbagai nyanyian suci, dan akhirnya semuanya bersama kenduri makan hidangan yang telah disucikan dengan do'a.

Ritual dan sistem kepercayaan merupakan salah satu unsur kebudayaan yang bisa dihipotesiskan dalam setiap kelompok masyarakat di dunia. Ritual keagamaan merupakan sarana yang menghubungkan manusia dengan yang keramat, inilah agama dalam praktek (*in action*). Ritual bukan hanya sarana yang memperkuat ikatan sosial kelompok dan mengurangi ketegangan, tetapi juga suatu cara untuk merayakan peristiwa-peristiwa penting, dan yang menyebabkan krisis seperti kematian, tidak begitu mengganggu bagi masyarakat, dan bagi orang-orang yang bersangkutan lebih ringan untuk diderita (Soekadji, 1993; 207).

Upacara sepanjang masa kehidupan masa kehidupan (*rites de passage*) dilaksanakan oleh setiap masyarakat suku bangsa di dunia, karena upacara ini merupakan upacara rangkaian hidup yang penting bagi kehidupan seorang individu sebagai anggota masyarakat. Hal ini sesuai dengan anggapan Van Gennep yang menyatakan bahwa rangkaian ritus dan upacara sepanjang tahap-tahap pertumbuhan, atau "Lingkaran Hidup" individu (*life cycle rites*) itu, sebagai rangkaian ritus dalam masyarakat dan kebudayaan manusia (Koentjaraningrat, 1987: 75). Dengan demikian, upacara lingkaran hidup ini bersifat universal, dimana upacara ini ada pada semua kebudayaan di muka bumi.

Upacara siklus hidup yang dilangsungkan dalam suatu masyarakat merupakan bagian dari religi suatu masyarakat dan sekaligus merupakan unsur kecil dari suatu kebudayaan yang disebut dengan aktivitas kebudayaan. Sistem ritus dan upacara dalam suatu religi mewujudkan aktivitas dan tindakan manusia dalam melaksanakan kebaktiannya terhadap Tuhan, dewa-dewa, roh nenek moyang, atau makhluk halus lain dalam usahanya untuk berkomunikasi dengan Tuhan dan penghuni gaib lainnya (Koentjaraningrat, 1987: 81). Oleh karena itu upacara yang dilaksanakan oleh sekelompok masyarakat merupakan perwujudan dari tingkah laku atau tindakan masyarakat tersebut dalam upayanya untuk mendekatkan diri dengan Tuhan-nya.

Menurut Durkheim, religi adalah suatu sistem berkaitan dari keyakinan-keyakinan dan upacara-upacara yang keramat, artinya terpisah dan pantang, keyakinan-keyakinan dan upacara yang berorientasi kepada suatu komunitas moral yang disebut umat (Koentjaraningrat, 1987: 95). Dengan demikian, suatu religi masyarakat berkaitan dengan keyakinan dan upacara yang dilakukan oleh

anggota masyarakatnya, yang mana upacara ini adalah pusat sistem religi masyarakat dan dengan melakukan upacara manusia mengira dapat memenuhi kebutuhan-kebutuhan hidupnya serta mencapai tujuan hidupnya.

Dengan demikian, tradisi keagamaan sudah merupakan kerangka acuan norma dalam kehidupan dan prilaku masyarakat dan tradisi keagamaan sebagai pranata primer dari kebudayaan memang sulit berubah, karena keberadaannya didukung oleh kesadaran bahwa pranata tersebut menyangkut kehormatan, harga diri, dan jati diri masyarakat pendukungnya (Jalaluddin, 2005; 198).

HASIL DAN BAHASAN

Kampung Adat Kuta

Kuta berasal dari kata "Mahkota" atau "Mahkota". Kampung Kuta secara administratif berada di bawah pemerintahan Desa Karangpaningal Kecamatan Tambak Sari Kabupaten Ciamis. Kampung Kuta terdiri atas 2 RW dan 4 RT. Kampung ini berbatasan dengan Dusun Cibodas di sebelah utara, Dusun Margamulya di sebelah barat, dan di sebelah selatan dan timur dengan Sungai Cijolang yang sekaligus merupakan perbatasan wilayah Jawa Barat dengan Jawa Tengah.

Untuk menuju ke kampung tersebut jarak yang harus ditempuh dari kota Kabupaten Ciamis sekitar 34 km menuju ke arah utara dan dapat dicapai dengan menggunakan mobil angkutan umum ke Kecamatan Rancah. Sedang dari Kecamatan Rancah menggunakan motor sewaan atau ojeg, dengan kondisi jalan aspal yang berkelok, dan tanjakan yang cukup curam. Jika melalui Kecamatan Tambaksari dapat menggunakan kendaraan umum atau ojeg dengan kondisi jalan serupa.

Kampung Adat Kuta memiliki luas wilayah sebesar 185,195 hektare yang terdiri dari 44,395 hektare lahan sawah dan 140,8 hektare tanah darat. Luas tanah darat dan lahan sawah tersebut penggunaannya didominasi oleh perkebunan milik masyarakat Kampung Kuta. Kampung Adat Kuta berada di ujung timur Provinsi Jawa Barat di mana berbatasan langsung dengan Kabupaten Cilacap di sebelah timurnya yang dibatasi oleh Sungai Cijolang yang bermuara ke laut selatan Jawa Barat. Batas wilayah Kampung Kuta sebelah selatan, yaitu dengan Dusun Pohat, sebelah barat berbatasan dengan Dusun Margamulya, dan sebelah utara dengan Dusun Cibodas, Desa Karangpaningal, Kecamatan Tambaksari.

Kampung ini dikategorikan sebagai kampung adat, karena mempunyai kesamaan dalam bentuk dan bahan fisik bangunan rumah, adanya ketua adat, dan adanya adat istiadat yang mengikat masyarakatnya. Bentuk rumahnya

masih memakai atap jure yang terbuat dari daun kirai. Tiang rumahnya didirikan di atas alas batu yang disebut tatapakan sehingga merupakan bentuk rumah panggung sedang dindingnya terbuat dari bilik atau papan.

Masyarakat Kampung Kuta merupakan masyarakat adat yang masih teguh memegang dan menjalankan tradisi dengan pengawasan kuncen dan ketua adat. Penduduk Kampung Kuta merupakan pemeluk agama Islam yang taat, akan tetapi dalam kehidupan sehari-harinya diwarnai oleh kepercayaan-kepercayaan bersifat mitos dan animisme. Kepercayaan terhadap tabu dan adanya mahluk halus atau kekuatan gaib masih tampak pada pandangan mereka terhadap tempat keramat berupa hutan keramat. Hutan keramat tersebut sering didatangi oleh orang-orang yang ingin mendapatkan keselamatan dan kebahagiaan hidup. Hanya saja, di hutan keramat tersebut tidak boleh meminta sesuatu yang menunjukkan ketamakan seperti kekayaan.

Untuk memasuki wilayah hutan keramat tersebut diberlakukan sejumlah tabu, yakni tabu memanfaatkan dan merusak sumber hutan, memakai baju dinas, memakai perhiasan emas, memakai baju hitam-hitam, membawa tas, memakai alas kaki, meludah, dan berbuat gaduh.

Pada umumnya, cerita asal usul kampung Kuta terbagi dua bentuk paparan, yaitu kampung kuta pada masa kerajaan Galuh dan masa kerajaan Cirebon, namun keduanya ternyata memiliki kesamaan. Dalam beberapa dongeng buhun mereka menganggap dan mengakui sebagai keturunan ratu galuh, dan keberadaannya di kampung kuta sebagai penunggu atau penjaga kekayaan ratu galuh. Tersebutlah seorang raja bernama Prabu Sukaresi (Prabu Adimulya Permana Dikusuma th.742-752 Masehi) mengembara bersama beberapa pengawal terpilih yang berpengalaman.

Pengembaraan dilakukan untuk mencari daerah yang cocok dijadikan pusat pemerintahan kerajaan, saat untuk pusat kerajaan. Prabu Ajar Sukaresi segera memerintahkan pengawalnya untuk membangun peristirahatan, dia sendiri akan meneliti dan meninjau secara sesama daerah seberang Cijolang tersebut.

Setelah penelitian, Prabu Ajar Sukaresi mengajak pasukannya untuk memulai persiapan membuka daerah yang akan dijadikan pusat kerajaan. Bekas tempat peristirahatan sementara di tepi sungai cijolang tadi, sekarang di sebut dodokan artinya bekas tempat peristirahatan raja.

Pada suatu hari, Prabu Ajar Sukaresi berkeliling daerah ternyata daerah tersebut dikelilingi tebing tinggi, melihat kondisi ini, Prabu Ajar Sukaresi, Beranggapan bahwa daerah ini, tidak dapat berkembang dang di perluas karena dibatasi tebing. Dengan terpaksa, persiapan yang telah dilaksanakan untuk membangun pusat pemerintahan di tinggalkan. Karena letaknya berada di sebuah lembah yang di kelilingi tebing, maka daerah ini di sebut Kampung Kuta.

Untuk selanjutnya, karena dilator belakang oleh beberapa alasan, maka Raja Galuh tidak jadi membangunnya di kampung kuta, melainkan di Desa Karangkamulyan sekarang kecamatan Cijengjing, untuk memelihara Kampung Kuta, Raja Galuh Mempercayai Raja Cirebon, dan Raja Solo X untuk mengutus orang kepercayaannya, yaitu Raksa Bumi dari Cirebon dan Bata Sela dari Solo.

Diantara dua orang yang ditugaskan, yang paling cepat datang ke Kampung Kuta yaitu Traksabumi. Kemudian Traksa bumi menetap di Kampung Kuta dengan Memelihara keutuhan daerah Kampung Kuta dengan sambutan Ki Bumi yang di beri gelar Kuncen (Juru Kunci). Ki Bumi menjaga beberapa peralatan/perbekalan yang belum sempat dibawa kota Raja Baru (Karangkamulyan). Untuk selanjutnya Ki Bumi tersebut merupakan leluhur yang menurunkan kuncen Kampung Kuta sampai sekarang.

Mengenai riset akan dilakukan di Kampung Adat Kuta Kecamatan Tambaksari Kabupaten Ciamis, peneliti menggunakan metode kualitatif. Metode kualitatif merupakan kegiatan mengamati dalam lingkungan hidupnya, berinteraksi dengan mereka, berusaha memakai bahasa dan tafsiran mereka tentang dunia sekitarnya, dengan menggunakan metode ini akan menghasilkan data-data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang diamati (Nasution, 1992: 5).

Penelitian ini bersifat deskriptif yaitu suatu penelitian yang bermaksud memberikan gambaran suatu gejala sosial tertentu, dimana sudah ada informasi mengenai gejala sosial seperti yang ada dimaksudkan dalam permasalahan penelitian, namun dirasa belum memadai. Penelitian ini biasanya untuk menjawab apa penjelasan yang lebih terperinci mengenai gejala sosial seperti yang dimaksudkan dalam suatu permasalahan penelitian yang bersangkutan (Manase Malo, 1985: 38).

Dilihat dari segi tipe penelitian ini termasuk penelitian etnografi. Sebagaimana yang dikemukakan oleh Suwardi Endaswara (2008) merupakan penelitian untuk mendeskripsikan budaya apa adanya. Artinya, dalam penelitian ini peran peneliti hanya sebagai pencatat dan atau pengamat dari sebuah peristiwa yang berlangsung tanpa campur tangan peneliti untuk mengarahkan peristiwa tersebut. Oleh karena itu, penelitian etnografi melibatkan aktivitas belajar mengenai dunia orang yang telah belajar melihat, mendengar, berbicara, dan bertindak dengan cara-cara yang berbeda.

Maka daripada itu, dalam penelitian etnografi yang membahas penelitian tradisi keagamaan dan kepercayaan ini peneliti mendeskripsikan bagaimana tradisi itu berlangsung, alat yang digunakan, waktu dilaksanakannya dan lain sebagainya, tetapi lain daripada itu peneliti juga mencoba membahas/menjelaskan makna tradisi religi bagi kehidupan masyarakat Kampung Adat Kuta.

Kearifan Lokal di Kampung Kuta

Kearifan lokal yang dipegang oleh masyarakat Kampung Kuta berhasil menjaga keseimbangan alam dan terpeliharanya tatanan hidup bermasyarakat. Salah satu yang menonjol adalah dalam hal pelestarian hutan, mata air dan pohon aren untuk sumber kehidupan mereka.

Masyarakat Adat memiliki hutan keramat atau disebut Leuweung Gede yang sering didatangi oleh orang-orang yang ingin mendapatkan keselamatan dan kebahagiaan hidup. Namun, sangat dipantang meminta sesuatu yang menunjukkan ketamakan seperti kekayaan.

Untuk memasuki wilayah hutan keramat diberlakukan sejumlah larangan. Yaitu antara lain: tidak boleh memanfaatkan dan merusak sumber daya hutan, memakai baju dinas, memakai perhiasan emas, memakai baju hitam-hitam, membawa tas, memakai alas kaki, meludah, dan berbuat gaduh. Bahkan juga tidak boleh memakai alas kaki.

Semua larangan-larangan tersebut bertujuan untuk menjaga hutan tidak tercemar dan tetap lestari. Maka tidak heran di Leuweung Gede masih terlihat kayu-kayu besar dan tua. Selain itu, sumber air masih terjaga dengan baik. Di pinggir hutan banyak mata air yang bersih dan sering digunakan untuk mencuci muka.

Karena ketaatannya dalam menjaga kelestarian lingkungannya, pada Tahun 2002 Kampung Kuta memperoleh penghargaan Kalpataru untuk kategori Penyelamat Lingkungan.

Walaupun terikat aturan-aturan adat, masyarakat Kampung Kuta mengenal dan menggemari berbagai kesenian yang digunakan sebagai sarana hiburan. Baik kesenian tradisional seperti calung, reog, sandiwara (drama Sunda), tagoni (terbang), kliningan, jaipongan, kasidah, ronggeng, sampai kesenian modern dangdut. Pertunjukan kesenian biasa dilaksanakan pada saat mengadakan selamat/hajatan terutama perkawinan dan penerimaan tamu kampung.

Sistem Kepengurusan Adat

Di Kampung Adat Kuta terdapat sistem kepengurusan adat disamping kepengurusan dibawah pemerintah desa yaitu RT dan RW, Kampung Kuta terdiri atas 2 RW dan 4 RT, berdasarkan sensus terbaru 2017 terdapat 111 Kepala Keluarga, 111 Rumah, Jumlah warga 268 dengan rincian laki-laki berjumlah 123 dan perempuan 145. Kampung ini berbatasan dengan Dusun Cibodas di sebelah

utara, Dusun Margamulya di sebelah barat, dan di sebelah selatan dan timur dengan Sungai Cijulang, yang sekaligus merupakan perbatasan wilayah Jawa Barat dengan Jawa Tengah.

Berikut adalah susunan pengurus adat Kampung Kuta:

Ketua Adat	: Bpk Warsim
Wakil Ketua Adat	: Bpk. Sanmarno
Sekretaris	: Tata
Bendahara	: Cartam
Sesepuh	: Ki Warja
Kuncen	: Maryono
Punduh	: Sebagian Sesepuh Masyarakat

Adapun mengenai tugas dan kewajiban para pengurus adat tersebut adalah:

Ketua Adat: Sebagai pemimpin di wilayah kampung Kuta yang Mengatur dan mengurus segala kegiatan baik dari Segi hukum adat dan perilaku. Istilah katanya: (ngurus laku meres gawe). Ketua Adat ini dipilih oleh warga tanpa ada batas masa jabatan, namun dapat habis masa jabatannya jika ia merasa tidak mampu/ kuat dalam memimpin masyarakat misalnya dikarenakan sakit atau sudah tua/ uzur, setelah itu dapat dipilih kembali oleh masyarakat Adat Kuta.

Wakil Ketua Adat	: Membantu dan mendampingi Ketua Adat
Sekretaris	: Mencatat segala aktifitas kegiatan penting di Kampung Kuta
Bendahara	: Mengurus segala hal yang berkaitan dengan Keuangan, baik dari wisatawan atau bantuan dari Pemerintah
Sesepuh	: Yang mengatur dan memimpin kegiatan Adat, Orang yang akan menentukan kegiatan adat seperti Upacara Adat Babarit

Kuncen : Pengurus hutan keramat
Punduh : Pengurus Tatanen (pertanian)

Sistem Religi Masyarakat Kampung Adat Kuta

Ada kalanya pengetahuan, pemahaman, dan daya tahan fisik manusia dalam menguasai dan mengungkap rahasia-rahasia alam sangat terbatas. Secara bersamaan, muncul keyakinan akan adanya penguasa tertinggi dari sistem jagad raya ini, yang juga mengendalikan manusia sebagai salah satu bagian jagad raya. Sehubungan dengan itu, baik secara individual maupun hidup bermasyarakat, manusia tidak dapat dilepaskan dari religi atau sistem kepercayaan kepada penguasa alam semesta.

Agama dan sistem kepercayaan lainnya seringkali terintegrasi dengan kebudayaan. Agama (bahasa Inggris: *Religion*, yang berasal dari bahasa Latin *religare*, yang berarti "menambatkan"), adalah sebuah unsur kebudayaan yang penting dalam sejarah umat manusia.

Semua masyarakat di kampung Kuta memeluk agama Islam. Kepercayaan leluhur dan agama Islam berjalan beriringan. Keduanya sama-sama memerintahkan pada kebaikan dan melarang pada kejahatan. Walaupun semua masyarakat beragama Islam, tapi mereka masih mempertahankan kepercayaan leluhur seperti membakar kemenyan, memberikan sesajen, upacara-upacara adat, memasang tolak bala di pintu, dan kepercayaan leluhur lainnya.

Di kampung Kuta terdapat satu Masjid Jami' yang digunakan untuk berjamaah dan satu Mushala. Berdasarkan hasil wawancara dengan Kyai di kampung adat tersebut menerangkan bahwasannya masyarakat kampung Kuta sangat antusias dalam hal keagamaan baik dalam hal pengajian dan lain sebagainya, hal tersebut menurut Kyai Udin terbukti dengan banyaknya ibu-ibu warga kampung adat Kuta yang mengikuti pengajian rutin setiap Jumat pagi.

Di kampung Adat tersebut terdapat PAUD sebagai sarana mengaji anak-anak. Kegiatan keagamaan lainnya sama halnya dengan masyarakat Islam disekitar yakni Tahlil (jika ada yang meninggal) dan memperingati hari-hari besar Islam seperti: Rajaban, Muludan, dan lain sebagainya, bahkan dalam kegiatan-kegiatan tersebut mereka mengundang mubaligh atau ustadz untuk ceramah.

Namun, berdasarkan paparan Kyai Udin ada hal yang sangat mengganjal dirinya dalam berdakwah yaitu ajakan untuk solat baik itu berjamaah dan solat Jumat, beliau mengatakan pada segi ke-Tauhidan mereka sangat kompak dan menyerukan bahwa agama mereka adalah Islam, dalam hal kerukunan, gotong-

royong dan kebersamaan sangat baik, apalagi ketika menyelenggarakan upacara-upacara adat, namun yang sangat disayangkan ketika panggilan adzan Jumat hanya sedikit saja warga yang melaksanakannya bahkan banyak meninggalkannya termasuk para sesepuh adat.

Pada situasi seperti ini, tim memberikan masukan kepada Kyai Udin dan memberikan motivasi agar tidak mundur dan putus asa dalam berdakwah, bahkan tim memberikan masukan kepada Ketua Kampung/ Rurah untuk mengajukan proposal studi banding ke kampung-kampung adat yang ada di Jawa Barat, yang diikuti oleh para sesepuh sebagai bahan perbandingan bahwa disamping melestarikan adat budaya mereka juga wajib melaksanakan syareat Islam yang diantaranya adalah kepatuhan dalam melaksanakan ibadah solat termasuk solat Jumat, apalagi mereka menganggap bahwa kampung Kuta adalah wilayah suci.

Sistem Kepercayaan

Masyarakat Kampung Kuta merupakan masyarakat adat yang masih teguh memegang dan menjalankan tradisi leluhur dengan pengawasan kuncen dan ketua adat. Penduduk Kampung Kuta merupakan pemeluk agama Islam yang taat, akan tetapi dalam kehidupan sehari-harinya diwarnai oleh kepercayaan-kepercayaan bersifat mitos dan animisme, mereka masih mempertahankan kepercayaan leluhur seperti membakar menyan, memberikan sesajen, upacara-upacara adat, memasang tolak bala di pintu, dan kepercayaan leluhur lainnya. Kepercayaan terhadap tabu dan adanya mahluk halus atau kekuatan gaib masih tampak pada pandangan mereka terhadap tempat keramat berupa hutan keramat..

Nama Kampung Kuta bisa jadi mengacu pada lokasi kampung di lembah curam sedalam 75 meter dan dikelilingi tebing dan perbukitan. Dalam bahasa Sunda, hal itu disebut kuta (artinya pagar tembok). Aliran listrik sudah masuk ke kampung ini sejak 1996 sehingga memungkinkan warganya menikmati peralatan elektronik, seperti televisi, radio, dan telepon seluler. Namun, warga Kampung Kuta masih mempertahankan bentuk rumah tradisional khas Sunda.

Masyarakatnya sampai saat ini masih memegang teguh melestarikan adat leluhurnya (karuhun), adapun sistem kepercayaan yang merupakan amanat leluhurnya yang masih dipertahankan antara lain:

Masyarakat kampung Kuta sangat memegang teguh kata "pamali", dimana kalimat tersebut dipercaya dapat menyelamatkan umat baik di dunia maupun akhirat.

Pamali artinya adalah *Poma Ulah Lali Sakumaha Amanah* (ingat jangan pernah lupa amanah).

Rumah panggung yang harus beratap rumbia atau injuk (tidak boleh permanen). Dalam membangun rumah atau tempat tinggalnya masyarakat kampung Kuta berpegang teguh pada Pepatah atau amanah leluhurnya yaitu "*Ulah rek di kubur hirup-hirup, ulah ngabangun istana jadi astana*" dalam bahasa sunda yang artinya, Jangan mau dikubur hidup-hidup, jangan membangun istana (rumah) yang menjadi astana (kuburan), jika kita artikan berdasarkan fenomena yang terjadi saat ini yaitu gempa bumi, pepatah tersebut menuntun khususnya masyarakat kampung Kuta umumnya kepada kita semua untuk membangun rumah yang ramah akan gempa, ketaatan tersebut membuahkan ketika peristiwa gempa bumi tersebut terjadi maka tak ada satupun bangunan atau rumah kampung Kuta yang rusak karena spesifikasi rumah kampung adat memang merupakan rumah yang ramah akan gempa, sekalipun hancur maka dampaknya tidak akan begitu parah jika menimpa penghuninya dikarenakan atap rumah tersebut dibangun dengan rumbia atau injuk.

Alasan lain bangunan tidak boleh permanen adalah, jika rumah tersebut ambruk maka tidak menyatu dengan alam sebab semua bahan bangunan terbuat dari alam dan lapuk. Selain itu bentuk rumah di Kampung Kuta pun harus persegi panjang, dengan letak antara dapur dan ruangan lain harus sejajar.

Upacara mendirikan rumah atau *ngadeugkeun* dan mendiami rumah baru setelah mendapatkan hari baik dan harus bertanya dulu kepada sesepuh.

Masyarakat kampung Kuta memiliki kepercayaan dan adat yang berkaitan dengan hutan keramat. Hutan keramat dianggap oleh masyarakat sebagai tempat yang suci atau sakral sehingga masyarakat kampung kuta memberlakukan berbagai aturan adat untuk melindungi hutan keramat tersebut yaitu:

1. Tidak boleh mengambil hasil hutan seperti kayu, buah-buahan, hewan, dan lain sebagainya yang berada di dalam hutan keramat
2. Tidak boleh memakai pakaian serba hitam, dan pakaian seragam dinas atau seragam pemerintah.
3. Tidak boleh meludah, buang sampah, buang air besar atau kecil yang dapat mengotori hutan.
4. Tidak boleh berkata tidak sopan atau istilah sundanya "Sompral" di hutan keramat.
5. Tidak boleh memakai alas kaki seperti sandal dan sepatu.
6. Tidak boleh masuk ke hutan keramat kecuali hari Senin dan Jumat.
7. Tidak boleh memasuki hutan larangan pada bulan Ramadhan.

Selain itu mereka juga mempertahankan tempat-tempat keramat (tabet-tabet) yaitu Leuwueng Gede, Gunung Wayang, Pandan Domas, Gunung Barang, Ciasihan, Gunung Goong, dan Panyipuhan.

Berikut adalah 5 *ancepan* tempat-tempat keramat dan beberapa nilai-nilai kepercayaan/ keyakinan masyarakat Kampung Kuta:

Leuweung Gede

Hutan yang dianggap keramat itu terjaga kelestariannya dari dahulu hingga kini. Hal itu disebabkan masyarakat sekitar menganggap hutan tersebut dihuni oleh makhluk gaib. Karena terjaga kelestariannya, Leuweung Gede mendapat penghargaan Kalpataru sebagai penyelamat lingkungan pada 2002.

Kekeramatan hutan itu sering dimanfaatkan oleh orang-orang yang berniat mendapatkan kesuksesan dengan cara melakukan sejumlah ritual. Tapi dilarang keras memohon kekayaan karena itu menunjukkan ketamakan.

"Kalau ingin lulus ujian, terpilih jadi anggota dewan, bisa," ujar Ki Warja sambil menyebutkan cucu seorang tokoh bangsa yang pernah melakukan ritual di Leuweung Gede.

Gunung Barang

Gunung Barang berada di sebelah Barat Daya kampung, berupa sebuah gundukan tanah yang konon dulunya adalah barang-barang perlengkapan untuk membangun pusat Kerajaan Galuh. Karena urung, barang-barang tersebut disimpan dan ditimbun di dalam sebuah gundukan tanah. Menurut Ki Warja, tempat ini juga sering dijadikan tempat bersemedi.

Gunung Padaringan

Padaringan adalah kata dari Bahasa Sunda yang berarti tempat menyimpan beras. Benda itulah yang konon menjadi asal mula terbentuknya Gunung Padaringan. Masyarakat Kuta percaya adanya Gunung Padaringan membuat mereka tidak pernah kekurangan pangan. Bahkan sejak dulu, mereka sudah swasembada beras.

"Di sini tidak ada warung yang jual beras, itu artinya masyarakat sudah menghasilkan beras sendiri," jelas Ki Warja sambil menyebutkan semua penduduk Kuta bermatapencaharian sebagai petani.

Gunung Padaringan dianggap sebagai tempat beras sedunia yang menghidupi masyarakat di dunia. Tak jauh dari Gunung Padaringan ada sebuah pohon besar dengan lubang di tengahnya. Warga percaya di pohon itu hidup seekor tokek berukuran besar. "Seperti tokek di rumah-rumah yang biasanya diam di dekat padaringan untuk menghalau tikus," jelasnya.

Batu Goong

Batu Goong awalnya adalah *Go'ong* (Gong), sebuah alat Kesenian Sunda, yang berukuran besar. Alat musik ini juga peninggalan Kerajaan Galuh yang disebut *Go'ong Sadunya*. Lokasinya berada di sebelah Timur Laut. Menurut riwayat, Gong aslinya disimpan di Masjid Agung Cirebon.

Ciasihan

Ciasihan adalah sebuah tempat pemandian yang konon airnya bisa membuat seseorang dikasihi. Letaknya berada di tengah kampung. Ciasihan berasal dari kata *cai* (air) dan *asih* (kasih) yang berarti airnya dipercaya bisa menimbulkan kasih sayang. Tempat ini sering didatangi orang yang mengharapkan mendapat jodoh dengan mandi di sana. Airnya berasal dari sebuah mata air yang juga menjadi sumber air warga setempat.

Penduduk yang meninggal harus dimakamkan di luar Kampung Kuta. Hal ini dikarenakan amanah dari leluhurnya untuk menjaga kesucian tanah Kampung Kuta, berkaitan dengan kesucian tanah Kampung Kuta mereka juga tidak boleh membangun tempat MCK (mandi cuci kakus) di dalam rumah, hal tersebut untuk menjaga dari segala bentuk penyakit.

Masyarakat Memiliki Leuit atau penyimpanan gabah atau padi hasil panen. Jika terjadi rawan pangan atau paceklik, ini mengartikan bahwa kampung Kuta memiliki jiwa sosial yang tinggi dan memiliki keinginan untuk menabung; Memelihara dan melestarikan Pohon Aren sebagai sumber mata pencaharian utama masyarakat dusun Kuta membuat gula Aren

Upacara-upacara Adat Besar/ Tahunan seperti, *Sidekah Bumi* / Hajat Bumi.

Babarit, dan *Nyuguh*

SIMPULAN

Masyarakat Kampung Kuta merupakan masyarakat adat yang masih teguh memegang dan menjalankan tradisi dengan pengawasan kuncen dan ketua adat. Penduduk Kampung Kuta merupakan pemeluk agama Islam yang taat,

akan tetapi dalam kehidupan sehari-harinya diwarnai oleh kepercayaan-kepercayaan bersifat mitos dan animisme. Kepercayaan terhadap tabu dan adanya mahluk halus atau kekuatan gaib masih tampak pada pandangan mereka terhadap tempat keramat berupa hutan keramat.

Masyarakatnya sampai saat ini masih memegang teguh melestarikan adat leluhurnya (karuhun), adapun sistem kepercayaan yang merupakan amanat leluhurnya yang masih dipertahankan antara lain:

Masyarakat kampung Kuta sangat memegang teguh kata "pamali", dimana kalimat tersebut dipercaya dapat menyelamatkan umat baik di dunia maupun akhirat.

Pamali artinya adalah *Poma Ulah Lali Sakumaha Amanah* (ingat jangan pernah lupa amanah).

Rumah panggung yang harus beratap rumbia atau injuk (tidak boleh permanen). Upacara mendirikan rumah atau *ngadeugkeun* dan mendiami rumah baru setelah mendapatkan hari baik dan harus bertanya dulu kepada sesepuh.

Masyarakat kampung Kuta memiliki kepercayaan dan adat yang berkaitan dengan hutan keramat. Hutan keramat dianggap oleh masyarakat sebagai tempat yang suci atau sakral sehingga masyarakat kampung kuta memberlakukan berbagai aturan adat untuk melindungi hutan keramat tersebut yaitu: Tidak boleh mengambil hasil hutan seperti kayu, buah-buahan, hewan, dan lain sebagainya yang berada di dalam hutan keramat; Tidak boleh memakai pakaian serba hitam, dan pakaian seragam dinas atau seragam pemerintah; Tidak boleh meludah, buang sampah, buang air besar atau kecil yang dapat mengotori hutan; Tidak boleh berkata tidak sopan atau istilah sundanya "Sompral" di hutan keramat; Tidak boleh memakai alas kaki seperti sandal dan sepatu; Tidak boleh masuk ke hutan keramat kecuali hari Senin dan Jumat; dan Tidak boleh memasuki hutan larangan pada bulan Ramadhan.

Penduduk yang meninggal harus dimakamkan di luar Kampung Kuta. Hal ini dikarenakan amanah dari leluhurnya untuk menjaga kesucian tanah Kampung Kuta, berkaitan dengan kesucian tanah Kampung Kuta mereka juga tidak boleh membangun tempat MCK (mandi cuci kakus) di dalam rumah, hal tersebut untuk menjaga dari segala bentuk penyakit.

Masyarakat Memiliki Leuit atau penyimpanan gabah atau padi hasil panen. Jika terjadi rawan pangan atau paceklik, ini mengartikan bahwa kampung Kuta memiliki jiwa sosial yang tinggi dan memiliki keinginan untuk menabung.

Memelihara dan melestarikan Pohon Aren sebagai sumber mata pencaharian utama masyarakat dusun Kuta membuat gula Aren

Upacara-upacara Adat Besar/ Tahunan (*Sidekah Bumi / Hajat Bumi, Babarit, dan Nyuguh*)

DAFTAR PUSTAKA

Anderson, O'C, Benedict R-Nakamura, Mitsou-Slamet, Mohammad. (1996). *Religion Social Ethos-Agama dan etos sosial di Indonesia* (terj.), penerbit PT Al-Ma'arif Bandung.

Boelaars, Y. (1984). *Kepribadian Indonesia Modern, Suatu Peelitian Antropologi Budaya*. Jakarta: PT Gramedia

Geertz, Clifford. (1989). *Abangan, Santri, Priyayi dalam Masyarakat Jawa*. (terj.). Jakarta. PT. Dunia Puataka Jaya.

Harsoyo. (1999). *Pengantar Antropologi*; Bandung: Penerbit Putra A Bardin

Koentjaraningrat. (1987). *Kebudayaan, Mentalitet dan Pembangunan*, Jakarta: Penerbit PT. Gramedia.

Koentjaraningrat. (1986). *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta, Aksara Baru.

website:<https://id.m.wikipedia.org>; m.republika.co.id; alampriangan.com; www.rappler.com

PROBLEMS OF ARABIC INSTRUCTION AT ISLAMIC EDUCATION DEPARTEMENT FTIK IAIN PALU

Sitti Hasnah, Baidhillah

Universitas Pendidikan Indonesia – Bandung
sittihasnah@student.upi.edu

ABSTRACT

This study describes problems of Arabic instruction for university students of Islamic Education Departement whose educational background was either general or vocational high school level (SMA/SMK), and attempts which had been taken by the faculties to overcoming the said problems. Population of the research was all second semester students of Islamic Education Departement of FTIK IAIN Palu. This study was a field research, in which data were collected through observation, interview, surveys, and document review.

Results of the study showed that in general the Arabic Instruction was not going well for students whose background was either general or vocational high school level (SMA/SMK).

That they had less learning motivation or interest. Thus, among the attempes of the faculties to motivate the students were by providing them with facilitative learning media, instructional methods, extra-curricular activities, and extending learning hours.

Keywords: problems, instruction, Arabic

مقدمة

معلومات أساسية

في عالم التعليم، التعلم هو الدور الرئيسي لتثقيف حياة الأمة وتحسين الموارد البشرية. وبعبارة أخرى التعلم هو عملية معقدة التي تحدث في كل شخص طوال حياته. في هذه الحالة يجب على المتعلمين كمواضيع للتعلم قضاء الوقت الأمثل لتحسين جودة التعلم. وهكذا التعلم هو عملية تميزت بتغيير الذات في شخص. التغييرات في هذه الحالة هي السلوك والمعرفة والفهم والعادات والتغيرات في الجوانب الأخرى الموجودة في المتعلم. المتعلمين نشطة، وخلاقة، وديناميكية في البيئة.

المتعلمين لديهم الدافع لتلبية احتياجاتهم. وهذا يوضح أن المتعلمين ليسوا أشياء يجب أن تكون محشوة بالمعلومات، ولكنهم موضوعات ذات إمكانات، وينبغي أن توجه عملية التعلم لتوفير تجارب التعلم حتى يتمكن المتعلمون من تطوير كل ما لديهم من إمكانات. (سانجايا، ٢٠٠٨، ص ١٧٨ - ١٧٩). بالتفصيل المثل الوطنية فيما يتعلق بالأنشطة التعليمية التي تم تحديدها في أهداف التعليم الوطني استنادا إلى القانون رقم ٢٠ لسنة ٢٠٠٣ الفصل الثاني من المادة ٣ من نظام التعليم الوطني الذي ينص على ما يلي:

وظيفة التعليم الوطني لتطوير القدرة وتشكيل شخصية وحضارة الأمة كريمة من أجل تثقيف حياة الأمة، ويهدف إلى تنمية إمكانات المتعلمين أن يكون إنسانا يؤمن بالحرر الله سبحانه وتعالى، وله شخصية نبيلة وصحية ودراية وقادرة وخلاقة ومستقلة، وتصبح مواطنًا ديمقراطيًا ومسؤولًا" (وزارة الاقتصاد الوطني، ٢٠٠٣).

التعلم هو عملية تفاعل المتعلمين مع المعلمين وموارد التعلم في بيئة التعلم. إذا تم تنظيم عملية التعلم رسميا في المدارس،. وليس المقصود من ذلك سوى توجيه التغييرات في الطلاب أنفسهم في المخطط لها، سواء في جوانب المعرفة والمهارات والمواقف.

في جوهرها، يمكن أن يعزى التعلم الإشكالي لهذه اللغة العربية إلى الظروف السائدة في اللغة العربية نفسها (المشاكل اللغوية)، مثل المشكلة الصوتية / الظواهر / علم الأصوات)، وهيكلة الكلمة (مورفولوجيا / علم الصرف) بنية الجملة (بناء الجملة / علم النحو)، ومعنى (الدلالي / علم الدلالة)، ويمكن أيضا أن تكون ناجمة عن مشاكل غير لغوية مثل: والاجتماعية، والثقافية، والتاريخية، والمشاكل في الطلاب والمعلمين ووسائل الإعلام والمرافق والبنية التحتية والأساليب والمواد والمناهج الدراسية، ووقت الدراسة، والبيئة في عملية التعلم العربية. (جورنال، ٢٠١٢، ص ٨٢).

مع خلفية الطلاب أعلاه، بالطبع هناك صعوبات التي يواجهها المحاضرين في تنفيذ التدريس العربي. وهكذا، وبناء على المشاكل المذكورة أعلاه، ثم السؤال الذي يطرح نفسه كيفية حل هذه المشاكل. من التوضيح أعلاه، يهتم المؤلفون بدراسة المزيد عن مشاكل تعلم اللغة العربية في قسم التربية الإسلامية في الجامعة الإسلامية الحكومية فالو.

٢- المراجعة النظرية

مشكلة في تعلم اللغة العربية

(١) تعريف إشكالية

إشكالية هي عبارة إنجليزية مشتقة من "مشكلة"، وهذا يعني "مشكلة أو مشكلة". (فاتا ياسين، ٢٠٠٨ ص ٢٨). في الوقت نفسه، وفقا لفريق المترجم من مركز تنمية اللغة والتنمية في كتاب بعنوان "قاموس الأندونيسي الكبير"، أن المشكلة هي مشكلة. من الناحية الإشعاعية، كلمة إشكالية تأتي من كلمة مشكلة (مشكلة، حالة صعبة، مشكلة)، بينما في اللغة الإنجليزية هو "إشكالية" وهو ما يعني مشاكل أو مشاكل. (www.sarjanaku.com.2013 / 04، pp.1 (مشاكل) حالت صعبة (، مشاكل) صعبة، مترددة، غير مؤكدة، غير محددة (ومشكلة) مشاكل مختلفة (A). بيرتانتو أند الباري، ١٩٩٤، ب. ٦٢٨)

في تطوير تقنيات التعلم للعنصر العربي يتكون من ثلاثة جوانب، وهي تقنيات التعلم جوانب أسوات، جوانب مفرقات، وجوانب قواعد.

١ جوانب الصوت

في تطوير تقنيات التعلم تقنيات التعلم أسوات، يمكن في الواقع أن تنفذ من قبل المحاضر من خلال ثلاثة تقنيات.

أ. التكرير الجمعي، أن ينفذ المحاضرون وجميع الطلاب وجميع الطلاب في فصل دراسي لغة تكرير الجامعيو، تطوير تقنيات تعلم اللغة لهذا النموذج، ليقولوا كلمة أو عبارة.

ب. التكرير الفياوي، يتم تطوير تقنيات تعلم اللغة من هذا النموذج من قبل المحاضرين وبعض الطلاب في الفصول الدراسية لقول كلمة أو عبارة.

ج. تكرير الفردى، تطوير تقنيات التعلم عنصر من هذه اللغة نموذج أدركها المحاضرين وكل طالب في التعبير عن كلمة أو جملة بشكل صحيح وبشكل صحيح

٢. جوانب المفردات / المفردات

في تطوير هذه التقنية للتعلم مفردات، يمكن فعلاً أن تتحقق من قبل المحاضر من خلال ثلاث تقنيات:

أ. وتستخدم هذه التقنية لطلاب ميمانتبكن أفضل في فهم النصوص التي تم تعلمها الخطاب.

ب. المسلة الجملة، وتستخدم هذه التقنية للحصول على الكنوز المتنوعة المتنوعة.

عبير الكلامية الفبعية، لإنتاج كلمة بسرعة في وقت قصير نسبياً.

د. أرض الشوار، يتم استخدام هذه التقنية للتعبير مع مختلف المفردات المرتبطة الكائن والصورة.

هـ. آل كريمة آل غربيا تخروج، هذه التقنية تستخدم للدقة في دراسة الكلمات.

و. (هذه الطريقة تستخدم للعثور على الكلمات المركبة باللغة العربية بسرعة وبدقة) (زولهانان، ٢٠١٤، ص ١٩٤-١٩٦).

٣. جوانب القويد / القواعد

في تطوير هذه التقنية للتعلم النحوي، يمكن في الواقع أن تتحقق من قبل المحاضر من خلال ثلاث تقنيات:

أ. موسيكيالات آل ثولاب، يتم استخدام هذه التقنية لتوفير الفرص للطلاب ل طرح الأشياء التي لم يتم فهمها من النحو الذي تم تدريسه.

ب. إستنتاجية، يتم استخدام هذه التقنية للتعلم النحوي مع نظام تعديل المواد النحوية بينما تتخللها أمثلة مختلفة لتثبيت المواد.

ج. ومقرانات النش، وتستخدم هذه التقنية بحيث يمكن للطلاب مقارنة اثنين من أشكال مختلفة من الكتابة ولكن نفس الموضوع.

د. يستخدم هذا الأسلوب للمطالبة بحذر الطلاب في تحديد وتحليل الأخطاء العربية النحوية.

هـ. ويستخدم هذا الأسلوب لتحسين التبرير الطالب في اختيار بين الجملة الصحيحة والجملة الخاطئة. (زولهانان، ٢٠١٤، ب. ١٩٧-١٩٩)

٢). تعلم اللغة (المهارات) تقنيات

أ. مهارات السمع تقنيات التعلم.

- مقدمة التدريب (تحديد).

هذه تمارين الاعتراف يمكن أن يكون تمارين الاستماع، (١) الأصوات العربية ورسائل ماخراج بشكل صحيح. الاستماع (٢) أشكال مختلفة من الأصوات العربية. (٣) أصوات عربية مختلفة.

- الاستماع وتمرين التمارين

ويتم هذا الاستماع والتقليد ممارسة من قبل المعلمين الذين يركزون على الأصوات لغة جديدة أو أنماط الجملة التي لم تكن معروفة سابقا للمتعلمين، بالإضافة إلى النطق غناء قصير الأجل، بيرتاسيديس، وهذا المصطلح هو بالتأكيد لا توجد في اللغة الإندونيسية.

- الاستماع والتمرين التفاهم

ويمكن للمعلم أن يقوم بعملية الاستماع والتفاهم هذه من خلال الاستماع إلى نصوص قصيرة أو بسيطة، ثم يعبر عنها املتعلم شفويا وخطيا. يتم هذا المصطلح لأختبار تركيز ودقة المتعلمين في متابعة عملية تعلم مهارات الاستماع (ماهارات آل-إستيماء). (زولهانان، ٢٠١٤. ب. ٩٢-٩٤).

ب. تقنية تعلم لغة الكلام

ويمكن أن يتم هذا الأسلوب لتعلم الكلام من خلال العديد من التمارين (الممارسات) بدلا من سماعها بشكل سلبي في تمارين الاستماع للأسباب التالية: (أ) سبب تعلم الدافع هو عندما يتعلم المتعلمين في وقت مبكر من لفظيا، وقال انه سوف تتعلم بحماس وحماس؛ (B). المهارات الشخصية، أي مهارات التحدث التي يمتلكها الشخص سوف تدعم زيادة القدرة على القراءة. و (ج). تمارين المحادثة (الحوار). هذا التمرين محادثة (الحوار) هو ممارسة للمواضيع المأخوذة من الحياة اليومية، على سبيل المثال م عليكم السلا

مهارات القراءة تقنية القراءة

تقنيات تعلم مهارات القراءة بصوت عال في التفاصيل. (١) يقرأ أختصاصيو التوعية النص بأكمله كمثل للمتعلمين، ويقال لهم أن يستمعوا بعناية، من أجل تقليده تماما؛ (٢) يقوم المعلم بتقسيم نص القراءة إلى عدة أقسام، ثم يطلب من المتعلم قراءة الجزء الأول، بينما يقرأ المتعلمون الآخرون الجزء الثاني، ويقرأ المتعلمون الآخرون الجزء الثالث مرة أخرى. ٣ (إذا حدثت أخطاء - عندما يقرأ المتعلمون - ثم تقوم تعليمات الطالب الأخرى بتصحيحها. وعملية تصحيح الخطأ بعد قراءة مثالية من جملة واحدة، وليس قطع في منتصف القراءة، وليس بعد الانتهاء من القراءة بأكملها. (محمود يونس، ١٩٨٣، ص ٤٣).

تقنية التعلم والعنصر العربي

١. تقنية تعلم اللغة (الأصوات)

اللغة هي رمز صوت مفصوم. الإجماع البشري لتحقيق التواصل بينهما بنشاط (الكلام) وتقبلية (كتابية). ويهدف التعلم صوت اللغة (الأصوات) لتدريب الطلاب للتعبير عن صوت الحروف والكلمات والجمل في اللغة العربية، والاختلافات الرئيسية صحيحة وبلغة، بحيث تكون قادرة على التفاعل والتواصل بشكل مكثف (زولهانان، ٢٠١٤، ص ٩٢-٩٤)، ومن هذا السياق، فإن الغرض من تعلم اللغة السليمة (الأصوات) هو مساعدة المتعلمين الكلام والتعبير عن صوت اللغة مع التركيز.

أ. فهم عناصر الصوت من اللغة واستخدامها، مثل الأصوات منيغاراكان، مؤكدا والإسكان.

ب. استخدام لغة الإشارات مثل، والتعبير عن الوجوه والحركات.

ج. فهم استخدام كلمات مماثلة وقريبة.

د. فهم السياق الثقافي المعبر عنه في الجملة.

هـ. تمييز سياق الحقيقي وسياق المجازي.

٢. تقنية تعلم المفردات (مفردات)

تقنيات تعلم المفردات (مفردات) يمكن أن يتم بطريقتين: أولاً، تتحقق من خلال عملية التدريبات السياقية. ثانياً، يتم تنفيذه من خلال عملية الممارسة غير السياقية.

أ. تمارين السياقية

ويمكن للمعلم أن يقوم بهذه الممارسة السياقية من خلال مسارين للمسألة والإجابة ومسار الحوار.

١) مسار السؤال والجواب

٢) الحوار الخط

ب. تمارين غير السياقية

هذه الممارسة غير السياقية يمكن القيام بها من قبل المعلمين لشرح معنى الكلمات التي يصعب تفسيرها من خلال المسار السياقي، وذلك باستخدام الوسائط التالية. ١. الصور، الصور، النماذج، والعينات؛ ٢. الحركات والإيماءات، بما في ذلك شاشات التتابع. ٣. رواية تصلح للتمثيل. ٤. تعريف. ٥. المرادفات والمتضادات. ٦. تاسالسول (الوتيرة)؛ ٧ - إنشاء كلمة (إستيقاق)؛ ٨ - الترجمة. (هدايات، ١٩٨٦، ٢٦-٢٥).

٣. تقنية التعلم الجراحي (قواعد)

وفقا للنظام القديم، (قواعد) هي مادة يجب تقديمها في الأولوية، قبل تقديم مواد أخرى، وخاصة في تعلم اللغة العربية. ومع ذلك، بمجرد أن تتطور اللغة العربية، والموقف النحوي (قواعد) تبديل وظيفة، لم يعد كما هو.

أ. طبيعة التعلم

١. تعريف التعلم

وفقا لمعجم إندونيسي كبير يقال أن التعلم يأتي من "عجار" الأساسية التي تكملها البادئة "بي" واللاحقة "أن" يصبح "التعلم"، وهذا يعني عملية، وجعل، وطريقة التدريس أو التدريس بحيث يتعلم الطلاب. (كي، ٢٠٠٨، ص ٢٣) حيث أنه وفقا لقانون نظام التعليم الوطني رقم ٢٠ لعام ٢٠٠٣ ينص على أن "التعلم هو عملية تفاعل المتعلمين مع المعلمين وموارد التعلم في بيئة تعليمية". واستنادا إلى المفهوم في كلمة التعلم يحتوي على نشاطين للتعلم والتدريس: الأنشطة المتعلقة بالجهود المبذولة لطلاب ميمبلاجاركان لتطوير إمكانات الفكرية فيه. (فريق التحرير فوكوسميديا، سيسديكناس، ٢٠٠٣).

٢. أهداف التعلم للغة العربية

ووفقا لسهرمان، فإن الغرض من تعلم اللغة العربية هو أمر ضروري حتى يتمكن المرء من التواصل بشكل جيد وصحيح مع جاره وبيئته، شفويا وخطيا. والغرض من تعلم اللغة العربية هو إتقان علم ولغة ومهارات اللغة العربية مثل: المطالعة، والمحدسة، والإنشاء، والنحو، والصرف، من أجل اكتساب المهارات اللغوية التي تغطي أربعة جوانب من الكفاءة هي: مهارات الاستماع، مهارات التحدث، مهارة القراءة، والكتابة، (سهرمان، ص ٤).

مبادئ تعلم اللغة العربية

وبوجه عام، فإن الغرض من تدريس اللغة العربية في إندونيسيا هو أن يكون المتعلمون قادرين على أن تكون لغة منغواناكان نشطة أو سلبية (دحلان، جواريبا، ١٩٩٢، ص ١٢١)، ثم مبادئ تعلم اللغة يجب أن تولي اهتماما حقيقيا. وفيما يتعلق بمبادئ التعلم العربية (الأجنبية) وهي: (أ) مبدأ الأولوية، يطبق هذا المبدأ إلى حد كبير على المدارس الحديثة؛ (ب) مبدأ الدقة، وهذا المبدأ هو في المصطلحات من بداية المتعلم لا ينبغي أن يسمح لارتكاب الأخطاء، وهذا هو لتجنب تشكيل عادات لغة خاطئة، سواء من جوانب الصوت والهيكل والمعنى. (ج) مبدأ التدرج، والمصطلحات هنا هو أن تعكس ما يلي:

١. يتم تدريس المتعلمين شيئا بدءا من المعروف إلى المجهول، أو من السهل الأشياء إلى الصعب.

٢. موضوع لتقديمها اليوم، في إشارة إلى الموضوع، سواء من الجانب المفردات، النحو، الصرف، فضلا عن المعنى.

أ. الدافع الرئيسي، والدافع لتحقيق هذا المبدأ، ويمكن الوصول من خلال الخطوات التالية: (أ) تقدير كل إجابة صحيحة للمتعلم؛ من خلال إعطاء المديح مباشرة، (ب) تعزيز روح المنافسة بين الطلاب، (ج) دمج عناصر المحاكاة في حفر النشاط (التمرين) و (د) خلق الانسجام التربوي التواصل بين المعلمين والمتعلمين، و (هـ) تنوع أنشطة التعلم،

ب. مبادئ التحقق من الصحة، ومبدأ التحقق من صحة المقصود؛

. يمارس التعلم، وليس من خلال التفسيرات النحوية، وخاصة بالنسبة للمؤلفين.

٢. يتم شرح المعنى الجملة إلى أقصى حد ممكن من خلال الأشياء الملموسة، مثل استخدام وسائل الإعلام المرئية والصور من الحياة وواقعية.

ج. توفر المعلمين المتعلمين على فهم كيفية إعادة إنتاج

الأمثلة المختلفة التي يمكن تفسيرها من خلال أسهل وأكثر للقيام مع معنى هذا الشكل من الكتابة. (دحلان، ص ٨٩-٩٠)

ب. طبيعة اللغة

وتشمل بعض الصفات أو الخصائص الأساسية للغة:

١. اللغة كنظام

يستخدم نظام الكلمات عادة في الحياة اليومية بمعنى "الطريق" أو "القاعدة"، كما هو الحال في عبارة "تعرف النظام، فمن السهل القيام بذلك" ولكن من حيث المنح الدراسية، يعني النظام ترتيب منتظم من الأنماط التي تشكل مجدية أو وظيفية كاملة،

٢. اللغة كرمز

كلمة رمز غالبا ما نسمع في المحادثات اليومية على سبيل المثال في علمنا الأحمر سانغ ميرا غالبا ما يقال الأحمر هو رمز الشجاعة والأبيض هو رمز من قداسة.

٣. اللغة هي الصوت

الكلمة سليمة. ثم كل ما يمكن قوله أن اللغة هي نظام رموز الصوت. وبالتالي فإن نظام اللغة هو رمز الذي شكل الصوت. وقال كريدالأكسانا الصوت هو انطباع على مركز العصب نتيجة الاهتزاز من طبلة الأذن التي يتفاعل بسبب التغيرات في ضغط الهواء.

٤. اللغة هي ذات مغزى

رموز أصوات اللغة ذات مغزى هي في لغة وحدات لغة مورفيم، والكلمات، والعبارات، والبنود، والجمل، والخطابات. كل هذه الوحدات لها معنى.

٥- اللغة تعسفية

كلمة تعسفية يمكن أن تفسر على أنها "تعسفية، متقلب، وليس ثابتة، حيث يجب. أما المقصود بالمصطلح التعسفي فهو عدم وجود علاقة إلزامية بين رمز اللغة (الصوت الملموس) والمفهوم أو المعنى المشار إليه بالرمز.

٦. اللغة التقليدية

يعني التقليدي أن جميع أعضاء مجتمع اللغة يطيعون الاتفاقية بأن رمزا خاصا يستخدم لتمثيل المفهوم الذي يمثله. (خير النيسا، fai-bsaunit.blogspot.co.id).

١١١. طرق البحث

أ. نهج ونوع البحث

يستخدم هذا البحث منهج البحث الوصفي النوعي. بيانات منهج البحث النوعي هي مصدر النظرية أو النظرية القائمة على البيانات. وفقا لموليونغ، البحث النوعي هو دراسة

تستخدم نهجا طبيعيا لإيجاد وإيجاد فهم أو فهم الظواهر في سياق محدد السياق (مولونغ، ج. ليكسي، ٢٠١٤، ص ٥).

ب. السكان والعينة

١ - السكان

السكان هو الكائن كله ليتم التحقيق فيما أو هو الكون من الكلام. (باتولا، ٢٠٠٤، p.27)، في حين أنه وفقا لسوجيونو سكان منطقة التعميم تتكون من الكائن أو الموضوع الذي وضعه الباحث للدراسة ومن ثم استخلاص الاستنتاج (سوجيونو، ٢٠٠٣، ص ٣٠).

٢. عينة

وفقا عينة سوجيونو هو جزء من عدد والخصائص التي يمتلكها بيترسيوت السكان. (سوجيونو، ٢٠٠٣، ص ٣٠).

ج. أدوات البحث

صك هذا البحث هو من قبل المؤلفين تكييفها لموضوع تعلم اللغة العربية. أدوات البحث المستخدمة هي: الطلاب، الأقلام / القرطاسية، دفتر، كاميرا، الهاتف اليد، ومسجل الشريط.

د.هـ - تقنية جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات المختلفة وهي؛ والمراقبة، والمقابلات، والتوثيق، والتثليث / الجمع (سوجيونو، ٢٠١٤، ص ٦٣).

ه. التحقق من صحة البيانات

ويتكون جمع البيانات من خلال ثلاث مراحل من المرحلة الأولية، ومرحلة الترشيح، والمرحلة التكميلية للبيانات المفقودة. والتحقق من صحة البيانات يحدث الكثير في مرحلة تصفية البيانات.

٤ ا نتائج البحث

أ. تعلم إشكالية للغة العربية في قسم التربية الدينية الإسلامية في الجامعة الإسلامية فالو

تعلم اللغة العربية في قسم التربية الدينية الإسلامية في الجامعة الإسلامية فالو مرة واحدة في الاسبوع. يتم تضمين جميع المواد العربية في الموضوع الفرعي للدرس العربي. بعد أن أجرى الباحثون البحوث، هناك بعض المشاكل التي يحصل عليها الباحثون على تنفيذ تعلم اللغة العربية، من بين أمور أخرى؛

إشكالية المتعلمين في تعلم اللغة العربية في قسم التربية الدينية الإسلامية في الجامعة الإسلامية فالو.

قسم التربية الإسلامية في الجامعة الإسلامية فالو هي واحدة من المؤسسات التعليمية التي تقع في حي بالوبات في حي ليري، وللمتعلم خلفية تعليمية مختلفة، وهم في الغالب

خريجون من المدارس الحكومية أي سما / سمك. ولدى القيام بأنشطة التعليم والتعلم في المدارس، هناك بعض المشاكل، وخاصة في تعلم اللغة العربية، وهي:

أ. عدم اهتمام المتعلمين بتعلم اللغة العربية

وغالبا ما لا يكون اهتمام الطلاب بتعلم اللغة العربية في المدارس الحكومية بسبب التزام كل متعلم، بل يصبح ضرورة لمتابعة المواد الأساسية العامة التي أنشأتها الكلية. ويستند هذا إلى مقابلات أجريت مع والدة تيتين فاطمة كمحاضر عربي في كلية طربية والعلوم التربوية في المعهد،

لا يزال الطلاب يفتقرون إلى دروس اللغة العربية، لأنه في تخصصات التربية الإسلامية مشتق عموما من المدرسة العالية / المدرسة المهنية الكثير من المتعلمين الذين لا يفهمون اللغة العربية، اهتمام وحماس المتعلمين في المواد العربية يعتمد على المحاضرين الذين يعلمون وكذلك عدم اهتمام المتعلمين باللغة العربية لأنهم يفترضون أن الدرس العربي ليس مهما. (مقابلة مع محاضر تيتين فاطمة ، المدرس في قسم اللغة العربية الغرفة الرئيسية ل بي في ٢٠ مايو ٢٠١٤).

عدم اهتمام الطلاب وتخصص في هذا الموضوع تدريس العربية الناجم عن عوامل أخرى، وهي تسليم المواد التي تعتبر مملّة اللغة العربية بحيث عندما أنشطة التعليم والتعلم لدى المتعلمين بالملل من ذلك بكثير، بالملل والنعاس.

على الرغم من أن الطلاب هم أقل اهتماما في موضوع اللغة العربية نظرا لضرورة متابعة مسارها. إذا كان تردد ألفا أو تخطي مفردات الجملة الحفظ (المفردات) العربية وعلى أي حال إذا الحضور لا يسمح أقل من ٧٥٪ في هذا الموضوع من المتعلمين العربية لاتخاذ الامتحانات النهائية.

كما قال السيد الحاج عبادة، محاضرا للغة العربية في الجامعة الإسلامية فالو.

الحمد لله، واهتمام الطلاب نحو تعلم دروس اللغة العربية أصبحت متحمسة لأنهم يخشون من أن يعاقب حفظ المفردات إذا ترددها ألفا (غير موجودة). (مقابلة في غرفة التدريس، عبادة، المشتريات، أستاذ اللغة العربية في الجامعة الإسلامية فالو، ٢٨ مايو ٢٠١٤).

الحد الأدنى من قدرة الطلاب على القراءة والكتابة العربية

ليس شيئا جديدا للمحاضرين أن يعرفوا أن طلابهم لا يستطيعون القراءة والكتابة العربية العربية. كما حدث في هذه الدائرة. إن عدم قدرة الطلاب على الكتابة اللغة العربية يمكن أن يكون سببها قسم التربية الإسلامية في الجامعة الإسلامية الحكومية فالوا هي كلية دينية حيث خرج مع عرض الخريجين سما / سمك ٨٠,٠٦٪ والخريجين مان / الصعود ١٣,٧٪.

ونتيجة للمقابلة مع أم قاسميّاتي كمحاضر للغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فالوا قال:

المشاكل التي تحدث في هذا الحرم الجامعي وخاصة في تخصصات التربية الإسلامية هي معقولة جدا لأنها عموما من المدرسة الثانوية / المدرسة المهنية، لذلك المعرفة عن اللغة العربية هو الحد الأدنى جدا. الواجب المحاضر واجب كيفية / الأساليب المستخدمة للمتعلمين الذين يأتون من المدارس العامة (سما / سمك) يمكن أن يتبع دورة اللغة

العربية. (مقابلة في غرفة المحاضر، محاضر كاسميائي العربية في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا، ٢٨ مايو ٢٠١٤).

الحد الأدنى لقدرة أولياء أمور المتعلمين على اللغة العربية

ويؤدي عدم قدرة أولياء أمور المتعلمين على اللغة العربية إلى التأثير على الصعوبات التي يواجهها المتعلمون في تعلم اللغة العربية. وتؤدي معرفة كيارينا كيتريباتان إلى صعوبات في المتعلمين في قراءة النص الناطق بالعربية، لذلك يصبح تحديا للمحاضر، وفي مقابلة مع محاضر الأم نورسام المدرس في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا

وبصفة عامة، فإن الوالد المتعلم الذي هو على دراية باللغة العربية هو سبب آباء الطلاب الذين ليس لديهم التعليم، بحيث لا أحد يعلم ذلك وعندما يتم إدخال المدرسة من قبل والديه في المدرسة العامة، لذلك لا توجد معرفة اللغة العربية. كمحاضر يجب أن يكون وسيلة بحيث يمكن للمتعلمين فهم بسهولة ما يتم تسليمها من قبل المحاضرين. (مقابلة في غرفة المحاضر، محاضر نورسياما المدرس في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا، ٢٨ مايو ٢٠١٤).

يضافها الحاج أوباده محاضرا عربيا هو زيادة فهم الطلاب في اللغة العربية يمكن أن تعقد

واحدة من الأنشطة اللامنهجية.

١ محاضر إشكالي في تعلم اللغة العربية في قسم التربية الدينية الإسلامية في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا

في تحقيق النجاح في تعلم اللغة العربية، والمحاضر هو عامل داعم رئيسي. الناس الذين لديهم تأثير كبير على نجاح المتعلمين في تحقيق المنافسة.

الواقع في الباحثين الميدانيين الحصول على بعض المشاكل التي توجد في المحاضرين في تنفيذ تعلم اللغة العربية، وهي:

أ. عدم وجود كفاءة محاضر في استخدام طريقة التعلم

طريقة التعلم هي جزء من استراتيجية التدريس، طريقة التعلم بمثابة وسيلة لتقديم، وصف، وإعطاء أمثلة وتوفير التدريب للمتعلمين لتحقيق أهداف معينة. الطريقة هي إجراء متعمد مصمم للمتعلمين للتعلم بشكل جيد وتحقيق أهداف التعلم المرجوة، ويمكن أن يؤثر الإبداع في استخدام الأساتذة على اهتمام وحماس المتعلمين في الفصول الدراسية، ولكن الواقع في الباحثين الميدانيين وجدوا عدم إبداع المحاضرين اللغة العربية. واستنادا إلى مقابلة مع والدة نورسياما كمحاضر عربي في فتيك ذكر ما يلي:

في تحقيق النجاح في تعلم اللغة العربية، والمحاضر هو عامل داعم رئيسي. الناس الذين لديهم تأثير كبير على نجاح المتعلمين في تحقيق المنافسة.

الواقع في الباحثين الميدانيين الحصول على بعض المشاكل التي توجد في المحاضرين في تنفيذ تعلم اللغة العربية، وهي:

أ. عدم وجود كفاءة محاضر في استخدام طريقة التعلم

طريقة التعلم هي جزء من استراتيجية التدريس، طريقة التعلم بمثابة وسيلة لتقديم، وصف، وإعطاء أمثلة وتوفير التدريب للمتعلمين لتحقيق أهداف معينة. الطريقة هي إجراء متعمد مصمم للمتعلمين للتعلم بشكل جيد وتحقيق أهداف التعلم المرجوة، ويمكن أن يؤثر الإبداع في استخدام الأساتذة على اهتمام وحماس المتعلمين في الفصول الدراسية، ولكن الواقع في الباحثين الميدانيين وجدوا عدم إبداع المحاضرين اللغة العربية. واستنادا إلى مقابلة مع والدة نورسيام كمحاضر عربي في فتيك ذكر ما يلي:

الطريقة الأكثر شيوعا التي استخدم فيها طريقة المحاضرة، ثم أعطيت فهم المواد وفقا لقدرة المتعلمين، بالإضافة إلى ذلك، نظرا للمشكلة أو ممارسة التي يتعين القيام بها بحيث يمكن للمتعلمين فهم أفضل للمواد التي قدمها المحاضرين لتحقيق أهداف التعلم. (مقابلة في غرفة المحاضر، محاضر نورسيام المررس العربية في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا، ٢٨ مايو ٢٠١٤).

ب. عدم تخصيص الوقت المتاح لتعلم اللغة العربية

مع محدودية الوقت أو عدم توفره مرة واحدة في الأسبوع، فهو أقل من الحد الأقصى للتعلم في تعلم اللغة العربية. ولأن المواد التي أعطيت للمتعلمين لم تكتمل في بعض الأحيان، ومرة أخرى لم يفهم الطلاب تماما المواد المقدمة أو لم يكتملوا التعلم. واعتبارا من نتيجة المقابلة التي أجراها الباحث مع الأستاذ عسماوي كمحاضر للغة العربية في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا

إنني أشعر أقل قدر في تسليم المواد العربية للمتعلمين، وذلك بسبب محدودية ساعات المحاضرات. لأنه في كثير من الأحيان المواد التي ينبغي أن تكتمل في ذلك اليوم جدا، ولكن نظرا لقيود الوقت والمواد التي نوقشت اليوم سوف تستأنف الأسبوع المقبل. ناهيك إذا كان هناك عطلة الذي يتزامن جداول محاضرة العربية التي من شأنها أن تأخذ الكثير من الوقت بحيث تعلم اللغة العربية لم يعد وفقا للخطط المنهج والدرس. (مقابلة في غرفة المحاضر، محاضر نورسيام العربية فتيك إيان بالو، ٢٩ مايو ٢٠١٤).

٣. إشكالية في اللغة العربية تعلم وسائل الإعلام في قسم التربية الدينية الإسلامية في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا

دور الإعلام مهم جدا في تعلم اللغة العربية. فوائد وسائل الإعلام في أنشطة التعلم التي يمكن أن تسهل عملية التدريس والتعلم لأنها يمكن أن تساعد على التفاعل بين المحاضرين والمتعلمين على نحو فعال وغالبا ما تستخدم وسائل الإعلام محاضر في هذا الوقت مع الكمبيوتر المحمول ولكن القيود على شاشات الكريستال السائل العرض المملوكة من قبل أعضاء هيئة التدريس حتى أن بعض المحاضرين لا تزال تستخدم وسائل الإعلام التقليدية وجعل المتعلمين تصبح بالملل. كما أظهرت نتائج المقابلات التي أجراها طالب فيترياني في التربية الإسلامية؛

أريد أن أكون محاضرا عربيا يستخدم وسائل الإعلام مثل أشرطة الفيديو أو الأفلام، وما إلى ذلك المتعلقة بالمواد العربية. لذلك نحن (المتعلمين) ليست بالملل في تعلم اللغة العربية. وفهم أكثر سهولة المواد التي وصفها المحاضر ووفقا لأهداف التعلم التي يتعين تحقيقها. (مقابلة في غرفة المحاضرات باي في الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا، فيترياني، ٢٩ مايو ٢٠١٤).

في الواقع، العديد من وسائل الإعلام التي يمكن استخدامها لتعلم اللغة العربية ولكن، وحدود أعضاء هيئة التدريس لتكون قادرة على تلبية التسهيلات المطلوبة. الإعلام يمكن أن يكون مؤيدا ويمكن أيضا أن يكون حافزا للمتعلمين في التعلم. وجاءت نتيجة المقابلة مع الأم تيتين فاطمة محاضرة باللغة العربية.

في الواقع وسائل الإعلام التعلم داعمة جدا في عملية التعلم، ولكن بسبب عدد محدود من وسائل الإعلام مثل شاشات الكريستال السائل. حتى أن معظم المحاضرين الذين لا يستطيعون لد يجب استخدام وسائل الاعلام لاقط والأساليب وفقا لرغباته. (مقابلة في غرفة محاضرة من الجامعة الاسلامية الحكومية فالوا محاضر، تيتين فاطمة، ٢٩ مايو ٢٠١٤).

هذا هو في كثير من الأحيان وتصحيح شائعة، بحيث المحاضرين الذين لا يمكن أن تبقي التدريس لد دون استخدام وسائل الإعلام لد محدودة جدا. استخدام اللوحات البيضاء والكتب والممارسة (تمرين) هو خيار للمحاضرين في عملية التدريس والتعلم. استخدام وسائل الإعلام لد لا تزال محدودة جدا ناهيك عن تأريخا كلية التدريس الفصول الدراسية لدرجة أن يكفي لد كل محاضر بعيدة كل البعد عن كافية. ومع ذلك، فإن استخدام وسائل الإعلام الحديثة لا يمكن أن تحل محل دور المحاضر ولكن كمكمل أو مساعدة المحاضرين في تقديم المواد أو المعلومات للمتعلمين. باستخدام وسائل الإعلام ومن المتوقع أن تحدث عملية التعلم التواصلية والمتعلمين سوف بسرعة أو أكثر سهولة فهم الغرض من المواد التي يقدمها المحاضر. وبالمثل، فإن المحاضرين نقل أكثر سهولة معارفهم ويمكن أن توفر الأمثلة التي يفهمها بسرعة من قبل المتعلمين.

ضبط نتائج المقابلات مع الباحثين النورساوي على النحو التالي.

يمكنني استخدام وسائل الإعلام لد ولكن إذا لم أستطع وسائل الإعلام يمكنني استخدام وسائل الإعلام القائمة تماما مثل السبورة والكتاب العربي المتاحة، وإعطاء تمرين أو ممارسة أن أأخذ من الإنترنت. يحدد استخدام جادي وسائل الإعلام من قبل المحاضر المعنية نفسها. (مقابلة في غرفة المحاضرات، النورسماوي، ٣٠ أيار/ مايو ٢٠١٤).

جهود المحاضرين العرب في حل المشاكل في قسم التربية الدينية الإسلامية في الجامعة الإسلامية الحكومية فالو

مشكلة التركيز في هذا البحث هي مشكلة في تعلم اللغة العربية، وذلك بسبب الجهد الذي قام به محاضر اللغة العربية في التغلب على المشكلة التي هي:

١. هناك ثلاثة محاضرين في معالجة مشكلة الطلاب في قسم التربية الإسلامية في تعلم اللغة العربية.

أ. عدم اهتمام الطلاب بدورات اللغة العربية. في هذه الحالة يأخذ المحاضرين نهج شخصي للمتعلمين من خلال توفير التشجيع أو الدافع للمتعلمين. وفقا لنتائج مقابلات المحاضرين، أم تيتين فاطمة على النحو التالي.

يبدو أن اهتمام الطلاب في الصف الدراسي بدراسة اللغة العربية أقل حماسا، وغالبا ما يبدوون نائمين وأقل اهتماما، ولذلك فإن محاضرتي الخاصة تقترب شخصا من تحفيزهم على أن يكونوا أكثر نشاطا في تعلم اللغة العربية. (مقابلة في غرفة المحاضرات، تيتين فاطمة ٣٠ أيار/ مايو ٢٠١٤).

ب. الحد الأدنى من قدرة المتعلمين على القراءة والكتابة باللغة العربية يمكن التغلب عليها من قبل المحاضرين من خلال توفير أنشطة إضافية أو خارج المنهجية خارج ساعات المحاضرات أو الأنشطة الأخرى. استنادا إلى مقابلات مع والدة نورسيام على النحو التالي.

في مواجهة المتعلمين الذين لم يتمكنوا من القراءة والكتابة إلى المحاضرين العرب طلب المتعلمين من خلال المطالبة بمتابعة الأنشطة التي تضطلع بها أوب ولكن يتم تنفيذ كل فصل دراسي الذي يعطى أيضا المفردات الحادة (مفردات) لكل المتعلم. (مقابلة في غرفة المحاضر، نورسيام، ٣١ مايو ٢٠١٤)

ج. عدم فهم المشارك الأم في اللغة العربية.

إن فهم الوالدين الفقراء سيكون له تأثير على فهم المتعلم للغة، وسيكون تحديا للمحاضرين العرب. لذلك يحاول المحاضرين استخدام أسلوبهم الخاص لتسهيل المتعلمين في فهم اللغة العربية، ويمكن رؤية هذه الطريقة في اقتباس المقابلة مع والدة كاسميائي على النحو التالي؛

أنا محاضر في اللغة العربية، ولديها طريقة خاصة يسهل فهمها أو فهمها بسهولة من قبل المتعلمين في تعلم اللغة العربية قبل إدخال المواد التي سيتم مناقشتها أعطي سؤالاً للمناقشة أو الاجتماع السابق، بحيث يركز اهتمامهم على دورة اللغة العربية. (مقابلة في غرفة المحاضرات، كاسميائي، ٣١ مايو ٢٠١٤).

٢. جهود المحاضر في التغلب على مشكلة تعلم اللغة العربية

إن دور المحاضرين كمصدر للتعلم هو دور مهم جدا، ويرتبط دور الموارد التعليمية ارتباطا وثيقا بتمكن مواد المناقشة، ويمكننا تقييم المحاضرين عند إلقاء المحاضرات، ويمكن القول إن المحاضر يتقن المادة إذا كان في وقت التدريس يمكن أن يفسر ويجب على أسئلة المتعلمين، حتى انه يلعب دورا كمورد التعلم للمتعلمين.

هناك بعض مشاكل محاضري اللغة العربية الموجودة في مجال التربية الإسلامية فتيك وهي:

٢. جهد المحاضر في التغلب على عدم وجود كفاءة محاضر في استخدام طريقة التعلم.

هذه المشكلة التي واجهها المحاضرين من خلال البدء في متابعة ورشة العمل من أجل تحسين الكفاءة في التدريس في الفصول الدراسية، وقد تحقق هذا من قبل المحاضرين ولكن مستوى فهم المتعلمين لا يزال منخفضا. واستنادا إلى الاقتباس من مقابلة مع السيد ه. عبادة في المقابلة التالية؛

طريقة مشكلة للمحاضر أبدا ترك طريقة المحاضرة، ولكن المحاضرين في محاولة لتعلم طريقة جديدة في إدارة الفصول الدراسية بحيث يمكن أن تنمو الاهتمام والدافع للمتعلم خلال المحاضرة تجري. وقد تحققت طريقة أخرى، ولا تزال الطريقة المستخدمة هي طريقة المحاضرة. (مقابلة في غرفة محاضرة، ح. عبادة، ٣١ أيار / مايو ٢٠١٤).

ب. زيادة توفير الأدوات / وسائل الإعلام في تعلم اللغة العربية.

واحدة من الوظائف الرئيسية لوسائل الإعلام التعليمية هو كأداة تعليمية التي تؤثر على بيئة التعلم التي تم إنشاؤها من قبل المحاضرين. استخدام وسائل الإعلام التعليمية كأداة فعالة جدا وتسليم الرسائل من محتويات المواد في ذلك الوقت. وبالإضافة إلى ذلك

يمكن أن يثير اهتمام وحماس المتعلمين لمتابعة المحاضرات العربية. سوباغيماناً مقابلة النتائج مع المحاضر النورسموي من اللغة العربية وهي:

مع وسائل الإعلام الأخرى من السبورة وكتيب محاضر هو لد المحاضرين مفيدة جدا والمتعلمين في عملية تعلم اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تجذب انتباه المتعلمين الذين هم أقل اهتماماً بالدورات العربية، ويمكن أن يكون حافزاً لكل متعلم. (مقابلة في الفضاء LP2M، النورسماوي، ٣١ مايو ٢٠١٤).

لذلك يمكن استنتاج أن وسائل التعلم يمكن أن تساعد المحاضرين والمتعلمين في فهم بسهولة تعلم اللغة العربية أو المواد التي نوقشت في ذلك الوقت.

ج زيادة تخصيص الوقت من المتاحة على تعلم اللغة العربية.

للتغلب على هذا النقص في تخصيص الوقت المتاح، والمحاضرين إعطاء وقت دراستهم خارج ساعات المقرر من المحاضرات من خلال توفير مهام إضافية مثل طلب الطلاب للعمل على المواد التي أعطيت. بحيث عندما تضاف مرة أخرى المواد التالية، المتعلمين لا تفوت والمحاضرين لم يكن لديك لتكرار المواد السابقة، مرة أخرى يمكن للمحاضرين استخدام الوقت المتاح لشرح المواد بالتفصيل حتى المتعلمين فهم حقا مع المواد التي وصفها المحاضر.

وقد أجرى الباحثان مقابلات مع أم القاسميّاتي للمحاضر العربي على النحو التالي:

كمحاضر يمكنني استخدام الوقت بكفاءة قدر الإمكان، على سبيل المثال أوضح موضوع واحد إلى الانتهاء، وبعد ذلك أعطي الوقت للمتعلمين أن تسأل ما لم أو لا يزال أقل وضوحاً المواد التي أوضحتها. حتى أستطيع أن أعرف أي الطلاب الذين لم يفهموا والتي هي مفهومة بالفعل. ويمكنني أن أختار طريقة مناسبة تستخدم للمادة التي سيتم شرحها. (مقابلة في غرفة المحاضر، كاسميّاتي، ٣١ مايو ٢٠١٤)

الخلاصة

من المناقشة أعلاه، يمكن للباحث استخلاص الاستنتاج التالي:

تقنيات التعلم العربية هناك ثلاثة جوانب هي: جوانب أشوات، جوانب مفرقات، وجوانب قاويد. بيمبلاجانان هي عملية تفاعل المتعلمين مع المربين وموارد التعلم في بيئة التعلم.

والغرض من تعلم اللغة العربية هو إتقان علم ولغة مهارات اللغة العربية مثل: المهالة، والمهندسات، والإنسيا، والنحو، والشوروف، من أجل اكتساب المهارات اللغوية التي تغطي أربعة جوانب من الكفاءة هي: مهارات الاستماع (إستيماء)، مهارات التحدث (الكلام)، مهارة القراءة (قراءة)، مهارة الكتابة (كيتاباه)

أ. إشكالية لدى المتعلمين في تعلم اللغة العربية في قسم التربية الدينية الإسلامية في الجامعة الإسلامية الحكومية فالوا

١. إشكالية في المتعلمين في تعلم اللغة العربية

أ. عدم اهتمام المتعلمين بتعلم اللغة العربية

ب. الحد الأدنى من قدرة المتعلمين على القراءة والكتابة باللغة العربية يمكن التغلب عليها من قبل المحاضرين من خلال توفير أنشطة إضافية أو خارج المنهجية خارج ساعات المحاضرات أو الأنشطة الأخرى.

ج. عدم فهم المشارك الأم في اللغة العربية.

٢. المحاضرين المشككين في تعلم اللغة العربية

أ. عدم وجود كفاءة محاضر في استخدام طريقة التعلم.

ب. عدم توفر الأدوات أو وسائل الإعلام في تعلم اللغة العربية.

ج. محدودية تخصيص الوقت متاح على تعلم اللغة العربية.

ب. جهود أو حلول المحاضرين أو أعضاء هيئة التدريس في التغلب على مشكلة التعلم باللغة العربية في المتعلمين وهذا هو؛

أ. زيادة الكفاءة محاضر في استخدام طريقة التعلم.

ب. زيادة توفير الأدوات أو وسائل الإعلام حول تعلم اللغة العربية.

ج. زيادة تخصيص الوقت متاح على تعلم اللغة العربية

مراجع

Anshor, Ahmad Muhtadi. 2009. *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-metodenya*.

Chaer, Abdul. 2014. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.

Chaerun Nisa, fai-bsaunit.blogspot.co.id

Depdikbud, 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka.

Efendi, Ahmad Fuad, 2004. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.

HD. Hidayat, 1986. *Mukhtashar Turuq Tadris al-Lughah al-Arabiyyah Li Tullab al-Madaris Wa al-Ma'ahid al-Indunisiyyah*, Jakarta: tidak diterbitkan.

J. Moleong, Lexy. 2014. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya Offset

Jaudah al-Rukka>biy. 1998. *Thuruq al-Lughah al-'Arabiyyah*. Cet. II. Damaskus: Dar al-Fikr

Jurnal, 2012, *Pemikiran Islam*, Vol. 37, No. 1 Januari-Juni. dalam Nandang Sarjo Hidayat, Problematika Pembelajaran Bahasa Arab.

- Juwariyah Dahlan, 1992. *Metode Belajar Mengajar Bahasa Arab*. Surabaya: Al-Ikhlash, Cet.1
- Khairani, Makmun. 2013. *Psikologi Belajar*. Yogyakarta: Aswaja Pressindo
- Majid, Abdul. 2014. *Strategi Pembelajaran*. Bandung: Rosdakarya.
- Meningkatkan Standar Mutu Pembelajaran Bahasa Arab*. Dalam salahuddin Sala. Modul 1, *Problematika Pengajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah*. Tt.
- Pattola, Nurdin. *Dasar-dasar Perhitungan Statistik*. Ujung Pandang: IAIN Alauddin Makassar. 2004
- Pertanto, dan Al-Barry, 1994. *Kamus Ilmiah Populer*. Surabaya: Arkola
- Republic Indonesia, "Peraturan No. 74 Tahun 2008 Tentang Guru Bab II Pasal 3 Ayat (2)"
- Rosyidi, Abdul Wahab. 2011. *Peningkatan Kualitas Pengajar Bahasa Arab sebagai Upaya*
- Sagala, Saiful. 2010. *Konsep dan Makna Pembelajaran*. Bandung: Alfabeta
- Sanjaya, Wina. 2008. *Perencanaan dan Desain Sistem Pembelajaran*. Jakarta: Prenada Media Group.
- Subyakto dan Nababan, 1993. *Metodologi Pengajaran Bahasa*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, Cet: 1
- Sugiyono, 2003. *Statistika Untuk Penelitian*. Cet. V; Bandung: Alfabeta
- Sugiyono, 2014. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta
- Tha'imah, Rusydi Ahmad. 1989. *Ta'lim al-Arabiyah Li Ghairi al-Nathqina Biha Manahijuhu wa Asalibuhu*, ISESCO
- Tim Penyusun Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa dalam buku yang berjudul "Kamus Besar Bahasa Indonesia"
- Tim Redaksi Fokusmedia, 2003. *SISDIKNAS*. Jakarta: Fokusmedia
- Yasin, Fata. 2008. *Dimensi-dimensi Pendidikan Islam*. Malang: UIN Malang Press. Yogyakarta: Sukses Offset. Cet; I.
- Yunus, 1983. *Metodik Khusus Bahasa Arab (Bahasa Al-Qur'an)*, Jakarta; PT. Hidakarya Agung. Cet. 5.
- Zulhannan, 2014. *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*. Cet: 1. Jakarta: Raja Grafindo Persada



أَهْمِيَّةُ اسْتِخْدَامِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الدَّعْوَةِ
دِرَاسَةٌ لِقِصَّةِ الدَّاعِي حَاجِ إِسْمَاعِيلِ مُنْدُو، (١٨٧٠-١٩٥٧) مُفْتِي مَمْلَكَةِ كُوبُو

بَيْضُ اللَّهِ رِيَّاضِي

نَيْلِي مَجَاهِدَةٌ

(جَامِعَةُ بُونْتِيَانَاكَ الْإِسْلَامِيَّةِ الْحُكُومِيَّةِ)

الْمَلَخَّصُ

إن التَّمَكَّنَ من اللغة العربية مهمة جدًا لدعاة الدعوة الإسلامية، لأن مصدر الدين الإسلامي هو القرآن والحديث، وهما بالعربية. وقد كتب أكثر العلماء مؤلفاتهم باللغة العربية. ومن أشهر العلماء في أندونيسيا، وخاصةً في محافظة كاليمانتان الغربية هو غورو (الداعي) حاج إسماعيل مندو، وقد كتب كذلك هو بعض مؤلفاته الشهيرة بالعربية. وحاج إسماعيل مندو ذو شخصية دعوية متفوّقة، فقد نال شهرةً بالمنطقة وله أتباعٌ كثيرون، وكان إمامه بالعربية واضحًا. وقد اختير أيضًا مفتيًا من قبل مملكة كوبو، حتى تكون له مسؤولية بصدور الفتاوى لكافة ولاية سلطنة كوبو آنذاك. من مؤلفاته كتبه باللغة العربية أو باللغة الملايوية ولكن بالحروف العربية (عرب-ملايو)، وكتب في شتى الموضوعات من التعاليم الإسلامية، من عقيدة وتوحيد وتفسير وأحكام فقية. وكان من مؤلفاته أصول التحقيق، مختصر المنان، جدول النكاح، تفسير القرآن الكريم، كتاب ذكر توحيدية، مجموع الميراث وفائدة استغفار رجا.

الكلمات الرئيسية: دعوة - إسلام - اللغة العربية.

مقدمة

اللغة هي أداة اتصال بين أفراد المجتمع. لذا، ينبغي لمستخدمي اللغة الاتصالية أن يكون لديهم معرفة وكفاءة تجمع بين الجوانب المشتركة في التواصل وتؤدي إلى فهم الأشياء التي يتكلمون عنه.

واللغة العربية في أول وهلتها كانت لغة اتصال للعرب، فلا صلة لها بأي دين. ولكن بعد ما أنزل الله القرآن على النبي محمد - صلى الله عليه وسلم - آخر الأنبياء وخاتم النبيين، أصبحت العربية لغة القرآن ولغة العالم الإسلامي. ثم أصبحت العربية إحدى اللغات التي أقربها الأمم المتحدة في قرار في العام ١٩٧٣ كلغة رسم لها مثل اللغات الأخرى المعترف بها. واللغة العربية بتحدث بها مسلمون وغير مسلمين في شتى مجالات الحياة، وهي لغة علم ومعرفة وحضارة.

وللعبية صلتها المتين بالإسلام. لأن القرآن والحديث مصدري الدين الإسلامي جاءا بالعربية. قال إيبندي (٢٠١٧، ص.٢). أنه هناك أربعة أمور سبب كون العربية لغة الإسلام، وهي (١) أن كتاب الإسلام وهو القرآن بالعربية. قال تعالى في سورة يوسف الآية ٢: {إنا أنزلناه قرآنًا عربيًّا لعلكم تعقلون}. (٢) أن العبادات والشعائر الدينية بالعربية،

كالصلاة، والأدعية والأذكار والأذان وغيرها، كما كان عليه النبي محمد - صلى الله عليه وسلم - وهو عربيّ. (٣) والعربية لساناً وكتابةً هي ظاهرة الحضارة لبعض المسلمين، مثل الأشعار، والخط العربي، وملايو-عرب (هي عبارة عن استخدام الحروف العربية للألفاظ الملايوية في الجزر الإندونيسية)، وغيرها. (٤) واستخدم بعض المسلمين العربية كلغة اتصالهم على حسب فهم وتمكنهم منها. ويلزم على الدعاة التمكن من العربية، فهمها والحديث بها، لأن مصادر الإسلام بالعربية، والتمكن منها يسهل على الدعاة الدعوة إليها وتبليغها للناس وفهم تعاليم الإسلام فهمًا صحيحًا من القرآن والأحاديث وأقوال العلماء ورثة الأنبياء. والدعاة الذين ليس لهم معرفة بالعربية، يخشى عليه أن يخطئ في فهم تعاليم الإسلام. لهذا، من اللازم للمسلمين، لاسيما الدعاة فهم العربية والتمكن منها. طريقة البحث.

استخدم الباحثان في هذا البحث طريقة دراسة التاريخ التي تتعلق بدراسة شخصية دينية بارزة. دراسة تاريخية تتطلب وجود العلاقة بزمن قديم في الأساس تضمّن معنىً قيّمًا

وفيما يتعلق بدراسة عن أفكار الداعي حاج إسماعيل مندومفتي المملكة كوبوقام الباحثان بمراحل من الأعمال، وترتيبًا يتكون من أربع مراحل (كارتودرجو، بُستكا ١٩٩٣. ص ٩). وهي:

المرحلة الأولى مرحلة الإعداد، وتتكون من أمور، منها تحديد العنوان، وتخطيط دليل المقابلة وجدول البحث، وغيرها.

المرحلة الثانية، مرحلة جمع البيانات التي يحصل عليها الباحثان من مصادر شتّى، إما المكتوبات مثل المخطوطات والمحفوظات والكتب أو الوثائق التصويرية مثل الصور الفوتوغرافية أو إما المصادر الشفوية التي يحصل عليها الباحثان من المقابلات من مختلف المخبرين، من أحفاد ملوك مملكة كوبو أو من أقاربهم أو تلاميذ الداعي حاج إسماعيل مندو وغيرهم من المخبرين. ولجمع البيانات قام الباحثان بالملاحظة أو الدراسة الميدانية التي تهدف إلى الدراسة المباشرة لموضوع المدروسة، وفي هذا الصدد في تلوق بأكداي، المنطقة التي أقام فيها الداعي حاج إسماعيل مندو، وهي جزء من ومملكة كوبو.

وبعد أن قام الباحثان بالمرحلة الثانية، انتقلا إلى المرحلة الثالثة وهي تحليل البيانات. فمن البيانات التي حصل عليها الباحثان من المصادر المختلفة إما من المصادر الأولية التي لها علاقة مباشرة بموضوع البحث أو إما المصادر الثانوية التي تدعم وتكمل هذا البحث. لأن جميعها إنتاج تاريخي تنطلق من معرفة استخدام مصادر البيانات، أولية كانت أو ثانوية. قال جوتشالك (١٩٨٦:٣٥) عن تحليل البيانات أن فيه من عملية تفسير وهي انتقاد مصدر البيانات لمعرفة صحة وأهمية تلك البيانات مع المشكلة التي تكون موضوعًا للبحث.

وإذا كانت المرحلة الثالثة اعتبرها الباحثان كافية، قام بالمرحلة الرابعة التي هي المرحلة الأخيرة، من جمع البيانات وترتيبها بعد تخفيضها لتكون قصة تاريخية (*historiografi*)

والدراسة التاريخية التي سوف يقوم بها الباحثان تتعلق بدراسة استراتيجية الدعوة التي قام بها مفتي حيث كان من هيكل مملكة كوبو، ولهذا، يقوم الباحثان باستخدام طريقة البحث الوصفي-التحليلي الذي يهدف إلى الكشف عن الأحداث التي

وقعت في الماضي، ثم قام الباحثان بترتيب قصص (كارتودرجو، ١٩٩٣)، وبذلك فإن تواجد، وأفكار، ودور الداعي حاج إسماعيل مندو في تطور الدعوة الإسلامية يمكن أن تظهر مرة أخرى.

دور اللغة العربية على اللغة الإندونيسية.

إن اللغة الإندونيسية لغة انبثقت من لغة ملايو. وتسمية هذا اللغة بالإندونيسية بدأ من السنة ١٩٢٨م بمناسبة ولادة حلف الشباب، ومن ضمنها التحدث بلغة واحد هي اللغة الإندونيسية. ومن هناك فإن اللغة الإندونيسية ولغة ملايو علاقة قرابة ولديهما العديد من أوجه الشبه، وقليل من الفروق. ومن بين الاختلافات يمكن العثور عليها في تلفظ حرف (a) مثل كلمة (kema) بالإندونيسية وحرف (e) مثل كلمة (kemane) بلغة ملايو. وبالإضافة إلى ذلك، فإن هناك العديد من كلمات عربية أصبحت كلمات إندونيسية، وعلى سبيل المثال لا الحصر، مثل كلمة "مشاورة"، "مشارك" عادل، حكمت وغيرها. وكل ذلك، يدل على أن اللغة العربية لها دورها في نشأة الكلمات في اللغة الإندونيسية.

وما يتعلق بقبيلة ملايو، كما قال عنه أحمد (شجرة ملايو، ١٩٦٩:٥) أن ملايو في بداية الأمر جزء من مستمرة مملكة سرىوجيا، فمن المتيقن أن شعب ملايو أكثرهم يعتنقون الديانة الهندوسية تبعاً للمملكة المستعمرة، ولكن بعد انهيار سرىوجيا، قامت من أنقاضها ممالك إسلامية، مثل سلطنة ملكا، ومن وقتها لا يطلق على مسي ملايو إلا وهو مسلم. (أزرا ١٩٩٩:٢٥ وأرناواتي، ١٩٧٣:٣)

إن لمملكة ملكا دورها الكبيرة، وخاصة في اعتناق شعب ملايو تحت رعاية السلطان ملكا. وسلطة ملايو كانت مركز التجارة بالإضافة إلى مركز الدعوة الإسلامية في جنوب شرق آسيا، وتعتبر مثنى ثقافة ملايو وتقاليدها (رحيم، ١٩٩٨:٤)

وانتشار الإسلام في جنوب شرق آسيا كان بسبب المخالطة والاحتكاك بين الشعوب المحلية وتجار العرب والنهد في القرن الخامس قبل الميلاد. وكانت جزر ملايو منذ القرن الخامس قبل الميلاد أصبحت ملاذاً للتجار الذين أبحروا إلى الصين أو ماحولها، وبظهور مملكة سرىوجيا في القرن السابع الميلادي وقدرتها على ضمان الأمن للشاحنات في مضيق ملكا جعلت المنطقة ذات أهمية للتجار عبر الدول. وفي قمة رفاهة مملكة سرىوجيا كانت مركزاً مهماً للتجار المسلمين الذين جاؤوا من مختلف المناطق في الشرقية الأوسط. واعتقد أن هناك صلة وعلاقة وتيدة بين تجار المسلمين ومملكة سرىوجيا، وتلك العلاقة هي من الأسباب التي تدفع ملك سرىوجيا لإرسال رسالة إلى الخليفة معاوية بن أبي سفيان (ت. ٦٦١/٤١م) وإلى الخليفة عمر بن عبد العزيز (٩٩-١٩٢هـ/٧١٧-٧٢١م) (أزرا، ١٩٩٩:٢٢م).

وفي نهاية القرن التاسع فإن ظهور دور التجار المسلمين بارزاً في منطقة مضيق ملكا (Q.S. Fatimi, 1993:66) ولكنهم لم يتمكنوا من إقامة السيادة فيها. فقط، في حوالي القرن الرابع عشر قامت مملكة سلمة في ملكا ونجحت بعد ذلك لضم بعض الممالك الأخرى إلى رحاب الإسلام. ومن تلك الممالك التي نجحت مملكة ملكا الإسلامية السيطرة عليها كانت تعتنق الإسلام منذ البداية، ومنها اعتنقت بعد السيادة عليها، مثل مملكة أرو، ومملكة بدير ومملكة لنباري. وبالإضافة إلى هذه الممالك، فقد انضم بعض الممالك الموجودة في جزيرة سمطرة مثل مملكة كنبار، مملكة إندرا غيري، مملكة سيالك، مملكة جنبي، مملكة بنكاليس، مملكة رباو والأخير مملكة لنغا. كل هذه الممالك تقبل سمعاً

وطاعةً لنداءٍ من سلطان ملكا لاعتناق الإسلام، وكذلك، هناك مناطق في شبه ملكا، مثل بهانغ، وبتاني وجهور وغيرها، أعلنوا طاعتهم ورضاهم أن يكون الإسلام ديناً لهم. (Faouk, 1993:25). وفي إندونيسيا مملك إسلامية، مثل مملكة سامدرا بساي في أتشي، ومملكة دماك، في جاوا ومملكة كوبو في كاليمانتان الغربية.

وبعد أن قبلت تلك الممالك الإسلام ديناً لها، فقد أدّى حتماً إلى التحوّل الثقافي والأعتقادي، وخاصةً في شعب ملايو. وبعد أن أصبح الإسلام ديناً رسمياً لتلك الممالك أصبحت كذلك اللغة العربية مادةً مدروسة ذات أهمية كبيرة.

الداعي حاج إسماعيل مندو، مفتي مملكة كوبو.

وُلد الداعي حاج إسماعيل مندو سنة ١٢٨٧هـ الموافق لسنة ١٨٧٠م. وكان أبوه مرشداً للطريقة القادرية، لعبد القادر الجيلاني، وقد جاء من بوغيس، وأمّه زهوى (وأسورو) من ككاف كاليمانتان الغربية. واسم أبيه دأينغ (لقب لأشراف بوغيس) عبد الكريم، واشتهر كذلك باسم داينغ تالينكا بن داينغ بالوو أرني مَنكُونَا بن أرني كَشَنَانغ أَقَالُو بن أرني بَتِينغ وَجُو سولاويسي الجنوبية، من سلالة مَدُوك كَلِينغ. وبهذا، فإن له نسباً يعود إلى أحد الملوك في سولاويسي الجنوبية. ومع ذلك، حاج إسماعيل مندو أكثر أعماله الدعوية كانت في كاليمانتان الغربية، ولم تذكر من أعماله الدعوية في أرض أسلافه، سولاويسي الجنوبية.

استناداً إلى ما قاله وان محمد صغير عبد الله (مؤرخ ماليزي) عندما كان الداعي حاج إسماعيل مندو تولّى منصب الإفتاء لمملكة كوبو هناك ثلاثة علماء آخرين في كاليمانتان الغربية يُدْعَوْنَ باسم إسماعيل، وهم (١) إسماعيل بن عبد الكريم، هو الذي اشتهر باسم إسماعيل مندو. (٢) إسماعيل بن حاج عبد المجيد الكلاتاني، واشتهر بإسماعيل كلاتاني، وكان مفتياً لمملكة القدرية بونتياناك. (٣) إسماعيل بن عبد اللطيف، واشتهر بإسماعيل جبل، وكان مستشاراً لشؤون الدين في مملكة القدرية بونتياناك. وقد أضاف الأستاذ الحاج رفاعي بن الحاج عباس (والحاج عباس أحد تلاميذ الداعي حاج إسماعيل مندو) قائلاً أن هناك شخصاً آخر يدعى إسماعيل، رجل عالم ولكنه لم يشتهر عند الممالك، وهو إسماعيل بوني، داعٍ نشيط في منطقة ككاف.

وقد اشتهر حاج إسماعيل مندو عند صغره باسم مندو. ومعروف منذ نعومة أظفاره بشخصية ملتزمة بتعاليم الدين. فأول ما عرف من اهتمامه بالعلم عندما كان عمره سبع سنوات، وقد درس على يد خاله الشقيق حاج محمد بن حاج علي. وبذكائه الفائقة، ختم القرآن كله في سبعة أشهر. ثم أرسله أبوه الشيخ عبد الكريم ليتلقى علوم الدين لدى عالم كبير في عصره وهو الحاج عبد الله بن سلام المشهور باسم حاج عبد الله بلوا. وقد لُقِّبَ بـ علماء باتو بنغوي وهو مقيم في قرية سونغاي ككاف منطقة بونتياناك. وبعد أن توفي الحاج عبد الله بن سلام وأصل مندو دراسته للعلوم الدينية لدى العالم السيد عبد الله زوي. وهو يشتغل مفتياً في مكة المكرمة، بالإضافة إلى ذلك، كان مندو يتعلم لدى المعلم عمر سومباوا ومكزرو أو بوانغ لمبو. أما مكبرو فكان من العلماء الذين جاءوا من قبيلة بوغيس، وتعلم لديه حاج إسماعيل مندو حفظ الكتب الدينية

وبعد الاستزادة الكافية بالعلوم الدينية عاد إلى بلاده إندونيسيا في عام ١٩٠٤م/١٣٢٤هـ، ثم أقام في بلوك باكداي التي هي من ولاية مملكة كوبو، بونتياناك كاليمانتان الغربية. هناك بدأ تعليمه للعلوم الدينية والحكم الكثيرة التي تعلمها وتمكّن

عليها، ثم قام بتعليمه للناس. فكونه عالماً ورعاً، كل ما عمله فإنه يربطه بالشعائر الدينية، قام بالأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، الدعوة بدعم الخير وإزالة الشر والباطل التي كان تزايد في زمنه من حينٍ إلى آخر، فقد يحدث أخذً بالتأثير بين المسلمين أنفسهم، وبين غير المسلمين وإن كان السبب هو الأشياء البسيطة ولا قيمة فيها، إلا لسوء الفهم والظن بالناس. فأصبح الخير والقيم الأخلاقية لاقيمة لها عندهم، وذلك نتيجة لقلّة الفهم والمعرفة بالعلوم الدينية والقيم الإنسانية.

فبرحمة من الله وفضله، هبا حاج إسماعيل مندو لتلوك بأكداي، وبسببه بعد الله تحسّنت المنطقة شيئاً فشيئاً، وحمل شعبه إلى طريق الخير والاستقامة والبعد عن الجهل والشر التي كانت فاشيةً بين المجتمع آنذاك. إن نجاح هذا الداعي المخلص في ابعاد المجتمع من المشكلات الاجتماعية من شرور وأباطل نال منه اهتمام ملك كوبو، فطلب منه الملك أن يكون مفتياً لمملكته، وذلك في سنة ١٩٠٧. ثم أصبح من المقربين إلى الملك. وبهذه المكانة والأمانة صار دار استفتاء المملكة، يسأل الناس فيها عن المسائل الدينية والاجتماعية، والذين يأتون للمسؤاله كان من داخل المملكة ومن خارجها، ويسألون عن مختلف الأمور، وخاصةً عن المشكلات التي يواجهها المسلمون. وكان يستفتي لكل حلٍ وحكمةٍ وموعظةٍ حسنة.

وفي ٣٠ من جمادى الأولى سنة ١٣٧٧هـ الموافق لـ ١٩٥٧م كان الداعي حاج إسماعيل مندو بدأت صحته سيئة، ومع ذلك، كان بيتاً له لم يكتمل من بنائه، لذلك، بات يسكن مكتبه الذي يعلم فيه، وهو عبادة عن غرفة جانب مسجد باتو (نصر الله). ثم في اليوم ١١ من جمادى الثانية جمع بعض تلاميذه المقربين إليه مثل حسين حاج أحمد، حاج عباس بن حاج سوفوء، ومحمد صالح، حاج بعقوب وغيرهم كثير، مما لايسع ذكرهم في هذا المكان.

وقبل وفاته، أوصى الداعي لتلاميذه للحفاظ للمساجد وتعميرها، وخاصةً مسجد نصر الله، باتو تلوء بأكداي، وأوصى إلى من حضر حوله أن يقرئ السلام على من لم يحضر من تلاميذه الذين حضر تعاليمه أن يواصلوا تعلمهم وتعليمهم والعمل بما عملوا من تعاليم الدين الإسلامي كما تعلموه معه. وكان الوضع آنذاك، ازداد ضوضاءً وحزناً عندما كان العالم الداعي يتلفظ بالكلمة الطيبة (لا إله إلا الله محمد رسول الله) مع قطرات أنفاسه الأخيرة، وذلك يوم الخميس، الساعة ١٠.٠٠. فإننا لله وإنا إليه راجعون، كل شيء من الله ويعود إليه. كل شيء هالك إلا وجهه، وكل من علمها فإن وبقي وجه ربك ذي الجلال والإكرام. لقد رحل الداعي المخلص إلى ربه وترك هذه الدنيا الفانية حسن خاتمة، وقد نطق كلماته الأخيرة بالكلمة الطيبة وهي قول لا إله إلا الله محمد رسول الله. علّ الله أدخل ومن معه من تلاميذه فسيح جنته. آمين

مؤلفات الداعي حاج إسماعيل مندو العلمية.

كان حاج إسماعيل مندو داعياً عالماً بالعلوم الدينية الإسلامية، وذلك يظهر من خلال كتبه المنشورة باللغة العربية في مختلف العلوم الدينية مثل التفسير والعقيدة والشريعة.

أما مؤلفاته المشهورة، والتي وصل إلينا، منها:

تفسير كتاب سوجي القرآن

كان الداعي حاج إسماعيل مندو في هذا الكتاب يحاول إعطاء المعاني والتفسير للآيات القرآنية على حسب السياق والمضمون، ثم يلقيها أمام تلاميذه والمجتمع على حسب الأحوال والأزمان التي يواجهها المجتمع. وبما أن المجتمع الذي يواجهه حاج إسماعيل مندو أكثرهم بوغيسيون فكان التفسيرات التي والمعاني التي وضعها في كتابه باللغة البوغيسية. وهو يفهم شمولية الشريعة الإسلامية في القرآن الذي هو مبدأ الحياة الأبدية للأمة الإسلامية.

أصول تحقيق

وفي هذا الكتاب بين الداعي حاج إسماعيل أهمية العقيدة الإسلامية ومكاتها التي هي أساس الإيمان لكل من أقرب بالشهادين وأشهد على أنه من المسلمين. وقد حث السلمين على توحيد الله سبحانه وتعالى، دائماً وفي كل حالٍ وأي حالٍ كان.

مختصر المنان

إن كتاب مختصر المنان، هو عبارة عن مختصر لكتاب التوحيد. بين فيه حاج إسماعيل ما يجب عليه المسلمون من معرفة الله سبحانه وتعالى من خلال أسمائه وصفاته الجليلة، من الصفات الواجبة له تعالى (العشرون صفة) وما يستحيل عليه سبحانه وما يجوز له جلّ وعلى.

جدول نكاح

وقد صححه المفتي لولاية جهور ملايا، ماليزيا العام ١٣٥٨م وفي هذا الكتاب بيان عن أحكام النكاح، طرق أدائه وكل ما يتعلق بمسائل النكاح. أساساً أن هذا الكتاب دليل أو مرجع لمن له زمام الأمر في أمور النكاح.

مجمع الميراث

في هذا الكتاب بيان عن توزيع الموارث، بناءً على فقه المذهب الشافعي

مخططات الخطبة لشهر صفر ومخططات الخطبة لشهر جمادى الأخيرة

المخططات المقصودة هي عبارة عن كتابات كتبها الداعي حاج إسماعيل مندو بيديه هو، ولم تُطبع بعد. أما مخططات الخطب لشهر جمادى الأخير فكانت على ٤٣ صفحة، وأما مخططات الخطب لشهر صفر فكانت ٤١ صفحة.

وكان نقل الخطب عن طريق الترجمة، ابتداءً بالكتابة باللغة العربية ثم يتبعها ترجمتها بلغة ملايو وأحياناً، باللغة البوغيسية. وفي الخطبة لشهر جمادى الأخيرة نصائح للبرّ بالوالدين، والتنذير من المحرمات، مثل الزنا والمسكرات والميسر. أما في الخطبة لشهر صفر فكانت تحتوى على التصوف، والنصائح لتزكية النفس وعدم الغوص بالحياة الدنيوية، لأن متاع الدنيا عند الله قليل.

كتاب ذكر توحيدية.

يتكون الكتاب من تسع عشرة (١٩) صفحةً وهي إجازة من الداعي حاج إسماعيل مندو، والكتاب مخصص لأفراد ولا يُنشر لعموم الناس. لذا، ليس كل مسلم يُسَمَّح له بهذا الذكر، ذكر توحيد قبل أن ينال الإجازة منه. وقد أجاز في السنة ١٣٨٣هـ/١٩٥٤م، لا يسمح بهذا الذكر إلا من حصل على الإجازة من حاج إسماعيل، ومن حصل على الإجازة جاز له هذا الذكر. وفي أول أمره كان مكتوباً بيد الداعي حاج إسماعيل، ثم قام بطبعه محمد بن يحيى علوي.

فائدة استغفار رجب

يتكون الكتاب من ثماني عشرة (١٨) صفحةً. وقد طُبِعَ في بُونْتِيَانَاك عام ١٤١٧. والكتاب يحتوى على إرشادات للمسلمين لقراءة الاستغفار اعتراًفاً للذنوب التي اقترفها المسلم، وليس لأحدٍ خالٍ من زلّةٍ في خطئٍ أو ذنبٍ. فقد حث الداعي على قراءة ورد "استغفار رجب" كل يومٍ نهاراً وليلاً.

استراتيجية الداعي حاج إسماعيل مندو في الدعوة.

استراتيجية الدعوة هي الطريقة، والسياسة والتكتيك التي تُسْتَخْدَم في الأنشطة الدعوية. فكان حاج إسماعيل مندو كمسلمٍ ذي الوعي والفهم والعلم الواسع عن الدين الإسلامي، وكان ذا همّة عالية وحماسة في الدعوة، وقد قام بالأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، وذلك واضح في الكتاب الذي كتب في سيرة حاج إسماعيل مندو، حيث إن منذ صغره إلى أن توفي كان مولعاً بتعاليم الدين من أجل أن يفهمها والعمل بها ثم إبلاغها للناس رحمةً للكون جميعاً.

إن استعداد حاج إسماعيل مندو ظاهراً وباطناً كداعٍ انعكس ذلك في شخصيته القوية. كان تقيّاً، مخلصاً في الدعوة، سهلاً بسيطاً، مهتماً متواضعاً، وكان أميناً مسامحاً، صابراً ومتوكلاً على الله. وهي من صفات الداعي الخالص.

وبأخلاقه الغالية والعلوم النافعة التي يملكها، قبل الناس دعوته التي كان ينشرها لهم بالحكمة والموعظة والقدوة الحسنة. قبل دعوته كبارهم وصغارهم، خواص الناس وعوامهم.

بالإضافة إلى الأنشطة الدعوية التي قام بها في مسجد نصر الله، كان الداعي حاج إسماعيل مندو أنشأ مجلس تعليم يقع قريباً من سوق تلوك بأكداي. علماً بأن الأخير موقعه استراتيجي سهل لعامة الناس الحصول عليه، وسهل لتلاميذه الذين يأتون من مختلف المناطق خارج تلوك بأكداي. وإلى اليوم مجلس تعليم الذي أنشأه حاج إسماعيل لازال موجوداً، ولكن بصورته الأخر. وقد أنشئ مكانه مدرسة دينية، سمّوه مدرسة حاج إسماعيل مندو.

وفي بعض الأحيان، يأتي الداعي إلى بونتيانك لإلقاء دروسٍ دينيةٍ. وكثيراً ما يكون التعليم في مسكن واء كوداء سونغاي جاوي بونتيانك.

أما المواد التعليمية التي ألقاها الداعي حاج إسماعيل مندو تنقسم عمومًا إلى ثلاثة أقسامٍ رئيسية، وهي: (١) المسائل العقادية. (٢) المسائل الشرعية (٣) المسائل الأخلاقية.

وكل ذلك، يستند في إلقائها إلى المصادر الإسلامية الأساسية، ألا وهي القرآن والسنة النبوية والقياس وأقوال علماء أهل السنة والجماعة المناسبة للمسائل المحليّة. ومن أجل تسهيل فهم المواد التعليمية، قام الداعي بشرحها أكثر من مرّة، وقام بتأليف الكتب التي تُسهّل في الفهم، وتصل إلى الناس في نطاقٍ أكثر.

وأما طرق الدعوة التي انتهجها حاج إسماعيل مندو فهي:

الخطابة أو المحاضرة

فالمحاضرة هي أسلوب دعويّ تكثُر فيه مميزات وخصوصيات الداعي الكلامية في أنشطته الدعوية. وكان يستخدمه حاج إسماعيل كثيرًا، وخاصةً عند إلقاء المواعظ الحسنة، مثل الخطب المنبرية ليوم الجمعة، والاحتفالات بالمناسبات الدينية وغيرها. وقد رتب الداعي مخططات الخطب المنبرية ليوم لاجمعة لمدة سنتين، بدأ من خطب شهر محرّم إلى الخطب لشهر ذي الحجة. ومخططات الخطب التي كتبها كانت بحروف ملايو-عرب. وترتيبها على حسب أركان الخطبة المنبرية ليوم الجمعة، من تحميد وصلوات وشهادة ووصية تقوى، قراءة آية قرآنية وأدعية لكافة المسلمين والمسلمات.

السؤال والجواب

طريقة السؤال والجواب هي إلقاء مادة دعوية بالحث على المستمعين لأن يسالوا عن المسائل التي لم يفهموها. ومع كونه مفتيًا للمملكة، يأتي الناس كثيرًا لسؤاله عن أمور كثيرة في المسائل الدينية، وهم من أعضاء أسرة المملكة أو عامّة الناس. وكل سؤال سأله الناس أجابه بحكمة وصبر، وإن كان، في بعض الأحيان، الأجوبة تحتاج إلى بيان أكثر.

التأسي والقدوة الحسنة

طريقة التأسي هي الدعوة بإظهار الهيئة والأفعال والأقوال الحسنة التي يمكن أن يتأسى بها الناس. وقد كان للداعي حاج إسماعيل في رسول الله - صلى الله عليه وسلم - أسوة وقدوة حسنة، وهذا الطريقة هي أكثر ما اتبعه، لأنها هي طريقة حياته اليومية، في تواضعه وبساطته وحكمته في الدعوة مما جعله ذي شخصية متميزة في الدعوة وأسوة حسنة وقدوة طيبة لمجتمعه

الختّام

إن اللغة العربية هي اللغة التي أنزل الله بها القرآن الكريم، لهذا، على المسلمين تعلمها والتمكّن منها، ولأن الصلاة والعبادات المحضة الأخرى بالعربية. فإنه، ما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب. وقال عمر بن الخطاب - رضي الله تعالى عنه - تعلموا العربية، فإنها جزءٌ من دينكم. واللغة العربية إحدى لغات العالم التي اعترف بها المم المتحدة كلغة اتصالٍ وعلمٍ ومعرفةٍ.

والداعي حاج إسماعيل مندو أحد الدعاة الإسلامية البارزين في كاليفورنيا الغربية المتمكن في الكلام باللغة العربية. وهو من سلالة وذرية ملوك في سلاويي الجنوبية. واسم أبيه داينغ عبد الكريم مرشد الطريقة القادرية. إن تمكنه في اللغة العربية وتعاليم الدين الإسلامية، وصلته القوية بالشيخ عبد الله زووي، مفتي مكة المكرمة في عهد الملك حسين بأرض الحجاز، مما جعل ملك مملكة كوبو كاليفورنيا الغربية أعطاه منصب الإفتاء لمملكته. وكانت استراتيجيته في الدعوة مليئة بالحكمة. وتتلخص طريقته الدعوية في الموعدة الحسنة والسؤال والجواب والأسوة الحسنة.



- Ahmad, AS (ed), (1969), *Sulalat al Salatin-Sejarah Melayu*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Arenawati (1973), *Silsilah Melayu dan Bugis*, Kuala Lumpur: Kheeming Press
- Azra, A (1999), *Jaringan Ulama: Timur Tengah dan Kepulauan Nusantara Abad 17-18*, Bandung: Mizan
- Effendy, A.F., (2017), *77 Pertanyaan Seputar Bahasa Arab*, Malang: Misykat Indonesia, 2017.
- Farouk, O., (1963) *Muslim Asia Tenggara dari Sejarah Menuju Kebangkitan Islam*, dalam Saiful Muzani(ed), *Pembangunan dan Kebangkitan Islam di Asia Tenggara*, Jakarta: LP3ES
- Fatmini, SQ (1963), *Islam Comes to Malaysia*, Singapura: Malaysian Sociological Reserach Institute.
- H. Riva'ī bin H. Abbas, (1984), *Riwayat Hidup al Mukarram al Fadil al Hajj Ismail Mundu*, Pontianak: MUI Kalimantan Barat.
- Hars, Nasruddin, dkk., (1994), *Profil Propinsi RI Sulawesi Selatan*, Jakarta: PT. Intermedia
- Kartodirjo, S., *Pendekatan Ilmu Sosial Dalam Metodologi Sejarah*, (1993), Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama
- Louis, G., (1986), *Mengerti Sejarah*, Nugroho Notosusanto, (terj.) Jakarta: UI Press
- Mushaf Al Azhar, (2010), *Al Qur'an dan Terjemah*, Bandung: Penerbit Jabal
- Rahim, H (1998), *Sistem Otoritas Administrasi Islam, Studi tentang Pejabat Agama Masa Kesultanan dan Kolonial di Palembang*, Jakarta: Logos

MAKNA PENDIDIKAN

Purwati

Post Graduate School, General and Character Education, Indonesia University of Education

purwati_9793@student.upi.edu

ABSTRACT

The purpose of this article involve understanding about meaning of educating. This competence can give contribution for finding or building grand theory for education importance and can guide for implementation of education based on pedagogic. The study of this article has two scopes. The first scope, the discussion about nature of educating based on human nature. The second scope, the study about the concept, the form, and the activity of educating. The discussion of the concept of educating about definition, purpose, function, role, time, and method. The discussion of the form of educating about the stages of them. The discussion of the activity of educating about process and requirement of them. The study of this article has two implications. The first implication for research importance as reference for researchers about theories of educating. The second implication for practice importance as reference for developing stage or improvement of educating.

KEYWORDS: *educating*

PENDAHULUAN

Dasar Pemikiran

Maju-tidaknya bangsa Indonesia tergantung pada penyelenggaraan pendidikannya. Alasannya, pendidikan merupakan wahana utama dalam membangun sumber daya manusia dan sebagai penentu kualitas sumber daya manusia dalam melaksanakan hak dan kewajiban sebagai warga negara dan warga masyarakat (Arifin & Suherman, 2013). Hal demikian dapat terwujud apabila penyelenggaraannya benar-benar sesuai dengan konsep pendidikan Indonesia. Adapun konsep tersebut didasarkan pada tujuan pendidikan nasional yang tercantum dalam Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003 Tentang Sistem Pendidikan Nasional Bab II Pasal 3 yaitu bahwa tujuannya untuk mengembangkan potensi manusia Indonesia yang beriman, bertakwa, berakhlak mulia, sehat, berilmu, cakap, kreatif, mandiri, menjadi warga negara yang demokratis dan bertanggung jawab. Dalam UU tersebut, inti tujuan

pendidikan Indonesia yaitu membangun manusia Indonesia yang kompeten, berkarakter, dan mampu membangun peradaban. Pendidikan di negara ini harus bisa mewadahi berbagai kecerdasan manusia untuk mewujudkan manusia Indonesia yang kompeten. Kecerdasan yang dimaksud meliputi kecerdasan bahasa, matematis, visual, kinestetik, musik, interpersonal, dan kecerdasan intrapersonal (Gardner, dalam Sukmadinata, 2011). Pendidikan yang dibutuhkan di Indonesia bukan berorientasi pada ranah akademik saja, tetapi juga pembangunan karakter bangsa. Karakter seseorang dapat menentukan takdir dari orang tersebut (Heraclitus, dalam Lickona, 2015). Pendidikan yang diselenggarakan adalah pendidikan yang mampu membangun peradaban bangsa. Makna pendidikan membangun peradaban bangsa yaitu bahwa pendidikan harus mampu membangun bangsa Indonesia supaya dapat menciptakan manusia-manusia Indonesia terdidik untuk mewujudkan bangsa yang beradab (Kesuma, Triatna, & Permana, 2012). Penerapan teori dan praktik pendidikan Indonesia didasarkan pada UU tersebut, namun realitas menyatakan bahwa penyelenggaraan pendidikan belum sesuai dengan ekspektasi. Hal ini berdasarkan hasil studi PISA (*Program for International Student Assessment*). Tahun 2015, PISA mengatakan bahwa Indonesia menduduki peringkat ke-69 dari 76 negara (Sarnapi, 2016). Dengan demikian, perlu pengkajian mendalam untuk merespon hal ini. Salahsatunya dengan cara membahas mulai dari akarnya yaitu kajian makna pendidikan.

Ruang Lingkup

Sebagaimana dasar pemikiran yang telah dipaparkan di atas, maka ruang lingkup bahasannya yaitu sebagai berikut.

Apa hakikat pendidikan dalam kaitannya dengan manusia?

Apa konsep, format, dan aktivitas dalam pendidikan?

HAKIKAT MANUSIA DALAM PENDIDIKAN

Analisis terhadap Tugas-Tugas Hidup Manusia

Berdasarkan hakikatnya, manusia lahir ke alam dunia dengan mengemban empat tugas. *Pertama*, manusia sebagai makhluk Tuhan. Ada empat argumen yang menjelaskan bahwa manusia adalah makhluk Tuhan yang meliputi argumen ontologis, kosmologis, teleologis, dan moral (Syaripudin, dalam Rasyidin, dkk., 2009). Sebagaimana keempat argumen ini, maka manusia memiliki kesadaran tentang keberadaan Tuhan dan sebab dirinya ada. Selain itu, manusia memiliki potensi untuk membedakan perkara yang baik dengan yang buruk karena di dalam dirinya terdapat rasio praktis atau kata hati yang berfungsi dalam memberikan penilaian mutlak (Kant, dalam Rasyidin, dkk., 2009). *Kedua*, manusia sebagai pemimpin. Hal ini sesuai dengan Al-Quran surat Al-Baqarah ayat 30 yaitu bahwa Tuhan menciptakan manusia di muka bumi

untuk menjadikannya sebagai khalifah atau pemimpin. *Ketiga*, manusia sebagai makhluk individu. Hakikat manusia yaitu sebagai pribadi atau subjek (Rasyidin, dkk. 2009). Setiap manusia memiliki karakteristik sendiri. Ciri khas yang ada pada setiap manusia menciptakan keberagaman. Keberagaman membuat manusia hidup bermakna karena keberagaman membuatnya mengerti tentang asal-usul dirinya, dasar, tata cara, dan tujuan hidupnya (Rasyidin, dkk. 2009). *Keempat*, manusia sebagai makhluk sosial. Manusia memiliki insting gregorius yang berarti naluri untuk hidup berkelompok atau bermasyarakat (Ihsan, 2013). Adanya insting ini menjadikannya sebagai makhluk sosial. Manusia tidak bisa menjadi manusia apabila ia tidak hidup bersama dengan manusia-manusia lain dalam suatu masyarakat (Havigurst, dalam Sadulloh, 2015).

Ada tiga penjelasan mengenai keberadaan manusia di alam dunia. *Pertama*, manusia seperti terlempar dan terdampar di dunia (Heidegger, dalam Syaripudin & Kurniasih, 2012). *Kedua*, manusia lahir dalam keadaan belum siap melaksanakan tugas-tugasnya sebagai manusia (Sadulloh, 2015). *Ketiga*, Tuhan menciptakan manusia dari ketiadaan sehingga manusia harus merencanakan, berjuang, dan berbuat untuk menjadikan dirinya ada (Syaripudin & Kurniasih, 2012). Hasil analisis berdasarkan ketiga penjelasan tersebut dan tinjauan manusia (dilihat dari hakikatnya) yaitu sebagai berikut. 1) Manusia lahir dalam keadaan tidak berdaya. 2) Ketidakberdayaan manusia bukan berarti ia adalah makhluk yang tidak memiliki potensi. 3) Berdasarkan hakikatnya maka manusia: (a) memiliki tugas-tugas hidup; (b) tugas-tugas yang diembannya adalah wujud bahwa manusia memiliki potensi; (c) tugas-tugas tersebut tidak dapat langsung dilaksanakan; (d) manusia memerlukan bantuan dalam upaya melaksanakan tugas-tugasnya; (e) bantuan yang dimaksud dalam merencanakan dan merealisasikan perencanaannya. Ketiga hasil analisis di atas sesuai dengan teori retardasi (teori perlambatan dan perkembangan) yang menyatakan bahwa perkembangan manusia bersifat terbuka, sedangkan perkembangan hewan bersifat tertutup (Syaripudin & Kurniasih, 2012).

Hakikat Manusia dalam Pendidikan

Pendidikan merupakan bentuk upaya dalam mengubah keadaan awal manusia (tidak berdaya) menjadi berdaya. Tujuan menjadi manusia yang berdaya yaitu menjadi manusia ideal. Berdasarkan sifatnya yang terbuka, manusia yang lahir membutuhkan bantuan untuk menjadi manusia seutuhnya. Manusia dan hewan memiliki persamaan dan perbedaan. Persamaannya adalah dapat dilatih. Perbedaannya yaitu bahwa hewan tidak dapat diajari atau dididik, sedangkan manusia bisa dan tidak sebatas dilatih saja.

PEMBAHASAN

Konsep Pendidikan

Tabel Konsep Pendidikan

Pengertian	Asal kata pendidikan dari bahasa Yunani yaitu <i>paedagogie</i> , berasal dari kata <i>pais</i> yang berarti anak dan <i>again</i> yang berarti bimbingan (Zakiah & Rusdiana, 2014).
	Pendidikan yaitu upaya yang dilakukan orang dewasa terhadap anak yang belum dewasa supaya menjadi dewasa (Sadulloh, Robandi, & Muharam, 2007).
	Pendidikan (Mudyahardjo, 2010) yaitu: 1) berupa sekolah; 2) waktu pendidikan terbatas; 3) lingkungan pendidikan adalah kelas; 4) kegiatan pendidikan terjadwal waktu dan tempatnya; 5) tujuan pendidikan yaitu mempersiapkan hidup; 6) kaum behavioris berpandangan positif terhadap keberadaan sekolah dan meragukan pendidikan yang tidak dilembagakan.
	Pendidikan (Mudyahardjo, 2010) adalah: 1) hidup; 2) berlangsung sepanjang hayat; 3) lingkungan hidup adalah lingkungan pendidikan; 4) pengalaman belajar adalah bentuk kegiatan pendidikan; 5) tujuan hidup adalah tujuan pendidikan; 6) kaum humanis romantik dan Ivan Illich mengecam pendidikan di sekolah karena di sekolah terjadi dehumanisasi dan mengasingkan peserta didik dari hidupnya.
	Suatu kegiatan disebut pendidikan apabila hal yang disoroti aspek pembentukan sikap (Tirtarahardja & Sulo, 2000).
Tujuan, fungsi, atau peran	Pendidikan memiliki tujuan utama yang ditujukan untuk siswa atau orang dewasa yaitu supaya bisa menjadi warga negara yang baik (Gambescia, 2013).
	Fungsi pendidikan yaitu untuk mengembangkan jasmani dan rohani peserta didik (Ihsan, 2013).
	Fungsi pendidikan yaitu mengembangkan kepribadian, sikap sebagai warga negara, kebudayaan, dan bangsa (Ihsan, 2013).
Waktu dan Metode	Pendidikan memerlukan waktu relatif panjang dan metodenya bersifat psikologis serta pendekatan manusiawi (Tirtarahardja & Sulo, 2000).

Pendidikan adalah upaya manusia yang berlangsung sepanjang hidup dalam meningkatkan kehidupannya supaya bisa hidup sejahtera (Sadulloh, Robandi, & Muharam, 2007).
--

Berdasarkan tabel di atas, ada dua hasil analisis mengenai konsep pendidikan. *Pertama*, pendidikan secara sempit. Ada tujuh penjelasan mengenai hasil analisis terhadap pendidikan secara sempit. 1) Aspek yang dikembangkan berupa jasmani dan rohani. 2) Olah pikir, olah rasa, dan olah raga perlu dikembangkan untuk memperoleh keseimbangan hidup. 3) Bentuk pendidikan berupa lembaga seperti sekolah dan perguruan tinggi. 4) Pelaksanaan pendidikan terikat oleh aturan. 5) Sumber pendidikan dari pendidik dan segala hal yang sudah tersedia di lingkungan pendidikan. 6) Pendidik (profesional) adalah orang yang bertanggung jawab atas pelaksanaan pendidikan. 7) Kurikulum, waktu, tempat, dan tujuan pendidikan mengikuti peraturan. *Kedua*, pendidikan secara luas. Ada enam penjelasan mengenai hasil analisis terhadap pendidikan secara luas. 1) Aspek yang dikembangkan berupa pembentukan kepribadian sebagai individu dan bagian dari masyarakat/komunitas/lingkungan. 2) Bentuk pendidikan berupa kehidupan. 3) Pelaksanaan pendidikan bebas dari aturan yang terikat. 4) Sumber pendidikan adalah segala sesuatu yang berhubungan dengan kehidupan manusia. 5) Pengalaman hidup merupakan sumber pendidikan yang perlu direfleksikan untuk memperoleh nilai-nilai pendidikan. 6) Orientasi pada pembangunan sikap belajar sepanjang hayat.

Format Pendidikan

Hal yang dibahas dalam format pendidikan ini adalah tahapannya. Pendidikan dilaksanakan secara bertahap sesuai tingkat perkembangan manusia. Adapun tingkat perkembangan tersebut meliputi masa semenjak lahir, berumur tiga tahun, enam sampai delapan tahun, delapan sampai 12 tahun, 12 sampai 14 tahun, 14 sampai 25 tahun (Fananie, 2011). Berdasarkan tahapan tersebut, hasil analisis mengenai format pendidikan yaitu bahwa pendidikan dilaksanakan secara bertahap sesuai dengan masa perkembangan manusia. Pendidikan masa bayi yang diberikan berupa keterampilan fisik. Pada usia tiga tahun, pendidikan masa kanak-kanak (masa bermain) yang dapat mengembangkan fisiknya, mewedahi rasa ingin tahu, dan yang mampu mengembangkan kata hati atau spiritualnya (Taman Kanak-kanak). Usia enam sampai delapan tahun masuk pada jenjang sekolah dasar. Anak pada umur delapan sampai sebelas tahun sedang menempuh pendidikan pada jenjang sekolah dasar, sedangkan pada umur sebelas dan duabelas tahun pada jenjang sekolah menengah pertama. Anak pada umur empatbelas sampai tujuh belas

tahun berada pada jenjang pendidikan sekolah menengah pertama dan sekolah menengah atas, sedangkan pada umur tujuhbelas tahun ke atas adalah masa pendidikan pada jenjang perguruan tinggi.

Aktivitas Pendidikan

Ada dua aspek dalam kajian aktivitas pendidikan ini. *Pertama*, aspek proses. Proses penanaman nilai-nilai pendidikan dapat diketahui melalui teori internalisasi nilai. Teori internalisasi nilai dimulai dari *information, belief, attitude, value, character, personality*, sampai pada pembentukan jati diri (Hakam, dalam Gumelar, 2015). *Kedua*, syarat atau aspek yang perlu diperhatikan dalam pelaksanaan pendidikan. Aktivitas pendidikan melibatkan faktor tujuan, pendidik, peserta didik, isi, metode, dan situasi lingkungan (Ihsan, 2013). Berdasarkan kedua aspek tersebut, hasil analisis mengenai aktivitas pendidikan yaitu bahwa ada enam faktor pendidikan yang saling mempengaruhi dalam aktivitas pendidikan. 1) Faktor tujuan pendidikan. Ada dua pandangan mengenai tujuan pendidikan. *Pertama*, Hoogveld berpandangan bahwa tujuan pendidikan yaitu untuk mencapai kedewasaan yang berarti manusia mampu melaksanakan tugas-tugas hidupnya (dalam Sadulloh, 2015). *Kedua*, Langeveld berpandangan bahwa tujuan pendidikan adalah mencapai kedewasaan yang berarti manusia mandiri dan bertanggung jawab atas segala hal yang berkaitan dengan keberadaan dirinya (dalam Syaripudin & Kurniasih, 2012). 2) Faktor pendidik. Ada dua perbedaan karakteristik seseorang dikatakan pendidik. *Pertama*, pendidik adalah orang dewasa yang mandiri, bertanggung jawab, dan mampu menyerahkan diri (Syaripudin & Kurniasih, 2012). *Kedua*, pendidik adalah orang memiliki ciri-ciri mampu mengenal dan membantu anak didik (Sadulloh, 2015). Pendidik yang baik adalah pendidik yang memiliki keahlian secara profesional, kompeten secara prosedural, dan mencerminkan sebagai orang yang benar-benar berpendidikan (Carr, 2003). 3) Faktor anak didik. *Pertama*, seseorang dikatakan anak didik jika berada dalam situasi pendidikan dan terdapat hubungan kewibawaan pendidikan (Rasyidin, 2016). *Kedua*, anak didik adalah anak yang memiliki karakteristik sebagai subjek, berkembang, mempunyai dunianya sendiri, lingkungan sendiri, tergantung pada orang dewasa, mempunyai potensi dan dinamika (Syaripudin & Kurniasih, 2012). 4) Faktor isi pendidikan. 5) Faktor metode pendidikan. 6) Faktor situasi lingkungan.

SIMPULAN DAN IMPLIKASI

Simpulan

Ada dua simpulan mengenai kajian dalam artikel ini. *Pertama*, manusia memiliki tugas-tugas hidup, potensi, dan bersifat terbuka. Pendidikan

merupakan upaya dalam mengubah keadaan awal manusia menjadi berdaya supaya menjadi manusia ideal. *Kedua*, pendidikan secara sempit berupa persekolahan, pengembangannya berupa jasmani dan rohani, dan terikat oleh peraturan. Pendidikan secara luas berupa kehidupan, mengembangkan kepribadian, berlangsung sepanjang manusia hidup, dan bebas dari peraturan. Pendidikan dilaksanakan secara bertahap mulai dari usia bayi sampai dewasa. Aktivitas pendidikan melibatkan tujuan, pendidik, peserta didik, isi, metode, dan situasi lingkungan.

Implikasi

Pembahasan dalam artikel ini memberikan dua implikasi. *Pertama*, implikasi untuk kepentingan riset yaitu sebagai sumber penelitian bagi para peneliti yang hendak mengkaji teori-teori pendidikan. *Kedua*, implikasi untuk kepentingan praktik yaitu sebagai sumber dalam mengembangkan tahapan, perbaikan, atau peningkatan pelaksanaan pendidikan.

REFERENSI

Al-Quran.

Arifin, S. & Suherman, A. (2013). Internalisasi nilai sportivitas melalui pembelajaran pendidikan jasmani di sekolah dasar. *Integritas Jurnal Penelitian Pendidikan Karakter*, 2 (1), hlm. 85-95.

Carr, D. (2003). Philosophy and the meaning of 'education'. *Theory and Research in Education*, 1 (2), hlm. 195-212.

Fanie, R. Z. (2011). *Pedoman pendidikan modern*. Solo: Tinta Medina.

Gambescia, S. F. (2013). A process for updating a philosophy of education statement. *Health Promotion Practice*, 14 (1), hlm. 10-14.

Gumelar, A. (2015). *Pembinaan karakter peduli lingkungan melalui gerakan tanam pohon di SMP Ma'arif 06 Brebes*. (Tesis). Sekolah Pascasarjana, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.

Ihsan, F. (2013). *Dasar-dasar kependidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.

Kesuma, D., Triatna, C., & Permana, J. (2012). *Pendidikan karakter*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

Lickona, T. (2015). *Character matters (persoalan karakter) bagaimana membantu anak mengembangkan penilaian yang baik, integritas, dan kebajikan penting lainnya*. Jakarta: PT Bumi Aksara.

- Mudyahardjo, R. (2010). *Pengantar pendidikan sebuah studi awal tentang dasar-dasar pendidikan pada umumnya dan pendidikan di Indonesia*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Rasyidin, W. (2016). *Pedagogik teoritis dan praktis*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Rasyidin, W., dkk. (2009). *Filsafat pendidikan*. Bandung: UPI Press.
- Sadulloh, U. (2015). *Pedagogik (ilmu mendidik)*. Bandung: Alfabeta.
- Sadulloh, U., Robandi, B., & Muharam, A. (2007). *Pedagogik*. Bandung: Cipta Utama.
- Sarnapi. (2016). *Peringkat pendidikan Indonesia masih rendah*. Diakses dari <http://www.pikiran-rakyat.com/pendidikan/2016/06/18/peringkat-pendidikan-indonesia-masih-rendah-372187>
- Sukmadinata, N. S. (2011). *Landasan psikologi proses pendidikan*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Syaripudin, T. & Kurniasih. (2012). *Pedagogik teoritis sistematis*. Bandung: Percikan Ilmu.
- Tirtahardja, U. & Sulo, L. (2000). *Pengantar pendidikan*. Jakarta: Pusat Perbukuan Departemen Pendidikan dan Kebudayaan dengan Penerbit PT Rineka Cipta.
- Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003 Tentang Sistem Pendidikan Nasional.
- Zakiyah, Q. Y. & Rusdiana, A. (2014). *Pendidikan nilai kajian teori dan praktik di sekolah*. Bandung: CV Pustaka Setia.

تحليل مشكلات تعليم المفردات

بايات نورحياتي

جامعة إندونيسيا التربوية

Yayat.nurhayati24@yahoo.co.id

الملخص

في اللغة العربية أربع المهارات وهي الاستماع والقراءة والتكلم والكتابة. يستند كل مهارة إلى استيعاب المفردات. كما هو الواقع أن في عملية تعليم المفردات مشكلات. من المعروف أن مشكلات تعليم اللغة العربية هي مشكلات ومعوقات تعليم اللغة العربية فيما تتعلق بالتلاميذ والمعلم والوسائل التعليمية وغير ذلك. تلك المشكلات هامة، لأن المفردات عنصر هام في استيعاب اللغة العربية. أما هذا البحث فيستهدف إلى تحليل مشكلات تعليم المفردات بالمدرسة الثانوية معمل جامعة إندونيسيا التربوية للفصل السابع. وتعليم المفردات في مرحلة ابتدائية. طريقة البحث المستخدمة هي طريقة وصفية بمدخل إلى بحث نوعي. بناء على نتائج البحث، توجد مشكلات تعليم المفردات، وهي: استخدام طريقة التعليم القديمة في عملية التعليم وقلة استخدام الوسائل التعليمية والبيئة المدرسية غير المؤيدة وقلة مختلف عنوان تعليم المفردات، وهي تتركز في استيعاب الأسماء والنسيان في إقامة تقويم تعليم المفردات ومختلف خلفية التلاميذ في التعلم يدل على معوقات عملية التعلم وقلة ميول وموهبة في تعلم اللغة العربية وتعليم المفردات لا يُقدم في شكل الجملة.

الكلمات الرئيسية: مشكلات تعليم المفردات، المفردات وتعليم اللغة العربية

التمهيد للمشكلة

في اللغة العربية أربع المهارات اللغوية وهي الاستماع والقراءة والتكلم والكتابة. تلك المهارات الأربع لها خصائص في استيعابها. نحو في استيعاب مهارة التكلم، لا يحتاج التلميذ إلى استيعاب قواعد اللغة فقط بل استيعاب المفردات الكثيرة. حتى يسهل ذلك الاستيعاب على التلميذ في التكلم. ظهرت فعالية التكلم في المهارة والسرعة عن تبليغ الآراء والمشاعر واختيار المفردات المناسبة والجملة المنعجة (عزان، ٢٠١١ ص ١٣٨).

من المعروف أن المفردات هي عنصر اللغة يستوعبها المتعلم لغير العرب. وهي مؤيدة في أداء التعبير الشفهي والتعبير التحريري باستخدام تلك اللغة. إضافة إلى ذلك، يقال إن التكلم والكتابة هما مهارتان هامتان. يستوعبهما التلميذ بمساعدة معرفة المفردات الكثيرة والانتاجية والواقعية واستيعابها.

من الواضح أن زيادة المفردات عموماً هام، إما في عملية تعلم اللغات أو تطوير مهارة المرء في استيعاب اللغة المدروسة. في المدرسة، يدرس التلاميذ أنواع المفردات الجديدة في درس معين. ويرى البالغ أن تركيب المفردات يعنى النشاط الممتع والتربوي (التعليمي) (الخولي).

مما يجدر بالذكر أن هناك معوقات تعليم المفردات، حتى لم يتصل التلاميذ إلى أهداف ذلك التعليم. لا يفهم التلاميذ عندما يبين المعلم المواد التعليمية، إما تتعلق

بالمفردات أو المهارات الأربع. إضافة إلى ذلك، تريد الباحثة بحث مشكلات تعليم المفردات بالمدرسة والحل لمعالجتها.

تعليم المفردات

قال الغالي وعبد الله (١٩٩١: ٧٨) إن المفردات واحدها مفردات اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أداة .

اما قال الخولي (١٩٨٦: ٨٩) المفردات هي مجموعة الكلمة أن يكون اللغة. الكلمة هي أصغر وحدة لغوية حرة. وهذا التعريف يجعل الفرق واضحا بين الكلمة والمورفيم. فالمورفيم هو أصغر وحدة لا يمكن أن تنقسم إلى أصغر أجزاء ذات مغزى مما يعني استقرار نسبي (كريدالأكسانا، ١٥٧: ١٩٨٣) في شرح الخولي. فالكلمة تحتوى من أكثر مورفيم، مثال ذلك كلمة (معلم) التي تتكون من مورفيم واحد. ولكن كلمة (المعلم) تتكون من مورفيمين هما ال + معلم. أما بالنسبة للكلمة التي قد مورفيم الثلاثة هو كلمة شكلت من مورفيمات حيث كل مرفيم له معنى خاص. مثال (المعلمون) فهي تتكون من مورفيمات هي ال + معلم + ون.

التعليم هو نشاط التعلم أو التفاعل بين الدارس والمدرس. وتعليم المفردات يتعلق باستيعاب معاني الكلمات، بجانب استيعاب مهارة استخدامها في سياق الكلام المناسب وكذلك التراكيب (أيفيندي، ٢٠٠٥ ص ١٠٢).

طريقة التدريس المفردات

وقال الخولي (٢٠٠٢: ٧٦) إن طريقة التدريس المفردات فيمايلي:

١. ينطق المعلم الكلمة و التلاميذ يستمعون. ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثا.
 - ب. يكتب المعلم الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا
 - ج. يعرض المعلم معنى الكلمة بالطريق التي يراها مناسبة
 - د. يستخدم المعلم الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويا
 - هـ. يكرر التلاميذ إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكررا جمعيا ثم فنيا ثم فرديا
 - ف. يلفت المعلم نظر طلابه إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوي على صعوبات إملائية
 - غ. يكتب المعلم على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة
 - ح. يقرأ التلاميذ قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم
 - ي. يكتب التلاميذ الكلمات ومعناها والجمل التوضيحية في دفترهم
- و اما قال طعيمة (١٩٨٦: ١٩٨-١٩٩) إن أساليب تدريس المفردات هي:
- إبراز ماتدل عليها الكلمة من أشياء، مثل: إبراز القلم، عندما ترد كلمة "قلم".
- تمثيل المعنى *Dramatization*، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما جملة " فتح الأستاذ الباب".

ج. لعب الدور *Role Playing*، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.

د. ذكر المتضادات *Antonyms*، كأن يذكر كلمة "بارد" في مقابل "ساخن".

هـ. ذكر المترادفات *Synonyms*، كأن يذكر كلمة "سيف" لتوضيح معنى "صمصام".

و. تداعي المعاني *Association*، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. وفي ورود كلمة "عائلة" يذكر المعلم الكلمات الآتية: زوج، زوجة، أولاد الخ.

ز. ذكر أصل الكلمة *Root* ومشتقاتها، مثل كلمة "مكاتب" يذكر المعلم أصلها وهو "كتب".

ح. شرح معنى الكلمة العربية بشرح المقصود من الكلمة.

ط. تعدد القراءة، كأن يقرأ التلميذ النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف معنى الكلمة الجديدة في النص.

ي. البحث في القاموس، ويمكن تكليف التلاميذ في المستويات المتوسطة و المتقدمة بالبحث في القواميس العربية.

ك. الترجمة إلى لغة وسيطة *intermediate language*، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة و على المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر. هذه هي الأساليب أو الطرق و المعينات التي ينبغي استخدامها في تعليم و توضيح المفردات قبل اللجوء إلى الترجمة عند التلاميذ في المرحلة المتوسطة. يستطيع المعلم أن يختار من تلك المعينات حسب طبيعة الكلمات التي يعلمها والمرافق التي تتمتع بها المدرسة. أمّا إذا استحالت الاستعانة بأي واحدة منها في توضيح معاني كلمات، فلا سبيل للمعلم إلا أن يترجمها. ولينظر المعلم إلى طريقة الترجمة بكونها دون الفعالية، لأنها لا تقدم غالباً المعنى التام للكلمات كما لا تتطلب ايجابية الدارسين.

مشكلات تعليم المفردات

المشكلة في المعجم الكبير للغة الإندونيسية هي كل ما تدل إلى مشكلة، وهي أجزاء وتراكيب دلت على مشكلة التركيب بين اللغة الأم واللغة الهدف.

المشكلة في تعليم اللغة العربية هي عامل يعوق ويبطأ أداء عملية التعلم والتعليم في درس اللغة العربية. تلك المشكلة ظاهرة على نفس المعلم أو التلميذ إضافة إلى ذلك، يقال إن مشكلات تعليم اللغة العربية هي أنواع مشكلات التعليم إما تتعلق بالتلميذ أو المعلم واستخدام الوسائل التعليمية وغير ذلك.

ذكر مثنى (٢٠٠١ ص ٤٩-٥١) أن هناك معوقات تعليم اللغة العربية وهي كما يلي:

عامل التربية

لم يتكمل تعليم اللغة العربية بعوامل التربية والتعليم الكافة إلا قليلاً، أي عام نموذج التعليم (فيه التوجيه والهدف ومحتويات المواد ونظام التعليم والتقويم) وعامل المعلم وعامل التسهيلات المؤيدة.

عامل الاجتماعية والثقافة

في المجتمع الإندونيسي، يحتوى تعليم اللغة العربية على مناخى الاجتماع والثقافة المؤيدة، نحو وسيلة راديو والوسائل المطبوعية العربية بإندونيسيا، التى لم تكن معلومة عند المجتمع.

عامل علم اللغة العربية

حتى الآن، يمل المجتمع إلى إظهار الخبرة السيئة بأن تعلم اللغة العربية أصعب من تعلم اللغات الأجنبية الأخرى. هذه الصعوبة تعتند على تسوية واختلاف جوانب اللغة الأم واللغة الهدف. من المعروف أن هناك نظام الصوت والمفردات وعلم النحو والدلالة في اللغة العربية. يرى كثير من التلاميذ أن تعلم اللغة الأجنبية (خاصة في اللغة العربية) صعب. عند التلميذ الخبير، يواجه التلميذ تلك المشكلات بالمدخل إلى الإنقباضية.

عامل السياسة والدبلوماسية من خارج البلد

حتى الآن، لم نستخدم وسيلة السياسة والدبلوماسية من خارج البلد فعالية، في أداء التعامل والتعاون في مجال استراتيجي، نحو مجال الاقتصاد والتربية. اللغة العربية مستخدمة لإعداد العمال الإندونيسيين إلى خارج البلد. بناء على ذلك، نستخدم اللغة العربية لاستقبال المعلومات الجديدة والربحية لتحفيز المتعلمين في تعلم اللغة العربية.

كما قال حبيب الله (٢٠١٢ www.muhammadhabibulloh.blogspot.co.id) إن مشكلات تعليم اللغة العربية في العموم هي كما يلي:

قلة ميول التعلم والتحفيز عند التلاميذ في تعلم اللغة العربية

عدم تناسب اختيار طريقة التعليم. حتى تكون تلك الطريقة غير ممتعة ولا تشجع التلاميذ في اتباع التعلم.

عدم التوازن عند التلاميذ في فصل درس اللغة العربية. هناك مختلف خلفية تعلم اللغة العربية. من المعروف أن بعض التلاميذ لم يتعلمون اللغة العربية من قبل.

هناك خبرة سلبية في اللغة العربية

قلة الوسائل التعليمية\ضعف هيئة المدرسة في إعداد الوسائل التعليمية.

قال علي (٢٠٠٤ ص ٥) إنما العوامل التى تكون معوقات تعليم اللغة العربية تنقسم إلى قسمين، العامل الداخلى والعامل الخارجى. هذا بيانها.

العامل الداخلى هو تحفيز داخلى يساعد المرء في التعليم. التلميذ الذي له تحفيز داخلى يمتلك طاقة قوية في عملية التعلم ولا يسهل عليه تدخل الأثر من البيئة حول التلميذ. التحفيز الداخلى من التفكير عن مفهوم النفس (فيسولوجيا) ، حتى يستفهم التلاميذ فواعد التعلم. والمراد بالعوامل الداخلية هو من أنفس التلاميذ. لكل تلميذ مختلف الكفايات. وهذه العوامل الداخلية:

الموهبة وهي كفاية عالمية لتناول المعرفة أو المهارات العامة (نحو الموهبة المعرفية العامة) أو الخاصة (الموهبة الأكاديمية الخاصة) (صبور، ٢٠٠٣ ص ١٨١). إذا كانت المواد التعليمية المدروسة مناسبة بموهبة التلاميذ فكانت حواصل التعليم خيرا.

الميول وهي ميول لاهتمام وتذكر عن بعض النشاطات. إذا رغب المرء في النشاط فاهتم إليه اهتماما كاملا بشعور السرور بدون حد الزمان (سلميتو، ٢٠١٢ ص ٥٧). في هذه الحالة، أن يستوعب التلاميذ ميول التعلم. ودور المعلم هو توجيه ميول التلاميذ بواسطة طريقة التعلم المناسبة عند التلاميذ. حتى تكون تلك الطريقة مرغوبة ومحبوبة.

الرغبات هي عامل أساسي لتناول ما في الرغبات. تلك الرغبة ظاهرة في نفس التلميذ بدون إجبار الآخر. رغبات التلاميذ في تعلم اللغة العربية تتغير وتعين التحصيل الدراسي. الخبرات السابقة عند المتعلم

أما العوامل الداخلية فهي عامل يؤيد عملية التعلم في خارج التحفيز التفكيري. تنقسم هذه العوامل إلى الأحوال الآتية:

البيئة

الأهلية، هي موقع تناول الخبرات الأولى عند الأطفال. لكيلا يترك الأهل المبادئ الأساسية في تربية الأولاد وتنميتهم وتطويرهم. هناك تقدم كفايتهم في البيئة الحسنة. في تعلم اللغة العربية، لم يستخدم المجتمع الإندونيسي اللغة العربية في التعبير الشفهي. من ناحية الأهل، لم يفهم أعضاء الأهل اللغة العربية فعالية. لكن الأولاد يعرفون هذه اللغة الشريفة بواسطة لغة العبادة التي يدرسها الوالد إليهم.

المجتمعية. المجتمع هو مجموعة قوم يسكن في الدائرة. في حياتهم ارتباط الخبرات السوية ولهم تناسب متسوي وكذلك الأفكار والموقف في معالجة المشكلات في حياتهم (برناديب، ٢٠٠٢ ص ١٣٣).

في العالم التبوي، كان دور المجتمع بناء خصائص الطلبة أو تأثير على تربيتهم بواسطة إحياء الأمل. وظيفة المجتمع في التربية هي إتمام ميزانية المدرسة والتربية. للمجتمع أهداف معينة وهي تربية الأولاد حتى تساعد إلى المجتمع والخدمة إلى الدولة.

المدرسية. في درجات التربية تقع المدرسة في مرحلة التربية الثانية، بعد تربية الأهل. إضافة إلى ذلك، أصبحت حياة المدرسة حياة الأسرة أو الأهل. حتى لا تحتاج هيئة المدرسة إلى إظهار الأحوال إلى المجتمع، تُرجى من حياة الأهل أن تكون مناسبة بحياة المجتمع (برنادب، ٢٠٠٢ ص ٦٠).

المعلم

إنه يستوعب مهارة تصنيف برنامج التعلم وتنظيم الفصل لكيلا يتعلم التلاميذ تعلمًا جيدًا ويتصل إلى مستوى البالغ عن هدف عملية التربية الأخير (راشدين ومخمودة، ٢٠٠١ ص ٩). في نشاط التعليم، يُرجى من المعلم أن يهتم إلى الحالة التي لها علاج، وأثر على عامل نفس المعلم والتلاميذ والمنهج الدراسي والبيئة. قبل الدخول إلى الفصل، أن يستوعب المعلم المواد التعليمية المقدمة (محمد، ١٩٨١ ص ٧-٨).

الكتاب المدرسي

الكتاب يعني المواد المطبوعة. الوسائل التعليمية هي نوع من العامل الخارجي. ليست هذه الوسائل تتركز على الكتاب المدرسة فقط، لكنها تتركز على الورقة الكتابية. الكتابة في عملية التعلم ليست عاملاً أساسياً لكنه يؤدي إلى سهولة عملية التعليم إما في نفس التلميذ أو المعلم. وظيفة الكتاب المدرسي كوسيلة تسهل على المعلم في عمل الواجبات. من المعروف أن الكتاب دوره المعلم (أرشاد، ٢٠٠٣ ص ٧٠).

منهج البحث

منهج البحث المستخدم طريقة البحث المستخدمة هي طريقة وصفية بمدخل إلى بحث نوعي.

البحث

إنما مشكلات تعليم المفردات الموجودة بالمدرسة الثانوية معمل جامعة إندونيسيا التربوية هي كما يلي: *المشكلة الأولى*، نظام التعليم بالمدرسة لا يجري كما نظرية طريقة تعليم المفردات لقول أيفيندي (٢٠٠٥ ص ٩٩-١٠١). في المدرسة، يُعلم المعلم المفردات الجديدة مباشرة بدون إتمام خطوات طريقة التعليم السابقة، وهي استماع الكلمات وتلفظها وفهم معناها وقراءتها وكتابتها وصناعة الجملة. أن تكون تلك الخطوة في عملية تعليم المفردات، حتى لا يستعرف التلاميذ المفردات الجديدة فقط، لكنهم يستوعبون ترجمة الكلمات والكتابة حتى صناعة الجملة. تلك المشكلة تتعلق بعامل تربوي كما في قول مثنى (٢٠٠١ ص ٤٩-٥١) إن تعليم اللغة العربية لم تكن فيه عوامل تربوية مؤيدة، أي عامل نموذج التعليم (فيه التوجيه والهدف ومحتويات المواد ونظام التعليم والتقييم) وعامل المعلم وعامل التسهيلات المؤيدة.

المشكلة الثانية، قلة استخدام الوسائل التعليمية. لأن هيئة المدرسة لا تعد أنواع الوسائل لكل فصل. هناك أداة تعريض واحدة ومستخدمة. من الواضح أن وظيفة الوسائل التعليمية تؤثر على عملية التعليم. كما قال سوجانا (١٩٩٠ ص ٢) إن الوسائل التعليمية لها وظائف كما يلي: أن يكون التعليم يطلب اهتمام التلاميذ حتى يؤثر على تحفيز التعلم؛ وأن تكون المواد التعليمية واضحة حتى يفهمها التلاميذ ويستوعبون أهداف التعليم بخير؛ وأن تكون طريقة التعليم مختلفة أو متنوعة، لا تتركز إلى الاتصال اللفظي بواسطة تبليغ الكلام، حتى يشعر التلاميذ بملال.

لحل المشكلة السابقة، ينبغي على المعلم أن يعالجها باستخدام الوسائل التعليمية المناسبة، فيما إبداعية المعلم.

المشكلة الثالثة، عنوان تعليم المفردات يبحث عن الأسماء. ويرى التلاميذ أن المفردات السهلة في استيعابها هي أفعال. لأنها توجد في الحياة اليومية. كما قال حامد (٢٠٠٨ ص ٩٠) إن مبدأ تعليم المفردات هو مطاحية، أي تفضيم المفردات المدروسة والمستخدم في أنواع الوسائل أو النصوص. إضافة إلى ذلك، تلخص الباحثة أن المفردات التي يعلمها المعلم إلى جميع التلاميذ لا بد أن تتعلق بعنوان سهل وما يجدها التلاميذ في نص القراءة أو الحياة اليومية.

المشكلة الرابعة، المعلم قد ينسى تقويم تعليم المفردات أو لا يوجد ذلك التقويم في التعليم. من المعروف أن التعليم الناجح هو الذي يدرجه المعلم باستخدام أداة التقويم. كما قال الخولي (١٩٨٦ ص ١٥٩) إن هناك طرق في أداء تدريج مهارة استيعاب المفردات:

اختيار بعض الكلمات البديلة. اختر كلمة من الكلمات السابقة لتناسبها بالجدول الفارغ في الجملة! أكل الولد (الشرب، الطعام، الكتاب، الماء)

الترادف. هات كلمة مرادفة بالكلمات الآتية! نحو تلميذ، تلميذة.

البيان. بين كل كلمة في الآتية! نحو: القرآن، الحديث.

هات كلمة مضادة في الآتية! نحو: حسن، النهار.

الاشتقاق. اجعل اسم الفاعل والمفعول والصفة المشابهة والمصدر واسم المكان واسم الزمان واسم الآلة أو الصيغة المبالغة من الكلمات الآتية. نحو كتب، كلم.

التناسب. اختار الكلمة المناسبة من المجموعة الثانية لإملاء المجموعة الأولى

إملاء الفراغ. إملاء الفراغ في الجملة الآتية باستخدام المفردات المناسبة.

إملاء الفراغ المعين. إملاء الفراغ في الجملة الآتية باستخدام المفردات المناسبة المذكورة الحرف الأول أو الأخير، في البداية أو النهاية.

المشكلة الخامسة، مختلف خلفية التلاميذ. تلك الخلفية تحدث إلى اختلاف التلاميذ في استيعاب اللغة العربية خاصة في المفردات. حتى تكون تلك الخلفية معوقة التعليم. كما شاهدت الباحثة بأن في الفصل التلاميذ الذين يستوعبون المفردات العربية وبعضهم لم يستوعبونها. فينبغي على المعلم أن يكرر تلك المفردات. وهذه لن تحدث في حالة التعليم، عندما يقوم المعلم بتقسيم التلاميذ من ناحية كفايتهم أو مهارتهم. كما قال إسكندرواتي (٢٠٠٩ ص ٧٥) إن تعليم المفردات الجيد دل على تناسب الدرجات أي الابتدائية والثانوية أو المتوسطة والاستمرارية.

المشكلة السادسة، قلة ميول التلاميذ وموهبتهم في اللغة العربية. لم يستعرف المعلم أحوال التلاميذ. هذه المشكلة تعنى العامل من عوامل داخلية. كما قال علي (٢٠٠٤ ص ٥) إن العامل الداخلي هو تحفيز داخلي يساعد المرء في التعليم. التلميذ الذي له تحفيز داخلي يمتلك طاقة قوية في عملية التعلم ولا يسهل عليه تدخل الأثر من البيئة حول التلاميذ. التحفيز الداخلي من التفكير عن مفهوم النفس (فيسيولوجيا) ، حتى يستفهم التلاميذ قواعد التعلم. والمراد بالعوامل الداخلية هو من أنفس التلاميذ. لكل تلميذ خلفية الكفاية والشخصية. العوامل الداخلية هي الموهبة والميول والرغبات والخبرات. ذلك البيان دل على أن دور المعلم هو هام في تحفيز ميول تعلم التلاميذ بواسطة أنواع الطرق الممتعة. نحو التعليم باستخدام اللعبة والوسائل التعليمية والمواد المفرحة عند التلاميذ. كما قال سلميتو (٢٠١٢ ص ٥٧) إن التلاميذ ينجحون عليهم أن يستوعبوا ميول التعلم. ودور المعلم هو توجيه ميول التلاميذ بواسطة طريقة التعلم المناسبة عند التلاميذ. حتى تكون تلك الطريقة مرغوبة ومحبوبة. أما الموهبة معروفة عندما يهتم المعلم إلى كفاية التلاميذ ثم يوجههم إلى تلك الموهبة. لأنها حالة عالمية من نفس التلميذ. كما قال صبور (٢٠٠٣ ص ١٨١) إن الموهبة هي كفاية عالمية لتناول المعرفة أو المهارات العامة (نحو الموهبة المعرفية العامة) أو الخاصة (الموهبة الأكاديمية الخاصة).

المشكلة السابعة، خبرة التلاميذ السلبية إلى اللغة العربية. وهي تكون مشكلة في تعليم اللغة العربية بالمدرسة. من الواضح أن الخبرة الأولى التي أصابت متعلم اللغات الأجنبية أي العربية لم ينسها معلم اللغة العربية. هناك حالة سهلة في حل تلك المشكلة وهي صناعة التلاميذ يحبون إلى معلمهم. حتى يرغب التلاميذ في دراسة هذه اللغة. بواسطة هذه الطريقة، يشعر التلاميذ فراحين في كل عملية التعليم، وهم يتركزون في المواد التعليمية.

نتائج البحث

بناء على البيان السابق، ينبغي على الباحثة أن تقدم التلخيص كما يلي: تعليم المفردات يتعلق باستيعاب معاني الكلمات، بجانب استيعاب استخدامها في سياق الكلام المناسب والمكان المناسب.

مشكلة تعليم المفردات تعني مشكلات تعليم اللغة العربية، وهي عامل عامل يعوق ويبطأ أداء عملية التعلم والتعليم في درس اللغة العربية.

من الواضح أن مشكلات تعليم المفردات هي كما يلي (١) طريقة التعليم التي يستخدمها المعلم هي طريقة قديمة. حل هذه المشكلة هو إعداد المعلم في استخدام طريقة التعليم الأخرى التي تسهل على التلاميذ في استقبال المواد التعليمية (٢) قلة استخدام الوسائل التعليمية والبيئة المدرسية غير المؤيدة. وحل هذه المشكلة هو صناعة الوسائل التعليمية بإبداعية كل معلم. لأن دون الوسائل هام ومؤثر (٣) عنوان تعليم المفردات لا يكون مختلفاً، وهو يتركز على دراسة الأسماء. حل هذه المشكلة هو المعلم أن يبين المفردات الأخرى نحو أفعال لسهولة التلاميذ في فهمها لأن تلك المفردات مستخدمة في الحياة اليومية (٤) نسيان إقامة تقويم تعليم المفردات. حل هذه المشكلة هو تقديم أنواع اختبارات لتدريب استيعاب المفردات (٥) مختلف خلفية المفردات كمعوقة عملية التعلم. وحل هذه المشكلة هو تصنيف أو تقسيم التلاميذ بالنظر إلى المهارة أو الكفاية و (٦) قلة ميول التلاميذ وموهبتهم في تعلم اللغة العربية. وحل هذه المشكلة هو تحفيز ميولهم بواسطة استخدام أنواع الطرق والوسائل في التعليم (٧) خبرة التلاميذ السلبية في اللغة العربية. وحل هذه المشكلة هو أن يحب التلاميذ معلمهم، حتى تحدث عملية التعليم إلى المطمئنة والاعتقاد في التعليم. دلت تلك الحالة على أن التلاميذ لهم رغبات في درس اللغة العربية.

Daftar pustaka

الغالي، ناصر عبد و عبد الله، عبل حميد. (١٩٩١). *اسس إعداد الكتب التعليمية الغير الناطقين بالعربية*. الرياض: دار الغالي.

طعيمة، رشدي أحمد. (١٩٨٦). *تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه و اساليبه*. الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة.

الخولي، محمد علي. (١٩٨٦) *أساليب تدريس اللغة العربية*. الرياض: دار العلوم

Ali, M. (2004). *Guru dalam Proses Belajar Mengajar*. Bandung: Sinar Baru Algesindo.

- Arsyad, A. (2003). *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Barnadib, A.I. (2002). *Pengantar Ilmu Pendidikan Sistematis, Cet. 13*. Yogyakarta: Andi Offset.
- Effendy, A.F. (2005). *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Habibulloh, M. (2012). *Problematika Pembelajaran Bahasa Arab*. [Online] Tersedia: www.muhammadhabibulloh.blogspot.co.id/2012/09/problematika-pembelajaran-bahasa-arab.html (30 Maret 2016)
- Hamid, A.et.al. (2008). *Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Sukses Offset.
- Iskandarwassid. (2009). *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung: Rosdakarya.
- Izzan, A. (2011). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Matsna, M.HS. (2001) *Problematika Pengajaran Bahasa Arab di Indonesia dan Pemecahannya, Makalah Seminar Pertemuan Ilmiah Nasional Bahasa Arab II di UGM*. Yogyakarta: Tidak Diterbitkan.
- Muhammad, A. (1981). *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*. Surabaya: Usaha Nasional.
- Slameto. (2012). *Belajar dan Faktor-Faktor yang Mempengaruhinya, Cet IV*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Sobur, A. (2003). *Psikologi Umum*. Bandung: Pustaka Setia.
- Sudjana, Nana . (1990). *Penilaian Hasil Proses Belajar Mengajar*. Bandung: PT Remaja Rosdakary.

EDUCATIONAL REGULATION ON INFORMAL SURROUNDING

Antonius A. Saetban

Post Graduate School, General Education and Character,

Indonesia University of Education

saetbanantonius@gmail.com

ABSTRACT

Education is a mirror to see how far the effect of the steps that we have done. Development can be defined as a process of managing and developing the institutions in the society, which contains of values and norms to regulate and provide guidance for the existence of community action. This paper aims to explain how educational regulation can be applied in family surrounding. Educational institutions aim to occomodate the needs of knowledge and human education. Formal education is often called education schooling, a series of education that has been standard. Non-formal education is a mechanism that provides opportunities for everyone to enrich science and technology through lifelong learning. Informal education is every chance that there is a regular and purposeful communication outside of school. Thus education institutions, is expected through socialization results will form a suitable mental attitude to life in the present and future.

KEYWORDS: *Institutions, Education, and Informal*

ABSTRAK

Pendidikan adalah sebuah cermin diri untuk melihat sejauhmana dampak langkah yang telah kita lakukan. Pembangunan dapat diartikan sebagai proses menata dan mengembangkan pranata dalam masyarakat, yang berisi nilai-nilai dan norma-norma untuk mengatur dan memberi pedoman bagi eksistensi tindakan masyarakat. Makalah ini bertujuan untuk menjelaskan bagaimana pranata pendidikan dapat diaplikasikan di lingkungan informal. Pranata pendidikan bertujuan memenuhi kebutuhan pengetahuan dan pendidikan manusia. Pendidikan formal yang sering disebut pendidikan persekolahan, berupa rangkaian jenjang pendidikan yang standar. Pendidikan non formal merupakan mekanisme yang memberikan peluang bagi setiap orang untuk memperkaya ilmu pengetahuan dan teknologi melalui pembelajaran seumur hidup. Pendidikan informal adalah setiap kesempatan dimana terdapat komunikasi yang teratur dan terarah di luar sekolah. Dengan demikian, pranata pendidikan informal, diharapkan

melalui hasil sosialisasi akan membentuk sikap mental yang sesuai dengan kehidupan di masa sekarang dan di masa yang akan datang.

KATA KUNCI: Pranata, Pendidikan, dan Informal.

PENDAHULUAN

Undang-undang menjadi dasar hukum untuk membangun pendidikan nasional dengan menerapkan prinsip demokrasi, desentralisasi, dan otonomi pendidikan yang menjunjung tinggi hak asasi manusia. Pendidikan nasional, sebagai salah satu sektor pembangunan nasional dalam upaya mencerdaskan kehidupan bangsa, mempunyai visi terwujudnya sistem pendidikan sebagai pranata sosial yang kuat dan berwibawa untuk memberdayakan semua warga negara Indonesia agar berkembang menjadi manusia yang berkualitas sehingga mampu dan proaktif menjawab tantangan zaman yang selalu berubah. Makna manusia yang berkualitas, menurut Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional, yaitu manusia terdidik yang beriman dan bertakwa kepada Tuhan Yang Maha Esa, berakhlak mulia, sehat, berilmu, cakap, kreatif, mandiri, dan menjadi warga negara yang demokratis dan bertanggung jawab, (Kementerian P & K, 2012). Oleh karena itu, pendidikan nasional harus berfungsi secara optimal sebagai wahana utama dalam pembangunan bangsa dan karakter. Penyelenggaraan pendidikan sebagaimana yang diamanatkan dalam Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional diharapkan dapat mewujudkan proses berkembangnya kualitas pribadi anak/peserta didik sebagai generasi penerus bangsa di masa depan, yang diyakini akan menjadi faktor determinan bagi tumbuh kembangnya bangsa dan negara Indonesia sepanjang masa.

Pendidikan senantiasa mengiringi dan mengikuti setiap langkah manusia, dari mulai bangun tidur sampai menjelang tidur. Pendidikan adalah sebuah cermin diri untuk melihat sejauhmana dan bagaimana langkah yang telah kita lakukan. Pendidikan mengandung suatu pengertian yang sangat luas, menyangkut seluruh aspek kepribadian manusia. Pendidikan menyangkut hati nurani, nilai-nilai, perasaan, pengetahuan, dan keterampilan. John Dewey (Ruswandi, dkk, 2009: 19) menyatakan bahwa "*education is the process without end*" (pendidikan adalah suatu proses yang tak akan pernah selesai/akhir). Pernyataan tersebut senada dengan pernyataan yang dikemukakan oleh UNESCO, *life long education* (pendidikan seumur hidup). Oleh karena itu, tugas dan tanggung jawab pendidikan itu berlangsung secara kontinyu dan berkesinambungan, tidak bersifat parsial tapi bersifat integral, sambung menyambung dari satu jenjang ke jenjang yang lain untuk mengikuti kebutuhan manusia (pendidikan informal, formal, dan non formal).

Sedangkan Sauri (2006: 4) mengatakan bahwa, pendidikan merupakan tanggung jawab keluarga, masyarakat dan pemerintah. Ketiga komponen itu harus mampu menciptakan disiplin yang tinggi dan saling menunjang sampai terjadi suasana kontradiktif. Masyarakat sebagai terjemahan istilah *society* adalah sekelompok orang yang membentuk sebuah sistem semi tertutup atau semi terbuka, dimana sebagian besar interaksi adalah antara individu-individu yang berada dalam kelompok tersebut. Sekolah adalah 1) bangunan atau lembaga untuk belajar dan mengajar serta tempat menerima dan memberi pelajaran; 2) waktu atau pertemuan ketika murid diberi pelajaran; 3) usaha untuk menuntut kepandaian (ilmu pengetahuan) pelajaran. Masyarakat sekolah adalah sekumpulan orang yang berada dalam satu sistem yang saling berinteraksi antara individu yang berada dalam satu lingkungan sekolah yang berada di suatu wilayah. Masyarakat sekolah yang terdiri dari warga sekolah baik pendidik peserta didik bahkan orang tua, memiliki peran penting dalam membentuk dan membangun kultur yang baik (Kaawoan, 2014: 45).

Manusia tidak akan pernah terlepas dari pendidikan karena manusia membutuhkan pendidikan. Oleh karena itu, sepanjang manusia diberikan akal dan umur maka harus belajar secara terus menerus. Tujuan pendidikan terhadap manusia adalah untuk membimbing dan mengarahkan manusia supaya tumbuh dan berkembang sesuai dengan yang diharapkan, baik oleh dirinya maupun oleh lingkungan masyarakatnya. Terdapat lima macam pranata sosial dalam masyarakat yaitu: (1. Pranata pendidikan; (2. Pranata ekonomi; (3. Pranata politik; (4. Pranata teknologi; (5. Pranata moral atau etika. Masing masing pranata mempunyai fungsi tertentu bagi kelangsungan hidup dan perkembangan masyarakat. Pranata pendidikan terletak pada upaya sosialisasi, sehingga warga masyarakat memiliki kemampuan dan ciri-ciri pribadi sebagaimana yang diharapkan oleh masyarakat bersangkutan (Salam, dalam Purwanto, 2002).

Keluarga adalah tempat pertama dan utama dimana seorang anak di didik dan di besarkan. Fungsi keluarga seperti yang telah dicanangkan oleh PBB (Megawangi, 2016: 72) adalah, keluarga sebagai wahana untuk mendidik, mengasuh, dan mensosialisasikan anak, mengembangkan seluruh kemampuan anggotanya agar dapat menjalankan fungsi dimasyarakat dengan baik, serta memberikan kepuasan dan lingkungan yang sehat guna tercapainya keluarga sejahtera.

Sesuai dengan topik dan dasar pemikiran di atas, maka ruang lingkup pembahasan makalah ini dibatasi pada: Pengertian dan cakupan pranata pendidikan dalam lingkungan informal. Pembahasan mengenai pranata pendidikan dalam keluarga (*informal*) dikembangkan dengan studi literature/pendapat para ahli, bertujuan untuk memberi informasi kepada masyarakat khususnya keluarga (agar orang tua) menjadi wadah bagi anak-

anak dalam proses belajar untuk mengembangkan dan membentuk diri dalam fungsi sosial.

KAJIAN PRANATA PENDIDIKAN DALAM LINGKUNGAN INFORMAL

Pranata Pendidikan

Pranata pendidikan informal adalah salah satu bagian dari pranata sosial. Adapun wujud dari pranata sosial yaitu berupa lembaga (institut). Pranata dan lembaga memiliki makna yang berbeda. Pranata merupakan sistem norma atau aturan-aturan mengenai suatu aktivitas masyarakat yang khusus, sedangkan lembaga atau institut adalah badan atau organisasi yang melaksanakan aktivitas itu. Pranata pendidikan adalah proses perubahan sikap dan tata laku seseorang atau kelompok orang dalam usaha untuk mendewasakan manusia melalui upaya pengajaran atau pelatihan/ salah satu wadah sosialisasi nilai-nilai yang ideal di masyarakat (Masyur, 2014).

Sedangkan Ahyan (2014) menyatakan bahwa, pranata pendidikan memiliki aturan dan disiplin baku yang bertujuan mempersiapkan anak didiknya melalui pengajaran dan pendidikan ilmu pengetahuan sehingga mampu berkompetensi dalam kehidupan, mampu berpikir secara ilmiah dan logis tentang segala sesuatu sehingga mampu memilah hal-hal yang baik dan buruk. Koetjaraningrat menyatakan bahwa pranata pendidikan adalah sosialisasi dan/atau enkulturasi yang diselenggarakan oleh masyarakat, sehingga dengan demikian eksistensi masyarakat dan kebudayaannya dapat bertahan sekalipun individu-individu anggota masyarakatnya berganti karena terjadinya kelahiran, kematian, dan/atau perpindahan. Pranata pendidikan bertujuan memenuhi kebutuhan pengetahuan dan pendidikan manusia atau pendidikan secara institusi (Koetjaraningrat, 2000).

Dengan demikian pranata pendidikan, diharapkan melalui hasil sosialisasi akan membentuk sikap mental yang cocok dengan kehidupan di masa sekarang dan yang akan datang.

Pendidikan Dalam Keluarga (*Informal*)

Pendidikan informal adalah jalur pendidikan keluarga dan lingkungan. Pendidikan informal adalah proses pendidikan yang diperoleh seseorang dari pengalaman sehari-hari dengan sadar atau tidak sadar. Pada umumnya tidak sadar, tidak teratur dan tidak sistematis sejak seseorang lahir dan sampai mati seperti dalam keluarga, tetangga/pekerjaan, hiburan, pasar, atau di dalam pergaulan sehari-hari. Walaupun demikian, pengaruhnya sangat besar dalam kehidupan seseorang, karena kebanyakan masyarakat pendidikan informal berperan penting melalui keluarga, masyarakat, dan penguasa (Zahara, 1997: 37). Pendidikan informal adalah pendidikan yang diperoleh seseorang dari pengalaman sehari-hari dengan sadar atau tidak sadar, sejak seseorang lahir

sampai mati, di dalam keluarga, dalam pekerjaan atau pengalaman sehari-hari, (Joesoef, 1981).

Dari pengertian di atas bahwa dalam pendidikan informal dapat berlangsung beberapa tempat yaitu pendidikan keluarga, di tempat kerja, dan pergaulan sehari-hari. Ciri-ciri pendidikan keluarga menurut (Faisal dalam Zainal 2015), yaitu: a) tidak pernah diselenggarakan secara khusus di sekolah, b) medan pendidikan yang bersangkutan tidak diadakan pertama-tama dengan maksud menyelenggarakan pendidikan, c) Pendidikan tidak terprogramkan, d) Tidak ada waktu belajar yang tertentu, e) Metode mengajarnya tidak formal, f) Tidak ada evaluasi yang sistematis, g) Umumnya tidak diselenggarakan oleh pemerintah.

Adapun bentuk-bentuk pendidikan keluarga sebagaimana yang diungkap oleh Az-Zahra (2009: 57) dalam bukunya "*Membimbing Spiritual Anak*" sebagai berikut: a) Ajari anak membaca kitab suci sejak dini. Membaca kitab suci adalah syarat mutlak untuk menjadi pribadi yang bertakwa. Dengan mengkaji kandungan kitab suci, seorang hamba akan mendapatkan petunjuk jalan yang lurus, b) Tumbuhkan pada anak rasa saling menyayangi dan mengasihi. Menyayangi dan mengasihi adalah pokok ajaran agama dalam hubungan dengan sesama ciptaan Tuhan. Dengan menyayangi dan mengasihi semua, berarti manusia sudah mencapai taraf pokok dalam ajaran agama, c) Ajari anak untuk menghargai pemberian orang lain. Menghargai apapun yang diberikan orang lain merupakan bagian dari ajaran agama. Manusia yang mempunyai agama yang baik, pasti akan menghargai pemberian orang lain, d) Mintalah anak menghentikan aktivitas saat jam sembahyang. Misalnya, Ketika adzan berkumandang, Islam mengajarkan untuk menghentikan segala aktivitas yang sedang dikerjakan dan melaksanakan sholat. Sedangkan Fungsi pranata pendidikan Menurut Bogardus dalam (Fadilah, 2013), antara lain: memberantas kebodohan yaitu mengusahakan agar anak mampu menulis dan membaca serta mengembangkan kemampuan intelektualnya; Menghilangkan salah pengertian yaitu mengembangkan pengertian yang luas tentang manusia lain yang berbeda kebudayaan dan kepentingannya.

Dengan demikian pendidikan dalam keluarga (informal) itu bukan berpangkal tolak dari kesadaran dan pengertian yang lahir dari pengetahuan mendidik, melainkan karena secara kodrati suasana dan strukturnya memberikan kemungkinan alami membangun situasi pendidikan. Situasi pendidikan itu terwujud berkat adanya pergaulan dan hubungan pengaruh mempengaruhi secara timbal balik antara orang tua dan anak.

PEMBAHASAN

Pendidikan informal adalah pendidikan yang berlangsung atau terselenggara secara wajar (*alamiah*) di dalam lingkungan hidup sehari-hari. Pendidikan informal antara lain berlangsung di dalam keluarga, pergaulan anak sebaya, pergaulan di tempat bekerja, kegiatan-kegiatan ritual keagamaan, pelaksanaan adat kebiasaan oleh masyarakat, dsb. Pengetahuan, sikap, nilai-nilai, norma-norma, adat kebiasaan, dan keterampilan-keterampilan tertentu diwariskan masyarakat dan diperoleh anak atau individu anggota masyarakat antara lain melalui pendidikan yang bersifat informal itu. Pendidikan dalam keluarga pada dasarnya merupakan komunikasi timbal balik antara orang tua dengan anak melalui pembinaan bahasa, tanda-tanda tertentu, simbol-simbol yang bermuatan nilai yang tergambar melalui perilaku sosial di tengah situasi dan interaksi antar anggota keluarga, (Sauri, 2006: 5).

Keluarga merupakan unit sosial terkecil yang bersifat universal, artinya terdapat di setiap tempat di manapun. Dalam arti sempit, keluarga adalah unit sosial yang terdiri atas dua orang (suami-isteri) atau lebih (ayah, ibu dan anak). Adapun dalam arti luas, keluarga adalah unit sosial berdasarkan hubungan darah atau keturunan, yang terdiri atas beberapa keluarga dalam arti sempit. Keluarga memiliki berbagai fungsi, antara lain fungsi afeksi, fungsi biologis, fungsi proteksi/perlindungan, fungsi ekonomi, fungsi pendidikan, fungsi religius, fungsi rekreasi, dsb. Namun menurut antropolog bernama George Peter Murdock (Adiwikarta, 1988: 19), menyatakan terdapat empat fungsi keluarga yang bersifat universal, yaitu: a) Sebagai pranata yang membenarkan hubungan seksual antara pria dan wanita dewasa berdasarkan pernikahan, b) Mengembangkan keturunan, c) Melaksanakan pendidikan, dan d) Sebagai kesatuan ekonomi.

Salah satu fungsi keluarga adalah untuk melaksanakan pendidikan. Dalam hal ini orang tua (ibu dan ayah) berperan sebagai pengemban tanggung jawab pendidikan anak. Secara kodrati orang tua bertanggung jawab atas pendidikan anak, dan atas kasih sayangnya orang tua mendidik anak-anaknya. Orang yang berperan sebagai pendidik bagi anak di dalam keluarga utamanya adalah ayah dan ibu. Namun demikian, selain mereka, saudara-saudaranya, pembantu rumah tangga atau baby sitter pun turut serta mendidik anak. Apalagi dalam keluarga luas, bahwa kakek, nenek, paman, bibi, atau siapa pun yang tinggal serumah dengan anak juga akan turut mempengaruhi atau mendidik anak yang bersangkutan. Menyimak hal itu, pergaulan pendidikan di dalam keluarga terkadang tidak berlangsung hanya dilakukan oleh orang tua (ayah, ibu) saja.

Keluarga merupakan lingkungan pendidikan yang bersifat informal, artinya bahwa suatu keluarga dibangun bukan pertama-tama sebagai pranata pendidikan, namun demikian, pada kenyataannya secara wajar di dalam keluarga berlangsung pendidikan yang diselenggarakan orang tua kepada anak-anaknya. Pendidikan dalam keluarga terselenggara atas dasar tanggung jawab kodrati

dan atas dasar kasih sayang yang secara naluriah ada pada diri orang tua. Di samping itu, cara-cara pelaksanaan pendidikan dalam keluarga berlangsung tidak dengan cara-cara yang formal dan artificial, melainkan melalui cara-cara dan dalam suasana yang wajar.

Sejak kelahirannya, anak mendapatkan pengaruh dan pendidikan dari keluarganya. Pendidikan yang dilakukan dalam keluarga sejak anak masih kecil akan menjadi dasar bagi pendidikan dan kehidupannya di masa datang. Hal ini sebagaimana dikemukakan Soelaeman (1994: 35) bahwa: "pengalaman dan perlakuan yang di dapat anak dari lingkungannya semasa kecil - dari keluarganya - menggariskan semacam pola hidup bagi kehidupan selanjutnya. Adler, menyebut pola hidup ini dengan kata *Leitlinie*, yaitu semacam garis yang membimbing kehidupannya, yang - sadar atau tidak sadar - diusahakan anak untuk meraihnya". Pengalaman yang diterima anak semasa kecil akan menentukan sikap hidupnya di kemudian hari. Sehubungan dengan itu keluarga merupakan peletak dasar pendidikan anak.

Sekalipun tujuan pendidikan dalam keluarga tidak dirumuskan secara tersurat, tetapi dari apa yang tersirat dapat dipahami bahwa tujuan pendidikan dalam keluarga adalah agar anak menjadi pribadi yang mantap, bermoral, dan menjadi anggota masyarakat yang baik. Sehubungan dengan itu, pendidikan dalam keluarga dapat dipandang sebagai persiapan ke arah kehidupan anak dalam masyarakatnya. Adapun isi pendidikan dalam keluarga biasanya meliputi: berbagai pengetahuan yang mendasar, sikap, nilai dan norma agama, nilai dan norma masyarakat/budaya, serta keterampilan-keterampilan tertentu. Hal ini sejalan dengan apa yang dikemukakan oleh Megawangi (2016: 80) bahwa pola asuh orang tua yang menerima adalah yang membuat anak measa disayang, dilindungi, dianggap berharga, dan diberi dukungan oleh orang tuanya. Pola asuh yang dmikian dapat membentuk kepribadian yang pro-sosial, percaya diri, dan mandiri namum sangat peduli dengan lingkungannya.

Dengan demikian segala perilaku orang tua dan pola asuh yang diterapkan dalam keluargapasti berpengaruh dalam pembentukan kepribadian dan karakter anak. Peran keluarga dalam pendidikan sangatlah besar. Jika dikembalikan pada teori-teori yang disebut diatas, maka keluarga kokoh adalah keluarga yang dapat menciptakan generasi-generasi penerus bangsa yang berkualitas, berkarakter kuat, sehingga menjadi pealku-pelaku kehidupan masyarakat, dan akhirnya membawa kejayaan sebuah bangsa.

KESIMPULAN DAN IMPLIKASI

Kesimpulan

Berdasarkan uraian pembahasan dapat disimpulkan bahwa fungsi pendidikan dalam keluarga adalah: (1) sebagai peletak dasar pendidikan anak, dan (2) sebagai persiapan ke arah kehidupan anak dalam masyarakatnya. Untuk itu, keluarga merupakan wadah bagi anak dalam proses belajarnya untuk mengembangkan dan membentuk diri dalam fungsi sosialnya. Di samping itu keluarga merupakan tempat belajar bagi anak dalam segala sikap untuk berbakti kepada Tuhan sebagai perwujudan nilai hidup yang tertinggi.

Implikasi

Salah satu problematika bangsa yang terpenting di abad-21 adalah moral dan akhlak. Kemerosotan nilai-nilai moral yang mulai melanda masyarakat kita saat ini, tidak lepas dari ketidakefektifan penanaman nilai-nilai moral, baik dilingkungan sekolah maupun di masyarakat secara keseluruhan. Untuk itu diharapkan melalui pranata pendidikan informal dapat membawa dampak positif untuk membentuk manusia terdidik secara utuh, yaitu manusia yang beriman dan bertakwa kepada Tuhan Yang Maha Esa, berakhlak mulia, sehat, berilmu, cakap, kreatif, mandiri, dan menjadi warga negara yang demokratis dan bertanggung jawab.

REFERENSI

- Adiwikarta, S.(1988). *Sosiologi Pendidikan: (Isu dan Hipotesis tentang Hubungan Pendidikan dengan Masyarakat, Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan)*.
- Az-Zahra, S. (2009). *Membimbing Spiritual Anak*, Jogjakarta: Media Group.
- Aida, M. J. (2005). *Ilmu Pendidikan*, Semarang: Putra Sanjaya.
- Dokumen Kementerian Pendidikan Dan Kebudayaan. (2012).
- Elmobarok, Z. (2009). *Membumikan Pendidikan Nilai. (Mengumpulkan yang terserak, Menyambung yang terputus, dan Menyatukan yang tercerai)*, Bandung: CV Alfabeta.
- Kaawoan, S. (2014). Membangun Kultur Masyarakat Sekolah. *Institut Agama Islam Negeri Sultan Amai Gorontalo Volume. 10 Nomor 1, Juni 2014*.
- Koetjaraningrat. (2000). *Pengantar Ilmu Antropologi*. Cetakan ke-8 Jakarta: Rineka Cipta.

- Kementerian P & K Republik Indonesia. (2016) *Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa (KBBI OnLine)*, Akses dari; <http://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/formal>. Tgl. 14/0/10/2017. 11:25.
- Megawangi, R. (2016). *Pendidikan Karakter (Solusi yang Tepat untuk Membangun Bangsa)*. Depok: Indonesia Heritage Foundation.
- Purwanto, & Ngalm. (2002). *Ilmu Pendidikan Teoritis dan Praktis*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Ruswandi, U & Badrudin. (2009). *Pengembangan Kepribadian Guru*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Soelaeman, M.I. (1994). *Pendidikan Dalam Keluarga*, Bandung: Alfabeta
- Sauri, S. (2006). *Membangun Komunikasi Dalam Keluarga (Kajian Nilai Religi, Sosial, dan Edukatif)*, Bandung: PT. Genesindo.
- Sauri, S. (2016). *Konsep Dasar Pendidikan Umum*, Bandung.
- UU RI No. 20 Tahun 2003. *Sistem Pendidikan Nasional*, Bandung: Fokus Media.
- Zahara, I. (1997). *Dasar-dasar Kependidikan I*, Padang: Angkasa Raya,tt.
- Zamroni. (1992). *Pengantar Pengembangan Teori Sosial*, Yogyakarta: Tiara Wacana.
- <http://ewintribengkulu.blogspot.com/2013/03/pendidikan-sebagai-pranata-sosial.html>
- <http://fathalmashyur25.blogspot.co.id/2014/04/pranata-pendidikan.html>
- <http://blogbaru010.blogspot.co.id/2013/07/tinjauan-filsafat-tentang-hakikat.html>. Diposting oleh Green Tea.
- <http://zhenhal.blogspot.co.id/2015/12/pendidikan-formal-informal-dan.html> .
Diposkan oleh Zainal.
- <http://indah-erst.blogspot.co.id/2013/10/peran-pranata-pendidikaan.html>.
Diposting oleh Indah Fadhila.



بعض الأخطاء التي ارتكبت من بعض الطلاب في الترجمة فخر الرازي د.

محاضر لتعليم اللغة العربية , كلية التربية والتعليم
جامعة نوسانترا الإسلامية
fahruroji.cholil@gmail.com

ملخص

الترجمة هي عملية معقدة لأن هذا النشاط يرتبط على مختلف الأمور التي تتصل اكتساب المهارات واللغة. الترجمة في عالم اللغويات التطبيقية. لذلك، هذا الموضوع له علاقة وثيقة في الدعوة نفسها لغوية وغيرها. وتنوي هذه الورقة لوصف الأخطاء المختلفة التي الطلاب في القيام بالترجمة من اللغة الاندونيسية الى العربية. وتستند هذه النتائج على نتائج هذه الاختبارات أصبحت موضوع البحث. وبالتالي فإن الطريقة المستخدمة في هذا البحث هو المنهج الوصفي لتصميم "دراسة حالة طلبة واحدة" (one shot case study). وأداة جمع البيانات في هذه الدراسة هو اختبار نظرا إلى 15 طالبا الذين تصرفوا كما عينة السكان وفي نفس الوقت كما أن هناك أقل من مائة شخص. النتائج لا تزال العديد من الطلاب نقع في خطأ القيام الترجمة. هذا هو لأنها لا تملك القدرة الكافية اللغتين أنها تستخدم لترجمة لغة مصدر وهو الإندونيسية في هذه الحالة واللغة الهدف هي اللغة العربية.

الكلمة: ترجمة, اللغويات التطبيقية, المهارات اللغوية

١. مقدمة

تواصل الثقافة الانسانية لا بد بوسيلة اللغة ولذلك ان اللغة لها دورا هاما في نمو الثقافة الانسانية. علاقة دولة مع دول الاخرى هي ضرورية لايمكن ان تترك في حيات الانسانية. كما هو المعروف ان الانسان يسكن في مكان خاص يسمى بالبلاد او الدول. هم يتواصلون بلغتهم التي لا تساوى بلغة البلاد الاخرى. كما عرفنا في القران الكريم ان الله تعالى يقول " واختلف السنتكم والوانكم " والمقصود باللسنة اي اللغة التي استخدمت في تلك البلاد.

كما عرفنا ان اللغة هي قسم من اقسام الثقافة ولذلك لا بد لكل الانسان الذي يريد ان يعرف الثقافة البلاد الاخرى وجب عليه ان يعرف لغته. اللغات التي استخدمت كل البلاد لا تساوى هناك لا بد يحتاج الى الترجمة يعنى نقل اللغة الى اللغة الاخرى مثلا من اللغة العربية الى اللغة الاندونيسية وكذلك من اللغة الاندونيسية الى اللغة العربية والمثال الاخرى من اللغة الإنجليزية الى اللغة الاندونيسية وكذلك العكس.

وفي هذه المقالة يريد الكاتب ان يبحث في المسئلة الترجمة لانها دورة هامة في مجال نمو الثقافة وكذلك في نمو التربية التي لا بد فيها التواصل بين الانسان من البلد نفسه او البلاد الاخرى في العالم. والموضوع في هذه المقالة: " بعض الأخطاء التي ارتكبت من بعض الطلاب في ترجمة "

٢. الاهداف الكتابة

ان الاهداف في كتابة المقالة يحتاج الى الاحوال كما يلي:

ا. ليعرف الى القدرة الطلاب في الترجمة من اللغة الاندونيسية الى اللغة العربية

ب. ليعرف بعض الاخطاء التي ارتكبت الطلاب في الترجمة

ت. ليعرف كيف الطلاب ارتكبت الجملة العربية

٣. طريقة البحث

الطريقة البحث التي استخدمت في هذه المسئلة هي الطريقة الوصفية مع الطريقة الاختبار التي تجرب الى الطلاب ان يرحموا من النص اللغة الاندونيسية الى اللغة العربية "دراسة حالة طلبة واحدة" *(one shot case study)*. والعينات في هذا البحث يعنى خمسة عشر شخصا.

٤. دراسة نظرية

النظرية في الترجمة كثير منها التي تقدمها الدداوى (١٩٩٢:٣٧) في شهاب الدين (٢٠٠٥) الترجمة أخذت من اللغة الارامية ترجمان منها تصدر كلمة متنوعة منها ترجما، ترجما، وترجما التي معناها من الذي ينتقل الكلام الى كلام في لغة اخرى. وكذلك الذي يقول الزرقاني، الترجمة من ناحية اللغوية لها ريع معان يعنى:

ا. يعرض التكلم الى من لا يعرض ذلك التعلم كما نعرف في احد الشاعر كما يلي:

"ان الثمانين وبلغتها قداخوجت سمعي الى تترجمان"

ب. يعرض الكلام في اللغة التي تساوى مثلا: من اللغة العربية الى اللغة العربية من اللغة

الاندونيسية الى اللغة الاندونيسية واللغة الانجليزية الى اللغة الاندونيسية وما الى ذلك.

ج. يفسر الكلام بوسيلة لغة اخرى، مثلا من اللغة العربية الى اللغة الاندونيسية والعكس كذلك

ولذلك الترجمة تسمى بالمفسر الكلام ولذلك ابن عباس يسمى بترجمان القرآن

د. تنتقل اللغة من اللغة الواحد الى اللغة الاخرى مثلا: من اللغة العربية الى اللغة الاندونيسية و

اللغة الاندونيسية الى اللغة العربية وغيرها.

واما الترجمة من ناحية الاصطلاح هي التعبير عن كلام آخر من لغة اخرى مع الوفاء

بجميع معانيه ومقاصده.

ذلك التعريف يدل علينا ويحتاج الى بيان اضافي والتوضيح يعنى التعبير عن كلام آخر من لغة اخرى مع الوفاء بجميع معانيه ومقاصده فيها تضمن كثير من مفتاح الكلمة مثلا كلمة تعبير اصلها من "عبر" وهي معناها "مرور" او "المرور". مثل "عبر السبيل" يعنى المرور السبيل. ولذلك العبير الذي يسيل في الخد يسمى بالعبرة والنصيحة التي تمكن الحصول اليها الحدث تسمى بالعبرة.

المفهوم من كلمة "التعبير" التي تساوى بالكلمة التي تدل الكلام من التعبير او النص هو الوسيلة من المترجم الى المعنى الذي يريد النص. ومفتاح الكلمة الاخرى يعني "المعنى" المقصود بالمعنى هنا على القصير يعني كل معلومات لا يحصل الا بالقول الذي يخرج من المتكلم. ولذلك المقصود فيه بوصف غير اضافي. مثلا في الكلام كما يلي: اذا سئل المرء الى الاخر "كيف حالك؟ المعنى التي تضمن في تلك الكلمة ان المرء الذي يسئل من صحته. ولكن المعنى الذي يخرج من تلك الكلمة متنوعة مثل على مجرد السفه ليفتح التكلم عند اللقاء الاصحاب وغير ذلك.

والاختتام من معنى الترجمة يعني ان الترجمة هي مستقلة يعني ان الترجمة ستحمل الى المعنى الذي يبدل المعنى المقصود في الناس. ولكن لا يقدر على معنى النص كله كما في الترجمة القران الكريم مثلا لا يقدر حتى يبلغ المضمون كله فيه.

هذا هو التعريف المعنى الترجمة ان المترجم هو العمل الاتصالي الذي المجمع ويتصل الى الاحوال ما تلي:

ا. الكاتب الذي يبلغ الفقرة في اللغة المصدر

ب. المترجم الذي ينتاج تلك الفقرة الى اللغة المستمع

ج. القارئ الذي يفهم الفقرة بوصيلة الترجمة

د. الامانة او المقصود التي اصبحت التركيز من ناحية طرف الثالث.

لان في الترجمة امور مجتمع ولذلك كريد لكسنا (١٩٨٢) يدخل هذا العلم الى علم اللغة التطبيقي (*applied linguistic/linguistik terapan*).

وكذلك انطان موليونو (١٩٨٩) يقول ان حقيقة الترجمة هي عملية استنساخ الامانة من لغة مصدر الى اللغة المحتاج اليه. ويبحث عن المعنى القريب العرض في اللغة الملتقى سواء كان من ناحية المعنى ام من ناحية الاسلوب. ثم يقول المثالي في الترجمة لا يشعر انها ترجمة. ولكن لا بد في الترجمة ان يصدر الامانة ولذلك يحتاج الى تكييف قاءدة النحو وعلم المعنى وهذا لا ينتجه الى الترجمة غير الازم في ترجمة نفسه.

وكذلك نذا (١٩٨٢) عند رأيها ان الترجمة هي استنساخ المعنى المعرض والعلمية من لغة المصدر الى اللغة الملتقى ويهتم من ناحية المعنى، ثم الاسلوب. والمعنى أهم من الاسلوب.

٥. نتاج البحث والمناقسة

كما عرفنا في القسم الثالث عندنيبحث عن طريقة البحث ان عدد العينات كلها خمسة عشر نفرا

هم يجربون بالسؤال التي تتكون بثلاثة كلام او جملة يقال لهم ان يترجموا من اللغة الاندونيسية الى اللغة العربية ومناقستها كما يلي:

طاولة النتاج الترجمة التي تعمل المستطلعين

نمرة	السؤال مناللغة الاندونيسية	الترجمة الى اللغة العربية	البيان
------	----------------------------	---------------------------	--------

<p>يسئل يمكن المقصود <u>يشعر</u> الخطء ثلاث كلماة</p>	<p>١. هم يحرسون في التعليم ٢. المحاضر يبحث التعليم بحرس ايضا ٣. حتى لا يسئل الوقت قد انتهى</p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran 2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula 3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>١</p>
<p>الكلمات والتركيب كلهم خاطون</p>	<p>١. احمسيهم في الدرس ٢. يشرح الطلاب بخمس ٣. حتى لا اشعر وقت الدل السابعة عشى</p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran 2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula 3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٢</p>
<p>الكلمات والتركيب خاطون والسؤال الثالث لا يجيب</p>	<p>١. حماسهم في متابعة الدرس ٢. المحادين شرح الدرس</p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran 2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula 3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٣</p>

<p>الكلمة مجدون لا يليق في هذا الجملة</p> <p>الكلمة تشعر خطأ</p>	<p>١. وهم <u>مجدون</u> في الدراسة</p> <p>٢. المحاضر يبين الدرس بالروح</p> <p>٣. حتى لا <u>تُشعر</u> ان الوقت قد <u>عرضت</u> الى الساعة الخامسة عشر</p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran</p> <p>2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula</p> <p>3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٤</p>
<p>هذا الجملة خطيئة وكذلك بصورة الجريبية هي خطأ</p>	<p>١. وهم ينشطون في تشريك الدرس</p> <p>٢. والمعلم يبين الدرس بالنشاط</p> <p>٣. لذلك بصورة <u>التجريدية</u> الوقت دل على الساعة الخامسة عشر</p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran</p> <p>2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula</p> <p>3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٥</p>
<p>الجملة خطيئة</p> <p>مع روح على اي حال. الجملة خطيئة</p> <p>هذه الجملة خطيئة</p>	<p>١. <u>حماسهم</u> في <u>اعقاب</u> الدرس</p> <p>٢. و<u>اوضح</u> المحاضر الدرس <u>مع روح على اي حال</u></p> <p>٣. حتى بصورة <u>تجريدية</u> اظهر الوقت في ١٧,٠٠</p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran</p> <p>2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula</p> <p>3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٦</p>

<p>هذه الجملة خطيئة</p> <p>الجملة خطيئة</p> <p>الجملة خطيئة</p>	<p>١. <u>راحون في محاضرة الدرس</u></p> <p>٢. <u>والمحاضر اوضح روحا</u></p> <p>٣. <u>حتى ساعة خمس مساء</u></p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran</p> <p>2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula</p> <p>3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٧</p>
<p>الجملة خطيئة</p> <p>الجملة خطيئة</p> <p>الجملة خطيئة</p>	<p>١. <u>حماسهم في اعقاب الدرس</u></p> <p>٢. <u>واوضح المحاضر الدرس مع روح على أي حال</u></p> <p>٣. <u>حتى لم يظهر اي الوقت في الساعة ١٧,٠٠ مساء</u></p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran</p> <p>2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula</p> <p>3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٨</p>
<p>الجملة خطيئة</p> <p>الجملة خطيئة</p> <p>الجملة خطيئة</p>	<p>١. <u>حماسهم لتعلم</u></p> <p>٢. <u>المحاضون حماسهم ايضاً</u></p> <p>٣. <u>لذلك لا يشعر ساعة خمس</u></p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran</p> <p>2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula</p> <p>3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>٩</p>

الجملة خطيئة	١. هم يهتمون بالتباعد الدرس	1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran	١٠
الجملة خطيئة	٢. المدرس ينضح الدرس مع حرص	2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula	
الجملة خطيئة	٣. حتى لا يشعرون ان الساعة تدل على خمس ساعة	3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib	
الجملة خطيئة	١. هم يحرسون في دراساهم	1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran	١١
الجملة خطيئة	٢. والمدرس يبين الدرس بحرص ايضا	2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula	
الجملة خطيئة	٣. ولذلك دل الوقت الساعة سابعة عشر بغير اشعار	3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib	
الجملة خطيئة	١. هم يحرسون في التباعد الدرس	1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran	١٢
الجملة خطيئة	٢. يبين المدرس الدرس بالنشاط	2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula	
الجملة خطيئة	٣. حتى لا يشعرون الوقت في الدليل السعة الخمسة مساء	3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib	

<p>الجملة خطيئة</p>	<p>١. نشطو في اتباع الدرس ٢. بين الاستاذ الدرس في نشط ايضاً ٣. <u>حتى لا يشعر دل الوقت</u> ساعة ١٧,٠٠</p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran 2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula 3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>١٣</p>
<p>الجملة خطيئة الجملة خطيئة الجملة خطيئة</p>	<p>١. هم يحرصون لشركوا في الدرس ٢. <u>بحمس الاستاذ ليبين</u> الدراسة ٣. <u>حتى لا يشعر الوقت قد انتهى الساعة الخامسة مساء</u></p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran 2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula 3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>١٤</p>
<p>الجملة خطيئة الجملة خطيئة</p>	<p>١. نشطو في <u>التباع التعليم</u> ٢. <u>المحاضر التعليم</u> بالنشاط ايضاً ٣. <u>حتى لا يشعر ان الوقت قد انتهى لان قد ساعة الخامسة مساء</u></p>	<p>1. Mereka semangat dalam mengikuti pelajaran 2. Dosen menjelaskan pelajaran dengan semangat pula 3. Sehingga tidak terasa waktu telah menunjukkan pukul 17.00 wib</p>	<p>١٥</p>

كما عرفنا في تلك الطاولة كل امرئ الذي يجيب السؤال يعرض اليه كثير من الخطيئة سواء كانت خطيئته في اختيار الكلمة او في التركيب الجملة كما في الاجوبة النمرة الاولى والثاني والثالث وما الى ذلك. ولذلك ان الطلاب لا يقدررون ان يترجم الجملة من الاندونيسية الى اللغة العربية. هذا هي الترجمة بالجملة القصيرة.

٦. النتائج

كما هو المعروف ان الترجمة لها مشكلة مجموعة متنوعة لها علاقة بالعلوم الاخرى. ولذلك المترجم وجب عليه ان يعرف ويقدر على القاعدة اللغة المصدر وكذلك القاعدة اللغة الاهداف. وكذلك ان يعرف ثقافة البلد من البلاد الذي يصدر منه اللغات. وعرفنا في الطاولة يظهر علينا خطيئة كثيرة في الترجمة التي تتركب الطلاب.

٧. المراجع

DAFTAR BACAAN

- Hudson, R.A. (1985). *Sociolinguistics*, New York: Cambridge University,
- Ibrahim, Abd. Syukur (1993) *Kapita Selektasi Sociolinguistik*, Surabaya: Usaha Nasional
- Kridalaksana, Harimurti (1982) *Kamus Linguistik*, Jakarta: Gramedia
- Nurhadi (1990) Editor, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa* Kedua. Bandung: Sinar Baru
- Syihabuddin (2005) *Penerjemahan Arab Indonesia, Teori dan Praktek*, Bandung: Humaniora
- Tarigan, H.G. (1988), *Pengajaran Kedwibahasaan*, Bandung: Angkasa
- Tarigan, H.G. (1989) *Menulis sebagai Keterampilan Berbahasa*, Bandung: Angkasa

Model of Value Elaboration in Instructional Process at the Indonesia University of Education

Nunung Nursyamsiah

nsy.ds13@gmail.com

Abstract

A crucial factor in the process of politeness culture preservation is a communication pattern in educational environments. Students need to be educated to speak politely so that they will not be arrogant, rude, and unethical. Educational institutions need to create an educational system to create an ethical environment and culture. The Indonesia University of Education (UPI–*Universitas Pendidikan Indonesia*) tries to reach the objective with the motto an educational, scientific, and religious campus. This study was intended to obtain a picture of politeness of UPI students in communicating with their lecturers and colleagues. It is a qualitative research with qualitative-naturalistic approaches. The main data is student inputs or opinions that are collected through the techniques of participant observation and direct interviews. In general, UPI students are considered polite in communicating with their lecturers, especially in the use of address or title, asking for permission to meet their lecturers, commitment, thanking after being given guidance/counseling, and the selection of polite language. Nevertheless, Some UPI students' behaviours are considered less polite in communicating with their lecturers. They cover no greeting when meeting with their lecturers, lack of attention during the lecturers speaking/giving lectures, high voice intonation when speaking directly with their lecturers, and no thanking for being late.

Keywords: *Politeness, Ethics, Education, Communication, and Arrogance.*

A. Introduction

In our daily life, we often see children using language that is far from the cultural value system of society. The language they used is no longer a feature of a nation that upholds ethics and gentleness. Oriental culture and customs that is the pride of Indonesia will no longer be part of the national identity, if the cultural shift is not anticipated early.

One factor that is crucial in the process of preservation and cultural inheritance of this language is education. Children need to be nurtured, developed, and brought up in polite language because they are the next

generation that will live their era. If children are left with their language, it is possible that the existing polite language can be lost and the next generation will be arrogant, rude, and has no values of ethics and religion.

Temporary observations indicate that the results of the expression language that is rude and arrogant among teenagers often lead to disputes and fights between them. Instead, they who are accustomed to speak polite and courteous are generally capable of acting as a good member of society. Polite speech and behavior are pictures of the whole human that is the goal of the public education: the human with good personality (Dahlan, 1988: 14; Soelaeman, 1988: 147; Sumaatmadja in Mulyana, 1999: 18; Raven, 1977: 156; McConnell 1952: 13; and Law 20 of 2003 on National Education System).

Based on the background above, the focus of this study was directed to the learning activities of polite language education; and the causes of student's less-ability to speak politely in campus. The focus was then formulated into some of the questions below.

1. How is the realization of linguistic politeness of UPI students between themselves and between them and the faculty members?
2. Are there elements of politeness in the Course Syllabus at UPI?
3. How is the politeness values learning covered in the lecture activities in UPI?
4. How is the design of learning the politeness values model in the lecture activities in UPI?
5. How is the learning model of politeness values lectures in UPI?

In the first year, the study would be focused to examine problems of politeness values realizations of UPI students that occur between themselves and between them and the faculty members, as well as reviewing the elements of politeness contained in the some courses syllabuses in UPI.

In the second year, the learning of politeness values in UPI will be assessed. It covers how the values are contained in the lecture. The draft of the politeness values learning model in lectures at UPI will also be made. The third year, the last year, will cover the implementation of the model of politeness values in the courses in the UPI.

B. Literature Review

Polite language, according to Moeliono (1984), deals with grammar and choice of words. Speakers use basic standard grammar and they are able to choose words that correspond to the content, or the message delivered, and also in line with the values prevailing in the society. Impolite language is a language that is abusive, hurt feelings, or words that make people uncomfortable. Therefore, polite language is associated with feelings and moral values of society of the users.

Furthermore, Geertz (1972: 282) explains that the polite language is the language used by a community. It pays attention to the social relationship between the speaker and the listener, as well as the forms of status and familiarity. Status in the community is determined by property, birth, education, occupation, age, blood relations, and nationalities. For Geertz, politeness is conformity between user and the status so that the effect will cause intimacy between speaker and listener. Moreover, the polite language will be the hallmark of social status.

Based on morality, Suryalaga (1993: 36) sees that every language has a polite language used for fellow human beings mutual respect. Polite language means morality of the language use in everyday life, or in association with peers, siblings, parents, teachers, and officials. The polite language is closely associated with a sense of language. The sources of polite language are age, instinct, conscience, religion, family, environment, customs, thoughts, habits, and civilization. Suryalaga affirmation justifies the notion that language is a mirror of a nation. It means that language is an incarnation of national culture: a nation with politeness signifies a cultured and civilized nation. Instead, a nation without politeness signifies a less civilized nation.

Polite language study in Indonesian is categorized as pragmatic language. Pragmatics, according Soedjito and Saryono (199: 7), is the language skills that link language forms and the deciding factors in communication. These factors include

- (a) participation (Person [P]1, P2 and P3);
 - (b) situation (official/unofficial);
 - (c) means /media (telephone, telegraph, mail, etc.);
 - (d) places (home, mosque, campus, etc.);
 - (e) topics (education, economy, politics, etc.);
 - (f) events (speeches, lectures, job application statement, grief, etc.);
- and

(g) purposes (asking, refusing, pledging, etc.).

Language use can be viewed grammatically and pragmatically. Grammatical means to produces the language use that is (1) correct/right or 2) wrong. In other side, the pragmatic results language use that (1) natural or unnatural, (2) respect or disrespect, and (3) polite or impolite.

C. Research Method

The research is a qualitative research with naturalistic qualitative approach. This approach was chosen according to the studied issues about the polite-language learning model in higher education. It is believed that the qualitative method will answer the problems that require in-depth understanding and touch the object under study in order to produce the conclusion of the study in the context of the time and situation in question.

1. Types of Data

The types of data that are required in this study come from words (suggestions, feedbacks, or opinions of people) actions on data sources, photographs, and statistics. They all are taken from within or from outside the campus. They are the types of primary data in a research qualitative. These data will be developed to be the main data of this study.

2. Data Source

The data source is in the form of a purposive sample of this study, which focuses on selected informants that are rich with information. The selected informants are in the category of expert informants. These informants are lecturers, students, and the people around the campus.

3. Data Collection Techniques

Data collection techniques are closely connected with the approach used. According to Iskandar (2010: 76), if a researcher uses a qualitative approach, the technique is more dominated by the data collection techniques of participant observation and direct interviews between researcher and the studied subject. Meanwhile, according to Sugiyono (2008: 308-309), in terms of data collection methods or techniques, the techniques of data collection are observation, interviews, documentation, and combination.

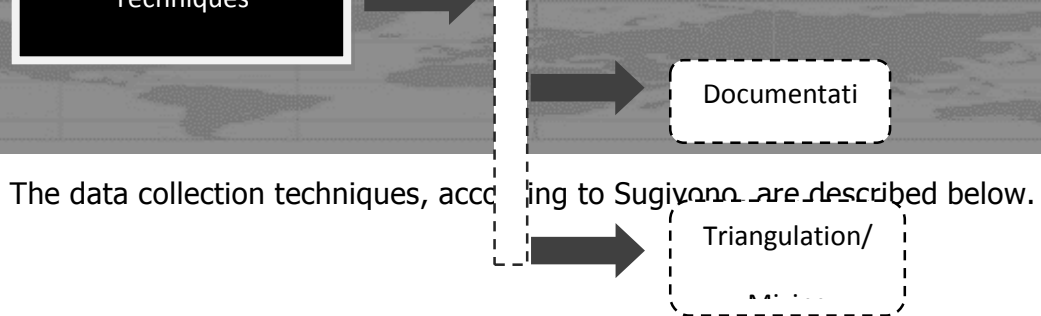


Figure 3.5. Data Collection Techniques

Source: Sugiyono (2008: 309)

4. Interviews

Interviews involved the sources, such as lecturers and students to reveal a variety of phenomena and more in-depth data. In addition, the data that is not contained in the written data will be revealed completely through interviews. According to Moleong (1991: 135), the interview is a conversation with certain purposes. In this method, the researcher and the informants confront to obtain information orally so that the data that can explain the problem of research can be obtained.

D. Objectives

The purpose of this research is the discovery of polite language education strategies through various activities. The strategies are structured in the forms of practical measures that can be used by the managers of education in campus. In summary, the objectives are

- (1) to find the realization of linguistic politeness of UPI students between themselves and between them and the faculty members;
- (2) to find elements of politeness in the Course Syllabus at UPI;
- (3) to describe the politeness values learning covered in the lecture activities in UPI;
- (4) to obtain the design of learning the politeness values model in the lecture activities in UPI; and
- (5) to attain the learning model of politeness values lectures in UPI.

E. Results

As mentioned earlier, the aim of this study is to get a picture of the politeness of UPI students in communicating with their lecturers and colleagues, whether during and after the learning processes. The picture will

be supported by other data that reveal the presence/absence of the elements of politeness in the syllabus prepared by lecturers.

Based on the results of interviews with a number of students from eight departments, the data was obtained. There are practices or realizations of politeness performed by the UPI student to the lecturers. In reality, the behaviors of UPI student politeness are vary: some students are polite, some students are less polite; and some other students are impolite. The realizations of politeness are mainly shown in the following activities.

- a. Many UPI students always greet their lecturer when they meet. Nevertheless, that is not yet an inherent culture of students. This is demonstrated by their responses. The majority of students (42%) sometimes greets and sometimes does not greet. Some of them even rarely say hello. However, based on the data, they claim to use to greet, although not always, when they see their lecturers.
- b. There is an interesting phenomenon. The most frequently students who greet their lecturers are the students of the Faculty of Social Sciences Education. They greet more often compared with students of three other faculties. The students are students of the Department of Islamic Education and the Department of Civics Education. This finding shows the fact that the students of the Department of Islamic Education are still figure or positive example of politeness. This is confirmed by the results of an interview with their lecturers saying that the students of the two departments having better behavior than students from other departments do. According to the lecturers, in addition to the example shown by the lecturers during the learning in the classroom, they are given the knowledge of how to obey God as well as the impact of obedience that should be reflected in everyday behavior. The lecturers also mention that the students of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences Education are more discipline compared to students of other departments. In addition, the students with the lowest frequency of greeting are the students of the Faculty of Sports and Health Education. The implication is the politeness education in the faculty must take precedence as compared to other faculties.
- c. Based on the data collected, it can be concluded that the UPI students, in terms of greeting their lecturers, mostly (42%) are less polite, others (25%) are impolite, and some others (33%) are polite. In other words, in this case, the UPI student's politeness is still low. However, we cannot deny that some students are really polite to their lecturers.
- d. The next is the references used by the students in addressing their lecturers. Other politeness realization indicated by the UPI students is

that they greet their lecturers with polite addressing such as *pak/bapak*, *prof/profesor*, and so on. It can be concluded that almost all UPI students address their lecturers with polite references. It can be said that almost entire students do this based on interviews. However, there are still students who call their lecturers by the name of the lecturer. It usually happens during fellow student's communication. There is still a small proportion of students (3%) who do not use the addressing *Bapak* or *Prof* when referring to their lecturers. Instead, they call the lecturers by the name (without the polite references or titles of honor).

- e. From the data collected can be concluded that the UPI students, in addressing the lecturers, are mostly (79%) very polite, others (13%) are less polite. The data also shows that there are still students (8%) who are impolite, by the calling the lecturers by the name, without preceded by the word *Pak/Bapak*, *Prof/ Profesor*, and others. This happens especially when they talk to their friends. That is the condition when they mention the lecturers by name without polite references.
- f. Subsequently, it is how the students ask permission to their lecturers when they need to see/consult. The data obtained is very varied. Generally, students (50%) ask for permission or make an appointment in advance when they need to meet with their lecturers. The rest only do that occasionally. There are even two students admitted that they never ask for permission. The students' habit of asking permission to meet the lecturers seems to have become a good habit at two faculties: the Faculty of Engineering and Vocational Education and the Faculty of Mathematics and Natural Sciences Education. based on their answers, almost all students of the Faculty of Engineering and Vocational Education say that they always ask for permission in advance. The same is found in the students of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences Education. An opposite phenomenon happens in the students of the Faculty of Sports and Health Education. There seems no habit of asking permission when they need to see their lecturers. Two students of the Faculty of Sports and Health Education answered that sometimes they ask for permission, and the others answered that they rarely ask for permission.
- g. Based on the data collected, it can be concluded that the UPI students, in terms of asking permission when going to see their lecturers, mostly (50%) are polite, others (29%) are still less polite, and even some others (21%) are impolite.
- h. In the case of the fulfillment of the appointment that has been agreed by both parties (lecturer and student), such as an appointment for academic counseling or thesis guidance, the students mostly (72%)

present on the time they had agreed. It shows that the students appreciate their lecturers. In other words, most students (72%), in terms of the fulfillment of the promise, try to be polite to their lecturers. The habit of keeping promises is more visible to the students of the Faculty of Social Sciences Education and the Faculty of Engineering and Vocational Education. In other words, the students of both faculties have a good commitment and their politeness is higher in terms of appointment, compared to other students. Vice versa, the students the students of the Faculty of Sports and Health Education are least commitment or less polite in terms of the fulfillment of the appointment.

- i. The UPI students also show the habit of thanking to their lecturers who have provided guidance and counseling. Generally, the UPI students (79%) always say thank you after receiving guidance or counseling from their lecturers. This habit is appeared by the students of the Faculty of Social Sciences Education, especially from the Department of Islamic Education Science. The opposite occurs in the students of the Faculty of Sports and Health Education. Based on the data obtained, their politeness, in terms of thanking habit, is less, or the lowest, compared to other UPI students.
- j. Based on the data collected, the language used by the UPI students when they communicate with their lecturers is considered polite. Generally, UPI students (76%) claim to use polite language when they communicate with their lecturers. In communicating with lecturers, UPI students generally (63%) select and refine the words/phrases considered in our culture as abusive, indecent, filthy, and so on. In general, the students of the Faculty of Social Sciences Education produce more polite language. It is especially compared with the students of the Faculty of Sports and Health Education. However, there is an interesting phenomenon. Despite the fact that the use and choice of language of most UPI students is generally classified as polite, in terms of the use of voice tone when they speak with their lecturers they generally (63%) are flat. They speak like when they communicate with their colleagues. They do not try to soft their voice when they communicate with their lecturers. Only a small proportion (33%) of students who lower their voice, the polite students are.
- k. At the time of the lecture, when their lecturers explain the lecture material, student should pay attention and care about what are said by their lecturers. In this case, the UPI students are classified impolite. Most UPI students pay less attention, lack of focus, and less concerned about what the lecturers say in lectures. Perhaps many factors affect this phenomenon. However, based on raw data, most (54%) UPI students

pay less attention during the lecture. Many UPI students like to chat with friends, open social media like Facebook, Whatsapp, or the like (generally by using cell phones). Judging from the communication politeness, of course, the students' habit is seen as less polite. This phenomenon is shown mostly by the students of the Faculty of Sports and Health Education. Conversely, although still in the category of less polite, a relatively more polite behavior is shown by the students of the Faculty of Social Sciences Education.

1. Other manners of politeness can be seen when a student comes late to the lecture. This phenomenon is also a quite alarming phenomenon. Most of UPI students (46%) enter the classroom without asking for permission or apologizing to their lecturers. According to the data, only 42% of the students who use to apologize for late attending lectures. The others do it sometimes. Even 12% of the students say that they never apologize for being late.

Conclusion

1. In general, based on the data collected, in some aspects asked in this study, most UPI students are polite in communicating with their lecturers.
2. The politeness of communication is especially visible in the use of addressing references to the lecturers. The data shows that none of the students who do not use the specific addressing references when they greet their lecturers. The others are the habit of asking for permission when they need to meet their lecturers, the commitment to fulfill the appointment that has been agreed with their lecturers, the habit of thanking when their lecturers have provided guidance/counseling, the use and the choice of polite/polished language in communication;
3. Some habits of UPI students are considered less polite/impolite in communicating with their lecturers. They cover greeting when meeting with the lecturers, attitude/attention when lecturers speaking/giving lectures, voice tone when speaking directly with the lecturers, and apologizing when they are late present.

References

- Abd al Baqi, Muhammad F. (1988). *Al mu'jam al mufahharas li al fadz al Al-Asfahani*.(tt). *Mu'jam mufradati alfadz alquran*. Beirut: Dar el Fikr.

- Al-Baghawi, Muhammad H. (tt). *Tafsir al khazin*, Beirut: Almaktabah Al-Tijariyah.
- Al-Quran dan Terjemahannya*. Jakarta: The Ministry of Religious Affairs of the Republic of Indonesia.
- Alwasilah, A.C. (1993). *Linguistik Suatu Pengantar*. Bandung: Angkasa.
- Alwasilah, A.C. (1993). *Pengantar Sosiologi Bahasa*. Bandung: Angkasa.
- Alwasilah, A.C. (1996). *Pengajaran Bahasa Komunikatif Teori dan Praktek*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Alwasilah, A.C. (2002). *Pokoknya Kualitatif*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Alwasilah, A.C. (tt). *Kuliah Dasar-dasar Teori Linguistik*. Bandung: Tunas Putra.
- Chandler. (1962). *Strategy and Stucture. Chapters in the History of American Industrial Enterprice*. Cambridge: The MIT Press.
- Dahlan, M.D. (2001). *Nilai Al-Quran dalam Memelihara Tutur Kata*. (an unpublished paper, December, 4, 2001).
- Dahlan, M.D. (2002). *Karakteristik Penelitian Kualitatif. (Versi McMillan & Schumacher, 2001)*. PPS UPI.
- Hawari, D. (1999). *Konsep Penanganan Perilaku Menyimpang Remaja. Dalam Syahrudin, D. (1999) Mari Bersatu Memberantas Bahaya Penyalahgunaan Narkoba*. Jakarta: BP. Dharma Bakti and Yayasan Penerus Nilai-nilai Luhur Perjuangan 1945.
- Lincoln. Yvonna, S. Egon. G. Guba. (1985). *Naturalistic Inquiry*. London: Sage Publication, Inc. Beverly Hills.
- McConnell. (1952). "General Education An Analysis" in Henri, N.B. (1952). *The Fifty-First Yearbook*. Chicago: The Univesity Chicago Press.
- Mulyana, R., dkk. (1999). *Cakrawala Pendidikan Umum*. Bandung: Ikatan Mahasiswa dan Alumni Pendidikan Umum-PPS IKIP Bandung.
- Raven, J. (1977). *Education, Values and Society*. London:HK Lewis & Co. Ltd.
- Salusu, J. (1996), *Pengambilan Keputusan Stratejik*. Jakarta: Gramedia Widiasarana Indonesia.
- Sumaatmadja, N. (1980). *Perspektif Studi Sosial*. Bandung: Alumni.

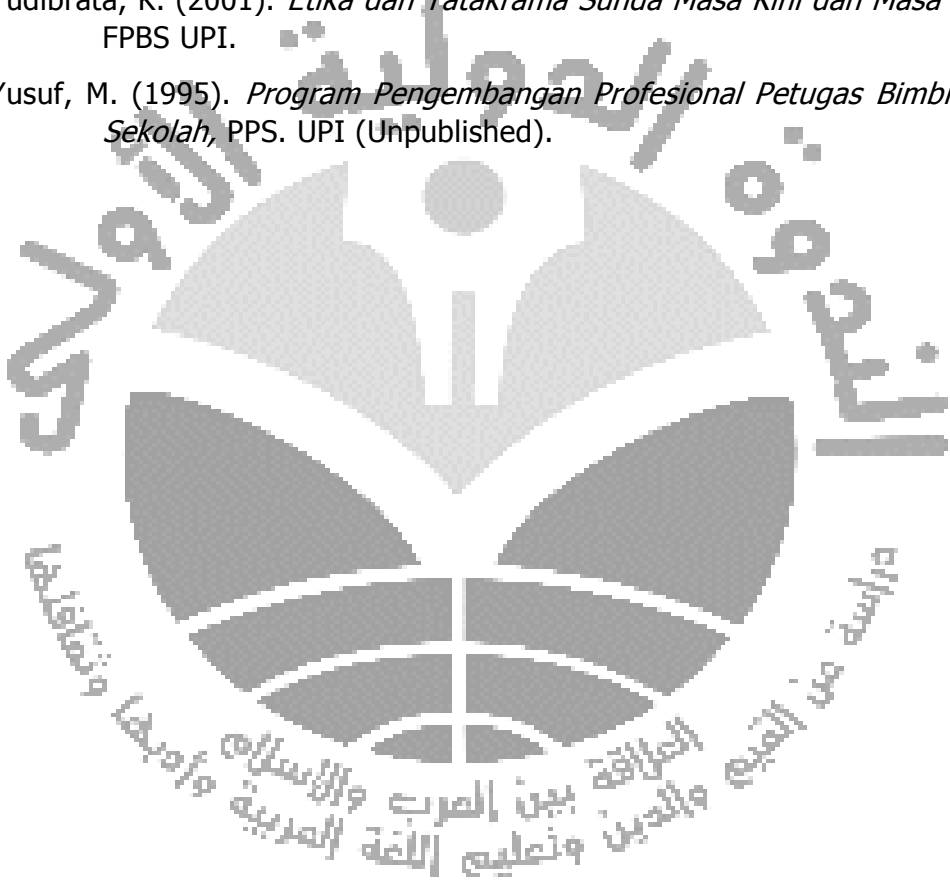
Syarif, D. (1999). *Perencanaan dan Implementasinya dalam Manajemen Strategik di PTS Jawa Barat*. A dissertation in the Postgraduate School of the Indonesia University of Education.

Undang-Undang Sistem Pendidikan. (2003)

Yin, R.K. (2002). *Studi Kasus Desain dan Metode*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.

Yudibrata, K. (2001). *Etika dan Tatakrama Sunda Masa Kini dan Masa Lalu*. FPBS UPI.

Yusuf, M. (1995). *Program Pengembangan Profesional Petugas Bimbingan Sekolah*, PPS. UPI (Unpublished).



ANALYSIS OF THE LEARNING MODEL OF THE DOMINICAN EDUCATION PARADIGM FOR THE FORMATION OF WHOLE PERSON

SUPARMI

General Education and Character Program
Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia
Suparmi_albertine@student.upi.edu

Abstrak

The learning model of the Dominican education paradigm is an alternative religious value-based learning model, applying the five steps or circle : learning-contemplating-actuating-sharing-reflecting stage in every learning process. The learning model of the Dominican educational paradigm is designed through systematic learning planning as one form of value internalization in each subject to help each student progress towards a whole person. The whole person in question is in accordance with the anthropology constant theory according to Schillebeckx, E. includes the ability to: Accept oneself and be friendly with nature, make friends with others, build relationships with the social structure of society, establish relationships with history and culture, implement theory and practice, personal with God and able to build harmony of life.

This learning model is analyzed with the aim to reveal the planning, process and evaluation of the implementation of learning model of Dominican education paradigm in school to find the right concepts and solutions in every obstacle that is found in order to achieve its goal that the whole person intention in each student optimally.

Key words: Learning model, the Dominican education paradigm, formation of whole person

PENDAHULUAN

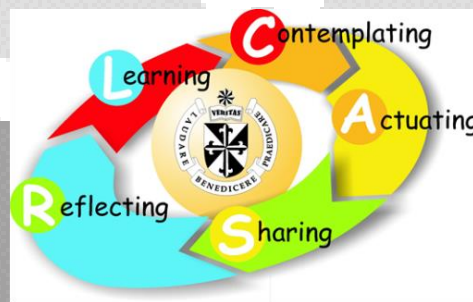
Model pembelajaran adalah suatu pendekatan yang digunakan dalam proses pembelajaran untuk mencapai tujuan. Model bukanlah operasi satu dimensi yang mampu menjangkau kearah perkembangan siswa yang berbeda-

beda. Tetapi proses pengajaran yang unggul melibatkan berbagai model pembelajaran. Joyce & Marsha Weil. (2015:xix). Hal senada juga dikatakan bahwa model pembelajaran adalah cara membangun asuhan dan mestimulasi ekosistem dimana di dalamnya para siswa belajar dengan komponen-komponennya sehingga setiap siswa bisa bertumbuh kompetensinya pada tataran kepribadian, sosial dan akademis. Fritz (2015: 6) . Hal ini sejalan dengan tujuan pendidikan nasional yang berupaya mengembangkan potensi peserta didik agar menjadi manusia yang beriman dan bertaqwa kepada Tuhan yang Maha Esa , berakhlak mulia, sehat, berilmu, cakap, kreatif, mandiri, dan menjadi warga Negara yang demokratis serta bertanggungjawab, atau dengan kata lain menjadi manusia utuh. UU RI. No. 20/2003. (2006). Dengan kata lain pendidikan harus dapat menghasilkan pribadi yang berkarakter. Salah satu cara untuk mewujudkan manusia yang berkarakter adalah dengan mengintegrasikan pendidikan karakter dalam setiap pembelajaran. Nilai-nilai karakter utama yang harus terwujud dalam sikap dan perilaku peserta didik sebagai hasil dari proses pendidikan karakter adalah jujur (olah hati), cerdas (olah pikir), tangguh (olah raga), dan peduli (olah rasa dan karsa). Hakam & Nurdin (2016). Namun pada prakteknya kondisi pendidikan di Indonesia saat ini dihadapkan pada sebuah realita kontra produktif karena dipengaruhi oleh situasi negara dan bangsa Indonesia yang memprihatinkan ditandai dengan rusaknya keadaban publik yang berdampak pada rusaknya tatanan moral, krisis nilai dan karakter pribadi anak bangsa. Dokpen KWI.(2016). Dinamika dunia dewasa ini disadarkan pada pentingnya mengangkat nilai dalam segala aspek kehidupan. Sauri (2010: 13). Diakui atau tidak arah kebijakan pendidikan kita secara nasional telah membawa tingkat degradasi moral yang bangsa yang makin terpuruk. Zakiyah & Rusdiana (2014). Pendidikan budi pekerti, Pendidikan agama, PKN yang selama ini telah di ajarkan di sekolah- sekolah kita semestinya menjadi sarana untuk menanamkan nilai moral dan pembentukan karakter siswa namun pada kenyataannya masih mengalami kegagalan karena masih sebatas indoktrinasi yang belum sampai pada ranah studi, contemplasi, actiasi, sharing dan refleksi, maka diperlukan sebuah budaya alternatif yang mampu membangun budaya nilai melalui refleksi dan kontemplasi sebagai salah satu model pembelajaran yang dilaksanakan pada setiap mata pelajaran. Model pembelajaran yang demikian disebut model pembelajaran paradigma pendidikan Dominikan (PPD), yaitu model pembelajaran yang intisari tahap dan prosesnya diambil dari semangat atau spiritualitas Santo Dominikus seorang tokoh spiritual yang mendirikan ordo religius Dominikan dari Perancis selatan. Semangat ini menjadi kekhasan sekolah- sekolah katolik milik Ordo Dominikan di seluruh dunia dan juga di Indonesia. Model ini dirancang sebagai salah satu alternative untuk membantu proses internalisasi nilai dan karakter dalam pembelajaran guna mencapai perkembangan pribadi utuh. Tim PPD (2010). Pribadi utuh yang dimaksud yaitu sesuai dengan teori *Anthropological Constant* menurut

Schillebeckx, E. meliputi kemampuan: Menerima diri sendiri dan bersahabat dengan alam, bersahabat dengan sesama, menjalin relasi dengan struktur sosial masyarakat, menjalin relasi dengan sejarah dan budaya, mengimplementasikan teori dan praktek, berelasi personal dengan Tuhan dan mampu membangun harmoni kehidupan. Schillebeckx,E. (2010).

KAJIAN TEORI

Model pembelajaran paradigma pendidikan Dominikan (PPD) memiliki lima Cycle yang terdiri dari: Learning - Contemplating- Actuating- Sharing dan Reflecting, maka proses pembelajarannya bersifat inkuiri memadukan berbagai teori pembelajaran sebagai alternative proses. Tim PPD (2012).



Tahap Learning:

Tahap ini menekankan proses pengambilan, penguasaan, dan pemrosesan informasi. Model ini lebih memfokuskan pada fungsi kognitif peserta didik. Model ini didasari oleh teori belajar kognitif (Piaget) dan berorientasi pada kemampuan peserta didik memproses informasi yang dapat memperbaiki kemampuannya. Pemrosesan Informasi merujuk pada cara mengumpulkan / menerima stimuli dari lingkungan, mengorganisasi data, memecahkan masalah, menemukan konsep, dan menggunakan simbol verbal dan visual. Teori pemrosesan informasi/kognitif dipelopori oleh Robert Gagne (1985). Asumsinya adalah pembelajaran merupakan faktor yang sangat penting dalam perkembangan. Perkembangan merupakan hasil kumulatif dari pembelajaran. Dalam pembelajaran terjadi proses penerimaan informasi yang kemudian diolah

sehingga menghasilkan output dalam bentuk hasil belajar. Dalam pemrosesan informasi terjadi interaksi antara kondisi internal (keadaan individu, proses kognitif) dan kondisi-kondisi eksternal (rangsangan dari lingkungan). Interaksi antar keduanya akan menghasilkan hasil belajar. Pembelajaran merupakan output dari pemrosesan informasi yang berupa kecakapan manusia (human capitalities) yang terdiri dari: (1) informasi verbal, (2) kecakapan intelektual, (3) strategi kognitif, (4) sikap, dan (5) kecakapan motorik. Gagne (1985)

Tahap Contemplating – Actuating- Reflecting.

Pada tahap ini menggunakan teori gestalt. Pokok pandangan Gestalt dalam pembelajaran adalah objek atau peristiwa tertentu akan dipandang sebagai suatu keseluruhan yang terorganisasikan. Makna suatu objek/ peristiwa adalah terletak pada keseluruhan bentuk (Gestalt) dan bukan bagian-bagiannya. Pembelajaran akan lebih bermakna bila materi diberikan secara utuh bukan bagian-bagian. Aplikasi teori Gestalt dalam pembelajaran adalah sebagai berikut. Joyce & Weil. (2015).

Pengalaman insight

Dalam proses pembelajaran peserta didik hendaknya memiliki kemampuan insight yaitu kemampuan mengenal keterkaitan unsur-unsur dalam suatu objek. Guru hendaknya mengembangkan kemampuan peserta didik dalam memecahkan masalah dengan insight dengan diheningkan (Dikontemplasikan).

Pembelajaran yang bermakna

Kebermaknaan unsur-unsur yang terkait dalam suatu objek akan menunjang pembentukan pemahaman dalam proses pembelajaran. Content yang dipelajari peserta didik hendaknya memiliki makna yang jelas baik bagi dirinya maupun bagi kehidupannya di masa yang akan datang sebagai bentuk refleksi.

Perilaku bertujuan

Perilaku terarah pada suatu tujuan. Pembelajaran terjadi karena peserta didik memiliki harapan tertentu. Oleh sebab itu, pembelajaran akan berhasil bila peserta didik mengetahui tujuan yang akan dicapai.

Prinsip ruang hidup (Life space).Implementasi dari langkah actuating

Prinsip ini dikembangkan oleh Kurt Lewin (teori medan field theory). Prinsip ini menyatakan bahwa perilaku peserta didik terkait dengan lingkungan/ medan tempat ia berada. Materi yang disampaikan hendaknya memiliki kaitan

dengan situasi lingkungan tempat peserta didik berada (CTL) Joyce & Weil. (2015)

Tahap Sharing.

Teori yang dipergunakan untuk mengembangkan salah satu cycle PPD ini adalah Model Personal (Personal Models). Model personal menekankan pada pengembangan konsep diri setiap individu. Hal ini meliputi pengembangan proses individu dan membangun serta mengorganisasikan dirinya sendiri. Maslow.(1962). Model ini memfokuskan pada konsep diri yang kuat dan realistis untuk membantu membangun hubungan yang produktif dengan orang lain dan lingkungannya. Model ini bertitik tolak dari teori Humanistik, yaitu berorientasi pada pengembangan individu. Perhatian utamanya pada emosional peserta didik dalam mengembangkan hubungan yang produktif dengan lingkungannya. Model ini menjadikan pribadi peserta didik mampu membentuk hubungan harmonis serta mampu memproses informasi secara efektif. Tokoh humanistik adalah Abraham Maslow (1962), R. Rogers, C. Buhler dan Arthur Comb. Menurut teori ini, guru harus berupaya menciptakan kondisi kelas yang kondusif, agar peserta didik merasa bebas dalam belajar mengembangkan dirinya baik emosional maupun intelektual. Teori humanistik timbul sebagai cara untuk memanusiaikan manusia. Pada teori humanistik ini, pendidik seharusnya berperan sebagai pendorong bukan menahan sensitivitas peserta didik terhadap perasaannya. Selain itu praktik pendekatannya menggunakan teori model interaksi social. Model Interaksi Sosial. Model interaksi sosial ini mencakup strategi pembelajaran: Kerja kelompok, pertemuan kelas, laboratorium, bermain peran, simulasi sosial yang bertujuan untuk membantu peserta didik mengalami berbagai kenyataan sosial serta menguji reaksi mereka atau action learning approach. Sauri (2016: 164).

Kelima tahap yaitu: Learning – Contemplating – Actuating - Sharing – Reflecting dilaksanakan dalam proses pembelajaran untuk semua mata pelajaran. Hubungannya dengan pembentukan pribadi utuh adalah semua tahap PPD jika diterapkan secara terus menerus menjadi sebuah proses habituasi bagi setiap siswa untuk mengembangkan dan menginternalisasikan semua aspek kepribadian dalam satu integrasi (utuh).

PEMBAHASAN

Model pembelajaran PPD merupakan langkah alternative dalam upaya pegintegrasian pendidikan karakter dalam pembelajaran. Hal ini sekaligus upaya untuk merespon sejumlah kelemahan dalam pelaksanaan pendidikan akhlak dan

budi pekerti yang belum berhasil memotivasi siswa untuk memformat diri menjadi pribadi utuh. Tim PPD (2012).

Tahap perencanaan

Serangkaian prinsip penyelenggaraan pendidikan untuk dijadikan landasan dalam pelaksanaan reformasi pendidikan sering kali terletak pada persiapan dan pelaksanaan proses pendidikan itu sendiri. Salah satu prinsip tersebut adalah pendidikan diselenggarakan sebagai proses pembudayaan dan pemberdayaan peserta didik yang berlangsung sepanjang hayat. Dalam proses tersebut diperlukan guru yang memberikan keteladanan, membangun kemauan, dan mengembangkan potensi dan kreativitas peserta didik. Implikasi dari prinsip ini adalah pergeseran paradigma proses pendidikan, yaitu dari paradigma pengajaran ke paradigma pembelajaran.

Pembelajaran adalah proses interaksi peserta didik dengan guru dan sumber belajar pada suatu lingkungan belajar. Proses persiapan ini perlu direncanakan, dilaksanakan, dinilai, dan diawasi agar terlaksana secara efektif dan efisien.

Persiapan pembelajaran meliputi perencanaan proses pembelajaran, pelaksanaan proses pembelajaran, penilaian hasil pembelajaran, dan pengawasan proses pembelajaran untuk terlaksananya proses pembelajaran yang efektif dan efisien.

Proses Pembelajaran berbasis Dominikan adalah program besar untuk membentuk karakter generasi muda yang beriman, pembelajar, demokratis, kreatif mulai dari apa yang ada, bersaudara dan bergembira juga generasi muda berbela rasa. Pembentukan karakter ini diproses dan dikembangkan melalui persiapan yang dimulai dari *learning*: menggunakan panca indra, motorik halus/kasar untuk menemukan yang berguna, dilanjutkan dengan *contemplating*: dibawa kehadiran Tuhan, *actuating*: keputusan bertindak, *sharing*: mewartakan kepada yang lain, dan *reflecting*.

Learning

Kegiatan aktif dengan menggunakan panca indra, motorik halus dan kasar, dan seluruh kemampuan yang dimiliki untuk menemukan yang berguna bagi hidupnya sendiri maupun sesama.

Kompetensi seorang guru Dominikan.

Untuk menciptakan proses pembelajaran berbasis PPD diperlukan guru yang telah memiliki kepribadian Dominikan. Selain berbagai kompetensi yang ditetapkan pemerintah.

Kompetensi seorang guru Dominikan:

1. Memiliki iman yang hidup.
2. Memiliki kecerdasan batin dan ketrampilan “ menarik benang merah”.
3. Memiliki kepribadian seorang pewarta.
4. Memahami, mengagumi, dan memiliki lima langkah dalam proses PPD sehingga mampu merancang pembelajaran dengan metode pembelajaran yang cocok dengan PPD-KD.
5. Konsisten untuk melaksanakan PPD.

Contemplating

Kontemplasi merupakan sebuah tipe pengetahuan yang dimulai dan berakhir dalam kasih, sehingga kontemplasi juga merupakan kegiatan berbicara tentang kesadaran akan kasih Allah. Adapun yang menjadi asas dan dasar kontemplasi adalah mencari kehendak Allah.

Kontemplasi juga merupakan hal pokok yang harus dilalui untuk persiapan pembelajaran. Tujuannya supaya kita dapat menyelamatkan jiwa-jiwa, yaitu jiwa diri sendiri dan juga jiwa sesama. Untuk itu di dalam persiapan pembelajaran kita perlu:

1. Mendengarkan.
2. Membaca.
3. Merenungkan.
4. Mengendapkan dalam hati proses learning.
5. Mengkaitkan materi dengan kehendak Tuhan

Sehingga dalam kontemplasi tersebut ada indera pendengaran, mata, hati dan perasaan, pikiran, dan juga gerakan tubuh (meraba).

Bagaimana cara seorang guru menanggapi peristiwa/masalah yang dijumpai. Jika sudah ditemukan caranya maka harus dicari juga alasannya, dimana dilaksanakan, dan kapan waktu pelaksanaannya.

Actuating

Langkah selanjutnya setelah contemplating adalah Actuating. Dalam langkah ini kita memutuskan untuk bertindak sesuatu dalam diri kita. Bagaimana kita menanggapi peristiwa/masalah, bagaimana cara melaksanakan, dimana dilaksanakan, siapa yang melaksanakan, kapan dilaksanakan, dan mengapa kita harus melaksanakannya.

Dalam konteks persiapan pembelajaran yang harus kita lakukan adalah sbb.

1. Masalah: persiapan pembelajaran (RPP, silabus).
2. Menyadari pentingnya membuat persiapan pembelajaran.
3. Menyusun RPP ber-PPD.

Sharing

Sharing merupakan kegiatan/hal yang wajib atau pokok untuk memberikan atau membagikan apa yang telah kita lakukan dalam diri kita sendiri, kepada orang lain buah-buah kontemplasi. Untuk itu kita perlu menyampaikan dan mendiskusikan keberhasilan dan hambatan yang ditemukan dalam persiapan pembelajaran berbasis PPD misalnya dalam breafing pagi, breafing siang, dan study guru. Dengan demikian persiapan pembelajaran yang kita lakukan dapat kita bagikan kepada orang lain (kepala sekolah, waka kurikulum, atau teman sejawat). Biarlah orang lain melihat apa yang kita kerjakan dalam pembuatan persiapan pembelajaran dan ikut melakukan bahwa yang kita kerjakan atau kita lakukan itu baik.

Reflecting

Refleksi juga merupakan bagian yang terpenting dalam PPD sebab dengan adanya refleksi maka akan ditentukan sikap selanjutnya. Dengan adanya refleksi maka timbullah pembaharuan dalam proses persiapan pembelajaran kita.

Refleksi tersebut terdiri dari:

1. Apakah persiapan pembelajaran kita sudah sesuai dengan peserta didik ?.
2. Apakah persiapan pembelajaran kita sudah mengembangkan kelima pilar dalam ber PPD?.
3. Dalam persiapan pembelajaran apakah peserta didik dan guru sudah dikembangkan sikap belajar sepanjang hidup ?.
4. Dalam persiapan pembelajaran apakah sudah mengembangkan partisipasi peserta didik sehingga menjadi aktif, cerdas, dan pemahaman dan relasi terhadap Tuhan berkembang untuk mencapai pribadi utuh?.

Pelaksanaan Pembelajaran PPD

Pelaksanaan pembelajaran PPD sama dengan pelaksanaan pembelajaran pada umumnya yaitu pendahuluan, kegiatan inti dan penutup. Perbedaannya terletak pembelajaran PPD dilakukan melalui 5 tahap atau cycle sebagai berikut:

Pendahuluan:

1. Salam (menanyakan kabar).
2. Berdoa.
3. Presensi peserta didik.
4. Motivasi.
5. Menginformasikan tujuan pembelajaran (sedapat mungkin dituliskan di papan tulis).

Kegiatan inti:

Eksplorasi

Learning

Humillīs cordis intelligentia (memahami segala sesuatu dengan akal budi dan hatinya yang rendah hati).

Mendorong siswa untuk menggunakan panca indera dalam kegiatan belajar.

Melatih siswa untuk mendengarkan dengan sungguh-sungguh.

Membaca, mengamati/observasi, tanya jawab, diskusi, eksperimen, praktik.

Elaborasi

Contemplating

Mengajak siswa masuk dalam suasana hening.

Memfasilitasi siswa untuk melihat kebesaran Tuhan.

Mengaitkan materi dan proses pembelajaran dengan kehendak Tuhan.

Teknis: dapat diiringi musik, menggunakan gerakan tubuh, dengan sentuhan misalnya bergandengan tangan atau memegang pundak.

Actuating

Memfasilitasi siswa untuk berani mengambil keputusan sesuai dengan contemplating.

Mendorong siswa untuk mau melaksanakan keputusan yang telah diambil.

Mendorong siswa melaksanakan keputusannya dalam tindakan nyata.

Menuangkan niat konkret dalam bentuk tulisan, puisi, lagu, gambar/symbol, menyusun bentuk (kolase), membuat mapping.

Konfirmasi

Sharing

Memfasilitasi siswa untuk mampu menjelaskan keputusan yang sudah diambil sesuai dengan contemplating.

Mengajak siswa membagikan kesaksian dari hasil keputusan yang telah dilakukan.

Teknis: mengekspresikan hasil actuating di depan rekan-rekannya, misal: menyanyikan lagu yang dibuat, membacakan puisi, menceritakan gambar, menceritakan kolase yang dibuat, menjelaskan mapping yang dibuat.

Penutup

Reflecting

Mendorong, memfasilitasi, mengajak siswa untuk melihat kembali seluruh proses pembelajaran.

Mengajak siswa menemukan keselamatan baik bagi diri sendiri maupun sesama.

Menemukan makna dari materi yang telah dipelajari dan dituangkan di dalam buku khusus untuk refleksi.

Teknis: diberikan ilustrasi (misal dengan pemutaran film pendek atau hanya diiringi musik reflecting) agar peserta didik dapat lebih mudah menemukan makna dari materi yang dipelajari, dituangkan dalam bentuk tulisan/rangkuman.

Memberikan PR dan menginformasikan kepada peserta didik tentang persiapan pertemuan berikutnya.

Doa penutup

Evaluasi Pembelajaran

Penilaian di sini merupakan suatu bentuk kegiatan guru yang terkait dengan pengambilan keputusan tentang pencapaian kompetensi atau hasil belajar peserta didik yang mengikuti proses pembelajaran dan adanya transformasi batin yang terungkap dalam sikap dan psikomotorik peserta didik. Tim PPD (2010).

Teknik penilaian

Penilaian hasil belajar oleh pendidik menggunakan berbagai teknik penilaian berupa tes, observasi, penugasan perseorangan atau kelompok, dan bentuk lain yang sesuai dengan karakteristik kompetensi dan tingkat perkembangan peserta didik.

1. Teknik tes berupa tes tertulis, tes lisan, dan tes praktik atau tes kinerja.
2. Teknik observasi atau pengamatan dilakukan selama pembelajaran berlangsung dan/atau di luar kegiatan pembelajaran.
3. Teknik penugasan baik perseorangan maupun kelompok dapat berbentuk tugas rumah dan/atau proyek.

Instrumen penilaian hasil belajar yang digunakan pendidik memenuhi persyaratan:

1. Substansi, adalah merepresentasikan kompetensi yang dinilai.
2. Konstruksi, adalah memenuhi persyaratan teknis sesuai dengan bentuk instrumen yang digunakan.
3. Bahasa, adalah menggunakan bahasa yang baik dan benar serta komunikatif sesuai dengan taraf perkembangan peserta didik.

KESIMPULAN, REKOMENDASI DAN IMPLIKASI

Model pembelajaran PPD adalah sebuah pendekatan untuk mencapai proses interaksi peserta didik dengan guru dan sumber belajar pada suatu lingkungan belajar. Proses ini perlu dipersiapkan, direncanakan, dilaksanakan, serta dimiliki oleh setiap pendidik sebagai proses internalisasi sebelum seorang pendidikan melakukan proses riil di dalam kelas. Pelaksanaan berlaku untuk semua mata pelajaran hingga seluruh proses pendidikan di sekolah merupakan bagian yang tak terpisahkan dalam pendidikan karakter menuju pembentukan pribadi siswa secara utuh.

Proses kegiatan pembelajaran dan pembentukan karakter ini perlu diproses dan dikembangkan melalui persiapan yang dimulai dari *learning*: menggunakan panca indra, motorik halus/kasar untuk menemukan yang berguna, dilanjutkan dengan *contemplating*: dibawa kehadiran Tuhan, *actuating*: keputusan bertindak, *sharing*: mewartakan kepada yang lain, dan *reflecting* pertama-tama harus dilakukan oleh guru sebagai teladan. Tim PPD (2010).

Model pembelajaran PPD ini merupakan program besar untuk membentuk karakter generasi muda yang beriman, pembelajar, demokratis, kreatif mulai dari apa yang ada, bersaudara dan bergembira dan berbela rasa yang bisa dilaksanakan oleh semua sekolah di Indonesia. Dalam rangka memanusiakan manusia muda yang bermartabat selaras dengan tujuan pendidikan nasional. KWI (2016).

Model pembelajaran PPD ini implikasinya sangat tepat dilaksanakan mulai dari pendidikan TK hingga SMA/K disesuaikan dengan karakteristik dan kekhasan satuan pendidikan masing-masing.

REFERENSI

Anne Ahira. (2012). *Aneka Filosofi yang Menjadi Sumber Inspirasi, Ilustrasi Filosofi*. Artikel dari Anne Ahira.com untuk Indonesia. Diunduh 23 Juni 2017.

Dewantara.K.H.(2004). *Karya Ki Hajar Dewantara bagian pertama Pendidikan. edisi ke empat*. Yogyakarta: Majelis Luhur Persatuan Taman Siswa.

Dokpen KWI.(2016). *Spektrum No 1 Tahun XLIV*, Jakarta: Departemen Dokpen KWI.

- Foster, Margaret, dan Masters, G (1996). *Portfolios Assessment Resource Kit. Camberwell*, Melbourne: The Australian Council for Educational Research Ltd.
- Gagne.M (1985). *The Conditions of Learning & Theory of Instruction*. Harcourt Brace College Publishers.
- Hakam.K.A dan Nurdin.E.S .2016. *Metode Internalisasi Nilai- Nilai*. Bandung: CV. Maulana Media Grafika.
- Herawati. D.L (2007). *Brain Based Teaching: Merancang Kegiatan Belajar Mengajar Yang Melibatkan Otak, Emosional, Sosial, Kognitif, Kinestetik dan Reflektif*. Bandung: Kaifa.
- Hinnebusch, OP, William A. *Spiritualitas Dominikan*. Tt. Diterjemahkan oleh Sr. Agnes Iswatini, OP. Untuk Kalangan Sendiri.
- Joyce.B,Weil.M dan Calhoun. E. (2015) *Models of Teaching*, 9th Edition. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ki Hadjar Dewantara.(1977) *Bagian Pertama: Pendidikan*. Yogyakarta: Majelis Luhur Persatuan Taman Siswa.
- Lambermond, OP, Dr. Ch., tt. *Santo Dominikus Pendiri Ordo Pengkotbah*. Diterjemahkan oleh Sr. M. Agnes Iswatini, OP. Untuk Kalangan Sendiri.
- Maslow. A. (1962). *Toward A Psychology of Being*. New York: Martino Fine Books
- Muslick.M.(2011) *Pendidikan Karakter Menjawab Tantangan Krisis Multidimensional*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Samong,F.,Suryadi,A.& Budjimansyah, D. (2015). *The Development of Character education in primary schools through the enhancement of school culture*. 1st UPI International Conference an Sociology Education, 77-79.
- Sauri,S & Firmansyah,H.(2010) *Meretas Pendidikan Nilai*. Bandung: CV. Arvino Raya.
- Sauri, S; Firmansyah, H dan Rizal, S,A (2010) Bandung: Cv Arvino Raya.
- Sauri, S (2016) *Konsep Pendidikan Nilai*. (Handbook sekolah pascasarjana UPI Bandung)
- Schillebeckx,E. (2010). *Philosophical Anthropology Seven Anthropological Constant*. Australia: ATF Press.
- Thomas Lickona.(2004) .*Character Matters*. New York: Somon & Schuster

Tilaar.H.A.R. (2000). *Paradigma Baru Pendidikan Nasional*. Jakarta:

Tim PPD. (2012). *Buku Panduan Paradigma Pendidikan Dominikan*. Yogyakarta: Dominic Publishing.

UU RI. No. 20/2003.(2006). *Tentang Sistem Pendidikan Nasional*. Bandung: Penerbit Citra Umbara.

Zakiyah Qiqi Yuliati dan Rusdiana. (2014). *Pendidikan Nilai Kajian Teori dan Praktik Di Sekolah*. Bandung: Penerbit Pustaka Setia.



Pergumulan Islam dengan FILSAFAT Jawa dalam Upaya Meningkatkan Kinerja

Chairul Hakim

Mahasiswa Doktor Ilmu Manajemen, Universitas Pendidikan Indonesia

Abstract

This paper tried to describe the role of corporate culture in organization, especially organizational culture in acculturation of Islam and Javanese philosophy, Organization culture is the set of important values, beliefs, and understandings that members share in common. Culture provides patterned ways of thinking, feeling, and reacting that guide decision making and other activities of organization participants. Some aspects of culture be investigated and analyzed by combined of Islam and Javanese philosophy. The paper explored the function, the existence of an acculturated organizational culture. Finally, in the end of the paper, author explained the characteristic of Islamic organization culture that be adopted from the Holly Al Qur'an, Sunnah Prophet Muhammad SAW and Javanese philosophy.

Keyword: Culture, Characteristic, Organizational

PENDAHULUAN

A.L. Kroeber dan Clyde Kluckhohn dalam bukunya *Cultural: A Critical Review of Concepts and Devinitions*, telah mengumpulkan kurang lebih 161 definisi tentang kebudayaan. Dalam garis besarnya definisi-definisi tersebut kemudian ditinjau dari berbagai sudut pandang. Salah satu definisi kebudayaan tersebut dapat ditinjau dari pendekatan genetik yang memandang kebudayaan sebagai suatu produk, alat-alat, benda-benda atau suatu simbol.

Berkaitan dengan budaya Islam sebagai sistem ajaran agama akan selalu berdialog dengan budaya lokal dimana Islam berada. Meskipun akhirnya terdapat salah satu yang berpengaruh baik agama atau justru sebaliknya, budaya lokal yang lebih dominan dalam kehidupan manusia. Namun besar kemungkinan keduanya dapat memainkan peran penting dalam membentuk budaya baru, karena terjadi dialog antara tatanan nilai agama yang menjadi idealisme suatu agama dengan tata nilai budaya local (Nurhuda Widiana, 2015).

Pengalaman COCD (*Center for Organizational Culture Development*) di dalam mendampingi sejumlah perusahaan BUMN, swasta nasional, dan perusahaan multinasional, membuktikan bahwa ternyata perusahaan-perusahaan yang unggul adalah perusahaan-perusahaan yang mempunyai keunggulan manajemen dan kepemimpinan yang unggul dan berhasil mempertahankan keunggulannya tersebut. Faktor "*berhasil mempertahankan*" ini ternyata merupakan faktor "*nilai*" tepatnya "*nilai budaya*" (Lukman Hakim, 2016).

Setelah menyadari arti penting ini, maka suatu organisasi harus dapat mengatur dan memanfaatkan sedemikian potensi sumber daya manusia yang ada. Pengaturan atau pengelolaan tersebut dimulai dari pengembangan pengintegrasian hingga pengaturan berkaitan dengan penggalian dan pelaksanaan budaya kerja dalam setiap fungsi dan jabatan yang ada di dalam perusahaan.

Dalam artikel ini penulis lebih spesifik mengkaji tentang pergumulan Islam dan budaya lokal Jawa yang bersinggungan dengan proses akulturasi dan asimilasi, serta pengaruhnya terhadap Kinerja Perusahaan.

PEMBAHASAN

Islam dan Budaya Lokal: Keniscayaan Dialog

Menurut Denys Lombard kaum muslimin sebagai suatu kebulatan adalah sesuatu yang mustahil. Islam di Indonesia memang tampak berbeda dengan Islam di berbagai belahan dunia lain, terutama dengan tata cara yang dilakukan di jazirah Arab. Persentuhan antara tiga hubungan kepercayaan pra Islam (animisme, Hindu dan Budha) tetap hidup mewarnai Islam dalam pengajaran dan aktivitas ritual pemeluknya. Karena itu menurut Martin Van Bruinessen Islam khususnya di Jawa, sebenarnya tidak lebih dari lapisan tipis yang secara esensial berbeda dengan transendentalisme orientasi hukum Islam di wilayah Timur Tengah. Hal ini disebabkan karena praktek keagamaan orang-orang Indonesia banyak dipengaruhi oleh agama India (Hindu dan Budha) yang telah lama hidup di kepulauan Nusantara, bahkan lebih dari itu dipengaruhi agama-agama penduduk asli yang memuja nenek moyang dan dewa-dewa serta roh-roh halus. Hal ini dapat dipahami karena setiap agama tak terkecuali Islam, tidak lepas dari realitas dimana ia berada. Islam bukanlah agama yang lahir dalam ruang yang hampa budaya.

Antara Islam dan realitas, meniscayakan adanya dialog yang terus berlangsung secara dinamis. Ketika Islam menyebar ke Indonesia, Islam tidak dapat terlepas dari budaya lokal yang sudah ada dalam masyarakat. Antara keduanya meniscayakan adanya dialog yang kreatif dan dinamis, hingga

akhirnya Islam dapat diterima sebagai agama baru tanpa harus menggusur budaya lokal yang sudah ada. Dalam hal ini budaya lokal yang berwujud dalam tradisi dan adat masyarakat setempat, tetap dapat dilakukakan tanpa melukai ajaran Islam, sebaliknya Islam tetap dapat diajarkan tanpa mengganggu harmoni tradisi masyarakat (Nurhuda Widiana, 2015).

Dialog kreatif antara budaya lokal tidaklah berarti "mengorbankan" Islam, dan menempatkan Islam kultural sebagai hasil dari dialog tersebut sebagai jenis Islam yang "rendahan" dan tidak bersesuaian dengan Islam yang "murni"—yang ada dan berkembang di jazirah Arab, tapi Islam kultural dapat dilihat sebagai bentuk varian Islam yang sudah berdialektika dengan realitas di mana Islam berada dan berkembang (Nurhuda Widiana, 2015).

Sebagai contoh agama Hindu yang ada di Bali. Hindu di Bali bukanlah sebagaimana Hindu yang ada di tempat kelahirannya India, tetapi merupakan hasil dari dialog kultural dan Hindu yang berkembang di Bali. Sehingga internalisasi agama terhadap pemeluknya lebih mudah dipahami dan ajaran-ajarannya dapat diaplikasikan sebagaimana ideal yang ada dalam agama tersebut (Nurhuda Widiana, 2015).

Menjadi Islam tidak harus menjadi Arab. Islam memang lahir di Arab tetapi tidak hanya untuk masyarakat Arab. Arabisasi merupakan upaya politik berkedok purifikasi Islam yang berusaha menjadikan Islam menjadi satu dan seragam. Dalam pemahaman mereka, Islam kaffah adalah Islam yang ada dan berkembang di Arab, sehingga seluruh komunitas Islam harus mengikuti pola keberagamaan yang mereka anut dan mereka praktekkan. Tradisi dan adat Istiadat setempat bagi mereka merupakan bid'ah yang dapat mencemarkan ajaran Islam yang sesungguhnya (Nurhuda Widiana, 2015).

Arabisasi atau proses mengidentifikasi diri dengan budaya Timur Tengah adalah akan tercerabutnya kita dari akar budaya kita sendiri. Lebih dari itu Arabisasi belum tentu cocok dengan kebutuhan kita. Menurutnya antara agama (Islam) dan budaya memiliki independensi masing-masing, tetapi keduanya memiliki wilayah yang tumpang tindih. Tumpang tindih agama dan budaya akan terjadi terus menerus sebagai suatu proses yang akan memperkaya kehidupan dan membuatnya tidak gersang (Nurhuda Widiana, 2015).

Dari sinilah sebenarnya gagasan tentang pribumisasi Islam menjadi sangat urgen. Karena dalam pribumisasi Islam tergambar bagaimana Islam sebagai ajaran normatif yang berasal dari Tuhan diakomodasikan ke dalam kebudayaan yang berasal dari manusia tanpa kehilangan identitasnya masing-masing (Nurhuda Widiana, 2015).

Dengan demikian dapat dipahami antara agama (Islam) dan budaya (lokal) masing-masing memiliki simbol-simbol dan nilai tersendiri. Agama (Islam)

adalah simbol yang melambangkan ketaatan kepada Allah. Kebudayaan (lokal) juga mengandung nilai dan simbol supaya manusia bisa hidup didalamnya dengan ciri khas kelokalannya.

Karakteristik Budaya Organisasi

Budaya organisasional pada dasarnya tidak dapat dilepaskan dari konteks budaya secara umum yang ada dalam masyarakat. Berdasarkan pengertian Kast (1985) dimana budaya organisasi merupakan seperangkat sistem nilai dan kepercayaan yang dianut bersama yang berinteraksi dengan orang-orang suatu perusahaan, struktur organisasi dan sistem pengawasan untuk menghasilkan norma-norma perilaku, maka sebenarnya budaya organisasi kalau merupakan bagian dari budaya umum yang berkembang dalam masyarakat dalam lingkup spesifik yang bersifat abstrak.

Atas dasar itu, pemahaman terhadap unsur-unsur dan karakteristik budaya organisasi dalam suatu organisasi maka merupakan hal yang sangat penting dalam mempelajari atau mengkajinya. Budaya organisasi di beberapa organisasi bisa merupakan budaya yang kuat maupun budaya yang lemah. Schein mengungkapkan budaya yang lemah adalah budaya yang tidak mampu menjalankan dua fungsi utama, yaitu mampu mendukung organisasi dalam beradaptasi dengan faktor-faktor eksternal dan internal perusahaan. Budaya yang lemah tidak mampu membuat karyawan mengidentifikasi diri mereka dengan tujuan organisasi dan bekerja bersama-sama untuk mencapai tujuan yang telah ditetapkan. Sedangkan Rue dan Byars (dalam Robbins, 2003) mengungkapkan budaya organisasi yang lemah berarti.

Anggota organisasi tidak mempunyai nilai atau kepercayaan yang jelas tentang bagaimana meraih sukses dalam bisnis mereka..

Anggota organisasi tidak mempunyai banyak kepercayaan bagaimana mencapai kesuksesan namun tidak menyetujui hal yang paling penting.

Beberapa bagian yang berbeda memiliki kepercayaan yang berbeda pula.

Ada yang menjelma menjadi budaya yang merusak dan tidak membangun pengertian tentang hal yang paling penting.

Ritual yang dijalankan semakin tidak terorganisasi atau berjalan tidak sesuai dengan tujuan yang telah ditentukan.

Sedangkan budaya yang dikehendaki oleh perusahaan adalah budaya yang kuat atau unggul. Organisasi yang mempunyai budaya tertanam kuat dapat dipastikan beranggotakan individu-individu yang bermotivasi tinggi. Menurut Luthans (dalam Robbins, 2003) "*There seem to be majors factors that*

determine the strength of organizational culture: Sharedness and Intensity ". Jadi menurut Luthans ada dua faktor utama yang membentuk budaya yang unggul yaitu

1. *Sharedness* atau tingkat penyebaran yang menunjukkan seberapa besar tingkat karyawan mempunyai nilai-nilai inti yang sama.
2. *Intensity* menunjukkan keyakinan karyawan terhadap nilai inti yang sama tersebut.

Sedangkan menurut Gibson et.al (1995: 77), budaya organisasi unggul sebuah perusahaan mempunyai lima karakteristik.

1. Mempelajari, yaitu kultur diperlukan dan diwujudkan dalam belajar, observasi dan pengalaman.
2. Saling berbagi, yaitu individu dalam kelompok, keluarga saling berbagi kultur dan pengalaman.
3. Transgenerasi, merupakan kumulatif dan melampaui satu generasi ke generasi berikutnya.
4. Persepsi pengaruh, yaitu membentuk perilaku dan struktur bagaimana seseorang menilai dunia.
5. Adaptasi, yaitu kultur didasarkan pada kapasitas seseorang berubah atau beradaptasi.
6. Budaya organisasi yang unggul merupakan prediksi terhadap dua asumsi penting.

Yang berhubungan dengan adaptasi karyawan diluar perusahaan, yaitu bahwa nilai-nilai individu yang ada pada tempat kerja mempunyai efek-efek yang langsung terhadap perilaku karyawan.

Yang berhubungan dengan adaptasi internal perusahaan, yaitu bahwa perilaku karyawan yang positif didalam perusahaan misalnya meningkatnya produktivitas karyawan, memiliki komitmen yang tinggi terhadap pekerjaan, akan muncul.

Dari penjelasan ini dapat kita simpulkan bahwa keberadaan budaya yang unggul sangat penting bagi organisasi karena budaya semacam itu mampu menciptakan motivasi dan komitmen tinggi dan meningkatkan kinerja organisasidikalangan anggotanya. Budaya yang unggul merupakan alat kendali perilaku anggota yang efektif sekaligus efisien. Budaya yang kuat memberikan kepastian bagi anggota berkembang bersama perusahaan.

Budaya organisasi unggul dapat dimanfaatkan sebagai alat untuk mencapai suatu tujuan. Dengan mendudukan pengembangan budaya sebagai suatu rekayasa meraih kemajuan, budaya perusahaan telah menjadi andalan daya saing perusahaan. Budaya organisasi unggul bukan lagi dipahami dalam semangat romantisme mengapa suatu perusahaan dapat mencapai sukses,

tetapi dipahami secara proaktif untuk melihat masa depan dalam kancah persaingan yang semakin sengit di tengah arus globalisasi dan memudarnya batas-batas wilayah. Dalam konteks budaya perusahaan sebagai alat manajemen ini pula, maka budaya perusahaan unggul dapat dianggap sebagai bagian dari strategi perusahaan dalam meraih tujuan. Budaya perusahaan telah hadir sebagai bagian dari sinergi yang menghasilkan perkembangan dan kemajuan organisasi (Lukman Hakim, 2016).

Budaya organisasi unggul bisa juga dibangun berdasar budaya lokal yang dibentuk berdasarkan unsur-unsur budaya lokal yang merupakan warisan budaya leluhur (turun-temurun) di daerah tertentu. Beberapa unsur yang bisa dibangun menjadi budaya organisasi adalah nilai-nilai positif (kearifan) dari dinamisasi masyarakat lokal, misalnya cerita (dongeng) rakyat, ritual kedaerahan, tradisi kedaerahan, kreativitas (tari, lagu, drama), dan keunikan masyarakat setempat (Lukman Hakim, 2016).

Beragam wujud warisan budaya lokal memberi kita kesempatan untuk mempelajari kearifan lokal (*local genius*) dalam mengatasi masalah-masalah yang dihadapi di masa lalu. Kearifan lokal adalah sikap, pandangan, dan kemampuan suatu komunitas di dalam mengelola lingkungan rohani dan jasmaninya, yang memberikan kepada komunitas itu daya tahan dan daya tumbuh di dalam wilayah dimana komunitas itu berada. Dengan kata lain kearifan lokal adalah jawaban kreatif terhadap situasi geografis-geopolitis, historis, dan situasional yang bersifat lokal (Saini KM, 2005).

Kearifan lokal adalah pandangan hidup dan ilmu pengetahuan serta berbagai strategi kehidupan yang berwujud aktivitas yang dilakukan oleh masyarakat lokal dalam menjawab berbagai masalah dalam pemenuhan kebutuhan mereka. Menurut John Haba (2008) kearifan lokal merupakan bagian dari konstruksi budaya. Kearifan lokal mengacu pada berbagai kekayaan budaya yang tumbuh dan berkembang dalam masyarakat, dan merupakan elemen penting untuk memperkuat kohesi sosial di antara warga masyarakat. Secara umum, kearifan lokal memiliki ciri dan fungsi berikut ini:

1. Sebagai penanda identitas sebuah komunitas;
2. Sebagai elemen perekat kohesi sosial;
3. Sebagai unsur budaya yang tumbuh dari bawah, eksis dan berkembang dalam masyarakat; bukan unsur budaya yang dipaksakan dari atas;
4. Berfungsi memberikan warna kebersamaan bagi sebuah komunitas;
5. Dapat mengubah pola pikir dan hubungan timbal balik individu dan kelompok dengan meletakkannya di atas common ground
6. Mampu mendorong terbangunnya kebersamaan, apresiasi dan mekanisme bersama untuk mempertahankan diri dari kemungkinan

terjadinya gangguan atau perusakan solidaritas kelompok sebagai komunitas yang utuh dan terintegrasi.

Dari paparan di atas dapat dipahami, bahwa kearifan lokal adalah seluruh gagasan, nilai, pengetahuan, aktivitas, dan benda-benda budaya yang spesifik dan dibanggakan yang menjadi identitas dan jati diri suatu komunitas atau kelompok etnis tertentu.

Membangun budaya yang unggul bisa berakar dari falsafah hidup suatu masyarakat, atau agama yang melandasi (filosofis) hidupnya. Seperti budaya etnis "Jawa" yang terkenal ulet dan telaten-nya ketika melakanakan suatu kerja atau budaya "Minang" yang terkenal "kerja keras dan pantang menyerah" dan budaya etnis lainnya di Indonesia yang mempunyai banyak khazanah dan ragam budaya. Dalam Islam, budaya organisasi merupakan sistem nilai dan kepercayaan yang berasal dari Allah dan Rasul-Nya Muhammad SAW yang dianut bersama yang di aplikasikan dalam bekerja dan perilaku berinteraksi dengan orang-orang suatu perusahaan, struktur organisasi. Maka dalam makalah ini akan di bahas bagaimana Pergumulan Islam dengan Budaya Jawa dalam Upaya Meningkatkan Kinerja.

Karakteristik Budaya Organisasi Islam dengan Budaya Jawa

Pandangan Islam memberikan suatu kewajiban moral bagi setiap warga masyarakat muslim untuk berusaha semaksimal mungkin melaksanakan semua syari'ah (aturan) Islam di segala aspek kehidupan, termasuk dalam pencaharian kehidupan (ekonomi) dan lebih khusus pada urusan etika kerja. Pandangan ini juga sedikit mengulas tentang beberapa filosofi orang jawa yang kaya akan makna. Dalam etika atau budaya organsasi yang merupakan bagian ekonomi Islam, tidak lepas dari konsep-konsep Islam (syari'ah) yang harus dilaksanakan dalam bidang tersebut. Karakteristik budaya organisasi Islam dan Akulturasi Budaya Jawa yang dapat meningkatkan kinerja organisasi adalah sebagai berikut:

Memayu Hayuning Bawana.

Urip Iku Urup.

Natas, nitis, netes.

Ngluruk Tanpa Bala, Menang Tanpa Ngasorake, Sekti Tanpa Aji-Aji, Sugih Tanpa Bandha.

Kawula mung saderma, mobah-mosik kersaning Hyang sukmo.

Golek sampurnaning urip lahir batin lan golek kusumpurnaning pati

Ala lan becik iku gegandhengan, Kabeh kuwi saka kersaning Pangeran.

1. Bekerja dengan azas manfaat dan maslahat "Memayu Hayuning Bawana"

Filosofi ini mengandung makna Manusia hidup di dunia harus mengusahakan keselamatan, kebahagiaan dan kesejahteraan. Seorang muslim dalam menjalankan proses bekerjanya tidak semata mencari keuntungan maksimum untuk menumpuk aset kekayaan. Bekerja bukan semata-mata karena profit ekonomis yang diperolehnya, tetapi juga seberapa penting manfaat keuntungan tersebut atau kemaslahatan masyarakat. Sebagaimana firman Allah dalam surat Az-Zāriyāt: 19: "Dan pada harta-harta mereka ada hak untuk orang miskin yang meinta dan orang miskin yang tudak mendapat bagian".

Juga terdapat dalam surat al Ma'arij ayat 24-25: " Dan orang-orang yang dalam hartanya tersedia bagian tertentu "Bagi orang miskin yang meminta dan orang yang tidak mempunyai apa-apa (yang tidak mau meminta)".

Pemilik dan manajer perusahaan Islami juga menjadikan obyek utama proses produksi sebagai "memperbesar sedekah". Tentang obyek ini tidak perlu harus punya arti ekonomi seperti dalam sistem ekonomi pasar bebas. Dalam masyarakat yang percaya bahwa pengeluaran untuk sedekah merupakan sarana untuk memuaskan keinginan Tuhan, dan akan mendatangkan keberuntungan terhadap perusahaan, seperti meningkatnya permintaan atas produksinya.

2. Bekerja merupakan "ibadah" "Urip Iku Urup"

Filosofi ini mengandung makna bahwa Hidup itu Nyala, Bekerja merupakan ibadah, sebagai seorang muslim bekerja sama artinya dengan mengaktualisasikan salah satu ilmunya Allah yang telah diberikan kepada manusia (Sudarsono, 2004). Islam menganjurkan dan mendorong proses bekerja/produksi mengingat pentingnya kedudukan produksi dalam menghasilkan sumber-sumber kekayaan. Bekerja juga merupakan bagian penguat sekaligus sumber yang mencukupi kebutuhan masyarakat. Allah SWT. berfirman dalam surat al Mulk 15: "Dialah yang menjadikan bumi itu mudah bagi kamu, Maka berjalanlah disegala penjurunya dan makanlah sebahagian dari rezki-Nya. dan Hanya kepada-Nya-lah kamu (kembali setelah) dibangkitkan."

Dalam ayat lain, Allah SWT. Berfirman dalam surat al A'raf ayat 32: "Katakanlah: "Siapakah yang mengharamkan perhiasan dari Allah yang telah dikeluarkan-Nya untuk hamba-hamba-Nya dan (siapa pulakah yang

mengharamkan) rezki yang baik?" Katakanlah: "Semuanya itu (disediakan) bagi orang-orang yang beriman dalam kehidupan dunia, khusus (untuk mereka saja) di hari kiamat." Demikianlah kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi orang-orang yang Mengetahui."

Perintah untuk berjalan di bumi dengan tujuan memanfaatkan rizki Allah sebagaimana yang dijelaskan di ayat pertama dan pengingkaran atas orang yang mengharamkan perhiasan dari Allah yang di peruntukan bagi para hamba-hambanya sebagaimana yang dijelaskan di ayat kedua merupakan bentuk anjuran atas proses produksi.

Beberapa riwayat hadits juga menjelaskan tentang anjuran bekerja atau memproduksi. Sebuah hadits dari Nabi Saw menjelaskan: "Tidaklah lebih baik seseorang memakan makanan daripada ia memakan dari jerih payah dirinya. Sesungguhnya Nabi Daud selalu makan dari jerih payahnya sendiri". (HR. Bukhori).

Dalam hadits lain juga diriwayatkan: "Dari Abu Hurairah ra. bahwa kaum Muhajirin selalu disibukan oleh pekerjaan untuk memperoleh harta mereka".(HR. Bukhori).

Dua riwayat mengindikasikan adanya anjuran pekerjaan untuk mengembangkan harta dan menambah sumber penghasilan. Pekerjaan seseorang yang sesuai dengan ketrampilan yang dimiliki dikategorikan sebagai produktivitas, begitu juga kesibukan untuk mengolah sumber penghasilan adalah juga produktivitas.

Imam Baihaqi dalam kitab Syu'bul Iman meriwayatkan dari Muhammad bin Wasi' bahwa ia (Muhammad bin Wasi') berkata kepada Malik bin Dinar. Keduanya golongan Thabi'in. "kenapa anda tidak memerangi kebatilan? Muhammad berkata: "bekerja dari sumber yang halal dan memberikan gaji kepada para pekerja".

Diriwayatkan dari Hasan dengan jalan yang sahih: Dua jenis makanan yang baik adalah makanan yang dihasilkan dari kerja keras dan pekerjaan yang dilakukan berdasarkan ketrampilan yang dimiliki". Keinginan untuk bekerja merupakan fitrah yang berada dalam diri manusia. Nash-nash syariat memberikan perhatian dan mendorongnya pada usaha terbaik berupa anjuran bekerja dan memproduksi. Sumber-sumber nash dengan gambaran ini mendorong kaum muslimin untuk mencari keuntungan halal dan baik. Sebagaimana firman Allah SWT. "Dan kami jadikan malam dan siang sebagai dua tanda, lalu kami hapuskan tanda malam dan kami jadikan tanda siang itu terang, agar kamu mencari kurnia dari Tuhanmu, dan supaya kamu mengetahui bilangan tahun-tahun dan perhitungan. dan segala sesuatu telah kami terangkan dengan jelas."

Dengan gambaran ini, kaum muslimin akan memperbaiki jiwanya dan merasa cukup dengan rizki yang diperolehnya. Kaum Muslim merasa bahwa produksi yang dilaksanakan ini adalah ibadah kepada Allah. Dengan mediasi bekerja atau produksi, manusia akan berusaha membuat pakaian yang dapat menyembunyikan kejelekannya, sarana transportasi air dan media yang dapat mempermudah pelaksanaan haji dan segala jenis makanan dan minuman yang memungkinkan ia untuk melakukan ibadah dengan cara yang telah ditentukan. Oleh karena itu para ahli fikih seperti Imam As Syafi'i, Ahmad bin Hanbal, Al Ghazali menganggap bahwa bekerja/produksi segala jenis barang yang dibutuhkan merupakan bagian fardhu kifayah mengingat kemaslahatan manusia hanya dapat dicapai dengan peran produksi tersebut.

Islam berbeda dengan agama lainnya karena telah menjadikan bekerja/produksi sebagai bagian ibadah jika disertai dengan niat dan pengharapan atas pahala kebaikan dari Allah SWT. Dengan bekerja, kaum muslimin berharap untuk bertemu dengan Allah SWT. Nabi SAW bersabda dalam riwayatkan Muslim: "Sesungguhnya segala perbuatan itu tergantung kepada niatnya dan setiap orang hanya akan mendapatkan apa yang diniatkan". Niat akan mengubah pekerjaan menjadi bernilai ibadah. Juga Nabi SAW bersabda: "Sesungguhnya kamu tidak akan menafkahkan apapun dengan mengharapkan Allah kecuali akan diber pahala atasnya hingga apa yang akalian berikan sebagai makanan istrimu".(HR. Muslim)

3. Bekerja merupakan salah satu pelaksanaan fungsi manusia sebagai khalifah "*Natas, nitis, netes*"

Filsafat ini mengajarkan bahwa *Dari Tuhan kita ada, bersama Tuhan kita hidup, dan dengan Tuhan kita kembali.* Seorang muslim harus menyadari bahwa diciptakan manusia termasuk dirinya adalah sebagai *khalifah fil ardh* (pemimpin di bumi) yang harus mampu mengarahkan amal perbuatan manusia yang mampu menciptakan kebaikan dan kemaslahatan dimuka bumi ini. Seorang muslim meyakini apapun yang diciptakan Allah di bumi untuk kebaikan, dan apapun yang Allah berikan kepada manusia sebagai sarana untuk menyadarkan atas fungsinya sebagai pengelola bumi (khalifah).

Seorang muslim juga menyadari bahwa Allah Swt mengirimkan umat Islam didunia adalah pembawa misi *rahmatan lil 'alamiin* (rahmat untuk seluruh `alam). Sebagaimana firman Allah Swt. dalam surat Al Baqarah ayat 30: "Ingatlah ketika Tuhanmu berfirman kepada para malaikat: 'Sesungguhnya Aku hendak menjadikan seorang khalifah di muka bumi.' mereka berkata: 'Mengapa Engkau hendak menjadikan (khalifah) di bumi itu orang yang akan membuat kerusakan padanya dan menumpahkan darah, padahal kami senantiasa bertasbih dengan memuji Engkau dan mensucikan Engkau?' Tuhan berfirman: 'Sesungguhnya aku

mengetahui apa yang tidak kamu ketahui”, maka dalam rangka fungsi sebagai khalifah fil ardhi (pemimpin dibumi) dan membawa rahmat untuk seluruh alam salah satu usahanya adalah mengelola bumi ini untuk memenuhi keperluan hidupnya.

Demikian juga seorang muslim menyadari bahwa berbagai macam sumber daya merupakan pemberian Allah Swt. Pemberian tersebut merupakan kepercayaan Allah terhadap umatnya, agar mereka dapat memanfaatkan secara efisien dalam rangka memenuhi kesejahteraannya.

4. Bekerja dengan mengoptimalkan kemampuan akal dengan kerendahan Hati *"Ngluruk Tanpa Bala, Menang Tanpa Ngasorake, Sekti Tanpa Aji-Aji, Sugih Tanpa Bandha"*

Filosofi ini banyak digunakan oleh para ksatria jawa saat berjuang. Mereka berjuang tanpa mengandalkan jumlah pasukan, mengalahkan lawan tanpa mempermalukannya, serta berwibawa tanpa harus dengan harta atau tahta. Dan inilah pengertian Khilafah sesungguhnya.

Seorang pekerja muslim harus menggunakan kemampuan akal fikirannya (kecerdasannya), profesionalitas didalam mengelola sumber daya. Oleh karena faktor produksi yang digunakan untuk menyelenggarakan proses produksi sifatnya tidak terbatas, manusia perlu berusaha mengoptimalkan kemampuan yang telah Allah berikan. Sebagaimana firman Allah SWT dalam al-Qur'an surat Ar-Rahmān: 33: "Hai Jin dan manusia jika kamu sanggup menembus (melintasi) penjuru langit dan bumi, maka lintasilah, kamu tidak dapat menembusnya melainkan dengan kekuatan". Beberapa ahli tafsir menafsirkan "kekuatan" dengan akal pikiran.

Dalam al-Qur'an surat Fāthir ayat 1, Allah berfirman: "Segala puji bagi Allah Pencipta langit dan bumi, Yang menjadikan malaikat sebagai utusan-utusan (untuk mengurus berbagai macam urusan) yang mempunyai sayap, masing-masing (ada yang) dua, tiga dan empat. Allah menambahkan pada ciptaannya apa yang dikehendaki. Sesungguhnya Allah maha kuasa atas segala sesuatu." Demikian pula ketika memproduksi seorang pengusaha muslim tidak perlu pesimis, bahwa Allah SWT tidak akan memberikan rizki kepadanya, karena bagi orang yang beriman, maka Allah-lah penjamin rizkinya. Sebagaimana firman Allah dalam surat Fushilat: 31: "Kamilah pelindung-pelindung dalam kehidupan dunia dan akherat, didalamnya kamu memperoleh apa yang kamu inginkan dan memperoleh pula didalamnya apa yang kamu minta".

5. Bekerja penuh keyakinan dan bertawakal kepada-Nya "*Kawula mung saderma, mobah-mosik kersaning Hyang sukmo*"

Filosofi ini berarti *Lakukan yang kita bisa, setelahnya serahkan kepada Allah*. Seorang muslim yakin bahwa apapun yang diusahakannya sesuai dengan ajaran Islam tidak membuat hidupnya menjadi kesulitan. Sebagaimana firman Allah dalam surat Al-Mulk: 15: "Dialah yang menjadikan bumi itu mudah bagi kamu, maka berjalanlah disegala penjurunya dan makanlah sebahagian dari rezeki-Nya. Dan hanya kepada-Nyalah kamu (kembali setelah) dibangkitkan." Demikian juga firman Allah Swt. Dalam surat al-Hijr: 19-20: "Dan kami telah menjadikan untukmu di bumi keperluan-keperluan hidup, dan (Kami menciptakan pula) mahluk-mahluk yang kamu sekali-kali bukan pemberi rezeki kepadanya". Juga dalam surat Hûd ayat 6: "Dan tidak ada suatu binatang melatapun di bumi melainkan Allah-lah yang memberi rezekinya, dan Dia mengetahui tempat berdiam binatang itu dan tempat penyimpanannya. Semuanya tertulis dalam Kitab yang nyata (Lauh mahfuds).

6. Bekerja dengan mensyaratkan adanya sikap Tawazun "*Golek sampurnaning urip lahir batin lan golek kusumpurnaning pati*"

Filosofi ini bermakna *Kita bertanggung jawab untuk mencari kesejahteraan hidup di dunia dan akhirat*. Bekerja dalam Islam juga mensyaratkan adanya sikap tawazun (keberimbangan) antara dua kepentingan, yakni kepentingan umum dan kepentingan khusus (Abdullah Abdul Husein, 2004), Keduanya tidak dapat dianalisa secara hirarkhis melainkan harus diingat sebagai satu kesatuan. Bekerja dapat menjadi haram jika aktivitas yang dihasilkan ternyata hanya akan mendatangkan dampak membahayakan masyarakat mengingat adanya pihak-pihak yang dirugikan dari aktivitas tersebut. Produk-produk atau jasa akibat aktivitas dalam kategori ini hanya memberikan dampak ketidak seimbangan dan kegoncangan bagi aktivitas ekonomi secara umum. Akibatnya, misi rahmatan lil 'alamiin ekonomi Islam tidak tercapai.

7. Bekerja dengan memperhatikan unsur kehalalan dan menghindari unsur haram "*Ala lan becik iku gegandhengan, Kabeh kuwi saka kersaning Pangeran*"

Filsafat ini mengajarkan bahwa *Kebaikan dan kejahatan ada bersama-sama, itu semua adalah kehendak Tuhan*" Seorang pekerja muslim menghindari praktek pekerjaan atau produksi yang mengandung unsur haram antara lain keuangan mengandung riba, kebijakan terhadap tenaga kerja yang tidak adil dan pemasaran yang menipu.

Sebagaimana firman Allah dalam surat Al-Maidah ayat 90: "Hai orang-orang beriman sesungguhnya khamr, judi, berkorban untuk berhala dan mengundi nasib dengan anak panah adalah perbuatan keji termasuk perbuatan syaitan. Maka jauhilah perbuatan-perbuatan itu agar kamu mendapat keuntungan". Juga dalam surat Ali Imran 130, Allah Swt. berfirman tentang larangan riba. "Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memakan riba dengan berlipat ganda dan bertakwalah kamu kepada Allah supaya kamu mendapat kebahagiaan". (130) "Dan peliharalah dirimu dari api neraka, yang disediakan untuk orang-orang yang kafir. (131). Dalam ayat ini terdapat nash yang mengharamkan riba, disertai dengan penjelasan yang bersifat hukum positif, bahwa riba ini mengandung penganiayaan yang sangat keras, oleh karena itu orangnya akan ditempatkan dalam neraka yang telah disediakan sekalian bersama orang kafir. Juga terdapat dalam firman Allah dalam surat Al Baqarah, ayat 275-280: "Adapun orang yang memakan riba itu tidak akan berdiri melainkan seperti berdirinya orang yang digumuli syaithan, oleh karena gilanya. Demikianlah karena mereka mengatakan jual-beli itu riba; padahal Allah telah menghalalkan jual-beli tetapi mengharamkan riba. Maka barangsiapa yang menerima pengajaran daripada Allah lalu berhenti, maka tidak ada apa-apa yang sudah terjadi. Keadaan terserah kepada Allah, tetapi siapa yang menangulangiya, mereka adalah penduduk neraka, dimana mereka kekal selamanya" (275).

Allah akan menghancurkan riba dan menyuburkan sedekah-sedekah, dan Allah tidak menyukai sekalian orang kafir yang banyak dosa (276). Adapun sekalian orang yang telah beriman dan mendirikan sholat serta membayar zakat, mereka akan menerima pahalanya pada sisi Tuhannya, dan tidak ada ketakutan serta kesusuahan bagi mereka (277). Hai sekalian orang yang beriman, takutlah kamu kepada Allah, tinggalkanlah sisi-sisa riba, jika kamu beriman" (278). Maka jika kamu tidak lakukan (ketentuan-ketentuan tersebut), ketahuilah adanya peperangan dari Allah dan Rasulnya, dan kalau kamu taubat, maka kamu boleh mendapat pokok harta kamu, janganlah kamu dianiaya (279). Dari ayat-ayat tersebut, menerangkan pelarangan (pengharaman riba) sangat tegas dan tidak diragukan lagi. Larangan riba disertai dengan perintah sholat, zakat dan keduanya adalah memberitahukan rukun Islam yang lima, bahwa rukun Islam yang lima itu tidak dapat bersatu dengan riba. Disamping itu pula mengandung suster maksud lagi, yaitu kalau sholat dan zakat itu rukun Islam kebahagiaan lahir dan batin, maka riba itu adalah musuhnya zakat di dalam Islam, atau memberantas dan membekukan riba dalam masyarakat adalah syarat mutlak supaya dapat berlakunya sholat dan zakat dengan sempurna sesuai dengan tuntunan agama Islam.

KESIMPULAN

Dari beberapa penelitian yang telah banyak dilakukan menyetujui bahwa budaya organisasional merupakan ideologi yang menyatukan suatu organisasi dan merupakan bentuk produk dari interaksi sosial, dipengaruhi oleh seluruh anggota organisasi, sehingga dari hal diatas menunjukkan bahwa budaya organisasi mempunyai hubungan positif dengan kinerja karyawan.

Hal ini didukung pandangan Islam dan Filosofi Jawa, yang dimana suatu kewajiban moral bagi setiap warga masyarakat muslim untuk berusaha semaksimal mungkin melaksanakan semua syari'ah (aturan) Islam di segala aspek kehidupan, termasuk dalam pencaharian kehidupan (ekonomi) dan lebih khusus pada urusan etika dalam bekerja.

Dalam etika atau budaya organisasi yang merupakan bagian ekonomi Islam, tidak lepas dari konsep-konsep Islam (syari'ah) yang harus dilaksanakan dalam bidang tersebut.

DAFTAR PUSTAKA

- Al Abadi, Abdul Salam. 1987. *Al Milkiyyah fii Syariatil Islamiyyah*. Amman: Maktabah
- Al Mushlih, Abdullah & As Shawi, Salah. 2004. *Fikih Ekonomi Keuangan Islam*. Jakarta: Darul Haq.
- Anasom (ed). 2004 "Merumuskan kembali Interelasi Islam-Jawa", Yogyakarta: Gama Media bekerjasama dengan Pusat Kajian Islam dan Budaya Jawa IAIN Walisongo Semarang,
- Aqsa. At Tariqi, Abdullah Abdul Husein. 2004. *Ekonomi Islam, prinsip Dasar, dan Tujuan*. Jakarta: Magistra Insania Press.
- Arikunto, Suharsimi. 1996. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: Binarupa Aksara.
- Asy'ari, Musa. 1992. *Manusia Pembentuk Kebudayaan dalam al-Qur'an*. Yogyakarta: LESFI.
- Bass, B.M. 1985. *Leadership and Performance beyond Expections*. NewYork: Free Press.
- Benda, Harry J dan Lance Castle. 1969. *The Samin Movement*. Deen Haag: BKILT.

- Bruinessen. Martin Van. 1996 "Global and Local in Indonesia Islam" dalam Southeast Asian Studies, Kyoto: vol 37, No 2
- Cartwright, Jeff. 1999. *Cultural Transformation: Nine Factor for Continuous Business Improvement*. USA: Prentice Hall Incorporation.
- Cassirer, E. 1994. *An Essay on Man, An Introduction to Philosophy of Human Culture*, New Heaven: New York.
- Departemen Agama RI. 1989. *Al Qur'an dan Terjemahan*. Semarang: CV. Toha Putra.
- Fazlurrahman. 1996. *Muhammad Sebagai Seorang Pedagang*. Jakarta: Yayasan Swarna Bhumi.
- Geertz, Clifford. 1983. *Abangan Santri Priyayi*, Jakarta: Dunia Pustaka Jaya.
- Gibson, L & Ivancevich. 2001. *Organizations (Behavior, structure and Process)*. Richard D. Irwin, Inc. Terjemah. Jakarta: PT. Binarupa aksara.
- Greenberg, J and Baron. 2000. *Behavior in Organizations. Seventh edition*. USA: Prentice Hall Inc.
- Hakim, Lukman . 2016. Budaya Organisasi Islam sebagai Upaya Meningkatkan Kinerja. Jurnal Iqtishadia. Vol 9 No.1. 2016.
- Hartini, Kartasapoetra. 1992. Kamus *Sosiologi dan Kependudukan*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Haviland, William A. 1985. *Antropologi, Jil. I dan II*, Jakarta: Erlangga.
- Hersey, P & Blanchard, K. H. 1981. *The Management of Organizational Behavior*. 4th ed. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall
- Hopstede, G. 1999. *Cultures and Organizations: Software of the Mind*. London, UK: Harper & Collins.
- ISTIQRO': Jurnal Penelitian Islam Indonesia, Volume 06, No. 1, 2007. Khadziq, Islam dan Budaya Lokal, Yogyakarta: Teras, tth.
- Jeny Eoh. 2001. *Pengaruh budaya perusahaan, gaya manajemen, dan pengembangan tim terhadap kinerja karyawan: studi 200 Iqtishadia*, Vol. 9, No. 1, Maret 2016
- Kast, Freeman and Rosenzweig. 1985. *Organizations and Management, A System and Contingency Approach*. New York, USA: Mc Graw Hill Book company.
- Koentjaraningrat. 1974. "Kebudayaan, Mentalitet, dan pembangunan". Jakarta: Gramedia.

- Koentjaraningrat. 1993. *Masalah Kebudayaan dan Integrasi Nasional*. Jakarta: UI Press.
- Kotter dan Haskett. 1997. *Dampak Budaya Perusahaan Terhadap Kinerja*. (terjemahan Benyamin Molan) Jakarta: PT. Prehalindo.
- Kreitner R & Kinicki A. 2001. *Organizational Behavior*. New York: Mc Graw Hill Companies, Inc.
- Lauer, Robert. H. 1993. *Perspektif tentang Perubahan Sosial'*. Jakarta: Rienika Cipta,
- Lombard, Denys. 1996. *Nusa Jawa Silang Budaya*, Jakarta: Gramedia.
- Lukman Hakim kasus di PT. Semen Gresik dan PT. Semen Kupang. Jakarta: FISIP – UI,
- Moeljono, Djokosantoso. 2003. "Good Corporate Government". Jurnal Manajemen dan Bisnis", BENEFIT FE UMS, Vol.9 no. 2
- Nothingham, Elizabeth K. 1997. *Agama dan Masyarakat*, Jakarta: Rajawali Press,
- Poerwanto. Hari. 2000. *Kebudayaan dan Lingkungan dalam Perspektif Antropologi*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar,
- Robbins, Stephen C. 2003. *Organizational Behavior, Concept Contropversies and Applications*. Prentice Hall Inc. USA. Terjemahan. Jakarta: P.T. Indeks Kelompok Gramedia.
- Saeed, Abdullah. 2004. *Bank Islam dan Bunga, Studi Kritis dan Intepretasi Kontemporer tentang Riba dan Bunga*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sauri Sofyan, Firmansyah H, Rizal A S. 2010 *Filsafat Ilmu Pendidikan Agama*. Bandung, Arfino Raya.
- Shank. 2016. *Kumpulan Filsafat Jawa*. www.katabijak.com
- Sugiyono. 1999. *Metode Penelitian Bisnis*. Bandung: Penerbit Alfabeta.
- Syam, Nur. 2007. *Madzhab-madzab Antropologi*, Yogyakarta: LKiS.
- Wahid, Abdurrahman. 2001. *Pergulatan Negara, Agama, dan Kebudayaan*, Jakarta: Desantara.
- Widiana Nurhuda. 2015. *PERGUMULAN ISLAM DENGAN BUDAYA LOKAL, Studi Kasus Masyarakat Samin di Dusun Jepang Bojonegoro*. *TEOLOGIA, VOLUME 26, NOMOR 2, JULI-DESEMBER 2015*
- Wren, J.T. 1995. *The Leader's Companion*. New York, USA: The Free Press.

Yuki GA. 1994. *Leadership in Organizations*. New Jersey, USA: Prentice Hall Inc. Englewoods Cliffs.



MENINGKATKAN KARAKTER SISWA MELALUI PENDEKATAN INTEGRATIF TEKNIK DENGAR-CERITA (Studi pada Siswa MTs Al-Hidayah Garut)

Hamidah

Se.hamidah4@student.upi.edu

Abstrak

Tujuan penelitian mendeskripsikan peningkatan karakter siswa setelah dilakukan pembelajaran dengan pendekatan integratif melalui teknik dengar-cerita. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian tindakan kelas atau *class room action research* sebagai cara untuk menjawab permasalahan yang ada. Tempat yang dijadikan penelitian ini adalah di MTs Al-Hidayah Garut, hasil penelitian menunjukkan bahwa karakter siswa perlu ada upaya untuk meningkatkan karakter siswa meliputi: Religius, Jujur, Toleransi, Disiplin, Kerja keras, Kreatif, Mandiri, Demokratis, Rasa ingin tahu, Semangat kebangsaan, Cinta tanah air, Menghargai, Bersahabat Cinta damai, Gemar membaca, Peduli lingkungan, peduli sosial, dan tanggung jawab. Setelah mengikuti pembelajaran dengan pendekatan integratif teknik dengar-cerita. Hasil penilaian karakter siswa siklus siklus II dan siklus III menjadi mengindikasikan adanya peningkatan jumlah siswa yang mempunyai karakter baik.

Kata Kunci: Karakter, dan pendekatan integratif,

Abstract

The purpose of research describes the improvement of student character after learning by integrative approach through the technique of hearing-stories. Method used in this research is classroom action research method or class room action research as a way to answer the existing problems. The place used in this research is in MTs Al-Hidayah Garut, the result of the research shows that the character of the students need to have effort to improve the character of the students include: Religious, Honest, Tolerance, Discipline, Hard work, Creative, Mandiri, Democratic, Curiosity, Spirit nationality, Love country, Respect, Friendship Love peace, Love to read, Care for the environment, social care, and responsibility. After following the learning with integrative approach of story-telling techniques. The result of student characteristic of cycle Cycle II and Cycle III

indicates an increasing number of students who have good character.

Keywords: Character Education, Self-reliance

Pendahuluan

Sekolah sebagai lembaga pendidikan formal diharapkan mampu merencanakan dan mengembangkan proses pembelajarannya, sehingga tercipta suasana belajar yang kondusif bagi peserta didik untuk mencapai tujuan pendidikan yang diharapkan, yaitu berkembangnya seluruh potensi siswa, terbentuknya karakter atau watak dan peradaban manusia yang bermartabat. Menurut UU No. 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional, pasal 3, menyebutkan bahwa fungsi pendidikan adalah: "Untuk mengembangkan kemampuan dan membentuk watak serta peradaban bangsa yang bermartabat dalam rangka mencerdaskan bangsa, bertujuan untuk berkembangnya potensi peserta didik agar menjadi manusia yang beriman dan bertakwa kepada

Tuhan Yang Maha Esa, berakhlak mulia, sehat, berilmu, cakap, kreatif, mandiri, dan menjadi warga negara yang demokratis, serta bertanggung jawab".

Fungsi pendidikan dalam membentuk watak dan peradaban bangsa yang bermartabat sebagaimana yang dipaparkan dalam Undang-Undang Sisdiknas tersebut harus mendapat perhatian yang serius dari semua penyelenggara pendidikan, utamanya sekolah sebagai lembaga formal. Malik Fajar menegaskan bahwa pendidikan adalah dasar dari pertumbuhan dan perkembangan ekonomi, sains, dan teknologi, menekan dan mengurangi kemiskinan dan ketimpangan pendapatan, serta peningkatan kualitas peradaban manusia pada umumnya (Malik Fajar, 1999: 53). Berdasarkan uraian di atas, dapat disimpulkan bahwa pendidikan nasional memberikan amanat kepada sekolah sebagai lembaga pendidikan formal maupun non formal untuk menyelenggarakan proses pembelajaran yang dapat memungkinkan berkembangnya suatu budaya sosial yang melahirkan karakter (watak) dan peradaban bangsa, yang memiliki akhlak yang mulia, berilmu yang tinggi, kecakapan hidup (*life skill*), kreatif, mandiri, dan berjiwa demokratis, serta bertanggung jawab.

Peningkatan demoralisasi ini ditandai oleh beberapa hal yang sering terjadi di tengah-tengah kita selama ini yaitu meningkatnya tindak kekerasan dan perkelaian di kalangan anak dan remaja, maraknya pacaran di kalangan remaja yang melampaui batas-batas norma-norma agama yang berakibat bebasnya hubungan seks bebas, gemarnya anak-anak bermain play station yang menyebabkan mereka lupa salat, dan meninggalkan membaca al-Qur'an. Menurut Koesoema (2007: 80) istilah karakter dianggap sebagai ciri atau

karakteristik atau gaya atau sifat dari diri seseorang yang bersumber dari bentukan yang diterima dari lingkungan. Sedangkan Budimansyah dan Komalasari (2011: 151) menjelaskan bahwa "Karakter dapat diartikan personality bagi individu, dan karakteristik bagi kelompok atau kebudayaan yang menjadi identitasnya".

Thomas Lickona sebagaimana yang dikutip oleh Ratna Megawangi (2007:57) menjelaskan ada sepuluh tanda kehancuran zaman yang harus diwaspadai, yaitu: (1) meningkatnya kekerasan di kalangan remaja, (2) penggunaan bahasa dan kata-kata yang memburuk, (3) pengaruh peer group yang kuat dalam tindak kekerasan, (4) meningkatnya perilaku yang merusak diri seperti narkoba, seks bebas, dan alkohol, (5) semakin kaburnya pedoman moral baik dan buruk, (6) penurunan etos kerja, (7) semakin rendahnya rasa hormat terhadap orang tua dan guru, (8) rendahnya tanggung jawab individu dan negara, (9) ketidakjujuran yang membudaya, dan (10) rasa saling curiga dan kebencian di antara sesama.

Kondisi demikian tentunya sangat memprihatinkan pihak orang tua dan lembaga pendidikan, khususnya pendidikan non formal serta masyarakat pada umumnya. Keprihatinan terhadap dekadensi moral dan kenakalan anak dan remaja tersebut sangat membutuhkan solusi dan jawaban agar segera bisa diselesaikan setidaknya berkurang atau tidak semakin berkembang dengan pesat. Salah satu upaya untuk menjawab keprihatinan tersebut adalah perlu diselenggarakan pendidikan karakter yang efektif di sekolah sedini mungkin salah satunya pada Sekolah Menengah yang melibatkan semua komponen sekolah (kepala sekolah, guru, staf) dan orang tua sebagai mitra yang baik. Untuk membangun kemitraan antara sekolah dan orang tua dibutuhkan sebuah pendekatan yang menyeluruh dan integratif, yang mengarah pada pengembangan manajemen pendidikan karakter yang efektif dalam upaya menjalin hubungan yang sinergis dan harmonis. Teoritis

Kajian

1. Pengertian Karakter

Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia, istilah karakter berarti sifat-sifat kejiwaan, akhlak atau budi pekerti yang membedakan seseorang dari yang lain, tabiat atau watak. Selanjutnya Purwasasmita, (2010:13) menjelaskan bahwa "Kharacter" (latin) *beinstrarumertint of marking, charessein* (Prancis) berarti to engrave (mengukir), watek (jawa) berarti ciri wanci, watak (Indonesia) berarti sifat pembawaan yang mempengaruhi tingkah laku, budi pekerti, tabiat dan perangai. Plato dalam Budimansyah (2010:40) menyatakan bahwa karakter pada dasarnya berhubungan dengan bagaimana individu seharusnya bertindak dan kualitas-kualitas keutamaan (virtues) apa yang diperlukan dalam masyarakat.

Endang Sumantri dalam Budimansyah dan Komalasari (Ed.) (2011: 6) menjelaskan bahwa karakter mengandung pengertian suatu kualitas yang dimiliki seseorang, sehingga membuatnya menarik dan atraktif, reputasi seseorang dan memiliki kepribadian yang eksentrik. Pendapat tersebut menggambarkan bahwa karakter merupakan kekhasan yang dimiliki seseorang yang menjadikan dirinya berbeda dengan yang lain. Karakter menjadi penanda bagi keunikan dan keunggulan pribadi seseorang. Menurut Koesoema (2007: 80) istilah karakter dianggap sebagai ciri atau karakteristik atau gaya atau sifat dari diri seseorang yang bersumber dari bentukan yang diterima dari lingkungan. Sikap, perbuatan dan keterampilan yang dimiliki oleh seseorang merupakan cerminan dari sifat bawaan dirinya dan pengaruh lingkungan. Budimansyah dan Komalasari (2011: 151) menjelaskan bahwa "Karakter dapat diartikan *personality* bagi individu, dan karakteristik bagi kelompok atau kebudayaan yang menjadi identitasnya".

Selanjutnya Purwasmita, (2010: 13) memberikan batasan bahwa karakter sebagai *a striving system which underly behavior*, yaitu kumpulan tata nilai yang mawujud dalam suatu sistem daya dorong (daya juang) yang melandasi pemikiran, sikap dan perilaku yang ditampilkan secara mantap. Selaras den (*behaviors*), motivasi (*motivations*) dan keterampilan (*skills*). Dengan demikian pengertian karakter pada intinya mengarah pada aspek kejiwaan atau watak yang dimiliki oleh seseorang sebagai pengaruh lingkungan pada umumnya. Dengan demikian, karakter bukan saja sifat kejiwaan yang melekat pada diri gan hal tersebut, Budimansyah dan Komalasari (2011: 193) mengemukakan bahwa: Karakter adalah sifat pribadi yang relatif stabil pada diri individu yang menjadi landasan bagi penampilan perilaku dalam standar nilai dan norma yang tinggi. Pendapat itu menunjukkan bahwa karakter pada dasarnya menunjuk pada sifat kejiwaan, watak, tabit dan ciri khas yang dimiliki seseorang baik karena faktor bawaan maupun pengaruh lingkungan yang membuat individu berbeda dengan orang lain. Komitmen moral, disiplin diri dan kemantapan dengan kumpulan seluruh orang yang dinilai menjadi tidak sempurna, cukup memadai, atau patut di contoh. Pendapat ini lebih memfokuskan pada karakter yang sudah menyatu dengan kehidupan sehari-hari seorang individu, artinya suatu karakter telah menjadi satu dengan kebiasaan hidup seseorang individu, sudah mantap sehingga layak untuk dicontoh atau ditiru oleh orang lain.

2. Pentingnya Pendidikan Karakter

Pendidikan karakter merupakan tawaran yang sangat menarik untuk dilaksanakan dalam menjawab kegelisahan banyak orang tentang realitas kehidupan saat ini. Dengan penerapan pendidikan karakter, kita tentu berharap

masalah-masalah sosial yang dilatar belakangi oleh degradasi moral bisa segera ditanggulangi dengan baik, atau dengan perkataan lain pendidikan karakter menjadi obat penawar dalam menanggulangi persoalan-persoalan yang terjadi dalam masyarakat. Pendapat tersebut memberikan pemahaman bahwa pendidikan karakter memang sangat dibutuhkan oleh bangsa Indonesia yang sedang dalam taraf pembangunan, sebab Amerika saja sebagai negara modern ternyata memberikan perhatian yang cukup baik terhadap pendidikan karakter.

Selanjutnya Saptono (2011: 16) mengemukakan bahwa "21 peradaban dunia yang dapat dicatat, sembilan belas hancur bukan karena penaklukan dari luar, melainkan karena pembusukan moral dari dalam. Dengan demikian karakter atau nilai moral yang dimiliki oleh seseorang akan memiliki dampak luar biasa. Jika berkarakter baik maka akan mampu menjaga kelangsungan hidup suatu bangsa atau suatu peradaban, demikian pula sebaliknya.

Terkait dengan pentingnya pendidikan karakter, Budimansyah (2010: 50) mengemukakan delapan alasan mendasar pentingnya pendidikan karakter, yaitu:

1. Adanya kebutuhan nyata dan mendesak (*there is a clear and urgent need*)
2. Proses tranmisi nilai sebagai proses peradaban (*transmitting values is and values is and always has been the work of civilization*).
3. Peranan satuan pendidikan sebagai pendidik moral yang vital pada saat melemahnya pendidikan nilai dalam masyarakat (*the schools role as moral educator becomes more vital at a time when millions of children get little moral teaching from their parents and whe values-centered influence such a church or temple are also absent from their lives*).
4. Tetap adanya kode etik dalam masyarakat yang sarat konflik nilai (*there is common ethical ground even in our values-conflicted society*)
Kebutuhan demokrasi akan pendidikan moral (*democracies have a special need for moral education*)
5. Kenyataan yang sesungguhnya bahwa tidak ada pendidikan yang bebas nilai (*there is no such thing as values free education*)
6. Persoalan moral sebagai salah satu persoalan dalam kehidupan (*moral questions are among the great question facing both the individuals and human race*)
7. Adanya landasan yang kuat dan dukungan luas terhadap pendidikan moral di satuan pendidikan (*there is a broad-based, growing support for values ducation in the scholls*)

Memperhatikan penjelasan di atas, terlihat jelas bahwa pendidikan karakter menjadi penting lagi karena ada beberapa komponen masyarakat yang harusnya menjaga karakter tersebut sedikit melemah, sebab values atau nilai

merupakan sesuatu yang melekat pada kehidupan manusia itu sendiri, sehingga ketika terjadi persoalan dengan nilai itu sendiri, maka akan selalu ada upaya bagaimana mengatasi persoalan tersebut. Jika hari ini terdapat kenyataan mengenai degradasi moral, maka pendidikan karakter merupakan antitesa terhadap persoalan tersebut.

Dengan demikian dapat dinyatakan, keberhasilan pengembangan pendidikan karakter tersebut tidak hanya menjadi tanggung jawab sekolah (kepala sekolah dan guru), melainkan juga orang tua siswa. Karena pengembangan pendidikan karakter menjadi tanggung jawab bersama antara kepala sekolah, guru dan orang tua, maka masing-masing diantara mereka harus bisa memerankan diri sebagai pendukung dalam keberhasilan penyelenggaraan pendidikan karakter. Dalam penyelenggaraan pendidikan karakter, kepala sekolah memiliki tanggung jawab dan peran yang besar, yaitu menggerakkan, mengarahkan, membimbing, melindungi, membina, memberikan dorongan, bantuan, dan keteladanan bagi guru dan anak di sekolah. Sebagai penanggung jawab terhadap pengembangan pendidikan karakter anak di sekolah, kepala sekolah juga harus memiliki kemampuan manajerial yang mumpuni agar seluruh pengelolaan pendidikan karakter yang melibatkan seluruh komponen (semua warga sekolah dan orang tua) dapat di dikembangkan dengan baik. Oleh karena itu pemahaman terhadap fungsi-fungsi manajemen; mulai perencanaan, pengorganisasian, penggerakan, dan pengendalian serta evaluasi terhadap penyelenggaraan pendidikan karakter sangat diperlukan.

Guru atau pendidik juga memiliki tanggung jawab dan tugas yang sangat besar, dimana setiap hari guru yang mengajar, membimbing, mengarahkan, dan memberi petunjuk serta memberi keteladanan secara langsung pada anak. Dalam menjalankan tugasnya sebagai pendidik karakter yang baik, guru melaksanakan proses pembelajaran dengan memperhatikan prinsip-prinsip pembelajaran karakter yang efektif, yaitu: (1) pembelajaran memerlukan partisipasi aktif para murid (belajar aktif), (2) setiap anak belajar dengan cara dan kecepatan berbeda, dan (3) anak-anak dapat belajar dengan efektif ketika mereka berada dalam suasana kelas yang kondusif. Dengan memperhatikan prinsip-prinsip pembelajaran karakter, upaya pembentukan karakter anak akan terwujud. Dalam proses pembelajaran di sekolah pendekatan integratif dapat dijadikan sebagai strategi untuk meningkatkan karakter siswa. Integratif merupakan konsep belajar yang menyatukan beberapa aspek ke dalam satu proses. Integratif dibagi menjadi dua yaitu inter bidang studi dan antar bidang studi. Interbidang studi artinya beberapa aspek dalam satu bidang studi ini diintegrasikan. Misalnya karakter diintegrasikan dengan budi pekerti dan moral. Sedangkan antarbidang studi merupakan pengintegrasian bahan dari beberapa

bidang studi. Misalnya, Pendidikan Kewarganegaraan dengan Pendidikan Agama atau dengan bidang studi lainnya (Suyatno, 2004: 26).

Pembelajaran dengan teknik dengar cerita diharapkan dapat meningkatkan karakter siswa di MTs Al-Hidayah Garut. Dalam pendekatan integratif tersebut, kegiatan yang dilakukan pada teknik dengar cerita adalah siswa diperdengarkan sebuah kisah nyata atau suatu peristiwa yang kemudian disuruh bercerita diharapkan dapat meningkatkan karakter siswa. Dalam pembelajaran tersebut kegiatan belajar diaplikasikan sesuai dengan kompetensi dasar yang dimiliki siswa. Materi yang sedang dipelajari siswa tidak dipisah-pisahkan, sehingga menggunakan pendekatan integratif. Jadi materi pembelajaran dipadukan dengan keterampilan berbicara dengan cara tersebut diharapkan dapat meningkatkan karakter siswa

Metode Penelitian

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian tindakan kelas (PTK) atau *classroom action research* sebagai cara untuk menjawab permasalahan yang ada. Penelitian tindakan kelas adalah sebuah kajian sistematis tentang upaya meningkatkan mutu praktik pendidikan oleh sekelompok masyarakat melalui tindakan praktis yang mereka lakukan dan melalui refleksi atas hasil tindakan tersebut.

Penelitian Tindakan Kelas yang digunakan adalah model spiral atau siklus yang mengacu kepada Kemmis dan Mc Tanggar. Setiap siklusnya terdiri dari penyusunan rencana tindakan, pelaksanaan tindakan, observasi dan refleksi. Pelaksanaan tindakan direncanakan berlangsung dalam tiga siklus, dalam setiap siklus terdiri dari dua tindakan. Tempat yang dijadikan penelitian ini adalah Siswa Mts Al-Hidayah Garut. Berkenaan dengan penelitian ini, maka subjek berjumlah 23 orang.

Pembahasan Hasil Penelitian

Proses Pendidikan karakter siswa akan berlangsung dengan baik apabila terdapat interaksi yang baik antara guru dan siswa. Dalam proses pembelajaran guru harus dapat menentukan pendekatan-pendekatan yang akan digunakan dalam pembelajaran, yang disesuaikan dengan dengan karakteristik materi yang akan disampaikan, sehingga tujuan pembelajaran dapat tercapai secara optimal. Dalam penelitian ini karakter siswa yang akan di nilai meliputi: Religius, Jujur, Toleransi, Disiplin, Kerja keras, Kreatif, Mandiri, Demokratis, Rasa ingin tahu, Semangat kebangsaan, Cinta tanah air, Menghargai, Bersahabat Cinta damai, Gemar membaca, Peduli lingkungan, peduli sosial, dan tanggung jawab.

Penelitian yang dilakukan merupakan penelitian tindakan kelas yang terdiri tiga siklus yaitu siklus I, II dan siklus III. Setiap siklus melalui beberapa tahap, yaitu perencanaan, tindakan, pengamatan (observasi), dan refleksi. Pada siklus III, tahap-tahap tersebut dilaksanakan dengan perbaikan dari pembelajaran siklus II. Hasil penelitian ini diperoleh dari data tes dan nontes, baik pada siklus I, II maupun siklus III. Hasil pada ketiga siklus tersebut digunakan untuk mengetahui peningkatan karakter siswa dengan pendekatan integratif teknik dengar-cerita. Selain itu, untuk mengetahui perubahan perilaku siswa selama mengikuti proses pembelajaran.

Prasiklus dilakukan untuk mengetahui karakter siswa sebelum menggunakan pendekatan integratif teknik dengar-cerita. Nilai karakter siswa yang diperoleh pada prasiklus yaitu yang berkategori baik hanya dicapai sebesar 30,43 %, yang berkategori sedang sebesar 35,75 % sedangkan sisanya 33,07 % kategori kurang.

Pada siklus I, proses pembelajaran diawali dengan mengkondisikan siswa agar siap untuk mengikuti pembelajaran dengan pendekatan integratif teknik dengar-cerita dengan menanyakan keadaan siswa, mengadakan kegiatan apersepsi berupa kegiatan tanya jawab tentang cerita yang diketahui oleh siswa, menyampaikan tujuan dan manfaat pembelajaran. Hal ini dilakukan sebagai upaya menumbuhkan minat belajar siswa, siswa memiliki motivasi belajar terlebih dahulu. Adapun hasil penilaian karakter siswa pada siklus I adalah untuk kategori baik pada prasiklus sebesar 30,43% menjadi 36,23% pada siklus I terjadi peningkatan sebesar 5,80%. Untuk nilai kategori sedang pada prasiklus sebesar 35,75 % pada siklus I menjadi 45,41% terjadi peningkatan sebesar 9,66% dan untuk nilai kurang pada prasiklus sebesar 33,07% pada siklus I sebesar 17,87% terjadi penurunan sebesar 15,20%.

Proses pembelajaran siklus III hampir sama dengan proses pembelajaran siklus II, yaitu diawali dengan mengkondisikan siswa agar siap untuk mengikuti pembelajaran. Peneliti meminta siswa untuk lebih konsentrasi dalam kegiatan menyimak cerita yang disampaikan guru.

Adapun hasil penilaian karakter siswa pada siklus III dengan pendekatan integratif teknik dengar-cerita yaitu pada siklus III terjadi peningkatan nilai karakter siswa yaitu untuk kategori baik pada siklus II sebesar 56,76% menjadi 74,88% pada siklus III terjadi peningkatan sebesar 18,12%. Untuk nilai kategori sedang pada siklus II sebesar 32,61 % pada siklus III menjadi 19,56% terjadi penurunan sebesar 13,05% dan untuk nilai kurang pada siklus II sebesar 10,87% pada siklus III menjadi 5,31% terjadi penurunan sebesar 5,56%.

Untuk mengetahui peningkatan karakter siswa pada setiap siklusnya dapat dirinci pada table berikut ini:

Table 4.5

Rekapitulasi Hasil Penilaian Karakter Siswa MTs Al-Hidayah Garut Prasiklus, Siklus I, Siklus II dan Siklus III

No	Siklus	Penilaian		
		Baik	Sedang	Kurang
1	Siklus I	36,23	45,41	17,87
2	Siklus II	56,76	32,61	10,87
3	Siklus III	74,88	19,56	5,31

Sumber: Hasil Penelitian. 2016

Untuk memperjelas dari table di atas dapat juga digambarkan kedalam diagram batang sebagai berikut:

Gambar 4.4

Peningkatan Karakter Siswa MTs Al-Hidayah Garut Siklus I, Siklus II dan Siklus III

Berdasarkan grafik di atas, dapat diketahui bahwa untuk nilai karakter siswa yang baik pada siklus I sebesar 36,23, pada siklus II menjadi 56,76 dan pada siklus III menjadi 74,88. Hal ini mengindikasikan adanya peningkatan jumlah siswa yang mempunyai karakter baik. Pada nilai sedang pada siklus I yaitu 45,41, pada siklus II menjadi 32,61 dan pada siklus III menjadi 19,56. Artinya terjadi penurunan jumlah siswa yang mempunyai karakter kategori sedang dan untuk nilai karakter yang kurang pada siklus I sebesar 17,87, pada siklus II menjadi 10,87 dan pada siklus III menjadi 5,31. Hal ini artinya dengan semakin menurunnya jumlah siswa yang mempunyai nilai kurang berarti karakter siswa semakin baik. Peningkatan karakter siswa diikuti pula dengan perubahan perilaku siswa dari pratinclan sampai dengan tindakan siklus III.

Pada pratindakan, sebagian besar siswa kurang berminat dalam mengikuti pembelajaran dengan pendekatan integratif teknik dengar-cerita. Mereka terlihat tidak bersemangat dan tidak konsentrasi selama proses pembelajaran.

Secara umum pelaksanaan pembelajaran dengan pendekatan integratif dan melalui teknik dengar-cerita pada siklus I, II siklus III berlangsung dengan baik dan lancar. Dilihat dari perubahan perilaku siswa ketika pembelajaran dengan teknik dengar-cerita pendekatan integratif. Guru harus bisa memilih pendekatan yang sesuai pada setiap proses pembelajaran. Hal itu diharapkan agar hasil yang dicapai siswa bisa maksimal.

Menurut Suyatno (2004:26), integratif berarti menyatukan beberapa aspek ke dalam satu proses. Dari pendapat tersebut maka pembelajaran melalui proses integratif menuntut siswa untuk aktif. Dengan demikian, melalui proses integratif dalam pembelajaran mendidik karakter siswa telah terjadi perubahan perilaku yang dialami oleh siswa. Setelah proses pembelajaran siswa jadi paham akan makna dan konsep pengetahuan yang bermanfaat bagi mereka. Nilai hasil belajar siswa juga telah mengalami peningkatan sesuai dengan target yang telah ditetapkan. Oleh karena itu, penelitian ini telah berhasil dan tidak perlu untuk dilanjutkan pada siklus berikutnya.

Simpulan

Berdasarkan hasil penelitian dan pembahasan, peneliti menyimpulkan sebagai berikut: Pada observasi awal karakter siswa MTs Al-Hidayah Garut. Hal ini menunjukkan bahwa karakter siswa perlu ada upaya untuk meningkatkan karakter tersebut. Karakter siswa meliputi: Religius, Jujur, Toleransi, Disiplin, Kerja keras, Kreatif, Mandiri, Demokratis, Rasa ingin tahu, Semangat kebangsaan, Cinta tanah air, Menghargai, Bersahabat Cinta damai, Gemar membaca, Peduli lingkungan, peduli sosial, dan tanggung jawab. Karakter pada siswa kelas MTs Al-Hidayah Garut mengalami peningkatan, setelah mengikuti pembelajaran dengan pendekatan integratif teknik dengar-cerita. Hasil penilaian karakter siswa siklus I, II dan III adanya peningkatan. Perolehan hasil ini menunjukkan bahwa pembelajaran dengan pendekatan integratif teknik dengar-cerita dapat meningkatkan karakter siswa MTs Al-Hidayah Garut.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, S. (2007). *Penelitian Tindakan Kelas*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Budimansyah, D. (2010). *Penguatan Pendidikan Kewarganegaraan Untuk Membangun Karakter Bangsa*, Bandung: Widya Aksara Press

Budimansyah & Komalasari.Ed. (2011). Pendidikan Karakter Nilai Inti Bagu. Upaya Pembinaan Kepribadian Bangsa. Bandung UPI. Widaya Aksara. Press.

Fadjar, A. Malik, (1999), *Reformasi Pendidikan Islam*, Jakarta: Fajar Dunia.

Koesoema. 2007. Pendidikan Karakter. Strategi Mendidik Anak di Zaman Global. Jakarta: GrasindoMegawangi, Ratna. (2007). Pendidikan Karakter: Solusi yang Tepat untuk Membangun Bangsa. Jakarta Selatan: IHF

Suyatno.(2004). *Teknik Pembelajaran Bahasa dan Sastra*. Surabaya: SIC.

Saptono,M.Pd. 2011. Dimensi-Dimensi Pendidikan Karakter. Erlangga

Thomas Lickona, (2004). *Educating for Character: How Our Schools Can Teach Respect and Responsibility*, New York: Bantam Books.

Purwasasmita, M. (2010). "*Memaknai Konsep Alam Cerdas dan Kearifan Nilai Budaya Lokal*

(Cekungan Bandung, Tatar Sunda, Nusantara, dan Dunia) Peran Local Genius Dalam

Pendidikan Karakter".Prosiding Seminar Aktualisasi Pendidikan Karakter Bangsa. 1, 12-27.

Diterbitkan atas kerjasama Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia dan Penerbit

Widya Aksara Press

UU No. 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional.

**STRATEGI PENINGKATAN MUTU PENDIDIKAN
DI SEKOLAH DASAR SWASTA NUGRAHA KOTA BANDUNG
(Strategy of Improving the Education Quality at Nugraha Private
Elementary School in Bandung City)**

Sir Kalifatullah Ermaya

Jl. Moch. Toha Gg. Subur No. 1-B Bandung 40253 Jawa Barat, Indonesia

+6281321431909

kalifatullah86@gmail.com

Abstrak

Penelitian ini berjudul "Strategi Peningkatan Mutu Pendidikan di Sekolah Dasar Swasta Nugraha Kota Bandung". Penulisan penelitian ini dilatarbelakangi oleh tuntutan adanya lembaga pendidikan yang bermutu yang nantinya mampu menciptakan sumber daya manusia yang berkualitas. Penelitian ini menggunakan metode deksriptif dengan pendekatan kualitatif. Responden terdiri dari Kepala Sekolah, Wakil Kepala Sekolah, beberapa guru dan sebagainya.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa strategi yang dilakukan untuk meningkatkan mutu pendidikan di SDS Nugraha Bandung adalah peningkatan kualitas guru, peningkatan prestasi siswa baik prestasi akademik maupun non akademik dan sebagainya. Sementara itu, faktor pendukung dalam upaya peningkatan mutu pendidikan adalah: kepala sekolah yang memahami karakter pengajar, sebagian besar guru yang mau terus meningkatkan kualitas dirinya, peserta didik yang taat dan patuh pada aturan, dan sebagainya. Faktor penghambat adalah gedung sekolah yang dipakai secara bergiliran oleh pihak SMP Nugraha, tempat olahraga yang kurang luas, dan ada beberapa guru yang merasa malas untuk maju.

Kata Kunci: strategi, mutu pendidikan

Abstract

This research titled " Strategy of Improving the Education Quality at Nugraha Private Elementary School in Bandung City". The writing of this research is motivated by the demands of a quality educational institution that will be able to create quality human resources. This research uses descriptive method with qualitative approach. Respondents consist of Principal, Vice Principal, some teachers and so on.

The results showed that the strategies undertaken to improve the quality of education in SDS Nugraha Bandung is by improving the quality of teachers, improving student achievements both academic and non academic achievements and so forth. Meanwhile, the supporting factors in improving the quality of education are: the principal who understands the characters of teacher, most teachers who want to continue to improve their quality, learners who are obedient to the rules, and so on. The inhibiting factor is the school building used in turns by the Nugraha Junior High School, the less-extensive sports venue, and there are some teachers who feel lazy to move forward.

Keywords: strategy, quality of education

Pendahuluan

Pendidikan dianggap sebagai suatu investasi yang paling berharga dalam bentuk peningkatan kualitas sumber daya insani untuk pembangunan suatu bangsa. Sering kali kebesaran suatu bangsa diukur dari sejauhmana masyarakatnya mengenyam pendidikan. Semakin tinggi pendidikan yang dimiliki oleh suatu masyarakat, maka semakin maju bangsa tersebut. Kualitas pendidikan tidak saja dilihat dari kemegahan fasilitas pendidikan yang dimiliki, tetapi sejauhmana output (lulusan) suatu pendidikan dapat membangun sebagai manusia yang paripurna sebagaimana tahapan pendidikan tersebut. (Koswara & Triatna, 2017:287)

Di era globalisasi saat ini, peningkatan mutu pendidikan harus dilakukan secara berkesinambungan. Tentunya peningkatan mutu pendidikan ini harus diikuti dengan peningkatan kualitas guru secara komprehensif yang merupakan peran sentral dalam mengembangkan kemampuan anak bangsa. Sauri (2010:59) menyatakan bahwa guru yang profesional dituntut untuk memiliki kompetensi dalam profesi kependidikan yang menjadi tugas pokoknya. Berdasarkan UU No. 14 Tahun 2005 tentang Guru dan Dosen, PP No. 74 Tahun 2008 tentang guru pasal 3 ayat 2 serta Permendiknas No. 16 tahun 2007, kompetensi ini meliputi kompetensi pedagogik, kompetensi profesional, kompetensi sosial, dan kompetensi kepribadian.

Sekolah Dasar sebagai lembaga pendidikan tentunya sangat diharapkan dapat memberikan peran utama dalam peningkatan penerus bangsa yang fundamental. Oleh karena itu, diperlukan strategi yang tepat untuk mampu memicu kualitas dari *output* siswa di sekolah. Namun, ada pula kendala-kendala yang timbul dalam meningkatkan mutu dan kualitas guru, seperti masih banyak

guru yang memiliki kompetensi keilmuan dan profesionalitas rendah dan memprihatinkan, masih banyak guru yang kurang terpacu dan termotivasi untuk memberdayakan diri, mengembangkan profesionalitas diri dan memuthakirkan pengetahuan mereka secara terus menerus dan berkelanjutan. (Paryono)

Agar mampu mewujudkan fungsi idealnya, maka ada beberapa hal yang perlu dilakukan untuk meningkatkan mutu pendidikan di sekolah, seperti: mengatur manajemen sekolah dengan baik, meningkatkan kedisiplinan guru dan murid, pengajaran dilakukan oleh guru-guru profesional di bidangnya, menggunakan media dan metode belajar yang relevan, dan sebagainya. (<http://www.pelangiblog.com/2016/12/11-upaya-meningkatkan-kualitas.html>) Oleh karena itu, sekolah dituntut lebih fokus untuk meningkatkan kualitasnya dan mampu memiliki *competitive advantage* yang baik.

Sekolah Dasar Swasta Nugraha merupakan salah satu sekolah dasar yang ada di wilayah Bandung Selatan. Sekolah ini memiliki visi, yakni "Terwujudnya peserta didik yang unggul dalam prestasi, berkarakter mulia, berakar pada budaya bangsa dan berlandaskan ajaran agama." Visi ini tentu merepresentasikan sebuah lembaga pendidikan yang berciri khas pada landasan ajaran agama, terutama ajaran agama Islam karena mayoritas siswanya beragama Islam yang tentu sangat diharapkan oleh semua lapisan masyarakat agar mampu memberikan kontribusi dalam menciptakan insan yang berprestasi dan berkarakter mulia. Visi ini tentu akan terealisasi jika sekolah ini mampu menghasilkan anak didik yang berkualitas, sehingga mereka mampu menjadi bagian dari masyarakat dalam membangun kesejahteraan bangsa, khususnya di wilayah Kota Bandung.

Berdasarkan latar belakang masalah di atas, maka masalah yang muncul yang berhubungan dengan studi analisis Strategi SDS Nugraha dalam Peningkatan Mutu Pendidikan adalah: Bagaimana strategi peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha, Bandung? Faktor-faktor apa saja yang menjadi pendukung dan penghambat dalam proses peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha, Bandung? Bagaimana upaya yang dilakukan oleh SDS Nugraha, Bandung dalam meningkatkan mutu pendidikannya? Oleh karena itu, penulis memberi judul pada penelitian ini adalah "Strategi Peningkatan Mutu Pendidikan di Sekolah Dasar Swasta Nugraha Kota Bandung".

Landasan Teoritis

2.1 Strategi

David & David (2015:11) mengatakan bahwa strategi adalah tindakan potensial yang membutuhkan keputusan manajemen puncak dan sumber daya perusahaan yang besar. Sebagai tambahan, strategi memengaruhi kesejahteraan jangka panjang organisasi, biasanya yang paling sedikit lima tahun, dan oleh karena itu berorientasi masa depan. Strategi memiliki konsekuensi multifungsi atau multidimensi dan membutuhkan pertimbangan, baik faktor internal maupun eksternal yang dihadapi oleh perusahaan.

Sementara itu, kebijakan adalah alat yang digunakan untuk mencapai tujuan tahunan. Kebijakan mencakup pedoman, aturan, dan prosedur yang dibuat untuk mendukung usaha untuk memperoleh tujuan yang dinyatakan. Kebijakan adalah pedoman dalam pembuatan keputusan dan menangani situasi yang berulang dan terjadi kembali (David & David, 2015:11).

2.2 Manajemen Pendidikan

Mulyati dan Komariah (2017:87) mengatakan bahwa manajemen pendidikan merupakan proses manajemen dalam pelaksanaan tugas pendidikan dengan mendayagunakan segala sumber secara efisien untuk mencapai tujuan secara efektif. Pada UU Sistem Pendidikan Nasional No 20 Tahun 2003 dinyatakan bahwa pendidikan adalah usaha sadar dan terencana untuk menciptakan suasana belajar agar peserta didik secara aktif mengembangkan potensi dirinya untuk memiliki kekuatan spiritual keagamaan, pengendalian diri, kepribadian, kecerdasan, sikap sosial, dan keterampilan yang diperlukan dirinya, masyarakat, bangsa, dan negara.

Adapun tujuan dari manajemen pendidikan yang dikutip oleh Mulyati dan Komariah (2017:88) adalah: (1) *Produktivitas* adalah perbandingan terbaik antara hasil yang diperoleh (output) dengan jumlah sumber yang dipergunakan (input). Produktivitas dapat dinyatakan secara kuantitas maupun kualitas; (2) *Kualitas* menunjukkan kepada suatu ukuran penilaian atau penghargaan yang diberikan atau dikenakan kepada orang dan/atau jasa tertentu berdasarkan pertimbangan objektif atas bobot dan/atau kinerjanya; (3) *Efektivitas* adalah ukuran keberhasilan tujuan organisasi; (4) *Efisiensi* berkaitan dengan cara yaitu membuat sesuatu dengan betul (*doing things right*) sementara efektivitas adalah menyangkut tujuan (*doing the right things*) atau efektivitas adalah perbandingan antara rencana dengan tujuan yang dicapai, efisiensi lebih ditekankan pada perbandingan antara input/sumber daya dengan output.

2.3 Mutu Pendidikan

Menurut Sauri (2017:35-36) Manusia dilahirkan dalam suatu kondisi yang lemah dan tidak tahu apapun, kemudian tumbuh dan berkembang menjadi manusia sesungguhnya. Pertumbuhan dan perkembangan manusia tidak dapat diserahkan begitu saja kepada alam lingkungannya. Ia memerlukan bimbingan dan pengarahan karena terbatasnya kondisi fisik serta kemampuan yang dimilikinya. Oleh karena itu, manusia adalah makhluk yang memerlukan pendidikan. Perubahan yang dialami manusia itu menyebabkan manusia perlu pendidikan, sebab pendidikan pada dasarnya adalah upaya sadar untuk mengubah manusia dari suatu kondisi kepada kondisi lainnya yang lebih baik.

Mutu adalah gambaran dan karakteristik menyeluruh dari barang atau jasa yang menunjukkan kemampuannya dalam memuaskan kebutuhan yang diharapkan oleh pelanggan (Koswara & Triatna, 2017:295). Ace Suryadi dan H.A.R Tilaar (1995:108) menjelaskan bahwa mutu pendidikan merupakan kemampuan sistem pendidikan yang diarahkan secara efektif untuk meningkatkan nilai tambah faktor input agar menghasilkan output yang setinggi-tingginya.

2.4 Indikator Mutu Pendidikan

Nurhasan (1994:390) mengemukakan bahwa indikator atau kriteria yang dapat dijadikan tolak ukur mutu pendidikan, yaitu hasil akhir pendidikan, misalnya: tes tertulis, dan skala sikap. Dalam konteks pendidikan, indikator mutu berpedoman pada konteks hasil pendidikan yang mengacu pada prestasi yang dicapai oleh sekolah pada setiap kurun waktu tertentu. Prestasi yang dicapai dapat berupa hasil tes kemampuan akademis, seperti: ulangan umum, UN, atau prestasi bidang lain, misalnya prestasi di bidang olahraga dan seni. Bahkan prestasi sekolah berupa kondisi yang tidak dapat di pegang (*intangible*), seperti suasana disiplin, keakraban, saling menghormati, dan sebagainya.

2.5 Faktor-faktor yang Mempengaruhi Peningkatan Mutu Pendidikan

Manajemen Peningkatan Mutu Berbasis Sekolah (MPMBS) merupakan model desentralisasi dalam bidang pendidikan, khususnya untuk pendidikan dasar dan menengah yang diyakini sebagai model yang akan mempermudah pencapaian tujuan pendidikan. (Koswara & Triatna, 2017:305). Faktor yang mempengaruhi peningkatan mutu pendidikan sebagaimana dikemukakan Umaedi (1999: 7-9) adalah:

Sumber daya; sekolah harus mempunyai fleksibilitas dalam mengatur semua sumber daya sesuai dengan kebutuhan setempat. Selain pembiayaan operasional/administrasi, pengelolaan keuangan harus ditujukan untuk: (a)

memperkuat sekolah dalam menentukan dan mengalokasikan dana sesuai dengan skala prioritas yang telah ditetapkan untuk proses peningkatan mutu; (b) pemisahan antara biaya yang bersifat akademis dari proses pengadaannya; dan (c) pengurangan kebutuhan birokrasi pusat.

Pertanggungjawaban (accountability); sekolah dituntut untuk memiliki akuntabilitas baik kepada masyarakat maupun pemerintah. Hal ini merupakan perpaduan antara komitmen terhadap standar keberhasilan dan harapan/tuntutan orang tua/masyarakat.

Kurikulum; berdasarkan kurikulum standar yang telah ditentukan secara nasional, sekolah bertanggung jawab untuk mengembangkan kurikulum baik dari standar materi (*content*) dan proses penyampaiannya. Melalui penjelasan bahwa materi tersebut ada manfaat dan relevansinya terhadap siswa, sekolah harus menciptakan suasana belajar yang menyenangkan dan melibatkan semua indera dan lapisan otak serta menciptakan tantangan agar siswa tumbuh dan berkembang secara intelektual dengan menguasai ilmu pengetahuan, terampil, memiliki sikap arif dan bijaksana, karakter dan memiliki kematangan emosional.

Personil sekolah; sekolah bertanggung jawab dan terlibat dalam proses rekrutmen (dalam arti penentuan jenis guru yang diperlukan) dan pembinaan struktural staf sekolah (kepala sekolah, wakil kepala sekolah, guru dan staf lainnya). Sementara itu pembinaan profesional dalam rangka pembangunan kapasitas/kemampuan kepala sekolah dan pembinaan keterampilan guru dalam pengimplementasian kurikulum termasuk staf kependidikan lainnya dilakukan secara terus-menerus atas inisiatif sekolah. Untuk itu, birokrasi di luar sekolah berperan untuk menyediakan wadah dan instrumen pendukung. Dalam konteks ini pengembangan profesional harus menunjang peningkatan mutu dan penghargaan terhadap prestasi perlu dikembangkan.

Metode Penelitian

3.1 Metode Penelitian

Penelitian ini menggunakan metode deskriptif dengan pendekatan kualitatif. Studi deskriptif dilakukan untuk mengetahui dan menjadi mampu untuk menjelaskan karakteristik variabel yang diteliti dalam suatu situasi. Tujuan deskriptif ini adalah memberikan kepada peneliti sebuah riwayat atau untuk menggambarkan aspek-aspek yang relevan dengan fenomena perhatian dari perspektif seseorang, organisasi, orientasi industri, atau lainnya. (Sekaran, 2007:158-159).

Informan dalam penelitian ini terdiri dari: Kepala Sekolah SDS Nugraha, Wakil Kepala Sekolah, Kepala Tata Usaha, Kepala Perpustakaan dan beberapa guru bidang studi.

Observasi

Observasi merupakan salah satu bentuk teknik pengambilan data tanpa mengajukan pertanyaan kepada responden. Menurut Sekaran (2011:102) orang dapat diamati dalam lingkungan kerja mereka sehari-hari atau dalam situasi lab, dan aktivitas serta perilaku mereka atau *item* minat lainnya bisa dicatat dan direkam. Teknik observasi ini digunakan penulis dalam rangka mengamati lingkungan di SDS Nugraha, ketersediaan sarana dan prasarana yang ada di SDS Nugraha dalam rangka untuk meningkatkan mutu pendidikan.

Dokumentasi

Dokumentasi bisa berupa berbagai arsip dan catatan-catatan yang ada relevansinya dengan penulisan penelitian ini, seperti profil SDS Nugraha, rencana strategis dan program kegiatan sekolah, arsip proposal kegiatan dan pengadaan fasilitas sekolah, data siswa, guru, data sarana prasarana, data staf dan pegawai, kalender pendidikan dan sebagainya.

Wawancara atau *interview*

Wawancara merupakan teknik pengumpulan data dalam metode survey yang menggunakan pertanyaan secara lisan kepada subyek penelitian. (Indriantoro & Supomo, 2012:152). Wawancara ini dilakukan untuk mengumpulkan data melalui informasi dari pihak terkait dan terlibat dalam pelaksanaan pendidikan di SDS Nugraha yang berkaitan dengan strategi peningkatan mutu pendidikan, faktor pendukung dan penghambat dalam peningkatan mutu pendidikan dan solusi yang diambil dalam mengatasi hambatan-hambatan tersebut.

3.2 Teknik Analisis Data

Data tentang strategi peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha dikumpulkan lalu dianalisis secara kualitatif dengan tahapan sebagai berikut (Sugiyono, 2010: 333-341):

Data Reduction (reduksi data), yaitu menyederhanakan data yang telah dikumpulkan yang sesuai dengan rumusan masalah penelitian.

Data Display (penyajian data), yaitu data yang telah diperoleh melalui teknik pengumpulan data akan diorganisasikan, disusun dalam bentuk tabel, sehingga akan mudah dipahami.

Triangulasi, yakni mengecek kredibilitas data dari berbagai teknik pengumpulan data dan berbagai sumber data. Teknik triangulasi merupakan teknik pemeriksaan keabsahan data yang memanfaatkan sesuatu yang lain, diluar data itu untuk keperluan pengecekan atau sebagai pembanding terhadap data yang diperoleh (Moleong, 2007:330).

Conclusion Drawing/ Verification, langkah ini menurut Miles and Huberman dalam Sugiono (2010:345) adalah penarikan kesimpulan dan verifikasi, yaitu menarik kesimpulan dari data-data yang telah diperoleh mengenai strategi yang dilakukan sekolah dalam meningkatkan mutu pendidikan, faktor pendukung dan penghambat serta solusi yang diambil dalam mengatasi hambatan dalam peningkatan mutu pendidikan.

Hasil dan Pembahasan

4.1 Hasil Penelitian

4.1.1 Profil Sekolah

Sekolah Dasar Swasta Nugraha Kota Bandung adalah sekolah swasta di wilayah Bandung Selatan tepatnya di Jalan PLN Dalam (Moch. Toha) No. 4 – 6 Kelurahan Cisureuh Kecamatan Regol Kota Bandung. Sekolah Dasar Swasta Nugraha Kota Bandung berada di bawah naungan Yayasan Esa Nugraha Bhakti Bandung.

Dalam perkembangannya, Sekolah Dasar Swasta Nugraha mendapatkan jumlah animo calon peserta didik yang terus meningkat dari tahun ke tahun sehingga memerlukan ruang belajar yang jumlahnya cukup untuk menampung calon peserta didik baru khususnya calon peserta didik yang berdomisili berdekatan dengan sekolah dan pada umumnya calon peserta didik lain di kawasan dalam/luar Kota Bandung yang berminat menimbang ilmu pada Sekolah Dasar Swasta Nugraha Kota Bandung.

Identitas Sekolah

Nama Sekolah: SD Swasta Nugraha

Alamat: Jl. PLN Dalam (Moch. Toha) No. 4 Kel. Cisureuh Kec. Regol Kota Bandung Provinsi Jawa Barat No Telp (022) 88885318, Email: sdsnugraha4@gmail.com

Tahun didirikan: 1972

NSS: 102026006061

NPSN: 20219821

Sarana dan Prasarana Bangunan

Adapun sarana dan prasarana sebagai pendukung dalam kegiatan belajar mengajar Tahun Ajaran 2017 / 2018 Sekolah Dasar Swasta Nugraha Kota Bandung memiliki perincian sesuai berikut:

- 1 (satu) ruang kerja Kepala Sekolah.
- 1 (satu) ruang kegiatan Guru.
- 13 (tiga belas) ruang kegiatan belajar siswa.
- 1 (satu) ruang perpustakaan.
- 1 (satu) ruang untuk peralatan olah raga.
- 1 (satu) ruang aula.
- 1 (satu) ruang satpam

Lapangan untuk melaksanakan upacara dan kegiatan ekstrakurikuler.

Fasilitas sarana untuk beribadah / Mesjid

Fasilitas 5 (lima) kamar kecil yang terdiri dari: 2 (dua) kamar kecil untuk guru dan 4 (empat) kamar kecil untuk murid.

Tabel Kualifikasi Tenaga Kependidikan SD Swasta Nugraha

Kualifikasi	Jumlah	Presentase
Magister (S2)	1	3%
Sarjana (S1)	19	66%
Diploma II (D2)	4	14%

Diploma I (D1)	1	3%
SMA	3	10%
SMP	1	3%
Jumlah seluruhnya	29	100%

Tabel Jumlah Pendidik dan Tenaga Kependidikan Berdasarkan Status Kepegawaian SDS Nugraha

Kualifikasi	Jumlah	Presentase
Guru dan Tendik PNS	6	21%
Guru dan Tendik Tetap Yayasan	10	34%
Guru dan Tendik Tidak Tetap	13	45%
Jumlah	29	100%

4.1.2 Visi Sekolah

Terwujudnya peserta didik yang unggul dalam prestasi, berkarakter mulia, berakar pada budaya bangsa dan berlandaskan ajaran agama.

4.1.3 Misi Sekolah

Menanamkan keyakinan/akidah melalui pengalaman ajaran agama yang dianut dalam bergaul dan bertindak.

Melaksanakan pembelajaran dan bimbingan secara efektif dan kompetitif.

Mendorong dan membantu peserta didik untuk mengenali potensi dirinya sehingga dapat dikembangkan secara optimal.

Menumbuhkan dan melestarikan budaya lokal.

4.1.4 Strategi Sekolah

Penataan manajemen kelembagaan.

Meningkatkan proses kegiatan belajar mengajar.

Meningkatkan kualitas kependidikan.

Meningkatkan profesionalisme kinerja kependidikan.

4.1.5 Tujuan Sekolah

Dapat mengamalkan ajaran agama hasil proses pembelajaran dan kegiatan pembiasaan.

Meningkatkan mutu lulusan, baik prestasi akademik maupun non akademik.

Meraih prestasi akademik maupun non akademik minimal tingkat Kabupaten/Kota.

Menguasai dasar-dasar ilmu pengetahuan dan teknologi sebagai bekal untuk melanjutkan ke sekolah yang lebih tinggi.

Menjadi sekolah pelopor dan penggerak yang diminati di lingkungan masyarakat sekitar.

4.2 Strategi Peningkatan Mutu Pendidikan Sekolah Dasar Swasta Nugraha, Bandung

Dari penggalian data tentang strategi peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha, maka ada beberapa siasat, program, dan aktifitas yang dapat dideskripsikan sebagai berikut:

Siasat

Dari hasil wawancara dengan responden di SDS Nugraha Bandung, siasat yang dilakukan oleh pihak sekolah adalah dengan memberikan fasilitas kepada guru-guru untuk mengikuti pelatihan-pelatihan yang sesuai, menyediakan sarana-prasarana yang dibutuhkan oleh guru dan murid, memanfaatkan media sosial untuk menyebarkan semua informasi yang ada di sekolah, serta memberikan aturan yang jelas dan dapat dilaksanakan dengan baik oleh semua pihak sekolah dan juga murid. Selain itu, bapak wakil kepala sekolah berpendapat bahwa siasat yang dilakukan adalah: menyiapkan para pendidik yang bermutu dan berpengalaman dalam bidang ilmu kependidikannya, serta menyampaikan misi dan visi sekolah kepada masyarakat.

Program dan Aktivitas

Ada beberapa program dan aktivitas yang dilaksanakan di SDS Nugraha dalam rangka peningkatan mutu pendidikan:

Peningkatan Kualitas Guru.

Dalam rangka peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha, wakil kepala sekolah selalu memberikan perkembangan pendidikan dengan cara mengikuti pelatihan, pembinaan kurikulum dan seminar-seminar yang ada kaitannya dengan proses pembelajaran. Selain dengan mengikuti hal di atas, para pengajar juga diharuskan menambah wawasannya dengan melanjutkan pendidikan ke jenjang yang lebih tinggi. Seorang guru yang menjadi responden dalam penelitian ini yang bernama Ibu Budiarti menjelaskan bahwa sekolah harus melakukan studi banding ke sekolah-sekolah lain yang lebih baik kualitasnya untuk mendapatkan contoh dan inspirasi dari sekolah-sekolah tersebut. Selain itu ibu Budiarti menambahkan bahwa untuk meningkatkan kualitas guru, maka diharuskan menciptakan metode pembelajaran yang mampu meningkatkan prestasi peserta didik dan tidak terpaku pada metode yang ada agar bisa menggali informasi yang inovatif.

Peningkatan Prestasi Siswa Baik Prestasi Akademik Maupun Non Akademik

Prestasi akademik merupakan prestasi siswa dalam mata pelajaran yang diajarkan di SDS Nugraha, seperti nilai yang di raih siswa setelah mengikuti ulangan harian, ulangan mid-semester, ulangan semester, nilai ujian sekolah atau nilai ujian nasional dan sebagainya. Sedangkan prestasi non akademik adalah prestasi siswa di luar mata pelajaran di sekolah seperti prestasi siswa di bidang olahraga dan seni.

Bapak Kepala Sekolah di SDS Nugraha Bandung yang bernama Eko Firmansyah, M.Pd mengemukakan bahwa untuk meningkatkan prestasi siswa dalam bidang akademik, diutamakan dengan cara belajar yang disiplin, diberikan penambahan alokasi waktu, bimbingan dan pengayaan, juga diberikan pelatihan secara kontinyu. Sedangkan di bidang non akademiknya yaitu siswa diberikan pembelajaran ekstrakurikuler yang meliputi belajar komputer, kesenian, keagamaan dan olahraga.

Sementara itu, responden lain mengemukakan bahwa strategi yang dilakukan untuk meningkatkan prestasi siswa baik akademik dan non akademik adalah dengan cara mengajak peserta didik untuk berperan aktif dalam proses belajar, mengikutsertakan peserta didik dalam *event* (lomba-lomba) yang sesuai dengan minat dan kemampuannya, membiasakan membaca buku yang berkualitas, mengajak peserta didik mengunjungi tempat-tempat bersejarah atau tempat-tempat yang dapat membuka pikirannya secara luas.

Peningkatan Prestasi Nilai Ujian Nasional dan Ujian Sekolah

Berdasarkan hasil dari wawancara langsung di SDS Nugraha dengan beberapa responden, mereka mengemukakan bahwa: (a) siswa diberikan pelajaran tambahan setiap harinya selama 1 tahun; (b) sering melakukan pelatihan pembahasan soal-soal ujian, mengikuti *try out* di tingkat gugus; (c) adanya komunikasi dengan peserta didik untuk membantu dalam memperhatikan anaknya agar fokus pada pelajaran.

Peningkatan Sarana Prasarana

Untuk meningkatkan sarana dan prasarana yang ada di lingkungan SDS Nugraha Bandung, maka beberapa responden menjawab: (a) menyediakan media pembelajaran yang dibutuhkan oleh siswa dan guru; (b) mempunyai tempat khusus untuk barang-barang yang dipakai untuk media pembelajaran; (c) menyediakan fasilitas WC yang sesuai dengan jumlah siswa; (d) menyediakan kendaraan khusus untuk kebutuhan sekolah; (e) menyediakan pegawai khusus dalam merawat sarana sekolah; (f) menyediakan tempat parkir khusus untuk guru dan orang tua; (g) menambah tenaga kependidikan yang berkualitas; (h) menambah koleksi buku di perpustakaan; (g) memperbaiki ruangan kelas yang rusak.

Faktor Pendukung dalam Upaya Peningkatan Mutu Pendidikan di SDS Nugraha, Bandung

Untuk pertanyaan ini, beberapa responden menjawab: (a) Kepala sekolah yang memahami karakter guru; (b) Guru yang mau terus meningkatkan kualitas dirinya; (c) Peserta didik yang taat dan patuh pada aturan; (d) Sarana prasarana yang memadai sesuai dengan yang dibutuhkan; (e) Kesejahteraan guru yang sesuai dengan masa kerja (khususnya guru honor); (f) Aturan yang jelas yang dapat dilaksanakan dengan penuh tanggung jawab; (g) Hubungan dengan orang tua dan masyarakat yang kondusif; (h) Fasilitas keagamaan (seperti Mesjid) yang luas dan memadai; (i) Ruangan kesenian yang lengkap; (j) Laboratorium yang memadai.

Faktor penghambat dalam peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha, Bandung

Menurut beberapa responden, beberapa faktor penghambat yang ada di lingkungan SDS Nugraha Bandung adalah: (a) Gedung sekolah yang dipakai secara bergiliran oleh pihak SMP Nugraha, Bandung; (b) Tempat olahraga yang kurang luas; (c) Ada beberapa guru yang merasa malas untuk maju dan berpikir sempit; (d) Masih banyak orang tua yang keluar masuk kelas untuk melihat kondisi anaknya secara langsung sehingga mengganggu proses aktivitas belajar-mengajar di lingkungan SDS Nugraha, Bandung; (e) Alokasi waktu yang terbatas karena harus terbagi dengan pihak SMP.

Kesimpulan dan Saran

5.1 Kesimpulan

Adapun kesimpulan yang dapat diambil oleh penulis adalah:

Strategi peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha adalah peningkatan kualitas guru, peningkatan prestasi siswa baik prestasi akademik maupun non akademik, peningkatan prestasi nilai ujian nasional dan ujian sekolah, serta peningkatan sarana prasarana.

Faktor pendukung dalam upaya peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha, Bandung adalah: kepala sekolah yang memahami karakter pengajar, sebagian besar guru yang mau terus meningkatkan kualitas dirinya, peserta didik yang taat dan patuh pada aturan, sarana prasarana yang memadai sesuai dengan yang dibutuhkan, kesejahteraan guru yang sesuai dengan masa kerja (khususnya guru honor), adanya aturan yang jelas yang dapat dilaksanakan dengan penuh tanggung jawab serta hubungan dengan orang tua dan masyarakat yang kondusif. Faktor penghambat dalam peningkatan mutu pendidikan di SDS Nugraha, Bandung adalah gedung sekolah yang dipakai secara bergiliran oleh pihak SMP Nugraha, Bandung; tempat olahraga yang kurang luas; ada beberapa guru yang merasa malas untuk maju dan masih berpikir sempit; Ada banyak orang tua yang keluar masuk kelas untuk melihat kondisi anaknya secara langsung sehingga mengganggu proses aktivitas belajar-mengajar di lingkungan SDS Nugraha, Bandung; serta alokasi waktu yang terbatas karena harus terbagi dengan pihak SMP.

Upaya yang dilakukan untuk meningkatkan sarana dan prasarana yang ada di lingkungan SDS Nugraha Bandung adalah dengan menyediakan media pembelajaran yang dibutuhkan oleh siswa dan guru; menyediakan tempat khusus untuk barang-barang yang dipakai untuk media pembelajaran; menyediakan fasilitas WC yang sesuai dengan jumlah siswa; menyediakan kendaraan khusus untuk kebutuhan sekolah; menyediakan pegawai khusus dalam merawat sarana sekolah; menyediakan tempat parkir khusus untuk guru dan orang tua; menambah tenaga kependidikan yang berkualitas; menambah koleksi buku di perpustakaan; serta memperbaiki ruangan kelas yang rusak.

5.2 Saran

Adapun saran yang dikemukakan oleh penulis kepada SDS Nugraha, Bandung dalam upaya peningkatan mutu pendidikan adalah:

Memberikan pelatihan *soft skill* seperti pelatihan motivasi mengajar dan belajar dengan metode hipnoterapi terhadap guru-guru di SDS Nugraha.

Memperbaiki dan meningkatkan fasilitas yang kurang seperti lapangan olahraga.

Tidak menggabungkan gedung SDS Nugraha dengan SMP Nugraha.

Memberikan beasiswa secara berkala kepada para guru-guru di SDS Nugraha untuk meningkatkan potensi dirinya ke jenjang yang lebih tinggi.

Daftar Pustaka

Ace Suryadi dan H.A.R Tilaar (1995). *Analisis Kebijakan Pendidikan Suatu Pengantar*. Bandung: PT.Remaja Rosdakarya

David Fred R. & David Forest R. (2015). *Manajemen Strategik*. Jakarta: Penerbit Salemba Empat.

<http://www.pelangiblog.com/2016/12/11-upaya-meningkatkan-kualitas.html>

Indriantoro, Nur & Supomo, Bambang (2012). *Metodologi Penelitian Bisnis*. Edisi Pertama. Yogyakarta: BPFY-Yogyakarta

Koswara, D. Deni & Triatna Cepi (2017). *Manajemen Peningkatan Mutu Pendidikan*. Bandung: Alfabeta

Moleong, J, Lexy (2007). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Raja Rosdakarya

Mulyati, Yati Siti & Komariah, Aan (2017). *Manajemen Sekolah*. Bandung: Alfabeta

Nurhasan (1994). *Konvensi Nasional Pendidikan Indonesia, Kurikulum untuk Abad 21: Indikator Cara Pengukuran dan Faktor-faktor yang Mempengaruhi Mutu Pendidikan*. Jakarta: Penerbit Sindo

Paryono, Yani - Meningkatkan Kualitas Guru Bahasa Indonesia dengan Mengembangkan Kecerdasan Ganda. Diambil dari: <https://onnyrudianto.files.wordpress.com/2009/09/meningkatkan-kualitas-guru-bahasa.pdf>

Sauri, Sofyan & Firmansyah, Herlan (2010). *Meretas Pendidikan Nilai*. Bandung: Arfino Raya

Sauri, Sofyan (2017). *Kesantunan Berbahasa*. Bandung: Royyan Press

Sekaran, Uma (2007). *Metodologi Penelitian untuk Bisnis*. Buku 1 Edisi 4. Jakarta: Penerbit Salemba Empat

----- *Metodologi Penelitian untuk Bisnis*. Buku 2 Edisi 4. Jakarta: Penerbit Salemba Empat

Sugiyono (2010). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta

Umaedi (1999). *Manajemen Peningkatan Mutu Berbasis Sekolah; Sebuah Pendekatan Baru dalam Pengelolaan Sekolah untuk Peningkatan Mutu*.



ROLE OF CULTURE, VALUES AND ISLAMIC WORK ETHICS IN IMPROVING ORGANIZATIONAL PERFORMANCE

Ahmad Firdaus

Lecturer of Economics Faculty, Batanghari University

Post-graduate student of Indonesia University of Education

ABSTRACT

This study discusses the role of culture, ethics and value of Islamic work in improving organizational performance, the results of this study explain that the culture, ethics and Islamic work values can have a positive impact on the improvement of the attitudes and behavior of individuals in an organization such as the organizational commitment, work satisfaction, motivation, a good working relationship, and increase the sense of responsibility of the individual in the organization, this will impact on improving organizational performance

Keywords: Islamic work culture, Islamic work values , Islamic work ethics

INTRODUCTION

Organizational performance becomes the main focus on any human resource research, through improved individual performance that will certainly have a positive impact on organizational performance. Many factors have been studied by the researchers explaining how the role of variables that affect the performance of the organization, but in the last year there are many researchers discussion about how the influence of spiritual elements that exist within the employees in improving organizational performance. This paper will discuss the culture, values and ethics of Islamic work and its impact in improving organizational performance.

Implementation of Islamic values is needed in supporting the performance of organizations or companies, because the value of Islam are able to create and improve the strong characteristics in organization through the uniqueness of Islamic values embodied in Islamic norms as a rule of thinking and charity in implementing all activities of the organization. In addition, the Islamic values

will also affect the attitudes and behavior of employees, employees will tend to have more morals because morals are the embodiment or the fruit of a faith (Sauri, 2010). Therefore employees who have morals will have a sense of responsibility at the job, and do the job well and correctly.

According to Sauri (2010), the value of religion is the value that has the basis of truth most strongly compared with other values because the value of religion itself comes from the highest truth that comes from God. This paper focuses on the culture, ethics and value of Islam as source of Muslim's beliefs in carrying out all activities of life based on Islamic rules and teachings including activities within an organization.

Based on the above description, the authors are interested to discuss and explore more about how the role of culture, values and ethics of Islamic work in improving organizational performance.

LITERATURE REVIEW

Islamic Working Culture

Culture derived from the Sanskrit language "buddhayah, is a plural form of buddhi (mind or intellect) defined as a thing that connected with human mind and reason. Culture is a way of life that grows, and is shared by group of people, and passed down from generation to generation. This culture is made up of various intricate elements, including religious and political systems, customs, tools, language, buildings, clothing, and artwork.

Work is doing something like eating or drinking. The other meaning of work is doing something to earn a living. Besides, the meaning of work in Islam is something essential as manifestation of good deeds. As a charity, then the intention in running it will determine the assessment. In a hadith, the Prophet Muhammad said, "Truly the value of the charity is determined by its intentions." One's charity will be judged on what it intends to do. Work is a divine commandment of God to man. Although the afterlife is more eternal than the world, God does not command his servants to abandon work for worldly needs.

The work culture of each individual will determine the formation of the culture of the institution in which he works. Of course this is also influenced by other factors such as leadership. Institution culture contains religious values because it always prioritizes the coaching of akhlakul karimah, since the early stages need to be established as the main manifestation of agency culture. Culture of the agency with religious substance will be expressed in ceremonies and rituals. Then the confrontation of dependency and authority can be softened

through the culture of honest, patient, not easily envied and hooked to do things based on believes in Islam.

In Islam, humans are required to try their best to achieve a halal goal. At this stage, with the support of agency culture, employees will try to strive to produce the best performance, especially with fair and objective acceptance of the results. Doing a job with sincerity is the main doctrine in Islam. Institution culture can be fostered atmosphere of work with sincerity. The effort pursued only by God. Working with the basis of sincerity can prevent human resources from stress or other types of harmful emotions.

Islamic Work Values

According to Sauri (2010) the word value is derived from the ancient French language *valoir*, the value in general is often interpreted as a price, while on the other hand the value is used to represent abstract and not measurable ideas or meanings clearly, for example: justice, honesty and freedom.

According to Sumantri (1993) value is contained in human conscience that gives more basic and moral principles which is the standard of beauty and efficiency or wholeness of conscience. In addition, values can also be interpreted as normative standards that affect humans in making choices between alternative ways of action. The main emphasis of this definition is on external factors that affect human behavior. The approach underlying this definition is the sociological approach. The norm approach as the main and most important pressure in social life will make a person calm and free him from unfair accusations.

Islamic education among its people is one form of manifestation of the ideals of Islamic life to preserve, divert, instill, and transform Islamic values to the person of his successor. Thus the person of a Muslim should in essence contain values that are based or inspired by faith and piety to Allah SWT as an absolute source to be obeyed. Obedience to the absolute power of Allah has the meaning of total surrender to him. If a man has been fully devoted to God, then he has been in dimension of life that can prosper the life of the world and have a happy afterlife.

The dimensions of life that contain ideal Islamic values can be categorized into three categories:

1. Dimensions that contain values to enhance the welfare of human life in the world.
2. A value-rich dimension that encourages people to attain a happy life in the afterlife.

3. Dimensions containing values that can combine the interests of worldly life and endurance.

As for Islamic values viewed from the source, it can be classified into two kinds:

1. *Ilahi* values, is the value derived from the Qur'an and hadith. The divine value in theological aspect (faith principle) will never undergo change, and is not inclined to change or follow the taste of human lust. While the natural aspects can change in accordance of times and environment
2. Human values, is a growing value of human consent. This human value will continue to evolve in a more advanced and higher direction.

We need to know that the sources of values that do not come from the Qur'an and Hadith can be used as long as they do not deviate or can support the value system derived from the Qur'an and Hadith.

Islamic Work Ethics

According to Mohammad et al (2016), in Islam, ethical behavior is based on the idea that humans are bound to follow God's line and adhere to the principles of Shariah. Ethical man is required to accept what is permissible (halal) and avoid anything that is forbidden (haram).

Research by Ali (2007), explaining the concept of Islamic work ethic originated from the Quran and the teachings of Prophet Muhammad, the Quran instructed the faithful of engagement and commitment to work, rather than dreaming, enabled people to realize their goals. Prophet Muhammad taught that hard work can eliminate sin and that no one eats better food than the one he ate from his work.

Work ethics is a reference used by an individual or company as a natural guide to carry out business activities, so that their activities do not harm individuals or other institutions. Islamic work ethic is the behavior of employees, which is in accordance to what is recommended in the Qur'an and As-Sunna. In addition, the Islamic work ethic is a series of business activities in various forms that are not limited by the amount of property ownership (goods / services), but are limited in the way they are acquired and the use of their property due to halal and haram.

Employee Performance

Performance comes from the notion of performance. There is also a definition of performance as a result of work or work performance. However,

performance actually has a broader meaning, not just the work, but includes how the work process takes place.

Furthermore Tinofirei (2011) concludes from various theories in his thesis that Employee Performance is about timely, effective and efficient completion of tasks mutually agreed upon by employees, as determined by the company.

Along with that Gomes (2003), gives performance terms for performance and they make a notion of performance as follows: "the record of outcomes produced on a specified job function or activity during a specified time period". Furthermore, the definition of employee performance according to Mangkunegara (2005) that employee performance (job performance) is the work of quality and quantity achieved by an employee in performing their duties in accordance with the responsibilities given to him.

Furthermore Zahargier (2011) revealed that There are a number of factors that can affect employee performance. Every employee can have a different impact from something at work. Their attitudes and behaviors can play an important role in their performance. These factors can be grouped as follows:

Factors that are a combination of various attributes of value, trust, critical thinking, and attitude anticipation.

1. Needs, self-concept, personal impact of competency skills, feedback, incentives and rewards
2. Organizational culture, norms and standards used in work, communications, supervisors and support colleagues that affect their performance.

Furthermore, Collins (2008), offers five steps that managers and leaders can use effectively to manage the performance of employees in the organization:

1. Engage employees in the strategic plan of the company
2. Monitor, observe, rate, and evaluate each employee's performance on a regular basis.
3. Provide training and development related opportunities for each employee so that they can run their work successfully and are ready to receive progress
4. Review of employee performance using a standard and fair, giving scale ratings for measurement purposes.

In addition to that, Pulakos (2004), put forward some guidelines for building and achieving effective performance targets:

1. The target must be in accordance with the objectives to be achieved
2. The outcome of performance has a direct and clear link to organizational progress

3. Target work should look difficult, but successful, and ultimately motivate performance
4. Target work should be limited, if too much can hamper organizational progress

Furthermore according to Resubun (2013), there are seven criteria that can be used to measure the performance of employees individually:

Quality of work achieved or expected work,

Productivity produced or number of activities that can be completed,

On time, the job can be completed at the appointed time and maximize the time for other activities,

Effectiveness, the maximum of the use of resources available in the organization to increase profits and reduce losses,

Self-reliance, capable of doing the job without help to avoid bad results,

Commitment to work, is a promise between workers and organizations,

Responsibility of employees for the organization

Three of the above measurements are described as follows:

Quality of work is the work finished in almost perfect rate. Measurement of quality of work is as follows: employees have the precision / accuracy of their work, employees comply with operational procedures in accordance with the company's requirements and employees pay attention to customer needs presented.

Productivity is the amount of activity produced or the number of activities that can be completed. Measurements of productivities are: employees are able to complete the job tasks given in accordance with the targets provided by the company, employees use work time carefully and employees are able to complete the work in accordance with the targets provided by the company.

Responsibility is the responsibility of employees for their organization (the company). Measurements of responsibilities are: employees are able to be present regularly and on time at the company, employees are able to follow the instructions given by the company, and employees are able to complete the tasks and fulfill responsibilities based on the specified time limit.

DISCUSSION

Nizam (2016) in his research entitled "The Effect of Islamic Work Ethics on Organizational Commitment" explains that there is a positive and significant

relationship and influence of the culture and ethics of Islamic work to increase the organizational commitment of an employee. The higher the working culture of Islam and the ethics of Islamic work in an organization, the organization's commitment to employees will also increase. This will have a positive impact on the improvement of organizational performance. Furthermore, Alhyasat (2011) in his research also explained that there is a positive correlation of Islamic work ethic towards the improvement of organizational behavior from employees, employees tend to be more responsible, and improve creativity of employees. The employees become more honest in carrying out their work and have principle justice.

In line with Nizam, Ali (2007) also revealed the value and ethics of Islamic work within an organization can make employees believe that work is a virtue because it serves oneself and others. Spiritually, it is seen as the creative engagement necessary to build in one's individual and social life balance as well as fulfill the task in life toward God, Ali also explains the ethical work of Islam is built on four main concepts: business, competition, transparency, and behavior morally responsible.

Furthermore, Yusuf (2001) makes the ethics of Islamic work as a moderator variable that can affect the relationship of organizational commitment and job satisfaction, the result of his research explains that there is strong influence of Islamic work ethics in supporting the relationship of work commitment and job satisfaction, so that with the work ethics of Islam, the relationship between work commitment and job satisfaction becomes stronger, employees become more satisfied in work and increase employee's commitment. This certainly has a positive impact on improving the performance for the better organization.

Muslims emphasize intention in doing an activity. When work is viewed as a virtue, then the work will be able to benefit both yourself and others. Someone will use all the abilities they have and feel life is meaningless without working. Individuals who hold Islamic work ethic principle strongly will also increase their commitment to the organization and reduce the intention to leave the organization.

In Islamic view, work is an inseparable unity, starting from the working intention of not only seeking the abundance of matter in the world but also seek for blessing and abundance of reward for the next life. This intention will correlate with the effort of the employee, when the intention of working becomes a worship it is contained two goals that meet the needs of physical and spiritual as well as material and non-material requirements, thus because the purpose of working not merely looking for abundance of material, the effort is not only in the form of strength physical but also non-physical forces (do'a). The

output of work is the attitude of work and accompanied by a sense of tawakkal. That is, when an individual has worked, but the results are not as expected, he will still receive with gratitude, and improve his efforts to improve his performance in the future.

The work ethic of Islam makes a strong emphasis on hard work, commitment and dedication to work, creative work, avoiding unethical methods related to the accumulation of wealth, cooperation and competition in the workplace. Relationships among employees in the workplace becoming more harmonious with the work ethic of Islam as well as the relationship between superiors and subordinates, superiors do not assume subordinates as a tool in achieving goals, but as colleagues in achieving that have the same goal of organizational goals.

CONCLUSION

From the previous research and the discussion, it can be concluded that the culture, values and ethics of Islamic work affect employees' commitment, employee job satisfaction, employee relations, employee job satisfaction and improve motivation of employees. Therefore, the increase of Islamic work ethics in each employee will have a positive impact on improving organizational performance. Thus because the principle of Islamic teachings assume that every work done in the world will have an impact on the afterlife, meaning that every activity done by the employees must reflect the culture, values and ethics of Islamic work to achieve blessings in the path of rahmatan lil alamin.

REFERENCES

- Ali, Abbas J., (2007), *Islamic work ethic in Kuwait*, Cross Cultural Management: An International Journal Vol. 14 No. 2 pp. 93-104
- Alhyasat, Khaled M.K, (2011), *The Role of Islamic Work Ethics In Developing Organizational Citizenship Behavior at The Jordanian Press Foundations*, Journal of Islamic Marketing Vol. 3 No. 2, pp. 139-154
- Collins, Barry Silverstein., (2008), *Evaluating Performance: How to Appraise, Promote and Fire*, The Journal of Applied Management and entrepreneurship, Reviewed by Annisa, Ahmadi, University Of Florida
- Gomes, Faustino Cardoso., (2003), *Manajemen Sumber Daya Manusia*, Penerbit Andi OFFSET Yogyakarta
- Mangkunegara, A.A. Anwar Prabu., (2005). *Evaluasi Kinerja SDM*. Penerbit: PT. Refika Aditama, Bandung.

- Mohammad, Jihad., Quoquab Farzana, (2016), *Furthering the thought on Islamic work ethic: how does it differ?*, Journal of Islamic Marketing, Vol. 7 Iss 3
- Nizam, Shahrul., et al, (2016), *The Effect of Islamic Work Ethics on Organizational Commitment*, Procedia Economics and Finance 35, 582-590
- Pulakos, Elaine D., (2004), *Performance Management (a roadmap for developing, implementing and evaluating performance management systems*, Publisher: Society For Human Resource Management Foundation (SHRM Foundation)
- Resubun, Y., Hadiwidjojo, D., Rofyati., Djazuli. (2013), *Factors Affecting Employee Performance In Regional Owned Enterprises Papua Province-Indonesia*, Interdisciplinary Journal Of Contemporary Research In Business, Vol.5, No.6
- Sauri, Sofyan., (2010), *Meretas Pendidikan Nilai*, Penerbit: Arfino Raya Bandung
- Sauri, Sofyan., (2013), *Filsafat dan Teosofat Akhlak*, Cetakan Ke-2, Penerbit: Genesindo Bandung
- Tinofirei, Charity. (2011), *The Unique Factors Affecting Employee Performance In Non Profit Organisations*, a thesis in the University of South Africa
- Yousuf, Darwish A., (2001) *Islamic work ethic – A moderator between organizational commitment and job satisfaction in a cross-cultural context*, Personnel Review, Vol. 30 Issue: 2, pp.152-169
- Zahargier, M, S., Balasundaram, R., (2011), *Factors affecting Employees' Performance in Ready- Made Garments (RMGs) Sector in Chittagong, Bangladesh*, Petroleum-Gas University of Ploiesti Bulletin, Economic Sciences Series ,Vol. LXIII No.1

PENDIDIKAN KARAKTER BERBASIS EMPATI

Indra Gunawan

Mahasiswa Program Magister Pendidikan Umum

Sekolah Pasca Sarjana Universitas Pendidikan Indonesia

Email: Indra16gun@student.upi.edu

Abstrak

Salah satu cara untuk meletakkan dasar pendidikan karakter adalah dengan cara menumbuhkan empati pada siswa. Dengan tumbuh dan berkembangnya empati pada siswa akan berpengaruh pada perkembangan karakter siswa saat dewasa nanti. Pada pendidikan karakter, internalisasi empati dapat dilakukan guru dengan melakukan sinkronisasi emosi dengan siswa. Perilaku empati merupakan kemampuan individu untuk bereaksi sesuai dengan apa yang dirasakan orang lain. Empati dipengaruhi oleh perspektif individu, gender, inteligensi, kemiripan, pengalaman, persaudaraan, metode disiplin, dan kehangatan. Dengan memahami secara konseptual tentang peran empati akan membawa implikasi pada pengembangan praktek pendidikan karakter secara lebih fungsional dan relevan. Tulisan ini bertujuan untuk menganalisis peran empati dalam pendidikan karakter. Tulisan ini diharapkan dapat merangsang penelitian dan pengembangan pendidikan karakter di Indonesia.

Kata Kunci: Empati, Pendidikan Karakter, Karakter

Abstract

One way to lay the foundations of character education is by growing empathy in students. develops and the growth of empathy in students will affect the development of character when students become adults. In character education, empathetic internalization can be performed by teachers by synchronizing emotions with students. The behavior of empathy is the individual's ability to react according to what others feel. Empathy is influenced by individual perspectives, gender, intelligence, likeness, experience, brotherhood, method of discipline, and warmth. Understanding conceptually the role of empathy will have implications for the development of character education practices more functionally and relevant. This paper aims to analyze the role of empathy in character education. This paper is expected to stimulate research and development of character education in Indonesia.

Keywords: Empathy, Character Education, Character

PENDAHULUAN

Manusia merupakan makhluk sosial yang diciptakan untuk berdampingan dengan orang lain dan tidak bisa hidup secara individual. Sebagai makhluk sosial hendaknya manusia saling tolong menolong dan mengadakan interaksi agar dapat saling memahami satu sama lainnya. Sejak manusia lahir, manusia sudah diberkahi kemampuan empati. Tanda-tanda awal empati ini dicontohkan sebagaimana bayi akan menangis ketika mereka mendengar bayi lain menangis (Goleman, 1997:135).

Periode terpenting dalam fase peletakan akar empati ialah pada masa anak-anak (Santrock, 2002:8). Anak perlu dibekali berbagai pendidikan, termasuk diantaranya pendidikan karakter yang mengajarkan anak untuk berempati pada orang lain. Karena sejatinya, anak-anak dengan empati yang tinggi akan mampu menjalin hubungan sosial yang baik, karena empati mendasari banyak segi tindakan dan pertimbangan moral (Goleman, 2002:145).

Terdapat bukti kuat bahwa kualitas hubungan pengasuhan memiliki pengaruh besar pada perkembangan empati dari anak-anak. Agar anak-anak dapat memaknai hubungan-hubungan dan dunia sosial, maka mereka perlu berinteraksi dengan orang lain (Howe, 2013:55). Setiap hubungan merupakan akar dari kepedulian yang berasal dari penyesuaian emosional dan kemampuan berempati (Goleman, 1997:133). Anak yang memiliki kemampuan untuk berempati, dapat digolongkan sebagai anak yang memiliki kecerdasan emosional tinggi, yang lembut hati, yang memikirkan perasaan orang lain, yang mengarahkan diri mereka sendiri kepada orang lain.

Ruang Lingkup

Atas dasar itu, tulisan ini dibuat dengan maksud untuk menyoroti secara konseptual peran empati terhadap pendidikan karakter, sehingga diharapkan pemahaman tersebut dapat membantu upaya pengembangan pendidikan karakter secara lebih fungsional dan relevan, dan pada akhirnya mampu menjadi pedoman dalam melaksanakan berbagai kegiatan pendidikan karakter. Pembahasan tulisan ini dilakukan menurut alur pikir sebagai berikut; sebelum masuk kepada pembahasan, maka dijelaskan secara ringkas mengenai makna empati dan pendidikan karakter. Pemahaman tentang makna empati diperlukan untuk menjadi acuan dalam melaksanakan praktik pendidikan karakter. Sesudah hal tersebut dipahami, pembahasan dilanjutkan dengan membahas pendidikan

karakter berbasis empati, kemudian diakhiri dengan simpulan yang kurang lebih merupakan rangkuman atas substansi tulisan ini.

MAKNA EMPATI

Empati berasal dari kata Yunani *empathia*, artinya memasuki perasaan orang lain atau ikut merasakan keinginan atau kesedihan seseorang (Howe, 2013:15). Kemampuan berempati adalah kemampuan untuk mengetahui perasaan orang lain (Goleman, 1997: 136). Empati merupakan identifikasi dengan, atau pengalaman yang seolah-olah terjadi dalam, keadaan orang lain (Lickona, 2012:94). Berdasarkan beberapa pendapat tersebut menunjukkan bahwa empati berkaitan erat dengan tingkah laku moral seseorang.

Pengaruh empati dalam interaksi sosial adalah sebagai kemampuan individu untuk mampu memanifestasikan dirinya ke dalam atau di dalam peranan orang lain, yang disebabkan adanya hubungan atau interaksi antara dua orang atau lebih (Roggers, 1995:272). Kemampuan empati adalah kemampuan yang menentukan kemanusiaan seseorang (Howe, 2013:31). Pemaknaan kemampuan empati oleh David Howe tersebut dikuatkan dengan pernyataan Hoffman (2000:3) yang menyatakan bahwa empati merupakan tanda kepedulian manusia terhadap orang lain, sebuah perekat yang memungkinkan terbentuknya kehidupan sosial.

Empati merupakan akar dari altruisme, empati mendasari banyak segi tindakan dan pertimbangan moral yang didasarkan atas perasaan oranglain. Pemahaman empati dapat mendorong keyakinan moral yang berpusat pada kemauan (*will*) untuk meringankan ketidakadilan (Goleman, 1997:145). Empati bagaikan minyak pelumas bagi kehidupan roda-roda kehidupan sosial. Ketika seseorang berbagi, mencintai, memberi dan bekerja sama, saat itulah empati bekerja. Ketika Empati tidak ada, keakraban hilang dan hubungan-hubungan pun menjadi rusak. Kekerasan, pelecehan, diskriminasi, dan keegoisan menjadi hal yang biasa ketika empati hilang (Howe, 2013:28).

PENDIDIKAN KARAKTER

Pendidikan karakter sering digunakan secara sinonim dengan istilah-istilah seperti pendidikan moral, klarifikasi nilai dan penalaran moral. Pendidikan karakter disebut sebagai suatu intervensi yang mendalam untuk pembentukan semua aspek dari fungsi moral individu (Widiarti, 2013:85). Pendidikan karakter bukanlah sebuah topik baru dalam pendidikan. Pada kenyataannya pendidikan karakter sudah seumur dengan pendidikan itu sendiri. Berdasarkan penelitian sejarah dari seluruh negara yang ada di dunia ini, pada dasarnya pendidikan

memiliki dua tujuan, yaitu membimbing generasi muda untuk menjadi cerdas dan memiliki perilaku berbudi luhur (Lickona, 2012:7).

Pendidikan karakter dimaknai sebagai pendidikan yang mengembangkan dan karakter bangsa pada diri peserta didik sehingga mereka memiliki nilai dan karakter sebagai karakter dirinya, menerapkan nilai-nilai tersebut dalam kehidupan dirinya, sebagai anggota masyarakat, dan warganegara yang religius, nasionalis, produktif dan kreatif (Depdiknas, 2011:4). Pendidikan karakter merupakan nilai-nilai dasar yang harus dihayati jika sebuah masyarakat mau hidup dan bekerja sama secara damai. Nilai-nilai seperti kebijaksanaan, penghormatan terhadap yang lain, tanggung jawab pribadi, perasaan senasib, sepenenderitaan, pemecahan konflik secara damai, merupakan nilai-nilai yang semestinya diutamakan dalam pendidikan karakter (Koesoema, 2007:250).

Pendidikan karakter bertujuan untuk mengembangkan nilai-nilai yang meliputi: (1) mengembangkan potensi peserta didik agar menjadi manusia berhati baik, berpikiran baik, dan berperilaku baik; (2) membangun bangsa yang berkarakter Pancasila; (3) mengembangkan potensi warganegara agar memiliki sikap percaya diri, bangga pada bangsa dan negaranya serta mencintai umat manusia (Depdiknas, 2011:7). Fungsi dari pendidikan karakter adalah pendidikan yang menyiapkan manusia sebagai individu, anggota keluarga, masyarakat, warga negara dan dunia, serta makhluk Tuhan yang utuh, artinya sosok manusiawi yang menurut islam diistilahkan dengan *insan kamil* (Sauri, 2010:31).

PEMBAHASAN

Bentuk dasar dari pendidikan karakter adalah perlakuan yang siswa terima. Anak-anak akan merasa senang jika diperlakukan dengan baik dan hangat; sumber utama kebahagiaan mereka adalah diperlakukan seperti itu. Lebih lanjut lagi, ketika anak-anak didukung dengan perlakuan seperti itu, mereka akan senang memperlakukan oranglain, hewan, bahkan benda mati dengan baik dan hangat (Lickona, 2012:113). Singkatnya, penyetalaan emosi merupakan salah satu indikator terbentuknya empati pada anak dalam proses interaksi pembelajaran pada pendidikan sekolah. Penyetalaan emosi dapat dilakukan guru dengan cara melakukan sinkronisasi emosi dengan siswanya.

Dalam implementasinya, pendidikan karakter melibatkan pengetahuan moral (*knowing of good*), perasaan moral (*feeling the good*), dan tindakan moral (*acting the good*) (Lickona, 2012:84). Ketiga komponen tersebut masing-masing

memiliki ciri atau kekhasan sebagaimana yang digambarkan pada diagram berikut ini:



(Komponen Karakter yang Baik. Lickona, 1992:84)

Thomas Lickona menyatakan bahwa empati memiliki peranan sebagai suatu prasyarat bagi penilaian moral. Seseorang tidak akan pernah mampu menghormati oranglain dengan sangat baik ataupun bertindak adil terhadap kebutuhan mereka apabila ia tidak memahami orang yang bersangkutan (Lickona, 2012:88).

Ada beberapa pendekatan atau metode yang dapat digunakan oleh guru dalam mengimplementasikan pendidikan karakter berbasis empati, antara lain ialah sebagai berikut:

Keteladanan

Menjadikan sosok guru sebagai teladan bagi siswa dalam bersikap dan berperilaku melalui pendekatan emosional, dimana guru berusaha mengaktifkan ranah afektif peserta didik (Sauri, 2016:122). Melalui pendekatan empati maka akan mengekspresikan emosi yang kuat, maka energi dari kekuatan emosi tersebut dapat terseret dalam aliran emosi yang sama (Howe, 2013:18). Guru berlaku sebagai signifikan person bagi siswa, dan guru dapat menjadi fasilitator dalam anak-anak mengembangkan diri, terutama dalam perkembangan empati sebagai kompetensi dasar emosi dan sosial, yang dapat membentuk karakter anak yang baik, karena anak menjadi lebih sadar tentang diri dan orang-orang di lingkungannya (Widiarti, 2013:90). Singkatnya, dengan menjadi seorang sosok teladan bagi siswa maka diharapkan siswa dapat menghayati dan mengkristalkan keteladanan guru ke dalam pribadinya melalui pendekatan empati yang dilakukan oleh guru.

Story-telling dan Menulis Cerita

Story-telling yang berarti penyampaian cerita kepada para pendengar dirasa tepat dijadikan metode pembelajaran bagi anak karena sifatnya yang menyenangkan, tidak menggurui, serta dapat mengembangkan imajinasi (Majid, 2008, dalam Ayuni, 2013:122). Burns (2005) menyatakan bahwa dengan menceritakan kisah-kisah yang berkaitan dengan moral akan mengisi memory anak dengan berbagai informasi termasuk nilai-nilai kehidupan dan berbagai sudut pandang. Peristiwa-peristiwa yang ada dalam cerita akan memperkaya

pengalaman anak sehingga dapat digunakan sebagai bahan referensi pemecahan masalah atau mengubah perilaku.

Howe (2013:314) meyakini bahwa menulis fiksi merupakan salah satu untuk meningkatkan kemampuan berempati. Mereka yang menulis berimajinasi dan mencoba memasuki dunia oranglain, bahkan jika hanya berupa khayalan dan bukanlah kenyataan. Teori pikiran memungkinkan seseorang untuk memikirkan tentang bagaimana oranglain (nyata ataupun khayalan) merespon situasi tertentu. Lebih lanjut lagi, Dunbar (1996:102) mengatakan bahwa menulis cerita fiksi meningkatkan kemampuan empatik, ia menyelidiki berbagai peristiwa yang mendalam dan bagaimana perasaan-perasaan yang mendorong karakter fiksi di berbagai peristiwa tersebut.

Bermain Peran

Terdapat banyak sekali bukti bahwa memainkan peran afektif orang lain dan membayangkan apa yang mereka rasakan dan mereka pikirkan dalam situasi tersebut dapat meningkatkan empati. Para novelis, aktor, dan psikolog telah mengetahui bahwa sekedar menirukan ekspresi emosional cukup membantu seseorang untuk merasakan dan memahami emosi dari peran afektif yang dimainkan (Howe, 2013:38). Bermain peran adalah strategi refleksi moral lainnya yang menantang siswa untuk mengembangkan kemampuannya. Bermain peran itu sangat tinggi keikutsertaannya, dan menyenangkan. Bermain peran adalah suatu tugas yang bagus untuk mendorong pengambilan pandangan. Ketika siswa harus memainkan peran tertentu dalam suatu situasi moral tertentu, anak benar-benar memasuki sudut pandang karakter yang dimainkan, berpikir sebagaimana dia berpikir, merasakan sebagaimana yang dia merasakan. Metode bermain peran adalah metode yang paling efektif dalam merangsang empati, minat, dan keikutsertaan siswa (Lickona, 2012:377).

SIMPULAN

Dengan mengajarkan empati, anak akan belajar untuk memahami perasaan orang lain, terutama teman-teman sebaya dan teman sekolahnya. Jika mereka mau belajar tentang perasaan orang lain dan difasilitasi oleh guru maupun orang dewasa di sekolah, maka harapan untuk tercapainya optimalisasi perkembangan anak dapat tercapai dan anak-anak dapat mengembangkan aspek-aspek lain, dalam dirinya, karena perkembangan tidak berdiri sendiri, melainkan saling terlibat.

Empati sangat penting untuk memahami perasaan dan perilaku seseorang. Tidak hanya bagian keterampilan yang sangat penting demi keberhasilan menjalankan hubungan personal dan kerja, namun juga membantu memahami segala hal yang membuat moral menjadi baik. Anak yang memiliki kemampuan

berempati tinggi terhadap emosi orang lain cenderung memiliki hasrat yang jelas untuk bersikap bijaksana, sopan, murah hati dalam kerelaan mereka melihat dunia sebagaimana orang lain melihatnya, untuk mengalami dunia melalui mata orang lain, dan untuk bertindak berdasarkan pengetahuan dengan kelembutan dan kerendahan hati. Ketika ia bersikap ataupun berbicara terhadap orang lain, ia senantiasa memperhitungkan emosi orang yang dihadapinya tersebut dengan cara memperhatikan nada bicarannya, gerak-geriknya, dan ekspresi wajahnya.

Empati memungkinkan berjalannya kehidupan sosial siswa kelak ketika menjadi dewasa. Orang-orang yang memiliki empati tinggi selalu memiliki kharisma dalam bersosial di masyarakat. Karena mereka yang berempati tinggi selalu berusaha untuk memahami secara eksistensial orang-orang lain di sekitar hidup mereka. Banyak manfaat yang diperoleh apabila siswa menumbuhkembangkan rasa empati mereka sejak dini. Mereka akan berhasil membina hubungan-hubungan sosial mereka dewasa kelak.

REFERENSI

- Ayuni, R.D. (2013). Pengaruh Story-telling pada Empati Anak. (Jurnal Psikologi UNDIP) Vol.12 No.12 PP.81-130.
- Burns, G.W. (2005). *101 Healing stories for kids and teen: Using metaphors in therapy*. New York: John Wiley and Sons, Inc.
- Depdiknas. (2011). *Pendidikan Karakter untuk Membangun Karakter Bangsa*. Jakarta: Dirjen Dikdas.
- Dunbar, R. (1996). *Grooming, Gossip, and the Evolution of Language*. London: Faber and Faber.
- Goleman, D. (2002). *Emotional intelligence: Kecerdasan emosional mengapa EI lebih penting daripada IQ*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Hoffman, M. (2000). *Empathy and Moral Development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Howe, D. (2013). *Empati: Makna dan Pentingnya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Koesoema, D. (2007). *Pendidikan Karakter Strategi Mendidik Anak di Zaman Global*. Jakarta: Grasindo.
- Lickona, T. (2012). *Mendidik Untuk Membentuk Karakter, Bagaimana Sekolah Dapat Memberikan Pendidikan tentang Sikap Hormat dan Tanggung Jawab*. Jakarta: Bumi Aksara
- Rogers, E.M. (1992). *Diffusion of Inovasion*. New York: Academic Press.

Santrock, J.W. (2002). *Life-span development: perkembangan masa hidup*. Jakarta: Erlangga.

Sauri, S. (2010). *Meretas Pendidikan Nilai*. Bandung: Arfino Raya.

Sauri, S. (2016). *Konsep Dasar Pendidikan Umum*. Bandung: UPI Press.

Widiarti, P.W. (2013) Pendidikan Karakter Berbasis Empati pada Anak-Anak Usia SD. (*Jurnal: Informasi XXXIX*). No.1 PP. 83-91.



INTERNALISASI NILAI MELALUI LAGU INDONESIA RAYA UNTUK MEMBANGUN KARAKTER CINTA TANAH AIR DI SEKOLAH

Aiman Faiz

Program studi Pendidikan Umum

Sekolah Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia 2017

Email: Fafafaiz16@student.upi.edu

ABSTRAK

Pendidikan tidak hanya sebatas mentransferkan ilmu saja, namun pendidikan juga dapat mengubah atau membentuk karakter seseorang, salah satunya dengan menginternalisasi nilai moral melalui lagu Indonesia Raya yang makna syairnya sarat akan filosofis bangsa Indonesia. Nilai moral yang disisipkan dalam lirik lagu nasional mengandung semangat nasionalisme yang dapat menjadi dasar pembentukan karakter cinta tanah air. Melalui lagu Indonesia Raya diharapkan dapat membangun karakter cinta tanah air pada diri peserta didik. Tentu dalam proses internalisasi butuh sosok guru yang berkarakter sehingga menjadi teladan untuk para siswanya. Dengan proses habituasi dalam lingkungan sekolah yang outputnya timbul karakter cinta tanah air dan saling mencintai sesama anak bangsa dengan diaplikasikan oleh para siswa dalam kehidupan sehari-hari.

KATA KUNCI: Internalisasi, karakter, lagu kebangsaan

ABSTRACT

Education is not merely transfer of knowledge, but education can also change or form a person's character, one of them to internalize moral values through the Indonesia Raya song meaning lyrics full of philosophical nation of Indonesia. Moral values are pasted in the lyrics of the national anthem contain the spirit of nationalism that can be the basis of the formation of the character of the love of the homeland. Through the song Indonesia Raya is expected to build the character of the love of the land in self-learners. Certainly in applying need the figure of the teacher character so that it becomes

exemplary for his disciples. With the process of habituation in the school environment that the output of the embossed character of the love of the homeland and love fellow children of the nation to be applied by students in everyday life.

KEYWORDS: internalization, character, national anthem

PENDAHULUAN

Saat ini pendidikan karakter banyak diperbincangkan dalam praksis pendidikan baik itu di tingkat SD, SMP, SMA, maupun Perguruan Tinggi. Hal ini menunjukkan bahwa pentingnya pendidikan karakter dalam praksis pendidikan. Gencarnya pembahasan tentang pendidikan karakter dalam dunia pendidikan mengindikasikan bahwa lulusan dari sebuah lembaga pendidikan adalah cikal bakal terbentuknya suatu masyarakat. Jika pendidikannya berkarakter maka masyarakatnya pun akan berkarakter juga. Namun, jika kita kaji kembali tujuan pendidikan di Undang-Undang Sistem Pendidikan Nasional No. 20 tahun 2003 pasal 3 yang menjelaskan bahwa pendidikan bertujuan untuk berkembangnya potensi peserta didik agar menjadi manusia yang beriman dan bertakwa kepada Tuhan yang Maha Esa, berakhlak mulia, sehat, berilmu, cakap, kreatif, mandiri dan menjadi warga negara yang demokratis serta bertanggung jawab. Dengan melihat tujuan UU SISDIKNAS tersebut sebenarnya nilai moral dan karakter senantiasa melekat dalam cita-cita pendidikan Nasional. Dalam UU SISDIKNAS tersebut jelas banyak potensi karakter yang harus di wujudkan melalui praksis pendidikan.

Fakta dilapangan, lembaga pendidikan masih belum optimal dalam memainkan perannya sebagai lembaga yang mampu mengajarkan nilai karakter kepada peserta didik. Hal ini mudah dibuktikan dengan melihat situasi peserta didik di Indonesia saat ini. Ketika kita melihat televisi, media cetak bahkan dalam jejaring sosial seperti facebook, twitter dan lainnya, isi pemberitaannya selalu berisi tentang konten kekerasan seperti tawuran antar pelajar, penganiayaan dan bullying di sekolah, tindak asusila, isu-isu sara dan lainnya. Bahkan yang lebih mengkhawatirkan, baru-baru ini ada berita ditelvisi yang menginformasikan ada sekelompok remaja usia SMP, SMA di Kendari Sulawesi Selatan mengkonsumsi obat penenang yang tidak semestinya mereka konsumsi. Sehingga mengakibatkan kurang lebih 68 remaja dilarikan ke rumah sakit, dimana dua di antaranya telah dinyatakan meninggal. (OkeZone News, Jumat. 15 September, 2017).

Pendidikan tidak hanya sebatas mentransferkan ilmu saja, namun lebih jauh lagi bahwa pendidikan juga dapat mengubah atau membentuk karakter seseorang agar menjadi lebih baik dan akhirnya dapat memperkuat karakter

bangsa melalui pendidikan. Memang idealnya seperti yang diungkapkan tadi, namun yang terjadi saat ini banyak kita jumpai banyak perilaku-perilaku menyimpang yang terjadi dalam masyarakat Indonesia saat ini. Hal tersebut mengindikasikan bahwa pendidikan masih belum optimal dalam memainkan perannya. Menurut Tilaar (2015, hlm. 63) lembaga pendidikan seolah kehilangan arah bukan menghasilkan manusia yang cerdas, tetapi hanya cerdas secara intelektual tetapi miskin dari segi moral dan karakter. Korupsi merajalela dan para pemimpin tidak sepenuhnya melihat kepada kepentingan rakyat banyak. Sistem pendidikan yang seharusnya menyediakan manusia-manusia yang cerdas baik secara intelektual maupun secara moral ternyata hanya menghasilkan sumber daya manusia yang pintar secara intelektual.

Thomas Lickona, seorang Profesor pendidikan dari Cortland University mengungkapkan bahwa ada sepuluh tanda-tanda zaman yang harus diwaspadai karena jika tanda-tanda ini sudah ada, berarti sebuah bangsa sedang menuju jurang kehancuran. Tanda-tanda yang dimaksud adalah:

1. Meningkatnya kekerasan di kalangan remaja
2. Penggunaan bahasa dan kata-kata yang memburuk
3. Pengaruh *peer-group* yang kuat dalam tindak kekerasan
4. Meningkatnya perilaku merusak diri seperti penggunaan narkoba, minuman beralkohol, seks bebas
5. Semakin kaburnya pedoman moral baik dan buruk
6. Menurunnya etos kerja
7. Semakin rendahnya rasa hormat kepada orang tua dan guru
8. Rendahnya rasa tanggung jawab individu dan warga negara
9. Membudayanya ketidakjujuran
10. Adanya rasa saling curiga dan kebencian sesama

Jika kita perhatikan ke sepuluh tanda ini saat ini ada di Indonesia. Maka kondisi terpuruknya Indonesia saat ini mungkin sejalan dengan pendapat Lickona (Megawangi, 2016, hlm. 11) bahwa sebuah peradaban akan menurun apabila demoralisasi atau hilangnya karakter baik di suatu bangsa telah terjadi. Begitu pentingnya pembahasan mengenai pendidikan karakter dalam praksis pendidikan ini, karena jatidiri sebuah bangsa ditentukan oleh karakter masyarakat didalamnya.

Melihat banyaknya fenomena yang terjadi khususnya di kalangan remaja saat ini dengan segala bentuk kekerasan. Sebagai upaya untuk memperbaiki karakter bangsa Indonesia saat ini salah satunya dengan menginternalisasi nilai moral melalui lagu Indonesia Raya yang makna syairnya sarat akan rasa Nasionalisme dan patriotisme bangsa Indonesia, untuk membangun karakter cinta tanah air lewat dunia pendidikan. Nilai moral yang disisipkan dalam lirik

lagu nasional mengandung semangat nasionalisme yang dapat menjadi modal dasar pembentukan karakter.

Selain itu anak dewasa ini hidup dalam dunia terbuka dengan berbagai ilmu pengetahuan dan teknologi yang saat ini berkembang pesat. Sehingga dikhawatirkan dapat mudah sekali di pengaruhi oleh ideologi-ideologi dari luar yang dapat mengganggu rasa Nasionalisme dan patriotisme terhadap bangsa Indonesia. Pentingnya sebuah pendidikan merupakan sebuah konsep awal untuk membentuk karakter suatu individu menjadi pribadi yang berkualitas. Melalui lagu Indonesia Raya diharapkan dapat membangun karakter cinta tanah air pada diri peserta didik.

PEMBAHASAN

Karakter berasal dari kata Yunani yaitu *charassein* yang berarti mengukir sehingga terbentuk sebuah pola (Megawangi, 2004, hlm 27). Sementara Hakam (2016) mengungkapkan karakter adalah nilai yang terus menerus menjadi prinsip diri dan terlembagakan dalam diri melalui proses interaksi lingkungan (keluarga, masyarakat, organisasi) dan diaktualisasikan dalam kehidupan baik dalam bentuk ucapan maupun perbuatan. Adapun pengertian pendidikan Karakter menurut T. Lickona (1991) diartikan sebagai upaya untuk membentuk kepribadian seseorang melalui pendidikan yang hasilnya terlihat dalam tindakan nyata seseorang berupa tingkah laku yang baik, jujur, bertanggung jawab, menghormati hak orang lain, kerja keras.

Erikson (Muslich, 2010, hlm. 35) mengungkapkan "Karakter bangsa merupakan aspek penting dari kualitas SDM karena kualitas karakter bangsa menentukan kemajuan suatu bangsa". Pembangunan bangsa dan pembangunan karakter (*nation and character building*) merupakan dua hal utama yang perlu dilakukan bangsa Indonesia agar dapat mempertahankan eksistensinya. Keduanya seolah-olah merupakan dua sisi mata uang yang sama. Pembangunan bangsa harus bersamaan dengan pembangunan karakter demikian pula sebaliknya. Hal ini pula yang tersirat dalam syair lagu kebangsaan kita "bangunlah jiwanya bangunlah badannya, untuk Indonesia Raya". Membangun jiwa adalah membangun karakter manusia dan bangsa salah satunya melalui pendidikan.

Kita semua merasakan dimana sejak SD kita selalu melakukan upacara bendera yang selalu di iringi dengan nyanyian lagu kebangsaan Indonesia Raya. Namun, kita jarang sekali diceritakan oleh guru kita tentang falsafah atau dasar pemikiran lagu Kebangsaan Indonesia Raya tersebut menurut ahli sejarah. Akhirnya kita penulis berfikir, bagaimana suatu bangsa akan membangun kualitas SDM yang baik jika siswa dan remajanya saja tidak mengetahui apa

makna Nasionalisme dan patriotisme dari lagu kebangsaannya tersebut. Apalagi saat IPTEK berkembang sangat pesat yang mengakibatkan muncul banyak lagu-lagu yang tidak berfaedah yang di dengarkan oleh para remaja dan tidak mengandung muatan pendidikan moral dan karakter.

Merujuk pada penelitian yang telah dilakukan oleh Kusumawati dan Swatika Sari (2011) dikatakan bahwa mendidik seorang anak melalui lagu akan lebih efektif karena melalui musik akan lebih mudah diinterpretasi oleh otak anak serta akan cenderung bertahan lebih lama dalam ingatannya. (Kusumawati. 2011). Media bernyanyi merupakan suatu pendekatan pembelajaran secara nyata yang mampu membuat siswa senang dan bergembira. Bernyanyi jika digunakan sebagai salah satu media dalam menginternalisasikan nilai karakter cinta tanah air dapat dilakukan dengan menyelipkan makna pada syair pada lagu Indonesia Raya. Tanpa mengetahui makna yang ada dalam lagu yang dinyanyikan siswa tidak akan mampu menangkap pesan moral dari lagu yang dinyanyikan. (Wulandari, 2010, hlm. 22-23).

Sesuai dengan Undang-Undang 1945 pada pasal 27 ayat 3 setiap warga negara berhak dan wajib ikut serta dalam pembelaan negara, menghormati dan mencintai bendera, bahasa dan lambang negara serta lagu kebangsaan Indonesia yang diatur dalam Undang-Undang 1945 bahwa pada pasal 35 yang berbunyi "bendera negara Indonesia Adalah sang merah putih, pasal 36 yang berbunyi bahasa negara ialah bahasa Indonesia, pasal 36 A yang berbunyi ilambang negara ialah garuda pancasila dengan semboyan bhineka tunggal ika, dan pasal 36 B yang berbunyi lagu kebangsaan ialah Indonesia Raya". Sedangkan aturan lebih lanjutnya diatur dalam Undang-Undang No 24 Tahun 2009 tentang bendera, bahasa, dan lambang negara serta Lagu Kebangsaan ini disahkan pada 9 Juli 2009 yang memiliki 9 Bab dan 74 pasal yang pada pokoknya mengatur tentang praktik penetapan dan tata cara penggunaan bendera, bahasa dan lambang negara, serta lagu kebangsaan (UUD)1945 dan UU No 24/2009). Dari Undang-undang diatas jelas bahwa cinta tanah air merupakan kunci untuk mengatasi perbedaan yang ada dalam struktur masyarakat Indonesia yang heterogen. Rasa Cinta terhadap tanah air merupakan titik temu dari berbagai masalah di Indonesia, sehingga perbedaan itu bukan dipandang sebagai konflik melainkan kekayaan budaya. Hilangnya Rasa Cinta terhadap bangsa Indonesia merupakan masalah besar yang memicu konflik dan menuju jurang kehancuran.

Krathwohl (1980, hlm. 35) menyebutkan mengenai tahap-tahap internalisasi nilai karakter cinta tanah air melalui lagu Indonesia Raya di Sekolah menjadi bagian diri pribadi seseorang, tahapan-tahapan itu adalah sebagai berikut:

Tahapan-tahapan internalisasi nilai menurut Krathwol tersebut yaitu:

Gambar. Tahapan internalisasi nilai menurut Krathwohl

Tahap menyimak (*receiving*), yaitu tahap peserta didik mulai terbuka menerima rangsangan, meliputi: penyadaran, hasrat menerima pengaruh dan selektif terhadap lagu Indonesia tersebut. Pada tahap ini nilai belum terbentuk, melainkan masih dalam penerimaan dan pencarian nilai;

Contoh dalam konteks lagu Indonesia Raya jika di ilustrasikan dan disampaikan kepada siswa:

Lagu kebangsaan Indonesia Raya bukan sekedar hanya sisi keindahannya saja, tapi didalamnya sarat akan makna nilai Nasionalisme dan patriotisme. Lagu kebangsaan Indonesia Raya adalah milik bangsa Indonesia. "Indonesia Raya" Merupakan ungkapan dan cetusan cita-cita nasional bangsa Indonesia. Yang merupakan perjuangan bangsa Indonesia dalam mencapai dan mempertahankan kemerdekaan dan Negara Indonesia dan juga pemersatu bangsa dan tekad bangsa Indonesia. Indonesia Raya yang berkumandang di seluruh pelosok tanah air Indonesia selama perang kemerdekaan di Indonesia, telah mengorbankan semangat dan keberanian rakyat dan pemuda Indonesia untuk bertempur sampai titik darah penghabisan dalam mempertahankan dan menegakkan kemerdekaan, meskipun mereka hanya menggunakan bambung runcing untuk melawan tentara kolonial yang bersenjata modern. Oleh karena itu bagi bangsa Indonesia, lagu kebangsaan Indonesia Raya dan bendera kebangsaan Sang Merah Putih adalah kehormatan bangsa dan Negara Indonesia. Lagu kebangsaan menempati kedudukan yang khusus dan dihormati oleh seluruh rakyatnya. (Marliana, 2013)

Tahap menanggapi (*responding*), yaitu tahap peserta didik mulai memberikan tanggapan terhadap rangsangan afektif meliputi: *compliance* (manut), secara aktif memberikan perhatian dan *satisfaction is respons* (puas dalam menanggapi). Tahap ini seseorang sudah mulai aktif dalam menanggapi nilai-nilai yang ada di dalam syair lagu Indonesia Raya.

Tahap memberi nilai (*valuing*), yaitu tahap mulai memberikan penilaian atas dasar nilai-nilai yang terkandung di dalamnya meliputi: tingkatan percaya terhadap nilai yang diterima, merasa terikat dengan nilai-nilai yang dipercayai dan memiliki keterkaitan batin (*commitment*) untuk memperjuangkan nilai-nilai yang diterima dan diyakini itu; Contoh: Marilah kita berseru, Indonesia bersatu, kedua kalimat ini menanamkan kesadaran bahwa setiap warga berseru, bersikap dan berusaha membina persatuan dan kesatuan Indonesia agar Indonesia

benar-benar ber satu, baik melalui sikap, kata, tingkahlaku dan perbuatan sehari-hari. Dan berusaha sedapat mungkin menjauhkan semua hal yang dapat memecah belah Indonesia.

Tahap mengorganisasikan nilai (*organization*), yaitu mengorganisasikan berbagai nilai yang telah diterima meliputi: menetapkan kedudukan atau hubungan suatu nilai dengan nilai lainnya. Misalnya, bangunlah jiwanya bangunlah badannya, untuk Indonesia Raya, kemudian mengaplikasikannya di dalam kehidupannya. Bangunlah jiwanya, Bangunlah badannya, kedua kalimat ini menanamkan kesadaran. Bahwa setiap warga lebih mengutamakan dalam berusaha membangun jiwa kebangsaan, ruh nasionalisme, semangat kebangsaan dan bernegara, mental spiritual dengan sangat prima, dan menjadi prioritas utama. Bahwa setiap warga juga membangun badannya, melaksanakan pembangunan fisik dengan sangat maksimal untuk kesejahteraan lahir batin.

Penyatuan nilai-nilai dalam suatu sistem nilai yang konsisten meliputi: generalisasi nilai sebagai landasan nilai cinta tanah air dan patriotisme terhadap tanah air Indonesia Raya. Kemudian mampu bersikap dan memandang masalah-masalah yang dihadapi bangsa Indonesia saat ini sehingga tidak mudah di adu domba karena perbedaan. Tahapan karakteristik cinta tanah air ini mempribadi dalam diri siswa.

Rangkaian proses Internalisasi diatas menjadi habituasi yang harus terus berjalan dalam lingkungan sekolah. Jika sudah terbiasa nanti outputnya peserta didik menjadi manusia Indonesia yang cinta kepada tanah airnya dan tidak mudah di guncang isu-isu yang dapat memicu konflik. Dalam proses internalisasinya tentu memerlukan keteladanan dari pendidik yang berkarakter baik dan mengetahui banyak hal agar internalisasi tersebut dapat dilaksanakan secara baik.

Muslich (2010, hlm. 56-57) mengungkapkan beberapa tips menjadi guru yang berkarakter hebat:

1. Mencintai anak
2. Bersahabat dengan anak dan menjadi teladan bagi anak
3. Mencintai pekerjaan guru
4. Luwes dan mudah beradaptasi dengan perubahan
5. Tidak pernah berhenti belajar
6. Sementara Lickona (1991) mengungkapkan tentang syarat menjadi guru yang menjadi panutan atau keteladanan:
7. Memperlakukan murid-muridnya dengan kasih sayang, adil, dan hormat
8. Memberikan perhatian secara khusus secara individual, dimana guru mengerti permasalahan setiap muridnya.
9. Guru harus menjadi panutan moral bagi muridnya dan senantiasa selalu memperbaiki cita dirinya.

10. Mengoreksi perilaku murid-muridnya yang salah
11. Apabila ciri-ciri tersebut dimiliki oleh semua guru, nampaknya permasalahan karakter dalam dunia pendidikan khususnya di Indonesia dapat teratasi.

SIMPULAN DAN IMPLIKASI

Dengan demikian dapat ditarik benang merah bahwa pendidikan karakter merupakan hal yang penting dalam memperbaiki karakter peserta didik saat ini. Dengan proses internalisasi nilai diharapkan menjadi sebuah kepribadian yang bermoral. Melalui pendidikan diharapkan menjadi sarana yang tepat untuk memperbaiki karakter masyarakat Indonesia, salah satunya melalui lagu Kebangsaan kita Indonesia Raya yang sarat akan makna Nasionalisme. Melalui media lagu kebangsaan ini diharapkan siswa dapat mengamalkan makna syair yang ada dalam lagu kebangsaan Indonesia Raya agar dapat terwujud karakter Cinta tanah air dan terhindar dari isu-isu yang dapat memecah belah masyarakat Indonesia yang strukturnya heterogen.

Dalam penyampaian Internalisasi karakter cinta tanah air tersebut perlu adanya peran keteladanan pendidik yang berkarakter sehingga dapat menginternalisasikan nilai karakter melalui lagu Indonesia Raya tersebut. Oleh karena itu pendidikan karakter berbasis kelas semakin efektif jika guru dapat berperan sebagai figur keteladanan bagi para siswa. Karena ketidakfahaman guru dalam menyampaikan pembelajaran yang baik dan sistematis mengurangi peran pendidikan sebagai pembentuk karakter cinta tanah air dan patriotisme.

Adanya internalisasi nilai karakter cinta tanah air oleh guru yang memiliki integritas tinggi ibarat seorang binaragawan yang ototnya kuat dan terbentuk melalui proses latihan dan kedisiplinan tinggi, sama halnya dengan karakter akan kuat jika adanya habituasi yang terus menerus. Bagaimana kesehatan paru-paru anak tergantung pada udara yang dihirup disekelilingnya, jika udara tersebut baik maka anak akan baik pula kesehatan paru-parunya. Sama halnya dengan pendidikan karakter, apabila udara moral di sekelilingnya baik, maka anak akan mempunyai karakter yang baik pula.

DAFTAR PUSTAKA

- Budimansyah, D. (2010). *Penguatan Pendidikan Kewarganegaraan untuk Membangun Karakter Bangsa*. Bandung: Widya Aksara Press.
- Hakam, K. (2016). *Internalisasi Pendidikan Karakter di Sekolah Dasar*. Disampaikan dalam Seminar Nasional di Universitas Indonesia tahun 2015, Disajikan di Balai Besar Pelatihan Kesehatan Jakarta 2016, dan Seminar Nasional di Institut Hindu Dharma Negeri (IHDN) Denpasar tahun 2016.
- Kesuma, dkk. (2011). *Pendidikan Karakter Kajian Teori dan Praktik di Sekolah*. Pt. Remaja rosdakarya: Bandung
- Krathwohl, D. R., Bloom, B. S., & Masia, B. B. (1964). *Taxonomy of Educational Objectives, The Classification of Educational Goals*. USA: David Mc Kay Company.
- Kusumawati, (2014) Pendidikan karakter melalui lagu anak. *Jurnal Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Yogyakarta*.
- Lickona, Thomas, (1991) *Educating for Character, How Our Schools Can Teach Respect and Responsibility*. New York: Bantam Books.
- Maraliana, I & Sumaryati. (2013) Studi Kebiasaan Menyanyikan Lagu Kebangsaan Indonesia Raya dan Sikap Nasionalisme Siswa Kelas XI SMA Negeri 2 Yogyakarta. *Jurnal Citizenship*, Vol. 2 No. 1, Juli 2013. Diunduh tanggal 20 Oktober 2017, <http://jogjapress.com/index.php/Citizenship/article/view/1469>
- Muslich, M. (2010). Pendidikan karakter menjawab tantangan krisis multidimensional. Jakarta: Pt. Bumi Aksara.
- Megawangi, R. (2004). *Pendidikan Holistik*. Jakarta: Indonesia Heritage Foundation.
- _____. (2016). Pendidikan karakter solusi yang tepat untuk membangun bangsa. Jakarta: Indonesia Heritage Foundation.
- Purwanto, S. (2015). Penanaman nilai karakter pada anak usia dini melalui pembelajaran berbasis musik dan lagu model. *Jurnal vol-3 no. 1*
- Tilaar, M (2015). *Pedagogik teoritis untuk Indonesia*. Jakarta: Kompas Media Nusantara.
- Undang-Undang Republik Indonesia Nomor 20 Tahun 2003 Tentang Sistem Pendidikan Nasional.
- Wuryadani, W. (2010) *Membangun karakter bangsa melalui penanaman nilai nasionalisme untuk anak usia dini*. UNY: Yogyakarta



**IMPLEMENTATION OF CHARACTER EDUCATION IN LANGUAGE
TEACHING AND LEARNING IN PG - TPA BIMA SAKTI
CIHANJUANG SUMEDANG**

Ofa Ch Pudin

Post Graduated School General and Character Education

University Indonesian of Education

ofachpudin1@student.upi.edu

Abstract

The study aimed to describe the implementation of character education on language learning at PG - TPA Bima Sakti Cihanjuang, Sumedang. study of this study used a qualitative approach. Data collection techniques through participant observation, while the focus of studies on schools that play group. data were obtained in the form of field notes, interviews. Language learning is integrated, listening, speaking, and reading. desired character education is building children's independence, environmentally sensitive, cultural love, and contextual learning. Learning is emphasized in contextual learning Children are invited directly involved in the themes of learning. In the child is shown how to be grateful for God's blessings by knowing the natural surroundings, respecting others, loving others, caring, courageous, disciplined, obedient, responsible, and polite.

KEYWORDS: *character education, language learning*

PENDAHULUAN

Pendidikan dilakukan sepanjang hayat. Pembekalan pendidikan dimulai pada anak usia dini. Pendidikan dapat diberikan di lingkungan formal dan nonformal. Lingkungan nonformal, seperti keluarga dan masyarakat menjadi titik awal penanaman pendidikan pada anak-anak. Lingkungan keluarga sebagai sumber primer pembentukan karakter anak usia dini. Para orang tua menanamkan karakter anak dapat melalui bahasa, seperti kejujuran, tanggung jawab, keberanian, saling menghormati, dan lain sebagainya. Selain pendidikan

nonformal, karakter anak dapat ditanamkan melalui pendidikan formal. Bahasa memiliki peranan yang penting dalam proses pembelajaran, terlebih pada anak usia dini. Melalui bahasa pula penanaman karakter dapat dilakukan pada anak-anak. Anak sebagai penerus generasi bangsa, selain memiliki kecerdasan intelektual juga harus memiliki karakter yang kuat. Jadi, penanaman karakter pada anak sedini mungkin sangat diperlukan. Generasi bangsa yang unggul sangat diharapkan demi keberlangsungan dan kemajuan bangsa. Dengan demikian, diperlukan sebuah penelitian yang akan mengungkapkan implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa di PG-TPA Bima Sakti Cihanjuang Cimanggung Sumedang.

Suyanto (Suharjana, 2011:26) mendefinisikan karakter sebagai cara berpikir dan berperilaku yang menjadi ciri khas setiap individu untuk hidup dan bekerja sama, baik dalam lingkungan keluarga, masyarakat, bangsa, dan negara. Lebih lanjut dikatakan, terdapat sembilan pilar karakter yang berasal dari nilai-nilai luhur universal, yakni: (1) karakter cinta Tuhan dan segenap ciptaan-Nya; (2) kemandirian dan tanggung jawab; (3) kejujuran/amanah, diplomatis; (4) hormat dan santun; (5) dermawan, suka tolong-menolong dan gotong royong/kerjasama; (6) percaya diri dan pekerja keras; (7) kepemimpinan dan keadilan; (8) baik dan rendah hati; dan (9) karakter toleransi, kedamaian dan kesatuan.

Pendidikan karakter adalah segala sesuatu yang dilakukan guru untuk mempengaruhi karakter peserta didik. Guru membantu dalam membentuk watak peserta didik dengan cara memberikan keteladanan, cara berbicara atau menyampaikan materi yang baik, toleransi, dan berbagai hal yang terkait lainnya (Asmani, 2011:31). Lebih lanjut dikatakan, nilai-nilai karakter dapat dikelompokkan menjadi lima nilai utama, yaitu nilai-nilai perilaku manusia dalam hubungannya dengan Tuhan Yang Maha Esa, diri sendiri, sesama manusia, lingkungan, dan kebangsaan. Berikut akan disajikan nilai-nilai utama tersebut seperti yang diungkapkan oleh Asmani (2011:36-41). Nilai karakter dalam hubungannya dengan Tuhan: nilai ini bersifat religius. Dengan kata lain, pikiran, perkataan, dan tindakan seseorang diupayakan selalu berdasarkan pada nilai-nilai ketuhanan atau ajaran agama.

Nilai karakter dalam hubungannya dengan diri sendiri: ada beberapa nilai karakter yang berhubungan dengan diri sendiri. Beberapa nilai tersebut, di antaranya jujur; bertanggung jawab; bergaya hidup sehat; disiplin; kerja keras; percaya diri; berjiwa wirausaha; berpikir logis, kritis, kreatif, dan inovatif; mandiri; ingin tahu; dan cinta ilmu. Nilai karakter hubungannya dengan sesama: nilai karakter ini meliputi sadar akan hak dan kewajiban diri dan orang lain, patuh pada aturan-aturan sosial, menghargai karya dan prestasi orang lain, santun, dan demokratis. Nilai karakter hubungannya dengan lingkungan. Hal ini berkaitan dengan kepedulian terhadap sosial dan lingkungan. Karakter yang

dimaksud adalah mencegah tindakan yang merusak lingkungan alam di sekitarnya. Di samping itu, ia memiliki upaya untuk memperbaiki kerusakan alam dan membantu masyarakat yang membutuhkan.

Orang tua harus menumbuhkan pemahaman positif pada diri anak sejak usia dini. Salah satunya dengan cara memberikan kepercayaan kepada anak untuk mengambil keputusan untuk dirinya sendiri, membantu mengarahkan potensi sehingga mereka lebih mampu untuk bereksplorasi dengan sendirinya, tidak menekan, baik secara langsung atau secara halus. (Wibowo, 2011).

Pemberian teladan pada anak tampaknya kurang efektif diterapkan. Hal ini dikarenakan sulitnya menentukan yang paling tepat untuk dijadikan teladan (Zuchdi, Prasetya, dan Masruri, 2012:10). Berdasarkan pada pemahaman tersebut, diperlukan pendekatan komprehensif dalam memecahkan masalah pendidikan karakter. Hal ini seperti disampaikan oleh Zuchdi, Prasetya, dan Masruri (2012:11-12) bahwa pendidikan nilai/karakter mencakup beberapa aspek.

Pertama, isi pendidikan nilai harus komprehensif, meliputi semua permasalahan yang berkaitan dengan pilihan nilai-nilai yang bersifat pribadi sampai pernyataan-pernyataan mengenai etika secara umum. Kedua, metode pendidikan nilai harus komprehensif. Termasuk di dalamnya penanaman nilai, pemberian teladan, dan penyiapan generasi muda agar dapat mandiri dengan mengajarkan dan memfasilitasi pembuatan keputusan moral secara bertanggung jawab dan keterampilan-keterampilan hidup yang lain. Ketiga, pendidikan nilai hendaknya terjadi dalam keseluruhan proses pendidikan di kelas, ekstrakurikuler, bimbingan dan penyuluhan, upacara-upacara pemberian penghargaan, dan semua aspek kehidupan. Keempat, pendidikan nilai hendaknya terjadi melalui kehidupan dalam masyarakat.

Orang tua dapat memanfaatkan masa emas anak untuk menanamkan karakter yang baik. Orang tua juga harus pandai memilih lingkungan yang baik untuk penanaman karakter pada anak. Lingkungan keluarga sebagai lingkungan utama, namun sekolah atau pendidikan formal dan masyarakat juga berperan penting dalam pembentukan karakter yang baik pada anak sehingga terbentuk generasi bangsa yang berkualitas. Selain itu, keempat aspek pendidikan karakter tersebut dapat dijadikan pedoman dalam menanamkan karakter pada anak usia dini.

Pembelajaran bahasa terkait dengan empat keterampilan berbahasa, yakni menyimak, berbicara, membaca, dan menulis. Keempat keterampilan berbahasa tersebut saling terkait dalam setiap pembelajaran bahasa. Minimal dua keterampilan berbahasa dapat dilakukan sekaligus dalam pembelajaran. Implementasi pendidikan karakter dapat dilakukan secara terintegrasi. Seperti yang dikemukakan Zuchdi (2011:234) pengembangan program pembelajaran

bahasa Indonesia, yang di dalamnya diintegrasikan pendidikan karakter, dapat dilakukan dengan cara menggunakan tematis pendidikan karakter untuk mengajarkan keterampilan menyimak, berbicara, membaca, dan menulis secara terintegrasi.

Implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa anak usia dini difokuskan pada keterampilan menyimak dan berbicara karena pada usia tersebut anak-anak masih memiliki keterbatasan dalam hal membaca dan menulis. Pengintegrasian kedua keterampilan berbahasa, menyimak dan berbicara dengan menggunakan tema-tema pendidikan karakter, misalnya tema ketaatan beribadah, kejujuran, kasih sayang, tolong-menolong, saling menghormati, keberanian, dan sebagainya.

METODE

Penelitian ini merupakan penelitian studi kasus dengan menggunakan pendekatan kualitatif. Teknik pengumpulan data melalui observasi peran serta atau pelibatan, sedangkan fokus studi pada sekolah atau *play group* tertentu. Teknik pengumpulan data melalui observasi berperan dan wawancara. Peneliti terlibat langsung dalam proses pengumpulan data. Mengamati secara langsung proses implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa di PG-TPA Bima Sakti Cihanjuang, Sumedang. Wawancara dilakukan terhadap guru dan kepala sekolah.

Adapun instrumen yang digunakan antara lain: catatan lapangan dan draf wawancara. Penelitian ini menggunakan teknik analisis deskriptif kualitatif, yaitu untuk mendeskripsikan implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa di PG-TPA Bima Sakti Cihanjuang, Sumedang. Data yang diperoleh dalam penelitian ini diolah dengan menggunakan langkah-langkah kegiatan: (1) reduksi data; (2) penyajian data; dan (3) penyimpulan data. Aktivitas peneliti bergerak dengan komponen analisis dan pengumpulan data selama proses berlangsung. Kemudian, peneliti bergerak di antara kegiatan reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Reduksi data dilakukan dengan mengklasifikasi data yang sejenis dan melakukan kodifikasi. Penyajian data dilakukan dengan mendeskripsikan data yang sudah diklasifikasikan sesuai dengan pokok permasalahan. Penarikan kesimpulan bersamaan reduksi data dan penyajian data. Apabila kesimpulan dipandang belum final, peneliti melakukan pengumpulan data kembali untuk mencari pendukung pembuatan kesimpulan sekaligus pemantapan kembali hal-hal yang ditemukan di lapangan. Kredibilitas data diperoleh melalui mengefektifkan waktu penelitian, yaitu dengan melakukan kegiatan pengumpulan data secara terus-menerus melalui wawancara secara mendalam. Selain itu, triangulasi dilakukan dengan cara

membandingkan data hasil wawancara, data observasi, dan hasil analisis dokumen.

PEMBAHASAN

Deskripsi Tempat Penelitian

Yayasan Bima Sakti berdiri pada tanggal 25 Oktober 2004. Lembaga pendidikan ini berlokasi di Dusun Babakan Situ, Desa Cihanjuang, Cimanggung, Sumedang. Visi PGA Bima Sakti adalah mewujudkan anak didik yang kreatif dan potensial sehingga menghasilkan calon anggota keluarga yang memiliki jati diri, cerdas, mandiri, terampil dalam kehidupan sehari-hari, mampu bersosialisasi dan menjadi anak yang salih dan salimah yang mampu mempunyai budi pekerti yang luhur melalui proses bermain dan belajar yang nyaman dan diliputi kasih sayang serta terlindungi hak-haknya.

Misi PGA Bima Sakti sebagai berikut, 1) Mengupayakan peningkatan kesadaran dan kemampuan masyarakat akan pentingnya memberikan pelayanan pendidikan anak usia dini, 2) Membangun anak didik untuk memiliki kemampuan yang kreatif, cerdas, sehat, dan mudah beradaptasi/peka terhadap lingkungan sekitar serta memiliki budi pekerti yang luhur.

Keadaan Sarana dan Prasarana

PGA Bima Sakti memiliki sarana dan prasarana pendidikan yang lengkap. Sarana dan prasarana ini penting untuk mendukung pembelajaran. Sarana dan prasarana yang dimiliki antara lain: ruang pembelajaran terdiri dari: ruang sentra balok, ruang sentra peran, ruang sentra persiapan, ruang sentra alam. Ruang perkantoran terdiri dari: ruang pengelola dan guru. Ruang penunjang di antaranya: dapur, kamar mandi, parkir, perpustakaan. Adapun halaman bermain, yakni kolam renang, gua buaya, lapangan sepak bola, dan halaman depan. Bahan perpustakaan di antaranya: buku cerita untuk bayi terdapat 4 buku, buku cerita kanak-kanak 38 buku, buku cerita prasekolah 27 buku, buku ensiklopedia 19 buku, buku sumber guru 43 buku, kamus 12 buku, majalah ibu dan anak 1 buku, dan poster beragam sesuai tema 11 buku. Alat permainan edukatif dan fasilitas audio visual yang dimiliki PGA Bima Sakti adalah prosotan 1 unit, jungkat-jungkit 1 unit, ayunan 1 unit, papan titian 4 unit, jembatan titian 1 unit, jembatan goyang 1 unit, sepeda 2 unit, tape 1 unit, dan radio 1 unit.

Deskripsi Subjek Penelitian

Subjek Guru

Tenaga pendidik di PGA Bima Sakti berjumlah 17 guru. Lima puluh persen guru berijazah S1 dan Akta IV, yang lainnya D2, sedang studi, SMA, dan SMK. Rata-rata masa kerja guru antara 3-7 tahun.

Kurikulum

Struktur kurikulum dan muatan kurikulum merupakan pola dan susunan bidang pengembangan yang harus ditempuh oleh anak didik dalam kegiatan pembelajaran. Bidang pengembangan kegiatan bermain di PGA Bima Sakti sebagai berikut.

Bidang Pembentukan Perilaku atau Pembiasaan

Bidang pembentukan perilaku merupakan kegiatan yang dilakukan secara terus-menerus dalam kehidupan sehari-hari. Bidang pengembangan ini meliputi lingkup perkembangan nilai-nilai agama dan moral, sosial, emosional, dan kemandirian. 1) Lingkup perkembangan nilai-nilai agama moral. 2) Lingkup perkembangan sosial emosional. Kemampuan yang ingin dikembangkan dalam lingkup perkembangan ini, yaitu kemampuan mengenal lingkungan alam, lingkungan sosial, menghargai sosial dan budaya, mampu mengembangkan konsep diri, dan sikap positif. Kontrol diri dan rasa memiliki adalah kemampuan yang sangat penting untuk dimiliki seorang anak agar dapat hidup berdampingan dalam pergaulan secara luas. 3) Lingkup pengembangan kemandirian.

Bidang Pengembangan Kemampuan Dasar

Lingkup perkembangan bahasa. Bahasa merupakan alat komunikasi yang sangat penting sehingga anak perlu dilatih sejak dini. Kemampuan yang ingin dicapai pada lingkup perkembangan ini adalah kemampuan berkomunikasi secara baik sehingga sangat bermanfaat untuk berpikir dan belajar pada masa yang akan datang. Lingkup perkembangan kognitif. Pada Lingkup perkembangan fisik atau motorik. Lingkup ini merupakan pengembangan kemampuan atau keterampilan tubuh termasuk gerakan-gerakan yang mengontrol gerakan halus, gerakan kasar, dan menerima rangsangan melalui pancaindera lingkup perkembangan ini, kemampuan yang ingin dicapai, yaitu kemampuan berpikir logis, kritis, memberi alasan, memecahkan dan menemukan hubungan sebab akibat.

Pembelajaran Bahasa

Kurikulum PGA Bima Sakti meliputi dua bidang pengembangan, di antaranya: (1) bidang pengembangan pembiasaan, meliputi: nilai-nilai agama, moral, sosial emosional, dan kemandirian; (2) bidang pengembangan kemampuan dasar, meliputi: kemampuan berbahasa, kognitif, fisik/motorik, dan seni. Pembelajaran bahasa dikelompokkan sesuai tingkat perkembangan usia siswa. Pada usia 2-3 tahun, mereka belajar menerima bahasa dan mengungkapkan bahasa. Mengungkapkan kata tanya dengan tepat (apa, siapa, bagaimana, mengapa, di mana), menjawab pertanyaan dengan kalimat sederhana, berbicara dengan jelas dan dipahami orang lain, serta penghargaan terhadap buku.

Pembelajaran bahasa pada kelompok anak usia 3-4 tahun dalam kurikulumnya, anak menerima bahasa dan mengungkapkan bahasa, seperti mulai menyatakan keinginan dengan mengucapkan kalimat sederhana, menyebutkan nama benda dan fungsinya, mulai menceritakan pengalaman yang dialami dengan cerita sederhana, dan menunjukkan penghargaan terhadap buku. Pada kelompok usia 4-5 tahun, bahasa diterima anak melalui menyimak perkataan orang lain, mengerti dua perintah yang diberikan secara bersamaan, memahami cerita yang dibacakan, dan mengenal perbendaharaan kata sifat (nakal, berani, baik, buruk).

Pendidikan Karakter

Penanaman pendidikan karakter di PGA Bima Sakti dapat dikelompokkan berdasarkan perkembangan usia siswa. Pada usia 2-3 tahun, mereka belajar tentang nilai-nilai agama dan moral, merespons hal-hal yang terkait dengan nilai agama dan moral. Misalnya, mereka menirukan gerakan berdoa atau solat, menirukan doa pendek, memahami kapan mengucapkan salam, terima kasih, maaf, dan minta tolong. Pada usia 3-4 tahun, nilai-nilai agama dan moral yang ditanamkan menuntut anak mampu mengucapkan doa, sopan-tidak sopan. Pada kelompok usia 4-5 tahun. Nilai moral dan agama yang mengharapakan siswa mampu mengenal Tuhan melalui agama yang dianutnya, menirukan gerakan beribadah, buruk, membiasakan diri berperilaku sopan, serta mengucapkan salam dan menjawab salam.

Penanaman pendidikan karakter di PGA Bima Sakti terkait dengan teori yang dikemukakan oleh Lickona (Sudrajat, 2011:49) terdapat tujuh alasan perlunya pendidikan karakter antara lain, 1) Cara terbaik untuk menjamin anak-anak (siswa) memiliki kepribadian yang baik dalam kehidupannya. 2) Cara untuk meningkatkan prestasi akademik. 3) Sebagian siswa tidak dapat membentuk karakter yang kuat bagi dirinya di tempat lain. 4) Persiapan siswa untuk menghormati pihak atau orang lain dan dapat hidup dalam masyarakat yang beragam. 5) Berangkat dari akar masalah yang berkaitan dengan problem moral

sosial, seperti ketidaksopanan, ketidakjujuran, kekerasan, pelanggaran kegiatan seksual, dan etos kerja (belajar) yang rendah. 6) Persiapan terbaik untuk menyongsong perilaku di tempat kerja. 7) Pembelajaran nilai-nilai budaya yang merupakan bagian dari kerja.

Pembahasan

Pembelajaran Bahasa di PG-TPA Bima Sakti

Kegiatan pembelajaran di PGA Bima Sakti dibagi menjadi 2 semester per tahun, yaitu semester gasal dan genap. Kegiatan pembelajaran selama 1 semester 17 minggu efektif. Kegiatan pembelajaran dilaksanakan 6 hari dalam 1 minggu, dengan jumlah jam layanan per hari 3 jam atau 180 menit. Proses belajar dilakukan secara individu dan kelompok, sesuai tahap perkembangan sosial anak. Hal ini dimaksudkan untuk mengembangkan lingkup perkembangan anak.

Pembelajaran bahasa di PGA Bima Sakti dikelompokkan berdasarkan usia perkembangan anak. Pembelajaran bahasa menekankan pada penerimaan bahasa dan pengungkapan bahasa. Pembelajaran bahasa pada anak usia 2-5 tahun secara terintegrasi antara keterampilan menyimak, membaca, dan berbicara. Pada tingkatan usia ini, belum belajar menulis. Pada usia 2-3 tahun, anak mulai belajar menerima bahasa melalui lagu sederhana. Pada tahap pembelajaran bahasa berikutnya, siswa belajar memahami perintah sederhana. Siswa melakukan sesuatu sesuai perintah, seperti meletakkan mainan di atas meja, mengambil mainan dari dalam kotak, mengambil buku dari rak buku, dan sebagainya. Pada tingkatan mengungkapkan bahasa, anak usia 2-3 tahun belajar menggunakan kata tanya apa, siapa, bagaimana, mengapa, dan di mana. Siswa juga mampu menjawab pertanyaan dengan kalimat sederhana. Meskipun belum dapat membaca, pada usia 2-3 tahun mereka mulai dikenalkan menghargai buku. Seperti mengamati gambar yang ada di buku, tertarik pada gambar di buku, mengenalkan cara memperlakukan buku, mulai dari membuka, membenarkan jika posisi buku terbalik, menyimpan buku di rak yang sudah disediakan.

Pembelajaran bahasa pada usia 3-4 tahun juga difokuskan pada menerima bahasa dan mengungkapkan bahasa. Pembelajaran menerima bahasa di usia ini, anak mengalami peningkatan dibandingkan usia 2-3 tahun. Pada usia ini, anak sudah dapat memahami dua perintah sekaligus. Misalnya, ambil mainan di atas meja, kemudian diberikan kepada guru. Dalam mengungkapkan bahasa, kelompok usia 3-4 tahun mulai menyatakan keinginan

dengan menggunakan kalimat sederhana, seperti saya ingin main bola. Menyebutkan nama benda dan fungsinya.

Implementasi Pendidikan Karakter pada

Pembelajaran Bahasa di PG-TPA Bima Sakti

Implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa di PGA Bima Sakti tampak dari pembelajaran yang terintegrasi. Selain mengintegrasikan tiga keterampilan berbahasa, Pembelajaran bahasa juga terkandung pendidikan karakter. Pada awal dan akhir pembelajaran bahasa, siswa berdoa bersama. Hal ini menunjukkan bahwa penanaman pendidikan karakter sudah dimulai dari awal sampai akhir pembelajaran. Siswa ditanamkan rasa bersyukur dan mengenal Tuhan. Pada pembelajaran anak usia 2-3 tahun, pada saat anak mendengarkan cerita atau dongeng yang dibacakan oleh guru mereka belajar untuk menyimak, menghargai orang lain, perhatian, dan fokus. Dongeng yang dipilih disesuaikan dengan indikator moral agama, sosial, emosi, dan kemandirian. Pembelajaran bahasa terkait penghargaan terhadap buku, siswa diberikan pendidikan nilai tentang menghargai sesuatu, merawat, dan mencintai lingkungan termasuk buku.

Kelompok usia 3-4 tahun, implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa dapat diamati ketika siswa menirukan cara orang membaca buku, memegang buku, membaca dengan posisi yang benar. Siswa menghargai orang lain ketika berbicara, menghargai sesuatu, dan tertib. Selain itu, pendidikan nilai tampak juga pada saat siswa melakukan dua perintah yang dilakukan secara bersamaan. Karakter yang ditanamkan bersikap sopan, patuh, dan bertanggung jawab. Pembelajaran mengungkapkan bahasa dengan topik menceritakan pengalaman yang dialami juga termuat pendidikan nilai tentang sikap berbagai kepada orang lain, menghargai orang lain, meyakini ciptaan Tuhan, orang tua, teman, lingkungan, binatang, tanaman, dan sebagainya. Pada pembelajaran mengungkapkan bahasa, siswa meminta guru membacakan buku, tampak cara mengungkapkan keinginan mereka dengan bahasa yang baik, sopan, menghargai orang lain, tertib, disiplin, dan menghargai sesuatu dengan menggunakan dan mengembalikan buku di tempat semula. Implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa di usia anak 4-5 tahun juga tampak pada kegiatan belajar menyimak bahasa orang lain, melakukan dua perintah sekaligus, memahami cerita yang dibacakan guru, dan mengenal beberapa kata sifat. Pendidikan karakter yang ditanamkan dalam kegiatan belajar tersebut di antaranya menghargai orang lain, sopan, patuh, disiplin, tanggung jawab, perhatian, dan berani. Pada pembelajaran mengungkapkan bahasa, terintegrasi antara pendidikan karakter dengan keterampilan berbahasa. Penanaman pendidikan karakter juga tampak ketika siswa

mengutarakan pendapat kepada orang lain, menyatakan alasan terhadap sesuatu yang diinginkan, dan menceritakan kembali dongeng yang pernah didengar. Pendidikan karakter yang ditanamkan dalam kegiatan tersebut adalah sikap berani, bertanggung jawab, supel, menghargai orang lain, dan mencintai sesama.

Implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa di PGA Bima Sakti pada usia 2-5 tahun secara terintegrasi dan berjenjang, sesuai usia anak. Pembelajaran bahasa secara terintegrasi, yaitu menyimak, berbicara, dan membaca. Pendidikan karakter yang diinginkan adalah membangun kemandirian anak, peka terhadap lingkungan, cinta budaya, dan pembelajaran yang kontekstual. Pembelajaran di PGA Bima Sakti menekankan pada pembelajaran yang kontekstual. Anak diajak terlibat langsung dalam tema-tema pembelajaran, seperti tema kendaraan tradisional. Anak diajak naik andong berkeliling desa. Anak diajak menanam padi di sawah, mengenal nasi wiwit yang dibuat petani, menangkap ikan, memberikan bantuan atau paket sembako pada orang-orang yang membutuhkan, dan sebagainya. Pelibatan anak secara langsung menjadi cara untuk menanamkan pendidikan karakter.

Adapun strategi pelaksanaan pendidikan karakter yang diterapkan di sekolah dapat dilakukan melalui empat cara, seperti yang telah dikemukakan oleh Sudrajat (2011:54), yaitu: (1) pembelajaran (teaching); (2) keteladanan (modeling); (3) penguatan (reinforcing); dan (4) pembiasaan (habituating). Pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa di PGA Bima Sakti menerapkan keempat unsur tersebut. Keteladanan dilakukan oleh semua elemen sekolah, seperti menjawab salam, mencuci tangan sebelum makan, dan berbagi makanan kepada teman. Adapun penguatan dan pembiasaan dilakukan untuk menanamkan karakter seperti kejujuran, kepatuhan, kesopanan, saling menghormati, dan sebagainya. Adapun penilaian mencakup dua bidang pengembangan. Pertama, bidang pengembangan pembiasaan yang meliputi nilai - nilai agama, moral, sosial emosional, dan kemandirian. Kedua, bidang pengembangan kemampuan dasar yang meliputi kemampuan berbahasa, kognitif, fisik/motorik, dan seni. Teknik penilaian hasil belajar dilakukan melalui empat kegiatan, sebagai berikut: 1) Observasi, pengumpulan data untuk mendapatkan informasi dengan cara pengamatan langsung terhadap sikap dan perilaku anak. 2) Catatan anekdot, catatan tentang sikap dan perilaku anak secara khusus (peristiwa yang terjadi secara insidental). 3) Percakapan, dilakukan untuk mendapatkan informasi tentang pengetahuan atau penalaran anak mengenai sesuatu hal. 4) Penugasan, cara penilaian berupa pemberian tugas yang harus dikerjakan anak didik dalam waktu tertentu, baik secara perorangan maupun kelompok. Misalnya melakukan percobaan mencampur warna. Implementasi pendidikan karakter terhadap peserta didik di sekolah menengah pertama dan sekolah dasar antara lain juga telah dilakukan oleh

Maksudin (2012) dan Khairudin & Susiwi (2013). Keduanya menyimpulkan bahwa pembinaan dan karakter yang dilakukan secara terencana dan diselenggarakan dengan baik diharapkan dapat menghasilkan peserta didik yang berkarakter sebagaimana diharapkan.

PENUTUP

Berdasarkan hasil penelitian dan pembahasan di atas dapat disimpulkan bahwa pembelajaran bahasa di PGA Bima Sakti dikategorikan menjadi dua, yaitu penerimaan bahasa dan mengungkapkan bahasa. Selain itu, pembelajaran bahasa disesuaikan dengan tingkat perkembangan siswa, dalam hal ini usia. Pengelompokan kegiatan belajar bahasa dibagi menjadi 3 kelompok usia, yaitu 2-3 tahun, 3-4 tahun, dan 4-5 tahun. Masing-masing usia memiliki standar pencapaian pembelajaran bahasa yang berbeda. Pembelajaran bahasa di setiap kelompok usia juga secara terintegrasi antara tiga keterampilan berbahasa, yaitu menyimak, berbicara, dan membaca. Keterampilan menulis belum diajarkan di PGA Bima Sakti mengingat usia perkembangan anak yang belajar sambil bermain. Implementasi pendidikan karakter pada pembelajaran bahasa terdapat di berbagai kelompok usia. Pendidikan karakter juga muncul di setiap tema pembelajaran bahasa. Karakter yang ditanamkan di antaranya mengenal Tuhan, menyayangi sesama (orang tua, guru, teman, orang-orang di sekitarnya), menyayangi ciptaan Tuhan seperti hewan dan tanaman, menghargai orang lain, patuh kepada guru dan orang tua, disiplin, rapi, tanggung jawab, mencintai lingkungan, dan memiliki keberanian.

DAFTAR PUSTAKA

- Asmani, Jamal Ma'mur. 2011. *Buku Panduan Internalisasi Pendidikan Karakter di Sekolah*. Yogyakarta: DIVA Press.
- Khoirudin, Moh & Susiwi. 2013. "Pendidikan Karakter melalui Pengembangan Budaya Sekolah di Sekolah Islam Terpadu Salman Al Farisi Yogyakarta", dalam *Jurnal Pendidikan Karakter*, Th. III, No. 1, hlm. 77-86.
- Play Group Bima Sakti. 2013. *Kurikulum Play Group Bima Sakti*: Sumedang
- Sudrajat, Ajat. 2011. "Mengapa Pendidikan Karakter?" dalam *Jurnal Pendidikan Karakter*, Th. I, No. 1, hlm.47-58.
- Suharjana. 2011. "Model Pengembangan Karakter melalui Pendidikan Jasmani

dan Olahraga' dalam Zuchdi, dkk (Ed.). *Pendidikan Karakter: dalam Perspektif Teori dan Praktik*. Yogyakarta: UNY Press.

Wibowo, Timothy. 2011. "Pentingnya Pendidikan Karakter dalam Dunia Pendidikan" dalam <http://www.pendidikankarakter.com/> diunduh pada 18 Oktober 2017.

Zuchdi, Darmiyati, Zuhdan Kun Prasetya, dan Muhsinatun Siasah Masruri. 2012. *Model Pendidikan Karakter (Terintegrasi dalam Pembelajaran dan Pengembangan Kultur Sekolah)*. Yogyakarta: UNY Press.

Zuchdi, Darmiyati. 2011. "Bahasa dan Sastra Indonesia sebagai Wahana Pendidikan Karakter" dalam Zuchdi (Ed.). *Pendidikan Karakter: dalam Perspektif Teori dan Praktik*. Yogyakarta: UNY Press



INTERNALISASI NILAI KECERDASAN MORAL MELALUI KETELADANAN PENDIDIK DI SEKOLAH

Novian Azis Efendi

Program Studi Pendidikan Umum

Sekolah Pasca Sarjana

Universitas Pendidikan Indonesia

Email: novianazisefendi@student.upi.edu

Abstrak

Masalah pokok penelitian adalah belum optimalnya pendidikan nilai kecerdasan moral melalui keteladanan pendidik di sekolah. Kecerdasan moral merupakan hal yang sangat penting dimiliki oleh setiap orang. Melalui kecerdasan moral seseorang akan mampu menempatkan dirinya sesuai dengan norma-norma yang berlaku di masyarakat. Seorang pendidik harus mengerti dan menerapkan nilai-nilai moral yang baik pada saat pengajaran. Nilai-nilai keteladanan guru tersebut yang nantinya akan menjadi tolok ukur siswa dalam penerapan moral bagi kehidupannya. Hasil dari pendidikan moral melalui keteladanan pendidik diharapkan dapat mendorong siswa untuk mengoptimalkan karakter baik yang ada pada diri peserta didik. Adapun tujuan penelitian ini adalah untuk mengemukakan konsep tentang internalisasi nilai kecerdasan moral siswa melalui keteladanan pendidik di sekolah. Tulisan ini diharapkan dapat merangsang penelitian dan pengembangan ilmu dan praksis pendidikan di Indonesia.

Kata kunci: Internalisasi, nilai, kecerdasan moral, keteladanan

Abstract

Main problem of the research is about education value of moral intelligence that is not clearly to use in learning activity. Moral intelligence is a very important thing for everyone. Through moral intelligence somebody will be able to place his self in accordance with the norms prevailing society. A teacher should be understood and applied good moral values at the learning activities. The good values of teachers will be applied by student in their life. The results of moral education through exemplary educators are expected to encourage students to optimize the good characters that exist in the students themselves. The purpose of this study is to express the concept of internalization of moral intelligence values of students through exemplary educators in

schools. This paper is expected to stimulate research and development of science and education praxis in Indonesia.

Keywords: Internalization, values, moral intelligence, exemplary

PENDAHULUAN

Kecerdasan moral harus dipahami setiap orang, maka dari itu pendidikan moral sangat penting untuk diajarkan kepada anak sejak usia dini. Seorang pendidik harus mengerti dan menerapkan nilai-nilai moral yang baik pada saat proses pengajaran. Nilai-nilai keteladanan dari guru tersebutlah yang nantinya akan menjadi tolok ukur siswa dalam penerapan moral bagi kehidupannya selain peran kedua orang tuanya.

Internalisasi keteladanan merupakan metode sikap bagi terbentuknya akhlak siswa. Para pendidik hendaknya bercermin pada Rasulullah dalam berakhlak, yakni berakhlak mulia dan mempunyai kesantunan yang tinggi. Jika seorang guru mempunyai sikap yang terpuji maka sikap tersebut akan berdampak pada siswa-siswanya. Firman Allah SWT. dalam surat Al-ahzab ayat 21: *"sesungguhnya telah ada teladan pada diri Rasulullah itu suri tauladan yang baik bagimu yaitu bagi orang yang mengahap rahmat Allah dan kedatangan hari kiamat dan dia banyak menyebut nama Allah"*. Ayat tersebut menunjukkan bahwa untuk membentuk siswa yang berakhlak terpuji, pendidikan tidak hanya memberikan prinsip dan teori saja melainkan figur yang menampilkan keteladanan dalam menerapkan prinsip dan teori tersebut. Keteladanan yang diterapkan guru haruslah sesuatu yang baik dimana nantinya akan ditiru oleh muridnya. Seperti pepatah mengatakan "Guru kencing berdiri murid kencing berlari", yang berarti seorang murid akan meniru apa yang dicontohkan oleh guru dan bahkan bisa melakukan hal yang lebih buruk dari itu.

Dewasa ini tidak jarang siswa yang berperilaku menyimpang. Perilaku menyimpang tersebut seperti tidak menghormati guru, melawan bahkan ada yang sampai mengancamnya. Dikutip dari liputan6.com, bahwa ada kasus siswa SD yang melawan gurunya. Pada kasus ini ada sebuah video yang memperlihatkan seorang siswa sekolah dasar (SD) tengah membantah perkataan gurunya. Video yang berdurasi 52 detik itu memang menunjukkan percakapan antara seorang guru perempuan dan muridnya. Anak laki-laki itu terlihat membentak dan melawan gurunya ketika sang guru menasehatinya dan memintanya untuk duduk, Jumat (21/10/2016).

Lebih parah dari kasus tersebut, dikutip dari detik.com ada kasus siswa SMA yang merokok disamping guru di depan kelas, Jumat (14/10/2016). Pada

kasus tersebut seorang siswa di Makasar, Sulawesi Selatan, merokok dan mengangkat kaki di meja dekat guru. Ada tiga foto pada kasus ini yang mencerminkan tidak pantasnya seorang siswa berkelakuan seperti itu terhadap gurunya. Foto pertama, siswa terlihat duduk bergaya disamping gurunya sambil meletakkan kakinya di atas meja. Kedua, tampak siswa pria ini begaya memakai kacamata hitam sambil merangkul gurunya. Ketiga, kelakuan siswa ini semakin menjadi-jadi, dia merokok dengan santainya di samping gurunya, Jumat (14/10/2016).

Hal ini menjadi pertanyaan, apakah sikap murid tersebut adalah cerminan seorang pendidik yang tidak mampu menginternalisasikan nilai moral. Guru selalu mempunyai peran penting dalam pembentukan karakter moral anak. Tidak jarang guru-guru disekolah juga mencontohkan kepada siswanya perbuatan negatif, seperti merokok dilingkungan sekolah, berbicara yang tidak pantas bahkan mengeluarkan kata-kata yang kotor saat sedang emosi dimana hal itu kurang pantas diucapkan pada saat kegiatan belajar mengajar.

Kasus lain mengenai keteladanan pendidikan yang dikutip dari SindoNews.com, terdapat kasus Video Guru SMA di Maluku Tampar 4 Siswanya. Di dalam video amatir berdurasi 28 detik tersebut, sang guru terlihat menampar wajah 4 siswanya. Selain menampar, guru tersebut juga terekam melontarkan ancaman. Aksi guru tersebut menjadi viral di media sosial, Senin (15/05/2017). Kebanyakan guru kurang paham pentingnya penanaman nilai moral. Guru melakukan sikap yang menurutnya benar, tetapi tidak memikirkan apakah hal itu baik untuk siswa atau tidak.

Di dalam penerapan internalisasi nilai moral hendaknya ada solusi untuk menjadikan peserta didik paham dan mampu berbuat baik. Cara yang tepat ialah guru harus meneladani sikap Rasulullah. Sebagaimana dijelaskan dalam Al-Quran bahwa beliau mempunyai sikap yang mulia untuk dijadikan contoh. Guru harus bersikap tegas tetapi tidak menyimpang dari nilai-nilai moral yang ada, karena siswa akan cepat menangkap perbuatan buruk dari seorang pendidik dibanding perbuatan baiknya. Sebaiknya guru harus mampu memahami dan menghormati anak didiknya serta memberi pengertian bukan hanya kata-kata saja. Guru juga harus memiliki kesadaran dan tujuan. Kesadaran akan pentingnya nilai-nilai moral yang dilakukan, dan tujuan untuk dapat menjadikan anak didiknya mempunyai akhlak yang baik.

Berdasarkan pemaparan latarbelakang di atas, peneliti tertarik untuk meneliti Bagaimanakah proses internalisasi nilai kecerdasan moral siswa melalui keteladanan pendidik di sekolah?. Penulis melihat kenyataan serta keadaan di sekolah bahwa kebanyakan guru kurang menerapkan nilai-nilai moral, dimana akan berdampak buruk bagi para siswa. Melihat kasus tersebut dapat disimpulkan bahwa keteladanan pendidik berpengaruh terhadap moral siswa.

Adapun Tujuan Penelitian yang dilakukan ini adalah untuk mengemukakan konsep tentang internalisasi nilai kecerdasan moral siswa melalui keteladanan pendidik. Maka dari itu peneliti mengangkat judul penelitian ini "Internalisasi Nilai Moral Siswa melalui Keteladanan pendidik di Sekolah".

Sedangkan yang menjadi sumber data untuk penelitian ini terdiri dari dua, yaitu data primer, sumber informasi yang secara langsung berkaitan dengan tema dan berkaitan dengan pokok pembahasan penelitian. Dan data sekunder yaitu sumber informasi yang secara tidak langsung berkaitan dengan persoalan yang menjadi pembahasan dalam penelitian atau dengan kata lain sebagai data penunjang.

KAJIAN TEORITIS

1. Pengertian Internalisasi

Secara epistemologi internalisasi berasal dari kata intern atau kata internal yang berarti bagian dalam atau di dalam. Sedangkan internalisasi berarti penghayatan (Peter & Yeni, 1991:576). Internalisasi adalah penghayatan terhadap sesuatu ajaran, doktrin atau nilai sehingga merupakan keyakinan dan kesadaran akan kebenaran doktrin atau nilai yang diwujudkan dalam sikap dan perilaku (Poerwadarminta WJS, 2002:439). Dalam proses internalisasi yang dikaitkan dengan pembinaan peserta didik ada tiga tahap proses atau terjadinya internalisasi, yaitu:

Tahap transpormasi nilai, tahap ini merupakan suatu proses yang dilakukan oleh pendidik dalam menginformasikan nilai nilai yang baik dan kurang baik. Pada tahap ini hanya terjadi komunikasi verbal antara pendidik dan peserta didik atau anak asuh,

Tahap transaksi nilai. Suatu tahap pendidikan nilai dengan jalan melakukan komunikasi dua arah, atau interaksi antar peserta didik dengan pendidik yang bersifat interaksi timbal balik, dan

Tahap transinternalisasi. Tahap ini jauh lebih mendalam dari tahap transaksi. Pada tahap ini bukan hanya dilakukan dengan komunikasi verbal tetapi juga sikap mental dan kepribadian. Jadi, pada tahap ini komunikasi kepribadian berperan secara aktif (Muhaimain, 1996:153).

Dengan demikian, jika dikaitkan dengan perkembangan manusia, proses internalisasi harus berjalan sesuai dengan tugas-tugas perkembangan. Internalisasi merupakan sentral proses perubahan kepribadian yang merupakan dimensi kritis pada perolehan atau perubahan diri manusia, termasuk didalamnya pemribadian manka (nilai) atau implikasi respon terhadap makna.

2. Pengertian Nilai

Nilai adalah gagasan seseorang atau kelompok tentang sesuatu yang dipandang baik, benar, indah, bijaksana sehingga gagasan itu berharga dan berkualitas untuk dijadikan pegangan atau pedoman dalam bersikap dan bertindak (Hakam & Nurdin, 2015:4). Nilai adalah harga yang diberikan seseorang atau kelompok manusia terhadap sesuatu (materiil-inmateriil, personal, kondisional) yang ditawarkan atau tersirat atau menjadi jati diri dari sesuatu (Djahiri, 1996:17).

Suatu sifat yang menyenangkan (*pleasant*), memuaskan (*satisfying*), menarik (*interesting*), berguna (*useful*), menguntungkan (*profitable*) (Al-Muhtar, 2007:247). Penertian lain menurut Freankel yaitu standard yang runtut tingkah laku dalam menentukan apa yang indah, efisien dan berharga atau tidaknya sesuatu (freankel dalam Al-Muhtar, 2007:247). Nilai adalah asumsi yang abstrak dan sering tidak disadari tentang apa yang dianggap penting dalam masyarakat (Young, 1974:183-219).

Nilai mempunyai karakteristik untuk berubah. Dikarenakan nilai diperoleh dengan cara terpisah, yaitu dihasilkan dari pengalaman budaya, masyarakat, dan pribadi yang tergantung dalam struktur psikologis individu (Djaja, 2010). Nilai memiliki kecenderungan untuk tetap, walaupun masih memungkinkan untuk berubah oleh hal-hal tertentu. Salah satunya yaitu bila terjadi perubahan sistem nilai budaya dimana individu tersebut menetap (Danandjaja, 2010).

Kecerdasan Moral

Moral memiliki beberapa arti sesuai dengan sudut pandangnya yang berbeda-beda. Chaplin (2006) memandang moral mengacu pada akhlak yang sesuai dengan peraturan sosial, atau menyangkut hukum atau adat kebiasaan yang menyangkut tingkah laku (Ibung, 2009:3). Sedangkan dalam psikologi perkembangan, Harlock (2006) berpendapat perilaku moral adalah perilaku yang sesuai dengan kode moral kelompok sosial (Ibung, 2009:1). Perilaku moral dikendalikan konsep-konsep moral atau peraturan perilaku yang menjadi kebiasaan bagi anggota suatu budaya.

Moral adalah suatu keyakinan mengenai benar atau salah, baik dan buruk, sesuai dengan kesepakatan sosial yang mendasari suatu tindakan serta pemikiran. Seorang pakar pendidikan Kohlberg mengatakan bahwa: perkembangan moral seorang anak erat hubungannya dengan cara berfikir anak (Ibung, 2009:3). Hal tersebut berarti seorang anak memiliki kemampuan untuk melihat, mengamati, memperkitrakan, berfikir, menduga, mempertimbangkan dan menilai, akan mempengaruhi perkembangan moral dalam diri anak. Semakin baik kemampuan anak dalam berfikir, maka besar kemungkinan memiliki perkembangan moral yang baik. Anak yang memiliki perkembangan

moral yang baik diharapkan mampu memahami konsep moral yang baik dan selanjutnya berperilaku sesuai standar tersebut dengan konsisten.

Kecerdasan moral dapat diartikan sebagai kemampuan untuk mengerti benar dari yang salah. Kecerdasan moral memiliki keyakinan etika yang kuat dan bertindak atas mereka sehingga satu berperilaku dalam cara yang terhormat dan benar. Menurut Borba kecerdasan moral menyediakan rencana langkah demi langkah lengkap untuk mengajar anak-anak, kebajikan mereka harus melakukan apa yang benar dan menolak setiap tekanan yang mungkin menentang kebiasaan yang baik. Nilai kecerdasan moral yang dijadikan sebagai grand theory dalam tesis ini terdiri dari tujuh kebijakan yang mengacu pada pendapat Borba (2008:21), yaitu: 1) Empati (emphaty); 2) Naluri (conscience); 3) Kontrol diri (self control); 4) Rasa hormat (respect); 5) Kebaikan hati (kidness); 6) Toleransi (tolerance); 7) Keadilan (firnes).

Pengertian Keteladanan

Keteladanan merupakan bagian terpenting dalam dunia pendidikan sebagaimana dijelaskan bahwa: Keteladanan dalam pendidikan merupakan bagian dari sejumlah metode yang paling ampuh dan efektif dalam mempersiapkan dan membentuk anak secara moral, spiritual, dan sosial (Ulwan, 1992:1-2). Hal tersebut didasarkan karena seorang pendidik merupakan contoh ideal dalam pandangan anak, yang tingkah laku dan sopan santunnya akan ditiru, disadari atau tidak, bahkan semua keteladanan itu akan melekat pada diri dan perasaannya, baik dalam bentuk ucapan, perbuatan, hal yang bersifat material, inderawi, maupun spiritual.

Rancangan Penelitian

Pendekatan yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan kualitatif. Pendekatan kualitatif digunakan karena penelitian ini dilakukan secara alami. Basrowi (2008:20) mengatakan "penelitian kualitatif merupakan penelitian yang dilakukan berdasarkan paradigma, strategi, dan implementasi model secara kualitatif". Berdasarkan penjelesan di atas dapat disimpulkan bahwa dalam penelitian ini peneliti menggunakan pendekatan kualitatif, karena penelitian ini bersifat alami dan sesuai dengan kenyataan yang ada, yang ditulis dalam kalimat-kalimat.

Penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif dengan pendekatan kualitatif, yaitu prosebur yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan pelaku yang diamati (Moleong, 1994:90). Dengan demikian penelitian deskriptif hanya menuturkan dan menafsirkan data yang ada, yaitu keadaan gejala apa adanya saat penelitian dilakukan. Penelitian deskriptif tidak dimaksudkan untuk menguji hipotesa tertentu, melainkan hanya menggambarkan kenyataan tentang suatu gejala atau keadaan. Metode ini

memiliki tujuan untuk memberikan gambaran yang sistematis, factual serta akurat dari objek penelitian itu sendiri.

Instrumen dalam penelitian kualitatif menurut Sugiyono (2011:305) dapat berupa: "Test, pedoman wawancara, pedoman observasi, dan kuesioner". Di dalam penelitian kualitatif, yang menjadi instrumen atau alat penelitian adalah peneliti itu sendiri. Oleh karena itu peneliti sebagai instrument harus divalidasi seberapa jauh penelitian kualitatif siap melakukan penelitian yang selanjutnya terjun ke lapangan.

Teknik pengumpulan data berkaitan dengan instrumen sarana untuk memperoleh data. Instrument yang paling utama adalah peneliti itu sendiri. Sebagaimana yang dikemukakan Nasution (1988:55): "Dalam penelitian naturalistik tidak ada pilihan lain dari pada menjadikan manusia sebagai instrument penelitian yang utama".

PEMBAHASAN

Di dalam internalisasi nilai kecerdasan moral anak didik di sekolah, Nilai-nilai moral pada siswa dijelaskan melalui tingkah laku dan tujuan akhir tertentu, belajar dapat ditandai dengan terjadinya perubahan tingkah laku anak. Pembelajaran merupakan proses interaksi untuk perubahan tingkah laku (Mulyasa, 2003:100). Namun hal ini memungkinkan timbulnya dampak negatif bagi perkembangan anak sendiri. Ketika tidak ada pengendalian terarah secara positif dan berkelanjutan dari guru maka anak dapat menggunakan pengetahuan dan ketrampilannya pada hal-hal yang membahayakan diri dan orang lain.

Pelaksanaan pendidikan dalam internalisasi nilai kecerdasan moral melalui keteladanan pendidik ditunjang dengan pengembangan akhlak mulia dari seorang pendidik, untuk merealisasikan akhlak anak dalam kehidupan sehari-hari. Upaya ini dengan pemberian mata pelajaran pendidikan akhlak, moral, etika, atau karakter. Penanaman moral harus dilakukan guru dengan pembiasaan-pembiasaan tingkah laku dalam proses pembelajaran.

Selain itu pelaksanaan dalam pendidikan moral bisa saja dilakukan dengan mengajarkan kepada siswa untuk memiliki empati melalui pengembangan perasaan kemasyarakatan dan kesadaran lingkungan. Pengembangan kemasyarakatan diajarkan kepada siswa untuk terbiasa hidup bermasyarakat melalui kegiatan mengunjungi masyarakat sekitar sekolah dengan memberikan bantuan atau bakti sosial.

Untuk membangkitkan kesadaran siswa terhadap lingkungan hidup disekitarnya, proses yang paling penting dan harus dilakukan adalah menyentuh

hati. Jika proses penyadaran telah terjadi dan perubahan sikap atau pola pikir terhadap lingkungan terealisasi, maka dapat dilakukan peningkatan pengetahuan, pemahaman mengenai lingkungan hidup, serta peningkatan keterampilan dalam mengelola lingkungan hidup. Nilai-nilai kecintaan lingkungan hidup akan dengan sendirinya tertanam dalam diri siswa, jika ketertarikan dan kepedulian terhadap alam diajarkan, apa lagi jika sejak dini dibimbing hal tersebut.

Optimalisasi pengembangan internalisasi nilai kecerdasan moral melalui keteladanan pendidik perlu adanya stimulus yang tepat dari lingkungan sekolah maupun luar sekolah. Dalam penerapan internalisasi nilai kecerdasan moral perlu adanya kerjasama antar sekolah dengan mendatangkan pakar-pakar pendidikan yang ahli dalam bidang moral. Selanjutnya, bukan hanya siswa yang belajar dan dibimbing tentang moral akan tetapi pendidik (guru) pun harus mendapatkan pendidikan tersebut. Hal tersebut untuk nantinya diimplementasikan pada saat pembelajaran.

Referensi

- Al-Muhtar, (2007). *Pendidikan Nilai dalam Ilmu-ilmu Sosial-humaniora*. Yogyakarta: Kanisius.
- Basrowi & Suwandi, (2008). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Budimansyah & Komalasari, (2012). *Pendidikan Karakter: Nilai Inti Bagi Upaya Pembinaan Kepribadian Bangsa*. Bandung: Wijaya Aksara Press bekerja sama dengan Laboratorium PKn UPI
- Djahiri, A. K., (1996). *Menelusur Dunia Afektif Pendidikan Nilai dan Moral*. Tanpa Penerbit.
- Djaja, A. D., (2010): Pengembangan Model Pendidikan Nilai-nilai Kepatuhan Sebagai Upaya Pembiasaan Bahasa Santun pada Anak Usia Dini (Studi pada Anak Usia Dini di TK Daarul Hikam Kota Bandung), Program studi Pendidikan Umum/Nilai Sekolah Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia, (*Disertasi*).
- Hakam, A. K., (2010). Pengembangan Model Pembudayaan Nilai Moral di Sekolah Dasar. Doktor pada PU/Nilai UPI Bandung (*Disertasi*).
- Ibung, D., (2009). *Mengembangkan Nilai Moral pada Anak*. Jakarta: Elex Komputindo, kelompok Gramedia.
- Immanuelkant, (1724-1804). Dalam membangun – Konstruktivisme. [Http://cahyaroma.blogspot.com/2013/01/html](http://cahyaroma.blogspot.com/2013/01/html) (7 Mei 2017, 22:33)

- Muhaimin, dkk., (1996). *Dimensi-dimensi Studi Islam*. Surabaya: Karya Abditama.
- Hakam, A.K., (2008). *Pendidikan Nilai*. Bandung: Value Press.
- Muhammad Nur Abdurrahman, (2016) *Foto Viral Siswa SMA Merokok di Samping Guru, Ternyata Begini Situasinya*. <http://news.detik.com/berita/d-3321123/foto-viral-siswa-sma-merokok-di-samping-guru-ternyata-begini-situasinya> (23 Mei 2017, 12:32).
- Moleong, L. J., (1994). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Karya.
- Mulyasa, E., (2003). *Kurikulum berbasis Kompetensi, Konsep, Karakteristik, dan Implementasi*. Bandung: PT. Remaja Rosda Karya.
- Nasution, S., (1988). *Metode Penelitian Naturalistik Kualitatif*. Bandung: Tarsito.
- Peter dan Yeni, (1991). *Kamus Bahasa Indonesia Kontemporer*. Jakarta: Modern English Press.
- Poerwadarminta, WJS., (2002). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Prent, dkk., (1969). *Kamus Latin - Indonesia*. Semarang: Jajaran Kanisius
- Rmy, (2016). *Aksi Guru SMA di Maluku Tampar 4 Siswa Jadi Viral*. <https://video.sindonews.com/play/32029/aksi-guru-sma-di-maluku-tampar-4-siswa-jadi-viral> (23 Mei 2017, 14:00).
- Sugiyono, (2011). *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: CV. Alfabeta.
- Ulwan, A. N., (1992) *Pendidikan Anak Menurut Islam: Kaidah-Kaidah Dasar*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Young, (1974). *Sociology – a study of society and culture*.
- Yudhistira Amran Saleh, (2016). *Heboh Foto Murid Merokok di Samping Guru, Kemendikbud: Tak Pantas!*. <http://news.detik.com/berita/d-3320521/heboh-foto-murid-merokok-di-samping-guru-kemendikbud-tak-pantas> (23 Mei 2017, 12:32)

تحديات يواجهها قسم تعليم اللغة العربية بجامعة إندونيسيا التربوية

Mohamad Zaka Al Farisi

Universitas Pendidikan Indonesia

Jln. Dr. Setiabudhi 229 Bandung 40154 Jawa Barat

e-mail: zaka@upi.edu

ملخص

اللغة بالنسبة للإنسان هي الركن المهم في عملية التفكير؛ فعلاقة اللغة للفكر لدى الإنسان كعلاقة الأرقام للحساب. فنحن لا يمكن أن نتصور عملية حسابية بدون أرقام، كما لا يمكننا أن نتصور أفكاراً بدون لغة ما. فالإنسان لا يستطيع أن يتبادل آراء مع الآخر دون استخدام اللغة كوسيلة فريدة للتواصل والتفاهم والتخاطب وإلقاء المشاعر واحتواء كل جديد، بالإضافة إلى أن اللغة وعاء الفكر ومرآة الحضارة الإنسانية التي تنكس عليها مفاهيم التخاطب بين البشر.

الكلمات الرئيسية: اللغة العربية، جامعة إندونيسيا التربوية، جودة التعليم

مقدمة

واللغة العربية من اللغات السامية المتجذرة في التاريخ الإنساني، وهي تمتاز عن سائر لغات البشر بأنها لغة شرفها الله تعالى بنزول كلامه المقدس: "إنا أنزلناه قرآناً عربياً لعلكم تعقلون." فباللغة العربية يفهم المسلمون كلام الله سبحانه وهدى رسوله العربي الذي به تم الدين الإلهي وختم الأنبياء والمرسلين. ومن ثم يبدو لنا بوضوح أن تعليم اللغة العربية وتعلمها من واجبات الأمة المسلمة، لا للعرب فحسب ولكن لمن يقرر الشهادتين في أرجاء المعمورة. السبب واضح جداً لأن مصدري الإسلام الرئيسيين مكتوبان بها، وذلك مما أدى إلى أهمية العربية في الشعوب الإسلامية بشكل عام وفي الشعب الإندونيسي بشكل خاص. ونستطيع أن نقول أن لولا كلام الله بالعربية لما يتعمق أبناء الشعب الإندونيسي بها ولما تفتح الجامعات بإندونيسيا حكومية كانت أهلية قسماً خاصاً بالعربية. وهذا، فإن العربية ليس لها دور اقتصادي لترقية مقدره المعاش باختلاف اللغات الأجنبية الأخرى. فالإنجليزية واليابانية مثلاً يتعلمها كثير من أجيال الشعب الإندونيسي بما في ذلك من أهداف تجارية واقتصادية وعلمية. ومفهوم لنا أن الوظائف الشاغرة في كثير من المصانع والمؤسسات يشترط أن يكون المتقدمون فيها ماهرين في الإنجليزية واليابانية بالإضافة لمهارتهم في مختلف برامج الحاسوب.

نحو رؤية جديدة في طرق التدريس

التدريس بصفة عامة مصطلح يدل على عملية تتم بوساطتها ترجمة المناهج الدراسية المنشودة والأهداف الدراسية المطلوبة إلى سلوك واقعي محسوس لدى الطلاب. ويتم التدريس في هذا الإطار باختيار أحد طرقه التي تتماشى مع تطور العلوم الحديثة والقفرة

التكنولوجية السريعة التي جعلت العالم الواسع قرية صغيرة يمكن اجتيازها بأسرع وقت وأقل جهد مما سهل الانفتاح العالمي ومتابعة كل جديد. وفي الآونة الأخيرة تطورت طرق التدريس استناداً إلى علم النفس التعليمي الحديث والأبحاث العملية في الحقل التعليمي مما يؤدي إلى حاجة المدرسين إلى تغيير المفهوم التقليدي في ميدان التعلم والتعليم.

ومن ثم تدعو الحاجة إلى إعادة النظر في ميدان تعليم اللغة العربية كي تكون عملية التعلم والتعليم بها تجري في فعالة ممكنة. كما هو المعروف أن مصطلح التدريس في الإطار التقليدي هو ما يقوم به المدرس من نشاط داخل الصف لأجل نقل المعارف إلى أذهان الطالب وعقله. ويتميز دور المدرس في هذا الإطار التقليدي بالإيجابية، بيد أن دور الطالب فيه يكون بالسلبية في كثير من الأحيان، بمعنى أن الطالب غير مطالب بتوجيه الأسئلة أو إبداء الآراء أو تقديم الاقتراحات أو إلقاء الشكاوي والاعتراضات بسبب أن المدرس هو مصدر المعارف الوحيد في الصف بالنسبة للطالب الذي يقوم فقط بصفة مستمع مما يؤدي إلى ملل وسامة لدى الطالب. ومما يؤسف أشد الأسف أن هذا المفهوم التقليدي مازال سائداً في عملية التعلم والتعليم في قسم اللغة العربية بجامعة إندونيسيا التربوية (Universitas Pendidikan Indonesia).

أما التدريس في مفهومه الحديث فهو عملية هادفة وشاملة تأخذ كافة العوامل المكونة للتعلم والتعليم ويتعاون خلالها كل من المدرس والطالب والإدارة المدرسية والمجتمع لتحقيق الأهداف المرجوة. وقال خاطر وآخرون (١٩٨٠) إن عملية التدريس يتميز بالتفاعل بين طرفي المدرس والطالب، لكل منهما أدوار يمارسها من أجل تحقيق هذه الأهداف. وهكذا، فإن الطالب لم يعد سلبياً في موقفه كما لاحظنا في مصطلح التدريس التقليدي، باعتبار أنه يأتي إلى المدرسة مزوداً بخبرات عديدة، كما أن لديه أسئلة متنوعة وآراء مختلفة تتطلب نقاشاً وتباحثاً مع الغير. فالطالب يحتاج إلى أن يتعلم كيف يتعلم، كما يحتاج إلى التعلم والنسبة لطلاب اللغة العربية مهارات الاستماع والتكلم والقراءة والكتابة وهلم جرا. فالطالب، لا المعلم أو المنهج الدراسي، يعتبر محور أساسي في عملية التعلم والتعليم.

لقد مرت طرق تدريس اللغة العربية بقرون عديدة وظلت تتمثل في طريقة عامة تقوم على ما يعرف باسم طريقة القواعد والترجمة أو ما نسي بالطريقة التقليدية. وهذه الطريقة التي يقوم فيها المدرس بالترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، بالإضافة إلى تحليل اللغة العربية إلى عناصرها النحوية المشكلة تشجع استخدامها في شتى المؤسسات التربوية بإندونيسيا. ولا شك في أن هذه الطريقة لا تتناسب مع تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلا لترقية مهارة القواعد والقراءة دون إتقان المهارات الأخرى وهي الاستماع والتكلم والكتابة. واستخدام هذه الطريقة يسبب ضعف الطلاب في المهارات الثلاث المذكورة. وكيف طلاب اللغة العربية لا يستطيعون، مثلاً، التكلم بالعربية مع أن طلاب اللغات الأجنبية الأخرى ماهرون في التكلم. وهذا أمر عجيب للغاية!

ومن الجدير بالذكر أن نجاح أي طريقة من الطرق التدريسية تتوقف على قدرة المدرسين على تطبيقها في تمكين الطلاب من باقي المهارات من حيث فهم ما يسمعونه ويعبرون آراءه بطلاقة اللسان عند ما اتصل بهم مستخدمي اللغة العربية الآخرين، وخصوصاً المتحدثين الأصليين بها، ومن حيث استخدامها عند ما يتطلب الموقف إيصال خطاباً معيناً للآخرين الذين يستخدمونها فيه. ولذلك فإننا سنعرب عن المهمة التدريسية التالية.

مظاهر ضعف طلابنا في العربية

إن التعرف على مظاهر ضعف طلابنا في اللغة العربية وتحديد أسبابه واقتراح الحلول العملية لعلاجها من أهم الموضوعات التي ينبغي أن يركز عليها المدرسون والمعتنون بها، ولاسيما أعضاء اتحاد المدرسين للغة العربية. وهذا يتطلب النقاش في طرق تدريس اللغة العربية ووسائلها ومقرراتها ومنهجها الدراسي المناسب لطلاب إندونيسيا ومدرسيها وطرق إعدادهم وما إلى ذلك من أمور تتعلق بمشكلات يواجهونها خلال الدراسة.

إن الشكوى من الضعف العام لدى طلابنا في اللغة العربية شكوى عامة. إنهم لا يتكلمون بالفصحى طلاقة اللسان، كما لا يفهمون ولا يتكلمون بالعامية جيداً. فإن المدرسين لا يستخدمون العربية كلغة التدريس إضافة إلى أن الطلاب لا يتعودون التكلم بالعربية خارج الفصل باختلاف طلاب اللغات الأجنبية الأخرى الذين يتعودون التكلم بالأجنبية داخل الفصل وخارجه.

ولاشك أن من الأمور البالغة الأهمية أن يتحدث المدرسون وطلابهم بالعربية منذ فصول بدائية في مرحلة جامعية بل منذ مراحل التعليم الأولى. فإن اللغة في الأصل هي الكلام المنطوق، لا الكلام المكتوب. هذه هي من مفاهيم يستخدمها أصحاب الطريقة السمعية الشفوية على أن تعليم الكلام المسموع والكلام المنطوق يتم قبل القراءة الكتابة. بالإضافة إلى أن اللغة هي مجموعة عادات اكتسب بها طالب ما مثل ما اكتسب أي عادات سلوكية أخرى. وكان السؤال الأساسي الذي يحتاج المدرسون إلى حله هو: كيف يتم اكتساب العادات هذه؟ هذا السؤال أجابته النظرية السلوكية في التعلم، وخصوصاً نظرية سكينر التي تقول إن العادات تتكون من مثير - استجابة - تعزيز. إذن يحصل الطالب على مهارة التكلم عند ما يتبع التعزيز أو التكرار حدوث تعلم ما مباشرة. فالتعزيز عند أصحاب هذه الطريقة عنصر هام في عملية التعلم والتعليم بيد أنها يستلزم كون المدرس ماهراً في التكلم بالعربية. فما هي الواقعية بالنسبة للمدرسين بجامعة إندونيسيا التربوية؟ الواقع خطير جداً، فإن كثير منهم لا يتكلمون بالعربية، وذلك مما أدى إلى عدم استخدام العربية كلغة التدريس خلال الدراسة.

إعتناء المدرسين بمهتهم التدريسية

وما أحسن ما قاله يونس (١٩٧٨: ٨٩) حيث قال: إن المدرس كاد أن يكون رسولاً. ومن هنا يبدو أن دور المدرس على وجه العموم، وخصوصاً مدرس اللغة العربية، هام في تنمية الموارد البشرية لأن على عاتقه رسالة إستراتيجية في نقل العلوم إلى صدور الدارسين وعقول الناشئين وأذهان الطالبين. إن نجاح هذه الرسالة مرهون بقدرة المدرس على طرق التدريس وتطوير المواد الدراسية في جو مناسب مع تطور التقنية السريع. وهذا الأمر ينعكس أثره بشكل مباشر على عملية التعلم والتعليم في مؤسسات تربوية. فإن دور المدرس إما أن يكون منطوياً على الطريقة التقليدية الكلاسيكية معتبراً أن وظيفته الأساسية نقل المعلومات والمعارف وحشوها في أذهان الطلاب من خلال أساليب تلقينية مما أدى إلى ملل وسامة لدى الطلاب. وعلى هذا فالمدرس هو مصدر المعرفة الوحيد والطالب في وضعية المتلقي والمستمع إلى ما قاله من مادة دراسية نافياً بذلك دور الجدلية والنقاش في تنمية ذات الطالب وتعزيز استقلاله في النقاش وتقديم الآراء. وإما أن يكون المدرس متحرراً ساعياً وراء تطوير ذاته مستخدماً أساليب متعددة غير تقليدية من أجل رفع قدرات الطلاب وحث دافعيتهم ووضع حوافزهم نحو تطوير ذاتهم في شتى المواد

الدراسية. وهذا ما تدعوه التعليم الحديث في القرن التكنولوجي المدهش. ومن ثم فإن المدرس يلزم أن يكون ذا بصيرة قادرة على التفاعل مع الطلاب بشكل موجه مستخدما مختلف طرق التدريس الجذابة التي ساهمت في إنتاج التحصيلات الدراسية المرغوبة فيها.

ومن ثم فإن مهمة المدرس هي من أعظم المهمات وأكبر الدورات وأفضل العبادات التي تقرب إلى الله تعالى، فإنه ينور أذهان مستقبل أجيال الأمة المسلمة في بلاد ما بشرط أن تكون نواياه صالحة وابتغاء لمرضاته تعالى وحده. وتبالغ هذه المهمة بالنسبة لمدرسي اللغة العربية بما فيها من حاجة الأمة الماسة إليها بالنسبة للتفقه الأمة المسلمة في التعاليم الإسلامية من مصادرها الأصلية مباشرة. فعلى مدرسي اللغة العربية ف جامعة إندونيسيا التربوية على وجه الخصوص أن يطوروا ذاتهم بأنواع المعارف ويتعاملوا مع نظيرهم الأساتذة في جامعات العرب فضلا من توطيد قدرتهم على توظيف التقنيات الحديثة خلال عملية التعلم والتعليم، كما تتطلب طبيعة العصر وتحديات العولمة أن يكون المدرس عالية الكفاءة ورفيعة المستوى الأكاديمي والمهني والثقافي والأخلاقي.

إن تعليم اللغة العربية في جامعة إندونيسيا التربوية يعاني كما وكيفا من مشكلات عديدة ومدرسيه من حيث الكيف. هذا، فإن كثيرا منهم لايتخصصون باللغة العربية بشتى علومها. ومن المحقق طبعاً أن هناك دكاتير إلا أن كثيرا منهم متخصصون، مثلا، بتربية القيم ولا يتخرجون من قسم اللغة العربية بمختلف اختصاصاتها. فليس فيه سوى دكتور واحد يتخصص باللغة العربية. وأيضا فإن من التحديات التي يواجهها قسم اللغة العربية في جامعة إندونيسيا التربوية هي ضعف المدرسين في امتلاك وسائل التعليم المتعددة وتطبيقها خلال عملية التعلم والتعليم مع مراعاة ما يلائم بخاصية الدرس. لقد تغير مفهوم التعليم تغيرا جذريا وشاملا في هذه الحقبة الزمنية التي تظلمها العولمة وتسيطر عليها آثار الثورة التكنولوجية والنفوذ الإلكتروني، وأصبح التعليم لا يرتبط بالمدرسة فحسب ولكنه تعليم مستمر طول حياة الإنسان (الخولي، ١٩٨٦).

إذن طبيعة العصر تستلزم المدرس أن يقوم على اكتساب التقنيات المعاصرة كالحاسوبية بمختلف برامجها وشبكة الانترنت وما إلى ذلك واستخدامها في ميدان التعليم. وبالنسبة لاستخدام التقنيات الحديثة تبدي بعض الدراسات أن ترتيب إسرائيل هو الخامس على دول العالم في استخدام الكمبيوتر في مدارسها الابتدائية، حيث أن معدل استخدام الكمبيوتر في المدارس يصل إلى ٦٢%، وأن عدد الطلاب لكل جهاز كمبيوتر ١٧ طالبا. وكان ترتيبها التاسع في استخدام الكمبيوتر في المدارس الثانوية، وإن عدد الطلاب يبلغ ٢٦ لكل جهاز كمبيوتر (دمعة، ١٩٨١).

ومن ثم يبدو لنا بوضوح أن من مشكلات التعليم الهامة التي تواجهها قسم اللغة العربية في جامعة إندونيسيا التربوية هي مشكلة المدرس نوعية. وكيف يحصل القسم على النجاح في التحصيلات الدراسية المعنية مع أن إصلاح عملية التعلم والتعليم تبدأ من المدرسين؟ ويتم حل كل المشكلات المذكورة انفا من خلال الأنشطة التالية:

الإعداد الجيد والمستمر للمدرسين من أجل التفاعل مع التكنولوجيا وتطور تقنياتها واستغلال المعلومات الفياضة عبر الانترنت لرفع مستوى عملية التعلم والتعليم. على سبيل المثال يمكن لأستاذ في إحدى جامعات العرب أن يستخدم التشاور البعدي (teleconference) لإلقاء محاضرة عامة في مادة ما إلى الطلاب بقسم اللغة العربية بجامعة إندونيسيا التربوية. فنحن في جامعة إندونيسيا التربوية في حاجة إلى انعقاد

التعاون بيننا وبين الأساتذة العرب المتخصصون في مجال اللغة العربية بشتى تأهيلهم لتحقيق مثل هذا الهدف الهام.

عقد ورشة عمل مكثفة ودورة تدريبية مستمرة للمدرسين تمكنهم من ازدياد المعلومات والخبرات وتوطيد مهارتهم في استعمال وسائل التعليم المتعددة وتوظيفها خلال عملية التعلم والتعليم بما في ذلك من أثر عميق في الحصول على الأهداف الدراسية في فعالة ممكنة. إن استخدام وسائل التعليم المتعددة يؤدي إلى تحسين عملية التعلم والتعليم وتوضيح المعاني والأفكار. ونستطيع القول إن وسائل التعليم المتعددة هي جميع الوسائط التي يستخدمها المدرس في الموقف التعليمي لتوصيل الحقائق أو المواد الدراسية للطلاب والطالبة لجعل درسه حيا وأكثر تشويقا. وهي وسيلة معينة للمدرس تساعد على أداء مهمته التعليمية داخل الصف. وبذلك تجري الأهداف الدراسية أكثر فاعلية وأعمق تأثيرا لدى الطلاب.

توظيف ضمان الجودة (Satuan Penjaminan Mutu) في جامعة إندونيسيا التربوية لتوطيد وتطوير نجاح عملية التعلم والتعليم المستمر خصوصا في تدريس اللغة العربية وللحصول على رؤية الجامعة بأن تكون جامعة قيادية ريادية (a leading and outstanding university)، بالنسبة لأنظمتها وبرامجها وبما يتفق مع نص خطة إستراتيجية (rencana strategis) للجامعة وأهدافها المعلنة مما أدى إلى اكتساب ثقة المجتمع وسوق العمل في خريجها بالاعتماد على موارد بشرية متميزة وممكنة. إن الأهداف الاستراتيجية لهيئة ضمان الجودة بالنظر إلى نطاق مسؤوليتها في التعليم العالي هي:

رفع مستوى ثقة المجتمع في نتائج عملية التعلم والتعليم ومخرجها.

القيام بالتقويم الشامل لكل من إجراءات عملية التعلم والتعليم ونتائجها التي حصل عليه قسم اللغة العربية بجامعة إندونيسيا التربوية.

تأكيد الثقة على المستوى الإقليمي والدولي في مخرجات عملية التعلم والتعليم وتوكيد جودة التعليم وتطويره المستمر والمتجدد.

دعم عملية ضمان الجودة بما يتماشى مع المتطلبات الداخلية للجامعات والمتطلبات الخارجية. وهذا يتطلب تعزيز بناء قدرات وكفاءات أعضاء الهيئة في مجال ضمان الجودة.

إصدار المقررات المرئية وبرامج الحاسوبية الخاصة باللغة العربية. والدراسات الإسلامية مع نشر استخدامها واستفاداتها في ميدان التعلم والتعليم. فإن تطوير المكتبة المرئية والبرامج الخاصة من خطط إستراتيجية لجامعة إندونيسيا التربوية للحصول على تعليم فعال بما في ذلك من عملية التعلم والتعليم مستندة إلى الحاسوبية والتقنية الحديثة. إن الأخذ بالتقنيات الحديثة في عملية التعلم والتعليم يفتح أمام الفرد آفاقا واسعة للحصول على المعارف بشتى أنواعها. فهناك وسائل أخرى متعددة مثل الإنترنت يمكن أن تزود المدرسين بمختلف المعلومات والبيانات و المعارف والعلوم. ففي عصر المعلوماتية هذا وخاصة بانتشار استفادة الإنترنت ووسائل التعليم المتعددة الفائقة التي تمكن المدرس أن يقوم بعمليات النقل للمعارف والمعلومات بطرائق تتميز بالدقة والسرعة.

اشترك المدرسين في الاتحاد والمنتدى الخاص باللغة العربية لتبادل الخبرات والتجارب والبحوث العلمية في مجال اللغة العربية وعلومها وطرق تدريسها كي لا يعيشون في حالة

الانفصام عن تطورات العربية. فمن المستحسن أن يكون اتحاد المدرسين للغة العربية إندونيسيا تابعا لاتحاد المدرسين العالمي لتعزيز الإخاء بين أعضاءه في أنحاء العالم.

استقطاب الفئات من المدرسين بناء على مؤهلهم الدراسي وتشجيعهم على الإبداع والابتكار في ميدان التعليم.

توظيف القانون للمدرسين رقم ١٤ عام ٢٠٠٥ عن المدرس ومدرس الجامعة الذي يحمي المدرسين ويصون كرامتهم ويوطد دورهم الريادي في المجتمع مع مراعاة ما يلزم من الرخاء الاقتصادي والثراء. وهذا القانون يتعلق بمؤازرة المدرسين في رفع مستواهم المعيشي كي يرتكزون في ميدان التعليم بشكل خاص ولا يلتفتون إلى عمل آخر التفاتا. فإن من التحديات التي نواجهها في ميدان التعليم في كل مراحلها هي نقص التمويل المتاح. ومن المحقق طبعاً أن الميزانيات المخصصة للتعليم استناداً للقانون رقم ٢٠ عام ٢٠٠٣ عن نظام التربية القومية تبلغ عشرين في المئة من الميزانيات القومية، ولكن تخصيص الأموال منها لا يزيد من ٨.١١ في المئة أو ما يعادل منه قرابة ٤٠ بليون روبية من الميزانيات المحددة له.

دعم الدول العرب وخصوصاً جامعاتها التي فيها قسم اللغة العربية في مستقبل اللغة العربية بجامعة إندونيسيا التربوية بإتاحة الفرص الواسعة لمدرسي اللغة العربية لمواصلة الدراسة فيها، فضلاً من أننا في حاجة ماسة إلى بعض المبعوثين والمساعدة المالية من حكومة الدول العرب كما فعلتها حكومة فرنسا واليابان وألمانيا في دعم تطور لغتهم بهذه الجامعة. ولكن للأسف! هذه المساعدة مازالت في أحلامنا. على سبيل المثال لم نحصل على شيء مرغوب فيه قط سوى مجاملات فارغة بلا جدوى خلال المقابلة بيننا وبين بعض السفراء العرب في انعقاد هذا المؤتمر العالمي مع أن جميع دول العالم تفاخر بلغتها الأم، مهما كان عدد المتحدثين بها قليلاً. فكم من لغة أم ماتت لا يستخدمها أصحابها، ولولا كتاب الله العربي الخالد لما يتعلمها ناس غير العرب ولحل بها ما حل باللغات المندثرة!

المراجع

- الخولي، محمد علي. (١٩٨٦). أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض: دار العلوم.
- خاطر، محمد رشدي وآخرون. (١٩٨٠). طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة. القاهرة: دار المعارف.
- دمعة، مجيد إبراهيم. (١٩٨١). منهج ومواصفات الكتاب المدرسي لتعليم الناطقين بغير العربية. القاهرة: دار المعارف.
- يونس، فتحي علي. (١٩٧٨). تصميم منهج لتعليم اللغة العربية لأجانب. القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر.



PERMAINAN ANAK TRADISIONAL CANG KACANG PANJANG: ANALISIS STRUKTUR TEKS, KONTEKS PENUTURAN DAN FUNGSI

David Setiadi

Universitas Muhammadiyah Sukabumi

Pos-el: idaites10@gmail.com

Asep M. Ramdan

Universitas Pendidikan Indonesia

Pos-el: amr37ramdan@upi.edu

Abstrak

Penelitian ini mengungkapkan bentuk atau model-model struktur teks permainan anak, beserta bagaimana konteks penuturan penciptaan dan fungsinya dalam masyarakat. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif analitis, data-data yang diperoleh dari informan ketika wawancara digambarkan sedetail mungkin, kemudian data dianalisis dengan teori yang relevan. Penelitian ini memperoleh temuan berupa struktur teks permainan anak yang meliputi formula sintaksis dan formula bunyi. Selain itu, konteks penuturan dan fungsi memperlihatkan bahwa permainan ini dilakukan sebagai bentuk pendidikan karakter yang mengajarkan muatan kejujuran dan kebenaran. Hal ini sesuai dengan salah satu fungsi folklor yang menunjukkan nilai-nilai pendidikan dalam bentuk permainan anak tradisional.

Kata kunci: *Folklor, Permainan Anak, Sastra lisan*

Pendahuluan

Sebagai bangsa yang besar, Indonesia tidak hanya meliputi nation namun juga berisi berbagai macam khazanah budaya dari berbagai macam daerah yang ada. Dari semua aspek budaya yang ada, permainan anak tradisional merupakan bagian tidak terpisahkan dari khazanah budaya tersebut. Oleh karena itu, jika kita sepakat dengan pendapat Danandjaja (2007:171) yang menyatakan

bahwa setiap bangsa di dunia ini umumnya mempunyai permainan rakyat, maka hampir sebagian besar permainan rakyat tersebut ada dalam sebuah permainan anak. Terutama jika kita menilik dari permainan anak tradisional yang banyak terdapat di Indonesia. Maka, permainan anak tradisional layak dijadikan penelitian sebagai bagian dari upaya pelestarian budaya Indonesia.

Tradisi permainan anak yang ada merupakan warisan yang diturunkan secara turun-temurun melalui media lisan. Hal ini menyebabkan timbulnya versi dari permainan anak sejenis di beberapa daerah. Meskipun hampir punah dan semakin sedikit penggunaannya, permainan anak tradisional masih ada setidaknya sebagai ingatan kolektif penggunaannya. Warisan tersebut dijaga keasliannya dengan cara terus dipelihara dan tentunya permainan ini terus dilakukan, walaupun hanya dalam lingkungan terbatas. Seperti permainan anak *Cang Kacang Panjang* yang akan dijadikan objek dalam penelitian ini.

Permainan anak *Cang Kacang Panjang* merupakan permainan yang mengandalkan aktivitas fisik dengan diiringi nyanyian. Syair lagu yang dinyanyikan digunakan sebagai pengiring dalam permainan ini. Oleh karena itu, teks syair lagu yang dinyanyikan tersebut bisa dikategorikan sebagai teks sastra. Terutama jika dilihat dari cara penggunaannya, teks permainan *Cang Kacang Panjang* ini berupa sastra lisan.

Dengan mengacu pada tiga paradigma peradaban menurut Alvin Toffler (1980), ranah sastra dapat dipilah ke dalam tiga paradigma yang meliputi; peradaban agraris, industrial, dan informasi. Sastra dalam peradaban agraris didominasi genre sastra lisan, sastra dalam peradaban industrial didominasi genre sastra tulis, dan sastra dalam peradaban informasi didominasi genre sastra elektronik (*cyber* sastra). Berdasarkan kategori tersebut objek penelitian sastra dapat diklasifikasikan ke dalam sastra elektronik, sastra tulis, dan sastra lisan (sebagian lisan).

Sastra lisan yang dimiliki oleh suatu daerah tertentu, umumnya akan berbeda dengan daerah yang lain. Bahkan dalam daerah yang bersangkutan terdapat kemungkinan tentang adanya versi. Hal ini tidak menjadi persoalan karena ciri khas dari sebuah karya sastra lisan adalah dengan adanya versi. Banyak peneliti yang telah mengkaji sastra lisan yang ada di Indonesia, tetapi masih banyak pula sastra lisan yang terlewatkan untuk diteliti. Hal yang terkandung dalam sebuah sastra lisan, tidak hanya mencakup makna simbolik, fungsi, serta nilai tetapi juga dapat kita kaji aspek strukturnya sebagaimana struktur dalam sebuah karya sastra. Seperti halnya dengan sebuah karya sastra, sastra lisan dapat ditafsirkan sebagai langkah untuk memperoleh pesan, makna, dan fungsi. Selain itu, sastra lisan merupakan salah satu bentuk folklor yang memiliki keunikan tersendiri jika dibandingkan dengan folklor lainnya.

Berdasarkan pemaparan di atas, penelitian ini mencoba memecahkan masalah berkaitan dengan; bagaimana struktur teks permainan anak *Cang Kacang Panjang*, konteks penuturan dan fungsi dalam masyarakat penuturnya.

Landasan Teori dan Metode Penelitian

2.1 Landasan Teori

Landasan teori digunakan dalam penelitian ini sebagai referensi untuk melakukan analisis terhadap upaya mencari struktur teks, konteks penuturan, dan fungsi permainan anak *Cang Kacang Panjang*. Oleh karena itu, dibutuhkan beberapa teori penunjang yang meliputi; folklor, permainan rakyat, teoti mitos. Pemaparan beberapa teori akan dibahas pada bagian di bawah ini.

2.1.1 Folklor

Istilah folklor merupakan peng-Indonesiaan dari bahasa Inggris *folklore*. Kata tersebut adalah kata mejemuk yang berasal dari dua kata *folk* dan *lore*. Dundes dalam Danandjaja (2007:1-2) menyebutkan bahwa *folk* adalah sekelompok orang yang memiliki ciri-ciri pengenal fisik, sosial, dan kebudayaan sehingga dapat dibedakan dengan kelompok-kelompok lainnya. Ciri-ciri pengenal tersebut antara lain dapat berwujud: warna kulit yang sama, taraf pendidikan yang sama, dan agama yang sama. Namun yang lebih penting lagi adalah bahwa mereka memiliki suatu tradisi, yakni kebudayaan yang telah mereka warisi turun-temurun, sedikitnya dua generasi, yang dapat meraka akui sebagai milik bersamanya. Di samping itu, yang paling penting adalah mereka sadar akan identitas kelompok mereka sendiri. Sedangkan yang dimaksud dengan *lore* adalah tradisi *folk*, yaitu sebagian kebudayaan, yang diwariskan turun-temurun secara lisan melalui suatu contoh yang disertai dengan gerak isyarat atau alat pembantu pengingat (*mnemonic device*).

Zaidan (2007:74) menyebutkan bahwa semua folklor adalah semua tradisi rakyat, seperti kepercayaan, warisan kebudayaan, dan adat istiadat yang tradisional. Istilah ini berasal dari tradisi Anglo Saxon, *Folk* "rakyat" dan *lore* "pelajaran", biasanya hanya mencakup bahan-bahan yang disebarakan secara lisan, tetapi sekarang meliputi sumber tertulis tentang tradisi, pandangan hidup, dan kebiasaan rakyat, balada rakyat, dongeng, mitos, peribahasa, pepatah tradisi lisan.

Berdasarkan beberapa pendapat di atas, Brunvand (1978:3) membagi folklor secara umum dalam tiga bentuk, yaitu folklor lisan (*verbal folklore*), folklor sebagian lisan (*partly verbal folklore*), dan folklor bukan lisan (*non verbal*

folklore). Sementara itu, Danandjadja (2007:21) mengklasifikasikan folklor ke dalam jenis-jenis tradisi yang ada di Indonesia berdasarkan bentuknya meliputi:

folklor lisan; Bahasa rakyat (*folk speech*), ungkapan tradisional (peribahasa, pepatah, petilih, pameo), pertanyaan tradisional (teka-teki), puisi rakyat (pantun, gurindam, syair), prosa rakyat (dongeng, mite, legenda).

folklor sebagian lisan; kepercayaan rakyat, permainan rakyat, pesta rakyat, dan lain-lain.

folklor bukan lisan; rumah adat, kerajinan tangan, gerak isyarat tradisional

Dalam penelitian ini, bentuk folklor yang akan diteliti adalah folklor sebagian lisan (*partly verbal folklore*) berupa permainan anak tradisional yang bentuknya merupakan campuran antara unsur lisan dan bukan lisan. Untuk mengetahui lebih lanjut tentang permainan anak tradisional, pada sub berikutnya akan dijelaskan tentang permainan rakyat (*folk games*).

2.1.2 Permainan Rakyat (*Folk Games*)

Permainan rakyat (*folk games*) merupakan bagian tidak terpisahkan dari setiap kebudayaan. Oleh karena itu, setiap bangsa di dunia pasti memiliki permainan rakyat. Permainan rakyat merupakan bagian dari folklor jika dilihat dari sumber penyebarannya. Hal ini selaras dengan yang dikatakan Danandjaja (2007: 171) bahwa permainan rakyat merupakan bagian dari folklor karena diperoleh melalui warisan lisan. Hal ini terutama berlaku pada permainan rakyat kanak-kanak, karena permainan ini disebarluaskan murni melalui tradisi lisan.

Permainan rakyat untuk dewasa maupun anak biasanya dilakukan dengan mengandalkan aspek kinetik berupa gerakan tubuh. Gerakan tubuh tersebut bisa berupa lari, lompat, sembunyi, atau yang lainnya yang membutuhkan gerak tubuh. Danandjaja (2007:171) membagi permainan rakyat dalam dua bagian besar yaitu permainan untuk bermain (*play*) dan permainan untuk bertanding (*game*).

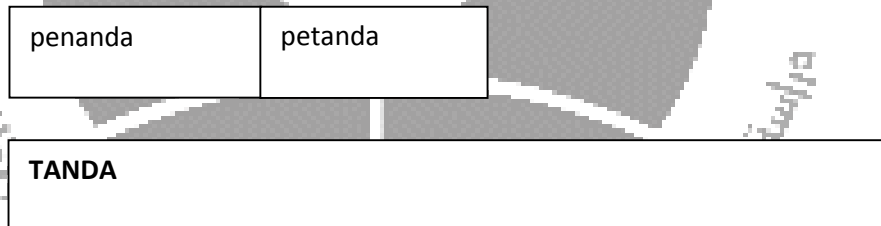
Perbedaan dua bagian permainan rakyat tersebut adalah yang pertama bersifat untuk mengisi waktu senggang, sedangkan yang kedua bersifat kompetisi untuk mendapatkan sesuatu. Namun seperti yang dikemukakan Roberts, dkk. (dalam Danandjaja, 2007: 171) kedua bagian permainan rakyat tersebut selalu mempunyai lima sifat khusus seperti; 1) terorganisasi, 2) perlombaan, 3) harus dimainkan sedikitnya oleh dua orang, 4) mempunyai kriteria yang menentukan siapa yang menang dan siapa yang kalah, 5) mempunyai peraturan permainan.

Dengan demikian, merujuk dari beberapa penjelasan di atas permainan anak *Cang Kacang Panjang* dapat memenuhi kriteria apa yang disebut sebagai permainan rakyat. Untuk lebih menjelaskan makna yang terkandung dalam teks permainan anak ini, dibutuhkan teori mitos sebagai acuan dalam mengkaji keberadaan makna tersebut. Pada bagian selanjutnya akan dipaparkan teori mitos.

2.1.3 Teori Mitos

Lebih awal perlu dikemukakan terlebih dahulu pengertian tentang mythes (mitos) yang berbeda dengan apa yang kita kenal sejauh ini. Teori mitos yang dikemukakan oleh Roland Barthes (1996) merupakan salah satu jenis wicara (*a type of speech*). Mitos adalah sistem komunikasi, dan bukan suatu konsep atau pun suatu gagasan, melainkan suatu cara signifikansi suatu bentuk. Mitos tidak ditentukan oleh objek ataupun oleh materi pesan yang disampaikan, melainkan oleh cara mitos itu disampaikan.

Sebagai suatu sistem semiologis Roland Barthes (1996) mengemukakan teori tentang mitos sebagai berikut:



Sesuai dengan bagan di atas, proses pemaknaan berlangsung dalam dua tahap. Tanda pada tahap pertama, menjadi penanda pada tahap kedua yang selanjutnya menjadi tanda pada pemaknaan kedua. Tanda merupakan proses akhir yang harus ditemukan dalam sebuah tafsiran akan sebuah makna. Teks syair dalam permainan anak ini perlu dianalisis berdasarkan satuan tanda bahasa dalam setiap diksi, satuan kalimat, dan makna sebagai sastra lisan.

Sastra lisan dapat ditampilkan dengan komposisi yang bergaya, yaitu dengan menggunakan formula, ritme, metrum, dan kosakata yang teratur. Dalam analisis ini, jenis tradisi masyarakat tersebut berupa permainan anak yang berasal dari kearifan budaya Sunda, yang dalam istilah bahasa Sunda disebut dengan *kaulinan budak*. Permainan anak tradisional yang merupakan

warisan turun-temurun dari si empunya cerita hingga saat ini masih dipertahankan.

Berdasarkan beberapa teori di atas, Endraswara (2003:154) menyatakan bahwa penelitian sastra lisan harus meliputi; 1) kajian asal-usul sastra lisan, yang mengungkap dari mana sastra itu lahir, apakah berhasil merefleksikan keadaan masyarakat, 2) kajian terhadap pesan dan makna, yaitu nilai-nilai apa yang hendak disampaikan, simbol-simbol apa yang digunakan untuk membungkus pesan, apakah masih relevan bagi masyarakat sekarang, dan 3) mengkaji fungsi sastra lisan, antara lain untuk kontrol sosial politik, mendidik masyarakat, menyindir, dan sebagainya.

Metode Penelitian

Berdasarkan masalah penelitian yang dirumuskan maka penelitian ini menggunakan metode deskriptif. Menurut Sukmadinata (2008) penelitian deskriptif merupakan penelitian yang mendeskripsikan atau menggambarkan fenomena-fenomena yang ada, baik fenomena yang bersifat alamiah ataupun rekayasa manusia. Penelitian deskriptif merupakan penelitian yang hanya menggambarkan apa adanya tentang suatu variabel, gejala ataupun keadaan (Arikunto, 2003). Penelitian ini mendeskripsikan analisis struktur teks, konteks penuturan dan fungsi permainan anak *Cang Kacang Panjang*. Lokasi penelitian berada di Desa Bantar Gadung, Kabupaten Sukabumi. Adapun identitas informan dalam penelitian ini adalah sebagai berikut:

Narasumber

Nama : Ii
Umur : 79 Tahun
Pendidikan :
Sumber tuturan : Dilisankan
Hari dan Tgl Perekaman : Terjadwal
Alamat informan : Jl. Pelabuhan Ratu, Desa Bantar Gadung,
RT. 03/01 Kab. Sukabumi

Pemilihan narasumber dalam penelitian ini ditentukan melalui sebuah pengamatan yang berdasarkan hasil observasi awal dan telah didiskusikan atas saran dari ketua RT setempat.

Teknik pengumpulan data dengan melakukan proses wawancara, perekaman, dan pencatatan. Wawancara merupakan teknik pengumpulan data

dengan cara menanyakan sesuatu dengan informan. Teknik ini dimaksudkan untuk mendapatkan data mengenai teks dan cara permainan anak *Cang Kacang Panjang*. Sifat wawancara yang dilakukan dalam penelitian ini adalah bebas. Dengan wawancara bebas diharapkan informan dapat memberikan info secara terbuka. Perekaman dan pencatatan merupakan bagian dari upaya untuk mentranskripsi teks permainan dari lisan menjadi bentuk tulisan.

Bagian inti dari penelitian ini adalah mengkaji struktur teks permainan anak berdasarkan hasil dari proses transkripsi. Berdasarkan hasil analisis teks, penelitian dilanjutkan dengan analisis pada tataran konteks penuturan dan fungsi dari permainan anak ini.

Hasil dan Pembahasan

Permainan *Cang Kacang Panjang* merupakan jenis permainan yang dipadukan antara gerak dan lagu. Oleh karena itu, syair lagu permainan anak ini menjadi bagian yang penting ketika dilakukan. Pada bagian ini akan dibahas analisis struktur teks, konteks penuturan dan fungsi permainan anak *Cang Kacang Panjang*.

3.1 Analisis Struktur Teks Permainan *Cang Kacang Panjang*

Pada bagian ini akan membahas struktur teks permainan *Cang Kacang Panjang* yang meliputi; formula sintaksis (fungsi dan kategori) dan formulasi bunyi. Untuk lebih memudahkan pembahasan struktur teks, berikut di bawah ini akan dipaparkan hasil transkripsi teks permainan anak *Cang Kacang Panjang*:

Tabel Transkripsi Teks *Cang Kacang Panjang*

TRANSKRIPSI
/Cang Kacang Panjang/
/anu panjang jadi//
/Cang kacang panjang/
/anu panjang teu jadi//

Berdasarkan hasil transkripsi di atas, teks permainan *Cang Kacang Panjang* terdiri dari dua bait. Dengan demikian, hasil transkripsi ini dapat memudahkan untuk mencari formula sintaksis dan formula bunyi dalam teks permainan anak ini. Formula sintaksis dalam penelitian ini meliputi analisis fungsi kalimat dan kategori kata. Formula tersebut dapat dilihat pada bagian berikutnya.

3.1.1 Formula Sintaksis Teks Permainan *Cang Kacang Panjang*

Dalam pembahasan formula sintaksis ini, akan dipaparkan analisis terhadap teks syair *Cang Kacang Panjang* sebagai bagian dari permainan ini secara keseluruhan. Teks syair permainan ini terdiri dari dua bait yang tersusun dengan pola kalimat yang terstruktur. Untuk lebih jelasnya, formula sintaksis teks syair permainan anak *Cang Kacang Panjang* berdasarkan fungsi dan kategori kata dapat dilihat pada tabel di bawah ini:

Tabel Formula Sintaksis teks lagu *ucang angge*

<p>Berdasarkan fungsinya</p>	<p>(Cang Kacang Panjang,)</p> <p><u>anu panjang jadi.</u></p> <p>S P</p> <p>(Cang Kacang Panjang,)</p> <p><u>anu panjang teu jadi.</u></p> <p>S P</p>
<p>Berdasarkan kategori</p>	<p>(Cang Kacang Panjang,)</p> <p><u>anu panjang jadi.</u></p> <p>Adj. V</p> <p>(Cang Kacang Panjang,)</p> <p><u>anu panjang teu jadi.</u></p>

	Adj. V
--	--------

Berdasarkan tabel di atas, teks syair cang kacang panjang terdiri dari empat larik. Larik pertama dan larik ketiga terdapat dua lirik yang berfungsi sebagai *klankmetaphor* (kiasan suara). *Klankmetaphor* dalam lirik /cang kacang panjang/ digunakan sebagai kiasan suara (pengiring) untuk menyertai gerakan tangan yang dilakukan sebagai wujud aktivitas dalam permainan permainan ini.

Larik kedua dan larik keempat diisi satu kalimat dengan pola kalimat versi. Frasa /anu panjang/ dalam larik kedua dan larik keempat berfungsi sebagai subjek (S) dan memiliki kategori kata sebagai kata sifat (Adjektiva). Sementara itu, kata /jadi/ pada larik kedua berfungsi sebagai predikat (P) dan memiliki kategori kata sebagai kata kerja (Verba). Hal yang sama terdapat pada larik keempat, kata /teu jadi/ pada larik keempat berfungsi sebagai predikat (P) dan memiliki kategori kata sebagai kata kerja (Verba).

Berdasarkan analisis formula sintaksis di atas, teks syair permainan anak *cang kacang panjang* memiliki keteraturan fungsi dan kategori kata dalam satuan fungsi sintaksis. Hal ini menunjukkan bahwa teks syair permainan anak ini diciptakan dengan baik dan terencana yang disesuaikan dengan karakter permainan ini. Setidaknya hal tersebut dapat terlihat dari ke-ajegan pola sintaksis dari permainan *cang kacang panjang* ini. Selain pembahasan tentang formula sintaksis, perlu dibahas pula formula bunyi sebagai rangkaian analisis struktur teks. Oleh karena itu, bagian selanjutnya membahas formula bunyi.

3.1.2 Formula Bunyi Teks Permainan *Cang Kacang Panjang*

Analisis formula bunyi dalam penelitian ini didasari pada pendapat Pradopo (2002:22) yang mengemukakan bahwa bunyi di samping sebagai hiasan dalam puisi juga mempunyai tugas yang lebih penting untuk memperdalam ucapan, menimbulkan rasa, menimbulkan bayangan angan yang jelas dan menimbulkan suasana yang khusus. Analisis formula bunyi dalam penelitian ini meliputi pembahasan mengenai asonansi, aliterasi, serta efek bunyi yang ditimbulkan dari keduanya.

Larik pertama dan ketiga pada teks syair permainan *cang kacang panjang* ini terdapat vokal yang dominan muncul yaitu bunyi vokal /a/ dengan kombinasi konsonan seperti /c/, /k/ dan /p/. Kombinasi vokal dan konsonan tersebut menimbulkan efek bunyi merdu dan berirama (*efoni*). Bunyi merdu dan berirama dibutuhkan dalam sebuah permainan anak, sehingga menimbulkan rasa suka,

senang dan ceria ketika permainan ini dilakukan. hal tersebut dapat terlihat pada kata *kacang* dan *panjang*.

Larik kedua dan keempat terdapat bunyi vokal /a/, /u/ dan /i/ dengan kombinasi konsonan seperti /n/, /p/, /j/, /d/ dan bunyi sengau /ng/. Kombinasi vokal dan konsonan menimbulkan efek bunyi ringan dan berirama (efoni). Efek bunyi ringan dan berirama terdapat pada kata *anu*, *panjang* dan *jadi*. Untuk lebih jelasnya, pemaparan formula bunyi ini dapat dilihat pada tabel asonansi dan aliterasi di bawah ini:

Tabel Asonansi dan Aliterasi Teks *cang kacang panjang*

LARIK	ASONANSI	ALITERASI
1	/a/	/c/, /k/ dan /p/
2	/a/, /u/ dan /i/	/n/, /p/, /j/, /d/ dan /ng/.
3	/a/	/c/, /k/ dan /p/
4	/a/, /u/ dan /i/	/n/, /p/, /j/, /d/ dan /ng/.

Berdasarkan tabel di atas, asonansi yang paling dominan adalah bunyi vokal /a/, /i/ dan /u/ yang menghasilkan efek bunyi *efoni*. Sedangkan untuk aliterasi, konsonan yang muncul adalah konsonan /c/, /k/, /p/, /k/, /n/, dan ditambah dengan bunyi sengau /ng/. Hal ini mengindikasikan bahwa teks syair permainan *cang kacang panjang* diciptakan dengan banyak memunculkan tekanan pada bunyi sehingga ketika kata-kata tersebut dinyayikan pada saat bermain menimbulkan rasa suka, ceria dan menyenangkan. Untuk melihat bagaimana teks syair permainan *cang kacang panjang* ini dilakukan dalam sebuah permainan, maka perlu dijelaskan konteks bagaimana syair tersebut dituturkan. Konteks penuturan teks permainan anak *cang kacang panjang* akan dipaparkan pada bagian selanjutnya.

3.2 Konteks Penuturan Teks Permainan *Cang Kacang Panjang*

Teks permainan anak *cang kacang panjang* dituturkan bersamaan dalam sebuah permainan. Oleh karena itu, antara nyayian dan aktivitas fisik permainan tersebut menjadi bagian tidak terpisahkan satu sama lainnya. Karena bentuk permainan ini merupakan kombinasi antara gerakan dan nyanyian, maka permainan ini dapat diklasifikasikan sebagai folklor setengah lisan.

Permainan *cang kacang panjang* merupakan permainan pembuka untuk permainan lainnya. Permainan ini dilakukan untuk menentukan, memisahkan,

atau mengelompokkan sebagai pemain dalam memainkan permainan inti yang akan dimainkan. Sebagai contoh Setiadi (2014) menjelaskan, dalam permainan *oray-orayan* untuk menentukan siapa yang berperan sebagai *panjaga* dan *oray* dilakukan dengan cara diundi. Salah cara untuk mengundi peran tersebut dapat dilakukan melalui permainan *cang kacang panjang* ini.

Teknis permainan *cang kacang panjang* ini dilakukan secara bersama-sama diantara pemain yang akan memainkan permainan inti. Jumlah pemain yang melakukan permainan ini tidak tentu, tergantung jenis permainan apa yang akan dimainkan sebagai permainan inti. Oleh karena itu, permainan *cang kacang panjang* ini sangat menentukan dalam memilih dan memilah pemain dalam *rule* permainan inti yang akan dimainkan.

Permainan *cang kacang panjang* ini dilakukan dengan pola gerak memanjangkan dan memendekkan tangan para pemain secara horizontal yang dilakukan berulang mengikuti jumlah larik yang terdapat dalam syair sembari dinyayikan. Selanjutnya, ketika sampai pada bagian akhir syair pada larik */anu panjang jadil* dan */anu panjang teu jadil* permainan ini berakhir dengan hasil bisa memilih dan memilah pemain untuk kepentingan permainan inti yang akan dimainkan. Untuk lebih jelasnya bagaimana gambaran dari permainan ini, dapat dilihat pada gambar di bawah ini:



Gambar 1. Memanjangkan tangan

Gambar 2. Memendekkan tangan



Gambar 3. Memanjangkan tangan (kembali) Gambar 4. Permainan berakhir

Berdasarkan gambar di atas, urutan permainan dimulai dari gambar pertama yang memperlihatkan para pemain saling berhadapan dan memanjangkan tangan sambil bernyanyi syair Cang Kacang Panjang. Selanjutnya tangan dipendekkan (gambar kedua) sembari terus bernyanyi. Gerakan pada gambar pertama dan kedua terus dilakukan sepanjang permainan dan dilakukan sampai syair lagu terakhir pada larik /anu panjang jadi/ atau /anu panjang teu jadi/. Permainan diakhiri ketika syair lagu selesai dan sudah dapat menentukan peran dari pemain yang kalah atau menang untuk dilanjutkan pada permainan inti yang akan dilakukan.

Dengan demikian, berdasarkan konteks penuturan maka permainan anak *cang kacang panjang* merupakan permainan yang memadukan antara gerakan dan nyayian. Syair lagu digunakan untuk mengiringi setiap gerakan dalam permainan ini. Sehingga antara teks dan konteks dalam permainan ini memiliki korelasi positif, dalam arti bahwa teks digunakan dalam konteks sebagai bagian yang integral dalam sebuah permainan anak yang terstruktur.

3.3 Fungsi Permainan *Cang Kacang Panjang*

Analisis terhadap fungsi permainan anak cang kacang panjang dapat dilihat dari dua aspek yang menunjang permainan ini. Aspek penunjang tersebut meliputi aspek bahasa (teks) dan aspek permainan (konteks). Aspek bahasa (teks) menunjukkan bahwa permainan anak ini tidak bisa dilepaskan antara aktivitas fisik (gerakan) dengan nyayian. Antara gerakan dan nyayian menjadi satu kesatuan yang tidak terpisahkan. Oleh karena itu, penggunaan diksi pada syair lagu permainan ini menggunakan kata-kata yang sederhana dan mudah diucapkan. Namun, ketika didengarkan kata-kata dalam syair permainan *cang kacang panjang* ini menunjukkan irama yang padu dalam susunan lirik pada setiap lariknya.

Sementara itu, permainan anak *cang kacang panjang* ini selain hakikatnya sebagai sebuah permainan anak, namun banyak memberikan muatan pendidikan. Permainan ini dimainkan sebagai permainan pembuka untuk permainan inti yang akan dimainkan. Oleh karena itu, permainan cang kacang panjang ini dapat menentukan peran dari pemain yang akan memainkan

beberapa permainan inti yang dimainkan. Dari permainan cang kacang panjang ini, anak (pemain) dapat belajar menghargai sesama teman. Selain itu, anak (pemain) dapat belajar menerima sebuah kekalahan dan kemenangan. Karena seperti layaknya sebuah permainan, ada yang menang dan ada yang kalah. Dengan demikian, permainan anak *cang kacang panjang* mempunyai fungsi sebagai alat pendidikan anak. Artinya, walaupun hanya berupa permainan tetapi dalam permainan tersebut terdapat edukasi yang merupakan sebuah bentuk pendidikan.

Simpulan

Berdasarkan pemaparan hasil dan pembahasan dapat dipaparkan simpulan dari penelitian ini; *Pertama*, Analisis struktur teks permainan anak *cang kacang panjang* yang meliputi analisis formula sintaksis dan formula bunyi menunjukkan bahwa terdapat susunan pola teks yang ajeg dengan mempertimbangkan aspek bahasa (teks syair) digunakan sebagai sarana penunjang kelelasan permainan anak ini dalam gerak maupun lagu.

Kedua, konteks penuturan teks permainan ini digunakan secara bersama sebagai bagian yang tidak terpisahkan antara gerak fisik dengan nyayian. Dengan demikian, sebagai bagian dari folklor setengah lisan, permainan anak ini telah memenuhi syarat sebagai permainan anak tradisional yang memadukan antara gerakan dengan lagu sebagai permainan. Ketiga, fungsi permainan anak ini antara lain untuk mendidik masyarakat (anak-anak) baik disadari maupun tidak disadari. Karena hakikat dari setiap permainan anak tradisional adalah sebuah hiburan (menghibur) dan muatan pendidikan ada melekat dalam setiap permainan yang dimainkan.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, S. 2003. *Manajemen Penelitian*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Barthes, Roland. 1996. *Mythologies* (trans. Annette Lavers). New York: Hill and Wang.
- Brunvand, Jan Harold. 1978. *The Study of American Folklore –an Introducing*. New York: W.W. Norton & Co-Inc.
- Danandjaja, James. 2007. *Folklor Indonesia: Ilmu Gosip, Dongeng, dan lain-lain*. Jakarta: Grafiti.
- Endraswara, Suwardi . 2003. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta:

Pustaka Widyatama.

Endraswara, Suwardi . 2003. *Metodologi Penelitian Folklor: Konsep, Teori, dan Aplikasi*. Yogyakarta: MedPress.

Saputra Karsono H. (Ed.). 1997. *Tradisi Tulis Nusantara: Kumpulan Makalah Simposium Tradisi Tulis Indonesia*. Jakarta: Manasa.

Sukmadinata, N.S (2008). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Kaflan, David. 1999. *Teori Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Kuntjara, Esther. 2006. *Penelitian Kebudayaan*. Jakarta: Graha Ilmu.

Teeuw, A. 1988. *Sastra dan Ilmu Sastra*. Jakarta: Pustaka Jaya.

Toffler, Alvin. 1980. *The Future Shock "Third Wave"*. New York: Banta Book.

Zaidan, A.R. (et.a). 2007. *Kamus Istilah Sastra*. Jakarta: Balai Pustaka.



The Influence of Transformational Leadership And Work Environment On The Motivation Of Educational Staff At The Islamic University of Bandung

Mochamad Vrans Romi

Management Studies Program Faculty of Economics

Universitas Jenderal Achmad Yani

E-mail: vransromi@gmail.com

Abstract

This study aims to analyze the influence of transformational leadership and work environment on the motivation of educational staff at the Islamic University of Bandung. This research uses quantitative methods with descriptive and verification method analysis. Data collection technique was done by distributing questionnaires. The sample in this research is 72 educational staff. Data analysis used is path analysis. The result of this research shows that transformational leadership and work environment in Bandung Islamic University are included in the very good category that influence the motivation of educational staff in order to improve the quality of service of the education personnel at the Islamic University of Bandung.

Keywords: Transformational Leadership, Work Environment, Motivation.

I. Introduction

Human resources are an important and dominant role in the management process, as it has functions relating to manifest certain results through people. In order for the purpose of human resources can provide a greater contribution to the organization needed the right strategy in the planning of human resources in an integrated manner to maintain the viability of an agency or company through optimal performance.

In the opinion of Robbins (2011: 52), the level of employee performance will depend on two factors: the ability of employees and work motivation. The ability of employees such as level of education, knowledge, and experience. The

level of ability can affect the results of employee performance where the higher level of ability of employees will produce the higher performance.

Motivation to work according to Robbins (2011: 214) is a process which contributes to the intensity, direction, and duration of ongoing efforts of individuals towards achieving the goals. Motivation is basically provides job satisfaction to employees with employee expectations will work and look better productivity in the work that ultimately the performance of the organization will also be getting better. With high employee motivation, employees will work harder to do the job. In contrast with the low motivation of employees do not have the spirit to work, easy to give, and difficulties in completing the work.

One of the educational organization that seeks to further improve the quality of its human resources, namely the Islamic University of Bandung. Unisba is Colleges in Bandung under the Coordinator Kopertis Region IV West Java Province.

This study aims to analyze the influence of transformational leadership on motivation of educational personnel in Bandung Islamic University, the influence of the working environment to motivate educators in Bandung Islamic University, the influence of transformational leadership and work environment to motivate educators in Bandung Islamic University insimultaneously.

Research methodology

This type of research is descriptive analysis and quantitative methods. The location study was conducted at the Islamic University of Bandung with the Research Unit on all educators at the Islamic University of Bandung.

In a study by the authors consists of two variables, namely the independent variables and the dependent variable. In this study were used as independent variables that transformational leadership and work environment. Understanding the dependent variable according to Sugiyono (2012: 59) "The dependent variable is a variable that is affected or which become due for their independent variables (free)". In this study were used as the dependent variable is employee performance.

In this study, there are four variables measured, namely: Transformational leadership style (X1), work environment (X2) as independent variables, motivation (Y) as attached.

The population is a group of people, events or things that have certain characteristics (Sugiyono, 2012: 90-91). The population in this study are all personnel Personnel are as follows:

The population in this study is the educational staff at the Islamic University of Bandung as many (253) people.

While the sample according to Sugiyono (2012: 81) is part of the number and characteristics possessed by the population. Of this population, researchers will determine the minimum amount of sample by using proportional stratified random sampling, in accordance Slovin formula, (Umar, 2007: 78) namely;

$$n = N / (1 + N e^2)$$

$$n = 71.67$$

So the minimum number of samples to be taken for this study was 72 educators at the Islamic University of Bandung.

How Sampling is to take a sample of educators based technique Simple random sampling with sampling in which every element that form the population of the same for the opportunity given selected into the sample at the faculty.

Results and Discussion

Overview Variable Rate Respondents Transformational Leadership (X1)

On average ratings overall results of the calculation respondents to the variables of transformational leadership that consists of four dimensions: ideal influence, inspirational motivation, intellectual stimulation and individualized consideration obtained an average yield of 4.35 or at 87.02%, which is included in category is very high, this shows the leadership role at Bandung Islamic University has been effective in providing a good example, filled with dignity, good attitude, judging from the average dimension entirely within the very high category.

Overview Variable Rate Respondents Working Environment (X2)

On average ratings overall results of the calculation respondents to the variable dimensions of the working environment both physical working environment as well as non-physical work environment at Bandung Islamic University obtained an average yield of 3.66%, or by 68%, which means included in the high category ,

Overview Variable Rate Respondents Against Motivation (Y)

On average ratings overall results of the calculation respondents to the motivation variable in this study consists of 3 (three) dimensions: the need for achievement, need for power, need for affiliation. Bandung Islamic University obtained an average yield of 4.47 or by 89.5%, which means included in the category of very high, It indicates the motivation of educators in Bandung Islamic University has been very good.

Result Verification Analysis

Direct And Indirect influence of transformational leadership variable (X1) and the Working Environment (X2) Simultaneous Impact Motivation (Y)

Based on the results that have been obtained it is concluded that there are significant transformational leadership variable (X1) and the working environment (X2) on motivation (Y). To see how far the influence directly and indirectly from the respective sub independent variable on the dependent variable, so statistically expressed no effect, following the results of the details of the effect of direct and indirect variables of transformational leadership (X1) and the working environment (X2) on motivation (Y);

table 8

Partial Hypothesis Testing

variables	Path coefficient	Direct Impact	Through Indirect Influence		Indirect Influence	total Effect
			X1	X2		
X1	0.767	58.82%	-	13.95	13.95	72.77
X2	0,316	9.98%	13.95	-	13.95	23.93
total Effect						96.7%

Source: Data Processing 2015

Effect of Transformational Leadership (X1) and the Working Environment (Y) against employee motivation (Y) the impact on employee performance (Z)

Based on the analysis of the structure of the previous two chapters, then the whole can be described modes of relationship terjadai as follows;

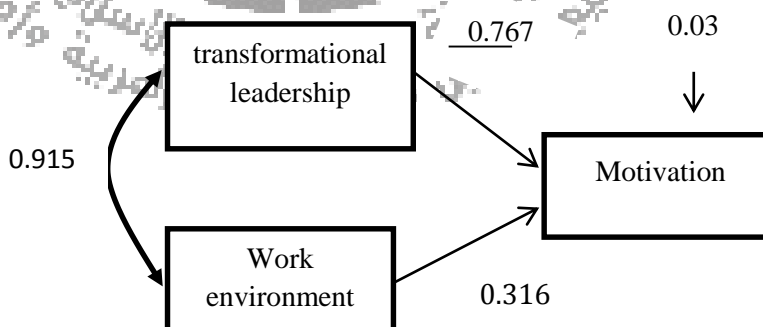


Figure 1

Diagram Line and Path Coefficient of Transformational Leadership (X1) and the Working Environment (X2) on motivation (Y)

In Figure 1 can be explained the indirect effect that occurs between transformational leadership (X1) and the working environment (X2) on motivation (Y) as follows;



table 9

Indirect Influence Transformational (X1) and the Working Environment (X2) Motivation (Y)

Influences to Z	t	ttabel	Conclusion
$\rho_{zX1} = 0.767 \times 0.872$ $= 0.6688 = 66.88\%$	28.76 0	And 1.994 - 1.994	Ho Denied, transformational leadership (X1) significantly affects performance through motivation (Y)
$\rho_{zX2} = 0.316 \times 0.872$ $= 0.2755 = 27.55\%$	11.83 8	And 1.994 - 1.994	Ho Denied, work environment (X2) significantly affects performance through motivation (Y) on motivation

Source: Data Processing 2015

Results Descriptive Analysis

The average overall assessment of the results of calculation of respondents to the variables of transformational leadership that consists of four dimensions: the influence of the ideal, inspirational motivation, intellectual stimulation and individualized consideration is included in the category of very high, indicating the role of leadership in Bandung Islamic University have been effective in providing a good example, filled with dignity, good attitude, judging from the average dimension entirely within the category of very high

The average overall assessment of the results of calculation of respondents to the variable dimensions of the working environment both physical working environment or the working environment of non-physical in Bandung Islamic University obtained the average yield in the high category, This shows that the working environment at Bandung Islamic University has been very both in supporting the daily work done by educators but in the case of non-physical environment shows in Bandung Islamic University tend to still have to get the attention of the leadership both in terms of satisfying the structural work and

good organization, responsibility pelaksanaan tasks, direction and attention, support employee self-development, communication with leaders, peers and subordinates who have been going well, open and smooth to improving service quality educators at the Islamic University of Bandung.

On average ratings overall results of the calculation respondents to the motivation variable in this study consists of 3 (three) dimensions: the need for achievement, need for power, need for affiliation. Bandung Islamic University obtained average yields are included in the category of very high, It indicates the motivation of educators in Bandung Islamic University has been very good.

Result Verification Analysis

In the results of this study showed the influence of transformational leadership (X1) on the motivation (Y) in Bandung Islamic University, consisting of the direct influence of 58.82% and 13.95% indirect influence. Thus, the level of motivation is influenced by variables of transformational leadership by 72.77%, while the remaining 27.23% is explained by other variables not examined.

Likewise, the research results show that the work environment Great work environment influence on motivation in Bandung Islamic University consisting of 9.98% and a direct influence indirect influence of 13.95%, the level of motivation is influenced by transformational leadership variable 23.93%, while the remaining 76.07% is explained by other variables not examined.

Based on the research results can be interpreted that the significant impact of the work environment to motivate educators in Bandung Islamic University, it is in line with the theory put forward by the physical work environment affects a person's spirit and motivation. The results of the study variables motivation and performance shows that the significant effect of motivation on the performance of educators at the Islamic University of Bandung.

Conclusions And Recommendations

Based on the results of data analysis and discussion that has been done in this study, the authors take some conclusions as follows:

Transformational leadership in Bandung Islamic University was included in the very high category where the average index obtained is 4.35 or at 87.02%, it can be interpreted that the action leaders who had been able to provide exemplary, prestige, positive inspiration to his servants especially education personnel. But still the indicator still remains to be further improved because the percentage is still below other indicators, by giving them a positive inspiration

for employees and the enthusiasm of the leadership in making employee relationship more closely.

The working environment in Bandung Islamic University in the high category where the average overall assessment of the results of calculations respondents to the variable dimensions of the working environment both physical working environment as well as non-physical work environment at Bandung Islamic University obtained an average yield of 3.66 or by 68% , which means included in the high category, this shows that the working environment at Bandung Islamic University has been very good in supporting the daily work done by educators but in the case of non-physical environment shows in Bandung Islamic University tend to still have to get the attention of the heads of both in terms of the fulfillment of the work structure and organization, responsibility pelaksanaan tasks, direction and attention, support employee self-development, Communication with the leaders, colleagues and subordinates who have been running well, open and smooth to improving service quality educators at the Islamic University of Bandung.

Motivation educators in Bandung Islamic University was included in the very high category where the average overall assessment of the results of calculations respondents to the motivation variable in this study consists of 3 (three) dimensions: the need for achievement, need for power, need for affiliation. Bandung Islamic University obtained an average yield of 4.47 or by 89.5%, which means including the very high category.

The influence of transformational leadership (X1) on the motivation (Y) in Bandung Islamic University, consisting of the direct influence of 58.82% and 13.95% indirect influence. Thus, the level of motivation is influenced by variables of transformational leadership by 72.77%, while the remaining 27.23% is explained by other variables not examined.

Great influence on the motivation of the work environment in Bandung Islamic University consisting of 9.98% and a direct influence indirect influence of 13.95%, the level of motivation is influenced by transformational leadership variable 23.93%, while the remaining 76.07% is explained by other variables not examined.

The influence of testing the effect of transformational leadership (X1) and the environment (X2) simultaneously on the motivation (Y) amounted to 96.7%, the remaining 3.3% influence of other factors not examined. Of the two variables are used as predictors of motivation, transformational leadership variables were identified as the strongest variable that is equal to 72.77% compared to the motivational variables that affect the working environment.

Recommendation

Based on the results of data analysis and discussion that has been done in this study, the authors intend to give a recommendation as a consideration for the Bandung Islamic University, which is as follows:

To increase the percentage of indicators of transformational leadership in terms of providing positive inspiration for employees and the enthusiasm of the leadership in making employee relationship more closely, can be done through the management institution by the leaders at the Islamic University of Bandung is recommended in order to create a good working environment should be able to create human relations leadership as well as possible. Leaders must be able to create and maintain harmonious relationships within the organization.

is recommended in order to create a good working environment, increasing the motivation of academic staff at the University Islam Bandung would be better jikadibarengi by exemplary leadership, as well as leaders of a very important role in improving the discipline and establish a good working environment. Leaders of the fun is the boss who can guide as well liked by his subordinates.



BIBLIOGRAPHY

Book

- A.M Sardiman . 2007. *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*. Jakarta. PT. Raja Grafindo Persada
- Armstrong, M. *Armstrong's Handbook of Management and Leadership: a Guide to managing for results*, 2nd ed. Kogan Page Limited , London, 2009
- Azwar, Saifuddin, MA, *Reliabilitas dan Validitas*, Edisi ke-3, PustakaPelajar, Yogyakarta, 2003, Hal . 19, 78, 166
- B. Siswanto Sastrohadiwiryo, 2003, *Manajemen Tenaga Kerja Indonesia*, edisi 2, Jakarta, PT. Bumi Aksara
- Dessler, Garry. 2006. *Manajemen Sumber Daya Manusia*. Jakarta: Indeks.
- Gibson-Donnelly-Ivancevich 1997/ edisi 9/ jilid 2 *Manajemen*. alih bahasa Sularno Tjiptowardoyo dan Imam Nurmawan Jakarta: Erlangga
- Glinow, Von dan Mc Shane. 2010. *Fifth Edition. Organizational Behavior*. New York. Me graw-hill
- Griffin, 2004. *Manajemen*, alih bahasa Gina Gania, Erlangga Jakarta
- Hamzah B. Uno, M.Pd.2007. *Teori Motivasi & Pengukurannya*. Jakarta: Bumi Aksara
- Handayani, Soewarno. 1996. *Azas-azas Organisasi Manajemen*. Jakarta: Mas Agus
- Handoko, T. Hani.1999. *Managemen Personalial dan Sumber Daya Manusia*. Yogyakarta:BPFE.
- Hasibuan, Malayu SP . 2005. *Manajemen Sumber Daya Manusia*, edisi Revisi, Bumi Aksara, Jakarta.
- Husein Umar. 2007, *Metode Penelitian Untuk Skripsi dan tesis Bisnis*, Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada
- Ibrahim. 1999. *Manajemen Kualitas Pelayanan*. Jakarta, STIA LAN
- Lensuffie. Tikno 2010. *Leadership untuk Profesional dan Mahasiswa*. Jakarta: Erlangga.

- Mangkunegara, A.A Anwar Prabu. 2005 . *Manajemen Sumber Daya Manusia Perusahaan*. Bandung: PT.Remaja Rosdakarya
- Mangkunegara, A.A. Anwar Prabu. 2010. *Perilaku dan Budaya Organisasi*. PT. Refika Aditama. Bandung.
- Maman Ukas. 1997. *Manajemen Konsep Prinsip dan Aplikasi*. Bandung: CV.Ossa Promo Bandung
- NitiseMITO. Alex. S. 2000 . *Manajemen Personalialia* , edisi revisi. Ghalia Indonesia. Jakarta.
- Robbins, Stephen P. 2008. *Organization behavior tenth edition (Perilaku Organisasi , edisi sepuluh)* Alih bahasa Drs.Benyamin Molan. Jakarta. Salemba Empat.
- Robbins, Stephen P. 2011. *Perilaku Organisasi*. Jakarta. Bumi Aksara.
- Riduwan dan Engkos Achmad Kuncoro. 2013. *Cara Menggunakan dan Memaknai Path Analysis (Analisis Jalur)*. Bandung: Alfa Beta
- Rivai, V dan D. Mulyadi, 2013. *Kepemimpinan dan Perilaku Organisasi*. Ed.2 Grasindo, Jakarta
- Sarwono, Sarlito Wirawan. 1992. *Psikologi Lingkungan*. Cetakan Pertama. Gramedia Grasindo. Jakarta.
- Siagian, P , Sondang. 2009. *Manajemen Sumber Daya Manusia*. Jakarta. PT.Elekmedia Kompetindo.
- Simamora, Henry. 2006. *Manajemen Sumber Daya Manusia*. Cetakan Kedua. Yogyakarta: STIE YKPN.
- Sedarmayanti. 2009. *Sumber Daya Manusia dan Produktivitas Kerja*. Bandung: Mandar Maju.
- Sugiyono, 2012, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, CV.Alfabeta, Bandung.
- Sutrisno, Edy. 2009. *Manajemen Sumber Daya Manusia*. Edisi Pertama, Cetakan Pertama, Penerbit Kencana, Jakarta.
- Umar, H, Metode Riset Perilaku Organisasi, Gramedia pustaka Utama, Jakarta,2008
- Yukl, G, *Kepemimpinan dalam Organisasi*, Ed 5. Terjemahan Budi Supriyanto dari Leadership in organization (2001), Indeks, Jakarta, 2010.

Porwani, S. 2011. *Peranan Motivasi Dalam Upaya Meningkatkan Disiplin Kerja Karyawan*. Jurnal. ILMIAH Volume IV No. 1.

Journals

Eka Nugrah Nilovar Chandrani (2013) *Pengaruh Kepemimpinan Kepala Sekolah dan Budaya Organisasi Terhadap Motivasi Kerja Guru Pada SD Negeri Kecamatan Badau Kabupaten Belitung Provinsi Banka Belitung*

Hastuti Naibaho Firmanto Adi, Veryco & Sugiarto (2010) *Pengaruh Lingkungan Kampus Terhadap Motivasi Belajar Mahasiswa (Studi Kasus Universitas Pelita Harapan Surabaya)*

Jurnal (Sartono, 2008) *Pengaruh Kepemimpinan, Profesional, Motivasi, Lingkungan Kerja, Dan Disiplin Kerja Terhadap Kinerja Organisasi Pada Universitas Sebelas Maret Surakarta*

Jurnal Tesis (Bangun Prajadi Cipto Utomo) *Pengaruh Kepemimpinan, Motivasi Kerja, Disiplin Kerja Dan Lingkungan Kerja Terhadap Kinerja Karyawan Dan Dosen Stmik Duta Bangsa Surakarta*

Stone, G.A., Russel, R.F., and Patterson, K. *Transformational Versus Servant Leadership: A Difference in Leader Focus. The Leadership & Organization Development Journal*, Vol. 25 No. 4, 2004, pp. 349-361.

William B. Werther Jr, Keith Davis, (1996) "Human Resources and Personnel Management", McGraw Hill,

تقنيات الترجمة للمصدر الصريح في القرآن الكريم

(دراسة وصفية في ترجمة المصدر الصريح في سورة البقرة الجزء الأول إلى اللغة الإندونيسية)

مييا نورمالا،

قسم تعليم اللغة العربية، كلية العليا بجامعة إندونيسيا التربوية

ملخص

يبدأ هذا البحث من مظاهر سوء استخدام صيغة الكلمة العربية في الترجمة وأهمية معرفة ترجماتها إلى اللغة الإندونيسية. لأن الصيغة لها وظائف مختلفة في استخدامها وتستخدمها أيضا في سياقات لغوية مختلفة على حد سواء النصوص الدينية كذلك كما في الحياة اليومية عند المسلمين. وتهدف

هذا البحث إلى معرفة تقنيات الترجمة إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم الجزء الأول، وآثاره على تعليم الترجمة. استخدمت الباحثة أسلوب النوعي و نمط البحث هو التحليل الوصفي. و أما المرجع هو من كتب التفسير، والنحو، والصرف. ومع ذلك، تصنف الباحثة تقنيات الترجمة المختلفة للمصدر إلى اللغة الإندونيسية. وترجمة هذه المصدر لديها عديد الأنماط، سواء مع الأفعال والأسماء التي تتأثر على جحة النحوية وتقنيات الترجمة. ووجدت الباحثة أيضا آثار هذا البحث على التعليم هي معرفة أنواع تقنيات الترجمة للمصدر الصريح إلى اللغة الإندونيسية، بحيث يؤثر ذلك على معنى النص المكتوب، وترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية.

الكلمة الرئيسية: المصدر الصريح، تقنيات الترجمة.

ABSTRACT

This research begins from the phenomenon of misuse of *shighat* in translating and the importance of knowing the kinds and translations of *mashdar* into Bahasa because it is a *shighat* that has various functions in its use and is used also in various linguistic contexts both religious texts as well as in daily life Moslems. This study aims to know and understand the techniques of translation into Bahasa in juz one, and its implications for translation learning. The approach used in this study is literature study. The research pattern used is descriptive analysis. While the source of reference in the form of books as a supporter is the books Tafsir, Nahwu, and Sharaf. With that, researchers classify mashdar with various translation techniques. In addition, the translation of mashdar into Bahasa has many patterns, both with verbs and nouns influenced by the syntactic and translation techniques. Researchers also found the implications of this study on learning tangible, namely: know the and translation techniques into Bahasa, so that this affects the meaning of a text, and the translation of Arabic into Bahasa.

Keyword: *masdar*, translation learning

المقدمة

اعتقد كلّ عالم فقه اللغة أنّ اللغة العربية من اللغات السامية. وبعض منهم يقولون كانت اللغة العربية التي تكلمها اهل السامية أوّل مرّة (العربية القديمة) (وافي في رؤوف، ٢٠٠٤، ص٢). ثمّ قال شهاب (١٩٩٠، ص٩٠) إنّ اللغة العربية هي لغة من اللغات السامية، لغة آل سام ابن نوح. زاد الفارسي، أنّ اللغة العربية أيضا تضمن اللغات السامية كمثل اللغة السورانية واللغة الكالدانية واللغة الارامية واللغة العبرية واللغة البابلية (٢٠١١، ص٢٠٠).

في إندونيسيا، أما اللغة العربية ليست لغة التعامل العالمية فقط، غير أنّ لغة تطوير العصر والتاريخ التي استخدمها في أنشطة الدينية. كما هو المعروف أنّ أكثرية مجتمع إندونيسيا هم يدينوا دين الإسلام و يجعلون القرآن الكريم رسالة لعبادتهم. جعل تكرار استخدام اللغة العربية في ممارسة اللغة (الذي عمله المجتمع المسلم الإندونيسي) العربية لديها

وظيفة ودورا هاما في تطوير الثقافة الإندونيسية، التي بدأت في تطوير الإسلام (القرن ١٩ هـ) بأرخبيل (Nusantara) (نور الزمان ، ٢٠٠٦، ص. ٤١). وتكون اللغة العربية تطوّرت في بيئة العلماء والمعهد والمدارس والمجتمع الإسلامي لتعمّق الدين.

قد ضغط تفوّق اللغة العربية لفهم القرآن والحديث. في الحقيقة، أنّ مجتمع إندونيسيا هم يفتخرون بلغة العربية افتخارا عتازا كبيرا ولكنهم لا يعرفون ولا يفهمون معناها. كما قال مجيب (٢٠١٠، ص. ٦١)، قد حدثت اللفظية ((verbalisme) في مجتمع إندونيسيا في الصلاة والدعاء والذكر التي حفظ المجتمع بدون فهم معناها. على سبيل المثال، هم يتلقّظون الدعاء في الصلاة ولكنهم لا يعرفون معناها، استماع وقراءة إلى الآيات القرآن بانتظام ولكن لم يفهموا معناها ومقاصدها.

ولذلك، يحتاج المسلمون إلى فهم اللغة العربية الصحيحة السليمة بالقواعد العربية. وفي القواعد اللغوي عنصر الأساسى وهو: الأسم و الفعل و الحرف. عرّف الغلاييني (٢٠٠٩، ص. ٨)، أنّ الأسم هو ما دل على معنى في نفسه غير مقترن بزمان كخالد و فرس و عصفور و دارو خنطة و ماء. و الفعل ما دل على معنى في نفسه مقترن بزمان كجاء و يجيئ و جيئ. و الحرف هو ما دل على معنى في غيره مثل هل، و في، و لم، و على، و إن، و من.

لا يخل عن بالتنا إنّ كلّ لغة لها نظام خاص، يجعلها تختلف باللغات الأخرى، ضمنا من ناحية بناء الكلمة أو مورفولوجيا. هناك رأي رائع كما قال (بلومفيلد Bloomfield) في الفارسي، ٢٠١١، ص. ٢٠٠): languages differ more in morphology, than in syntax. اللغات تختلف في أكثر مجال بناء الكلمة من مجال بناء الجملة مورفولوجيا هو النظام الفرعي من نظام اللغة الذي يبحث تجهيز ليكسيم leksem (جذور الكلمة) أن يكون كلمة. في العربية هي معروف باصطلاح علم الصرف. الصرف هو علم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية وأحوالها التي ليست بإعراب ولا بناء (الغلاييني، ٢٠٠٩، ص. ٨). المصدر ما يدل على معنى ولم يقترن بزمتا، ويتضمن كل حرف فعله وليس له وزنا خاض الذي يستخدم في كل فعل لكنه معروف بالمعاجم العربية فقط. ولذلك ليعرف المصدر من وزن الفعل المعين لا بد لنا نظر المعاجمو وليس يقيس وزنا آخر.

حسن (في زين الدين، ٢٠٠٤، ص. ٤٣٤) فرق دراسة الصرف من ناحية نظام الصرف الذي يتكون من الدراسات الثلاث وهي دراسة المعنى و دراسة التركيب و علاقة بينهما. دون الانكار على الصيغة الأخرى في العربية، هناك صيغة الكلمة الرائعة وهي المصدر. لأنّ استخدام المصدر في العربية يمكن أن يكون موجودا في في أحوال إعرابية مختلفة. كما يتضح عليّ (٢٠١١، ص ٢٠). استخدام المصدر هذا متنوع جدا، على النحو العمدة، والفضلة، والمفعول، و حرف الجر، و الحرف الظرفي. و مما يجدر ذكره أنّ المصدر ليس شرح الفاعل من الفعل. إذا كان الفعل فاعل فيقترن بزمان.

اللغة الإندونيسية لديها كثرة الجمل التي تستخدم الأفعال، لكن الفعل يكون مصدريا. مثال: *mewujudkan keamanan*، *menyelesaikan masalah* وغيرها. عرضا، سترجم الطلبة الكلمات باستخدام الفعل الماضي أو الفعل المضارع. ونتائج ترجمتهم خطأ، لأنّه ليست ترجمة صحيحة ولا مساويا. و الترجمة المساويا للكلمات السابقة تعني استخدام صيغة المصدر.

الأسباب من الأخطاء في استخدام المصدر سوء الفهم لمستخدم اللغة الهدف، عندما يستمع أو يقرأ اللغة العربية. نظرا إلى ملاحظة الباحثة، أنّ في اللغة الإندونيسية الكلمات

الكثيرة التي ترجمها المجتمع فعلا، يجب عليهم ترجمة المصدر في اللغة الإنجليزية يسمى بصطلح جيروند ((gerund. غالبا، حين يجد طلبة قسم تعليم اللغة العربية جملة "membaca adalah hobiku" و "saya membaca buku" - هم يترجمون "يقرأ الكتاب هوايتي" و "أقرأ الكتاب". صحيح، أنّ في الإندونيسية كلمتان membaca هما الفعل، بل هناك التفريق بينهما. الكلمة membaca الأولى لا تقترن بزمان والكلمة membaca الثانية تقترن بزمان و فاعل. و أما الترجمة الصحيحة لجملتين سابقتين: قراءة الكتاب هوايتي و أقرأ الكتاب.

و مما سبق بيانه يبدو أنّ الطلبة ينبغي لهم فهم أنواع المصدر و معانها و استخدامها المختلفة. ويلزم على المسلمين أن يفهموا مفاهيم المصدر أيضا، ليحصلوا على فهم القرآن الشامل. و مفاهيم المصدر أثر في تنفيذ نتيجة قراءة القرآن و الحديث و الكتب العربية. و الجدير بالذكر أنّ كلّ جملة لها معنى تاما كاملا متصله، ولكنه لن يحقق دون معرفة و فهم كل كلمة.

بالإضافة إلى ذلك، كانت صعوبة فهم اللغة العربية تصيب الطلبة على مهارة القراءة و الكتابة، خصوصا للترجمة. و كان يصعب على طلبة اللغة العربية في قسمنا أن يفرق أنواع المصدر و استخداماته، و سيؤثر على نتيجة الترجمة.

الفارسي (٢٠١٢، ص. ٢٣) عرّف أنّ الترجمة هي عملية تحويل المغزى من اللغة الأصل إلى اللغى الهدف، بطريق اكتشاف التساوى أو التكافؤ لديه تركيب الدلالة المتساوى و بناء المبني و المعنى المتساوى أيضا. قال موليونو (في الفارسي، ٢٠١٢، ص. ٢٤) إنّ الترجمة الضابطة هي الترجمة الصحيحة من ناحية المعنى و الأسلوب. و قد راء الجاهد أنّ "the translator should know the structure of the speech, habits of the people, and their ways of understanding each other", المترجم لا بد له أن يعلم تركيب الجملة، و العادات، و طرقهم في التفاهم بعضهم بعضا (في زاخر، ٢٠٠٩، ص ٦).

كما هو المتبين أنّ استخدام المصدر في تركيب الجملة متنوع، على النحو في العمدة و الفضلة و المفعول و الجرو الطرف. و من هنا يمكن أن ينظر المصدر تكون إسما و فعلا. ينبغي لنا أن نعمل هذا البحث لأنه المفهوم الأساسي في قواعد اللغة العربية.

استنادا إلى تعيين بعض المشكلات، صاغت الباحثة هي ما هي الترجمة المصدر في القرآن الجزء الأول إلى اللغة الإندونيسية؟ و ما هي تضمين البحث في تعليم الترجمة؟

استخدمت الباحثة أسلوب النوعي الوصفي، و هو إجراء البحث الذي ينتج البيانات الوصفية بشكل القول الكتابي أو الشفوي من الموضوع الملاحظ. البحث النوعي يقصد إلى فهم ظواهر الخبرة التي خبرها الموضوع كليًا، أما في هذا البحث فوصفته الباحثة بشكل القول الكتابية. و الأدوات المستخدمة في هذا البحث هو بقائم الوثائق الموقفة للبحث، و هي عن استخدام المصدر في القرآن و تضمينه في تعليم الترجمة. ولذلك، طريقة الوصفي بالأسلوب النوعي المراد هو وصف البيانات الوصفي ينتج من مجموعة المراجع منها الكتب، أو السجلات، التقارير في تحليل استخدام المصادر في الجزء الأول و شرح تضمينه في تعليم الترجمة.

الموضوع في هذا البحث هو سورة البقرة الجزء الأول التي تضم ١٤٤ آية، و هي السورة الثانية في سلسلة المصحف العثماني. أما المشكلة التي أصبحت مناقشة رئيسية في هذه البحث فهي تحليل تقنيات الترجمة للمصدر في الجزء الأول و اكتشاف تضمينه في تعليم الترجمة.

نتائج البحث وتفسيرها

الترجمة لأنواع المصدر الواردة في القرآن الجزء الأول إلى اللغة الإندونيسية
استنادا إلى التعرض في نقطة الأول، فترجمة المصدر إلى اللغة الإندونيسية في الجزء الأول
تنقسم على أساليب الترجمة المختلفة و مجموع كل ذلك ٢٢٩ مصدرا.

أسلوب الترجمة	الترجمة	معنى معجمي	معنى وظيفي	المصدر	الآية
معادلة	Al-quran	خط أو رسم أو سطر إشارة اصطلاحية أو علامات مقررة أو حروفا تعبر عمّا في خاطر من أفكار أو تصوّر أصوات الكلام و لفظه (ص. ١٢١٣)		كتاب	(٢)
معادلة	Al-quran			كتاب	(٤٤)
معادلة	Kitab Taurat			كتاب	(٥٣)
معادلة	Kitab Taurat			كتاب	(٧٨)
استعارة	Kitab			كتاب	(٧٩)
معادلة	Kitab Taurat			كتاب	(٨٥)
معادلة	Kitab Taurat			كتاب	(٨٧)
معادلة	Kitab AlQuran			كتاب	(٨٩)
معادلة	Kitab Taurat			كتاب	(١٠١)
معادلة	Kitab Taurat			كتاب	(١٠١)
استعارة	Kitab			كتاب	(١٠٩)
معادلة	Kitab Taurat			كتاب	(١١٣)
استعارة	Kitab			كتاب	(١٢١)
استعارة	Kitab		كتاب	(١٢٩)	
حرفية	Petunjuk	قدوة بالتقوى و الفضيلة (ص. ١٤٧٧)		هدى	(٢)
حرفية	Petunjuk			هدى	(٥)
حرفية	Petunjuk			هدى	(١٦)
حرفية	Petunjuk			هدى	(٣٨)

حرفية	Petunjuk		هدى	(٣٨)
حرفية	Petunjuk		هدى	(٩٧)
حرفية	Petunjuk		هدى	(١٢٠)
حرفية	Petunjuk		هدى	(١٢٠)
استعارة	Shalat	دعاء، عبادة	صلاة	(٣)
استعارة	Shalat	محسوبة	صلاة	(٤٣)
استعارة	Shalat	موقّنة موجّهة إلى	صلاة	(٤٥)
استعارة	Shalat	الله أو إلى أحد	صلاة	(٨٣)
استعارة	Shalat	القديسين.	صلاة	(١١٠)
استعارة	Shalat	(ص. ١٥٠)	صلاة	
اقتباس	Kegelapan	باطلا أو بدون	ظلم	(١٧)
اقتباس	Gelap	حق	ظلم	(١٩)
حرفية	Penyakit	(ص. ٩٣٦)	مرض	(١٠)
حرفية	Penyakit	انحراف في	مرض	(١٠)
حرفية	Siksa	الصحة	عذاب	(٩)
حرفية	Siksa	(ص. ١٣٣٢)	عذاب	(١٠)
حرفية	Siksaan	ألم نفسيّ أو	عذاب	(٤٩)
استعارة	Azab	جسديّ شديد	عذاب	(٨٦)
استعارة	Azab	(ص. ٩٥٩)	عذاب	(٩٠)
استعارة	Azab		عذاب	(١٠٤)
استعارة	Azab		عذاب	(١١٤)
استعارة	Azab		عذاب	(١٢٦)
حرفية	Sama	نظير أو مثل (ص. ٧٢٨)	سواء	(٦)

استعارة	Yang gaib	لا منظور، كلّ ما غاب من الإنسان (ص. ٦٩. ١٠)	غيب	(٣)
حرفية	Rahasia		غيب	(٣٣)
حرفية	Ragu	شكّ ()	ريب	(٢)
معادلة	Hati	جعل أعلى الشيء أسفله	قلوب	(٧)
معادلة	Hati	(ص. ١٧٦. ١)	قلوب	(١٠)
حرفية	Pendengaran	أدرك بحاسة الأذن (ص. ٦٩٩)	سمع	(٩)
حرفية	Pendengaran		سمع	(٢٠)
حرفية	Penglihatan	نظر، عين . رؤية (ص. ٩٥)	ابصار	(٩)
حرفية	Penglihatan		ابصار	(٢٠)
	Tertutup	أظلم (ص. ٥٥. ١٠)	غشاوة	(٧)
حرفية	Setan-setan	روح شرير مغو ٧٧٠	شياطين	(١٤)
حرفية	Kesesatan	تجاوز الحدّ المعقول في الظلم ٩١١	طغيان	(١٥)
حرفية	Kesesatan	لم يمتدى إلى ٨٨٦	ضلالة	(١٦)
حرفية	Perumpamaan	شبهه و نظيره، نفس الشيء و ذاته، شبه و شبيهه. (ص. ١٣١٨)	مثل	(١٧)
حرفية	Perumpamaan		مثل	(١٧)
حرفية	Seperti		مثل	(٢٣)
حرفية	Perumpamaan		مثل	(٢٦)
حرفية	Sebanding dengannya		مثل	(١٠٦)
حرفية	Seperti		مثل	(١١٨)
حرفية	Seperti		مثل	(١٣٧)

حرفية	Cahaya	ضوء (ص. ١٤٦٢)	نور	(١٧)
حرفية	Tuli	فاقد السمع (٨٥٣)	صم	(١٨)
حرفية	Bisu	انقطع عن الكلام تعمُّداً (١١١)	بكم	(١٨)
حرفية	Buta	ذهب بصره كله، لم يرى (ص. ١٠٢٤)	عمي	(١٨)
حرفية	Hujan	اتجه ولم يخطئ ٨٦٥	صيب	(١٩)
حرفية	Makanan	أكل، مأكولات، ما يؤكل (ص. ٩٠٩)	طعام	(٦١)
حرفية	Kemurkaan	انفعل انفعالا شديداً، سخط (ص. ١٠٥٦)	غضب	(٦١)
حرفية	Kemurkaan		غضب	(٩٠)
حرفية	Pahala	مكن من الانتفاع من شيء مقابل أجرة معينة (ص. ٨)	أجر	(٦٢)
حرفية	Pahala		أجر	(١١٢)
حرفية	Teguh	طاقة وقدرة (ص. ١٢٠١)	قوة	(٦٣)
حرفية	Teguh		قوة	(٩٣)
حرفية	Karunia	زاد على الحاجة ٧٩ (ص. ١٠٩٨)	فضل	(٦٤)
حرفية	Karunia		فضل	(٩٠)
حرفية	Karunia		فضل	(١٠٥)
حرفية	Hari Sabtu	نام، دخل اليوم	سبت	(٦٥)
			قدرة	(٦٥)

حرفية	Peringatan	احجم من شيء و امتنع منه (ص. ١٤٥٢)	نكالا	(٦٦)
حرفية	Ejekan	جعل موضع تسلية و مزح و عبث (ص. ١٤٨١)	هزو	(٦٧)
حرفية	Yang muda	أول مولد من الناس و الهائم (ص. ١١٠)	بكر	(٦٨)
حرفية	Mengairi	قلب التراب بالمحراث (ص. ٢٦٦)	حرث	(٧١)
حرفية	Lebih keras	جفّ، نشف، تصلّب (ص. ١١٥٣)	قسوة	(٧٤)
حرفية	Firman	قول، ألفاظ، تعايير لغة (ص. ١٢٤٥)	كلام	(٧٥)
حرفية	Berangan-angan	م أمنية، ما يتمنى، رغبة في تحقيق شيء أو الحصول عليه (ص. ١٣٦٢)	اماني	(٧٨)
حرفية	Keburukan	ما هو مضرّ في عمل أو موقف (ص. ٧١٨)	سيئة	(٨١)
حرفية	Berbuat baiklah	ما يصنع من معروف و يشاع من خير ٢٨٨	احسانا	(٨٣)
حرفية	Baik	جمّل (ص. ٢٨٦)	حسنا	(٨٣)

حرفية	Balasan	مكافأة على فعل حسن (ص. ١٩٩)	جزاء	(٨٥)
حرفية	Kenistaan	ذلّ وهان (ص. ٣٨٣)	خزي	(٨٥)
حرفية	Kenistaan		خزي	(١١٤)
حرفية	Kehidupan	عاش (ص. ٣٥٥)	حياة	(٨٦)
حرفية	Kehidupan		حياة	(٩٦)
حرفية	Jibril	طهر و تبارك ١١٣١٥)	قدس	(٨٧)
حرفية	Tertutup	لا يعي الرشد (١٠٦١)	غلف	(٨٨)
حرفية	Mengingkari	سعى بالفساد خارجا على القنون (ص. ١٠٧)	لأجله بغيا	(٩٠)
حرفية	Keimanan	اعترف علنا بوجود اله،	إيمان	(٩٤)
حرفية	Keimanan	اعتقد مبدأ دينيا (ص. ٤٤)	إيمان	(١٠٨)
حرفية	Keimanan		إيمان	(١٠٩)
حرفية	Sama sekali	دائما (ص. ٢)	أبد	(٩٥)
استعارة	Izin	سمح (ص. ١٥)	إذن	(٩٧)
استعارة	Izin		إذن	(١٠٢)
حرفية	Berita gembira	خبر مفرح (ص. ٩٢)	بشرى	(٩٧)
حرفية	Kerajaan	مدّة حكم، عهد (ص. ١٣٥٨)	ملك	(١٠٢)
حرفية	Kerajaan		ملك	(١٠٧)
معادلة	Punggung	بان، برج، لاح، بدا للعيان (ص. ٩٣٧)	ظهر	(١٠١)

حرفية	Keuntungan	حظّ و نصيب وافرمن الله (ص). (٤١٨)	خلاق	(١٠٢)
حرفية	Istri	بعل، قرين (ص). (٦٢٧)	زوجة	(١٠٢)
حرفية	Pasangan-pasngan		أزواج	(٢٥)
حرفية	Pasangan-pasangan		أزواج	(١١٥)
حرفية	Pasangan-pasangan		أزواج	(١١٢)
حرفية	Suami		مرء	(١٠٢)
حرفية	Sihir	سيطر على، جذب إليه بقوة النظر (٦٥٢)	سحر	(١٠٢)
حرفية	Cobaan	ولّه، تلوه (ص). (١٠٧٦)	فتنة	(١٠٢)
استعارة	Kekafiran	غطّى و ستر (١٢٣٩)	كفر	(١٠٨)
معادلة	Diri	هيئة، سحنة، شكل	وجه	(١١٢)
حرفية	Wajah	(ص. ١٥٠.٨)	وجه	(١١٥)
حرفية	Bukti	حجة بيّنة فاصلة (٨٦)	برهان	(١١١)
استعارة	Hari kiamat	استوى على قديمه (ص. ١١٩٧)	قيامة	(١١٣)
حرفية	Merobohkan	هدم، دمّر، قوّص (ص. ٣٧١)	خراب	(١١٤)
حرفية	Gemuruh	صوّت للأمطار (٥٦٣)	رعد	(١٨)
حرفية	Kilat		برق	(١٩)

حرفية	Kilat	ظهر و لمع و أومض (ص. ٨٣)	برق	(٢٠)
حرفية	Takut	تيقظ، انتبه، استعدّ ٢٦٣	حذر	(١٩)
حرفية	Mati	فارقتة الحياة، فارقت الروح	موت	(١٩)
حرفية	Mati	جسده، توفي و فني	موت	(٢٨)
حرفية	Mati	(ص. ١٣٦٤)	موت	(٥٦)
حرفية	Mati		موت	(٧٣)
حرفية	Mati		موت	(٩٤)
حرفية	Mati		موت	(١٣٣)
حرفية	Hampanan	بسط، انبسط (١٠٨٥)	فراش	(٢٢)
حرفية	Langit	علا و ارتفع (ص. ٧٠٤)	سما	(٢٢)
حرفية	Langit		سما	(٢٩)
استعارة	Langit		سما	(٥٩)
معادلة	Atap	تشيد و عمر و إقامة (ص. ١٢١)	بناء	(٢٢)
استعارة	Rezeki	أعطى و وهب (ص. ٥٤٨)	رزقا	(٢٢)
استعارة	Rezeki		توكيد رزقا	(٢٥)
استعارة	Rezeki		رزقا	(٦٠)
حرفية	Tandingan-tandingan	نظير (ص. ١٣٩٣)	أنداد	(٢٢)
حرفية	Hamba	غير حرّ (ص. ٩٤١)	عبد	(٢٣)

حرفية	Bahan bakar	اشتعل، تلاًلاً (١٥٤٥)	وقود	(٢٤)
حرفية	Buah	نسل، ولد، ما تنتجه الأرض (١٧٠)	ثمرة	(٢٥)
حرفية	Buah		ثمرة	(١٢٦)
حرفية	Janji	وعد، يمين، اتفاق (ص. ١٠٣٠)	عهد	(٢٧)
حرفية	Janji		عهد	(٨٠)
حرفية	Janji		عهد	(٨٠)
حرفية	Janji		عهد لأجله	(١٠٠)
حرفية	Janji		عهد	(٤٠)
حرفية	Janji		عهد	(١٢٤)
حرفية	Darah		م. دم. سائل أحمر يجري في العروق الكائن الحي من شرايين و أوردة (ص. ٤٨٤)	دماء
حرفية	Darah	دماء		(٨٤)
حرفية	Nama-nama	ما يطلق على شخص أو شيء للتعريف به، للاستدلال به ٧٠٥ عليه	أسماء	(٣١)
حرفية	Nama-nama		أسماء	(٣١)
حرفية	Nama-nama		أسماء	(٣٣)
حرفية	Pengetahuan	درى و ادرك و عرف	علم	(٣٢)
استعارة	Ilmu		علم	(١٢٠)
استعارة	Nikmat	اتسع و نعم و طاب (ص. ٥٦٦)	رغدا	(٣٥)
استعارة	Nikmat		توكيد	(٥٨)
حرفية	Musuh	ركض ، جرى (ص. ٩٥٨)	عدو	(٣٦)
حرفية	Musuh		عدو	(٩٧)

حرفية	Musuh		عدو	(٩٨)
حرفية	Musuh		عدو	(٩٨)
حرفية	Takut	ارتعب و ارتاع. و أحسن بفتح (ص.٣٤٤)	خوف	(٣٨)
حرفية	Takut		خوف	(٦٢)
حرفية	Takut		خوف	(١١٢)
استعارة	Kenikmatan	طاب، و رفق، هدأ، استراح (ص.١٤٢٨)	نعمة	(٤٠)
استعارة	Kenikmatan		نعمة	(٤٧)
استعارة	Kenikmatan		نعمة	(١٢٢)
حرفية	Harga	عدد من العقود (ص.١٧١)	ثمننا	(٤١)
حرفية	Harga		ثمننا	(٧٩)
حرفية	Kebenaran	صحّ و ثبت (ص.٣٠٦)	حق	(٤٢)
استعارة	Hak (alasan yang benar)		حق	(٦١)
استعارة	Hak		حق	(٩١)
حرفية	Kebenaran		حق	(١٠٩)
معادلة	Sebagaimana mestinya		حق	(١٢١)
استعارة	Zakat	نما و زاد. تطهر (ص.٦١٦)	زكاة	(٤٣)
استعارة	Zakat		زكاة	(٧١)
استعارة	Zakat		زكاة	(٨٣)
استعارة	Zakat		زكاة	(١١٠)
حرفية	Kebajikan	صلح، كان ذا خير (٨٠)	برّ	(٤٤)
استعارة	Kesabaran	انتظار هدوء و اطمئنان (ص.٨١٣)	صبر	(٤٥)
حرفية	Orang		نفس	(٤٨)

حرفية	Diri	حياة، شخص، عين، ذات، إنسان		نفس	(٤٨)
حرفية	Seseorang			نفس	(٧٢)
حرفية	Sesama	(ص. ١٤٣٥)		نفس	(٨٥)
حرفية	Orang			نفس	(١٢٣)
حرفية	Dirinya sendiri			نفس	(١٣٠)
حرفية	pertolongan	واسطة لقضاء الحاجة		شفاعة	(٤٨)
حرفية	Bantuan	(ص. ٧٨١)		شفاعة	(١٢٣)
حرفية	Tebusan	أنصف، تجنّب الظلم		عدل	(٤٨)
حرفية	Tebusan	(ص. ٩٥٤)		عدل	(١٢٣)
معادلة	Yang berat	شرّ و فساد (٧١٨)	نوع	سوء	(٤٩)
حرفية	Cobaan	اختبر و امتحن (١١٨)		بلاء	(٤٩)
اقتباس	Lautan	تخيّر و بهت من الخوف (ص. ٦٦)		بحر	(٥٠)
حرفية	Keterangan (pembeda)	بين الشينين (١٠٨٨)		فرقان	(٥٢)
اقتباس	Menjadikan	أمراً، ثبت (ص. ١١)		اتخاذ	(٥٤)
حرفية	Secara jelas	علن و ظهر (ص. ٢٣٠)	نوع	جهره	(٥٥)
حرفية	Awan	غطّى و سطر (١٠٦٥)		غمام	(٥٧)
حرفية	Niscaya	منهج و طريقة (٣٩٩)		خطة	(٥٨)

حرفية	Dosa-dosa			خطا	(٥٨)
معادلة	Perintah	تكلم، عبّر (١١٩٦))		قولا	
حرفية	Malapetaka	قدر و نجس ، عذاب (ص. (٥٤٣		رجزا	
حرفية		فلان (ص.٤٠)		امرا	(١١٧)
حرفية	Keinginan	أحبّ و اشتى (١٤٩٦)		اهواء	(١٢٠)
حرفية	Membaca	قراءة (ص.١٥٣)		تلاوة	(١٢١)
حرفية	Sesuatu	ما يصحّ أن يعلم و يخبر عنه (ص. (٨٠٧	توكيد	شيء	(١٢١)
استعارة	Hikmah	علم بحقائق الأشياء و تفقه (ص.٣١٢)		حكمة	(١٢٩)
حرفية	Agama	شريعة أو دين		ملة	(١٣٠)
حرفية	Celupan (agama)	لون، سائل فيه محلولة مادة	توكيد	صبغة	(١٣٨)
حرفية	Celupan (agama)	ملونة (ص.٨١٥)		صبغة	(١٣٨)
حرفية	kesaksian	أخبار المرء بما راء و الإقرار بما علم (٧٩٧)		شهادة	(١٤٠)
حرفية	Cucu	قبيلة (ص.٦٤٣)		أسباط	(١٤٠)
حرفية	Rasa dengki	نظر بقهر إلى نعمة عند غيره فطمع بها و تمى زوالها و اشتهاها لنفسه (ص.٢٨٣)	لأجله	حسد	(١٠٩)

حرفية	Keji	خطيئة، ذنب ٧	إثم	(٨٥)
حرفية	Mata air	جری ١٠٤٠	عين	(٧٤)
حرفية	Mengusir	نشر، أفاح، بعث ١٣٧٤	إخراج	(٨٥)
حرفية	Permsuhan	جری، ركض، وثب ٩٥٨	عدوان	(٨٥)
حرفية	Kasih sayang	شعر بالشفقة نحو غيره ٥٤٠	رحمة	(١٠٦)

تقنيات ترجمة المصدر الواردة في الجزء الأول و إلى اللغة الإندونيسية
تقنيات ترجمة المصدر

Translation (In Bahasa)	تقنيات ترجمة المصدر				رقم
	حرفية	استعارة	معادلة	اقتباس	
Al-Quran			كتاب		١
Petunjuk	هدى				٢
Shalat		صلاة			٣
Kegelapan				ظلم	٤

ويظهر الجدول أعلاه بعض تقنيات الترجمة للمصدر، لفهم أفضل سيتم شرحه من قبل الآيات ٢ و ٣ و ١٧ من سورة البقرة.

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِلْمُتَّقِينَ (٢)

لفظ المصدر في هذه الآية هو "الكتاب" و "ريب" و "هدى". أما نوعهم فهي المصدر اللفظي و من المصدر الثلاثي.

الإعراب:

شرح الدرويش (٢٠١١، ص. ٣٨) أنّ المصدر الوارد في هذه الآية، (الكتاب) خبر ذلك وهو أولى من جعله بدلا من اسم الإشارة لأنه قصد به الإخبار بأنه الكتاب المقدس المستحق لهذا (لا رَيْبَ فِيهِ) لا نافية للجنس وريب اسمها المبني على الفتح في محل نصب اسم لا

والجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبرها والجملة خبر لذلك أو حال من الكتاب (هُدَى) خبر ثالث لذلك.

وقال صافي (١٤١٨هـ) إنّ لفظ "كتاب" هو بدل من ذا، ولذلك "ريب" خبر أوّل و "هدى" خبر ثان.

التفسير:

{ ذلك } اي هذا { الكتاب } الذي يقرؤه محمد { لا ريب } ولاشك { فيه } أنه من عند الله وجملة النفي خبر مبتدؤه ذلك والإشارة به للتعظيم { هدى } خبر ثان أي هاد { للمتقين } الصائرين إلى التقوى بامثال الأوامر واجتناب النواهي لاتقائهم بذلك النار (الجلالين، دس، ص. ٢)

الترجمة:

هناك ثلاثة مصادر في هذه الآية: كتاب، وريب، وهدى. الكتاب، وظيفية في محال رفع. أما معجميا، خط أو رسم أو سطر إشارة اصطلاحية أو علامات مقررة أو حروفا تعبر عما في الخاطر من أفكار أو تصوّر أصوات الكلام ولفظه (المنجد، ٢٠١٣، ص. ١٢١٣). وترجم المترجم إلى اللغة الإندونيسية بالكلمة Al-Quran. لأنّ لفظ الكتاب يدلّ على القرآن (شهاب، ٢٠٠٢، ص. ١٠٦). هذه الترجمة تستخدم أسلوب المعادلة، تعني المراسلة (طريقة ترجمة الكلمة والإصطلاح بإيجاد المعنى في اللغة الصدر و اللغة الهدف (شهاب الدين، ٢٠٠٦، ص. ٧٧)).

ثانيا، الريب، وظيفية في محال نصب. ومعجميا الظنّ والشكّ و التهمة (ص. ٦٠١). و المترجم الإندونيسي ينقله باللفظ ragu. وزاد شهاب (٢٠٠٢، ص. ١٠٧) أنّ المعنى "ريب" شكّ وظنّ لأمر شرّ. أسلوب الترجمة المستخدم هو الحرفية، تفضل التكافؤ بين اللغة الصدر و اللغة الهدف.

ثالثا، الهدى، وظيفية في محال رفع (خبر ثالث لإسم إشارة ذلك). ومعجميا، قدوة بالتقوى ة الفضيلة (المنجد، ٢٠١٣، ص. ١٤٧٧). عند شهاب، "هدى" هو مصدر (infinitive noun) و قد فصلّ في سورة الفاتحة آية ٦ (٢٠٠٢، ص. ١٠٨). استنادا إلى الشرح السابق أنّ ترجمة لفظ "الكتاب، و الريب، و الهدى" مناسبة.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ (٣)
في هذه الآية وُجد مصدر اللفظ "غيب" و "صلاة" من الفعل الثلاثي.

الإعراب:

(بِالْغَيْبِ) جار ومجرور (الصَّلَاةَ) مفعول به (الدرويش، ٢٠١١، ص. ٣٩)

التفسير:

وقد فسّر الجلالى هذه الآية (دس، ص. ٣)، { الذين يؤمنون } يصدقون { بالغيب } بما غاب عنهم من البعث والجنة والنار { ويقومون الصلاة } اي يأتون بها بحقوقها { ومما رزقناهم } أعطيناهم.

الترجمة:

لفظ "الغيب" وظيفية هو في مجال جار. و معنا معجميا، لا منظور، كلّ ما غاب من الإنسان (المنجد، ٢٠١٣، ص.١٠٦٩). عند شهاب (٢٠٠٢، ص. ١١٠) أن مراد لفظ "الغيب" هو يؤمن بالله. ثم يترجمه المترجم إلى اللغة الإندونيسية yang ghaib، استخدم أسلوب الاستعارة، يستعير لفظ أصله "غيب".

لفظ "الصلاة" وظيفية هو مفعول به. أمّا معنى وزنه "فعلة" يدلّ على الحكاية والأصوات و أما معجميا هو دعاء، عبادة مخصوصة موقّنة موجّهة إلى الله أو إلى أحد القديسين (المنجد ٢٠١٣، ص. ٨٥٠). الصلاة متعلق بفعل مضارع (present tense) يؤمن، هذا يدل على أداء الصلاة في طول زمان (شهاب، ٢٠٠٢). ترجمة "الصلاة" shalat، بطريق الاستعارة الطبيعية (اهتمت قواعد الصوت وتركيب الكلمة الفارسي، ٢٠١١، ص. ٧٧).

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ (١٧)

لفظ المصدر في هذه الآية "مثل، نور، ظلمات (جمع من ظلمة)". المصدر الثلاثة هي من المصدر اللفظي ومصدر الفعل الثلاثي.

الإعراب:

(مَثَلُهُمْ) مبتدأ (كَمَثَلِ) الجار والمجرور متعلقان بمحذوف خبر مثلهم أو الكاف اسم بمعنى مثل خبر ومثل مضاف إليه (بِنُورِهِمْ) الجار والمجرور متعلقان بذهب في ظلماتٍ الجار والمجرور في موضع المفعول الثاني لتركهم (الدرويش، ٢٠١١، ص. ٥٦)

التفسير:

{ مثلهم } صفتهم في نفاقهم { كمثل الذي استوقد } أوقد { نارا } في ظلمة { فلما أضاءت } أنارت { ما حوله } فأبصر واستدفا وأمن ممن يخافه { ذهب الله بنورهم } أطفأ وجمع الضمير مراعاة لمعنى الذي { وتركهم في ظلمات لا يبصرون } ما حولهم متحيرين عن الطريق خائفين فكذلك هؤلاء آمنوا بإظهار كلمة الإيمان فإذا ماتوا جاءهم الخوف والعذاب (الجلالين، دس، ص. ٣)

الترجمة:

هناك ثلاث مصادر، "مثل، و نور، و ظلمات" في هذه الآية لفظ "مثل" مرتان، وظيفته مرفوع و مجرور. و معجميا، شَبَه و نظير، نفس الشيء و ذاته، شبه و شبيه (المنجد، ٢٠١٣، ص. ١٣١). و من النظر الأخرى، فصل شهاب (٢٠٠٢) في اللغة الإندونيسية أنّ "مثل" هو حال غريب، أنار شخص شيئا و كان لفظ "مثل" له معاني كثير. و لذلك المترجم ترجمه perumpamaan, seperti، باستخدام طريقة الترجمة الحرفية. و لفظ "نور" وظيفته مجرور، و معنى معجمه هو ضوء (المنجد، ٢٠١٣، ص. ١٤٦٢). و ترجم "نور" إلى اللغة الإندونيسية cahaya، و هذا الترجمة الحرفية.

لفظ "ظلمات (جمع من ظلمة)" من فعل ظلم-يظلم. وظيفته مجرور و معجميا باطلا أو بدون حق (المنجد، ٢٠١٣، ص. ٩٣٦). في ترجمة هذا الكلمة، اهتم المترجم وحدة لغته في النوص و ترجمته الإندونيسية kegelapan، بطريقة ترجمة الاقتباس.

تضمين البحث إلى التعليم الترجمة

و الجدير بالذكر أنّ المستحبّ لكل شيءٍ منافع كثيرة، فكذلك بهذا الرسالة ترجو الباحثة أن تفيد للامة. ففي هذه النقطة ستشرح الباحثة تضمين البحث فائدة لهذا البحث. أمّا تضمين فهو العلاقة، وهو علامة هذا البحث عن استخدام المصدر في القرآن الكريم (الجزء الأوّل) وتضمينه إلى تعليم الترجمة للطلاب بقسم تعليم اللغة العربية، كلية تعليم اللغات و الأدب، جامعة إندونيسيا التربوية.

معرفة أنواع المصدر واستخدامه

و الجدير بالذكر أنّ المصدر هو ما دل على الحدث مجرد من الزمان، و صيغة التي كثيرا ما تستخدمها سياقة الكلمات من الحياة اليومية و لا سيما في النصوص الدينية، فمعرفة و فهم أنواع المصدر و استخدامه مؤثرة على حصة الترجمة التي تمكن على مطابقتها بالمراد في اللغة المصدر.

كما قد فصلت الباحثة عن ثلاثة شروط الأساسي التي يجب على الطلبة اتقانها قبل تعليم الترجمة، و هي: الأوّل، استيعاب اللغة الإندونيسية جيدة، في هذه الحالة تسمى باللغة الهدفي. و الثاني، استيعاب اللغة العربية جيدة، و تسمى باللغة المصدر، و هذا كما قال الفارسي (٢٠١١، ص. ٩٩-١٠٠). و فهم القواعد النحوية في اللغة العربية، فهم معنى اللغوي في سياق الصرف، فهم معنى القواعد، و فهم معنى الواقع الذي يحدث عندما كانت اللغة في موضع العلمي. و الثالثة، استيعاب المعرفة العامة كافية (سورباوينا، ١٩٨٧، ٤٧).

فهم أساليب الترجمة في ترجمة المصدر إلى اللغة الإندونيسية

أساليب الترجمة مهمة جدا، لحصول على الترجمة الجيدة الكاملة. وكانت الأساليب تضمّن إلى أداء المعنى، الذي عمله المترجم من اللغة المصدر إلى اللغة الهدفي. فبذلك المترجم واسط بين المؤلف و القارئ.

و متعلق بهذا، هناك ثلاثة مفاتيح في الترجمة كما قال شهاب الدين (٢٠٠٩، ص. ٩=١٠) الأوّل، التعبير، و هو كلام أو نصّ كوسائل المترجم في محاولة المعنى المضمون. و الثاني، المعنى، و هو كل معلومة المتعلقة بالكلام أو النصّ، و الثالث حصة الترجمة التي هي مستقل، و مطلوب لإعطاء الفوائد المساواة بالنصّ المصدر.

و بجاب ذلك، يلزم على المدرس تعليم مفهوم المصدر تباينيا باللغة المصدر و اللغة الهدفي. و سأل الطلبة استخدام المصدر في الكتابة و التكلم حتى يفهموا معنى وظيفته، التوكيد، و النوع، و المرة، و الهيئة، و لأجله.

المفهوم الحقيقي على الترجمة و أساليبه الذي يتعلق بفهم النحو و الصرف. و هذا يضمّن إلى التطبيق المعنى، و بخاصة في النصوص الدينية و الاتصالات اليومية.

المراجع

أولا - بالعربية

أمين، عثمان. (١٩٦٥). *فلسفة اللغة العربية*. القاهرة: مكتبة مصر.

الجلالين، جلال الدين محمد بن أحمد المحلي و جلال الدين عبدالرحمن بن أبي بكر السيوطي. (دون السنة). *تفسير الجلالين*. القاهرة: دار الحديث.

محمد، فوزي عطية. (دون السنة). *علم الترجمة مدخل لغوي*. القاهرة: دار الثقافة الجديدة.

الدرويش، محي الدين بن أحمد مصطفى. (٢٠١١). *إعراب القرآن الكريم وبيانه*. بيروت: دار ابن كثير.

صافي، محمود بن عبد الرحيم. (١٤١٨ هـ). *الجدول في إعراب القرآن*. دمشق: دار الرشيد مؤسسة الإيمان – المكتبة الشاملة.

عفيف الدين. (دون السنة). *سراج المرید على الجرومية في القواعد العربية*. تاسك مالايا: معهد التربية الإسلامية- بيت الحكمة.

الغلايين، مصطفى بن محمد سليم. (٢٠٠٩). *جامع الدروس العربية*. بيروت: دار الكتب العلمية.

نعمة فؤاد. (بلا سنة). *ملخص قواعد اللغة العربية*. بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

ناصر فردوس. (٢٠٠٤). *التصريف الاصطلاحي و اللغوي*. باندونج: قسم التربية اللغة العربية، جامعة إندونيسيا التربوية.

المنجد. (٢٠١٣). *المنجد في اللغة العربية المعاصرة*. بيروت: دار المشرق

ثانيا – بالإندونسية

- Al-Farizi, M.Z. (2011). *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Ali, M. (2011). *Bahasa Arab Al-Quran III*. Bandung: Habibah
- Bungin, B . (2012). *Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Kencana Prenada Grafika.
- KBBI. (1999). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional.
- Moleong, J. L. (2009). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosda.
- Mujib, F. (2010). *Rekontruksi Pendidikan Bahasa Arab; dari Pendekatan Konvensional ke Integratif Humanis*. Yogyakarta: Pedagogia
- Nazir, M. (1988). *Metode Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Galia Indonesia.
- Nurzaman. (2006). Kedekatan bahasa Indeonesia dengan bahasa Arab. *Jurnal Bahasa dan Sastra*. 6 (1). hlm. 41.
- Patilima, H . (2011). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Rauf, A. (2004). Sejarah dan asal-usul bahasa Arab. *Satu Kajian Linguistik Sejarawi*. 12 (2). hlm. 136.

Shihab, M, Q. (1990). *Mukjizat Al-Quran Ditinjau dari Aspek Kebahasaan, Isyarat Ilmiah dan Pemberitaan Gaib*. Bandung: Mizan Pustaka

Shihab, M. Q. (1997). *Mukjizat al Quran*. Bandung: Mizan.



THE BASIC CONCEPT OF PHILOSOPHY SCIENCE IN TEAM BASE LEARNING MODEL

Iwan Rijayana, Ira Murweni, Taufik Akbar, Sofyan Sauri

Email: iwan.rijayana@widyatama.ac.id

Mahasiswa S3 Ilmu Manajemen Universitas Pendidikan Indonesia

ABSTRACT

In general, the learning method used today, still using the method of Individual Based Learning Study with the pattern of activities centered on the lecturers, with the following details lecture method spent an average of 30 minutes, followed by practicum activities and exercise questions ranging from 30 minutes to 60 minute, followed by discussion and question and answer with an average time range of 15 minutes to 30 minutes, while the last 30 minutes are used to solve problem solving with examples and models that have been delivered by lecturers.

Overall teaching and learning process is still Individual Based Learning which is centered on lecturers, students' critical responses and attitudes toward lecture materials are relatively small and centered on certain students who tend to be the same, while most of the other students are passive.

The problem is caused by the problems arising by the students themselves, including: learning motivation, way of thinking, response, initiative, critical attitude, and generally low curiosity, and the desire to enrich information through literacy studies have not emerged by itself but still very dependent on the assignment of the lecturer, and even to equip themselves with the lecturer's recommendation handbook only by a small number of students. Due to the low understanding of the students towards the concept of learning, consequently the quality of the value of students is so low that there are still large numbers of students who do not pass.

With the basic concept of philosophy, the application in using the method of learning, especially the method of Team Base Learning will run well in line with the achievements of learning.

Key Words: Philosophy, Learning Methods, Team Base Learning Model.

I . PRELIMINARY

1.1. Background

Etymologically philosophy comes from the Greek philosophy which is the formation of the word philos (love) and sofia (wisdom). Philosophy is defined as knowledge and investigation with reason concerning the right of all things, because, origin, and the law. Philosophy is a radical, systematic, and universal review of an object of study. Assessment of a discipline leads to the process of examining, reasoning, and arguing a particular problem in the discipline in a fundamental way. Meanwhile, as stated by Benjamin (Sauri, 2010: 33) philosophy of science is a branch of philosophical knowledge that examines systematically the nature of science, in particular its methods, its concepts, and its location within the general framework of the branch of intellectual knowledge. Philosophy of science is a branch of philosophy that discusses the history of the development of science, knowledge, scientific methods, and ethical attitudes that must be developed by scientists, who serve as a means of examining science's reasoning, reflecting, testing, criticizing assumptions, and methods of science; as well as providing a logical basis for the scientific method (Judistira in Caucuk, 2014: 3). The Liang Gie also suggests (Sauri, 2010: 35) that the philosophy of science is all reflective thinking on all matters concerning all matters concerning the basis of science and the relationship of science with all aspects of human life.

Associated with the method of learning as a method to create creativity and student activities so that learning activities can be implemented properly in accordance with the achievement of learning that has been determined. Philosophy of science in accordance with its function provides a philosophical foundation to understand the various concepts and theories of a discipline and provide the ability to build scientific theory (Ismaun, in Sauri, 2010: 55). The study of learning methods can be done with the tools of philosophy of science covering ontological, epistemological, and axiological dimensions. Thus, we can use the appropriate method of learning in accordance with the characteristics of the problems that become the object of science study.

Efforts made to motivate students to learn actively through various ways of stimulus still have not obtained significant results, because the method of learning is factually still Individual Based Learning.

1.2. Identification of problems:

1. Learning methods that are applied so far less create creativity and student activities.

2. The ability of students in studying and understanding the required books is still very low.

3. Limitations of time in giving training and discussion of problems, because lectures in the classroom is very limited time.

1.3. Formulation of the problem

1. How to improve students' interest and motivation to learn and think critically so that they can raise the graduation level of the course?

2. How to enable students to study independently and discuss with lecturers?

3. How to enable students to practice in the real world according to what is taught by lecturers to increase student skills?

4. How can lecturers help students to learn with a sense of fun and comfort compared to just teaching brilliantly so that students not just memorize the formulation but understand the application?

1.4. Research objectives and benefits

1. To provide the ability to students in applying the Theory of the can from lecturers to the completion of case studies.

2. To provide the ability to students in applying the problems so as to be able to analyze problem solving significantly. Thus, students can solve problem solving more easily and quickly.

3. To cultivate the activity and creativity of students in producing skills in accordance with the achievement of learning

4. To facilitate students in mastering the materials and concepts on the required books through the manufacture of teaching materials such as Module.

II. THEORITICAL REVIEW

2.1. Understanding Philosophy

Definition Philosophy is a system of thought that explains certain phenomena and provides a set of principles for solving existing problems, related to the achievement of a particular purpose (Sauri, 2013): Philosophy can be defined as

desire, will, or desire done by a person wise in an attempt to discover / reveal the true truth.

2.2. Team Based Learning Teaching Method (TBL)

Team learning or team-based learning (TBL) is one of the learning strategies developed by Dr. Larry K. Michaelsen and currently successfully applied in various fields of study such as management and medicine. In this method, a teacher can teach by creating small groups simultaneously in the same classroom. (Michaelsen, L. K., Knight, A. B., & Fink, L. D.; 2002)

Participants should participate actively in and out of the class through group preparation and discussion. As learning takes place in the classroom, time is spent not just learning facts, but also applying and integrating different knowledge and information. The learner will still control the learning materials and act as both a facilitator and a knowledge source of the content expert. This TBL method can be used to assess individual and group performance. (Nanang Hanafiah & Cucu Suhana.: 2009).

III. FINDINGS AND DISCUSSION

3.1. Findings

Although the lecturing method of learning leads to less interaction between lecturers and students, this method will still be used with considerable composition, but by using more interesting learning media and begins with giving case studies to enable students to have a picture clearly. Team-based learning strategies can be applied in the middle of the lecturing learning method, for example applied with a 40-60% composition of the total meeting time, with 60% for the TBL method. The existence of TBL is intended to prevent students from saturating the classical method and increase the motivation to study the topic to be presented in more depth.

Provision of case studies is included to show students how and when the Theory being studied is used appropriately in a problem solving. Based on the problems identified in Table 1, improvements to the proposed learning method are as follows:

Table 1.

Recapitulation Improvement Learning method

No	Problems	Correctives
1.	Lack of student understanding of a teaching material.	Provide group assignments with regard to certain particular teaching materials.
2.	Lack of mastery of computer applications. Cooperation with laboratory assistant,	Cooperation with laboratory assistant, to make program applications that can be divided modularly.
3.	Lack of real case.	Implies a case of implementation in a company.
4.	Lack of student interest and activeness.	Create presentations and group discussions involving all students.

3.2. Discussion

Team based learning consists of 3 repeating phases, as illustrated in the following diagram:



Figure 1: Team Learning Phases

In phase 1, the participants were asked to study independently based on the sources that had been given previously. This learning process is conducted outside the classroom and is intended to provide identification of the main objectives to be achieved. In this phase participants learn individually and they will try to prepare before entering the class.

In phase 2, each participant is required to complete a preliminary test to test his readiness in applying the previously learned knowledge. Preliminary tests were conducted in groups, consisting of 6-7 people per group, and in each group were given a set of questions. Next they will seek agreement within the group to answer the question. Upon completion, this answer will be directly examined by the teacher, the teacher will mark an incorrect answer and give the opportunity once again to the group to correct it. In the process of finding the right answer deal, every member of the group will be involved because it is related to the performance of the group.

In Phase 3, after classes several times, group assignments will be performed that reflect the outcomes of the learning in the previous phases. At the designated time, each group will be asked to share the learning outcomes with other groups, to get feedback and comparison. This stimulation will lead to an active class discussion and the answers depend heavily on group opinion. Teachers will help them to consolidate the teaching and learning process.

The emphasis on TBL is focused on a learning system that is not limited to classroom walls with clear learning objectives. This method emphasizes the importance of preparing each participant before the class begins, so that all participants can participate when the class begins.

In TBL, the effectiveness of the learning process is emphasized on:

1. Individual and group accountability
2. The needs and opportunities of interaction among members within the group
3. Motivation to give each other and receive in the discussion forum.

The method to be developed is referring to the concept of Team Based Learning. This method emphasizes the focus of learning on the group and provides motivation for each group member to participate actively in the learning process. In order for this method to be effectively implemented, the things that need to be prepared are:

- Get an overview of student profiles in one class
- Arrange the appropriate and evenly distributed groups
- Preparing learning materials in two models, ie hand-outs containing general learning outlines and references for case studies containing specific topics of learning materials to be studied.
- Planning instructional support in the form of multimedia tools, such as short video clip impressions, whether prepared by lecturers or presented by students.

IV. IMPLEMENTATION

The formation of study groups is a very critical one in the TBL method. This group will serve as the learning mediator of each student. If students engage in dynamic and active groups, it is usually automatic that this culture will spread to each member. In TBL, the formation of this group of learners requires the intervention of teachers and it is strongly discouraged to take on a list of group names submitted by students. Stages of formation of this group can be seen in the following illustration

To be able to form a good group, teachers must have their student profile information. Profiles can be made simple eg biodata, as well as achievement profiles, such as student grades, or interests and areas of expertise. Some of the steps that need to be done are:

1. Determine the criteria for selecting group members, by learning the profile information they have.
2. Sort students according to the selection criteria.
3. Determine the number of groups to be formed, based on the number of students who have met certain criteria
4. Create groups whose profiles are 'evenly distributed', or contain different types of profiles that match those criteria.

Selected criteria such as gender, Grade, or interest. For example in one group there is at least a composition that compares between men and women, or between high value with low value.

V. CONNCLUSION AND SUGGESTION

5.1. Conclusion

1. TBL method can help empower each individual skill by enhancing the ability of softskill especially in area of leadership, cooperation, solution searching, negotiation and communication, either fellow member of group or with other group.
2. Implementation of less formal classroom closer the psychological relationship between students and lecturers so that students do not hesitate to ask questions or express difficulties to lecturers, both in the classroom and outside the classroom.

3. The basic concept of science philosophy in the application of learning using Team Base Learning method is better if done approach using philosophical scholarship so that there is closeness among students, and the closeness between lecturers and students.

5.2. Suggestion

1. The need for infrastructure support in the form of computer availability for both students and lecturers, and LCD Projectors that facilitate the presentation and delivery of materials.

2. The need for a class model that is not classical, but in the form of benches or tables that can be used by each group to discuss.

3. The need for good internet communication support, to facilitate students and lecturers to explore during class time.

Reference:

Achmadi, Asmoro. (2010). *Filsafat Umum*, Jakarta, Rajawali Pers

Kaukab, M. Elfan (2014). *Filsafat Ilmu Manajemen dan Implikasi dalam Praktik*. Journal.stieputrabangsa.ac.id

Michaelsen, L. K., Knight, A. B., & Fink, L. D (2002) *Team -based learning: A transformative use of small groups* . Westport, CN: Praeger, 2002

Nanang Hanafiah & Cucu Suhana. (2009). *Konsep strategi pembelajaran* Bandung, PT. Refika Aditama.

Sauri, Sofyan. dkk. (2010). *Filsafat Ilmu Pendidikan Agama*. Bandung: Arvino Raya

Sauri ,Sofyan (2013), *Filsafat dan Teosofat Akhlak*, Genesindo Bandung

Sauri ,Sofyan (2016), *Pendidikan Karakter Dalam Islam*, Rizqi Press Bandung

Sauri ,Sofyan ,Dahlan (2017). *Kesantunan Berbahasa*, Royan Press.

Sauri ,Sofyan, Firmansyah, Herlan (2010). *Meretas Pendidikan Nilai*, CV. Arfindo Raya

Susanto, A. (2011). *Filsafat Ilmu; Suatu Kajian dalam Demensi Ontologis, Epistemologis dan Aksiologi*. Jakarta: Bumi Aksara

Suriasumantri, Jujun S. (2003) *Ilmu dalam Perspektif, Sebuah Kumpulan dan karangan Tentang Hakekat Ilmu*. Jakarta, Yayasan Obor Indonesia

Wattimena, Reza A.A. (2011), *Metodologi Penelitian Filsafat*, Yogyakarta.



تعدية الفعل ومعانيه في سورة يس
TRANSITIVE VERB AND IT'S MEANING IN SURAH YASSIN

Kurnia Nurul Falah

daisafw@gmail..com

087824444482

الملخص

يتعلق هذا البحث بتحليل الأفعال المتعدية المحتوية على سورة يس. استخدام الأفعال السابقة كثير في القرآن الكريم. من الواضح أن تحليل الأفعال المتعدية وبحتمها هام ومحتاج. يستهدف هذا البحث إلى تأكيد المعلم والمتعلم في معرفة استخدام الأفعال السابقة في القرآن. المدخل المستخدم إلى البحث هو دراسة المراجع. أما طريقة البحث المستخدمة فهي تحليل المحتوى. والمراجع البحثية هي كتب التفسير والنحو والصرف والمعاجم العربية. إضافة إلى ذلك، يقسم الباحث الأفعال التي تحتاج إلى مفعولين من ناحية الآية والنوع والشكل والتركيب. بعد إقامة التحليل، توجد ٢٦ فعلا متعديا. يرجى من هذا البحث أن يكون مرجعا من مراجع تعليم النحو. ليسهل هذا البحث على جميع المعلمين والمتعلمين في بحث الأفعال المتعدية وفهمها وتطبيقها في الجملة المفيدة.

الكلمات الرئيسية: أفعال، متعدية، النحو

ABSTRACT

This research is concerned with the analysis of transitive verbs containing surah Yassin. The use of many previous verbs in the Quran. An analysis and research of transitive verb are important and necessary. This research aims to confirm the teacher and the learner in knowing the use of previous acts in the Qur'an. The input used to search is the reference study. The method used is content analysis. The research references are books of *tafsir*, *nahwu*, *sharaf*, and Arabic dictionaries. In addition, the researcher divides the verbs that need to be executed in terms of verse, type, form, and structure. After the analysis was established, there were 26 transitive. May this research be a reference of references *nahwu*. To facilitate this research on all teachers and learners in the search for verbs and applied in the whole useful.

Keywords: Verbs, Transitive, Grammar

أنزل الرحيم القرآن عربيا. عهد نزول ذلك الكتاب منجما. والقرآن الكريم هو كلام الله عز وجل. قال مساعد (٢٠٠٨:٢٢) إن كلام الله المنزّل علي نبيه محمد صلى الله عليه وسلم، المتعبّد بتلاوته، المعجز بأقصر سورته. واعلم أن الله نزله تنزيلا منجما، لا يكون عهد تنزيله مباشرة أي في وقت واحد. وبين ابن كثير في تفسيره (١٩٩٩ جزء ٤، ٤٧٦) أن القرآن الكتاب المنزل إلى الرسول صلى الله عليه وسلم. وهو أعظم كتابا. وذلك الكتاب مقرر للناس أجمعين. وهم يدرسون ويتعلمون القرآن الكريم لأغراض متنوعة نحو دراسة اللغة العربية.

في الحقيقة، يحتاج الإنسان إلى استيعاب اللغة العربية الصحيحة لفهم القرآن العظيم. وتلك اللغة لا تنفصل من عملية فهم الكتاب واستيعابها وتطبيقها في الحياة اليومية. لا يمكن لأحد أن يفهم القرآن بدون استيعاب هذه اللغة الشريفة استيعابا كاملا. ذلك طلب ضروري. لأن القرآن عربي. كما هو المعروف أن المسلم ينبغي أن يفهم القرآن واستيعاب لغته. يرى الباحث أن دراسة اللغة العربية مهمة لكل متعلم القرآن.

قال معين (٢٠٠٤:٧) إنما اللغة العربية لها سببان، بهما يدرسها الإنسان. أولا إنها لغة الاتصال ليتصل متكلم إلى آخر. ثانيا إنها لغة الدين. كما يجب علينا كمسلمين أن نفهم العربية غاية فهم القرآن وأن نعلّمه الإنسان تعليما كاملا. ومما بين سبق بيانه يبدو لنا بوضوح أن اللغة العربية لها فائدة أساسية فهي إقامة تربية السلوك والأدب. ومما يُذكر في المجلة العربية بين لكوچين (٢٠١٠) أن تعلم اللغة العربية ليس إلا ليجعلنا مرحلة ذكية بل ليقوم الأخلاق المحمودة إقامة وثيقة. كما هو المعروف أن تعلم علم الصرف تدريباً لبناء الكلمة قبل انتظامها في الجملة وأما علم النحو فهو لقدرة تطبيق القواعد العربية بعد انتظامها في الجملة.

في دراسة اللغة العربية علم يُبحث عن قواعد اللغة والتركيب. ذلك العلم يسمى بالنحو. وهو فرع من علم اللغة التي يدرسها أحد فروعها للعلوم العربية الكثيرة المتنوعة. كما هو المكتوب في الكتب اللغوية أن النحو أصلاً من أهل الكوفيين والبصريين. وأما باحث اللغة العصرية يقول إنها سينتكسيس. كما ذكره رملا (٢٠٠٥:٢١) أن سينتكسيس أصلاً من الهولندية والإنجليزية. هذا العلم يُبحث عن الكلمة والكلام وبناء الجملة.

في النحو أفعال يبيحها النحاة اعتباراً من أي جهة. هناك أفعال تعتبر من جهة النوع والزمان والمفعول وما أشبه ذلك. وأما الفعل الذي يبيحه النحاة باعتبار المعنى فيسمى بالفعل المتعدي. ذكره الغلايين (٢٠١١: ٢٤) أن المتعدي هو ما يتعدى أثره فاعله، ويتجاوز به إلى المفعول به، وهو يحتاج إلى فاعل يفعل به ومفعول به يقع عليه. واستخدام الفعل المتعدي إلى مفعولين في القرآن يكون مبحثاً هاما في هذا البحث. لأن الإنسان أكثرهم لا يفهمون ولا يجعلون لهم هذا القرآن تشجيعاً لأداء الدراسة.

الأفعال المتعدية مبحث من مباحث علم النحو، يقدمها المعلم في عملية التعليم. والتلاميذ يتعلمون عن هذه الأفعال. ينبغي عليهم فهمها ودراستها وتطبيقها في الجملة.

المفيدة. يُرجى من هذا البحث أن يزداد فهم المتعلمين عن الأفعال التي يحتاج إلى المفعولين في الجملة العربية.

الإطار النظري

وقد بين غلايين (٢٤:٢٠١١-٣٥) بيانا واضحا أن الفعل المتعدي هو ما يتعدى أثره فاعله، ويتجاوز به إلى المفعول به، مثل "فتح طارق الأندلس". وهو يحتاج إلى فاعل يفعله ومفعول به يقع عليه. ويسمى أيضا، "الفعل الواقع" لوقوعه على المفعول به، و"الفعل المجاوز" لمجاورته الفاعل إلى المفعول به.

المتعدي بنفسه والمتعدي بغيره

الفعل المتعدي، إما متعد بنفسه، وإما متعد بغيره:

فالمتعدي بنفسه ما يصل إلى المفعول به مباشرة (أي بغير واسطة حرف الجر)، مثل "بريت القلم". ومفعوله يسمى "صريحا".

والمتعدي بغيره ما يصل إلى المفعول به بواسطة حرف الجر، مثل "ذهبتُ بك" بمعنى "أذهبتك". ومفعوله يسمى "غير صريح".

وقد يأخذ المتعدي مفعولين أحدهما صريح، والآخر غير صريح، نحو أدوا الأمانات إلى أهلها. (فالأمانات مفعول به صريح وأهل مفعول به غير صريح، وهو مجرور لفظا بحرف الجر، منصوب محلا على أنه مفعول به غير صريح).

المتعدي إلى أكثر من مفعول واحد

ينقسم الفعل المتعدي إلى ثلاثة أقسام. متعدي إلى مفعول به واحد، ومتعدي إلى مفعولين، ومتعدي إلى ثلاثة مفاعيل. فالمتعدي إلى مفعول به واحد كثير، وذلك مثل "كتب وأخذ وغفر وأكرم وعظم".

منهج البحث

يجب على الباحث أن يبين أن منهج هذا البحث هو بحث وصفي بمدخل إلى نحوي. تصميم هذا البحث المستخدم هو تحليل المحتوى. أما طريقة جمع البيانات فهي دراسة المراجع من القرآن الكريم والكتب العربية المتنوعة. بعد قراءة آيات القرآن في سورة يس، يبحث الباحث عن البيانات ويحللها. البيانات تحتوي على أفعال متعدية ومفعولها. وتُبحث البيانات من ناحية صرفية ونحوية. وتكون سورة يس موضوع البحث.

أما الخطوات التي سلكها الباحث في كتابة هذه المقالة فهي:

دراسة المقدمة

يبحث الباحث تركيز المشكلة المناسبة بالمواد المبحوثة ثم يقرأ بعض الكتب والبحوث أو المقالة العلمية. ويجمع الباحث البيانات بمساعدة فتح الكتب العربية المتنوعة.

تعيين مصدر البيانات

تنقسم البيانات إلى قسمين، أساسية وإضافية. أما البيانات الإضافية فهي ما كُتبت في سورة يس. وأما البيانات الإضافية فهي ما كُتبت في الكتب العربية السابقة كمثل النحو والصرف والتفسير.

تعريف البيانات

من الواضح أن البيانات المبحوثة هي كل ما تحتوى على آيات سورة يس من الأفعال المتعدية.

طريقة جمع البيانات

في هذا البحث، يستخدم الباحث طريقة جمع البيانات بدراسة المراجع وتحليل المحتوى. يجمع الباحث البيانات الأساسية والإضافية وتحليلها ومطالعتها.

أسلوب تحليل البيانات

جمع ما يتعلق بكتاب إعراب القرآن والصرف والنحو والتفسير والمعجم والمراجع المناسبة الأخرى.

مطالعة آيات القرآن في سورة يس باستخدام الكتب السابقة.

تحليل معنى الأفعال المتعدية الدلالي باستخدام المعجم العربي والتفسير.

النتائج وبحثها

من الواضح أن البيانات المجموعة هي تحتوى على الأفعال المتعدية. هذه هي أفعال التي تحتوى على سورة يس.

نتائج البحث

الفعل المتعدي في سورة يس

بعد إقامة البحث، يجد الباحث ٢٦ فعلا متعديا إلى مفعولين. ذلك الفعل يبحث عنه الباحث من ناحية صرفية نحوية ويقدم الباحث البيان السابقة في التالي.

وظائف الفعل المتعدي النحوية إلى المفعولين.

الرقم	الفعل	الفاعل	مفعول أول	مفعول ثان
١	جعل	نا: نحن ضمير	أغلال	في عنقهم
٢	جعل	نا: نحن ضمير	سدا	من بين أيديهم
٣	خشي	هو: ضمير مستتر	الرحمن	بالغيب
٤	بشّر	أنت: ضمير مستتر	هـ	مغفرة

٥	أحصى	نا: نحن ضمير	هـ	في إمام
٦	اضرب	أنت: ضمير مستتر	مثلا	لهم
٧	عزز	نا: نحن ضمير	محذوف: هما	بثالث
٨	نرجم	نا: نحن ضمير	كم	منا
٩	يمس	عذاب	كم	نا
١٠	يسأل	هو: ضمير مستتر	كم	أجرا
١١	اتخذ	أنا: ضمير مستتر	آلهة	من دونه
١٢	جعل	هو: ربي	ني	من المكرمين
١٣	أنزل	نا: نحن ضمير	من جند	على قومه
١٤	أخرج	نا: نحن ضمير	حبا	منها
١٥	جعل	نا: نحن ضمير	جنة	فيها
١٦	فجر	نا: نحن ضمير	من العيون	فيها
١٧	نسلخ	نحن: ضمير مستتر	النهار	منه
١٨	قدر	نا: نحن ضمير	هـ	منازل
١٩	حمل	نا: نحن ضمير	ذرية	في الفلك
٢٠	بعث	هو: ضمير مستتر	نا	مرقدنا
٢١	ننكس	نحن: ضمير مستتر	هـ	في الخلق
٢٢	علم	نا: نحن ضمير	ها	شعر
٢٣	زلى	نا: نحن ضمير	ها	لهم
٢٤	اتخذوا	هم: ضمير مستتر	آلهة	من دون الله
٢٥	ضرب	هو: ضمير مستتر	مثلا	لنا
٢٦	جعل	هو: ضمير مستتر	نارا	لكم

البحث

هذا بحث أفعال متعدية إلى مفعولين ومعانيها التي تحتوى على سورة يس وهي:
جعل: فعل ماضٍ متعدٍ لمجرد ثلاثي. لفظ "جعل" في سورة يس يقع في خمس آيات. معنى اللفظ الأول والثاني هو جعل. والثالث هو أدخل وأكرم. والرابع هو أنشأ وخلق. الخامس هو بدع.

خشي: فعل ماضٍ متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو عمل. ذلك يدل على أن الشخص يعمل عاملاً صالحاً لله تعالى، ولو كان لا يدركه.

بشر: فعل أمر متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو أخبر.

أحصى: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو عدد وبين وكتب.

اضرب: فعل أمر متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو اجعل وبين واذكر.

عزز: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو قوي.

نرجم: فعل مضارع متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو نقتل.

يمس: فعل مضارع متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو يطلب.

اتخذ: فعل مضارع متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو أعبد.

أنزل: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو أهلك.

أخرج: فعل ماضٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو أنبت.

فجر: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو أجرى وشق.

نسلخ: فعل مضارع متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو نخرج ونذهب عن ونفصل.

قدر: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. ومعنى هذا اللفظ هو صير وجعل

حمل: فعل ماضٍ متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو حمل وخلق.

بعث: فعل ماضٍ متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو وهب ونبه.

ننكس: فعل مضارع متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو نحطط ونرد.

علم: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو أتى بسحر.

زَلَّل: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو صير وسخر وأخدع.

اتخذ: فعل ماضٍ متعدٍ لمزيد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو عبد.

ضرب: فعل ماضٍ متعدٍ لمجرد ثلاثي. معنى هذا اللفظ هو وصف.

الخلاصة

ينبغي علينا أن نفهم أن وظيفة اللغة العربية مهمة لحياة الإنسان اليومية. لأنها لغة القرآن. لا يمكن لأحد أن يفهم القرآن بدون استيعاب اللغة العربية الصحيحة. إضافة إلى ذلك، يجب على كل مسلم أن يتعلم هذه اللغة الشريفة لهدف دراسة القرآن.

كما سبق بيانه أن أفعال متعدية إلى مفعولين هي ٢٦ فعلا في سورة يس. هذا الفعل مفيد إلى جميع التلاميذ ليكون مرجعا في بحث أمثلة أفعال متعدية بالنظر إلى قواعد اللغة العربية الصحيحة. والباحث يريد بحث تلك الأفعال في القرآن الكريم.

يريد الباحث أن يبين أن تضمين هذا البحث المرجو هو أن يكون مرجعا في تعليم النحو خاصة في درس أفعال متعدية إلى مفعول. حتى لا يشعر المعلم والمتعلمون بصعوبة أثناء دراسة اللغة العربية بواسطة القرآن الكريم. وأن يجتنبوا من الأخطاء في فهم القرآن وتعليمه وفهمه.

المراجع

القرآن الكريم

الغلايين، مصطفى ابن محمد سالم (٢٠١١). جامع دروس العربية. بيروت، المكتب الأساسية.

ابن كثير، أبو الفداء اسماعيل ابن عمر ابن كثير القرشي الشري الدمشقي. (١٩٩٩). تفسير القرآن العظيم. دار الطيبة للنشر والتوزيع. الموجود في برامج مكتبة شاملة.

مسعود ابن سليمان ابن ناشر الطيارز (٢٠٠٨). المحرر في علوم القرآن. جدة: مركز الدراسات والمعلومات القرآنية بمعهد الإمام الشاطبي. الموجود في مكتبة شاملة.

Kojin dan Nurcholis, Ahmad. (2011). *Eksistensi Strategis Pendidikan Bahasa Arab dalam Mengantisipasi Perang Nilai Budaya di Era Global. Jurnal Arabia. Jurnal Pendidikan Bahasa Arab. 6 (2), hlm. 5-8.*

Mu'in, Abdul. (2004). *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (telaah terhadap fonetik dan morfologi)*. Jakarta: Pustaka Alhuna Baru.

Ramlan. (2005). *Sintaksis*. Cet. Ke 9. Yogyakarta: CV. Karyono

تصميم الوسائل التعليمية لتعليم النحو مؤسسا على برنامج بويربوينت لرفع كفاءة لغة الطلبة

يس فرد

جامعة التربية الإندونيسيا

Yassinfarid03@gmail.com

الملخص

إن تصميم الوسائل التعليمية لتعليم النحو يأتي باختيار المواد والتدريبات وطرق التدريس المناسبة. كما أدت هذا البرنامج في التمكن من قواعد اللغة للطلاب. فيكون هذا البرنامج تسهيلا للمدرسين والمدارس في العملية التعليمية ومساعدتها لهم في الوصول إلى الأهداف لتعليم قواعد اللغة العربية المنشودة. ومن خلال التعليم وجب لمدرسي النحو لما له من دور هام من الطلاب في التمكن من القواعد النحوية ويهتم أيضا باحتياجات الطلاب إلى الوسائل التعليمية الملائمة حتى يكون تدريس النحو له تأثير عظيم لطلاب في التمكن من القواعد النحوية وأن تكثر التدريبات التطبيقية في التعليم خصوصا في الإعراب

الكلمات الرئيسية: النحو، برنامج بويربوينت، تصميم الوسائل التعليمية.

مقدمة

إن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يحتاج إلى استيعاب قواعد اللغة. والغرض من هذه القواعد هي المواد العربية التي تتحدث فيها عن نظوم اللغة تركيبها وترتيبها واستعمالها للمحادثة اليومية. وعملية الاتصال اللغوي بين المتكلم والمخاطب تخضع إلى سلامة تلك القواعد. وتأتي أهمية القواعد من أهمية اللغة ذاتها. فنحن لا يمكن أن نقرأ قراءة سليمة خالية من الأخطاء ولا نكتب كتابة صحيحة إلا بمعرفة واستيعاب العلوم الأساسية للغة. ^١ ومن أهم هذه العلوم الأساسية هو النحو أو القواعد.

والناس يتعلم كثيرا من مادة اللغة العربية. فربما كانت هذه "اللغة" أستعملوها في كل حين و كل يوم ولكل مناسبة و حاجة. ولكن إذا سئلوا عن الإعراب أو القواعد اللغة فربما يكون الجواب ليس بسيط. ^٢ لذلك تعليم القواعد مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة العربية و شرط من شروط إيجابتها. ^٣ والفائدة منها إنه جودة استيعاب التلاميذ في فهم قواعد اللغة العربية يؤدي إلى سهولتهم في المحادثة والتكلم باللغة العربية. ^٤

^١ طه علي حسين الدليمي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها، (عمان - اردن: دار الشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥)

ص. ١٥٠

^٢ Abdul Chaer, Linguistik Umum, (Jakarta: Rineka Cipta, 1994), p. 162

^٣ المرجع نفسه

^٤ المرجع نفسه

إن التعليم هو نشاط يشمل أموراً كثيرة. أهمها هو التخطيط أو الإعداد للتدريس، والعملية التعليمية والتقييم.^٥ ولنجاح المعلم في تعليمه لا بد أن يفكر الأمور الكثيرة قبل أداء التعليم كإعداد المادة، وطريقة التدريس الملائمة لها، ووسائل الإيضاح وغير ذلك^٦ ومن أهم الأمور التي تحتاج في نشاط التعليم ولنجاحه هي الوسائل التعليمية أو يسمي أيضاً في بعض الأحيان بوسائل الإيضاح.^٧ وهي عبارة عن الوسائل التي تستعين بها المدرس في التدريس.^٨ ومن ضرورتها تهدف إلى إيضاح المعلومات والأفكار وإزالة الغموض في عملية التعليم. لذا مؤسساً على خلفية السابقة يدعو الباحث إلى تصميم الوسائل التعليمية لتعليم النحو مؤسساً على برنامج بويربوينت لرفع كفاءة لغة الطلبة

تعليم القواعد

مفهوم تعليم القواعد

تعليم القواعد هو عملية نقل العلوم من المدرس إلى المتعلم عن دراسة لغوية التي تركز في تركيب الكلمات كعناصر الجملة من الكلام. فلكل لغة دراسة نحوية التي تقصد بها حفظ المتكلم من الخطأ في تأدية المعنى لإيصاله إلى ذهن السامع من الأغراض. فالنحو نتيجة عمل عقلي مستمر في فهم تركيب الجملة في لغة معينة، ومن شأنه أن ينمو للغة.^٩

وفي التربية العملية اليومية التلاميذ لم يستطيع أن يستوعب جميع الحالات النحوية. مثل الكلمات المرفوعة يُقرأ منصوبة أو الكلمة المجرورة يُقرأ مرفوعة وغير ذلك. لحل هذه المشكلة لا بد أن يعلم جميع الطلبة علوم القواعد. لأن تعليم القواعد في مدارسنا الحالية تقتصر على معرفة الشروط والأحوال التي اقتضت تغيير أو آخر الكلمات، ووضع الكلمات المتشابهات تحت نفس الشروط لتحدث نفس النتائج عن طريق القياس.^{١٠}

ومن هذه كلها خلص الباحث أن علم القواعد هو علم يبحث عن تركيب جمل العربية الصحيحة لمساعدة التلاميذ على سلامة الكلام. وأما تعليم القواعد هو العملية التعليمية بين المدرس والتلاميذ يتحدث عن نظم اللغة العربية وتركيبها من حيث الإعراب والبناء هدفاً حفظ المتكلم من الأخطاء اللغوية.

أهداف تعليم القواعد

قال شيخ إبراهيم محمد عطا في كتابه، ومن أهداف تعليم القواعد هي:^{١١}

تنمية الطلبة القدرة على دقة الملاحظة وربط وفهم العلاقة المختلفة بين التراكيب المتشابهة إلى جانب التمرين الطالب على تفكير المنظم

تنمية الطالبة على محاكات الأساليب الصحيحة وجعل هذه المحاكات مبنية على أساس مفهوم الدرس.

^٥ محمود يونس ومحمد قاسم بكر، أصول التربية والتعليم الجزء الثالث، (فونوروكو: مطبعة دارالسلام كونتور، ٢٠١٤) ص. ٢٩

^٦ المرجع نفسه

^٧ المرجع نفسه

^٨ المرجع نفسه

^٩ الشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٤)، ص. ٩

^{١٠} زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، (مدينة منورة: دار المعرفة الجامعية، ١٩٤٨)، ص. ٢٠٢

^{١١} إبراهيم محمد عطا، المرجع في تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مصر الجديد، ٢٠٠٥)، ص. ٢٧٩

تنمية الطالبة على صحة العبارة وصحة الأداء وتقويم اللسان وعصيمته من الخطاء في الكلام أي تحسين الكلام الكتابة

تنمية الطالبة على ترتيب المعلومات وتنظيمها في ذهنه وتدريبه على دقة التفكير والتحليل والإستنباط.

تنمية قدرة الطالب على تمييز الخطاء فيما يستمع إليه ومعرفة أسباب خطيئته وتجنبه.

وقال حسن شحاتة، ومن الأهداف التي ترمى إليها دروس القواعد ما يأتي:^{١٢}

حمل التلاميذ على التفكير، وإدراك الفروق الدقيقة بين التراكيب والعبارات والجمل تنمية المادة اللغوية للتلاميذ، بفضل ما يدرسونه ويبحثونه من عبارات تدور حول بيئتهم وتعبّر عن ميولهم.

تنظيم معلومات التلاميذ اللغوية تنظيمًا يسهل عليهم الإنتفاع بها. ويمكنهم من نقد الأساليب والعبارات نقدًا يبيّن لهم وجه الغموض.

مساعدة التلاميذ على تعويد بدقة الملاحظة والموازنة والحكم. وتكوين نفوس التلاميذ الذوق الأدبي وتحليل الأخطاء في الألفاظ والعبارات والأساليب والتراكيب وغير ذلك.

تدريب التلاميذ على استعمال الألفاظ والتراكيب استعمالًا صحيحًا.

تكوين العادات اللغوية الصحيحة حتى لا يتأثروا بتيار العامة.

للوصول إلى الأهداف المرجوة لتعليم القواعد يقول رشدي أحمد بأن هدف تدريس القواعد ليس تحفيظ الطالب مجموعة من القواعد المجردة والتراكيب المنفردة وإنما مساعدته على فهم التعبير الجيد وتذوقه وتدريبه على أن يتبحر صحيحًا.^{١٣} ومن هذه كلها، أتى الباحث على تخليصها بأن الأهداف المهمة في تعليم القواعد هي مساعدة التلاميذ على نطق اللغة العربية الصحيحة مؤسسًا على القواعد اللغوية وتعويدهم على دقة التفكير المنظم والتعليل والإستنباط والموازنة والحكم وتحليل الأخطاء من العبارات والأساليب والتراكيب اللغوية.

أهمية تعليم القواعد

إن دراسة العلوم وقواعد اللغة العربية، هي الوسيلة التي تنفع كل من يريد أن يكون لسانه سليم وكتابته سليمة، لا يمكن له أن يتكلم صحيحًا ويكتب جيدًا ويفهم نصوص العربية متقنا قبل أن يكون على دراية ومعرفة باللغة العربية وعلومها وأساليبها، وخاصة علم القواعد، ومن هنا جاءت أهمية دراسة وتعلم قواعد اللغة العربية.

المشكلة الظاهرة التي لاحظناها على نسبة كبيرة من التلاميذ في تعليم القواعد: (١) كثرة القواعد المفروضة على التلاميذ، (٢) نقصان اهتمام المدرس في انتهاء من المقرر دون التأكيد من امكانية تطبيق القواعد علميا من خلال نطق التلاميذ وكتابتهم. (٣) عدم ربط قواعد النحو بالقراءة والتعبير من جهة المواد الدراسية الأخرى في غير مادة اللغة العربية. (٤) عدم الاستفادة الكاملة عند وضع منهج القواعد من القرارات مجامع اللغة العربية في تيسير النحو التعليمي. (٥) يوجد بعض الموضوعات لاداعي لتدريسها نظريًا، بل

^{١٢} حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٢) ص. ٢٠١

^{١٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى)، ص. ٦٤١

يمكن تناولها من الجانب التطبيقي مباشرة دون الرجوع إلى الكتاب المقرر كالضماير
والجملة الاسمية والفعلية وأنواع الكلمات وغير ذلك.^{١٤}

وقد زاد بيان ذلك دكتور فتحى علي يونس فى كتابه تصميم المنهج لتعليم اللغة العربية
للأجانب أن صعوبة تعليم اللغة العربية وفيها القواعد النحوية هي أولاً: وجود الإعتقاد
بأن تعلم هذا العلم صعب.^{١٥} مثلاً كثير من الدارسين المصريين يقولون أن اللغة العربية
من اللغات التي يصعب على الفرد تعلمها حتى لو قضى في ذلك عشرات السنين. وكثير في
المدارس في المصري أن يكتبوا المواد الدراسية باللغة الإنجليزية.

ثانياً: نظام الاشتقاق في اللغة العربية. في اللغة العربية وقواعدها نظوم معقدة، ولكن
الظاهرة الجيدة في هذا النظام أنه لا يعالج كثير الأزمية كأنواع للأفعال بل إن النظام في
العربية يهتم كثيراً بالطريقة التي تصاغ بها الأفعال وكيف يبدو في عين المستخدم للغة.^{١٦}
أنشطة للممارسة في تعليم القواعد

الأنشطة اليومية يستطيع أن تساعد المدرس في تعليمه والتلاميذ في فهم القواعد، منها:
أولاً، الألعاب اللغوية: الغاية من الألعاب اللغوية منها تمرين الأطفال على الاستفهام. وأن
الجواب عنها يكون بتعيين المسؤول عنه وعلى استعمال بعض الأفعال مع الفاعل
والمفعول به. المثال من الطريقة في الألعاب اللغوية، أن يقف التلاميذ صفين متقابلين ثم
تبدأ اللعبة بأن يسأل التلميذ الأول من الصف الأول مثلاً التلاميذ الذي أمامه بالصف
الثاني يقوله: أنا اشتريت قلمًا، وأنت ماذا شتريت؟ فيجيب المسؤول: أنا اشتريت كراسة، ثم
يسأل غيره على هذا النحو، والمخطى أو البطيء يخرج من الصف وتكرار اللعبة في الحصة
الواحدة عدة مرات، وفي كل مرة يغير الفعل.

ثانياً: التدريب الشفوي الجمعي بالبطاقات. بهذه الأنشطة كتب المدرس الأسئلة في
بطاقات بخط واضح. ثم يجاب عن هذه الأسئلة في بطاقات أخرى بخط واضح أيضاً. ثم
يجري التدريب بأن يقرأ التلاميذ من حاملي بطاقات الأسئلة السؤال الذي في بطاقة جهرا.
وحينئذ يجيبه من يحمل البطاقة الخاصة بإجابة عن هذا السؤال بقراءة الجواب جهرا.
والذي لا يعرف الإجابة أو يسهو يخرج من الصف ثم يقرأ السؤال الثاني وإجابته. وهكذا.

برنامج بويربوينت

مفهوم برنامج بويربوينت أو العروض التعليمية

إن برنامج بويربوينت هي برامج لشرح وتوضيح المعلومات في المحاضرات والدراسات
والدورات والدعايات بشكل بسيط سهل. يحتوي هذا بويربوينت على مجموعة من
الشرائح (شاشات العرض) المتعددة لتصميم وإنشاء العروض التقديمية^{١٧}

ومن جانب يمكن لبرنامج بويربوينت هو برامج الرسم وبرامج توضيح الصورة موجهة
أساساً لفناني الرسم البياني. وأيضا برنامج الكتابة باستخدام أدوات البسيطة كالخط

^{١٤} المراجع نفسه، ص. ٢١٧-٢١٨

^{١٥} فتحى علي يونس، تصميم المنهج لتعليم اللغة العربية للأجانب، (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر كلية التربية
بجامعة عين شمس، ١٩٧٨)، ص. ١٣٤

^{١٦} المراجع نفسه، ص. ١٣٥-١٣٦

^{١٧} أحمد فاروق عبدالله، تصميم الوسائل التعليمية.....، ص. ٣٥

والأشكال الرباعية فضلا عن مجموعة متنوعة من أنماط وأشكال الحروف لكتابة النص. وكذلك يكون دوره مثل دور السبورة وجهاز العروض. فيمكن للمدرس أن يقوم بتحضير دروس معينة من خلال هذا البرنامج. وهناك يوفر للمدرس الوقت والجهد^{١٨} فلذلك ولاشك إذا كان المدرس يستخدم هذا البرنامج جيدا باستفادة الصور والأصوات والرسوم المتحركة سيكون جذابا ورغبة للطلبة.

مميزات بوربوينت

يتميز برنامج بوربوينت بالعديد من الموصفات المهمة التي يجعل هذا برنامج وسيلة ووسيلة لتوضيح ولتسهيل التلاميذ ورغبته في فهم المادة ومن المفروض لهذه المميزات حيث يقول دربانطو كما يلي: (١) عرضه مشوق لوجود وضع الألوان المتعددة والأحرف والرسوم أو النصوص المتحركة. (٢) أكثر تأثيرا في نفوس التلاميذ لمعرفة المعلومات من المواد التعليمية. (٣) أسرع فهما في إيصال المعلومات عند الطلبة. (٤) قلة شرح المدرس في عرض المواد (٥) يمكن حفظه على شكل الشريط, Flashdisk حيث سهولة حمله إلى أي مكان ما. (٦) سهولة في تدريب, لأن التمرينات عرضت في هذا البرامج. (٧) يمكن تقديم العروض بطرائق المتعددة^{١٩}

لقد زاد لهذا الشيء عبد العظيم عبد السلام الفرجاني في كتابه تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية, أن المميزات لهذا البرنامج هي: (١) توضيح البيان والمعلومات بالصور المختلفة, وبهذا تزود التلاميذ بالمعلومات المتصلة بميادين معرفية مختلفة. (٢) المقارنة بين الحقائق والحجوم والأبعاد. (٣) أساسا معرفيا للتلاميذ من خلال القراءة. (٤) مساعدة التلاميذ بالوعي عن الاختلاف بين المعلومات السابقة والجديدة. (٥) لمعرفة ارتباط المعارف المتتابعة في الحياة الفردية الثقافية.^{٢٠}

بناء على هذه المميزات عرفنا أن هذا جهاز يكون شئ مهم للمدرسين في تطوير التعليم والتعلم لأنه من البرامج في مجال التعامل مع رسومات والوسائط المتعددة حيث يستخدم في إنشاء وتصميم العروض التقديمية.

إستخدام بوربوينت في التعليم

استخدم برنامج بوربوينت في التعليم هو يخدم برنامج بوربوينت حيث يقوم المعلم بإعداد بعض الدروس التي يمكن تدريسها بواسطة الحاسوب وتقديم نماذج من التجارب العملية وكذلك إعداد الرسومات المتعلقة بالمنهج المدرسي. كما أن هناك عدة استخدامات لبرنامج بوربوينت في التعليم مثل:

وسيلة مساعدة للتدريس (شرح) بعض الموضوعات.

وسيلة مساعدة للتدريس عن طريق الحاسوب أو الإنترنت.

أن يكون العرض بديلا عن السبورة.

يستخدم الإثارة الانتباه وزيادة دافعية المتعلمين

^{١٨} المرجع نفسه, ص. ٣٦

^{١٩} Daryanto, Media Pembelajaran Peranannya Sangat Penting dalam Mencapai Tujuan Pembelajaran, Cetakan 2, (Yogyakarta: Gava Media, 2013) p.145

^{٢٠} عبد العظيم عبد السلام الفرجاني, تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية, (القاهرة: دار الغرب, ٢٠٠٢), ص. ٤٠

كتابة وتصميم شرائح العرض الشفافة.^{٢١}

إضافة إلى أن البرامج بوربوينت في تعليم اللغة بشكل هادف وأكثر دافعية، وتنمية المهارات والإتقان، وتنمية حب الاستطلاع والإبتكار، والعمل الجماعي، وتنظيم الوقت، واستخدام في تطبيقات التربية وخاصة عرض دروس العلوم كما يحتوي على كثير من المؤثرات الضوئية والحركية واللونية التي يمكن إضافتها إلى أي شريحة لشد إنتباه الطلبة وتواجهها نحو الدرس.^{٢٢}

ويرى عبد العظيم عبد السلام الفرجاني أن استخدام بويربوينت أو العروض التعليمية في التدريس مهم لأن فوائدها للتلاميذ كبيرة جدا. وبذلك استخدامها (١) لتقديم الحقائق العلمية في صورة معلومات بصرية. (٢) لتقديم المعلومات ومقارنتها بين الحجوم والأبعاد والأشكال. (٣) الوسيلة للتلاميذ لأن يكون سبلا في التفكير الاستنتاجي.^{٢٣}

تصميم تعليم النحو باستخدام برنامج بويربوينت

إن من بعض أسباب تطوير تعليم القواعد بتصميم برنامج بويربوينت هو ما يلي: أن المادة في درس القواعد تحتوي على المتن أو القواعد النحوية والشروح والأمثلة، وأما برنامج بويربوينت مستخدم لتوضيح الشروح بشكل الخريطة المناسبة، ثم عرض الأمثلة بالأصوات المسجلة ثم التدريبات. وأما برنامج بويربوينت مناسبة لتطبيق تعليم قواعد اللغة بنظرية الوحدة من خلال برامج الصورة، وبرامج الأصوات، وبرامج عرض البيان. وبرنامج بويربوينت مناسبة بتطور الزمان من خلال وضع الألوان المتعدد والأحرف والرسوم النصوص المتحركة ثم يمكن حفظه على شكل شريط، حيث سهولة حملته إلى أي مكان ما.^{٢٤}

وفي مرحلة التصميم استخدم الباحث الطريقة فيز ميزي (Phiz Mezey) لتصميم هذا البرنامج. وهذه طريقة هي الطريقة الإنتاج للبرنامج التي تؤثر في تسلسل خطوات الإنتاج وهي كتابة السيناريو، فقام الباحث لهذه كتابة السيناريو بأسلوب الصور التسلسل (Flow Charts).^{٢٥} واستعماله لتصميم أنماط ترتيب البرنامج. وبعد ذلك تصميم اللوحات القصصية لتوضيح أنماط الوسيلة التعليمية المطورة. وذلك إهتم الباحث بالعوامل الهامة في تصميمها وهي مراعاة الاتساق، والشكل، والتنظيم وقوة الجدائية والتوازن في الحروف.^{٢٦}

وفي الكتابات المعلومات، وضح الباحث البرنامج من حيث الوانه صورته المناسبة للمادة. فمن جهة الألوان فلا يختار الباحث الألوان بالعشوائي، بل يصدره الأهداف والأغراض مختلفة لأنها أسس لتشويق البرنامج، كما قال عبد الكريم حسن محسن في كتابته بأن اللون يعتبر أسس صياغة الإنتاج بشكل متكامل نحو ملائمة الشكل والهيكلي. فالألوان المختارة مما يلي: اللون الأزرق، واللون الأخضر، واللون البرتقالي، واللون أحمر، واللون الأصفر.

^{٢١} Daryanto, Media Pembelajaran Peranannya....., p.22

^{٢٢} Ibid, p.23

^{٢٣} عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية، (القاهرة: دار الغرب، ٢٠٠٢)، ص. ١٠.

^{٢٤} Daryanto, Media Pembelajaran Peranannya Sangat Penting dalam Mencapai Tujuan Pembelajaran, Cetakan 2, (Yogyakarta: Gava Media, 2013) p.145

^{٢٥} Deni Darmawan, Teknologi Pembelajaran, , p.63

^{٢٦} Lihat: Azhar Arsyad, Media Pembelajaran, p. 85-88

وأما من جهة الصور فيعين الباحث الصور المستعملة لإكمال وتزيين كل درس البرنامج لأنها تلعب دور كبير التي تؤديه في مجال تعليم المهارات اللغوية والعناصر المكونة لها، مثل: الأصوات والمتن والتراكيب. فالمدرس يستطيع أن يستفيد من عرض الأمثلة في تعليم قواعد اللغة و يمكن استخدامها بديلا لرسومات السبورة في تقديم المواقف اللغوية الجديدة وشرح المتن والتراكيب.

وفي اختيار أنواع أنماط التدريبات اعتمد الباحث على نظرية Mc. Millan وSchumacher في كتاب منهج البحث في التربية لنا سوده سكمادينتا حيث يقال أن المدخل في تعيين الأسئلة في تصميم المواد التعليمية واختبارها يحتوي على ستة مداخل بعضها المدخل الهدي. وهو المداخل الصممة لتركيز الطلاب إلى الأهداف التعليمية.^{٢٧}

وفي تدريس هذا الكتاب باستخدام هذه الوسائل التعليمية اختار الباحث الطريقة القديمة بتطوير الطريقة الحديثة ويسمى الطريقة الإزتوائية.^{٢٨} ويهدف هذا النوع لزيادة نشاط الطلاب في التعلم وزيادة رغبتهم. وقد وضع الباحث موضوعا لهذا البرنامج شرح متن الأجرومية للإمام الصنهاجي باستخدام برنامج بويروينت المقرر لطلبة الصف الثاني وحيث يتحد هذا البرنامج هدفا خاصا لكل من مجال قواعد اللغة واستيعابها.^{٢٩}

وأخيرا، في تصميم محتوى الوسائل التعليمية يعرض الباحث بحيث تقدم ما يمكن تعلمه عند الطلبة لا ما ينبغي أو يجب معرفته. ويعتمد الباحث أسلوب التنوع والمرونة في عرضها مراعاة للظروف المختلفة للطلبة والفروق الفردية بينهم وبينهم.^{٣٠}

تأثير تصميم الوسائل التعليمية لتعليم النحو في رفع كفاءة الطلبة

اعتمد هذا البحث منهج البحث والتطوير^{٣١} حيث مر هذا المنهج على الخطوات لتصميم المنتج. يتضح من الباحث من نتائج تقييم الخبراء، ونتائج استبانة الطلاب ثم نتائج الاختبار القبلي والبعدي. ومن نتائج الخبراء، فوجد الباحث أن برنامج بويروينت أو الوسائل التعليمية المطورة حيث من دقة وصحة محتويات المواد وعرض الشاشة تكون صالحة لتدريس قواعد اللغة العربية.

فمن نتائج المقارنة بين التجربة الأولى والتجربة الثانية تبين أن الوسيلة التعليمية قد تسهل الطلبة في فهم المادة في تعلم قواعد اللغة العربية، وذلك بالنظر إلى الفرق بين النتائج في الاختبار القبلي والبعدي في مجموعة التجربة الثانية بأن تعليم القواعد باستخدام برنامج بويروينت له دور فعال لأن معظم الطلاب يفهمون المادة أو المتن والقاعدة بهذا البرنامج، حيث هذه البرنامج شئ جديد عند الطلبة واستخدامها سهلة عند المدرسين. رأى الباحث أن برنامج بويروينت لها فعالية وأكثر دافعية في تطوير تعليم القواعد.

ومن هذا، فاكشف الباحث أن الطلاب يفهمون القواعد النحوية بتطوير تعليم قواعد اللغة العربية مؤسسا على برنامج بويروينت لأن هذا البرامج إحدى الوسائل التعليمية

^{٢٧} Nana Syaodih Sukmadinata, Metode Penelitian Pendidikan, (Bandung: Rosyda), p. 125

^{٢٨} محمد كامل الناقفة، طريقة التدريس..... ص. ١٠٤

^{٢٩} رشد أحمد طعيمية، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ص. ٢٧٦

^{٣٠} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مولى تعليم اللغة العربية، ص. ٢٥

^{٣١} Lihat: Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D, Cet. 20, (Bandung: Alfabeta, 2014), p.297

المتنوعة ومشوقة بالصور والألوان والأشكال والأصوات الجذابة. وهذه من أسباب ترقية الفهم في نفوس الطلبة نحو استيعاب قواعد النحوية.

الخاتمة

بناء على ما قدم الباحث من البحوث والتحليلات، فيمكن اعتبار أن برنامج بويربوينت من الوسائل التعليمية المناسبة والملائمة لتطوير تعليم قواعد اللغة العربية لما لها من تأثير في كفاءة الطلبة في رفع كفاءة الطلبة في قواعد اللغة العربية. فقد مرّ هذا البرنامج بعدة مراحل من الإصلاحات والتحسين والتصحيح بعد تقديمها إلى مجموعة من الخبراء وتجربتها على الطلبة. وفي النهاية، وجد الباحث أن لهذا البرنامج يكون فعالاً في رفع كفاءة الطلبة في قواعد اللغة العربية.

وبيان عن مراحل لكيفية تصميم الوسائل التعليمية لتعليم النحو كما يلي:

مرحلة الدراسة التمهيدية وهي جمع البيانات والمعلومات

مرحلة التخطيط بعدة الخطوات وهي: (١) تحليل الكتاب القواعد بالنظر إلى موادها وأهدافها. (٢) تعيين الوسائل التعليمية المناسبة. (٣) جمع المواد للوسائل التعليمية مثل الصور المتحركة والألوان والأصوات المسجلة.

مرحلة التصميم بعدة الخطوات وهي: (١) كتابة السيناريو (٢) تصميم اللوحات القصصية (٣) كتابة إنتاج المواد البصرية (٤) تسجيل التعليق الصوتي (٥) عرض البرنامج

مرحلة تعيين خطوات التدريس

المصادر والمراجع

- إبراهيم محمد عطاء، المرجع في تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مصر الجديد، ٢٠٠٥).
- أحمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٣٥٤).
- حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٢).
- حسين محمد الطويحي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، (الكويت: دار القلم، ١٩٨٧).
- رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى).
- زكريا إسماعيل، طرق تدريس اللغة العربية، (مدينة منورة: دار المعرفة الجامعية، ١٩٤٨).
- الشيخ مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٤).
- طه علي حسين الدليمي وسعاد عبد الكريم الوائلي، اتجاهات حديثة في تدريس اللغة العربية، (أردن: ٢٠٠٩).
- طه علي حسين الدليمي، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها، (عمان - اردلن: دارالشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥).

عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية، (القاهرة: دار الغريب، ٢٠٠٢)

عبد اللطيف عبد القادر أبوبكر، تعليم اللغة العربية الأطرواح والإجراءات، (سلطان عمان: مكتب الضامري للنشر والتوزيع، ١٩٨٧)

فتحى علي يونس، تصميم المنهج لتعليم اللغة العربية للأجانب، (القاهرة: كلية التربية بجامعة عين شمس، ١٩٧٨)

لويس مألوف، المنجد في اللغة والأعلام، (لبنان: دار المشرق، ١٩٨٦)

محمد صلاح السمك، فن التدريس للتربية اللغوية، (القاهرة: مكتبة أنجلو المصرية، ١٩٧٩)

محمد كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)

محمود أحمد السريد، في طرائق تدريس اللغة العربية، (دمشق: منشورات جامعة دمشق، ١٩٩٦-١٩٩٧)، الطبعة الثانية،

نايف محمود معروف، خصائص اللغة العربية وطرائق تعليمها، (لبنان: دار النفايس، ١٩٩١)

Daryanto, *Media Pembelajaran Peranannya Sangat Penting dalam Mencapai Tujuan Pembelajaran*, Cetakan 2, (Yogyakarta: Gava Media, 2013)

Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Rosyda)

Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1994)

Shofiyullah al-Kahfi, *Petualang Nahwu (Terjemah Syarah Mukhtasar Jiddan)*, (Kediri: Lirboyo Press, 2016)

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*, Cet. 20, (Bandung: Alfabeta, 2014)

Tim Andi, *100 Tip dan Trik Microsoft Power Point 2013*, (Madiun: Penerbit Andi, 2014)

Nana Sudjana, *Media Pengajaran*, (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2013)

تأثير الطريقة السمعية الشفهية على تعليم الأصوات في اللغة العربية

فكرى لقمن الحكيم

جامعة إندونيسيا التريوتية

lukmanfikri08@gmail.com

الملخص

الدافع من هذا البحث هو ضعف مهارة الطلاب في التكلم باللغة العربية. تركز الباحثة هذه المشكلة لمعرفة حالة الطلاب قبل استخدام الطريقة و بعد استخدامها لمعرفة التأثير من الطريقة التي تستخدمها الباحثة في الفصل التجريبي و الفصل الضبط. في هذا البحث تستخدم الباحثة طريقة سمعية لغوية في الفصل التجريبي و التعليم العادي في الفصل الضبط. اهتمت الباحثة لبحث المشكلة الموجودة في الميدان. و الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي شبه البحث التجريبي غير معادل ضبط تصميم المجموع. وطريقة شبه التجريبي شبه البحث التجريبي غير معادل ضبط تصميم المجموع هي بحث أجري بناء على تحليل البيانات الرقمية. و حواصل تحليل البيانات التي أجريت في المدرسة المتوسطة العالية PGII 2 باندونج. وجدت الباحثة أن مهارة تكلم اللغة العربية أقل مما كان متوقعا. و لحساب حواصل الاختباري القبلي و الاختبار البعدي تستخدم الباحثة برنامج SPSS الإصدار ٢٠. و القيمة المعدلية في الاختبار القبلي لمهارة التكلم في الفصل التجريبي هي ٥٣، ١٣ و في حين في الفصل الضبط ٥٢، ٣٣. و القيمة المعدلية في الاختبار البعدي في الفصل التجريبي هي ٣٣، ٧٠ و في الفصل الضبط ٦٠، ٦٢. و نعرف أن ترقية القيمة المعدلية في الفصل التجريبي هي ١٣، ١٧ و في الفصل الضبط هي ١٠. فنتج الباحثة أن ترقية مهارة تكلم اللغة العربية في الفصل التجريبي أكبر من الفصل الضبط. و يقال أن طريقة سمعية لغوية تتأثر في ترقية مهارة التكلم للطلاب. و بجانب ذلك، بناء على حساب الإحصائي أن قيمة ذا معنى 0 (2 tailed)، 003، ٠٠٠٣ أصغر من ٠٠٠٠٥. ففروض صفرية مردودة و فروض مباشرة مقبولة. و هذا يدل على أن الفرق فعال في ترقية مهارة التكلم للطلاب باللغة العربية.

الكلمات الرئيسية: الطريقة السمعية الشفهية، عليم الأصوات.

التمهيد للمشكلة

كانت اللغة ظاهرة من ظواهر الإجتماع التي عبرت بها مشاعر الناس وأفكارهم. وهم يعبرون اللغة شفاهيا و كتابيا في الجمل المتنوعة. و بجانب ذلك، تتكون الجملة من كلمات تمتلك وحدة صغيرة، وهي الصوت. و ركبت الصوت كلمات تخرج من جهاز النطق.

في تدريس اللغة العربية، يُذكر أن وحدة الصوت هي عنصر مهم عند اللغة. حيث كان الإنسان يستطيع أن يميز وحدة الصوت تمييزا صادقا. لأن الصوت و تغيره تؤثران في المعنى. وفقا كما قال حمداني (٢٠٠٨: ٤٢) صوت "الكاف" في العربية لا يتلفظ المرء بالتلفظ المماثل في كل سياق الأصوات.

يهتم الباحث باختلاف نظام الصوت أن تغير صوت الحروف. لأن التلفظ هو أساس في اللغة اللسانية أو الشفوية. إذا تلفظ المرء الحروف بالتلفظ المخالف فخرج المعنى

المخالف من المقصود. و العناصر التي لا بد لنا أن نهتمها في اللغة الشفوية منها صدق تلفظ الحروف المناسب بالمخرج أو غير الصدق.

ذكرتاريغان (٢٠٠٩:١٣٥) هدف استخدام اللغة الشفوية هو تطبيق عملية الفونولوجيا كلما يتلفظ المرء سلسلة صوت النطق وكلما يستمع الآخر المتكلم فيعرف تلك الأصوات كالنطق.

كما هو المعروف أن معرفة الصوت كالنطق هي عنصر من العناصر الذي لا بد للمرء أن يفهمه لاستيعاب اللغة. في دراسة اللغة العربية، هناك صعوبة التلفظ و خطأ تلفظ صوت الحروف .

عندما نتلفظ كلمة أو صوت حروف اللغة العربية، فلنا أن نهتم خروج الأصوات كالنطق في اللغة العربية. و لا بد للتلميذ أن يكون قادراً على تلفظ كل صوت باللغة العربية تحت وحدة الأصوات و الحروف المناسبة. ولكن أكثرهم يعرفون الحروف بدون صوت تلك الحروف و يصعب عليهم تمييز صوت الحروف. مثاله، إذا قام التلاميذ بالامتحان الشفوي و يستخدمون اللغة العربية، فأصابعهم الخطأ في تلفظ صوت الحروف العربية. و إذا تلفظ التلاميذ حرف (ظ) فأخرج صوت حرف (ذ). ثم إذا تلفظ التلاميذ حرف (ص) فأخرج صوت حرف (س) .

لا يوجد الباحث خطأ التلفظ في ميدان البحث عند المتعلمين للمرحلة الإبتدائية فقط بل يوجد هذا الخطأ في متعلمي اللغة للمرحلة الاستمرارية. كما هو المعروف، أن خطأ تلفظ الصوت يغير معنى الكلمة. إضافة إلى خبرة الباحث، حدث خطأ التلفظ بسبب قلة الحفظ حتى يخطئ الباحث في تلفظ الكلمة و تركيب الكلمة و ترقيم الكلمة أو الجملة وغيرها.

الطريقة السمعية الشفهية

الطريقة السمعية الشفهية لها عدة افتراضية ومنها أن اللغة أولها كلام. يعني تعليم اللغة لا بد له الابتداء بالسان. و المراد به سمع الأصوات كلمة أو عبارة ثم يكلمها قبل تعليم القراءة و الكتابة. الافتراض الآخر من الطريقة السمعية الشفهية هي أن اللغة هي العادة اليومية يعني إذ فعل فعلاً مكرر فيسكون عادة. و لذلك تعليم اللغة لا بد له تكرر في تنفيذه (إيفندي Effendi، ٢٠٠٥: ٤٦).

قال عبدالرحمن (٢٠١١: ٧٧) و من أهمية طرق تعليم اللغات الأجنبية مايلي: طريقة القواعد و الترجمة و الطريقة المباشرة و الطريقة السمعية الشفهية و الطريقة التواصلية و الطريقة الانتقائية.

إذن تكون طرق تعليم اللغات الأجنبية كثيرة و متعددة يختلف بعضها عن بعض باختلاف المداخل التي تستند إليها و الأساليب التي تنفذ بها في عملية التعليم.

عليم الأصوات

الفونولوجيا يسمى في العربية ب "علم الأصوات".

قال ليتيمروس (٢٠١٣: ١٢٨) علم الأصوات العربية هو جزء من علم اللغة الذي يدرس عن كيفية تكوين أصوات الكلام و من أين تأتي الأصوات و ما هي أجهزة نطقية التي تشارك في تكوينها، و كيف تنطق الأصوات و ثم كيف السيمات من الفونيمات العربية.

قال ليتميروس (٢٠١٣:١٢٩) علم الأصوات المجردة أو الفوناتيك: هو دراسة الأصوات دون نظر إلى وظيفتها، بل هو دراسة للأصوات من حيث ميكانيكية إصدارها. و أما علم الأصوات الموظفة أو الفونيميك: هو دراسة عن وظيفة الأصوات و ما يندية التقابل بين صوت و صوت آخر من اختلاف في المعنى.

الفوناتيك و الفونيم

الفوناتيك

قال ليتميروس (٢٠١٣:١٢٩) علم الأصوات المجردة أو الفوناتيك: هو دراسة الأصوات دون نظر إلى وظيفتها، بل هو دراسة للأصوات من حيث ميكانيكية إصدارها. رأى مسليش أن فرع فوناتيك ثلاثة أقسام ، (٨:٢٠١٠):

الفوناتيك الفسيولوجي

يدرس هذا القسم الأصوات اللغوية مناسبة بوظيفة الميكانيكية البيولوجية لآلة كلامية الإنسان.

الفوناتيك الأكوستيكي

وتعتمد دراسة الفوناتيك الأكوستيكي على الهيكل المادي للأصوات اللغة وكيف آلة سمعية الإنسان تتفاعل على أصوات اللغة المقبولة (مالميرغ، ١٩٦٣: ١). هناك ثلاثة خصائص رئيسية لأصوات اللغة التي تكتسب الضغط في الفوناتيك الأكوستيكي، وهي تردد، الإيقاع و الاهتزاز. الأدوات المستخدمة لدراسة الموجات الصوتية اللغوية وقياس حركة الهواء، مثل: سيفيكتوغراف spektograf (أداة لتحليل ووصف الإيقاع والضغط، أوسكيلوسكوف oscilloskop (أداة لوصف خصائص جهازة الصوت) (فاينتر، ١٩٧٩).

الفوناتيك السمعي اللفظي أو الفوناتيك الإدراكي

الدراسة على المتجابة النظام السمعي لمؤثرات الموجات الصوتية المقبولة.

الفونيم

قال ليتميروس (٢٠١٣:١٢٩) علم الأصوات الموظفة أو الفونيميك: هو دراسة عن وظيفة الأصوات و ما يندية التقابل بين صوت و صوت آخر من اختلاف في المعنى.

الصوامت و الحركات

قال حجازي (٣٩): تقسم الأصوات اللغوية إلى صوامت و حركات، ويرجع الفرق بينهما إلى كيفية تكون الصوت في أعضاء النطق يندفع هواء الزفير من الرئتين بتأثير الحجاب الحاجز على القفص الدرئ و يعض هواء الزفير محاولا الخروج، و عند النطق بالصوامت يحدث نوع من الاعتراض يعوق خروج هواء الزفير، قد يكون هذا الاعتراض كاليا أو جزئيا. ففي كل حالات النطق بالصوامت لوقت قصير جدا ثم يزول. و تختلف الصوامت من ناحية النقطة التي يتم فيها الاعتراض أي النقطة التي يصدر فيها الصوت.

قال حجازي (٣٩): أما في حالة النطق بالحركات فلا يحدث هذا الاعتراض، بل تتحدد طبيعة الحركة عن نحو يجعلنا تميز الحركت عن الأخرى، فالضمة العربية مثلا تنطق بأن تتخذ الشفتان وضع الاستدارة، وهي بهذا تختلف عن الكسرة -أيضا- في وضع اللسان داخل الفم من حيث درجة ارتفاعه، فعند النطق بفتحة يكون في أدنى مستوى

له في الفم وعند النطق بالكسرة يكون في أعلى مستوى له في الفم. وهناك عدة حركات تختلف باختلاف درجة ارتفاع اللسان في الفم، وباختلاف المنطقة التي يتم فيها هذا الارتفاع داخل الفم في مقدمة أو في وسطه أو في آخره.

الصوت اللغة العربية الخاصة

هي صوت التي الخاصة في اللغة العربية، قال الأستاذ مدعالي الماجستير (٢٠١٥) أن الصوت في اللغة العربية تنقسم إلى

الصوامت المشبهة

وُصف صامت "b" و "ب"

وُصف صامت "m" و "م"

وُصف صامت "w" و "و"

وُصف صامت "f" و "ف"

وُصف صامت "t" و "ت"

وُصف صامت "r" و "ر"

وُصف صامت "sy" و "ش"

وُصف صامت "j" و "ج"

وُصف صامت "g" و "غ"

وُصف صامت "y" و "ي"

وُصف صامت "k" و "ك"

وُصف صامت "kh" و "خ"

وُصف صامت "q" و "ق"

وُصف صامت "h" و "ح"

الصوامت المختلفة في صفاتها أو مخرجها على اللغة العربية

وُصف صامت "s" و "س"

وُصف صامت "z" و "ز"

وُصف صامت "d" و "د"

وُصف صامت "l" و "ل"

وُصف صامت "n" و "ن"

وُصف صامت "ء" و "ء"

الصوامت الموجودة في اللغة العربية، لكن لا موجودة في اللغة الإندونيسية، ما يلي:

وُصف صامت "ث"

وُصف صامت "ذ"

وُصف صامت "ظ"

وُصف صامت "ص"

وُصف صامت "ط"

وُصف صامت "ر"

وُصف صامت "ض"

وُصف صامت "ح"

وُصف صامت "ع"

الصوامت الموجودة في اللغة الإندونيسية ، لكن لا موجودة في اللغة العربية، ما يلي:

وُصف صامت "p"

وُصف صامت "v"

وُصف صامت "c"

وُصف صامت "ng"

أما رأى عبد الرحيم (٢٩-٢٢:٢٠١٢) هناك خمسة مخرج الحروف إجمالاً كما يلي:

الجوف : تخرج منح الحروف المدة (أ، و، ي)

الخلق : تخرج منه الحروف الآتية (ء، هـ، ع، ح، خ، غ)

أقصى الحلق (ء، هـ)

وسط الحلق (ع، ح)

أدن الحلق (خ، غ)

اللسان : تخرج منه الحروف التالية (ق، ك، ي، ج، ش، ض، ل، ن، ر، ت، د، ط، ث، ذ، ظ، س، ص، ز.

أقصى اللسان فوق: أقصى اللسان مع ما فوقه من الحنك الأعلى (ق).

أقصى اللسان: أقصى اللسان من اسفل مخرج القاف قليلاً (ك).

وسط اللسان: وسط اللسان وما يحاذيه من الحنك الأعلى (ج، س، ي).

حافة اللسان: حافتي اللسان معي الأضراس (ض)

اللثة: حافتي اللسان معًا بعد مخرج الضدّ وما يُحاذيهما من اللثة العليا (ل).

اللثة: من طرف اللسان اسفل الأم قليلاً (ن).

اللثة: يقارب مخرج التّون و أدخل في ظهر اللسان (ر).
 أصول الثّنايا العليا: طرف اللسان مع أصول الثّنايا العليا (ت، ط، د).
 طرف اللسان العليا: طرف اللسان مع اطراف الثّنايا العليا (ذ، ث).
 طرف اللسان الفلى: طرف اللسان مع اطراف الثّنايا السّفلى (ص، ز، س).
 الشفتان: تخرج منها الحروف الآتية (ف، و، ب، م).
 بطن الشّفة السّفلى مع اطراف الثّنايا (ف).
 بين الشّفتين بالانطبق (ب، م).
 بين الشّفتين بالانفتاح (و).
 الخيشم: يخرج من التجويف غنة.
 ما يلي البيان عن مخارج صوت الحروف العربية عند ناسوتيون (٢٠١٢: ٢٣-٢٦)
 الصوامت الشفتانية (bilabial) تتكون من حروف "ب، م، و".
 (bilabial) بمعنى الشفتانية. ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته تتعاون شفة العليا مع شفة السفلى لمنع الهواء من الرّتين.
 الصوامت الشفويّة الأسنانيّة (labiodental) تتكون من حرف "ف"
 (labio) بمعنى الشفة، وأما (dental) بمعنى أسنان. ولذلك لإنتاج هذه الصامته تتعاون شفة السفلى مع شفة العليا لمنع الهواء من الرّتين.
 الصوامت طرّف اللسان وَ بَيْنَ الأَسْنَانِيَّةُ (apiko-interdental) تتكون من حروف "ظ، ذ، ث".
 Apiko بمعنى اللسان، وأما interdental بمعنى بَيْنَ الأَسْنَانِيَّةُ. ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته يتعاون طرّف اللسان مع بَيْنَ الأَسْنَانِيَّةُ لمنع الهواء من الرّتين.
 الصوامت طرّف اللسان وَأَصُولُ الأَسْنَانِ (apiko-dental) تتكون من حروف "ط، د، ض، ل، ن، ت".
 (dental) بمعنى أسنان، ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته يتعاون طرّف اللسان مع أَصُولُ الأَسْنَانِ لمنع الهواء من الرّتين.
 الصوامت طرّف اللسان وَ اللّثَةُ (apiko-alveolar) تتكون من حروف "ز، ص، س، ر".
 Alveolar بمعنى اللّثة، ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته يتعاون طرّف اللسان مع اللّثة لمنع الهواء من الرّتين.
 الصوامت طرّف اللسان وَ الحَنَكُ الصَّلْبِي (apiko-palatal) تتكون من حرف "ش، ج"
 Palatal بمعنى الحَنَكُ الصَّلْبِي، ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته يتعاون طرّف اللسان مع الحَنَكُ الصَّلْبِي لمنع الهواء من الرّتين.
 الصوامت وَسَطُ اللّسانِ وَ الحَنَكُ الصَّلْبِي (mediopalatal)، تتكون من "ي"

Medio بمعنى وَسَط، ولذلك لإنتاج هذه الصامته يتعاون وسط اللِّسَانِ مَعَ الحَنَكِ الصَّلْبِيّ لمنع الهواء من الرتئين.

الصوامت مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ وَ الحَنَكِ اللِّينِ (dorso-velar) تتكون من حروف "خ، غ، ك" Dorso بمعنى مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ، وأما velar بمعنى الحَنَكِ اللِّينِ، ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته يتعاون مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ مَعَ الحَنَكِ اللِّينِ لمنع الهواء من الرتئين.

الصوامت مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ وَ اللِّهَاءُ (dorso-uvular) تتكون من حرف "ق" Velar بمعنى اللِّهَاءُ، ولذلك لإنتاج هذه الصامته يتعاون مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ مَعَ اللِّهَاءُ لمنع الهواء من الرتئين.

الصوامت الحلقية (faringal) تتكون من حروف "ح، ع" Faringal بمعنى الحلقية، ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته يتعاون مُؤَخَّرُ اللِّسَانِ مَعَ الحلقية لمنع الهواء من الرتئين.

الصوامت الحَنَجْرِيَّةُ (glottal) تتكون من حروف "ه، ء" Glottal بمعنى الحَنَجْرِيَّةُ، ولذلك لإنتاج هذه الحروف الصامته كان الحبال الصوتي اليميني يتعاون مع الحبال الصوتي اليساري لمنع الهواء من الرتئين.

نتائج البحث

إضافة إلى حواصل البحث وتحليلها خلص الباحث النتائج فيما يلي: قبل تعليم باستخدام الطريقة السمعية الشفهية كانت قيمة المتوسط للاختبار القبلي في الفصل التجريبي ٥٣,١٣ والفصل الضابط ٥٢,٣٣. يدرك أن القيمة للفصل التجريبي أكبر منها للفصل الضابط بالفرق ٠,٨ ولكن لهما القيمة متوسط المنخفضة.

بعد تعليم باستخدام الطريقة السمعية الشفهية كانت قيمة المتوسط للاختبار البعدي في الفصل التجريبي ٧٠,٣٣ والفصل الضابط بلا تعليم باستخدام الطريقة السمعية الشفهية ٦٢,٦٠. يدرك أن القيمة للفصل التجريبي أكبر منها للفصل الضابط بالفرق ٧,٣٣. فقيمة المتوسط للاختبار البعدي للفصل الضابط و التجريبي أكبر من قيمة المتوسط للاختبار القبلي.

فخلص الباحث على أن قيمة المتوسط للاختبار القبلي في الفصل التجريبي ٥٣,١٣ والاختبار البعدي ٧٠,٣٣ بارتقاء ١٧,٢٠. وقيمة المتوسط للاختبار القبلي في الفصل الضابط ٥٢,٣٣ والاختبار البعدي ٦٢,٦٠ بارتقاء ١٠,٢٧. فالارتقاء للفصل باستخدام الطريقة السمعية الشفهية على ترقية مهارة التلفظ أكبر منها للفصل الضابط الذي لا يستخدمها. إضافة إلى ارتقاء الفصل التجريبي والضابط، هناك الفرق في حواصل الارتقاء بين الفصل التجريبي و بين الضابط. فتعليم باستخدام الطريقة السمعية الشفهية له أثر على ترقية مهارة التلفظ منظور من الارتقاء من فصلين. من حساب الاحصاء، القيمة الفعالية (2-tailed) sig 0,011. لأن ٠,٠١١ اصغر من 0,05, α = 0

فالفروض الصفريّة Ho مردودة و الفروض المباشرة Ha مقبولة. فيظهر الفرق الكبير بين التعليم بالطريقة السمعية الشفهية على ترقية مهارة التكلم و بلا استخدام مهارة ترقية مهارة التكلم. فتعليم باستخدام الطريقة السمعية الشفهية له أثر في ترقية مهارة التكلم.



المراجع

- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان (٢٠١١). إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها.
- ليتميراس. (٢٠١٣). تعلم مادة علم الأصوات في قسم اللغة العربية بجامعة اندونيسيا. خطاب تجديد في دراسة العربية بين النظرية وتطبيق. ١٢٧-١٣٣.
- حجاز، محمود فحفي. (١٩٧٤). مدخل إلى علم اللغة. مدينة: شارع الحجاز-عمارة برج أمون.
- عمرجال، (٢٠١٣). الطريقة الإنتقائية . Tersedia [online].
- كريم، حسين، (٢٠١٣). الطريقة التواصلية، موقف التعليم لأهل العراق.
- أرشد، أزهري، (٢٠٠٨). مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية. اوجونج فاندانج: الأحكام.
- Sugiyono, Dr. (2013). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suharti. (2012) . *Pelaksanaan Metode As-Sam'iyah Asy-Syafawiyah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab* . Skripsi pada FTK UIN Jogjakarta: tidak diterbitkan
- Suherman.(2013). *Taujih Risalah Ilmiah.Diklat Pengantar Perkuliahan*.UPI Bandung. Tidak Diterbitkan.
- Tarigan, Henry Guntur. (2009). *Menulis Sebagai Suatu Keterampilan*. Bandung: Angkasa.
- Fachrurrozi, A dan Mahyudin, E. (2010). *Pembelajaran Bahasa Asing*. Jakarta Timur: Bania Publishing.
- Larsen,D and Freeman.(2008). *Techniques and Principles in Language Teaching*,Oxford: Oxford University Press
- Muslich, Masnur. (2010). *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Bumi Aksara
- Nasution, Ahmad Sayuti Anshari. (2012). *Fonetik dan Fonologi Al-Qur'an*. Jakarta: Amzah
- Pujiastuti. (2013). *Penerapan Model Pembelajaran Kooperatif Teknik Tari Bambu pada Pembelajaran Berbicara*. Skripsi Sarjana pada UPI Bandung: tidak diterbitkan.

التحليل التقابلي بين المصدر في اللغة العربية والجيرن (GERUND) في اللغة الإنكليزية وتأثير فاعليته في تدريس اللغة العربية

نورياني

جامعة "تولونج أجونج" الإسلامية الحكومية- جاوا الشرقية

nuryani_27@yahoo.co.id

ملخص

من الأسباب التي تؤدي إلى وقوع التلاميذ في الأخطاء اللغوية عند دراستهم اللغة الهدف (العربية) هي تأثير نظام اللغة الإنكليزية في اللغة الهدف. وكذا الضعف وقلة القدرة لطالب على الفهم عن المصدر والجيرن وعلى استعمالهما في الجملة كل ذلك ييب إلى تلك الأخطاء. ولذا لا بد من المعرفة عن التشابه والاختلاف بين هاتين اللغتين اجتنابا من تلك الأخطاء. ونتائج البحث المحسولة تدل على أن هناك عدة التشابه والاختلاف بين المصدر والجيرن. إما أن تكون الأشباه والاختلافات في التعريف والتقسيم واستعمالهما في الجملة. وبين هذه الورقات يسعى الكاتب إلى البحث عن ذلك بحثا يسيرا.

مقدمة

كانت للغة فضل كبير لإي زمان ولأية أمة للإلقاء وللإبانة عما في النفس من الأفكار لتكون مدعاة إلى المعاونة والمعاوضة، وذريعة إلى تسهيل أعمال الحياة. هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم^١. لذلك صار الناس يقدرون على المعاونة وإنشاء الثقافة والآداب (العلوم) بهذه اللغة. هذه الثقافة نامية بعد وجودها. فاللغة هي عاملة ما يمكن نمو الثقافة والآداب. صارت اللغة العربية والإنكليزية في هذا العصر والعصر الحاضر شيئين مهمتين والناس في حاجة كبيرة إليهما حتى عمت الحكومة بهما ثم أدخلت هاتين اللغتين كعلم ومهارة درسهما الطلاب في مدارسهم. وكما تظهر أيضا المجالات أو المجالس الخاصة لتعليمهما إضافة للطلاب الراغبين في الترقية ودقة الفهم عنهما بعد فراغهم من خصص المدرسة.

تعلم اللغة التي ليست لغة الأم مشكلة عند الطلاب، وجدوا المشكلات مرات عديدة أثناء دراستهم العربية. هم ينقلون تارة البنية والأحكام التي وجدوها في الإنكليزية إلى العربية حتى قد يحصل بعد ذلك النقل الخطأ. وقع هذا الأمر سببا من وجود التشابه والخلاف بين قواعد اللغة العربية والإنكليزية. قد ينقل الطلاب عند تعلمهم العربية العادات الماشية في الإنكليزية إلى العربية كما يأتي هنا مثلان من ذلك النقل:

لا سجار هنا! No Smoking here!

أنا حضور صباحا مبكرا My coming is very early

كتب الطلاب الجملتين السابقين بالتركيب والقواعد المخطئة. جاء هذا الخطأ من تأثير الإنكليزية. وأما الصواب في تعبير الجملة "No Smoking here!" "باللغة العربية هو"

١. الشيخ أحمد الإسكندري والشيخ مصطفى عناني، الوسيط في الأدب العربي وتاريخه (فونوروكو: دار السلام، ١٩٩١) ص. ١٣

ممنوع شرب السجارج هنا!"، أو "ممنوع التدخين هنا" ويمكن القول للجملة My coming very early يسالعبارة الآتية" كان حضورى مبكرا".

ورأى علماء علم النفس أن النقل (Transfer) في أول أمره هو المنوال و العملية في استخدام التجارب السالفة مباشرة، فجأة من عدم الوعي لمواجهة التحديات و القضايا الحديثة. و بينما يكون النقل، يقع النقل وقتئذ نقلا إيجابيا و سلبيا أي يحدث النقل بين الإيجاب و السلب.

يقع النقل الإيجابي (Transfer positif) (إذا كانت العادة السالفة و الجديدة متساويتين. و يقع النقل السلبي (Transfer Negatif) إذا كانت العادة أو الأنماط السالفة لم يوجد في الأحوال الجديدة.^٢ و الطلاب عند تعلم اللغة الثانية المطلوبة قاموا بهذين النقلين سببا من فهمهم و معرفتهم عن اللغة الأولى.

لإتيان المخرج الصالح للطلاب أو غيرهم في تعلم العربية، يلزم البحث المستمر عن الطريقة المثلى و الفعالية عند تعليم تلك اللغة. و بعض الطرق لتعليم اللغة العربية حيث تصير هي لغة الهدف بإندونيسيا هي بوسيلة المدخل باللغة الإنكليزية التي درسها الطلاب من قبل.

طريقة البحث

و صدرت الحقائق العلمية في هذا البحث من الكتب الباحثة عن المصدر و الجيران (Gerund) و يعتمد الباحث في جمع الحقائق على منهج الدراسية المكتبية. و هو بطريقة جمعها من أنواع المراجع، الصادرة من المكتبة أم من غيرها.^٢ ثم قام الباحث بتحليل تلك المراجع باستعمال المناهج الثلاثة: الأول، المنهج الاستدلالي. هو التفكير الذي يبدأ من الحكم الكلي ثم الانتقال إلى الشواهد الجزئية. الثاني، المنهج الاستقرائية. و هو التفكير الذي يبدأ من الشواهد الجزئية ثم الانتقال إلى الحكم الكلي. الثالث، منهج المقارنة. و هو ما يستخدم المسألتين أو أكثر بالبحث عن الصلة (الشبه) و الخلاف بينهما و الجواب الدقيق عن السبب و المسبب، مع القيام بتحليل عوامل أسباب حدوث المظاهر أساسا في أداء المقارنة.^٣

نتائج البحث

١. المفهوم عن المصدر

تعريف المصدر

يأتي هنا الكاتب بتعريفات المصدر التي صدرت عن علماء اللغة أو الكتب الباحثة عنه

المصدر هو الاسم الذي اشتق منه الفعل و صدر عنه^٤

h. 10. 1992). PT. Gramedia. (Jakarta. Pengantar Metodologi Penelitian.² Hermawan Wasito

h.16. 1994). (KMI Gontor. Petunjuk Praktis Menulis Karya Ilmiah.³ Tim Penulis Karya Ilmiah

⁴على بن محمد الجرجاني، كتاب التعريفات، (بيروت: دارالكتب، ١٩٨٨)، ص. ٢١٦.

المصدر هو ما دل على معنى مجرد عن الزمن.^٥

المصدر هو الاسم المنصوب الذي يجيء ثالثا في تصريف الفعل نحو قولك ضرب يضرب ضربا.^٦

المصدر هو ما يصدر عنه الشيء. (و عند علماء اللغة): صيغة اسمية تدل على الحدث فقط.^٧

المصدر هو اللفظ الدال على الحدث، مجردا عن الزمن، متضمنا أحرف فعله لفظا، مثل "علم علما" أو تقديرا مثل "قاتل قتالا" أو معوضا مما حذف بغيره، مثل "وعد بعدة، و سلم تسليما".^٨

المصدر هو اسم يدل على حدث مجرد عن الزمن وهو أصل المشتقات.^٩
٧. المصدر جمع المصادر: موضع الصدور، ومنه "مصادر الأفعال" لأن المصادر المجردة هي أصل المشتقات.^{١٠}

المصدر هو اسم ما سوى الزمن من مدلولي الفعل كأمنٍ من أمن.^{١١}

المصدر هو اسم للحدث الذي هو أحد مدلولي الفعل.^{١٢}

١٠. هو الذي يأتي ثالثا في تصريف الفعل الإصطلاحي. المصدر كلمة أساسية وهو مع ذلك سمعي، أي يعرف من طريقة السماع يعني حفظه من القاموس.^{١٣}

در صيغة اسمية تصدر من صيغة فعلية مثل "فعل" قد تحول إلى "فعلا".^{١٤}

من خلال تلك التعريفات السابقة يمكن أن يستنبط أن المصدر هو الإسم الدال على الحدث المجرد عن الزمن وهو أصل المشتقات، يأتي ثالثا في تصريف الفعل الإصطلاحي ويعرف عن طريقة السماع.

(وقول الإسم) خرج منه الفعل.^{١٥} و (قول الدال على الحدث المجرد عن الزمن) أي إن قيل قام يقوم قياما. ففعل "قام" يدل على قيام في زمان ماض، و "يقوم" يدل على قيام في الحال والاستقبال، و أما "القيام" فهو الحدث و هو أحد مدلولي الفعل و هو المصدر. إذن كان الفعل يدل على شيئين الحدث و الزمن و أما المصدر يدل على الحدث فقط.^{١٦}

^٥فؤاد نعمة، ملخص في قواعد اللغة العربية، (مصر: دار الحكمة، د.ت). ص. ٣٠.

^٦أحمد زيني دحلان، شرح مختصر جدا على متن الاجرومية، (دم:النور آسيا)، ص. ٢٢.

^٧إبراهيم أنيس و آخرون، المعجم الوسيط، (القاهرة: د.ت، ١٩٧٢)، ص. ٥١.

^٨مصطفى غلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧)، ص. ١٦١.

^٩أتييم حسنان، مجاني المتطرف في علم الصرف، (فونوروكو: دار السلام للطباعة و النشر، د.س)، ص. ١١.

^{١٠}لويس معلوف، المنجد، (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦)، ص. ٤١٩.

^{١١}جلال الدين السيوطي، شرح ابن عقيل على الألفية، (سمارنج: مطبعة طه فترا سمارنج، د.س)، ص. ٧٩.

^{١٢}عبد الله ابن الفاضل الشيخ العشماوي، حاشية العشماوي على متن الاجرومية في قواعد العربية، (سمارنج: مكتبة

أوساها كلوارغا، د.س)، ص. ٢٨.

h. 10. 1994). Metode Praktis Tashrif (Surabaya: Karya Abditama.^{١٣} M. Abu Bakar Muhammad

، (Jakarta: Balai Pustaka. Kamus Besar Bahasa Indonesia.^{١٤} DEpartemen Pendidikan dan Kebudayaan

h. 633

^{١٥}عبد الله ابن الفاضل، العشماوي على متن...ص. ٢٩.

^{١٦}فؤاد نعمة، ملخص في قواعد اللغة، ص. ٣٠.

و (قول أصل المشتقات) أي أن المصدر أصل و الفعل مشتق منه.^{١٧} و (قول يأتي ثالثا في تصنيف الفعل الإصطلاحي) أي أن المصدر يجيء في الترتيب الثالث من التصريف نحو ضرب يضرب ضربا، جاء الماضي أولا و المضارع ثانيا و المصدر ثالثا.^{١٨}

تقسيم المصدر

ينقسم المصدر إلى قسمين: مصدر للفعل الثلاثي المجرد: كسير و هداية، و مصدر لما فوقه: كإكرام و امتناع و تدحرج

للحصول على الفهم الجيد عن تقسيم المصدر، أوتي هنا بحث كل منهما مع أزواجهما المختلفة.

١. مصدر الفعل الثلاثي المجرد

لمصادر الأفعال الثلاثية أوزان كثيرة، منها: كنصر و علم و شغل و رحمة و نشدة.^{٢٠} و قدرة و دعوى و ذكرى و بشرى و حرمان و غفران و طلب و صغر و هدى و غلبة و سرقة و ذهاب و إيابو كراهية و شبيبة و تهلكة و مَحْمَد و دخول و صهيل.

و "فَعْل" هو المصدر الأصلي للأفعال الثلاثية المجردة، ثم عدل بكثير من مصادرهما عن هذا الأصل. و يبقى كثير منها على هذا الوزن.

المصادر المتقدمة، الكثير منها سماعي. إنما يقاس منها ما كان على وزن: فعل و فعول و فعولة و و فَعْل.^{٢١} مثل فتح و سجود و سهولة و وغضب.

٢. مصدر لما فوقه

و هو ثلاثة أنواع:

النوع الأول، مصادر الأفعال الرباعية. هذه المصادر قياسية و تختلف صيغها باختلاف صيغ الأفعال.

إذا كان الفعل على وزن أفعل فيكون مصدره على وزن "أفعال مثل "أنكر إنكارا" و أكرم إكراما"

إذا كان الفعل على وزن فَعْل بتضعيف العين فيكون مصدره على وزن "تفعيل"، مثل "دَرَب تدريبا و نَسَق تنسيقا"

إذا كان الفعل على وزن فاعل فيكون مصدره على وزن فعال أو مفاعلة، مثل "قاتل قتالا أو مقاتلة"

إذا كان الفعل على وزن فععل فيكون مصدره على وزن فَعْلَة أو فِعْلال، مثل "زلزل زلزلة أو زلزالا".^{٢٢}

¹⁷ الشيخ جلال الدين السيوطي، شرح ابن عقيل على الألفية، ص. ٧٩

¹⁸ أحمد زيني دحلان، شرح مختصر جدا...، ص. ٢٢

²⁰ نشدة: مصدر نشد (بفتح الشين) ينشد نشدة و نشدانا (بكسر النون فيهما) أي طلب و بحث عن مصطفى غلايبي،

جامع الدروس العربية، ص. ١٦١

²¹ مصطفى غلايبي، جامع الدروس العربية، ص. ١٦١

²² فؤاد نعمة، ملخص في قواعد اللغة، ص. ٣٣

ويمكن نظرتك الأوزان كما كتب في الصورة البيانية التالية:

الأفعال	الأوزان
أفعل	إفعال
فعل	تفعليل
فاعل	فعال/مفاعلة
فعلل	فعللة/ فعلال

الصورة الأولى: أوزان الفعل الرباعي

النوع الثاني والثالث، مصدر الفعل الخماسي والسداسي. مصادر هذه الأفعال قياسية. إذا كان الفعل الخماسي أو السداسي مبدوء بهمزة الوصل جاء مصدره على وزن ماضيه مع كسر الحرف الثالث وزيادة ألف قبل الآخر. مثل: "اجتمع اجتماعا واندفع اندفاعا و استقبل استقبالا"

إذا كان الفعل الخماسي مبدوء بتاء زائدة جاء مصدره على وزن فعله الماضي مع ضم ما قبل الآخر. مثل "تقدم تقدما تعلم تعلمًا"^{٢٣} تاتي هنا الصورة البيانية عن تلك الأوزان:

المصادر	الأفعال الخماسية
اجتماعا	اجتمع
اندفاعا	اندفع
تقدما	تقدم
تدحرجا	تدحرج
المصدر	الفعل السداسي
استقبالا	استقبل
استمساكا	استمسك

الصورة الثانية: أوزان الأفعال الخماسية والسداسية

²³فؤاد نعمة، ملخص في قواعد اللغة، ص. ٣٤

ج. استعماله في الجملة
استعمل المصدر في محلات كثيرة كما بالأمثلة التالية:
يكون في بدء الكلام (المبتدأ) مثل صومكم خير لكم^{٢٤}
يكون في المفعول المطلق، مثل فرح الناجح فرحا.^{٢٥}
يكون في الفاعل، مثل يجب علينا الصلاة
يكون بعد واو المعية، مثل حضر محمد وغروب الشمس.^{٢٧}
يكون نائي الفعل، مثل هجم هجوم عنيف.^{٢٨}
يكون في نيابة فعل الأمر، مثل وبالوالدين إحسانا (أحسن الوالدين).^{٢٩}
يصلح تقديره "بأن و الفعل"، مثل عجت من أن يشرب زيد العسل (عجت من شرب زيد العسل).^{٣٠}
يكون مفعولا به، مثل احفظي درسك.^{٣١}
يكون في المنعوت، مثل تجتنبن المزاح الكثير.^{٣٢}
١٠. بعد حروف الجر، مثل صدقت في قولك.^{٣٣}
١١. ح تقديره "بما و الفعل"، مثل عجت مما بكيت (عجت من بكائك)
و هناك محلات أخرى كثيرة ما لم يذكر في هذا البحث.
٢. المفهوم عن الجيرن (Gerund)
تعريف الجيرن
ذكر الباحث هنا بعض التعريفات عن الجيرن بناء على اختلاف الكتب الباحثة عنه.
جيرن أو إسم الفعل هو إسم المزيد له ling المنزل منزلة الإسم.^{٣٤}
جيرن هو الفعل المؤخر ب .ing.

^{٢٤} إمام زركشي و إمام شباني، أمثلة الجمل في اللغة العربية، (فونوروكو: مطبعة تري م ورتي، د.س)، ص. ١٧٦
^{٢٥} محمد على الشالي، النحو المدرسي في القواعد العربية و التطبيق، (بيروت: مطابع دارالكشاف، ١٣٧٣)، ص. ٢٣
^{٢٧} على الجارم و مصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، (مصر، مطبعة المعارف، د.س)، ص. ١٥١
^{٢٨} على الجارم و مصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية للمدارس الثانوية، (مصر، مطبعة المعارف، ١٩٦٢)، ص. ٦٥
^{٢٩} هدم بناء، البلاغة في علم المعاني، (فونوروكو: مطبعة دارالسلام، د.س)، ص. ٢٣
^{٣٠} فؤاد نعمة، ملخص في قواعد اللغة، ص. ٣٥
^{٣١} إمام زركشي و إمام شباني، أمثلة الجمل، ص. ٦٧
^{٣٢} نفس المرجع، ٦٦
^{٣٣} نفس المرجع، ٦٠

^{٣٤} John Suryadi W., dkk., ABC English Grammar, (Surabaya: Indah, 1998), h. 408

جيرن هو بناء الفعل حين إستعماله كالإسم أو بناء الفعل في الإنجليزية المزيد له ing و ينزل منزلة الإسم.³⁵

يبنى جيرن بزيادة ing إلى الفعل، المنزل منزلة الإسم وهو يسمي أيضا إسم الفعل.³⁶
جيرن هو الكلمات التي تكون إسمًا.

جيرن هو الفعل المبني بإضافة ing المستفاد كالإسم.³⁷

استنتج من التعريفات السابقة أن الجيرن هو الفعل المزيد له ing (المؤخر ب ing) و ينزل منزلة الإسم. و يسمى اسم الفعل لأنه مشتاق من الفعل.

الفعل heat يعني يسخن، إذا أضيفت له ing يصبح المعنى تسخين.

الفعل change يعني يحول، إذا أضيفت لها ing يصبح المعنى تحويل.

الفعل drink يعني يشرب، إذا أضيفت لها ing يصبح المعنى شرب.

أي يتحول الفعل إلى إسم بمعنى المصدر.³⁸

تقسيم الجيرن

لم يجد الباحث قسما له، لكونه لفظا لم يتجزأ وزنه غير صيغة الفعل المزيد له ing أو المؤخر ب ing فحسب. لو وجد نسبة كلمة جيرن إلى كلمة أخرى مثل waiting room : فإن تلك النسبة لا تؤدي إلى تحويل وزنه ولا اكتساب اسم آخر له.

ج. استعماله في الجملة

يكون استعمال الجيرن في الجمل كما سيأتي في الأمثلة الآتية:

يكون في بدء الكلام، مثل الرقص أمّله (Dancing bored him)

٢. يكون مع غيره جملة مفيدة، مثل كانت هوايته التصوير (Her Hobbby is painting)³⁹

يكون بعد صفة التملك، مثل حضوره جعلها مفرحة

(His Coming makes her very happy)

يكون في اللفظ الإضافي، مثل غرفة الإنظار (waiting room)

يكون بعد العبارة المعينة، مثل حيّ على الذهاب إلى (lets go) يرد (Object to). يقوم بانتظار (Look forward to)

³⁵As. Hornby, Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, (London: Oxford University Press, 1986), ha. 359

³⁶ Ricard Tracey, Elementary English Grammar For Student, (Jakarta: Binarupa Aksara, 1991), h. 103

³⁷ M.J. Lado, Mastering English Grammar, (Jakarta: Titik Terang, 1986), h.58

³⁸ أنس الرفاعي، المعين في قواعد الانكليزية (دمشق: دار الفكر، ١٩٨٨)، ص. ٢٨

³⁹ A. J. Thomson, A.V Martinet, A Partical English Grammar, (London: Oxford University Press, 1986), h. 228

يكون بع حروف الجر، مثل كانت هي ماهرة في الرقص (She is clever at dancing) و إنه أحب إلى الصعود⁴⁰ (He is interested in climbing)

يكون بع الأفعال المعينة، مثل ابتعد عن (to avoid) و فكر في (to consider) و أحبّ (to enjoy) و أتمّ (to finish) و اعترف (to admit)

الأمثلة في الجملة:

-مالك تبتعد عن لقاءها دائما؟ (Why do you always avoid meeting her?)

أحبّ تعلّم الإنكليزية مع السيد ويناتا (I enjoy studying English with Mr Winata)

سأتمّ قراءة هذا الكتاب غدا. (I will finish reading this book tomorrow)⁴¹

يكون مفعولا به،⁴² مثل هي تبتعد عن لقاء أبيها (She avoids meeting her father)

يكون في العبارة القصيرة، مثل ممنوع شرب السجائر! (No smoking) ممنوع الصيد (No fishing)⁴³

يكون في الجملة المبنيّة للمجهول مثل رسالة تكتب (A letter is being written)⁴⁴

١٠. يكون في المصدر المؤول (يصلح تقديره "بأن و الفعل")، مثل ابتدأت أن أعمل أي ابتدأت العمل (I began to work / I began working)⁴⁵

٣. التشابه والاختلاف بين المصدر والجيرن

و جوه التشابه بين المصدر والجيرن

التشابه في التعريف

كلاهما اسم مشتق. إن المصدر والجيرن كل منهما مشتق أي أن كلمة "ذهب" في المصدر يمكن أن تؤخذ منها كلمات أخرى مثل "ذهب و يذهب و ذاهب. وكذا كلمة "coming" في الجيرن أنها اشتقت عن كلمة "come".

كلاهما لفظ دال على الحدث غير مقترن بالزمن. كل من المصدر والجيرن اسم يدل على الحدث من دون القيد بالزمن أي لا يدل على وقت في الماضي أو الحاضر أو المستقبل.

كلاهما اسم شبيه بالفعل. إن الفعل تشتمل على الحدث والزمن أي أن كلمة "ذهب" فعل يدل على الذهاب في زمن ماض. و أما كلمة "ذهب" أنها مصدر يدل على الحدث فحسب. والمصدر يشبه الفعل في هذا الأمر (الحدث). وكذا وقع هذا في الجيرن، أن كلمة "come" هي فعل يدل على الذهاب في زمن ماض. و أما "coming" مصدر يدل على الحدث فقط.

⁴⁰ Nur Akhlis, Lets Study English, (Pare: BEC Press, 1993), h. 62

⁴¹ M.J. Lado, Mastering English, h.29

⁴² Nur Akhlis, Lets Study English, h. 61

⁴³ A. J. Thomson, A Partical English), h. 228

⁴⁴ أنس الرفاعي، المعين في قواعد الانكليزية، ص. 83

⁴⁵ Thomson, A.V Martinet, A Partical English), h. 234

التشابه في التقسيم

لم يوجد التشابه بين المصدر والجيرن في هذه الجهة لعدم المقارنة بينهما.

ج. التشابه في استعمالهما بالجمل.

كلاهما يكون في بدء الكلام، يمكن وضع كلمة "swimming" في أول الجملة مثل "swimming is good for health"، وكذا كلمة "السباحة" مثل "السباحة مفيدة للصحة".

٢. كلاهما يكون في الخبر، مثل هوايته قراءة الكتب / His hobby is reading

٣. يكون كلاهما في اللفظ الإضافي، مثل غرفة الإنتظار / waiting room

٤. يكون كلاهما عقب حرف الجر، مثل محمود ماهر في الصعود /

Mahmud is clever at climbing

٥. كلاهما يكون في المفعول به، مثل إن أحمد يحب التعلم /

Ahmad likes studying

٦. يكون كلاهما في العطف، مثل السباحة والقراءة كلاهما هوايتي /

Swimming and learning are my hobby

٧. كلاهما يكون في الجملة المبنية للمجهول، مثل رسالة تُكتب /

A letter is being written

٨. كلاهما يصلح تقديرهما "أن والفعل"، مثل ابتدأت أن أقرأ /

I begin to work (I begin working)

وجوه الاختلاف بين المصدر والجيرن

الخلاف في التعريف

إن الجيرن وزنا وحيدا و أما المصدر له أوزانا كثيرة. الوزن القياسي للجيرن واحد يعني الفعل المزيد له ing غير أن المصدر له أوزان كثيرة مختلفة مثل: مفعول، فعل، فعول، فعولة وغير ذلك.

الخلاف في التقسيم

إن للمصدر أقسام متنوعة مع أوزانها الكثيرة، و أما الجيرن لا ينقسم إلى أي قسم بل هو ينفرد في اسم الجيرن وحده.

الخلاف في الاستعمال

يكون الجيرن بعد الافعال المقررة ولا يكون ذلك في المصدر. الأفعال المقررة هي مثل to enjoy, to finish.

يكون الجيران مضافا فحسب ويكون المصدر مضافا ومضافا إليه. Writing desk واللغة سريع الحساب وأستمع شرح الأستاذ

يكون المصدر في المفعول المطلق مثل: فرح الناجح فرحا ولا يكون ذلك في الجيرن

تأثير فاعليته

قد ذكر في الحديث الماضي أن تعليم اللغة الأجنبية ليس بسهل للطلاب، حتى يقوم بالخطأ مرارا، إمّا أن يكون الخطأ خالصا من عدم علمه عن لغة الهدف ام من تأثير اللغة المعلومة (اللغة الإنجليزية) لدى الطالب من قبل. تركيب لغة الهدف (اللغة العربية) الشبيهة باللغة التي تعلمها الطالب (اللغة الإنجليزية) يؤدي إلى سهولة تعلمها وبالعكس.

بالنظر إلى نتائج التحليل التقابلي السابق كان المصدر في اللغة العربية يتجه وجهين: وجه السهولة ووجه الصعوبة عند الطالب اثناء دراسته اللغة العربية التي هي لغة الهدف.

وجه السهولة في تعلم اللغة العربية هو ما كان له وجه المساواة باللغة الانجليزية. ووجه الصعوبة هو ما لم يكن له وجه المساواة بها.

وجه المساواة والخلاف (وجه السهولة والصعوبة) في المصدر حيث وقع في التعريف و التقسيم والإستعمال تصير سبيلا للوصول إلى حسن التعلم والتعليم.

بناء على ذلك، رأى الباحث على أن يكون هناك تعليم اللغة العربية بمدخل التحليل التقابلي المؤسس على التشابه والخلاف بين قواعد اللغتين. ثم فضل المدرس اثناء تعليمه إيصال وجوه الخلاف التي تؤدي إلى الصعوبة عند الطالب.

لسهولة فهم الطالب مالقى المدرس من المعلومات فتعيين المدرس المقاربة والطريقة و الإجراءات و المواد مطلوب و لازم له. ويستلزم أيضا في تعليم لغة الهدف الاستعانة من الكتب الباحثة عن التشابه و الخلاف بين اللغة العربية و الإنجليزية.

الاستنتاج و الإقتراحات

الاستنتاج

قام الباحث بالتلخيص بعد تحليل حقائق المصدر في اللغة العربية: أن المصدر هو اسم دلّ على الحدث المجردّ عن الزمن وهو أصل المشتقات، يأتي ثالثا في التصريف ويعلم من السماع. وهو ينقسم إلى قسمين: مصدر الثلاث المجرد ولما فوقه. ويأتي أنواعه الأخرى بسبب زيادة حرف او تسبة او بيان النوع او العدد.

و يستعمل المصدر في مجالات كثيرة: يكون في بدء الكلام، و المفعول المطلق، و الفاعل، نائب الفاعل، نائب عن فعل الأمر، و يكون بعد واو المعية و يصلح تقديره بان و الفعل و بما و الفعل، و يكون في المفعول به، المنعوت، بعد الحروف الجر، و الخبر، و الجملة إضافة.

و أما الجيرن هو فعل المزيد له ing و ينزل منزلة الإسم ويسمى أيضا إسم الفعل. ولا ينقسم الجيرن إلى أي قسم لكونه لفظا لايتجزأ وزنه.

وهو يستعمل لمحللات مختلفة: يكون في بدء الكلام والخبرو بعد صفة التملك وفي اللفظ الإضافي، وبعد العبارات المعينة، وبعد حروف الجر، وبعد الأفعال المقررة، وبعد المفعول به، وفي نهي قصير، وفي الجملة المبنية للمجهول، وعقب المفعول به، وفي العطف ثم يصلح تقديره بأن والفعل.

بعد القيام بالتحليل التقابلي بين المصدر في العربية والجيرن في الإنكليزية حصلت وجوه التشابه كما يلي:

التشابه في التعريف: كلاهما اسم مشتق، و افظ ذال على الحدث، و هو اسم شبيه بالفعل.

التشابه في الإستعمال: كلاهما يكون في بدء الكلام، وفي الخبر، والعطف، في الإضافة، و عقب حرف الجر، وفي المفعول به، و في نهي قصير، و في الجملة المبنية للمجهول ثم يصلح تقديره بأن والفعل.

و أما وجوه الخلاف من بعد تحليل هي:

الخلاف في التعريف: إن الجيرن وزنا وحيدا وللمصدر أوزانا، وللمصدر أصل المشتقات و أما الجيرن صادر عن الفعل، و ان المصدر يطلق على قياسي و سماعي و اما الجيرن يطلق على قياسي فحسب، و يأتي المصدر ثالث في التصريف الاصطلاحي ولا يكون ذلك في الجيرن.

الخلاف في الإستعمال: يكون الجيرن بعد الأفعال و العبارات المعينة، و يكون المصدر مضافا و مضافا إليه، و يكون الجيرن مضافا فقط، يكون أورقت الجيرن قبل الكلمة الإضافية و يكون المصدر بعدها و قبلها، و يأتي الجيرن بعد صفة الملك و يأتي قبلها المصدر، و يكون المصدر مفعولا مطلقا، نائبا عن الفعل الأمر، منعوتا، و صالحا تقديره بما و الفعل، و يكون مفعولا لاجله، اسم كان و ان، و اسم لا و لا يكون ذلك في الجيرن.

الإقتراحات

قدم الباحث في هذا البحث الإقتراحات:

ينبغي لمدرس العربية أن يعرف عن مدخل التحليل التقابلي معرفة كافية.

يستلزم تأليف أو تنظيم الكتب التي تبحث عن قواعد لغتي العربية و الإنكليزية و عن المصدر على وجه خاص.

يستوجب للمدرس تعيين طريقة التعليم بكل دقة حتى يسهل على الطالب فهم المواد الدراسية حيث القاها المدرس.

المراجع

المراجع باللغة العربية

الشيخ أحمد الإسكندري و الشيخ مصطفى عناني، الوسيط في الأدب العربي و تاريخه،
فونوروكو: دار السلام، ١٩٩١

على بن محمد الجرجاني، كتاب التعريفات، بيروت: دارالكتب، ١٩٨٨

فؤاد نعمة، ملخص في قواعد اللغة العربية، مصر: دار الحكمة، د.ت

أحمد زيني دحلان، شرح مختصر جدا على متن الاجرومية، دم:النور آسيا

إبراهيم أنيس و آخرون، المعجم الوسيط، القاهرة: د.ت، ١٩٧٢

مصطفى غلاييني، جامع الدروس العربية، بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧

أتيام حسنان، مجاني المتطرف في علم الصرف، فونوروكو: دار السلام للطباعة و النشر، د.س

لويس معلوف، المنجد، بيروت: دار المشرق، ١٩٨٦

جلال الدين السيوطي، شرح ابن عقيل على الألفية، سمارنج: مطبعة طه فترا سمارنج، د.س

عبد الله ابن الفاضل الشيخ العشماوي، حاشية العشماوي على متن الاجرومية في قواعد
العربية، سمارنج: مكتبة أوساها

إمام زركشي و إمام شباني، أمثلة الجمل في اللغة العربية، فونوروكو: مطبعة تري م ورتي،
د.س

محمد على الشالي، النحو المدرسي في القواعد العربية و التطبيق، بيروت: مطابع دار الكشاف،
١٣٧٣

على الجارم و مصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، مصر، مطبعة المعارف،
د.س

على الجارم و مصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية للمدارس الثانوية، مصر،
مطبعة المعارف، ١٩٦٢

هدم بناء، البلاغة في علم المعاني، فونوروكو: مطبعة دار السلام، د.س

أنس الرفاعي، المعين في قواعد الانكليزية، دمشق: دار الفكر، ١٩٨٨

المراجع باللغة الأجنبية

Hermawan Wasito. *Pengantar Metodologi Penelitian*. Jakarta. PT. Gramedia.
1992

- Tim Penulis Karya Ilmiah. *Petunjuk Praktis Menulis Karya Ilmiah*. KMI Gontor. 1994
- M. Abu Bakar Muhammad. *Metode Praktis Tashrif* Surabaya: Karya Abditama. 1994).
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka. 1996
- John Suryadi W., dkk., *ABC English Grammar*, Surabaya: Indah, 1998
- As. Hornby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, London: Oxford University Press, 1986
- Ricard Tracey, *Elementary English Grammar For Student*, Jakarta: Binarupa Aksara, 1991
- M.J. Lado, *Mastering English Grammar*, Jakarta: Titik Terang, 1986
- A. J. Thomson, *A.V Martinet, A Partical English Grammar*, London: Oxford University Press, 1986



تطبيق طريقة المباشرة في تعلم المحادثة

Nopi Muthma'innah, Asep Sopian

Universitas Pendidikan Indonesia

الملخص

مهارة الكلام مهارة مهمة في تعلم اللغة العربية، وخاصة في تعلم المحادثة لأن الأهداف من مهارة الكلام عموماً قدرة الطلاب على التواصل شفويًا. ومع ذلك، في الواقع مهارة الكلام لدى الطلاب في مدرسة قرة العين المتوسطة سينغابارنا منخفضة. كما هو المعروف أن طريقة التعلم المطبقة هي طريقة المباشرة. وقد أجري هذا البحث لمعرفة قدرة الكلام لدى الطلاب من خلال استخدام طريقة المباشرة في تلك المدرسة. الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة تحليل الوصفي بالمقارنة النوعية. وكانت طريقة جمع البيانات المستخدمة هي الملاحظة، والمقابلة، والدراسة التوثيقية. دلت نتيجة المقابلة على أن الغرض من استخدام طريقة المباشرة هو ترقية مهارة الكلام لدى الطلاب ودوافعهم. يقوم المعلم بإعداد المفردات المتعلقة بالمواد، ثم يقرأ النص الذي يقرره الطلاب مرارًا وتكرارًا، ويصحح المعلم سوء قراءة الطالب. تقييم تعلم المحادثة بطريقة المباشرة من خلال إعطاء تقييم للطلاب فردياً في شكل اختبار شفوي وخطي. والقيود في تعلم المحادثة بطريقة المباشرة التي يشعرها الطلاب هي صعوبة الطلاب في تفسير المفردات لأنهم لا يتعلمون اللغة العربية سابقاً. وأما القيود التي يشعر بها المعلمون هو أن المعلمين يشعرون بصعوبة في تسليم المواد بسبب خلفية الطلاب المختلفة وكثير من الطلاب الذين لا يعيشون في المدارس الداخلية.

الكلمات الرئيسية: الكلام، طريقة المباشرة، تعلم المحادثة

المقدمة

ومما يجدر بالذكر أن إحدى اللغات التي تدرس في المدرسة هي اللغة العربية. وهي إحدى المواد الدراسية المكتوبة في المنهج الدراسي من المدرسة الابتدائية حتى العالية. وكانت اللغة العربية مستعداً في المدارس للحصول على الكفاءة اللغوية الأساسية التي تشمل أربع مهارات وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. حتى يستطيع التلاميذ أن يتصلوا ببعض المراجع العربية. ويرجوع على التلاميذ أن يستوعب تلك المهارات الأربع كاملاً.

ومن المهارات الأربع، أصبحت مهارة الكلام أهم المهارات من المهارات الأخرى للتعلم. وذكر حيرماوان (٢٠١٤ ص ١٠٠) أن تعليم الكلام أهم من تعليم الكتابة، لأن الكلام يظهر على وجود اللغة.

وفي ترقية مهارة الكلام، يستخدم المعلم تعليم المحادثة. المحادثة مصدر من حادث يعني الحوار أو الكلام (منور، ١٩٨٤ ص ٢٤٢). فالمحادثة هي أنشطة تقديم اللغة في درس اللغة العربية بواسطة الحوار. فيها الحوار بين المعلم والتلاميذ أو بين التلاميذ والتلاميذ. بزيادة استيعاب المفردات. وذكر يوسف ومزدلفة أن المحادثة تفعل بين الشخصين أو أكثر بشكل التكلم المختلف. منها التكلم بالنص الترتيبي،

والتكلم الحري بحسب مقتضى الحال وبدون النص . ومن المهم من هذا العمل أن يكون التفاعل والاتصال بين جهتين , بين المتكلم والمخاطب (٢٠١٤, ص. ١٧-١٨).

إن تطبيق المحادثة يهدف إلى تدريب ألسنة التلاميذ في تعويد الحوار والفصاحة في الكلام بالعربية واستيعاب تكلم العربية مهم لحاجة العلم أو التفاعل بين مجتمع الذي يستخدم اللغة العربية في الكلام اليومي و فهم حوار اللغة العربية في الكتاب (عزان, ٢٠٠٩ ص ١١٦).

ونظرا إلى نتائج قبل الملاحظة في تلاميذ الفصل الثامن بمدرسة قرة أعين المتوسطة، لا يزال التلاميذ يصنعون في التحدث باللغة العربية و التلاميذ يتكلمون أو يتحدثون باللغة العربية كاملا ولكن لا يزال التلاميذ يتكلمون بغير العربية وبعضهم يستطيعون أن يفهموا المراد من تعبيرات العربية من أصدقائهم ولكنهم لا يستطيعون أن يجيبوها باللغة العربية أيضا وسببها قلة استخدام طرق التدريس المتنوعة في تقديم المواد العربية، وأنشطة التعليم الممل.

إذن ظهر الحل لمشكلة المحادثة فيها إحدى طريقة التعليم الذي يستخدم معلم الفصل الثامن بالمدرسة الثانوية قرة أعين سينجافرنا، تاسكمائيا في تعليم المحادثة وهي طريقة المباشرة.

بناء على البيان السابق، ترغب الباحثة في إقامة البحث فيما يتعلق بالمشكلات السابقة. تريد الباحثة أن تحلل عملية التعليم باستخدام طريقة المباشرة أثناء درس المحادثة. وهذه المشكلة مركب كما البيان السابق. ولذلك، ترجوا الباحثة أن يكون هذا البحث يفيد فائدة لحل المشكلات الموجودة في تعليم اللغة العربية. بجانب ذلك، تتعلق هذه المشكلة بمجال الدراسة الذي تدرس فيه الباحثة، وهي تعليم اللغة العربية. ولذلك ترجوا الباحثة أن تكون نتائج هذا البحث خير الإسهام في ترقية التعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكلام.

منهج البحث

الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة وصفية. أهداف استخدام هذه الطريقة الوصفية هي توصف كل الوقائع أو الحوادث في الفصل السابع الألف بمدرسة قرة أعين المتوسطة، بالخصوص في تطبيق طريقة المباشرة في تعليم المحادثة.

مكان هذا البحث بالمدرسة قرة أعين الثانوية سينجافرنا، في الشارع منجوناحرجا , الرقم ٢٣ ليويساري , تاسيكماايا. وفي هذا البحث، كان مجتمع البحث ٣٧ تلميذا من الفصل الثامن بالمدرسة قرة أعين الثانوية سينجافرنا للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧. والعينة التي اختارها الباحثة في هذا البحث هي ٦ تلميذا. واختارت الباحثة عينة البحث بطريقة عشوائية. ومدرسة المحادثة.

طريقة جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث و هي الملاحظة والمقابلة والاستبيان والتوثيق.

١. الملاحظة

تلاحظ الباحثة لاكتشاف البيانات المتعلقة باستخدام طريقة المباشرة في تعليم المحادثة.

٢. المقابلة

استخدمت الباحثة طريقة المقابلة بجمع البيانات وهي تكون بيانات إضافية للملاحظة. تقوم الباحثة بالمقابلة الموجهة مع أستاذة دوي كانيا كونه معلم المحادثة. تستهدف المقابلة إلى اكتشاف البيانات والمعلومات المتعلقة باستخدام طريقة المباشرة في تعليم المحادثة. لتناول البيانات الصادقة، تقابل الباحثة ٦ التلاميذ الذين يتبعون تعليم المحادثة.

٣. دراسة الوثيقة

التوثيق هنا بالنظر والتحليل على الملف المكمل من بيانات البحث . ذلك الملف كتابة أو صورة من تذكرة تقويم المدرس , وآلة التسجيل لنظر الدراسة.

في تحليل البيانات، تجمع الباحثة الكتابة الميدانية من الملاحظة والمقابلة ودراسة الوثيقة. ثم يلخصها وتحلل المشكلات المعينة، وتعرضها وصفاً بمناسبة المشكلات المبحوثة. أما التحليل المستخدم فيدل على تحليل تفاعلي ميلس وحيرمان (في عثمان، ٢٠٠٩، ص ٨٥) وهو يشمل على جمع البيانات وتصغيرها وتعرضها وتلخيصها أو تحقيقها. هذا أسلوب تحليل البيانات المستخدم وهو كما يلي:

١. تخفيض البيانات
في هذا العمل , لخصت وتطورت الباحثة البيانات المذكورة والمسجلة خلال البحث في المدرسة الثانية قرة أعين , سنجافارنا .

٢. تعريض البيانات
العرض في البحث النوعي هو في شكل النص السردى . والهدف منه تحليل البيانات المركبة في الجملة الكثيرة , فلا بد من التثخين لتسهل الباحثة قراءة البيانات والملاحظة .

٣. الخلاصة والتحقيق
بعد أن عرضت البيانات , فالمرحلة التالية هي الخلاصة أو التثبت التي تستند إلى نقص البيانات التي تكون جواباً على المسائل في البحث .
بعد جمع البيانات وتصنيفها الترتيبية , ثم قرأت الباحثة وحللت البيانات , حتى لخصت الباحثة وصورت تلك البيانات كحاصل البحث .

نتائج البحث ومناقشتها

أ. نتائج البحث

نظراً إلى الملاحظة على تلاميذ الفصل الثامن بمدرسة قرة أعين المتوسطة، تعرف الباحثة أن تعليم المحادثة باستخدام طريقة المباشرة يبدأ التعليم بالأنشطة الأولية والأنشطة الأساسية والأنشطة الاختتام. تنظم طريقة التعليم بإجراءات تطبيقها. ولكن في عمليته يستخدم المعلم اللغة الإندونيسيا ولا يستخدم أداة التي

أما استخدمت نتائج المقابلة لمعرفة أهداف تعليم المحادثة بطريقة المباشرة، المازايا والعيوب في تطبيق طريقة المباشرة. هذه المقابلة تفعلها الباحثة مع المدرس والتلاميذ. أما يقدم الأسئلة للتلاميذ هي ٦ الأسئلة والتلاميذ هي ١٢ الأسئلة.

بعد حصول نتائج البحث من عملية، أما تستخدم الباحثة التوثيق لمعرفة التحصيل الدراسي في تعليم المحادثة بعد تطبيق طريقة المباشرة.

ب. مناقشتها

١. أهداف تعليم المحادثة بطريقة المباشرة

استناداً إلى المقابلات التي فعلتها الباحثة مع المعلم، تُعرف أنّ لتعليم المحادثة بطريقة المباشرة أهدافاً، أهمّها:

(١) أن يكون التلاميذ متقنين مهارة في المحادثة العربية

باستعمال بطريقة المباشرة، سوف يكون التلاميذ أكثر مهارة في المحادثة العربية، لأنّ هدف المحادثة في الأساس هو تدريب التلاميذ كي يكونوا قادرين على المحادثة العربية فصيحاً وفاهمين ما قال قائلٌ (متى في انسي ٢٠١٥، ص ١٢٧).

وهكذا، لا بُدّ لهم أن يملكو قدرةً على الاستماع جيداً، قدرةً على فهم كل عبارة منطوقة، قدرةً على فصاحة تعبير الجملة كلمة فكلمة، وقدرةً على بناء الجملة جيداً حتى يفهمها المخاطبُ.

(٢) أن يكون التلاميذ محفزين للمحادثة العربية

رأى ماسلو (في فخر الرازي، ٢٠١٤، ص ١٦٤-١٦٥) أنّ الحفز إحدى المشكلات غير اللغوية التي يوجهها كثيرٌ في الفصول الدراسية العربية، وحوصل التعلم يؤثر عليها الحفز والاهتمام في التعليم. لا يصل التعلم دون الحفز إلى خير الحواصل، لاسيما إذا كانت في نفوس التلاميذ كراهية للدرس والمعلم الذي يعلمه. التعلم الناجح هو التعلم الذي يشارك التلاميذ فيه كلياً، أكان جسدياً أم نفسياً. لذلك، لا بُدّ للمعلم أن يحفز التلاميذ ليحبوا اللغة العربية التي ستكون مفيدة لحياتهم في المستقبل.

من نتائج المقابلة تُعرف أنّ أهداف التعليم التي يريد المعلم أن يتحققها هي:

(١) كان التلاميذ متقنين مهارة في المحادثة العربية
(٢) كان التلاميذ قادرين على فهم النص العربي وقادرين على تطبيقها في المحادثة اليومية

هذا الرأي مناسب برأي انسي (٢٠١٥، ص ١٢٧) أنّ أهداف التعليم التي تكون في تعليم المحادثة هي:

- أ. قادر على قراءة اللغة العربية فصيحاً.
- ب. قادر على الكشف عن الأحداث المشهودة باستعمال اللغة العربية صحيحاً
- ج. قادر على الفهم والترجمة والتواصل إلى الآخرين.

٢. عملية تعليم المحادثة بطريقة المباشرة

التعليم هو النشاط المخطوط المصمّم يتبع خطوات وإجراءات، حتى يكون تنفيذه جيداً جداً (أسمداوتي، ٢٠١٤، ص ٢٩). في أداء التعليم ثلاثة أشياء لازمة، هي: (١) الفاتحة، (٢) تشكيل الكفاءات الأساسية (٣) الخاتمة. كي يصل التعليم إلى أداء التعليم الجيد، فلا بُدّ للمعلم أن يسجل عمليات التعليم، من الفاتحة إلى الخاتمة.

كما قال الخليفة (٢٠٠٣، ص ٨): أن تتضمن عملية التدريس ثلاث مراحل رئيسية هي: التخطيط والتنفيذ والتقييم.

استناداً إلى الملاحظات التي فعلتها الباحثة في المدرسة قرة عين الثانوية:

عملية التعليم كانت مطابقة جدا. والدليل على ذلك هو أثناء النشاط البدائي، يدخل المعلم الفصل في الوقت المناسب ويأمر التلاميذ ليستعدوا الأدوات المدرسية، ويرتبوا المكاتب وينظفوا الفصل عن النفايا كي يكون الفصل نظيفا مرتبا. يفتح المعلم الدرسَ بالتحية، ويقوم بكشف الحضور، ثم يقوم بتكرار الدرس السابق بطرح الأسئلة إلى التلاميذ باللغة العربية. بعد تكرار الدرس، ثم يقوم بالمراجعة (ترتبط المرجعة المادة السابقة بالمادة القادمة). ثم يشرح المعلم للتلاميذ أهداف التعليم. للنشاط البدائي، قام به حسنا جدا، حتى يحفز التلاميذ على استعداد التعلم.

أ. الأنشطة الأولية

في الأنشطة الأولية، عملية التعليم كانت مطابقة جدا. والدليل على ذلك هو أثناء النشاط البدائي، يدخل المعلم الفصل في الوقت المناسب ويأمر التلاميذ ليستعدوا الأدوات المدرسية، ويرتبوا المكاتب وينظفوا الفصل عن النفايا كي يكون الفصل نظيفا مرتبا. يفتح المعلم الدرسَ بالتحية، ويقوم بكشف الحضور، ثم يقوم بتكرار الدرس السابق بطرح الأسئلة إلى التلاميذ باللغة العربية. بعد تكرار الدرس، ثم يقوم بالمراجعة (ترتبط المرجعة المادة السابقة بالمادة القادمة). ثم يشرح المعلم للتلاميذ أهداف التعليم. للنشاط البدائي، قام به حسنا جدا، حتى يحفز التلاميذ على استعداد التعلم.

ب. الأنشطة الأساسية

في الأنشطة الأساسية، أما في النشاط الأساسي، يشرح المعلم خطوات التعليم نظاميا. التعليم مفتوح بنشاط أي يكتب المعلم النص ثم يكتبه التلاميذ في دفاترهم. ثم يقرأ المعلم النص بصوت مرتفع، يأمر المعلم التلاميذ ليستمعوا إلى الدرس جيدا. ثم يقرأ المعلم النص ويتابع عليه التلاميذ تكرارا. بعد ذلك يأمر المعلم بعض التلاميذ ليقرأوا النص بصوت مرتفع. ثم يأمرهم ليترجموا النص إلى الإندونيسية ويجوز عليهم أن يفتحوا القاموس أو يسألوا المعلم إذا كانوا لا يعرفون معنى إحدى المفردات، ثم يجيبها المعلم بتكوين الجملة من المفردات حتى يعرف التلاميذ معنى المفردات.

ج. أنشطة الاختتام

وبعد يترجم التلاميذ النص إلى اللغة الإندونيسيا، يعطي المعلم الشاكر إلى التلاميذ الذين يطبقونها، بإعطاء الدرجة. ويحافظ المعلم على تصحيح كل نص ويبرر النطق عندما يخطئ الطلاب في التحدث باللغة العربية. والهدف من هذا الحال لدواقع التلاميذ ولتطوير ميولهم في كلام اللغة العربية ولترقية الاعتماد على أنفسهم.

٣. تقييم تعليم المحادثة بطريقة المباشرة

في كل أنشطة التقييم، فالخطوة الأولى يجب اهتمامها هي هدف التقييم. يعتمد تعيين الهدف على نوع التقييم المستعمل. رأى عاريفين (٢٠١٢، ص ١٤) فإن هدف التقييم للتعليم هو لمعرفة فعالية نظام التعليم وكفاءته، سواء كان ذلك يتعلق بأهداف والمواد والطرق ووسائل ومصادر التعليم والبيئة ونظام التقييم.

استناد إلى المقابلات التي فعلتها الباحث مع المعلم والتلاميذ، تُعرف أنّ التقييم المفعول كان شفهيًا وتحريريًا. وقال المعلم أن الاختبار الشفوي يجري في مواد معينة. قد يأمر المعلم التلاميذ لإنشاء محادثات بسيطة، ثم قراءتها في الفصل. وذلك بهدف لرؤية على مدى معرفة مفرداتهم ومحادثتهم. وإنّ الاختبار التحريري يجري في

امتحان نصف السنة الدراسية وامتحان أواخر السنة الدراسية في شكل أسئلة متعددة من الخيارات والوصف.

عند فطاني ريانا أنّ التقييم السابق (٢٠١٣، ص. ١٦٧) باعتبار وظيفته مدرجةً في التقييم التكويني والتقييم التجميعي. التقييم التكويني، يركز على تحسين عملية التعليم. في التقييم الشفهي، يقوم المعلم به في بعد شرح المادة. وهذا يهدف إلى رؤية فهم حصل عليه التلاميذ من المادة. أكثرهم يفهمون أم لا. هكذا، إذا كان أكثرهم لم يفهموا، فيقوم المعلم بالتحسين والإصلاح في عملية التعليم. وإن تقييم التجميعي، يركز على إثبات مستوى نجاح التعلم لكل التلميذ الذي يُستعمل في تعيين القيمة، والصعود والنجاح. فهذا النوع مفعول في اختبار نصف السنة الدراسية واختبار أواخر السنة الدراسية في شكل الاختبار التحريري. ويهدف هذا الأمر لرؤية تقدم التلاميذ مادام عملية تعليمهم لتجعل تقييماً لصعودهم ونجاحهم. من نتائج التقييم تُعرف أنّ هناك زيادة في نتائج التلاميذ بعد استعمال طريقة المباشرة في هذا تعليم المحادثة.

٤. الصعوبات أو العوائق في تعليم المحادثة باستعمال طريقة المباشرة

استناداً إلى المقابلات التي فعلتها الباحثة، لا يشعر التلاميذ والمعلم بالصعوبات أو العوائق في اتباع التعليم عموماً. لكن لا شك أنّ في كل عملية التعليم كثيراً من الصعوبات أو العوائق التي يواجهها التلاميذ والمعلم. أكانت في التخطيط أم في التنفيذ. الصعوبة هي حالة أو عامل يمنع تحقيق هدف. وستكون دائماً في كل أنشطة الناس. فلكل صعوبة مخرج.

لكل الصعوبات مخرج. دلت نتائج البحث على أنّ الصعوبات أو العوائق التي يواجهها التلاميذ والمعلم في استعمال طريقة المباشرة في هذا تعليم المحادثة، هي كما يلي:

أ. الصعوبات من داخل التلاميذ

من نتائج المقابلات، قال بعض التلاميذ أنّ الصعوبات المحسّنة هي:

(١) الصعوبات في ترجمة المفردات الغربية

(٢) قد يشعرون بالملل لأنّ التعليم غير مثير.

(٣) الصعوبات في فهم المادة لأنّ المعلم كان سريعاً في شرحها

قد اعترفوا أنهم يحبون طريقة المباشرة، ولكن قد يشعرون بقليل الثقة إذا يوجبون في الكلام أو التحدث باللغة العربية. وبالإضافة إلى ذلك، العامل النفسي الذي يشعرون به هو حال التلاميذ غير جيد.

من نتائج المقابلات، قال المعلم أنّ الصعوبات المحسّنة هي:

(١) في تعليم اللغة العربية كان النص المطلق عربياً، لذلك لا يستطيع التلاميذ أن يتقنوا المواد مباشرة. لعلاج هذه الصعوبة يحاول المعلم أن يشرح المادة للتلاميذ ببطء ويساعدهم على فهمها وإتقانها.

(٢) كان التلاميذ أقل نشاطاً في التعليم، لأنهم يعتمدون كثيراً على المعلم. إنشاء مجموعة التعلم، كي يستطيع تلميذ عاجز أن يسأل لصديقه القادر سؤالاً.

ب. الصعوبات من معلم المحادثة

استناد إلى المقابلات التي فعلتها الباحثة بالمعلم، تُعرف أنّ المعلم يشعر بالصعوبة في إيصال المواد، ذلك لأنّ خلفيات التلاميذ مختلفات وقليل منهم الذين لا يعيشون في المعاهد. وهذا يؤدي إلى قدرة التلاميذ على فهم المواد مختلفة. عجز التلاميذ على فهم المواد بسبب إلى قلق المعلم ليستمر المادة التالية. لعلاج هذه الصعوبة فيقوم المعلم بالاقتراب إلى التلاميذ الذين لا يفهمون المادة. إحدى الاقترابات التي يقوم المعلم بها هي إعطاء التدريبات الخاصة.

هناك التلاميذ الذين لا يستطيعون أن يستعملوا القاموس، لذلك يُخبرون. لعلاج هذه الصعوبة فمحاولة المعلم هي تقديم الشرح عن كيفية استعمال القاموس

واستنادا إلى مختلف الصعوبات والعوائق السابقة أصبح ذلك عيوباً في استعمال طريقة المباشرة، وفقاً لرأي الخوي (٢٠١٠، ص. ٢٢-٢٣):

أ. تهتم هذه الطريقة بمهارة الكلام على حساب المهارات اللغوية الأخرى.

ب. عندما لا تستهدم هذه الطريقة اللغة الأم في تعليم اللغة الأجنبية، فإن كثير من الجهد يبذل وكثيراً من الوقت يضيع. ولو استخدمت هذه الطريقة باللغة الأم بشكل محدود لتوفر كثير من الجهد وكثير من الوقت. ولذا فإن بعض رجال الأساليب يهتم هذه الطريقة بأنها أبعد الطرق عن كونها مباشرة.

ج. إن استبعاد هذه الطريقة للأحكام النحوية من التعليم من إدراك ماهية القوالب النحوية التي تتضمن فيها كلمات اللغة لتكوين الجمل.

الخلاصات

يهدف تطبيق طريقة المباشرة في تعليم المحادثة لجعل التلاميذ أكثر مهارة في اللغة العربية، حتى تكون قدرتهم على اللغة العربية زيادة. يجعل استعمال هذه الطريقة التلاميذ محفزين للمحادثة العربية، كي لا يكونون شكاً وخجولاً عند المحادثة باللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يُستفاد استعمال طريقة المباشرة بهدف كي يكون التلاميذ قادرين على فهم النص العربي وقادرين على تطبيقها في المحادثة اليومية حتى أنهم قادرون على اكتشاف جميع أفكارهم وأذهانهم.

عمليات تعليم المحادثة بطريقة المباشرة: يستعدّ المعلم المفردات المتعلقة بالمواد. ثم يقرأ النص ويتابع عليه التلاميذ تكراراً. بعد ذلك يأمر بعض التلاميذ ليقرأوا النص بصوت مرتفع. ثم يأمرهم ليترجموا النص إلى الإندونيسية. يقرأ النص كلمة فكلمة ثم يأمر بعضهم ليقرأوا الترجمة، يصحح المعلم تلفظهم الخاطيء. ثم لمعرفة فهم التلاميذ للمادة، يأمرهم المعلم بالتمارين التي تتعلق بالمادة تحريرياً.

تقييم تعليم المحادثة بطريقة المباشرة مفعولٌ بتقييم التلاميذ فردياً في شكل الاختبار شفهيًا وتحريرياً. فأما الاختبار الشفوي يجري في مواد معينة. قد يأمر المعلم التلاميذ لإنشاء محادثات بسيطة، ثم قراءتها في الفصل. وذلك يهدف لرؤية على مدى معرفة مفرداتهم ومحادثتهم. وأما الاختبار التحريري يأخذ المعلم أسئلة من كتب المحادثة. وإن الاختبار التحريري يجري في اختبار نصف السنة الدراسية واختبار أواخر السنة الدراسية في شكل أسئلة متعددة من الخيارات والوصف.

الصعوبات أو العوائق في تعليم المحادثة باستعمال طريقة المباشرة التي شعر بها التلاميذ هي الصعوبات في ترجمة المفردات الغريبة، قد يشعرون بالملل لأنّ التعليم غير مثير. الصعوبات في فهم المادة لأنّ المعلم كان سريعاً في شرحها. في تعليم اللغة العربية

كان النص المطلق عربيا، لذلك لا يستطيع التلاميذ أن يتقنوا المواد مباشرة. لعلاج هذه الصعوبة يحاول المعلم أن يشرح المادة للتلاميذ ببطء ويساعدهم على فهمها وإتقانها. كان التلاميذ أقل نشاطا في التعليم، لأنهم يعتمدون كثيرا على المعلم. فصعوبة المعلم في تعليم المحادثة بطريقة المباشرة هي يشعر المعلم بالصعوبة في إيصال المواد، ذلك لأن خلفيات التلاميذ مختلفات وقليل منهم الذين لا يعيشون في المعاهد. هناك التلاميذ الذين لا يستطيعون أن يستعملوا قواميسهم حتى أنهم لا يستطيعون أن يبحثوا عن مفردات غريبة لا يعرفونها.

تقدم الباحثة عدة الاقتراحات مناسبة بنتائج البحث التي تنال إليها الباحثة، وهي: ينبغي للتلاميذ أن يبحثوا ويحفظوا المفردات وينبغي للتلاميذ أن يسعوا كثيرا في تدريب المحادثة العربية في البيئة المدرسية، وينبغي لهم أن يدرّبوا في استعمال القاموس العربي تدريبا كثيرا.

DAFTAR PUSTAKA

- الخليفة, حسن جعفر. (٢٠٠٣). *فصول في تدريس اللغة العربية*. الرياض: الخولي, محمد علي. (١٩٨٢). *اساليب تدريس اللغة الغربية*. الرياض: المملكة العربية السعودية. مكتبة الرشد.
- Arifin, Z. (2012). *Evaluasi Pembelajaran*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan Islam Kementerian Agama RI.
- Asmadawati (2014). Efektivitas Pembelajaran. *Jurnal: Forum Paedagogik*, 6(2), 28-38.
- Fahrurrozi, A. (2014). Pembelajaran bahasa arab: problematika dan solusinya. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 1(2), 161-180.
- Fathoni, T. dan Riyana, C. (2009). *Komponen-Komponen Pembelajaran, dalam Kurikulum dan Pembelajaran*. Bandung: Jurusan Kurikulum dan Teknologi Pendidikan Fakultas Ilmu Pendidikan Universitas Pendidikan Indonesia.
- Hermawan, A. (2014). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Izzan, A. (2009). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Munawwir, A.W. (1984). *Kamus al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Unsi, B. T. (2015). Kemahiran Berbicara Bahasa Arab melalui Penciptaan Lingkungan Bahasa. *Tafáqquh: Jurnal Penelitian Dan Kajian Keislaman*, 3(1), 123-141.
- Usman, dkk. (2009) *Metodologi Penelitian Sosial*. Jakarta: Bumi Aksara.

تحليل إختلاف قارئ القرآن من ناحية علم اللغة الإجتماعي عند العرب (تطبيقها لإعراب القرآن) في معهد القرآن الفلاح ناغريغ الثاني باندونج

يوليا رحمة

قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا

جامعة إندونيسيا التربوية

Ummu.rocky@gmail.com

ملخص

تختص الباحثة هذه الدراسة في القراءات السبع وهي المرجعية القراءة القرآن لأمة المسلمين. القراءات السبع هي سبع إختلاف القراءات القرآنية وكلها درجة متواترة حتى رسول الله صلى الله عليه وسلم. تأثر الإختلافات في القراءة القرآن بتنوع اللغوي المستخدمة كل يوم في بيئة المجتمع وهي من عوامل الداخلية أئمة القراء بين حالات ظروف الإجتماعية وتنوع اللغوي بينهم. العلاقة بين اللغة والمجتمع هي أحد من تعليم علم اللغة الإجتماعي التي تبين عن تعدد صياغ اللغة متأثر بظروف الإجتماعية. لكن تعليم القراءات السبع من خلال علم اللغة الإجتماعي غير إرتفاع قيمة التعلم في معهد القرآن الفلاح الثاني ناغريغ باندونج. بل سخرية القدر أن التعليم القراءات تركز حول القراءات السبع من خلال تفسيرها وتأثيرها في تقرير حكم شريعة الإسلامية وفوائدها. مع أن تعليم عن خلفية ظهور القراءات السبع من خلال اللغوي وموضوعية القراءات الناقدة لهذا العلم غير معروف أو معلوم. تهدف هذه الدراسة لتحديد، وتصنيف، وتحليل عن إختلاف قارئ القرآن من ناحية علم اللغة الإجتماعي عند العرب (تطبيقها لإعراب القرآن). وطريقة البحث المستخدمة هي المنهج النوعي بتصميم تحليل المضمون، ومصادر البيانات المستخدمة مأخوذة من الكتب المتعلقة بالقراءات السبع. وتقنيات جمع البيانات المستخدمة هي بالمراقبة والمقابلة ودراسة الوثائق، والتثليثية لتوضيح البيانات. تقدم نتائج البحث بأن تنوع القراءات السبع في سورة الفاتحة هي في أية الرابعة و السادسة والسابعة. كما جاء في قراءة مَلِك-مَالِك لعاصم و الكسائي، وقراءة الرَّحِيم،مَالِك لأبي عمري والسوسي، وقراءة الصَّراط-الصَّراط لإبن كثير، وقراءة الصَّراط-الزَّراط لحمزة بن حبيب. والسبب تنوع القراءة المذكورة تأثر من تعدد اللغة وحالة الظروف الإجتماعية. مع أن معيار تنوع القراءات السبع في سورة الفاتحة وهي من لغة الفصحى وتطبيقها لإعراب القرآن بأن (مالك يوم الدين) مالك/ ملك (الصَّراط) الصَّراط/ الزَّراط، (علمم) علمم/ علممو. لا تخالف قائمة قواعد الإعرابية. ويمكن تعمم كلها في آيات أخرى.

الكلمات الأساسية: قراءة السبعة، علم اللغة الإجتماعي، تنوع اللغوي، الفصحى، قواعد الإعرابية.

أ. المقدمة

إستعمال مصاحف القرآن المطبوعة وانتسارها بالمجتمع الأندونيسي هي مصحف العثماني على قراءة عاصم رواية حفص كما ذكر مصطفى في مجلته (مصطفى، ٢٠١١،

ص. ٣٦٨). إلا أن قراءة عاصم هي القراءة الوحيدة الأكثر استعمالاً بين المسلمين في أنحاء العالم، ومنها إندونيسيا. بل هويتنا قراءة غير عاصم معروف ومدروس في الجامعات العلوم القرآن أو المعاهد أحدها معهد القرآن الفلاح الثاني بناغريغ باندوج. وهي أحد معهد القرآنية باندوج، ويركز في تعلمه من خلال دراسة القرآنية عموماً والقراءات السبع خصوصاً. وتختص دراسة القراءات السبع في فصل الثالث من الثانوية. ويجعل المعهد أن يؤدي الخطة الدراسية من أجل جعل القراءات السبع مادةً إلزاميةً للطلاب فصل الأخير. لكن تعليم القراءات السبع من خلال علم اللغة الاجتماعي أو ما تتعلق بموضوعية القراءات الناقدة لهذا العلم غير إرتفاع قيمة التعلم بها بل سخرية القدر أن التعليم القراءات تركّز حول القراءات السبع من خلال تفسيرها وتأثيرها في تقرير حكم شريعة الإسلام وفوائدها. مع أن تعليم عن خلفية ظهور القراءات السبع من خلال اللغوي وموضوعية القراءات الناقدة لهذا العلم غير معروف أو معلوم.

إضافة على تلك العبارة فأرادت الباحثة أن تحلّل بحث المتعلقة بمسألة مذكورة لأن تعرف الباحثة وإعطاء فهما عميقاً حول القراءات السبع من خلال علم اللغة الاجتماعي عند العرب وتطبيقها لإعراب القرآن.

١. مفهوم القراءات السبع

عبد الفتاح القاضى، قال: "علم يعرف به كيفية النطق، بالكلمات القرآنية، وطريق أدائها اتفاقاً واختلافاً، مع عزو كل وجه إلى ناقله" (القاضى، ٢٠٠٢، ص. ٥٠) وبوضوح ابن الجزري، قال: "علم بكيفية أداء كلمات القرآن واختلافها بعزو الناقل... والمقربى: العالم بها رواها مشافهة؛ فلو حفظ التنسيب مثلاً لم يسر له أن يقربى بما فيه إن لم يشافهه من شوفه به مسلسلاً؛ لأن في القراءات أشياء لا تصح إلا بالسمع والمشافهة" (مسلمين، ٢٠١٥، ص. ٢٤٥)

الاختلاف في تحديد الأسماء القراء السبعة حيثما تعدد العلماء في تدوين الكتاب عن القراءات. ومن بين سائر القراء المشهورين كان ابن مجاهد رحمه الله حدّد الأسماء القراء المشهورين واختاره السبعة من أئمة القراء المشهورين حتى جعله الكتاب باسم "القراءات السبع" ولكل من تحديدها جعل العلماء أن يسهل عليكم حفظه ويخفه عليكم درسه. والذي بعيننا من كل أئمة المؤلفين أبعد الآن أبعدهم أثر وأوسعهم شهرة: أبو بكر أحمد بن موسى بن مجاهد المتوفى سنة ٣٢٤ هـ. بعد أبي عبيد بمائة عام إذ كان أول من اختار السبعة من أئمة القراء الكثيرين، فألف قرائتهم، واختار لكل منهم، واشتهر اختياره هذا حتى صارت القراءات السبع التي اختارها علماً في فن القراءات، وعناوين لكتب عدة ومنظومات شتى مشهورة هي إلى الآن المراجع التي تستظهر وتشرح وتدرس في حلقات الإقراء (سليمان، ١٩٩٥، ص. ١١).

أول من حدّد إصطلاح قراءات السبع هو ابن مجاهد. كان ابن مجاهد رحمه الله حدّد الأسماء القراء المشهورين واختاره السبعة من أئمة القراء المشهورين حتى جعله الكتاب باسم "القراءات السبع" ولكل من تحديدها جعل العلماء أن يسهل عليكم حفظه ويخفه عليكم درسه. والذي بعيننا من كل أئمة المؤلفين أبعد الآن أبعدهم أثر وأوسعهم شهرة: أبو بكر أحمد بن موسى بن مجاهد المتوفى سنة ٣٢٤ هـ. بعد أبي عبيد بمائة عام إذ كان أول من اختار السبعة من أئمة القراء الكثيرين، فألف قرائتهم، واختار لكل منهم، واشتهر اختياره هذا حتى صارت القراءات السبع التي اختارها علماً في فن القراءات، وعناوين لكتب عدة ومنظومات شتى مشهورة هي إلى الآن المراجع التي تستظهر وتشرح وتدرس في حلقات الإقراء (سليمان، ١٩٩٥، ص. ١١).

وقد إختارها إختياراً رائعين ممن اشتهروا بالرواية عن كل واحد من القراء السبعة، سواء أكانوا من تلاميذه المباشرين أم ممن جاءوا بعدهم، فصارت ترتيب القراء مع روايتهم على النحو الآتي: (القضاة، ١٦، ٢٠١٦، ص. ٥٨٧)

• ٢،٦. جداول الترتيب من خلال الأسماء القراء السبعة وروايتهم المعتمدة (إبن مجاهد))

رقم	القارئ	الراوي الأول	الراوي الثاني
١	نافي المدني	قالون	ورث
٢	إبن كثير المكي	البيزي	قنبل
٣	أبو عمرو البصري	الدوري	السوسي
٤	إبن عامر الشامي	هشام	إبن ذكوان
٥	عاصم الكوفي	أبو بكر شعبة	حفص
٦	حمزة بن حبيب الكوفي	خلف	خلاد
٧	علي الكسائي	أبو الحارث	الدوري

٢. مفهوم علم اللّغة الإّجتماعي

إن علم اللّغة الإّجتماعي : "يبحث في الصّلات والعلائق التي تربط بين اللّغة والمجتمع. وبعبارة أوضح يقوم هذا العلم بدراسة الأسباب والعوامل الإّجتماعية التي يؤثّر فيها المجتمع على شكل اللّغة ووظيفتها. ومن أبرز موضوعات هذا العلم، هو: اختلاف اللهجات في اللّغة الواحدة، ومسألة تغييرها وتمازجها واختلافها وموتها وفنائها واندثارها أو تشعبها وتفرعها..." (جاسم، ٢٠١٣، ص. ٣٠١).

علم اللّغة الإّجتماعي بأنّه علم ذلك الفرع من علم اللّغة الذي يبحث في إكتشاف الأساس أو المعايير الإّجتماعية التي تحكم السلوك اللّغوي، مستهدفاً إعادة التفكير في المقولات والفروق التي تحكم قواعد العمل اللّغوي من ثم توضيح موقع اللّغة في الحياة الإّنسانية (دياب، ١٩٨٤، ص. ١٥٨).

وعلم اللّغة الإّجتماعية هي واحد من العلوم اللّغوية الحديثة أي أنّه حقول الدّراسة بين علم اللّغة وعلم اللّغة الإّجتماعي. وتحليلها عن العلاقة بين اللّغة وعوامل الإّجتماعية في مخبر المجتمع، مع أنّ هذا العلم نستطيع أن نفهم الحياة الإّجتماعية العربية في ذلك العصر. إذا إنّ لكل صيغة دلالة تختلف في التعبير اللّغوي عما سواها من الصياغ، فإذا كانت الزيادة في المباني دليل على الزيادة في المعاني، فإن تغيير المباني دليل على تغيير المعاني فلا يعنيننا في القراءات سوى تلك التي تحمل بين طياتها دلالة إّجتماعية، وهذه القراءات كانت مدار البحث. والتحليل وخلص البحث على أنّه لا يمكن فهم الحياة الإّجتماعية للعرب في بيئتهم التي عاشوا فيها قبيل الإسلام وبعده إلا من لغتهم التي تعبّر عن عاداتهم وتقاليدهم (حسين، ٢٠٠٨، ص. ١٠٦) وهذا ما ظهر في بعض

الآية القرآنية أحدها في سورة الفاتحة الذي يختلف فيه القراءات والسبب وراء عنه أي تعدد قراءات في سورة الفاتحة.
ب. منهجية البحث

طريقة البحث المستخدمة هي منهج النوعي بتصميم تحليل المضمون. ومصادر البيانات التي تتخذها الباحثة في هذا البحث النوعي هما قسمان: مصادر البيانات الرئيسية في هذا البحث مأخوذة من الكتب المتعلقة بالقراءات السبع. مصادر البيانات الثانوية في هذا البحث مأخوذة من كتب أخرى، والمجلات كذلك مأخوذ من بيانات الملاحظة والمقابلة، ودراسة توثيقية المتعلقة بالبحث. وطريقة جمع البيانات المستخدمة: بالمراقبة والمقابلة ودراسة الوثائق، والتثليلية لتوضيح البيانات.

ج. حواصل البحث وتفسيرها

١. عرض وتحليل صياغة إختلاف القراء السبعة في سورة الفاتحة وعلاقتها على حسب لغتهم وبيئتهم الإجتماعية

تأثرت اللغات وإختلاف القراءات السبع في موقع تعدد الحالات الإجتماعية والجغرافية وهذا يؤدي إلى ظهور مشكلة الإجتماعية الجديدة في التكلم والتعامل من خلال تطوّر اللغة وتغلغل اللغة. لاسيما جرى تنوع اللغوي في نفس نوع اللغة كتعدد القراءات السبع في سورة الفاتحة. وهذه هي صياغة إختلاف القراء السبعة في آية الرابعة والسادسة والسابعة من سورة الفاتحة كما وردت في كتاب الإرشادات الجليلة في القراءات السبعة عند محمد سالم محسن (الحسين، ٢٠٠٥)

• جدول ٤,٢. وتحليل صياغة إختلاف القراء السبعة في سورة الفاتحة

التمرة	القارئ وروايتهم	الرحيم	ملك	الصراط	عليهم
١.	نافع المدني		ملك	الصراط / صراط	عليهم - عليهم
	قالون				
	ورث		ملك	الصراط / صراط	عليهم - عليهم
٢.	إبن كثير المكي		ملك	الصراط / سراط	عليهم
	البري				
	قنبل		ملك	الصراط / سراط	عليهم

.٣	(ابن عامر) الإمام الشامي	ملك	الصراط/ صراط	عليهم
	هشام			
.٤	ابن ذكوان	ملك	الصراط/ صراط	عليهم
	أبو عمرو البصري	ملك	الصراط/ صراط	عليهم
.٥	١.الدّوري	ملك	الصراط/ صراط	عليهم
	٢.السومسي	ملك	الصراط/ صراط	عليهم
.٥	علي الكسائي	<u>مالك</u>	الصراط/ صراط	عليهم
	١.أبي الحارث			
.٦	٢.الدوري	<u>مالك</u>	الصراط/ صراط	عليهم
	حمزة بن حبيب الكوفي	ملك	<u>الصراط</u> (ز) <u>صراط</u> (ز)	عليهم
.٧	١.خلف			
	٢.خلاد	ملك	<u>الصراط</u> (ز) <u>صراط</u> (ز)	عليهم
.٧	عاصم الكوفي	<u>مالك</u>	الصراط	عليهم
	١.حفص			
.٢	شعبة	<u>مالك</u>	الصراط	عليهم

ظهور الإختلافات القراءات السبع من عوامل الدّاخلية أئمّة القراء بين الحالات الطّروف الإجتماعية وتنوع اللّغوي بينهم وهو أحد من تعليم علم اللّغة الإجتماعي التي تبين عن تعدّد صياغ اللّغة متأثر بظروف الإجتماعية. مع أنّ البيئة اللّغوية والإجتماعية لها أثر كبير وفاعل في تحديد وجهة كل قارئ إنّ اللسان المرتبط بتلك البيئة أكانت قبيلة أو فئة إجتماعية معيّنة ذات مستوى علمي ما، ومن هنا (فإن الأفراد من ذوى

الخلفيات اللغويات الإجتماعية المختلفة يتجهون الى إقامة نماذج تصويرية تختلف حسب خبرتهم باللّغة والمجتمع) فتكون أثارهم في اللّغة- نصوصا أو تنظييراً- ذات أثر عظيم تقبل عليه الأمة وتتأثر به. ومعروف أنّ قراء القرآن الكريم رجال حظوا مكانة علمية رفيعة، وباحاطة بعلوم العربية احاطة شمول واستيعاب. (عباس حسين، ٢٠٠٨، ص. ٦). فقد اتصف إختلاف قرائتهم بصفات صوتية تخالف إمام القراءة بعضها لبعض. واتصلت لدى قرائتهم بيئة قبائلهم الذي عاشت في إنتشار الحضارية العرب بغير العرب أحدها من خلال التجارة والسياسة والإقتصادية الذي يآثر بهم من ناحية بيئتهم الإجتماعية والثقافية حتى تميل اللّغة إلى عدّة اللهجات. وقد ازدادت هذه اللّغة نموّاً وازدهارا ، بزول القرآن الكريم بها هو الذي وحد العربية، وأوجد اللّغة المشتركة؛ لأنّ هذه اللّغة نمت وازدهرت قبل نزول القرآن الكريم بها؛ ولذا تخيرها القرآن ونزل بها ؛ ليفهمه جميع الناس في شتى القبائل (التواب، ١٩٨٧، ص. ٧٩).

هذه هي عرض وتحليل إختلاف القراء السبعة في الآية من سورة الفاتحة على حسب بيئتهم ولغتهم كما وردها إبراهيم أنيس في كتابه اللهجات العربية (أنيس، ١٩٩٩) فيما يلي:

✚ ومن، قراءة الرّحيم (٣) مَالِك هذه هي من أمثلة قراءة أبي عمري والسوسي ويقراء بإدغام كبير (الرّحيم، مَالِك). وقد استعرض إبراهيم أنيس، ص. ٩٩) آراء إدغام القراء القرآنية أو إظهارها طائفتين مع أنّهما تشمل من اللهجات العربية الحديثة:

١. منهم من يآثرون الإدغام وهم أبو عمرو، الكسائي، وحمزة، وابن عامر، وخلف، وإن اختلفت النسبة بينهم.

٢. أما الذي يؤثرون الإظهار فهم ابن كثير، ونافع ، وأبو جعفر، وعاصم، ويعقوب، بنسبة مختلفة أيضا.

فقد تعرّو الأئمة القراء الإدغام بشكل عام إلى بيئة العراقية، والإظهار بشكل عام إلى البيئة الحجازية. مع أنّ البيئة العراقية قد تأثرت بقبائل وسط الجزيرة وشركها. وعلى هذا فيمكن الحكم على أنّ القبائل التي عرفت بالإدغام هي: تميم، طي، أسد، بكر بن وائل، تغلب، عبد القيس. وإظهار: قريش، ثقيف، كنانة، الأنصار، هذيل. فالقبائل العربية قد انقسمت إلى طائفتين: الأولى تأثر الإدغام، والثاني تأثر بالإظهار.

واتضح لنا بأنّ قراءة أبو عمرو والسوسي من بيئة العراقية الذي تأثر بقبائل وسط الجزيرة مع أنّهما من الأئمة القراء الإدغام.

ومن قراءة الصّراط (ز)/ صراط (ز) هذه هي من أمثلة قراءة خلف عن حمزة بالصاد المشمة صوت الزاي حيث وقعا، ومعنى إشمام الصاد صوت الزاي أن ينطق بها ظاء التي يسمعها إبراهيم من أفوام العوام في المصرأي أن تكون الظاء غير لثوية. والسر في مثل هذا النطق هو مجاورة الصاد التي هي صوت مهموس للبدال التي هي صوت مهجور ، فتأثر صوت الأول بالثاني، وأصبح مهجوراً مثله، وحين نهجر بالصاد تصبح تلك الظاء المعروف بين العوام في مصر، بل هي شائعة بين معظم الخاصة في بلاد مصر. وفي بعض الروايات أنّ ظاهرة إشمام الصاد الزي كانت شائعة في قبيلة طي.

واتضح لنا بأنّ تلفظ الصاد بإشمام الزاي هي لغة معروف في بلاد مصر مع أنّ قراءة خلف عن حمزة هو اصلا منه وهو من أحد قبيلة طي.

وفي قراءة الصَّراطِ (س) / صراط (س) هذه هي من أمثلة قراءة قنبل ووابن كثير بقراء صاد بالسين حيث وقعا. وهي قراءة الميل إلى صوات الأطباق، لها دنة قوية في الأذان مما يلائم طباع البدوي وخشونتهم. فلا عجب إذن أن تشيع تلك الأصوات في لهجات البدوي. وقد مالت اللهجات الحديثة إلى التخلص من هذه الأصوات في معظم المواضع. ولقد روى عن تميم أنهم كانوا يلقبون (السين) (الصاد) عند بعض الأصوات المفخمة إلى أصوات اللإطباق سراط = صراط

واتضح لنا من عبارة سابقة مع أن قراءة الميل إلى صوات الأطباق هي من اللهجات البدوي بينما هي تشيع تلك الأصوات وهو من أمثلة قراءة قنبل ووابن كثير. والصراط المستقيم: الصراط: الطريق، وأصله بالسين (السراط) من الإستراط بمعنى الإبتلاع، سم بذلك لأن الطريق يتبع السالك. قال الجوهري: الصراط، السراط، الزراط: الطريق قال الشاعر: ((وأحملهم على وضع الصَّراط) (منظور، ١٨٦٣).

وفي قراءة عَلَّمَهُمْ = عَلَّمَهُمْ هي من أمثلة قراءة حمزة ويعقوب وهما العراقيان وتأثروا ببينة البدوية وها هي صفات الأصوات الميل إلى الضم مع أنهم عاشوا معيشة البدو. وفي قراءة عَلَّمَهُمْ = عَلَّمُوهُ هي من أمثلة قراءة ابن كثير ونايف وقالون وورش. جاءت تلك القراءة من بعض القبائل الذي يلتزم اللهجات حكما خاصا في حلة الوقف. وروي أن قبيلة الأزدي من القبيلة اليمنية كانت تقف على الكلمات المنونة بحركة من جنس حركة الأخر الكلمة.

أما قراءة مالك/ ملك: وهي من قراءة الجمهور علم، وزن فاعل (مالك) وقدا ابن كثير ووابن عمر، وأبو الدرداء. مَلِكٌ بفتح الميم مع كسر اللام (الصابون، ١٩٨٠، ص. ٣٤). فمن قرأ مَلِكٌ فإن معناه غير مالك، وهما متقاربان، فأما (ملك) فيه في المعنى، الملك، كقوله لمن الملك اليوم. ومن قرأ (مالك) فإنه يريد- والله أعلم - حاكمٌ ومجازٍ بالدين (الفراء، بدون سنة، ص. ٦).

قال ابن الجوزي: قراءة (مَلِكٌ) أظهر في المدح، لأن كل مَلِكٌ مالك، وليس كل مالكٍ ملكاً

ومن كل عبارة سابقة واتضح لنا بأن قراءة الرَّحِمِ (٣) مَالِكِ الصَّراطِ (ز) / صراط (ز)، الصَّراطِ (س) / صراط (س)، عَلَّمَهُمْ = عَلَّمَهُمْ هي القراءات علم، حسب اللهجات لغتهم ما عدا قراءة مالك/ ملك وهي قراءة على حسب المعنى كما يظن فهم قراءتهم لأن المعنى بينهما متقاربان.

٢. موقف علماء اللغويين والنحات عن ظهور تنوع اللغوي ومقاييس اللغة بها تعدد الظروف والحالات الإحتماعية جعل العرب تنوعا من اللغات العربية وأصبح العلماء اللغوي والنحات يقررون كيفية تقييم ما أصح اللغة العربية أو المعايير المرجعية الحقيقة على الناطقة العربية. وظهورها في عصر صدر الإسلام بعد اتساع رقعة الإسلام واتصال العرب بغيرهم من جزاء الفتوح ودخول أعداد كبيرة في الإسلام، كل ذلك كان له تأثير كبير في فصاحة اللغة وسلامتها وتحصل اللغة لحن العامة التي لا يشعرون بها الناس وصعب أن يعالجها في حيات المجمع كما قال رمضان عبد التواب: " لأمست العربية الفصحى لغة أثرية تشبه الاتينية، أو قل السنسكريتية، ولسادت اللهجات العربية المختلفة، وازداد على مر الزمان بعدا عن أصل الذي إنسلخت منه (التواب، ٢٠٠٠، ص. ٧).

ويعبرنا من تلك العبارة بأن إهتمام اللّغة العربيّة الفصحى لا تخلو عن بحث الحكم الشريعة الإسلاميّة واستمرار اللّغة العربيّة الأصليّة على مرّ الزّمان. قرّر العلماء اللّغة منهجا في تقييم ما أصحّ اللّغة العربيّة أو المرجعية الحقيقة على الناطقة العربيّة وهي المنهج السديد مع تداخل المنهج التّساهل والتّشدد (الموسى، ١٩٨٤، ص ٧١-٧٢) وعبره بأنّ منهج المتشدد، كلّ ما تكلمت به العرب هي الأفصح وما عداها هي لحن وبالعكس منهج المتساهل بأنّ كلّ ما تكلمت به العرب وما قيس على ذلك هي الأفصح. أي أنّ اللغويين القدامى عرضوا للخطأ اللغوي وجدّوا في مقاومته إلا أنهم كانوا إلى المجموعتين، الأول متشدد يقف عند الأفصح ويمنع عداها. والثاني متساهل يرفض مالم تتكلم به العرب، ويجيز كل ما تكلمت به (حمادي، ١٩٨٠، ص ٣٦)

لقد عدّ اللغويون المتشددون كل كلام مخالف لكلام القبائل الفصيحة خطأ ولحنًا وكان الأصمعي على رأس المتشددين، ومنهم الفراء (ت ٢٠٧ هـ) في كتابه (المهملات) فيما تلحن فيه العامة، وتعلب (ت ٢٩١) في كتابه (الفصيح)، وابن قتيبة (ت ٢٧٦ هـ) في كتابه (أدب الكاتب)، وأبو بكر الزبيدي (ت ٣٧٩) في كتابه (لحن العامة)، والحريري (ت ٥١٠ هـ) الذي ساءه أن تتغلب الأخطاء اللغوية على السنة الخاصة من المثقفين وأرباب العلم والأدب، فألف كتاب (درة الغواص في أوام الخواص) (١٢)، والخط الذي يجمع بين هذه الكتب هو الأفصح والفصح والعامي (المولد) الذي يساوي الخطأ أو الخروج على الفصح والأفصح (مهدي، ٢٠١٠).

أما اللغويون المتساهلون فأغلبهم من المتأخرين ويمثلهم ابن مكي الصقلي (ت ٥٠١ هـ) في كتابه (تنقيف اللسان وتلقيح الجنان)، وابن السيد البطليوسي (ت ٥٢١ هـ) في كتابه (الافتضاب في شرح أدب الكاتب) وهو شرح لكتاب (أدب الكاتب) لابن قتيبة، وابن هشام اللخمي الأشبيلي (ت ٥٧٧ هـ) في كتابه (المدخل إلى تقديم اللسان وتعليم البيان)، والشهاب الخفاجي (ت ١٠٦٩ هـ) في كتابه (شفاء الغليل فيما ذكر العرب من الدخيل) (مهدي، ٢٠١٠).

وقد أورد صاحب كتاب المعيار في التخطئة بعض الأمثلة لما خطأه العلماء، وهو يرجع إلى اللهجات العربية ومن بينها اللهجات المعتمدة، فمما ذكره (الأكوع) بدون سنة، (ص ٢٨):

١- خطأ الكسائي جمع جديد على جُدَد - بفتح الدال الأولى - مع إنها لغة لبني ضبّة، وعدّ من غير الفصاحة تعدية الفعل (شكر) بنفسه لأنه يعدّ في الفصحى بحرف الجر (اللام) على نحو قوله عز وجل: ﴿ أن أشكر لي ولوالديك ﴾ مع أن تعديته بنفسه لغة.

٢- خطأ الأصمعي الاستعمال اللغوي (زوجة) بدلاً من (زوج) في اللغة الأدبية، مع أنها لهجة تميمية نجدية.

٣- خطأ ابن السكيت تسهيل الهمز، مع أنها سليقة قديمة لأهل الحجاز إلا أن الفصحى بخلافها.

٤- خطأ السجستاني جمع (الريح) على (أرياح) والصواب عنده (أرواح) لأنه الوارد في الفصحى، مع أنها لغة لبني أسد.

٥- وأيضا وجد اللهجات في تفسير الصابوني (الصابوني، ١٩٨٠) قرأ الجمهور (إهدنا الصراط المستقيم) بالصاد وهي لغة قريش، وقرأ مجاهد وابن محيصن السّراط على الأصل.

قال الفراء (منهج المتشدد): "اللغة الجيدة بالصاد وهي اللغة الفصحى، ومن قرأ بالصاد فلائها أخف على اللسان". (الصابوني، ١٩٨٠)

ولهذا يقول ابن جني عن عيوب اللهجات المعتمدة (فإذا كان الأمر في اللغة المعول عليها هكذا وعلى هذا فيجب أن يقل استعمالها ، وأن يتخير ما هو أقوى وأشيع منها ، إلا أن إنساناً لو استعملها لم يكن مخطئاً لكلام العرب ، لكنه كان يكون مخطئاً لأجود اللغتين) هذا رأي المتساهل ، أما رأي المتشدد ، فقول الفراء : (اعلم أن كثيراً مما نهيتك من الكلام به من شاذ اللغات ومستكره الكلام لو توسعت بإجازته لرخصت لك أن تقول : رأيت رجلاً (لغة بلحرت يلزمون المثني الألف) ولقلت : أردت عن تقول ذلك (عنعنه تميم) ، ولكننا وضعنا ما يتكلم به أهل الحجاز وفصحاء أهل الأمصار ، فلا تلتفت إلى من قال : يجوز ؛ فإننا قد سمعناه : إلا أنا نجيز للعربي الذي لا يتخير ، ولا نجيز لأهل الحضر والفصاحة أن يقولوا : السلام إليكم ، ولا جئت إلى عندك ، وأشباهه ، مما لا نحصيه من القبيح المرفوض) (الأكو، بدون سنة. ص. ١٠)

تعبّر الباحثة عن المقياس أو المرجعية الحقيقية على الناطقة العربية المجتمع بمنهج سديد على سبيل منهج التشدد والتساهل، وجرت بها في قراءات القرآن. وهي كما ورد في الآية السابعة من سورة الفاتحة. كقول جمهور العلماء: (إهدنا الصراط المستقيم) بالصاد وهي لغة قريش، وقرأ مجاهد وابن محيصن الصراط على الأصل. وقال الفراء (منهج المتشدد): "اللغة الجيدة بالصاد وهي اللغة الفصحى، وعمامة العرب يجعلونها سيناء ومن قرأ بالصاد فلائها أخف على اللسان". (الصابوني، ١٩٨٠) فقد أجمع العلماء بأن قراءات السبع يجوز يقرأ قراءته في الصلاة بدليل: فإن القراءات السبع هي القراءات المتواترة عن رسول الله صلى الله عليه وسلم، وللمسلم أن يقرأ بأها شاء في الصلاة وفي غير الصلاة، وإذا كان القصد الجمع بينهما في القراءة فإنه غير مطلوب، وقد اختلف في جوازه وكراهته. وعلى هذا فإن الأولى للمصلي أن يتم قراءته على قراءة واحدة لئلا يقع في الكراهة، وللمزيد من الفائدة تراجع الفتوى رقم: ١٠٢٦٥٦. (الفتوى، ٢٠٠٨)

من هذه الفكرة دليل أنه من أفصح اللغة بينما قراءة القرآن هي من اللغة الفصحى كما قال: "في العربية الفصحى أي لغة القرآن الكريم" (ايرواني زاده، ٢٠١٠، ص. ٤٢). القراءات القرآنية هي الأخرى تكون محط أنظار النحوي أكثر من الفقيه، فالنحوي ينظر إلى القراءات أنها أقوى الأدلة النحوية، لأنها نصوص عربية فصيحة، ورواها من الفصحاء الذين يحتج بكلامهم عند النجاة (زكريا، دون سنة، ص. ١٩٩). كذلك ما قال الحسن:

"وظلت العربية الفصحى هي اللغة التي يصطنعها الأدباء والكتّاب والشعراء والعلماء والطلب والمتعلمون في شتى أجناس المعارف والعلوم، وذلك نظراً لكونها لغة الشعر القديم؛ جاهليه وإسلاميه، ولغة التراث، وفوق ذلك كله، فهي لغة القرآن الكريم الذي يرجع الفضل إليه في حفظ العربية الفصحى من التطور السلبي أو التشطي والانقسام" (حسن، ٢٠١٤، ص. ٥٠)

ورجّح على تلك العبارة، ما قال الفراء في أية (إهدنا الصراط المستقيم) قال الفراء (منهج المتشدد): "اللغة الجيدة بالصاد وهي اللغة الفصحى، وعمامة العرب يجعلونها سيناء ومن قرأ بالصاد فلائها أخف على اللسان". (الصابوني، ١٩٨٠).

٣. تطبيق إختلاف صياغة إختلاف القراءات السبعة في سورة الفاتحة

بناء على نتيجة تطبيق صياغة إختلاف القراءات السبعة في سورة الفاتحة فتستنتج الباحثة كما يلي:

بيان الإعراب	أوجه القراءة	القراء ورواتهم
على النعت من (الله)	<u>(مالك يوم الدين)</u> <u>مالك/ ملك</u>	مالك: ورش (نافع)، حفص، شعبة، أبي الحارث، الدوري (الكوفي) ملك: قالون، البزي، قنبل، هشام، ابن كوان، الدوري (البصري)، خلف، خلاد، السوسي
مفعول ثان، والنون والألف (نا) مفعول الوَل	<u>(الصراط)</u> <u>السراط/ الزراط</u>	الصراط: قالون، ورش، هشام، ابن كوان، الدوري (البصري)، خلف، حفص، شعبة، السوسي، أبي الحارث، الدوري (الكوفي) السراط: البزي، قنبل الزراط: خلف، خلاد
داخل في الصلة والهاء والميم يعود على الذين	<u>(علمهم)</u> <u>علمهم/ علممو</u>	علمهم: ورش، هشام، ابن ذكوان، حفص، شعبة، السوسي، أبي الحارث، الدوري (الكوفي) علمهمو: قالون، البزي، قنبل علمهم: هشام، الدوري (البصري)، خلف، خلاد

إذا لا تخالف قواعد الإعرابية في قراءات السبع من سورة الفاتحة . بينما يختلفون في قراءتهم لا في الكتابة ولا في المعنى وتستطيع أن تعمم كلها في آيات أخرى.

د. الخلاصة

في وجه العموم بأن قراء السبعة يأترون بيئتهم الإجتماعية من خلال طبيعة ثقافتهم وإجتماعهم متنوعة بحيث إختلاف قرائتهم القرآنية، وأتى بمقياس اللغة الإجتماعي في تنوع قراءة سورة الفاتحة، فتحصل قرائتهم هي من لغة الفصحى بدليل مذكور في أية السابعة من سورة الفاتحة. وجاء بإعرابها فلا تخالف قواعد الإعرابية في قراءات السبع من سورة الفاتحة . بينما يختلفون في قراءتهم لا في الكتابة ولا في المعنى وتستطيع أن تعمم كلها في آيات أخرى.

ز. الاقتراحات

بعد أن قامت الباحثة بإعطاء النتائج من هذا البحث، فيمكن للباحثة من تقديم الاقتراحات وهي المرجوة من هذا البحث يعني اكتشاف الفكرة أن اللغة العربية لها دور قوي في بنية علم القراءات. و موضوع القراءات السبع من خلال علم اللغة الإجتماعي تستطيع أن تكون إحدى موضوعية التعليم القراءات في الجامعات علوم القرآن

بإندونيسيا أو معاهد القرآنية وبالخصوص في معهد الفلاح الثاني ناغريغ بندوج. وللمدرس: أن تطوير المدرسين الطلاب لأداء الأنشطة الإبداعية في علم القراءات، وإيجاد استراتيجيات جديدة، وطرق، أو مفاهيم في التدريس علم القراءات علاقتها بعلم اللغة العربية هي قراءات السبع من خلال علم اللغة الاجتماعي بحيث التعلم مفيدا وجيدا. بينما تعلق علم القراءات بالعلوم الأخرى كنحو، وصرف، وبلاغة، وتفسير، وفقه وغير ذلك من العلوم التي لا ينفك علم القراءات

قائمة المراجع

Muslimin. 2015. "Urgensi Memahami Qira'at Dalam Al-Qur'an Dan Sejarah Perkembangannya." IAIT KEDIRI volume 26 (2 September 2015).

إسماعيل عباس حسين. ٢٠٠٨. "الدلالة الاجتماعية في القراءات القرآنية." مجلة الأدب رقم ٨٤.

القضاة، أحمد محمد ٢٠١٦. "ابن مجاهد التميمي) ت ٣٢٤هـ (والمنهج التعليمي للقراءات القرآنية." دراسات، علوم الشريعة والقانون ١.

ايرواني زاده، الدكتور عبدالغني. ٢٠١٠. "الفرق بين لغة القرآن الكريم وبين اللغة الحميرية." أفاق الحضارة الإسلامية، أكاديمية العلوم الانسانية والدراسات الثقافية ٢.

جاسم، جاسم علي. ٢٠١٣. "علم اللغة التطبيقي في التراث العربي: الجاحظ نموذج." مجلة دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية ٢.

محمد حافظ دياب. ١٩٨٤. "الإثنومستودولوجيا، ملاحظات حول التحليل الاجتماعي للغة" مجلة فصول مجلة الرب.

مصطفى. ٢٠١١. "تاريخ تقنين قراءة عاصم برواية حفص في إندونيسيا." مجلة الصحف ٤.

مهدي، صباح عبدالكريم. ٢٠١٠. "Monetary Linguistic Efforts of Iraqis" النقد اللغوي في جهود العراقيين. "أدب البصرة" رقم ٥٨.

زكريا، عبد الوهاب. دون سنة. "نظرات في أصول النحو العربي وأصول الفقه الإسلامي دراسة عربية إسلامية تأصيلية." مجلة الدراسات اللغوية والأدبية. السنة الأولى-العدد الأول

أنيس، إبراهيم. ١٩٩٩. اللهجات العربية. الإسكندرية: دار الفكر العربي.

التواب، رمضان عبد. ١٩٨٧. فقه اللغة. القاهرة: مكتبة الخانجي.

الحسين، محمد محمد محمد سالم. ٢٠٠٥. الإرشادات الجلية في القراءات السبع من طريق الشاطبي. القاهرة: دار محسن للطباعة والنشر.

الصابوني، محمد علي. ١٩٨٠. روائع البيان تفسير آيات من الأحكام القرآن. بيروت: مكتبة الغزالي.

القاضي, عبد الفتاح. ٢٠٠٢. *البدور الزاهرة في القراءات العشر المتواترة من طريق الشاطبية*. الطبعة الأ. مكة المكرمة: مكتبة أنس بن مالك.

الموسى, نهاد. ١٩٨٤. *اللغة العربية وأبنائها*. الأردن: دار المعارف.

سليمان, صابر حسن محمد أبو. ١٩٩٥. *كشف الضياء في تاريخ القراء*. الرياض: دار عالم الكتب.

منظور, ابن. ١٨٦٣. *لسان العرب*. بيروت: دار الصادر للطباعة و النشر.

زكريا, عبد الوهاب. دون سنة. "نظرات في أصول النحو العربي وأصول الفقه الإسلامي دراسة عربية إسلامية تأصيلية". *مجلة الدراسات اللغوية والأدبية*. السنة الأولى-العدد الأول

إسماعيل عباس حسين. ٢٠٠٨. "الدلالة الإجتماعية في القراءات القرآنية". *مجلة الأدب*, رقم ٨٤.

خالد بن أحمد بن إسماعيل الأكوخ. n.d. سليقة اللغة الفصحى بين الواقع والمثال. في الموقع https://drive.uqu.edu.sa/_/kaakwaa/files

القاضي, عبد الفتاح. ٢٠٠٢. *البدور الزاهرة في القراءات العشر المتواترة من طريق الشاطبية*. الطبعة الأ. مكة المكرمة: مكتبة أنس بن مالك.

مركز الفتوى n.d. ٢٠٠٨, حكم الصلاة بالقراءات السبع. الموقع في <http://fatwa.islamweb.net/fatwa>



فكرة تمام حسان في تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها (دراسة وصفية تحليلية)

محمد محفوظين

ملخص

إن العربية كانت لغة العلوم الدولية المتميزة لن تتكرر مرة أخرى ولا توازيها أية لغة أخرى سوى اليونانية. واللغة العربية ليست لغة قوم معين ولا لغة شعب معين، كما أنها ليست لغة دين معين، بل هي لغة جميع الأقوام والشعوب، كما أنها لغة جميع الأديان. فنحن - كالمسلمين - يجب أن نسعى لنشر لغة القرآن إذا أردنا أن نتحد ونترابط فيما بيننا. ولكن الطالب غير الناطق بالعربية سيواجه مشكلات وصعوبات أكثر وأشد من أبناء العرب عند تعلم اللغة العربية. لأن اللغة التي اكتسبها الطالب في طفولته المبكرة مغايرة للغة العربية، وأيضا للطالب الأخر لغة أجنبية لا تمت إلى العربية بصلة.

من هنا، وضع تمام حسان طرقا تسهل الناطقين بغير العربية على اكتسابها، حيث يتحدث كثيرا في الكتاب الذي ألفه تحت الموضوع "التمهيد في اكتساب اللغة العربية لغير الناطقين بها"، فمن هذا الكتاب سوف نجد فكرة مستحدثة وتجربة جديدة حول اكتساب اللغة العربية لغير أبنائها.

فكرة تمام حسان في اكتساب اللغة العربية تنقسم إلى ثلاث مراحل وهي على الترتيب: أ. التعرف: فإن في هذه المرحلة قسّم الدكتور تمام حسان فيها على ثلاثة العلوم الأساسية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، هي: الأصوات، الصرف، والنحو. فدور درس الأصوات يكون أساسا من أساسيات تعليم العربية، وهو مقدمة ضرورية لدراسة الصرف والنحو. فتأتي مرحلة بعدها هي الاستيعاب، فتمر هذه المرحلة لدى الناطقين بغير العربية لقدرتهم على فهم أنماط الجمل واختلاف بين كل أنماطها. فللاستيعاب جاتيان: جانب المعنى الثقافي وجانب المعنى اللغوي البلاغي الأسلوبية. فتأتي مرحلة التي لا تتحقق إلا بعد التعرف على مباني النص اللغوي، واستيعاب معانيه هي مرحلة الاستمتاع، فيقتصد بالاستمتاع هو التذوق الأدبي وإدراك مواطن الجمال في النص.

الكلمات الرئيسية: اكتساب اللغة، التعرف، الاستيعاب، الاستمتاع.

MEASURING THE INITIAL KNOWLEDGE OF STUDENTS

ABOUT AL-QURAN

(Study on PGSD Students at UPI Sumedang Campus in 2017)

Ani Nur Aeni

aninuraeni@upi.edu

Universitas Pendidikan Indonesia

ABSTRACT

This research is motivated by the importance of knowing the Initial knowledge of students about Al-Quran. Initial knowledge of the students is the initial capital of knowledge in students of the first semester before they get lectures of Al-Quran on Islamic studies. This study aims to determine the average initial knowledge of students about Al-Quran, initial knowledge of students about the meaning and names of Al-Quran, subject and content of Al-Quran, characteristics of Al-Quran, Al-Quran as the last revelation, and how to interact with Al-Quran. The method used in this research is descriptive qualitative, with the instrument is the test. Participants in this study were 127 students of PGSD at UPI Sumedang Campus in 2017. The results showed that: 1) The average initial knowledge of students about Al-Quran is in the category enough with the average acquisition value of 60.9 (average value of quality C), 2) Almost all (78.7%) students know about the meaning and names of Al-Quran, 3) A small number (16.5%) of students know about the subject and content of Al-Quran, 4) Most (70.1%) students know about the characteristics of Al-Quran, 5) Most (64.2%) students know about the meaning of Al-Quran as the last revelation, 6) Most (67.7%) students know about how to interact with Al-Quran.

Keywords: *Al-Quran, initial knowledge, name, core content, characteristics, revelation, interaction.*

ABSTRAK

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh pentingnya mengetahui pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran. Pengetahuan awal mahasiswa adalah modal awal pengetahuan mahasiswa semester satu sebelum mereka mendapatkan materi tentang Al-Quran pada perkuliahan Pendidikan Agama Islam. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui rata-rata pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran, pengetahuan awal mahasiswa tentang pengertian dan nama-nama Al-Quran, pokok dan kandungan inti Al-Quran, karakteristik Al-Quran, Al-Quran sebagai wahyu terakhir, dan cara berinteraksi dengan Al-Quran. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah

deskriptif kualitatif, dengan instrumen soal tes. Partisipan dalam penelitian ini sejumlah 127 mahasiswa PGSD UPI Kampus Sumedang angkatan 2017. Hasil penelitian menunjukkan bahwa: 1) Rata-rata pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran berada pada kategori cukup dengan perolehan rata-rata nilai 60,9 (rata-rata nilai mutu C), 2) Hampir semua (78,7 %) mahasiswa mengetahui tentang pengertian dan nama-nama Al-Quran. 3) Sebagian kecil (16,5%) mahasiswa mengetahui tentang pokok dan kandungan Al-Quran, 4) Sebagian besar (70,1%) mahasiswa mengetahui tentang karakteristik Al-Quran, 5) Sebagian besar (64,2%) mahasiswa mengetahui tentang makna Al-Quran sebagai wahyu terakhir. 6) Sebagian besar (67,7%) mahasiswa mengetahui tentang cara berinteraksi dengan Al-Quran.

Kata Kunci: *Al-Quran, pengetahuan awal, nama, kandungan inti, karakteristik, wahyu, interaksi.*

PENDAHULUAN

Berdasarkan hirarki berfikir yang disusun oleh Bloom Presseisen (dalam 1988) bahwa tingkat berfikir itu dibagi kedalam dua tingkatan yaitu *Lower Order Thinking Skills* dan *Higher Order Thinking Skill*. Pengetahuan berada pada tingkat paling rendah dari *Lower Order Thinking Skills*. Mengetahui tingkat pengetahuan itu sangat penting untuk mengetahui seberapa besar tingkat kemampuan berfikir seseorang itu di level paling rendah. Hal ini dapat diasumsikan bahwa jika tingkat pengetahuannya sangat rendah, maka kemampuan berfikirnya sangat rendah.

Pada mata kuliah Pendidikan Agama Islam (PAI) dianggap penting untuk mengetahui pengetahuan awal mahasiswa tentang suatu materi. Pengukuran terhadap pengetahuan awal ini dilakukan dengan pre test. Pre test diberikan dengan maksud untuk mengetahui apakah ada diantara mahasiswa yang sudah mengetahui mengenai materi yang akan disampaikan. Pre test juga bisa diartikan sebagai kegiatan menguji tingkatan pengetahuan siswa terhadap materi yang akan disampaikan, kegiatan pre test dilakukan sebelum kegiatan pengajaran diberikan. Adapun manfaat dari diadakannya pre test adalah untuk mengetahui kemampuan awal siswa mengenai pelajaran yang disampaikan. Dengan mengetahui kemampuan awal siswa ini, dosen akan dapat menentukan cara penyampaian materi yang akan ditempuhnya.

Pengukuran pengetahuan mahasiswa ini dilakukan pada salah satu materi PAI, yaitu Al-Quran. Pengukuran ini bertujuan untuk mengetahui seberapa besar tingkat pengetahuan mahasiswa tentang Al-Quran. Adapun masalah dalam penelitian ini dirumuskan kedalam point pertanyaan berikut:

1. Bagaimana rata-rata pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran?
2. Bagaimana pengetahuan awal mahasiswa tentang pengertian dan nama-nama Al-quran?

3. Bagaimana pengetahuan awal mahasiswa tentang pokok dan kandungan Al-Quran?
4. Bagaimana pengetahuan awal mahasiswa tentang karakteristik Al-Quran?
5. Bagaimana pengetahuan awal mahasiswa tentang makna Al-Quran sebagai wahyu terakhir?
6. Bagaimana pengetahuan awal mahasiswa tentang cara berinteraksi dengan Al-Quran?

METODE PENELITIAN

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif, dengan instrumen soal tes. Partisipan dalam penelitian ini sejumlah 127 mahasiswa PGSD UPI Kampus Sumedang angkatan 2017 yang berada pada 3 kelas. Jumlah mahasiswa PGSD UPI Kampus Sumedang secara keseluruhan terdiri dari 258 yang terbagi ke dalam 6 kelas. Jumlah partisipan perempuan 115 orang dan laki-laki 12 orang. Bentuk soal yang digunakan adalah soal pilihan ganda. Data yang diperoleh dari hasil tes lalu diolah dengan cara setiap jawaban benar diberi skor 1, lalu jumlah skor yang diperoleh dikonversikan menjadi nilai dengan rumus:

$$\text{Nilai} = \frac{\text{Skor yang diperoleh} \times 100}{\text{Skor ideal (28)}}$$

Nilai yang diperoleh lalu diklasifikasikan kedalam interpretasi berikut ini:

Tabel 1. Interpretasi Nilai

Nilai	90-100	85-89	80-84	75-79	70-74	65-69	60-64	55-59	<54

Interpretasi	Istimewa	Hampir Istimewa	Baik Sekali	Baik	Cukup Baik	Lebih dari cukup	Cukup	Kurang	Kurang sekali
Nilai Mutu	A	A-	B+	B	B-	C+	C	C-	D/E

Setelah data diklasifikasikan ke dalam kategori sebagaimana pada tabel 1 lalu dipersentasekan untuk memperoleh berapa banyak (%) partisipan yang termasuk ke dalam kategori interpretasi tersebut. Cara perhitungan % dilakukan dengan:

$$\% = \frac{\text{Jumlah partisipan pada suatu kategori} \times 100\%}{\text{Jumlah partisipan seluruhnya (127)}}$$

Setelah diperoleh jumlah % tersebut lalu diinterpretasikan kedalam kriteri berikut ini

Tabel 2 Kriteria Penafsiran

%	Tafsiran
$x = 0$	Tak ada seorangpun
$0 < x < 25$	Sebagian kecil
$25 < x < 50$	Hampir setengahnya
$x = 50$	Setengahnya
$50 < x < 75$	Sebagian besar
$75 < x < 100$	Hampir seluruhnya
$x = 100$	Seluruhnya

(Sumber: Aeni, 2016a)

HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN

A. Hasil

1. Rata-rata Pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran

Tabel 3. Rata-Rata Pengetahuan Awal Mahasiswa Tentang Al-Quran

Kelas	Rata-rata	Jumlah Partisipan yang memperoleh kategori nilai									Jumlah
		Istimewa 90-100 A	Hampir Istimewa 85-89 A-	Baik Sekali 80-84 B+	Baik 75-79 B	Cukup Baik 70-74 B-	Lebih dari cukup 65-69 C+	Cukup 60-64 C	Kurang 55-59 C-	Kurang sekali <54 D/E	
A	62,4	-	2	3	11	3	12	4	1	7	43
B	57,1	-	3	3	5	8	8	6	1	7	41
C	63,3	-	-	1	6	7	7	7	7	8	43
Jumlah	182,8	-	5	7	22	18	27	17	9	22	127
%		0	4	5,5	17,3	14,1	21,3	13,4	7,1	17,3	100
Rata-Rata	60,9										
Kategori	Cukup										

2. Pengetahuan awal mahasiswa tentang pengertian dan nama-nama Al-Quran

Tabel 4.

Pengetahuan Awal Mahasiswa Tentang Pengertian Dan Nama-Nama Al-Quran

Kelas	Nomor Soal yang dijawab benar oleh Partisipan			
	1	2	3	4
A	34	40	37	28
B	32	37	40	23
C	37	37	38	17
Jumlah	103	114	115	68
%	81,1	89,7	90,5	53,5
Jumlah	314,8			
Rata-rata	78,7			
Kriteria	Hampir seluruhnya			



3. Pengetahuan awal mahasiswa tentang pokok dan kandungan Al-Quran

Tabel 5.
Pengetahuan awal mahasiswa tentang pokok dan kandungan Al-Quran

Kelas	Nomor Soal yang dijawab benar oleh Partisipan	
	5	6
A	6	9
B	12	9
C	4	2
Jumlah	22	20
%	17,3	15,7
Jumlah	33	
Rata-rata	16,5 %	
Kriteria	Sebagian Kecil	

4. Pengetahuan awal mahasiswa tentang karakteristik Al-Quran

Tabel 6: Pengetahuan awal mahasiswa tentang karakteristik Al-Quran

Kelas	Nomor Soal yang dijawab benar oleh Partisipan															
	7	8	9	10	11	12	13	14	15	20	23	24	25	26	27	28
A	22	41	34	20	34	28	18	39	39	19	32	15	39	40	40	43
B	26	39	38	16	37	29	17	41	40	4	21	1	40	39	36	41
C	18	41	38	11	38	33	14	42	39	12	28	19	29	18	36	40
Jumlah	66	121	110	47	109	90	49	122	118	35	81	35	108	97	112	124
%	52	95	86,6	37	85	70,8	38,5	96,1	92,9	27,6	63,8	27,6	85	76,4	88,2	97,6

Jumlah	1120.1
Rata-rata	70,1%
Kriteria	Sebagian besar

5. Pengetahuan awal mahasiswa tentang makna Al-Quran sebagai wahyu terakhir

Tabel 7. Pengetahuan awal mahasiswa tentang makna Al-Quran sebagai wahyu terakhir

Kelas	Nomor Soal yang dijawab benar oleh Partisipan			
	16	17	18	19
A	23	16	30	30
B	27	23	29	36
C	32	13	32	35
Jumlah	82	52	91	101
%	64,5	41	71,7	79,5
Jumlah	256.7			
Rata-rata	64,2%			
Kriteria	Sebagian besar			

6. Pengetahuan awal mahasiswa tentang cara berinteraksi dengan Al-Quran

Tabel 8.

Pengetahuan awal mahasiswa tentang cara berinteraksi dengan Al-Quran

Kelas	Nomor Soal yang dijawab benar oleh Partisipan
-------	---

	21	22
A	26	37
B	23	33
C	20	33
Jumlah	69	103
%	54,3	81,1
Jumlah	135.4	
Rata-rata	67,7%	
Kriteria	Sebagian besar	

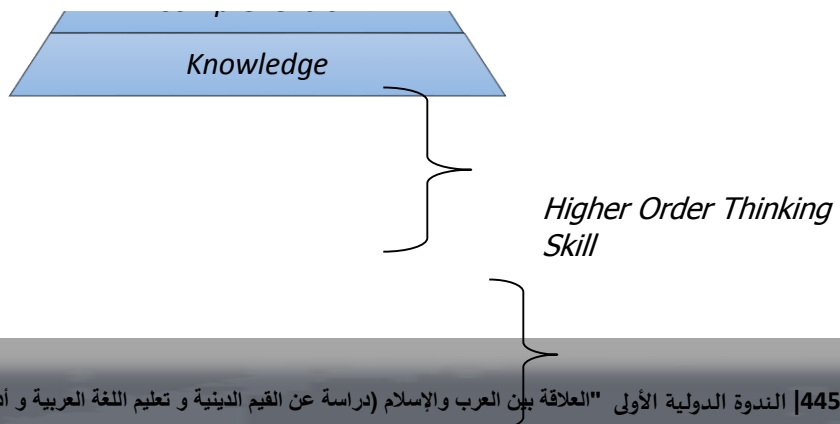
B. PEMBAHASAN

1. Rata-rata Pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran

Berdasarkan tabel 3, diperoleh hasil bahwa rata-rata pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran berada pada kategori cukup (C), sedangkan mayoritas partisipan berada pada kategori lebih dari cukup (C+), yakni sebesar 21,3%. Jika melihat data ini sebenarnya sangat miris, karena pengetahuan itu berada ada level rendah dari hirarki berfikir.

Berdasarkan hierarki yang dibuat oleh Bloom, pengetahuan (*Knowledge*) berada pada level paling bawah dari level *Lower Order Thinking Skills* di bawah level *Higher Order Thinking Skill*. Presseisen (1988, hlm, 43) menjelaskan bahwa "*thinking is generally assumed to be a cognitive process, a mental act by which knowledge is acquired*". Gambaran hierarki dari taksonomi bloom tersebut adalah:

Gambar 1. Hirarki Berfikir Taksonomi Bloom



Lower Order Thinking Skills

Pengetahuan partisipan jika digambarkan dalam piramida sebagaimana pada gambar 1, maka akan terlihat seperti berikut ini:

Gambar 2. Hirarki Pengetahuan Mahasiswa Tentang Al-Quran



Berdasarkan gambar tersebut mengandung makna bahwa pada tingkat berfikir paling rendah sekalipun, partisipan berada pada level ke-7

Hasil dari tes tulis yang tercantum pada tabel 3, jika dituangkan ke dalam bentuk bagan, akan terlihat pada bagian kategori mana yang paling besar

Gambar 3. Tingkat Pengetahuan Mahasiswa Tentang Al-Quran

2. Pengetahuan awal mahasiswa tentang pengertian dan nama-nama Al-Quran

Bila memperhatikan tabel 4, terlihat bahwa hampir seluruhnya (78,7%) mahasiswa mengetahui pengertian dan nama-nama Al-Quran. Sebagaimana disebutkan dalam banyak sumber salah satunya dalam Aeni (2016b) disebutkan bahwa nama lain dari Al-Quran diantaranya adalah Al-Kitab, Al-Furqan, Adz-Dzikh. Namun walaupun demikian sisanya sekitar 21,3% mahasiswa masih menjawab salah mengenai pengertian dan nama-nama Al-Quran.

Hal ini berarti bahwa hal yang sangat mendasar tentang Al-Quran, yaitu nama dan pengertian Al-Quran masih saja ada mahasiswa belum mengetahuinya.

3. Pengetahuan awal mahasiswa tentang pokok dan kandungan Al-Quran

Berdasarkan tabel 5, diperoleh data bahwa sebagian kecil (16,5 %) mahasiswa yang mengetahui tentang pokok dan kandungan Al-Quran. Hal ini sungguh disayangkan sekali mahasiswa muslim yang mengaku berpedoman kepada Al-Quran tetapi tentang isi kandungan Al-Quran hanya sebagian kecil saja yang mengetahuinya. Pokok dan kandungan Al-Quran sebagaimana disebutkan oleh Tim Dosen PAI (2012) adalah akidah, ibadah, mu'amalah, akhlak, hukum sejarah dan dasar-dasar ilmu pengetahuan. Hal ini diperkuat dengan sumber lain, yang juga menyatakan bahwa pokok dan kandungan Al-Quran terdiri dari:

- a. Prinsip-prinsip keimanan kepada Allah, malaikat, kitab, rasul, hari akhir, qadha, dan qadar dan sebagainya.
- b. Prinsip-prinsip syariat, tentang ibadah yang khas (shalat, zakat, puasa, haji) dan ibadah yang umum (perekonomian, pernikahan, hukum, dan sebagainya).
- c. Janji dan ancaman, seperti tentang janji kepada orang-orang baik dan ancaman kepada orang-orang yang berbuat dosa.
- d. Sejarah seperti tentang nabi-nabi yang terdahulu, masyarakat dan bangsa terdahulu.
- e. Ilmu pengetahuan, seperti mengenai ilmu ketuhanan dan Agama, hal-hal yang menyangkut manusia, masyarakat dan yang berhubungan dengan alam. (Ahmadi dan Salimi, 2008, hlm. 133, Alim, 2006, hlm.179, dan Ali, 2007, hlm 86, Suresman, 2006, hlm.15)

4. Pengetahuan awal mahasiswa tentang karakteristik Al-Quran

Merujuk pada tabel 6, dinyatakan bahwa sebagian besar (70,1%) mahasiswa mengetahui tentang karakteristik Al-Quran. Hal ini berarti bahwa 29,9% mahasiswa masih belum mengetahui karakteristik Al-Quran. Yang dimaksud dengan karakteristik Al-Quran, Aeni (2016b) menyebutkan karakteristik Al-Quran itu meliputi:

- a. Jumlah kata dan huruf
- b. Diturunkannya Al-Quran
- c. Jenis Al-Quran berdasarkan turun dan masa
- d. Al-Quran berdasarkan panjang –pendeknya ayat
- e. Al-Quran berdasarkan pembagian juz

Pada bagian karakteristik ini, sebagian besar mahasiswa tidak mengetahui jumlah lafadz **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**, hanya sebagian kecil saja yang menjawab benar, bahwa lafadz tersebut sebanyak 114 di dalam Al-Quran. Mereka terjebak dengan pengetahuan mereka sendiri, bahwa jumlah lafadz tersebut diasumsikan sama dengan jumlah surat di dalam Al-Quran, yaitu 114 surat, karena setiap awal surat diawali dengan lafadz tersebut kecuali surat At-Taubah. Pengetahuan mereka sampai disana, sehingga banyak yang menjawabnya adalah 113 (114-1), mereka tidak mengetahui informasi lanjutan bahwa sebenarnya di dalam surat An-Naml lafadz tersebut disebutkan 2 kali, yaitu pada awal surat dan pada ayat ke 30. Hal ini merupakan pengetahuan baru bagi mereka yang menjawab salah pada soal ini.

5. Pengetahuan awal mahasiswa tentang makna Al-Quran sebagai wahyu terakhir

Pada tabel 7 diperoleh data bahwa sebagian besar (64,2%) mahasiswa telah mengetahui makna Al-Quran sebagai wahyu terakhir, namun walaupun demikian lebih dari setengahnya (59 %) mahasiswa tidak mengetahui bahwa kemukjizatan Al-Quran itu termasuk jenis immaterial. Hal ini sebagaimana dinyatakan oleh Aeni (2016b) bahwa kemukjizatan Al-Quran itu berbeda dengan kemukjizatan yang diberikan kepada nabi yang lain, kemukjizatan Al-Quran sifatnya immaterial dan bukan indrawi namun dapat dipahami oleh akal.

Karena kemukjizatan Al-Quran itu immaterial tetapi logis, Aeni (2001) lebih lanjut menyebutkan bahwa kemukjizatan Al-Quran itu dapat dilihat dari aspek *lughawi*, *'ilmi*, dan *syar'i*. Al-Quran itu sebagai mukjizat salah satunya berfungsi sebagai bukti kenabian Nabi Muhammad SAW. Hal ini sebagaimana dinyatakan oleh Shihab (2014, hlm. 25) mukjizat didefinisikan oleh para ahli agama Islam sebagai suatu hal atau peristiwa luar biasa yang terjadi melalui seseorang yang mengaku nabi, sebagai

bukti kenabiannya yang ditantang kepada yang ragu, untuk melakukan atau mendatangkan hal serupa, namun mereka tidak mampu melayani tantangan itu.

6. Pengetahuan awal mahasiswa tentang cara berinteraksi dengan Al-Quran

Berdasarkan tabel 8, sebagian besar (67,7%) mahasiswa telah mengetahui cara berinteraksi dengan Al-Quran. Shihab (1998) memaparkan bahwa komitmen umat Islam terhadap Al-Qur`an meliputi: 1) mengimani Al-Qur`an; 2) mempelajari Al-Qur`an; 3) mengamalkan Al-Qur`an. Sementara Al-Qordhawi (1999) memaparkan bahwa umat Islam harus melakukan interaksi dengan baik terhadap Al-Qur`an dengan mengikuti petunjuk-Nya serta mengerjakan ajaran-Nya, dan memutuskan suatu hukum dengan syariatnya serta mengajak manusia mengikuti petunjuk-Nya.

Berinteraksi dengan Al-Qur`an yang dirumuskan Al-Qardhawi meliputi: 1) berinteraksi dengan Al-Qur`an: Menghafal, Membaca dan Mendengarkannya; 2) Berinteraksi dengan Al-Qur`an melalui Pemahaman dan Tafsir; 3) Berinteraksi Dengan Al-Qur`an Dengan Mengikuti, Mengamalkannya, Dan Berdakwah.

SIMPULAN

Berdasarkan hasil analisis data, maka dapat disimpulkan bahwa 1) Rata-rata pengetahuan awal mahasiswa tentang Al-Quran berada pada kategori cukup dengan perolehan rata-rata nilai 60,9 (rata-rata nilai mutu C), 2) Hampir semua (78,7 %) mahasiswa mengetahui tentang pengertian dan nama-nama Al-Quran. 3) Sebagian kecil (16,5%) mahasiswa mengetahui tentang pokok dan kandungan Al-Quran, 4) Sebagian besar (70,1%) mahasiswa mengetahui tentang karakteristik Al-Quran, 5) Sebagian besar (64,2%) mahasiswa mengetahui tentang makna Al-Quran sebagai wahyu terakhir. 6) Sebagian besar (67,7%) mahasiswa mengetahui tentang cara berinteraksi dengan Al-Quran.

DAFTAR PUSTAKA

- Aeni, A.N. (2001). *Wujud Al-Badi' Fi Al-Qur'an Al-Karim wa Tadhminatuh fi ta'limi al-Balaghah*. (Skripsi). Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Pendidikan Indonesia.
- Aeni, A.N. (2016a). *Pengembangan Model Pembelajaran Fahm Al-Quran Pada Perkuliahan*
- Aeni, A.N. (2016b). Pendidikan Agama Islam di Perguruan Tinggi. UPI Sumedang Press: Sumedang.
- Ahmadi, A dan Salimi, N. (2008). MKDU Dasar-Dasar Pendidikan Agama Islam. Jakarta: Bumi Aksara.
- Ali, Z. (2007). *Pendidikan Agama Islam*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Alim, M. (2006). *Pendidikan Agama Islam*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya
- Al-Qardhawi, Y. (1999). *Berinteraksi Dengan Al-Qur'an*. Terjemahan Abdul Hayyie Al-Kattani. Jakarta: Gema Insani Press.
- PAI untuk Meningkatkan Sikap Religi (Studi Pada Mahasiswa Universitas Pendidikan Indonesia)*. (Disertasi). Sekolah Pascasarjana, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung.
- Preseisen, Z.B. (1985). Thinking Skills: Meaning and Models. Dalam Costa. L. A. (Editor). *Developing Minds A resource Book for Teaching Thinking* (hlm. 43-48). Virginia: Association for Supervision and Curriculum Development.
- Shihab, Q.M. (1998). *Membumikan Al-Qur'an*. Bandung: Mizan.
- Shihab, Q.M. (2014). *Mujizat Al-Qur'an*. Bandung: Mizan
- Suresman, E. (2006). *Pendidikan Agama Islam di Perguruan Tinggi*. Jakarta: Yayasan Pena Pendidikan Anak.
- Tim Dosen PAI UPI. (2012). *Pendidikan Agama Islam*. Bandung: Jurusan MKDU FPIPS UPI.